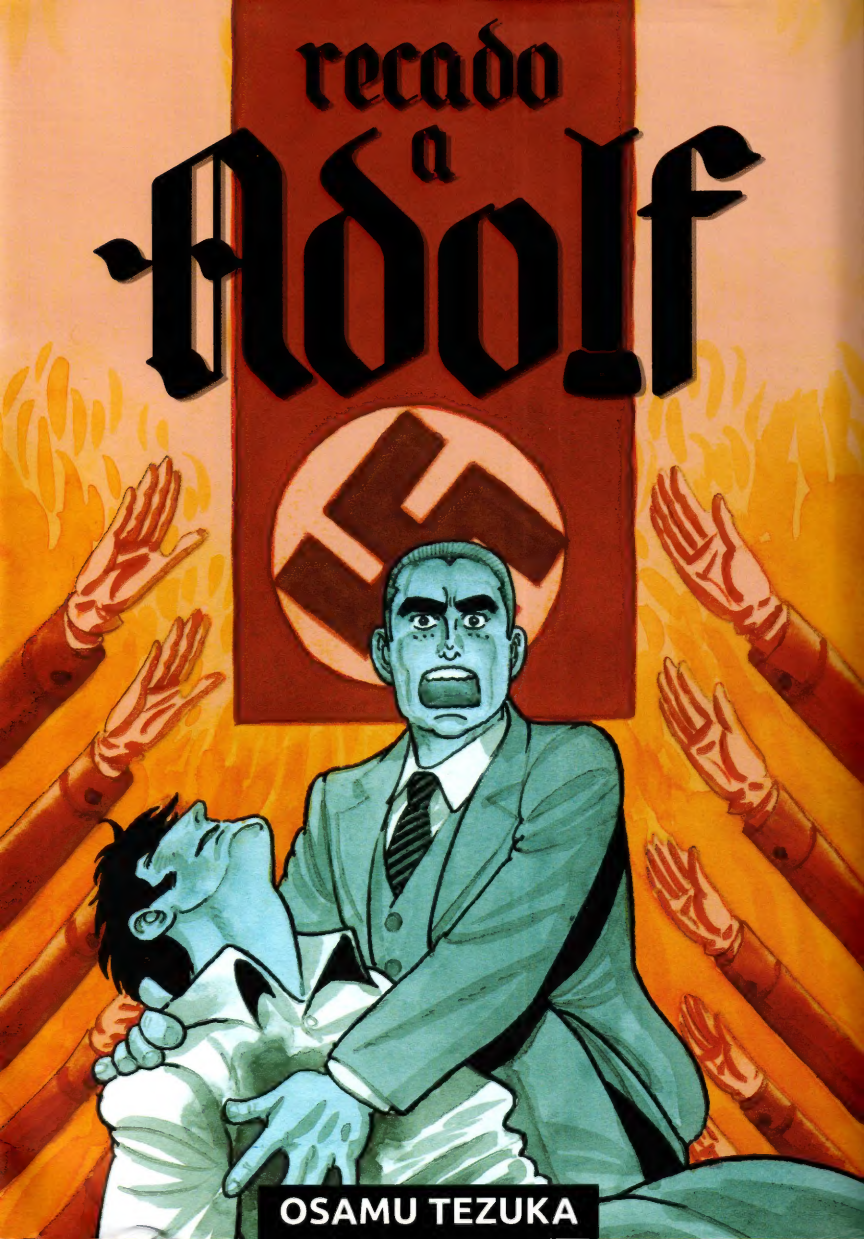
recado a Adolf



OSAMU TEZUKA

OSAMU TEZUKA

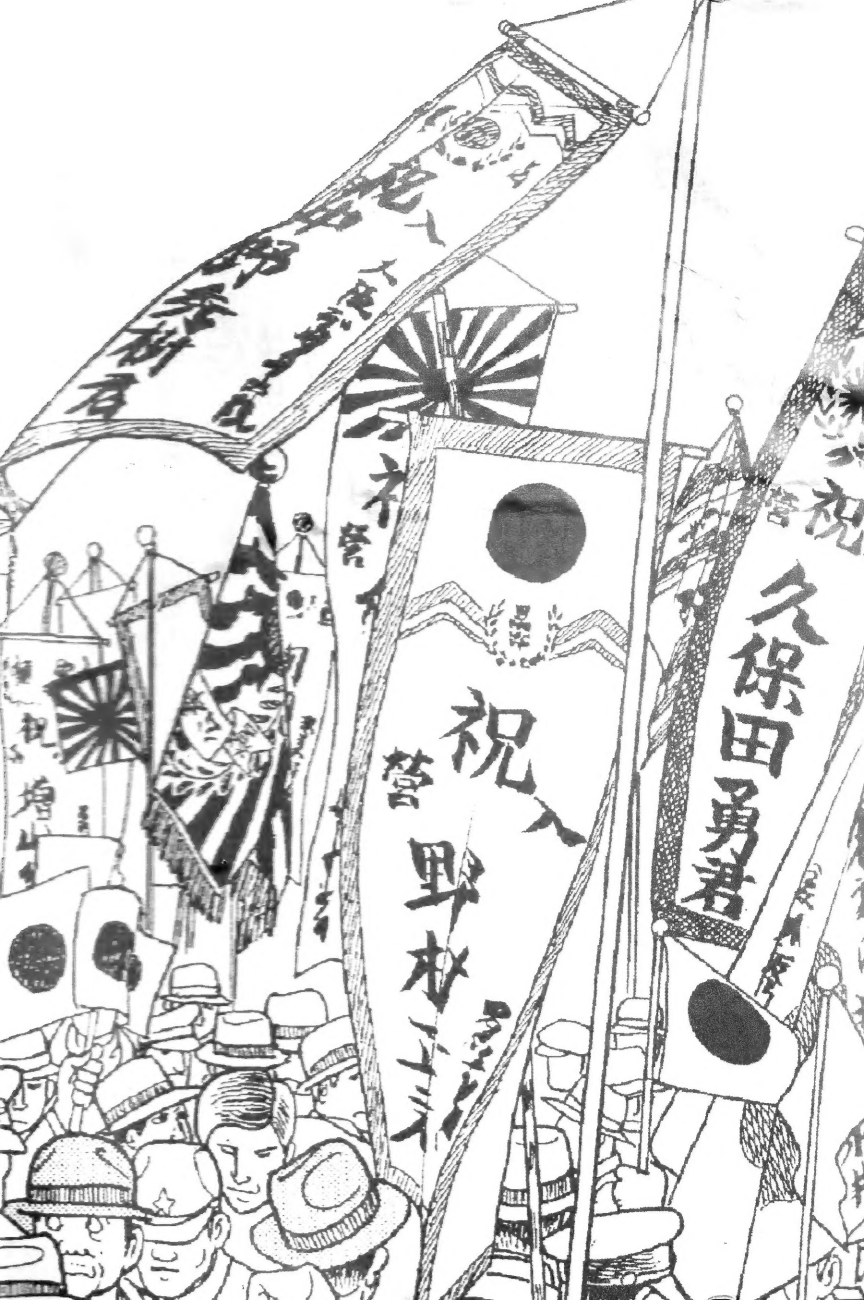
手塚治虫

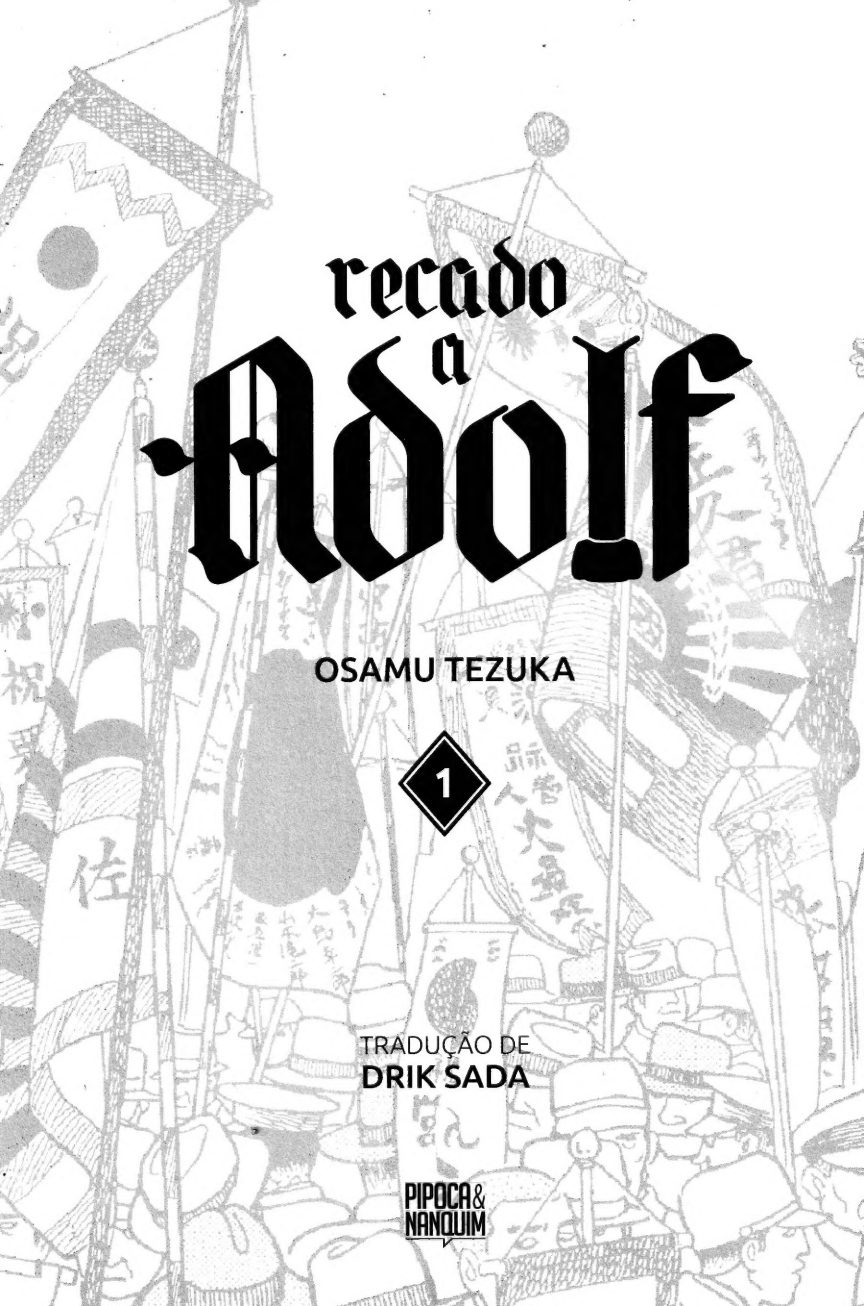
Osamu Tezuka nasceu no dia 3 de novembro de 1928, na cidade de Toyonaka, em Osaka. Formou-se no curso técnico de Medicina da Universidade de Osaka, mas antes disso já demonstrava que seu futuro estava relacionado aos quadrinhos e à contação de histórias, influenciado por tirinhas publicadas em jornais e pelos desenhos animados de Walt Disney.

Estreou como quadrinista em 1946, com *Ma-chan no Nikkicho (Diário de Ma-chan)*, mas o sucesso de fato veio com *A Nova Ilha do Tesouro*, em 1947. Desde então, contribuiu imensamente para a consolidação dos mangás no Japão. Também deixou grandes feitos no mundo das animações.

Suas principais obras, entre outras, são *A Princesa e o Cavaleiro, Kimba: O Leão Branco, Buda, Black Jack, Astro Boy, Hi no Tori, MW* e *Recado a Adolf*, o qual reúne personagens cativantes, suspense, perseguições, espionagem e o destino entrelaçado de três Adolfs, tendo como cenário um mundo sombrio no limiar da Segunda Guerra Mundial.

O seu prestígio dentro e fora de sua terra natal é tão grande que lhe garantiu o título de **Deus dos Mangás.**


祝入
久保田勇君
祝入
祝入



Recado a Adolf

OSAMU TEZUKA

1

TRADUÇÃO DE
DRIK SADA

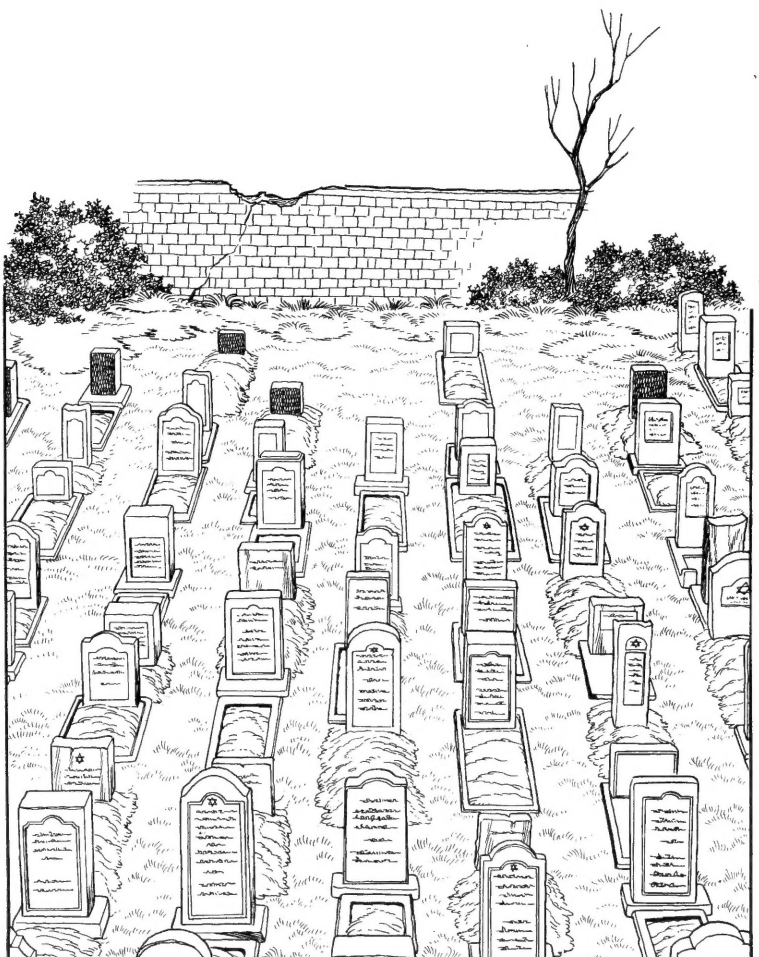
PIPOCA & NANQUIM

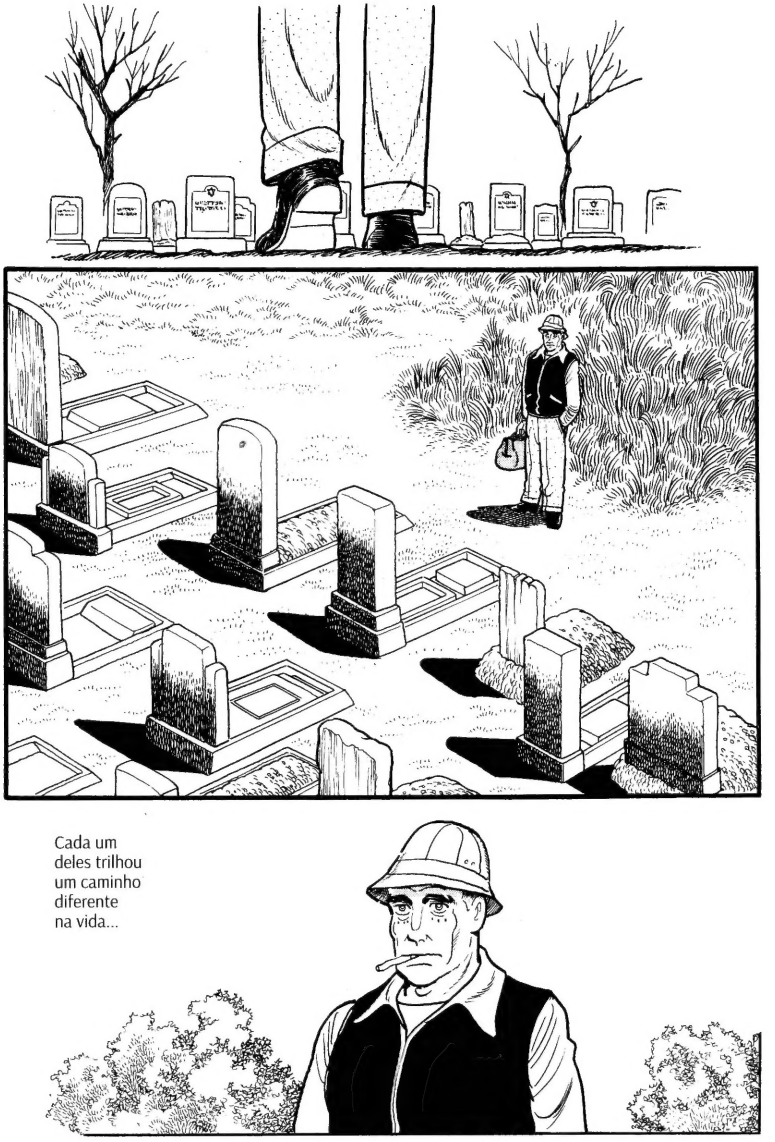
SUMÁRIO

Capítulo 1 5
Capítulo 2 53
Capítulo 3 109
Capítulo 4 137
Capítulo 5 179
Capítulo 6 225
Capítulo 7 259
Capítulo 8 303
Capítulo 9 333
Capítulo 10 359
Capítulo 11 385
Capítulo 12 403
Capítulo 13 441
Capítulo 14 477
Capítulo 15 503
Capítulo 16 561
Extras 594

CAPÍTULO 1

Esta é a história de
três homens, todos
eles chamados "Adolf".

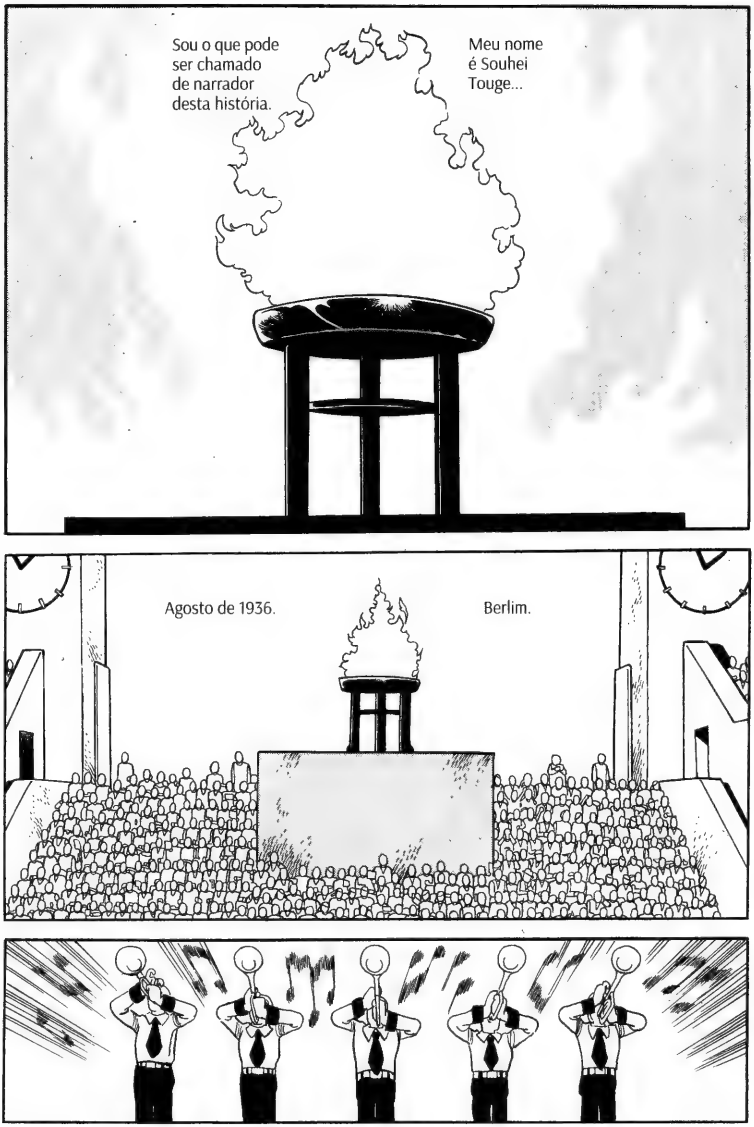


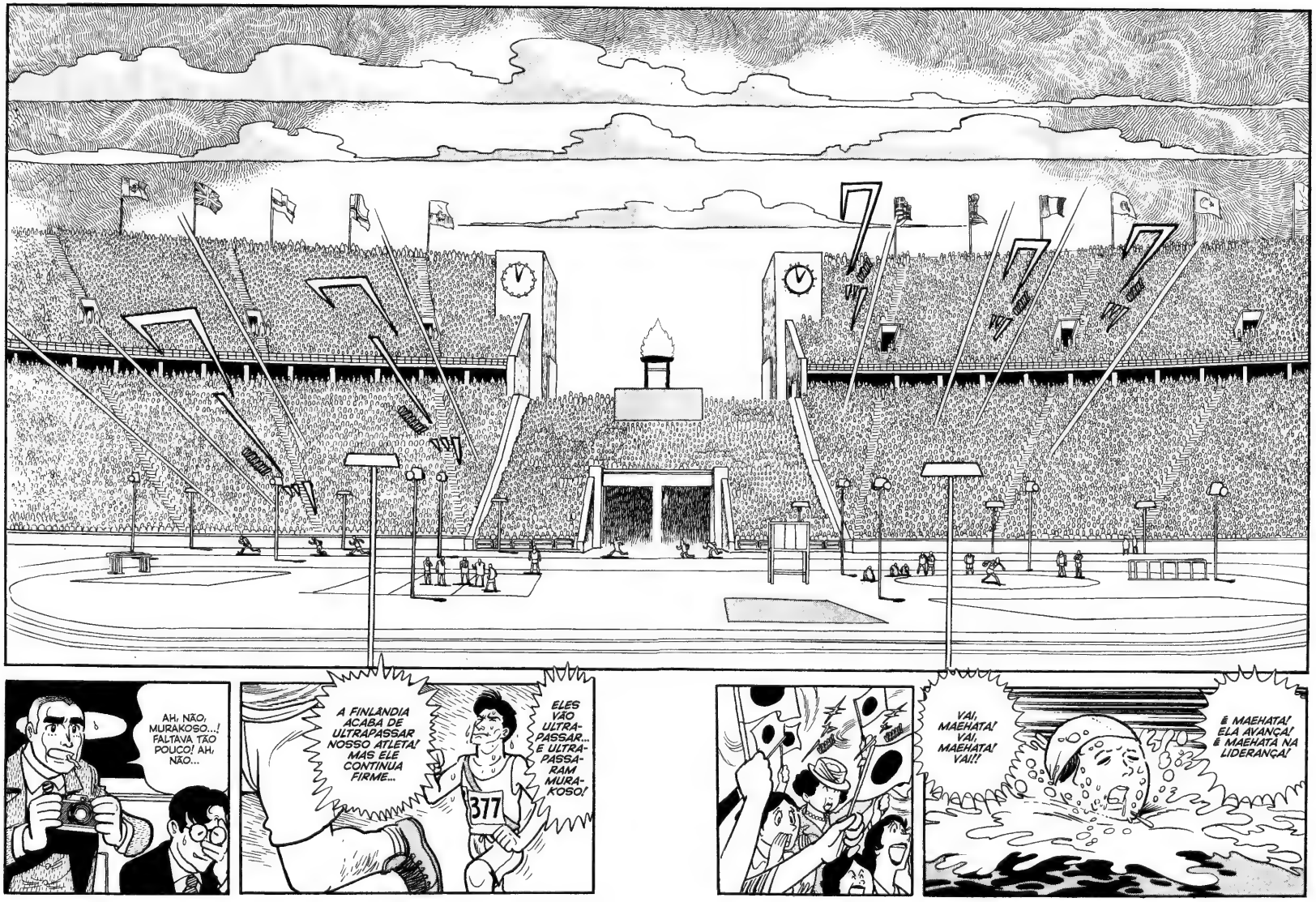

Cada um
deles trilhou
um caminho
diferente
na vida...

...mas todos estavam interligados por um mesmo fio chamado destino.

Agora que o último dos Adolf se foi, sinto que é hora de transmitir a história deles para os nossos descendentes.

ADOLF KAMIL

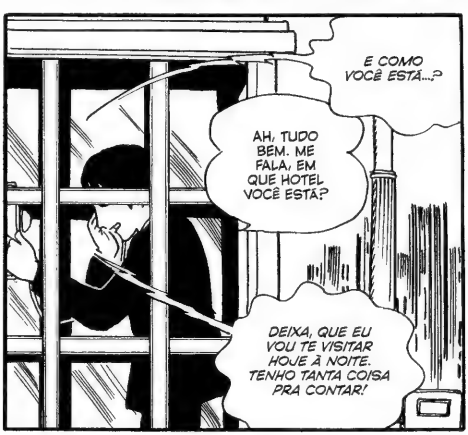

Sou o que pode ser chamado de narrador desta história.
Meu nome é Souhei Touge...
Agosto de 1936.
Berlim.


VAI, MAEHATA! VAI, MAEHATA! VAI!!
É MAEHATA! ELA AVANÇA! É MAEHATA NA LIDERANÇA!
A FINLÂNDIA ACABA DE ULTRAPASSAR NOSSO ATLETA! MAS ELE CONTINUA FIRME...
ELES VÃO ULTRAPASSAR... E ULTRAPASSARAM MURAKOSO!
377
AH, NÃO, MURAKOSO...! FALTAVA TÃO POUCO! AH, NÃO...

VITÓRIA DO ATLETA GERHARD STÖCK, DA ALEMANHA, COM O RECORDE DE 71,84 METROS NO LANÇAMENTO DE DARDO.
VIU O MURAKOSO? FOI POR POUCO, HEIN?
ELE SAIU DA PISTA CHORANDO, INCONFORMADO.
SENHOR TOUGE, LIGAÇÃO NO RAMAL EXTERNO.

ALÔ? AQUI É O TOUGE, DA AGÊNCIA KYOGO DE NOTÍCIAS. QUEM É?

OH!
ISAO, É VOCÊ? POR ONDE ANDOU?!
Ô, SOUBE, MEU IRMÃO!


E COMO VOCÊ ESTÁ...?
AH, TUDO BEM. ME FALA, EM QUE HOTEL VOCÊ ESTÁ?
DEIXA, QUE EU VOU TE VISITAR HOJE À NOITE. TENHO TANTA COISA PRA CONTAR!

HOJE, NÃO. VENHA DEPOIS DE AMANHÃ, AO ANOITECER... NA PENSÃO! ÀS OITO, ENTENDEU? ÀS OITO, SEM FALTA!

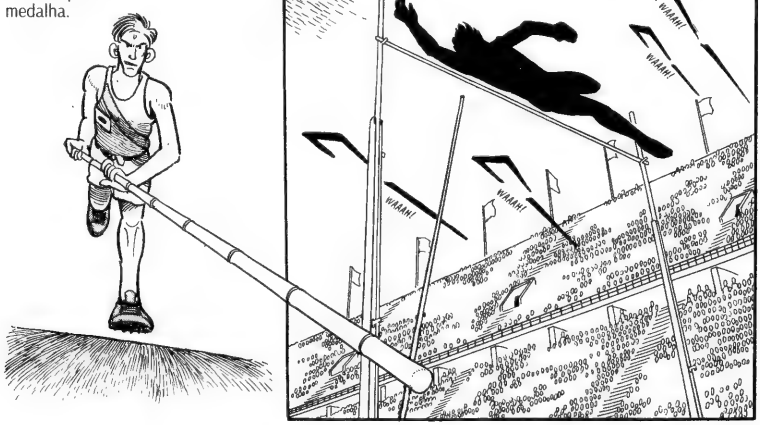
ESTOU TE PROCURANDO DESDE QUE CHEGUEI A BERLIM!
TRÊS DIAS ATRÁS, FUI ATÉ A SUA PENSÃO, MAS VOCÊ NÃO ESTAVA.
ME DESCULPA... É QUE EU TIVE QUE VIAJAR...

(*) "FRAU" OU "FRAULEIN", O MESMO QUE "SENHORITA" OU "MOÇA SOLTEIRA", EM ALEMÃO

(*) "FUHRER", "LÍDER" OU "GUIA", EM ALEMÃO.

Eram três atletas dos Estados Unidos e dois do Japão, numa disputa acirrada pela medalha.

O dia começou com a prova de salto com vara.



...fazendo com que as finais só acontecessem depois do entardecer.

Infelizmente, a chuva os forçou a interromper a prova...

JÁ SÃO 7H DA NOITE...

TAMBÉM, ESSA PROVA É DE TIRAR O FÔLEGO.

O PÚBLICO NÃO ARREDA O PÉ, NÉ?

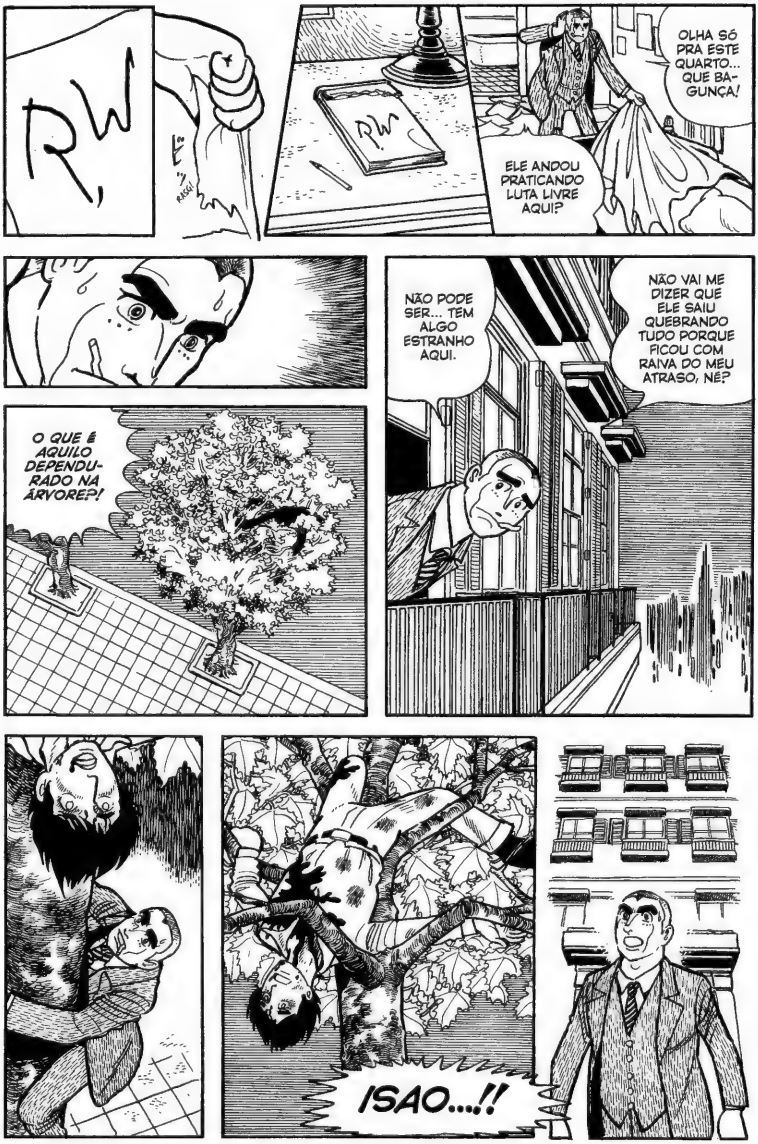
ESTÁ DESCLASSIFICADO!

AGORA, A DISPUTA É ENTRE NISHIDA, DO JAPÃO, E MEADOWS, DOS ESTADOS UNIDOS!! JÁ É NOITE E O ESTÁDIO ESTÁ UM BREU, MAS OS ESPECTADORES CONTINUAM VIDRADOS NA COMPETIÇÃO.

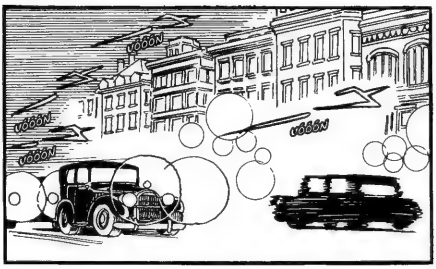
AI, AI, AI, JÁ SÃO 8H... MAS NÃO DÁ PRA SAIR AGORA...

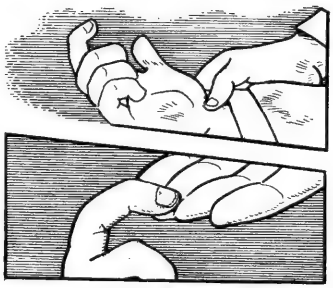
OH, NÃO!! NISHIDA NÃO CONSEGUIU! FOI DESCLASSIFICADO!

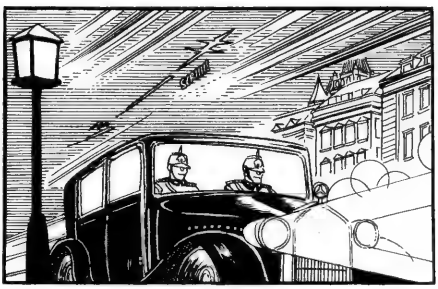
A VITÓRIA É DE MEADOWS, DOS ESTADOS UNIDOS! MAS NISHIDA TAMBÉM RECEBE UMA SALVA DE PALMAS PELA PRATA QUE CONQUISTOU COM SEU DESEMPENHO.
CLAP CLAP
CLAP
CLAP-CLAP-CLAP-CLAP
RÁPIDO, PRO LADO OESTE DA UNIVERSIDADE DE BERLIM.
É AQUI! PODE PARAR. OBRIGADO, DANKE SCHÖN*!
VOU TER UMA CONVERSA SÉRIA COM O ISAO... ESTOU SABENDO QUE ELE MAL ASSISTE ÀS AULAS E QUE ANDA METIDO COM ESSE PESSOAL DOS MOVIMENTOS ESTUDANTIS...
E AÍ, ISAO...! UÉ? CADÊ...?
(*) "DANKE SCHÖN", "MUITO OBRIGADO", EM ALEMÃO.
703
TUM
TUTU
TUNTUM
TUM! TUM


RW
RW
OLHA SÓ PRA ESTE QUARTO... QUE BAGUNÇA!
ELE ANDOU PRATICANDO LUTA LIVRE AQUI?
NÃO VAI ME DIZER QUE ELE SAIU QUEBRANDO TUDO PORQUE FICOU COM RAIVA DO MEU ATRASO, NÉ?
NÃO PODE SER... TEM ALGO ESTRANHO AQUI.
O QUE É AQUILO DEPENDURADO NA ÁRVORE?!
ISAO...!!

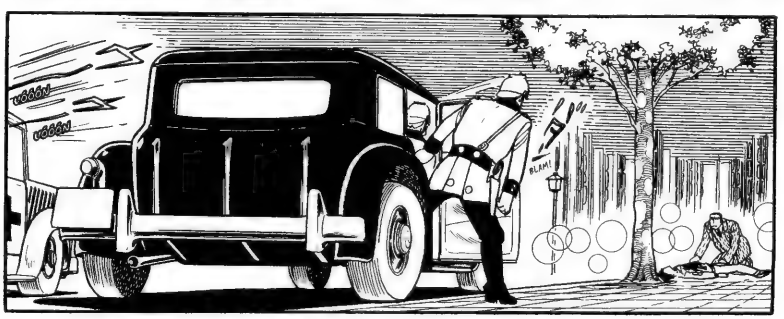
QUEM FEZ ISSO?! QUEM?! ABRA OS OLHOS! FALE COMIGO!!
O... O QUE FIZERAM COM VOCÊ...? FOI ESFAQUEADO... VÁRIAS VEZES...
ISAO!!
BLAM!!
BLAM!!
ALGUÉM VIU QUEM FEZ ISSO?!
NINGUÉM VIU O MEU IRMÃO SER EMPURRADO PELA JANELA?!

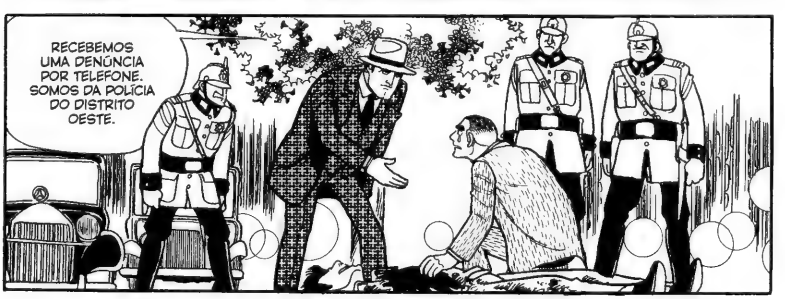

VÓÓÓN!
VÓÓÓN!
VÓÓÓN!



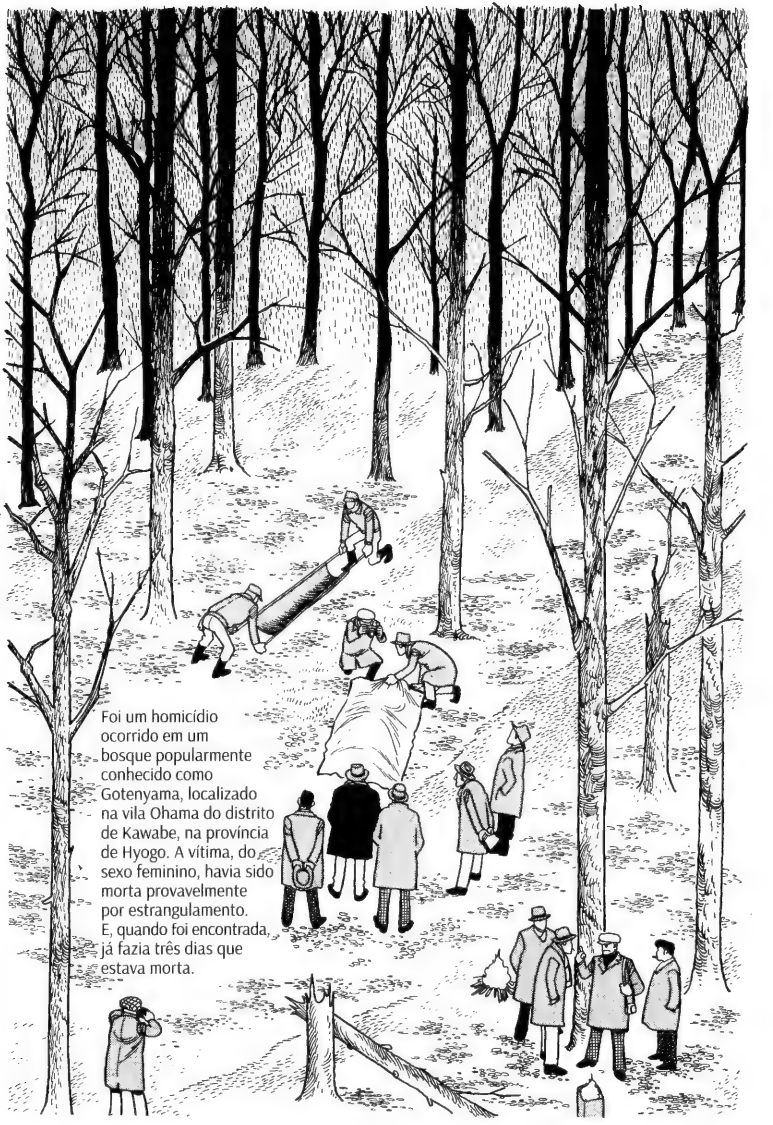

VÓÓÓN!

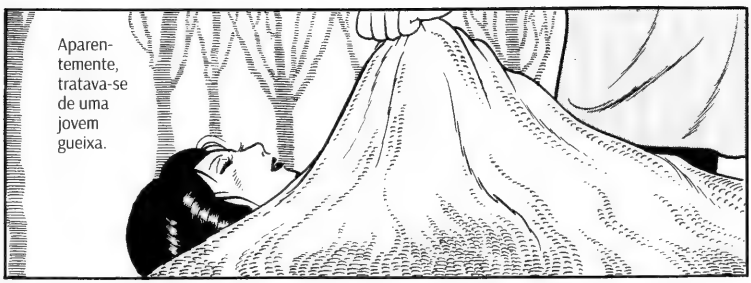
O QUE É ISSO?!
TEM UM PÓ BRANCO NAS UNHAS DELE... PARECE GIZ OU ALGO ASSIM.

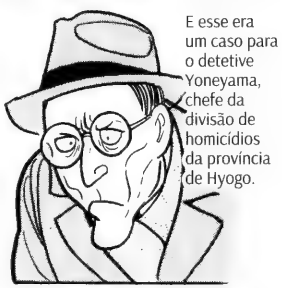

VÓÓÓN!
VÓÓÓN!
BLAM!

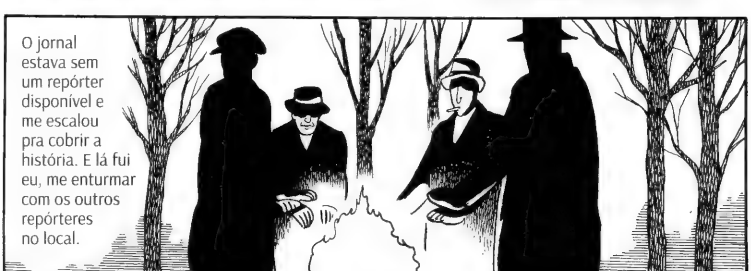

RECEBEMOS UMA DENÚNCIA POR TELEFONE. SOMOS DA POLÍCIA DO DISTRITO OESTE.

VÓÓÓN
VÓÓÓN
PRIMEIRO, VAMOS LEVAR O CORPO PARA A DELEGACIA. O SENHOR PODE VIR DEPOIS. ENCONTRE-NOS LÁ.
POR QUE EU NÃO POSSO IR JUNTO?!
RÁPIDO, PRA DELEGACIA DE POLÍCIA DO DISTRITO OESTE!
ISAO... MEU POBRE IRMÃO...
QUE COISA...
Nesse momento, por alguma razão...
...Souhei Touge se lembrou de um caso que ele acompanhara há seis meses.
SE EU TIVESSE CHEGADO NO HORÁRIO CERTO, NADA DISSO TERIA ACONTECIDO... É TUDO CULPA MINHA...
SIM... ELE DISSE PELO TELEFONE. QUERIA ME ENTREGAR ALGUMA COISA... ALGO QUE PODERIA ABALAR ALGUÉM SE VIESSE À TONA...
E O QUE ERA AQUELE PÓ BRANCO NAS UNHAS DELE?


Foi um homicídio ocorrido em um bosque popularmente conhecido como Gotenyama, localizado na vila Ohama do distrito de Kawabe, na província de Hyogo. A vítima, do sexo feminino, havia sido morta provavelmente por estrangulamento. E, quando foi encontrada, já fazia três dias que estava morta.

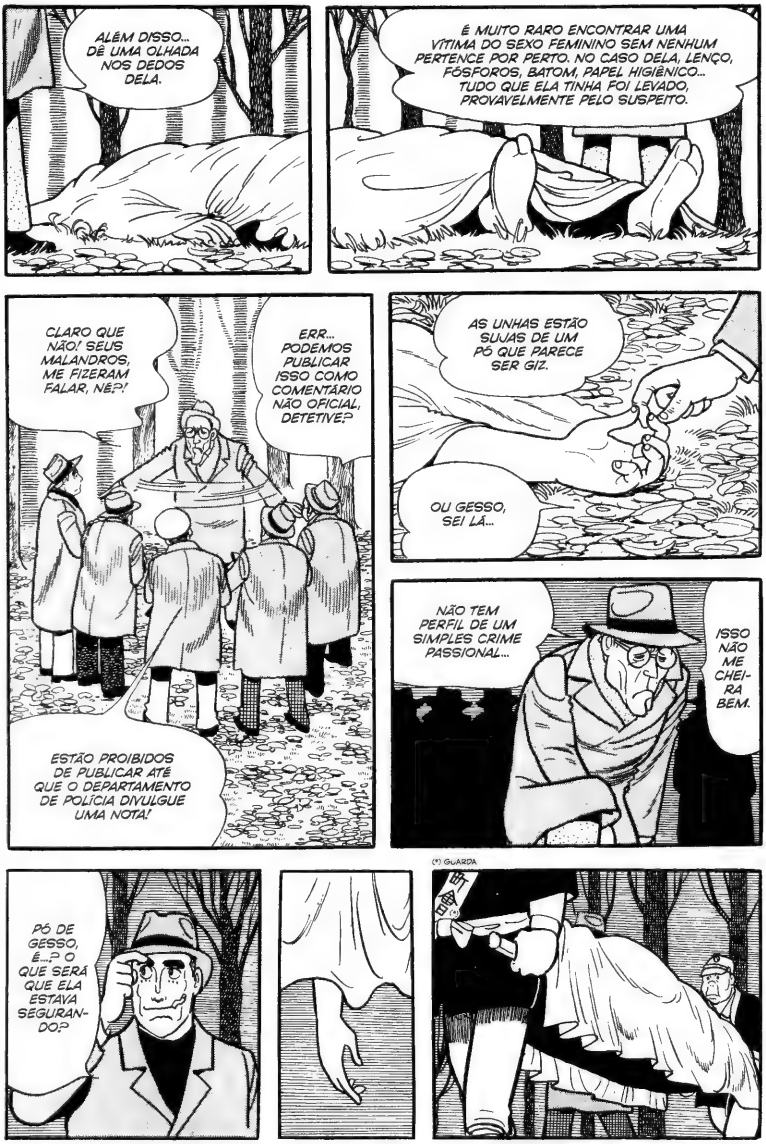

Aparentemente, tratava-se de uma jovem gueixa.

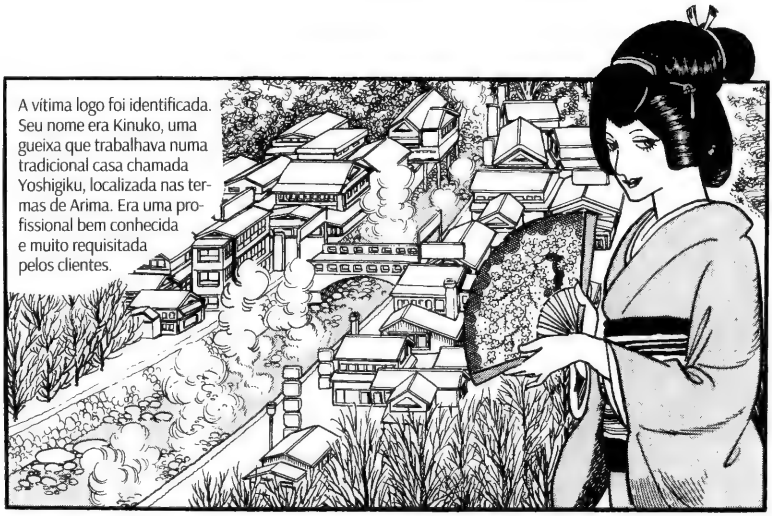

E esse era um caso para o detetive Yoneyama, chefe da divisão de homicídios da província de Hyogo.


O jornal estava sem um repórter disponível e me escalou pra cobrir a história. E lá fui eu, me enturmar com os outros repórteres no local.

A VÍTIMA É DAQUI, DE TAKARAZUKA?
AH... E ENTÃO, DETETIVE?

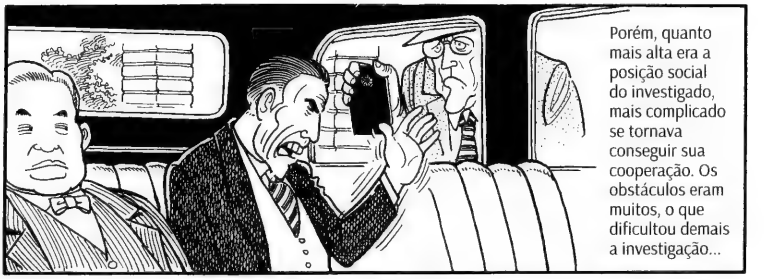
SEM AUTÓPSIA, NADA A DECLARAR!!
MAS NÃO TEM NEM UMA PISTAZINHA?
XII! ELE ESTÁ DE MAU HUMOR.
AINDA NÃO SEI! SÓ CHECANDO TODAS AS QUEIXAS DE ARIMA, TAKEDAO E TAKARAZUKA, NÉ?!
SIM. ESTOU TRABALHANDO PARA A AGÊNCIA K'YOGO DE NOTÍCIAS.
QUE COINCIDÊNCIA! EU TAMBÉM FUI ATLETA, MAS DA UNIVERSIDADE Q. ENTÃO, VOCÊ VIROU JORNALISTA?
SIM, FIZ.
É O TOUGE, DA EQUIPE DE ATLETISMO DA UNIVERSIDADE W! VOCÊ FEZ PARTE DA SELEÇÃO UNIVERSITÁRIA, NÃO FEZ?
EI, VOCÊ NÃO É O SOUHEI TOUGE?
SIM, SOU EU.
E VOU COBRIR ESTE CASO TAMBÉM, EM CARÁTER EXTRAORDINÁRIO... CONTO COM A SUA AJUDA.
VAI COBRIR OS JOGOS OLÍMPICOS?
QUE INVEJA!
NESSAS HORAS, É BOM SER FAMOSO.
E NÃO É QUE O SUJEITO AMANSOU A FERA?
E PARECE UM CASO FÁCIL DE RESOLVER, NÃO?
HUM... É O QUE VOCÊ PENSA.
HUNF?!
FAZ ELE FALAR!
ISSO! ISSO!

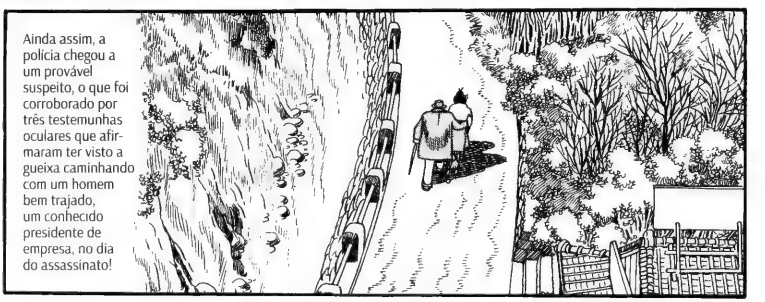

ALÉM DISSO... DÊ UMA OLHADA NOS DEDOS DELA.
É MUITO RARO ENCONTRAR UMA VÍTIMA DO SEXO FEMININO SEM NENHUM PERTENCE POR PERTO. NO CASO DELA, LENÇO, FÓSFOROS, BATOM, PAPEL HIGIÊNICO... TUDO QUE ELA TINHA FOI LEVADO, PROVAVELMENTE PELO SUSPEITO.
CLARO QUE NÃO! SEUS MALANDROS, ME FIZERAM FALAR, NÉ?!
ERR... PODEMOS PUBLICAR ISSO COMO COMENTÁRIO NÃO OFICIAL, DETETIVE?
ESTÃO PROIBIDOS DE PUBLICAR ATÉ QUE O DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DIVULGUE UMA NOTA!
AS UNHAS ESTÃO SUJAS DE UM PÓ QUE PARECE SER GIZ.
OU GESSO, SEI LÁ...
NÃO TEM PERFIL DE UM SIMPLES CRIME PASSIONAL...
ISSO NÃO ME CHEIRA BEM.
(*) GUARDA
PÓ DE GESSO, É...? O QUE SERÁ QUE ELA ESTAVA SEGURANDO?
BIP
BIP


A vítima logo foi identificada. Seu nome era Kinuko, uma gueixa que trabalhava numa tradicional casa chamada Yoshigiku, localizada nas termas de Arima. Era uma profissional bem conhecida e muito requisitada pelos clientes.

Eram empresários, médicos, políticos, escritores, navegadores, comerciantes, todo tipo de homem com certo status social.
Os investigadores tiveram que averiguar o álibi de cada um deles no dia do assassinato, eliminando um por um da lista de suspeitos.

Ao levantar a relação dos clientes atendidos por ela, a equipe de investigação se deparou com uma lista de nada menos que 78 nomes.





Assim, o caso começava a mostrar sinais de que seria arquivado, quando a redação me chamou de volta e fui enviado pra Berlim... Nisso, já era agosto.

Contudo, o citado havia partido para os Estados Unidos logo depois dessa data, supostamente em viagem de negócios. A equipe de investigação aguardou ansiosamente pelo seu retorno, mas o que ela não esperava é que o suspeito falecesse durante a viagem.

COMO ASSIM O CORPO DO MEU IRMÃO NÃO CHEGOU?! MAS TENHO CERTEZA DE QUE UM CARRO DE POLÍCIA DO DISTRITO OESTE O PEGOU E DISSERAM QUE IAM TRAZÊ-LO PRA CÁ. ELE JÁ DEVIA TER CHEGADO!!
NO CASO DA GUEIXA, EU ESTAVA NA POSIÇÃO DE JORNALISTA... MAS, AGORA, SOU PARENTE DA VÍTIMA...!
CHEGAMOS À DELEGACIA.
SCRUU
O MEU ALEMÃO NÃO É GRANDE COISA, MAS JAMAIS CONFUNDIRIA LESTE COM OESTE!
NÓS NÃO RECEBEMOS NENHUM AVISO. SERÁ QUE NÃO SE CONFUNDIU COM O DISTRITO LESTE?
MAS QUE ABSURDO...
FALAMOS COM O DISTRITO LESTE. PARECE QUE HÁ O CORPO DE UM ORIENTAL COM ELES.

NÃO!! ESSE NÃO É O MEU IRMÃO!!
PRA ONDE LEVARAM O CORPO DELE, ENTÃO?!!
TALVEZ PRO DISTRITO NORTE?
OU, QUEM SABE, PRO SUL?
É SÓ EU PERGUNTAR AO ZELADOR PARA QUAL DISTRITO ELE LIGOU!
ESTÃO ME FAZENDO DE IDIOTA PORQUE SOU JAPONÊS, NÉ?! MAS CHEGA! EU MESMO VOU CHECAR ESSA HISTÓRIA.

UM JAPONÊS NO SÉTIMO?
O ESTUDANTE JAPONÊS QUE MORA NO SÉTIMO ANDAR DESTE PRÉDIO! A POLÍCIA ACABOU DE SAIR DAQUI.

MORTO? QUEM?
ZELADOR? SOU IRMÃO DO MORADOR QUE FOI MORTO HOJE...

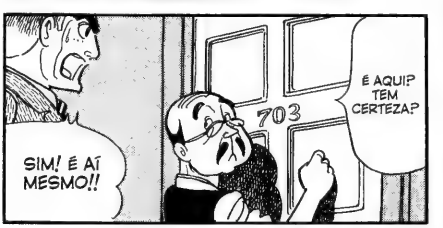
CALMA... VOCÊ DEVE TER ERRADO DE PRÉDIO. PORQUE QUEM MORA NO 703 É O SR. KURTZ, UM VENDEDOR.

NÃO BRINCA COMIGO, NÃO! É O ISAO TOUGE DO 703!
POR ACASO, ESTÁ GAGÁ?!

NÃO TEM NENHUM ORIENTAL MORANDO NO SÉTIMO ANDAR.

NÃO QUERO SABER DE NENHUM KURTZ! MAS VOCÊ VAI VER QUE A MOBÍLIA E AS ROUPAS DAQUELE APARTAMENTO SÃO TODAS DO MEU IRMÃO!!
SE INSISTE TANTO, VENHA CONVERSAR COM O KURTZ DO 703.

ESCUTA AQUI! UMA PESSOA ACABOU DE SER MORTA NO 703 E ATIRADA PELA JANELA.
NÃO VENHAM ME DIZER QUE NÃO OUVIRAM A CONFUSÃO!
NÃO FAÇO IDEIA DO QUE ESTÁ FALANDO...


703
É AQUI? TEM CERTEZA?
SIM! É AÍ MESMO!!

ISSO É RIDÍCULO!!
COMO PODE VER, ESTE APARTAMENTO É MEU. MORO AQUI COM A MINHA FAMÍLIA JÁ FAZ CINCO ANOS.
KURTZ, ESTE SENHOR INSISTE EM DIZER QUE TEM UM JAPONÊS MORANDO NO SEU APARTAMENTO.
ALGUM PROBLEMA, ZELADOR?
O MEU IRMÃO MORAVA NESTE APARTAMENTO! E ELE FOI EMPURRADO PELA JANELA HOJE MESMO!
EU TENHO CERTEZA DE QUE É AQUI!
NÃO!! NÃO!!
COMO ASSIM, RIDÍCULO? JURO POR DEUS QUE MORO AQUI.
O QUE É QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI, AFINAL?!
O ISAO SUMIU. AS COISAS DELE SUMIRAM. NÃO SOBROU NADA QUE PROVE QUE ELE MORAVA ALI...! E TODOS DIZEM QUE NÃO O CONHECEM!!
COITADO, NÃO BATE BEM DAS IDEIAS.
VOU CHAMAR A POLÍCIA, HEIN!
VÁ EMBORA!!
NÃO PODE SER...

(*) EMBAIXADA DO JAPÃO NA ALEMANHA.

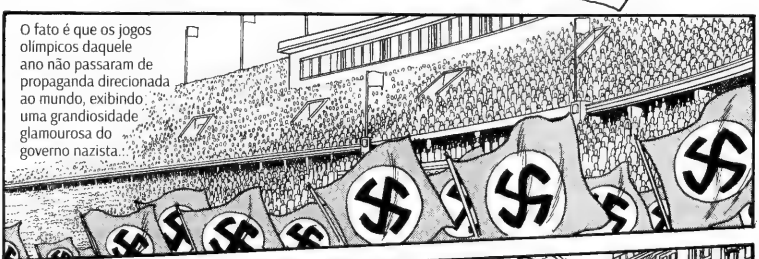
UM JOVEM SEM ENDEREÇO FIXO, VISADO PELAS AUTORIDADES, MORTO E COM O CORPO DESAPARECIDO...?
SINTO MUITO.
NÃO HÁ COMO PROCURAR.
ELE NUNCA DECLAROU RESIDÊNCIA. ESTÁ COMO "ENDEREÇO DESCONHECIDO"!
É VEJA.
AQUI NÃO É A EMBAIXADA DO JAPÃO?! UM CIDADÃO JAPONÊS FOI ASSASSINADO E É ASSIM QUE VOCÊS ME TRATAM?!
MAS QUE DESCASO É ESSE?!
ISAO... PRA ONDE TE LEVARAM...?
CLARO QUE VAMOS CONTATAR AS AUTORIDADES.
MAS A ALEMANHA É UMA NAÇÃO AMIGA, NÃO QUEREMOS ATRITOS...
MALDIÇÃO! ISSO É JEITO DE TRATAR UM COMPATRIOTA?! BUROCRATAS!

Dias depois, os Jogos Olímpicos de Berlim chegaram ao fim.
O Führer discursou demoradamente diante do público formado por gente de todas as nações, exaltando o sucesso do evento.

EU VOU TE ACHAR... NEM QUE SEJA SOZINHO, PROMETO...

O PÓ DE GESSO DEBAIXO DAS UNHAS DELE...
PELO MENOS, TENHO DUAS PISTAS...

...E ESTAS DUAS LETRAS MISTERIOSAS.

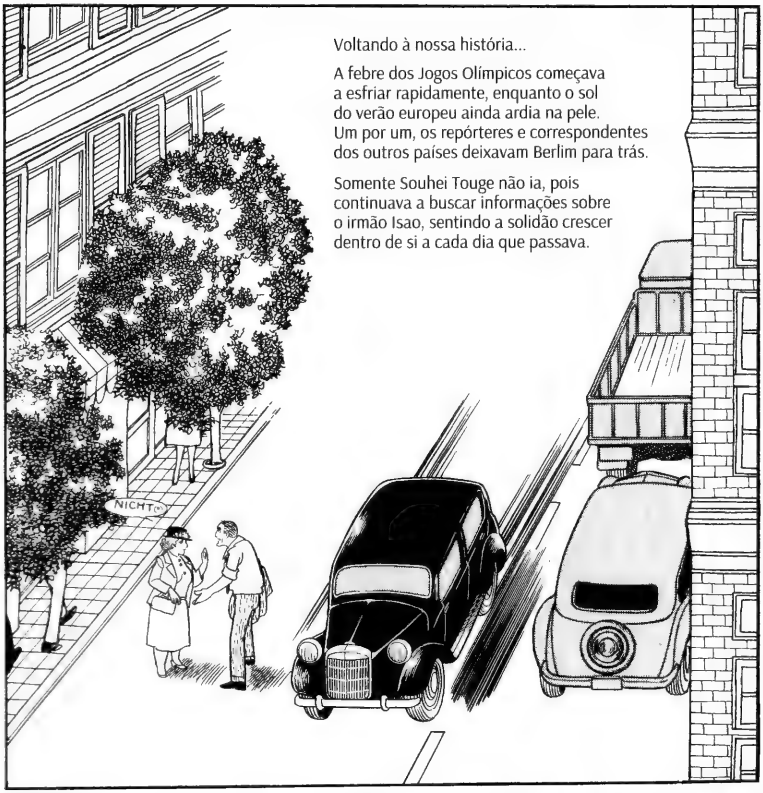

O fato é que os jogos olímpicos daquele ano não passaram de propaganda direcionada ao mundo, exibindo uma grandiosidade glamourosa do governo nazista.

...por trás da qual se escondia outra faceta, que emprestava força à brutal empreitada do general Franco na Espanha, entre outras interferências mais.

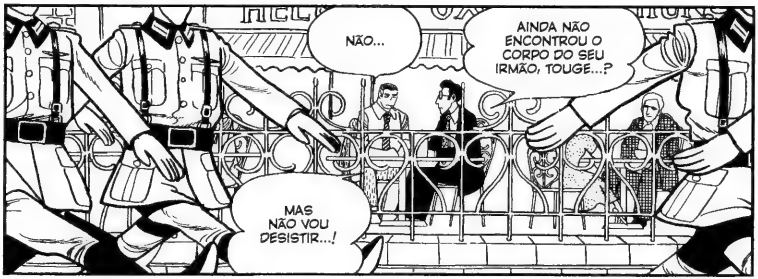
Voltando à nossa história...

A febre dos Jogos Olímpicos começava a esfriar rapidamente, enquanto o sol do verão europeu ainda ardia na pele. Um por um, os repórteres e correspondentes dos outros países deixavam Berlim para trás.

Somente Souhei Touge não ia, pois continuava a buscar informações sobre o irmão Isao, sentindo a solidão crescer dentro de si a cada dia que passava.



* "NÃO" EM ALEMÃO


NÃO...
AINDA NÃO ENCONTROU O CORPO DO SEU IRMÃO, TOUGE...?
MAS NÃO VOU DESISTIR...!

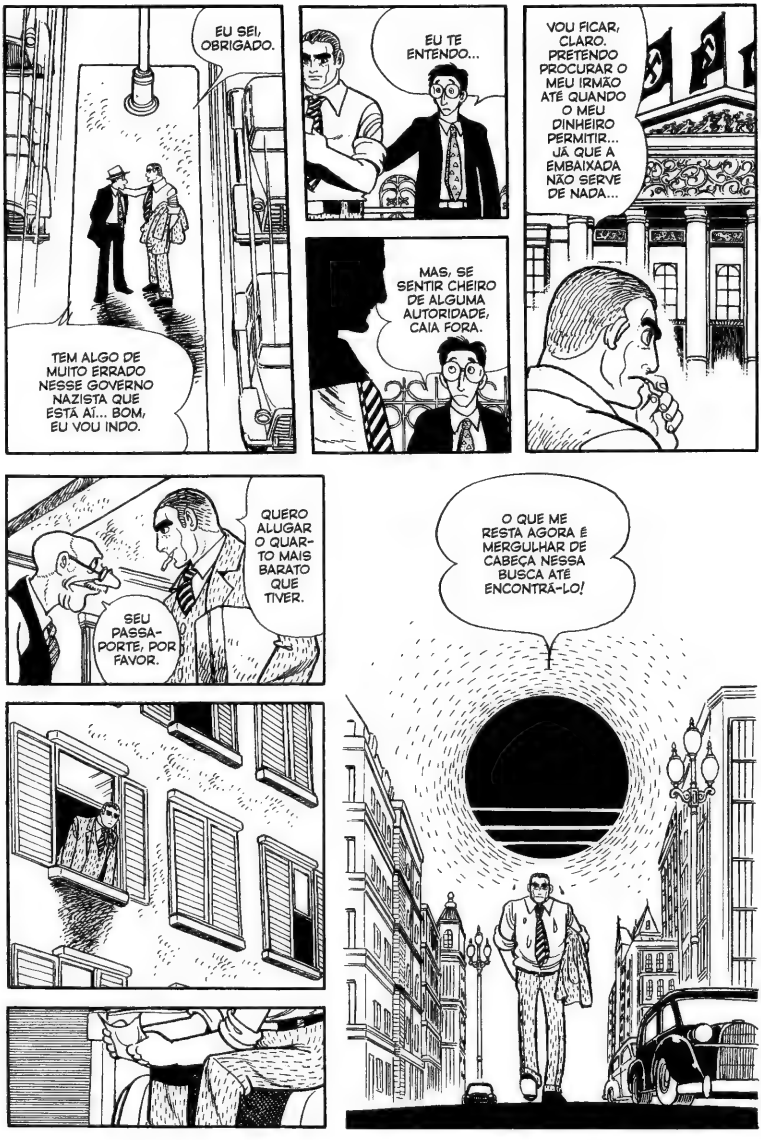
O QUE ESTÁ INSINUANDO?!
SIM, CLARO QUE ERA!

TEM CERTEZA DE QUE A PESSOA NO TELEFONE ERA O SEU IRMÃO? O CADÁVER QUE VOCÊ VIU ERA MESMO O DELE?
QUE HISTÓRIA MISTERIOSA, HEIN? MAS ME DIZ UMA COISA...

O ISAO ERA UM BOM GAROTO...

CALMA, NÃO SE OFENDA. É QUE AQUI, NA ALEMANHA, ANDAM ACONTECENDO UNS CASOS MUITO ESTRANHOS, DE DESAPARECIMENTO POR MOTIVOS POLÍTICOS. PESSOAS ESTÃO SUMINDO DA FACE DA TERRA SEM DEIXAR O MENOR RASTRO DE QUE EXISTIRAM.
OLHA, O MEU IRMÃO ANDAVA COM GENTE DO MOVIMENTO ESTUDANTIL, OK, MAS... ELE ERA SÓ UM ESTUDANTE DE INTERCÂMBIO. POR QUE FARIAM ISSO...?

NOSSA COMITIVA DE JORNALISTAS VAI PARTIR DE TREM AMANHÃ DE MANHÃ... O QUE VOCÊ VAI FAZER?


EU SEI, OBRIGADO.
TEM ALGO DE MUITO ERRADO NESSE GOVERNO NAZISTA QUE ESTÁ AÍ... BOM, EU VOU INDO.
EU TE ENTENDO...
MAS, SE SENTIR CHEIRO DE ALGUMA AUTORIDADE, CAIA FORA.
VOU FICAR, CLARO. PRETENDO PROCURAR O MEU IRMÃO ATÉ QUANDO O MEU DINHEIRO PERMITIR... JÁ QUE A EMBAIXADA NÃO SERVE DE NADA...
QUERO ALUGAR O QUARTO MAIS BARATO QUE TIVER.
SEU PASSAPORTE, POR FAVOR.
O QUE ME RESTA AGORA É MERGULHAR DE CABEÇA NESSA BUSCA ATÉ ENCONTRÁ-LO!

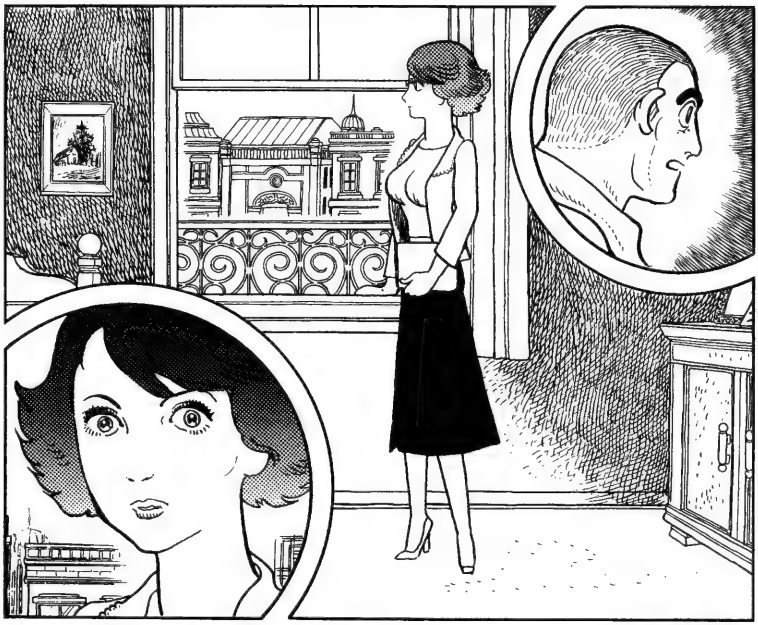
(*) JORNAL GERAL DE BERLIM.

QUEM É? PARECE JAPONÊS?
NÃO QUIS SE IDENTIFICAR.

TELEFONEMA PRA VOCÊ, SENHOR TOUGE.

TÁ CERTO. E QUANTO VALE?
NÃO, SÓ EU.
TEM MAIS ALGUÉM AÍ DO SEU LADO?
NÃO. SOU FAZENDEIRO E ME CHAMO OTTO FRICK.
QUEM É? R.W.?
HÃ?
VEM AQUI E EU TE FALO.
TÁ, ENTÃO EU CONTO. EU VI O JAPONÊS, O SEU IRMÃO.
A INFORMAÇÃO QUE EU TENHO. SE EU CONTAR, VOCÊ PAGA?
ONDE?! QUANDO?!
VOU JÁ!
É NUMA VILA AQUI DO SUBÚRBIO, NUSTANSDORF. TÔ TE ESPERANDO.

PELO MENOS ALGUÉM ADMITIU A EXISTÊNCIA DELE!
UM FAZENDEIRO NO SUBÚRBIO QUE DIZ SABER DO ISAO!



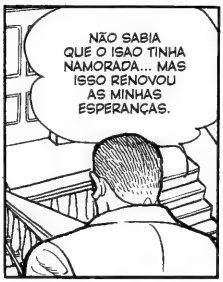
POR QUE ENTROU NO MEU QUARTO SEM PERMISSÃO?!
QUEM É VOCÊ?!

SOU RINDA WEBER, COM "R". CONHEÇO O ISAO.
SIM.
VOCÊ TAMBÉM VEIO POR CAUSA DO ANÚNCIO NO JORNAL?!
VOCÊ É O IRMÃO DE ISAO TOUGE?

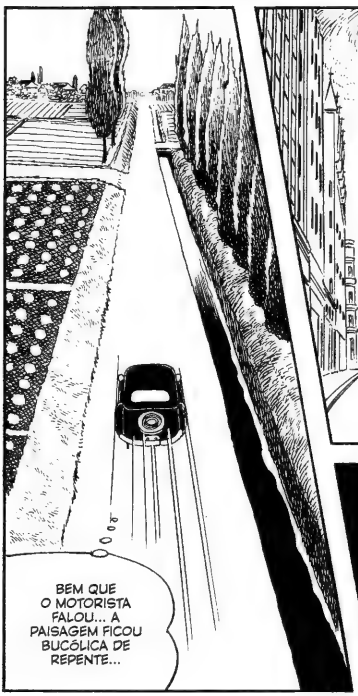
É QUE ELE SUMIU DO SEMINAR APÓS SE ENVOLVER COM OS MOVIMENTOS POLÍTICOS.
COMO ASSIM, "UMA ÉPOCA"?
É VOCÊ?! QUAL A SUA RELAÇÃO COM O ISAO?
ESTUDÁVAMOS NO MESMO SEMINAR*... TEVE UMA ÉPOCA EM QUE CHEGUEI A GOSTAR DELE.
ENTÃO, SUAS INICIAIS SÃO...
R.W.?
RINDA WEBER COM "R"?
(*) "SEMINAR", GRUPO DE ESTUDO DAS UNIVERSIDADES.
MENTIRA!
ELE FOI MORTO.
ONDE O ISAO ESTÁ AGORA?
NUNCA.
E... VOCÊ JÁ FOI AO APARTAMENTO DELE?
EU DESCONFIAVA...
.....
.....
COMO ASSIM, "DESCONFIAVA"?

HOMICÍDIOS?
MAS O ISAO É JAPONÊS!!
AS AUTORIDADES NÃO TÊM DÓ DE NINGUÉM QUE SEJA ADEPTO DO MARXISMO.
É QUE ISSO ANDA ACONTECENDO COM FREQUÊNCIA NOS ÚLTIMOS TEMPOS.
ESPERA. EU PRECISO SABER PRA ONDE LEVARAM O ISAO!! VOCÊ PODERIA ME AJUDAR?!
MELHOR EU IR EMBORA.
ELE EXISTIU, SIM.
COM CERTEZA, POIS ME LEMBRO DO BEIJO DELE.
VOCÊ É UMA TESTEMUNHA DE QUE ELE EXISTIU.
SE NÃO FOR A ÚNICA!
AS PESSOAS ESTÃO DIZENDO QUE NUNCA VIRAM O ISAO!
MAS ELE NÃO MORREU? O QUE MAIS VOCÊ QUER DELE?
ME DÁ O SEU TELEFONE!
NÃO.
EU TE PROCURO.
RINDA WEBER, AINDA PRECISO FALAR COM VOCÊ!!
COMO FAÇO PRÁ TE ENCONTRAR?!
ADEUS.

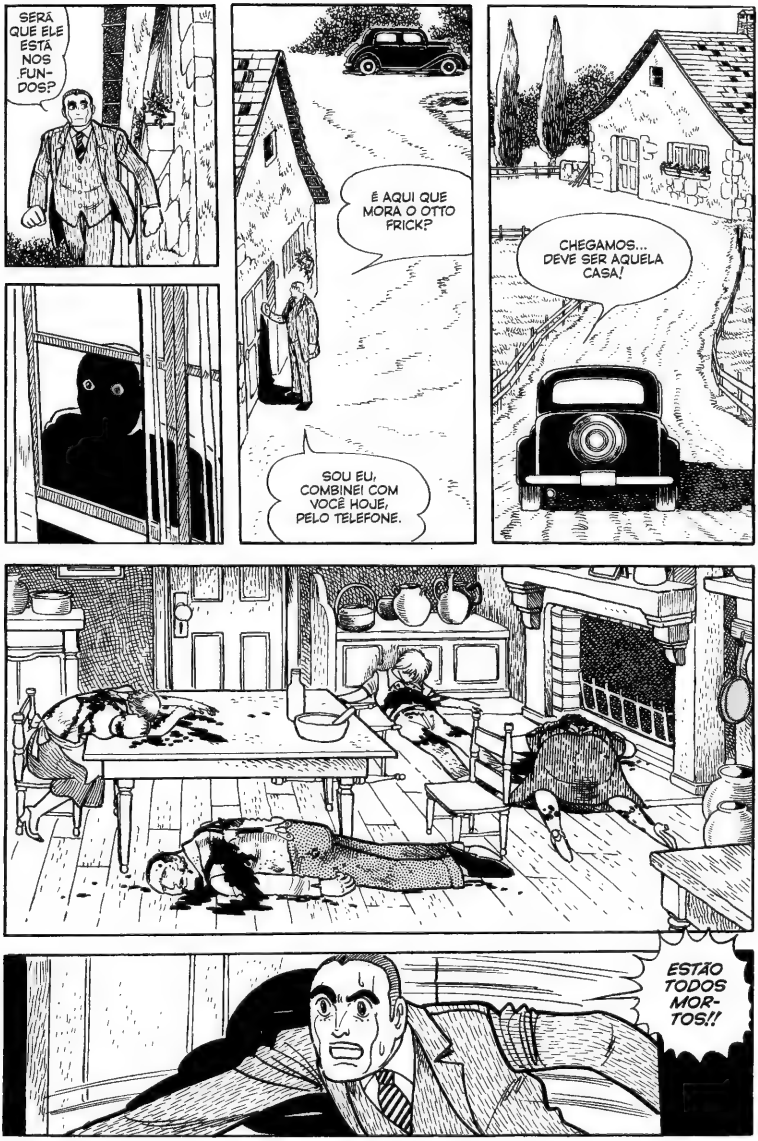
É ISSO AÍ! VOU LÁ FALAR COM O FAZENDEIRO QUE ME LIGOU.


NÃO SABIA QUE O ISAO TINHA NAMORADA... MAS ISSO RENOVOU AS MINHAS ESPERANÇAS.

NUSTANSDORF? FICA A 50 KM DAQUI, HEIN, CHEFIA?!


BEM QUE O MOTORISTA FALOU... A PAISAGEM FICOU BUCÓLICA DE REPENTE...

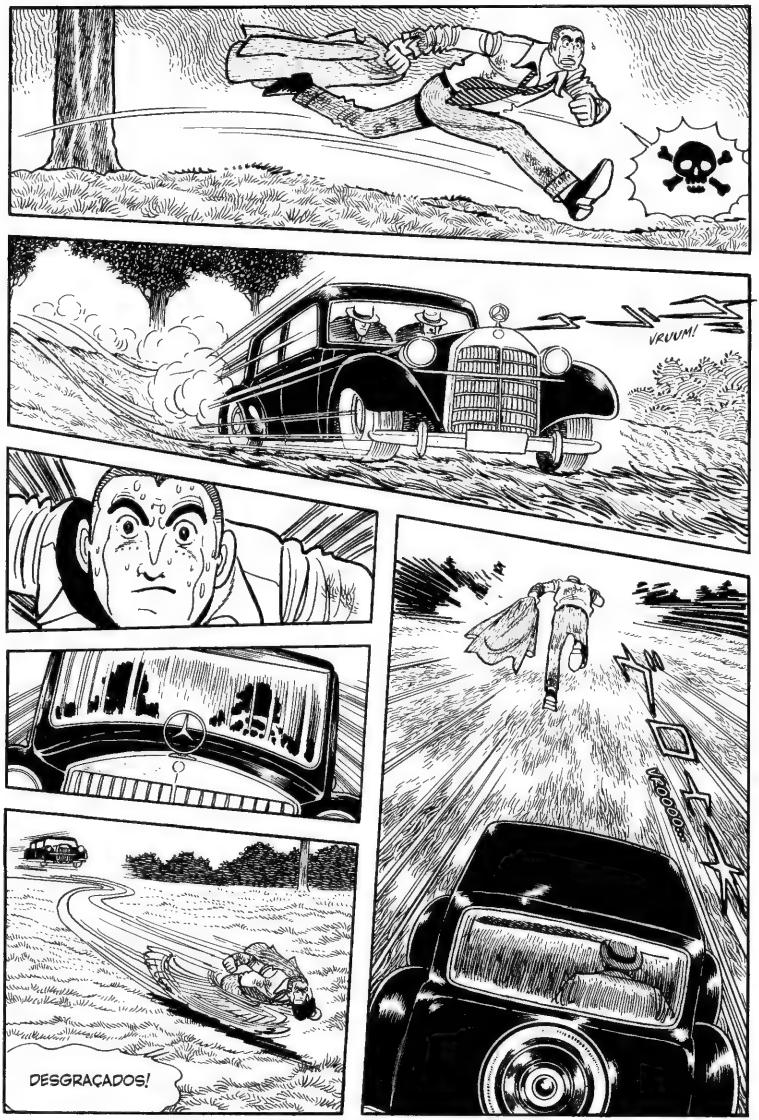
COMO ALGUÉM QUE MORA NUMA VILA TÃO REMOTA PODE TER VISTO O ISAO...?

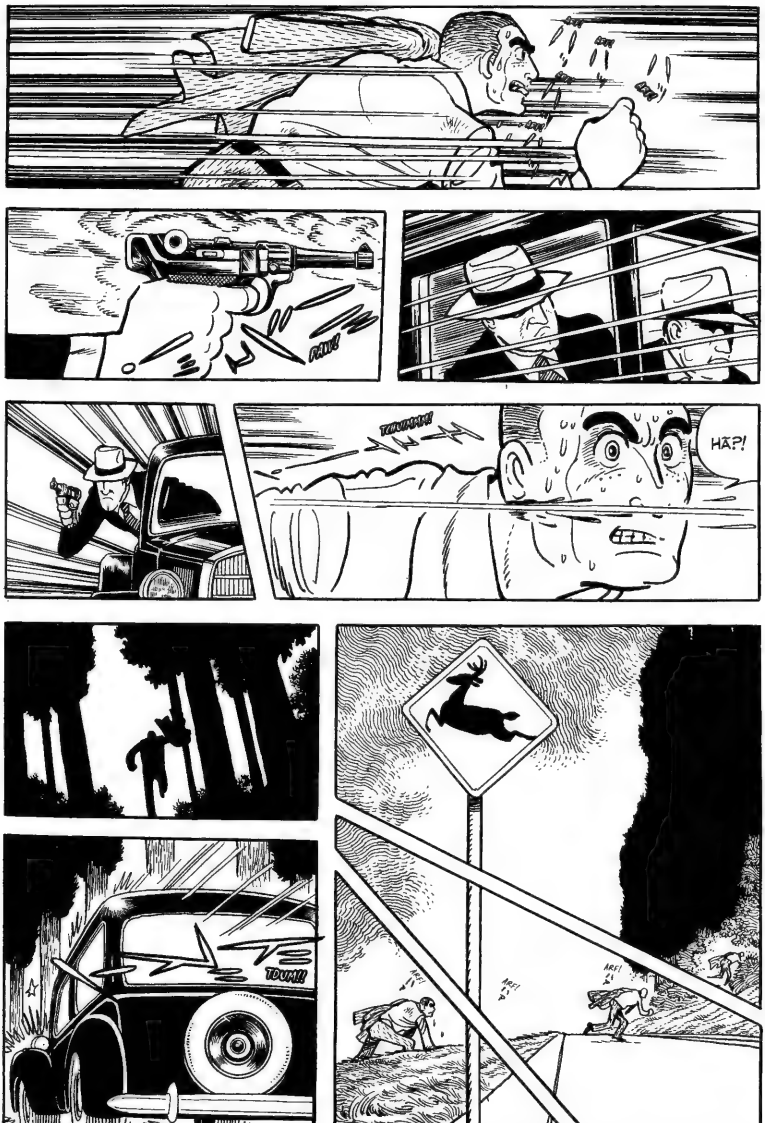

SERÁ QUE ELE ESTÁ NOS FUNDOS?
É AQUI QUE MORA O OTTO FRICK?
SOU EU, COMBINEI COM VOCÊ HOJE, PELO TELEFONE.
CHEGAMOS... DEVE SER AQUELA CASA!
ESTÃO TODOS MORTOS!!

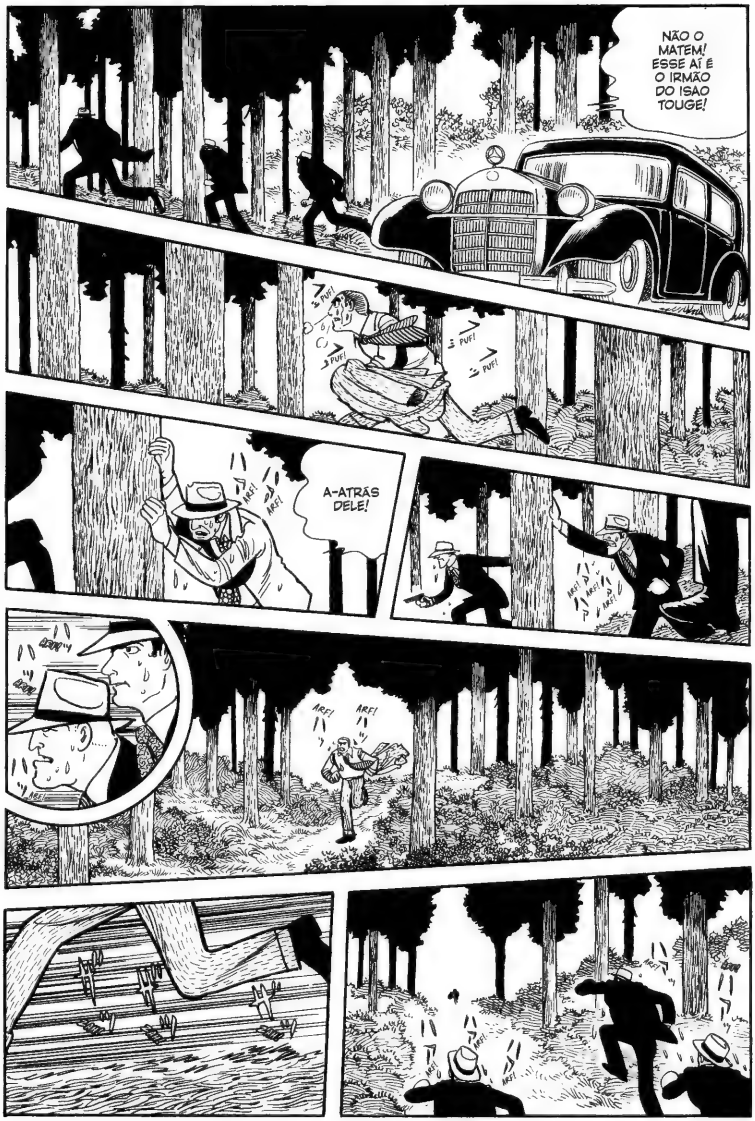
FOI UMA RAJADA DE TIROS... QUE HORRÍVEL!!
TOC!
GUERR...
GLUP!
FORAM ATACADOS LOGO DEPOIS QUE ME LIGARAM... ENTÃO, O ASSASSINO AINDA DEVE ESTAR POR PERTO...
QUE... QUE ATROCIDADE...
MATARAM ATÉ MULHERES E CRIANÇAS...
BLAM!
GIRR...
SHH
SHH
SHH
GUUU...

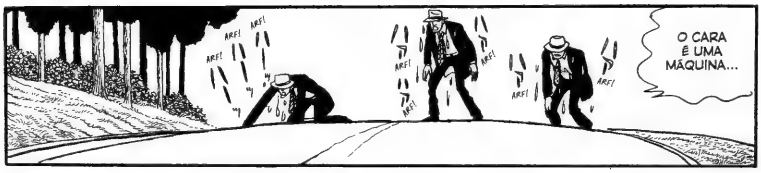
ガチリ
PARECE QUE TEM ALGO ENTERRADO AQUI!
AQUELE MONTINHO DE TERRA NA SOMBRA DA ÁRVORE... NÃO SEI POR QUE, MAS ME CHAMOU A ATENÇÃO...
ギクッ
ZAK!
ザッ
ZAK!
ザッ
ZAK!
ギクッ
ZAK!

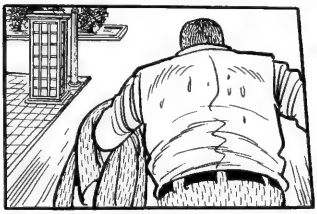
ISAO!
ISAO... AH, ISAO... OLHA SÓ ONDE FORAM TE ENTERRAR... MALDITOS!! QUEM FEZ ISSO COM VOCÊ? QUEM TE JOGOU AÍ...?
COMO SE FOSSE LIXO...


VRUUM!
VROOOM...
DESGRAÇADOS!


PAN!
TOUMMM!
HÄP!
TOUM!
ARF! ARF!


NÃO O MATEM! ESSE AÍ É O IRMÃO DO ISAO TOUGE!
PUF!
PUF!
PUF!
A-ATRÁS DELE!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!


ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
ARF!
O CARA É UMA MÁQUINA...



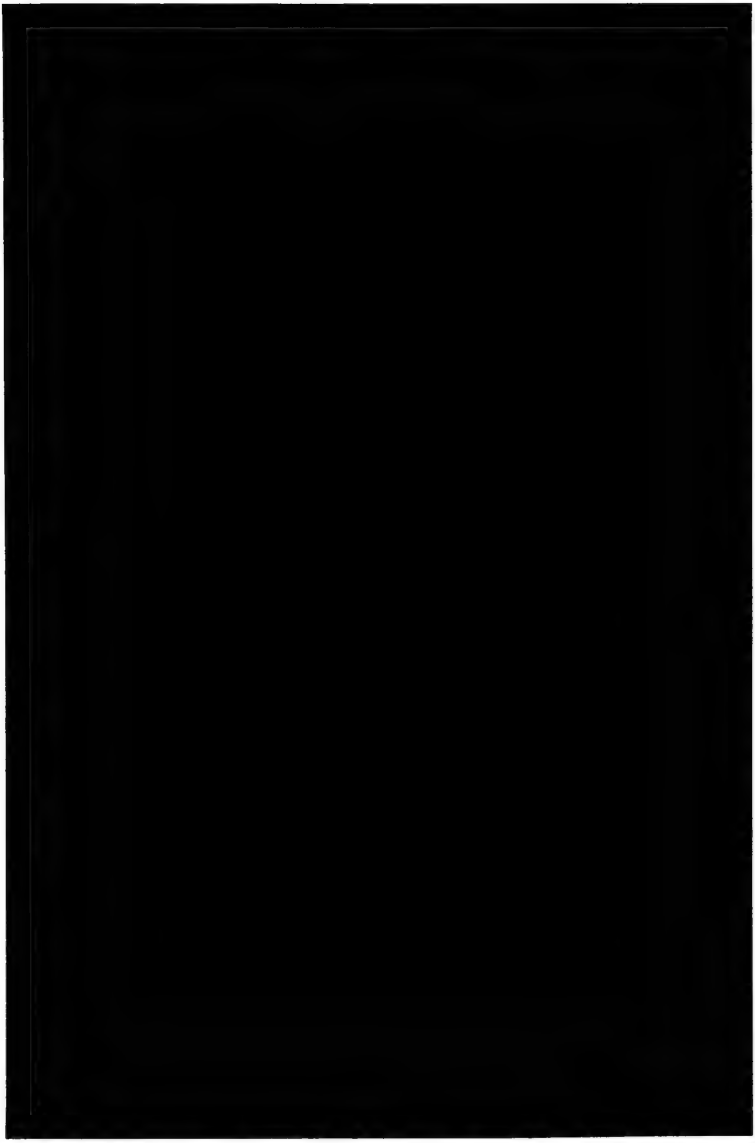
ARF...
ARF...

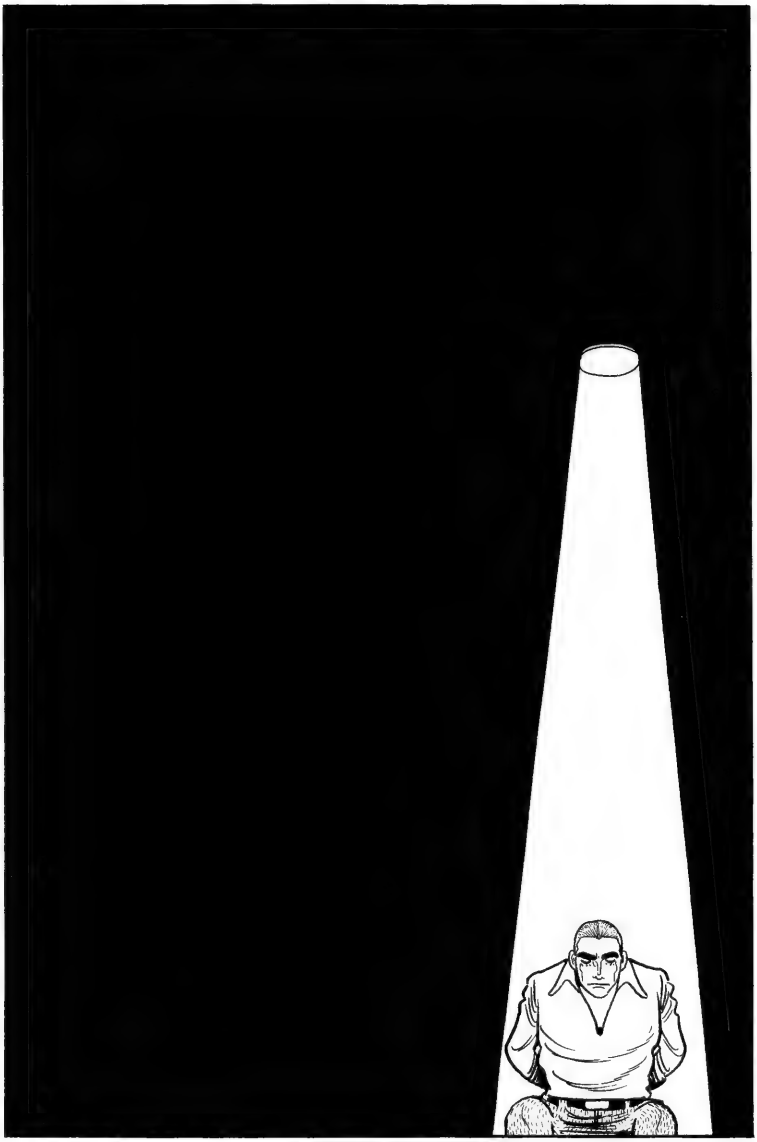
ALÔ... ALÔ... SIM... TEVE UM MASSACRE NUMA CASA... NA VILA DE NUSTANSDORF...
E NO TERRENO... ATRÁS DA CASA... TEM UM OUTRO CADÁVER QUE É DO MEU IRMÃO...

AGORA, A POLÍCIA VAI ACREDITAR...
POW!

ARF...
ARF...

ESTE ÔNIBUS VAI PRO CENTRO?
SIM, PODE SUBIR.





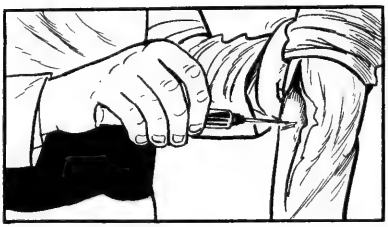
CAPÍTULO 2

POR-TANTO, SEJA HONES-TO CO-NOSCO.
POIS QUEREMOS DEVOLVÊ-LO INTEIRO, PARA VÊ-LO CORRER NOS PRÓXIMOS JOGOS OLÍMPICOS.
SENHOR TOUGE, VOCÊ DEVIA TER VINDO AOS JOGOS OLÍMPICOS COMO ATLETA, NÃO COMO REPÓRTER.
SEU PIQUE NA CORRIDA FOI EXEMPLAR.
FORAM VOCÊS QUE MATARAM O MEU IRMÃO, NÃO É?! POR QUÊ?! POR QUE O MATARAM?!
É, O ISAO ME CONTOU. ALGO QUE PODE AMEAÇAR O PARTIDO NAZISTA, ACERTEI?!
MAS NÃO CUSTA NADA SANAR A SUA CURIOSIDADE. O SEU PRECIOSO IRMÃOZINHO TINHA COLOCADO AS MÃOS EM UMA INFORMAÇÃO MUITO VALIOSA, UMA QUE NÃO PODE CHEGAR AOS OUVIDOS DE TERCEIROS, DE JEITO NENHUM.
NÃO É VOCÊ QUEM FAZ AS PERGUNTAS AQUI. O INTERRO-GATÓRIO É NOSSO.
CONTE-NOS TUDO O QUE SABE E SERÁ LIBERADO IMEDIATAMENTE.
ELE IA ME DAR ALGUMA COISA, MAS VOCÊS O MATARAM ANTES DISSO.
NADA.
O QUE MAIS ELE TE ENTRE-GOU?!

O MEU IRMÃO FOI MORTO POR CAUSA DISSO!!
"NADA A VER"?!
ESSE É UM ASSUNTO INTERNO DA ALEMANHA. VOCÊ NÃO TEM NADA A VER COM ISSO.
ISSO NÃO É BOM. O JAPÃO É UM PAÍS ALIADO. NÃO QUEREMOS PROBLEMAS COM VOCÊS.
É, MESMO QUE SOUBESSE, NÃO CONTARIA!!
NÃO SEI DE MAIS NADA!
POIS BEM, DÊ UMA AMOSTRINHA A ELE.
JÁ DISSE QUE NADA!
VOU PERGUNTAR DE NOVO. O QUE O SEU IRMÃO ENTREGOU PARA VOCÊ?
FIQUE TRANQUILO, ESSA VOLTAGEM NÃO É SUFICIENTE PARA PARAR O CORAÇÃO DE UM HOMEM SADIO COMO VOCÊ.
MAS MUITOS DESSE NA CABEÇA PODEM CAUSAR EFEITOS COLATERAIS NO SEU JUÍZO...

UH!
PENSE NA SUA SAÚDE, ENTREGUE LOGO E VOLTE SÃO E SALVO PARA O JAPÃO.
O QUE SEU IRMÃO TE DEU?
SEJA RAZOÁVEL, VOCÊ É UM HOMEM DE BEM.
NO PRIMEIRO, EU ME ASSUSTEI. MAS SEMPRE TIVE UMA GRANDE TOLERÂNCIA A CHOQUES. VIVIA BRINCANDO DE CADEIRA ELÉTRICA COM O ISAO!
ORA, O QUE FOI ISSO?
SUJEITO TEIMOSO... ESTAMOS HÁ MAIS DE MEIA HORA NISSO.
E AINDA ESTÁ CANTAROLANDO ALGUMA COISA!
A NOROESTE DA CAPITAL NA FLORESTA DE WASEDA SE ERGUEM ALTAS AS TELHAS DE SUA E MINHA ALMA MATER..
ENTÃO, VAMOS DOBRAR A VOLTAGEM.
UOOH...!

SE O SISTEMA NERVOSO CENTRAL DELE FOR AFETADO, NÃO CONSEGUIRÁ MAIS FALAR.
AUMENTAR PARA ALÉM DISSO É PERIGOSO.
DUPLIQUEM A VOLTAGEM MAIS UMA VEZ.



SIM, SENHOR.
ENTÃO, USE O SORO DA VERDADE.

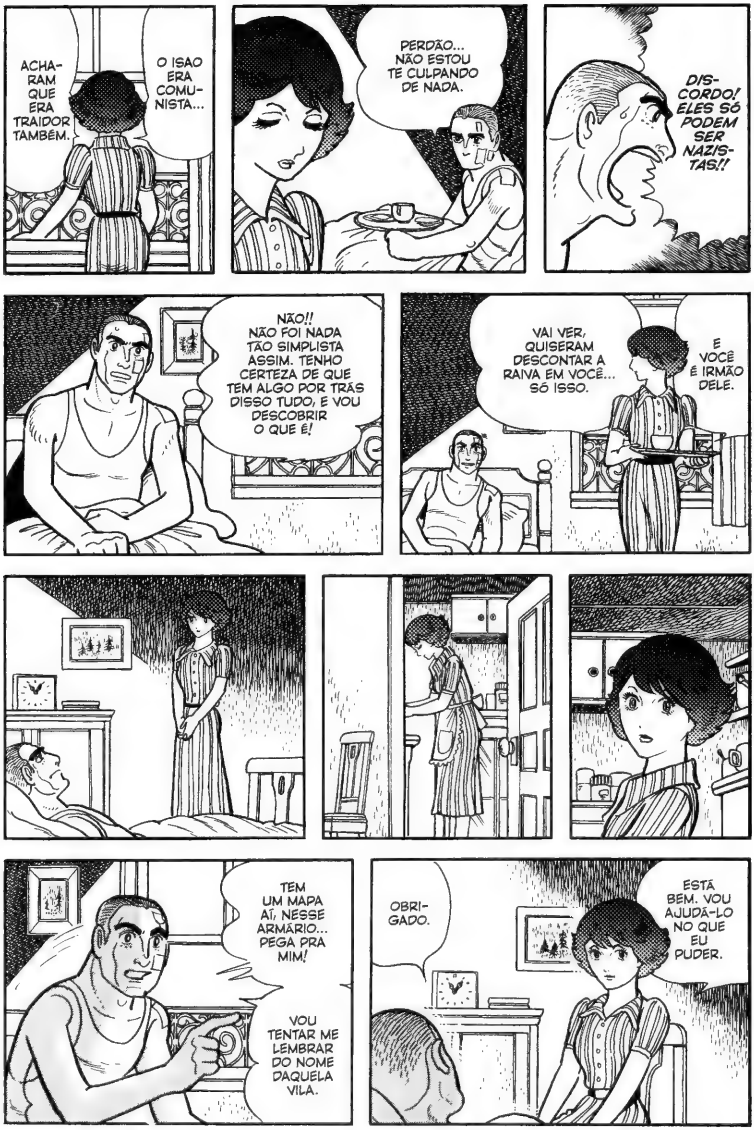
NÃO CONSIGO OUVIR!

AS BATIDAS ESTÃO FRACAS. ELE ESTÁ COM ARRITMIA CARDÍACA! FAÇAM-NO DESCANSAR, SENÃO ELE PODE MORRER!!
TAMBÉM... QUEM MANDOU INJETAR ESCOPOLAMINA DEPOIS DE TANTO DESGASTE FÍSICO?!

TOUGE.
TOUGE!
ESPEREMOS ELE SE RECUPERAR. MATÁ-LO AGORA SERIA UM DESPERDÍCIO.
QUE SEJA... LEVEM-NO PARA CASA.
E O VIGIEM.
ACORDE!

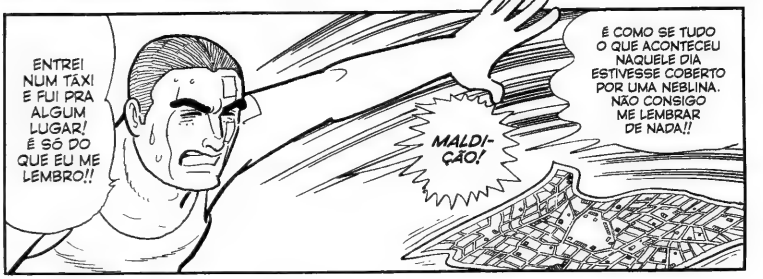
THUMP
AH, OLÁ... RINDA... HAH... HAH, HAH...
E-EU PRECISO VOLTAR ÀQUELA VILA... O CORPO DO ISAO... ESTÁ ENTERRADO LÁ!!
VOCÊ NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES, TOUGE. MAL CONSEGUE FICAR DE PÉ...
CUIDADO, NÃO SE MEXA!!
VAPT!
O NOME! O NOME DA VILA É... MALDIÇÃO!! EU NÃO ME LEMBRO... O NOME ME ESCAPOU...
ACALME-SE... VOCÊ REPETIU ISSO VÁRIAS VEZES ENQUANTO DORMIA. ONDE É ESSA VILA? COMO SE CHAMA?
O NOME... QUAL É O NOME DA VILA?!
DROGA!
ESQUECI...

(*) "BDM" É A SIGLA PARA "BUND DEUTSCHER MÄDEL", UMA ORGANIZAÇÃO QUE, ASSIM COMO A JUVENTUDE HITLERISTA, RELINIA JOVENS, MAS, NESSE CASO, DO SEXO FEMININO.


ACHARAM QUE ERA TRAIDOR TAMBÉM.
O ISAO ERA COMUNISTA...
PERDÃO... NÃO ESTOU TE CULPANDO DE NADA.
DISCORDO! ELES SÓ PODEM SER NAZISTAS!!
NÃO!! NÃO FOI NADA TÃO SIMPLISTA ASSIM. TENHO CERTEZA DE QUE TEM ALGO POR TRÁS DISSO TUDO, E VOU DESCOBRIR O QUE É!
VAI VER, QUISERAM DESCONTAR A RAIVA EM VOCÊ... SÓ ISSO.
E VOCÊ É IRMÃO DELE.
TEM UM MAPA AÍ, NESSE ARMÁRIO... PEGA PRA MIM!
VOU TENTAR ME LEMBRAR DO NOME DAQUELA VILA.
OBRIGADO.
ESTÁ BEM. VOU AJUDÁ-LO NO QUE EU PUDER.

EU SEMPRE TIVE UMA MEMÓRIA TÃO BOA!!
DROGA! POR QUE EU NÃO CONSIGO ME LEMBRAR?!!

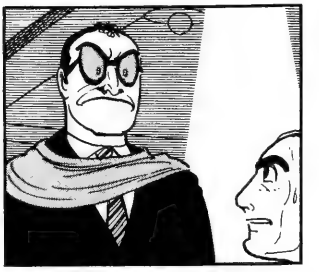
TAMBÉM NÃO ME LEMBRO.
E O NOME DA PESSOA QUE FOI PROCURAR?
NUSEDIN... NURANGER-WICH...! NÃO É NENHUMA DESSAS...


ENTRE! NUM TÁXI E FUI PRA ALGUM LUGAR! É SÓ DO QUE EU ME LEMBRO!!
MALDI-ÇÃO!
É COMO SE TUDO O QUE ACONTECEU NAQUELE DIA ESTIVESSE COBERTO POR UMA NEBLINA. NÃO CONSIGO ME LEMBRAR DE NADA!!

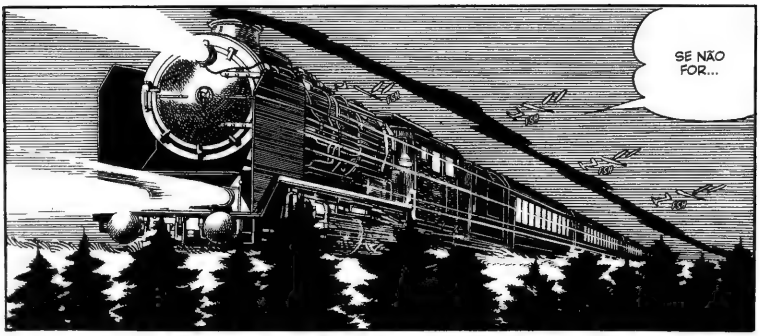
AQUELE ROSTO.

TEM MAIS UMA COISA DA QUAL ME LEMBRO.
ESPERE AÍ.

ELE É A PISTA!! É ATRÁS DELE QUE EU VOU...
AQUELA CARA DE VILÃO NÃO É FÁCIL DE ESQUECER.
O ROSTO DO HOMEM QUE ME TORTU-ROU.



EU TENHO UM PLANO.
NÃO VOU SAIR PROCURANDO A ESMO, NÃO.
VOU PEGAR ELE DE JEITO E ARRANCAR TODA A VERDADE DE SUA BOCA!
NÃO CONFIO MAIS NA POLÍCIA NEM EM NINGUÉM. SOU EU QUE VOU RESOLVER ESSE PROBLEMA, SOZINHO.
É IMPOSSÍVEL. SÓ EM BERLIM HÁ MAIS DE QUATRO MILHÕES DE HABITANTES.
SEI QUE TODOS OS ANOS, NO COMEÇO DO MÊS DE SETEMBRO, ACONTECE A REUNIÃO DO PARTIDO NAZISTA EM NUREMBERG. SÃO DEZENAS DE MILHARES QUE SE REÚNEM NAQUELA PRAÇA. SE EU ESTIVER CERTO, AQUELE HOMEM SÓ PODE SER MEMBRO DO PARTIDO. APOSTO QUE VAI DAR AS CARAS POR LÁ!
N·S·D·A·P
E SE ELE NÃO FOR DO PARTIDO?


SE NÃO FOR...

AGORA É UMA QUESTÃO DE QUEM PEGA QUEM PRIMEIRO.
É PERIGOSO... VOCÊ JÁ É UM ALVO.

Berlim
Magdeburg
Halle
Leipzig
...EU MESMO VOU SERVIR DE ISCA PRA ATRAÍ-LO.
Erfurt
Weimar
Bamberg
Nüremberg

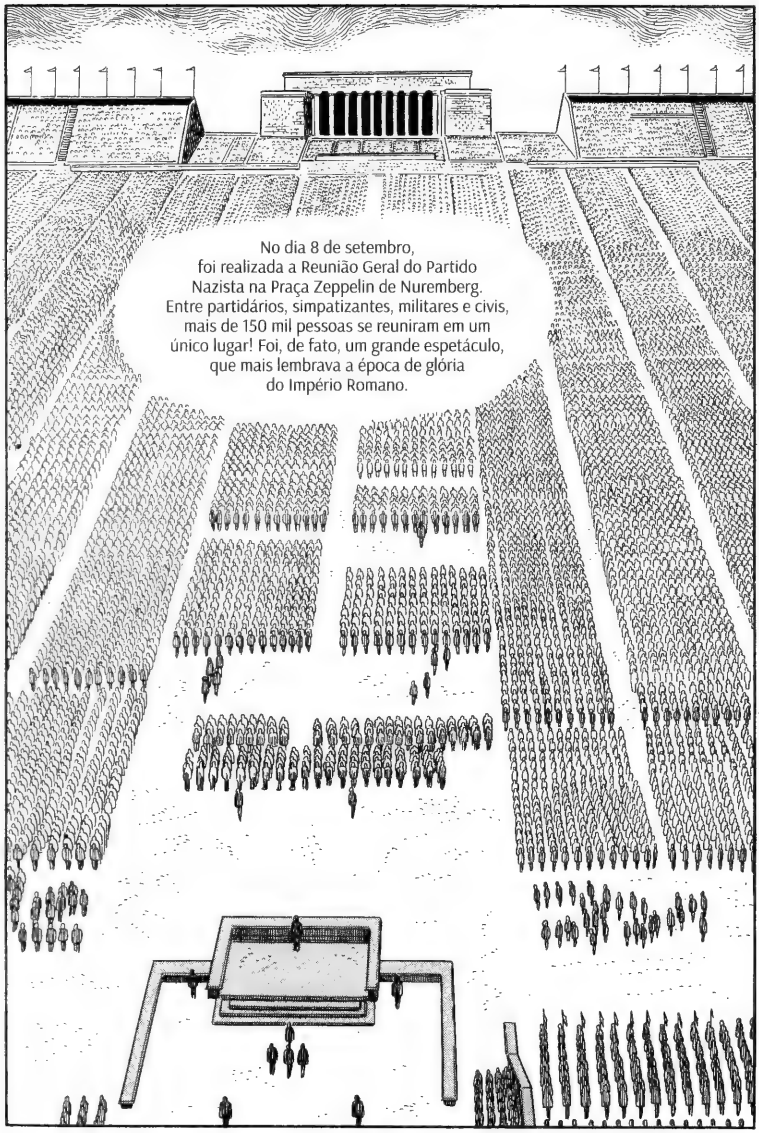
MAS TODO ORIENTAL TEM ESSA MENTALIDADE?
ESTRANHO, NÃO.

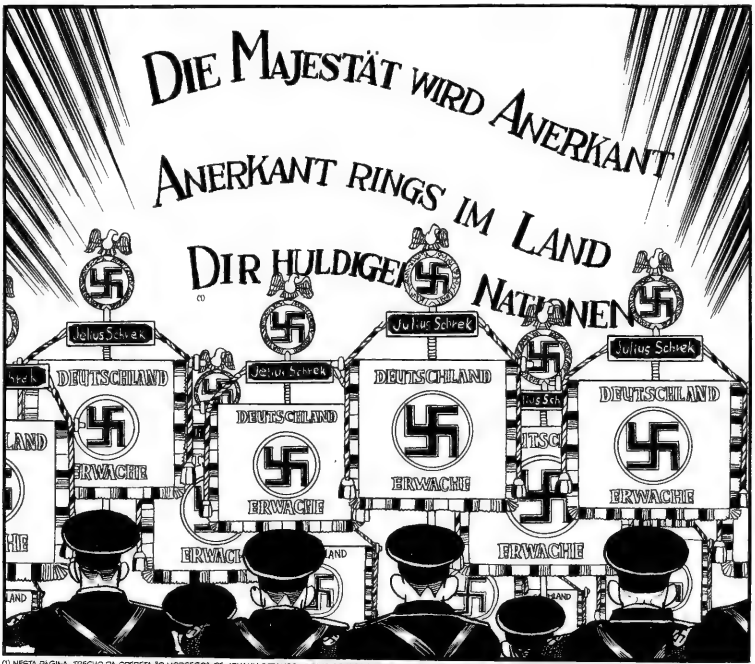
É ESTRANHO?
QUE DRAMÁTICO.

EU AMAVA O ISAO!
ESTÁ ENGANADO!

DIZ ISSO PORQUE O MEU IRMÃO É SÓ UM ESTRANHO PRA VOCÊ.
SE FOSSE EU, DEIXARIA NAS MÃOS DA LEI.

ACREDITAVA QUE A NOSSA IDEOLOGIA PODIA SER DIFERENTE, MAS QUE O AMOR CONTINUAVA O MESMO... MAS, NÃO... ELE ACABOU ME ABANDONANDO.
EU AGUENTEI O QUANTO PUDE.
MAS, DEPOIS QUE ELE VIROU COMUNISTA, PASSOU A CRITICAR O MEU APOIO AO NAZISMO E ATÉ ME BATIA POR CAUSA DISSO.
CHEGOU AO PONTO... DE EU QUERER ATÉ MESMO ME CASAR COM ELE.
DESCULPE PELO MEU IRMÃO...
EU NÃO SABIA.
.....
AO LAVABO...
AONDE VAI?
O TOUGE ESTÁ A BORDO?
SIM, ESTÁ.

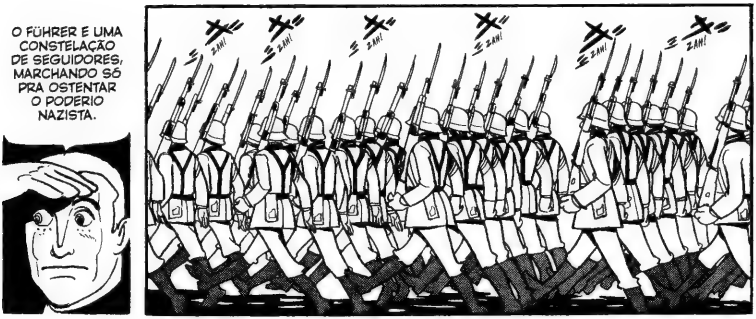

No dia 8 de setembro,
foi realizada a Reunião Geral do Partido
Nazista na Praça Zeppelin de Nuremberg.
Entre partidários, simpatizantes, militares e civis,
mais de 150 mil pessoas se reuniram em um
único lugar! Foi, de fato, um grande espetáculo,
que mais lembrava a época de glória
do Império Romano.

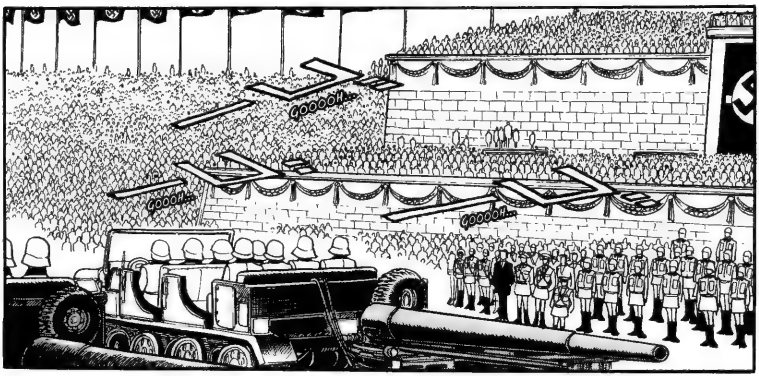


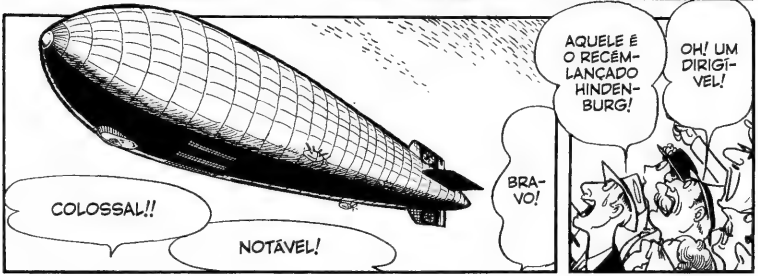
(1) NESTA PAGINA, TRECHO DA OPERETA "O MORCEGO", DE JOHANN STRAUSS. JULIUS SCHREK FOI UM MILITAR NAZISTA BEM PRÓXIMO DE HITLER, NOS ESTANDARTES, "É-SE "ALEMANHA DESPERTA"

(2) "HEIL, HITLER", DO ALEMÃO, "SALVE, HITLER".

O FÜHRER E UMA CONSTELAÇÃO DE SEGUIDORES, MARCHANDO SÓ PRA OSTENTAR O PODERIO NAZISTA.



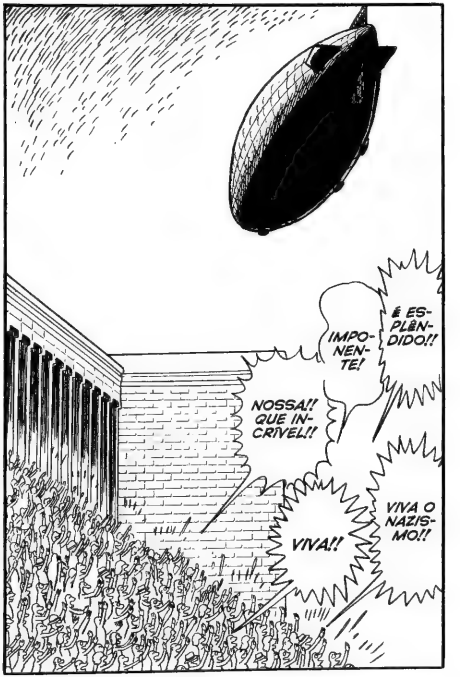


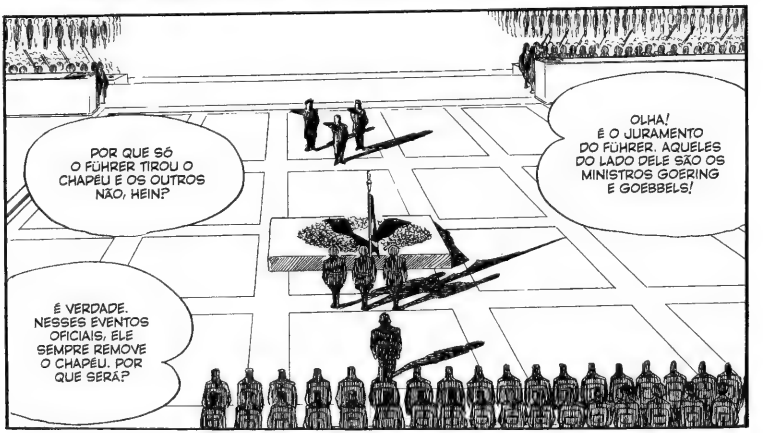


BRAVO!
BRAVO!

EU AINDA PREFIRO OS JOGOS OLÍMPICOS.
NÃO PERCEBE A IMPORTÂNCIA DISSO? SEU INSENSÍVEL!

SÓ ESTOU COÇANDO O SOVACO.
HEIL! HEIL! É AO CONTRÁRIO. MÃO DIREITA!

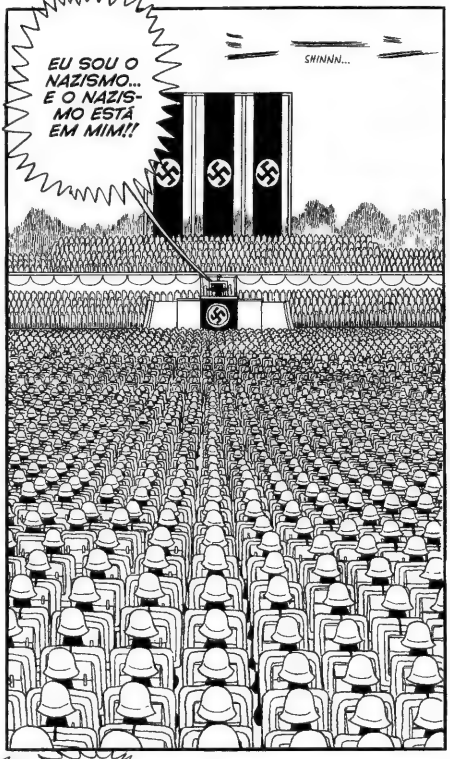

É ESPLÊNDIDO!!
IMPONENTE!
NOSSA!! QUE INCRÍVEL!!
VIVA O NAZISMO!!
VIVA!!


POR QUE SÓ O FÜHRER TIROU O CHAPÉU E OS OUTROS NÃO, HEIN?
OLHA! É O JURAMENTO DO FÜHRER. AQUELES DO LADO DELE SÃO OS MINISTROS GOERING E GOEBBELS!
É VERDADE. NESSES EVENTOS OFICIAIS, ELE SEMPRE REMOVE O CHAPÉU. POR QUE SERÁ?

MARQUETEIRO?
SÓ PODE SER IDEIA DO GOEBBELS, O MINISTRO DA PROPAGANDA. É TÍPICO DE MARQUETEIRO.

APOSTO QUE É UM TRUQUE PRAS PESSOAS SE LEMBRAREM DELE, OLHANDO PRAQUELE BIGODE E CABELINHO.

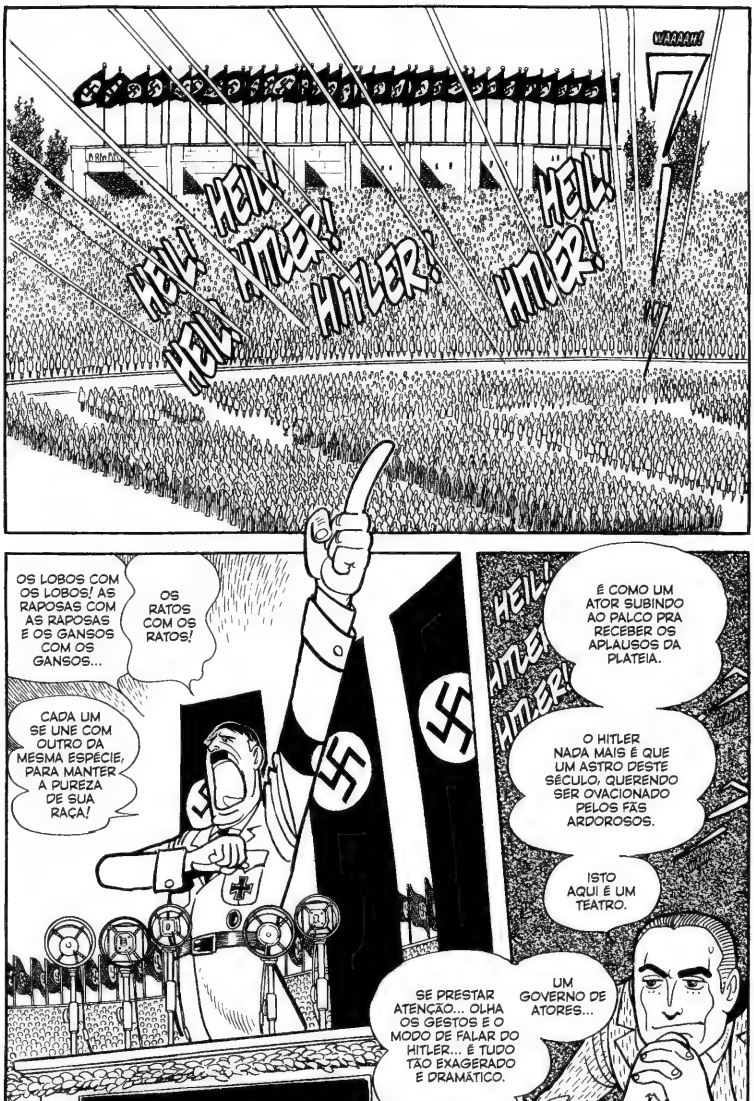
QUE QUER DEVOLVER A ALEMANHA PARA AS MÃOS DO POVO ALEMÃO!!
UM PARTIDO DOS ALEMÃES!!
E ESSA FORÇA SE MANIFESTA POR MEIO DO PARTIDO, UM PARTIDO QUE DESEJA A CONTINUIDADE DA HISTÓRIA ALEMÃ!!

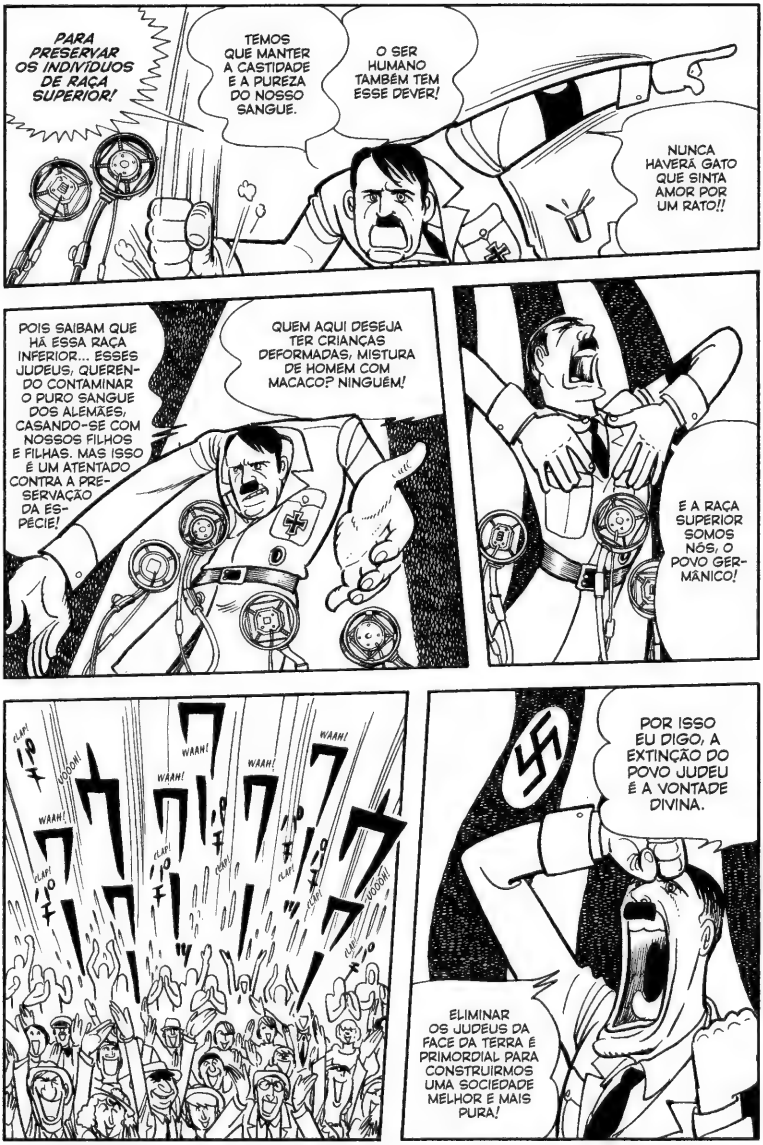

EU SOU O NAZISMO... E O NAZISMO ESTÁ EM MIM!!
SHINNN...

SOU A ÚLTIMA ESPERANÇA DAQUELES QUE PERDERAM TUDO... SOU A PALAVRA DA SALVAÇÃO!!

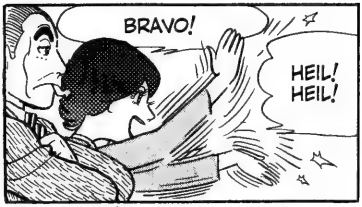
E É POR VOCÊS, CIDADÃOS DE BEM, QUE EU LUTO!
POR ISSO, EU OS COMPREENDO!
EU, HITLER, VIM DO POVO!

ESSA É A VONTADE TEMPESTIVA DOS JOVENS ALEMÃES!
ESSA NOSSA GERAÇÃO ESTÁ CANSADA. PORTANTO, LUTAREI POR UMA ORDEM...
PORQUE O POVO DESEJA A VITÓRIA!
A VITÓRIA ESTÁ COM HITLER.
DESSA FORMA... A NOSSA ALEMANHA GARANTIRÁ O FUTURO DO PRÓXIMO MILÊNIO!!
A QUEM QUEREM ENGANAR? TODO ESTE EVENTO É COMO UM GRANDE ESPETÁCULO TEATRAL PRO POVO VER.
HEIL! HEIL! HEIL, HITLER!


HEIL! HEIL! HEIL, HITLER! HITLER!
HEIL! HITLER!
WAAAAH!
OS LOBOS COM OS LOBOS! AS RAPOSAS COM AS RAPOSAS E OS GANSOS COM OS GANSOS...
OS RATOS COM OS RATOS!
CADA UM SE UNE COM OUTRO DA MESMA ESPÉCIE, PARA MANTER A PUREZA DE SUA RAÇA!
É COMO UM ATOR SUBINDO AO PALCO PRA RECEBER OS APLAUSOS DA PLATEIA.
O HITLER NADA MAIS É QUE UM ASTRO DESTE SÉCULO, QUERENDO SER OVACIONADO PELOS FÃS ARDOROSOS.
ISTO AQUI É UM TEATRO.
UM GOVERNO DE ATORES...
SE PRESTAR ATENÇÃO... OLHA OS GESTOS E O MODO DE FALAR DO HITLER... É TUDO TÃO EXAGERADO E DRAMÁTICO.

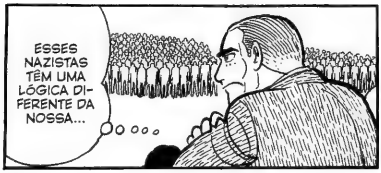

PARA PRESERVAR OS INDIVÍDUOS DE RAÇA SUPERIOR!
TEMOS QUE MANTER A CASTIDADE E A PUREZA DO NOSSO SANGUE.
O SER HUMANO TAMBÉM TEM ESSE DEVER!
NUNCA HAVERÁ GATO QUE SINTA AMOR POR UM RATO!!
POIS SAIBAM QUE HÁ ESSA RAÇA INFERIOR... ESSES JUDEUS, QUERENDO CONTAMINAR O PURO SANGUE DOS ALEMÃES, CASANDO-SE COM NOSSOS FILHOS E FILHAS. MAS ISSO É UM ATENTADO CONTRA A PRESERVAÇÃO DA ESPÉCIE!
QUEM AQUI DESEJA TER CRIANÇAS DEFORMADAS, MISTURA DE HOMEM COM MACACO? NINGUÉM!
E A RAÇA SUPERIOR SOMOS NÓS, O POVO GERMÂNICO!
WAAH!
CLAP!
WOOOM!
POR ISSO EU DIGO, A EXTINÇÃO DO POVO JUDEU É A VONTADE DIVINA.
ELIMINAR OS JUDEUS DA FACE DA TERRA É PRIMORDIAL PARA CONSTRUIRMOS UMA SOCIEDADE MELHOR E MAIS PURA!

POR QUÊ ELE CHAMA OS JUDEUS DE RAÇA INFERIOR? EXISTEM JUDEUS DE MUITO RENOME...

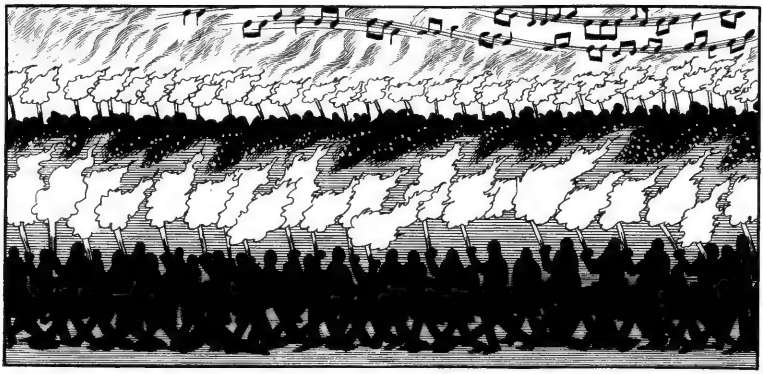

BRAVO!
HEIL! HEIL!

ROSENBERG ESCREVEU QUE CRISTO NÃO ERA JUDEU. NA VERDADE, ELE ERA ARIANO.

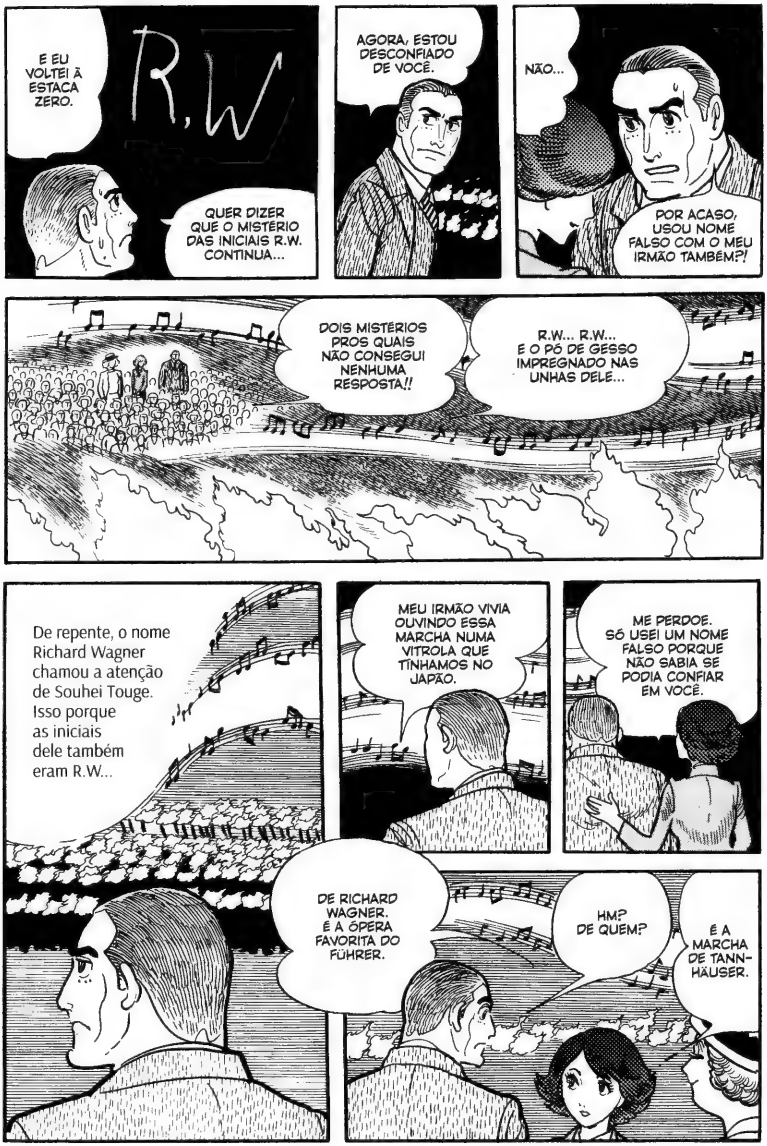
PURA INVENÇÃO. É ISSO QUE A SUA DOUTRINA TE ENSINA?

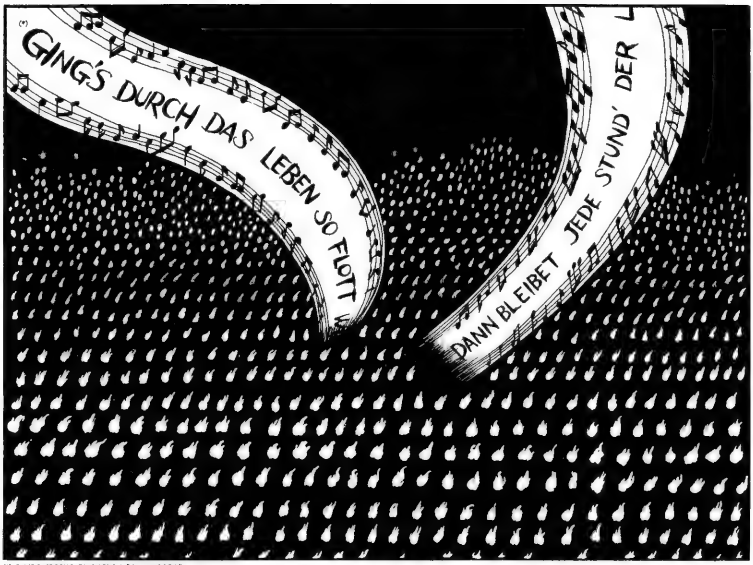

ESSES NAZISTAS TÊM UMA LÓGICA DIFERENTE DA NOSSA...

"PORQUE O SANGUE DOS JUDEUS É IMPURO. CASAR COM UM DELES É MISTURAR-SE COM SANGUE RUIM!"
"UÉ, E O MESSIAS DA SUA RELIGIÃO? JESUS CRISTO NÃO ERA JUDEU?!"

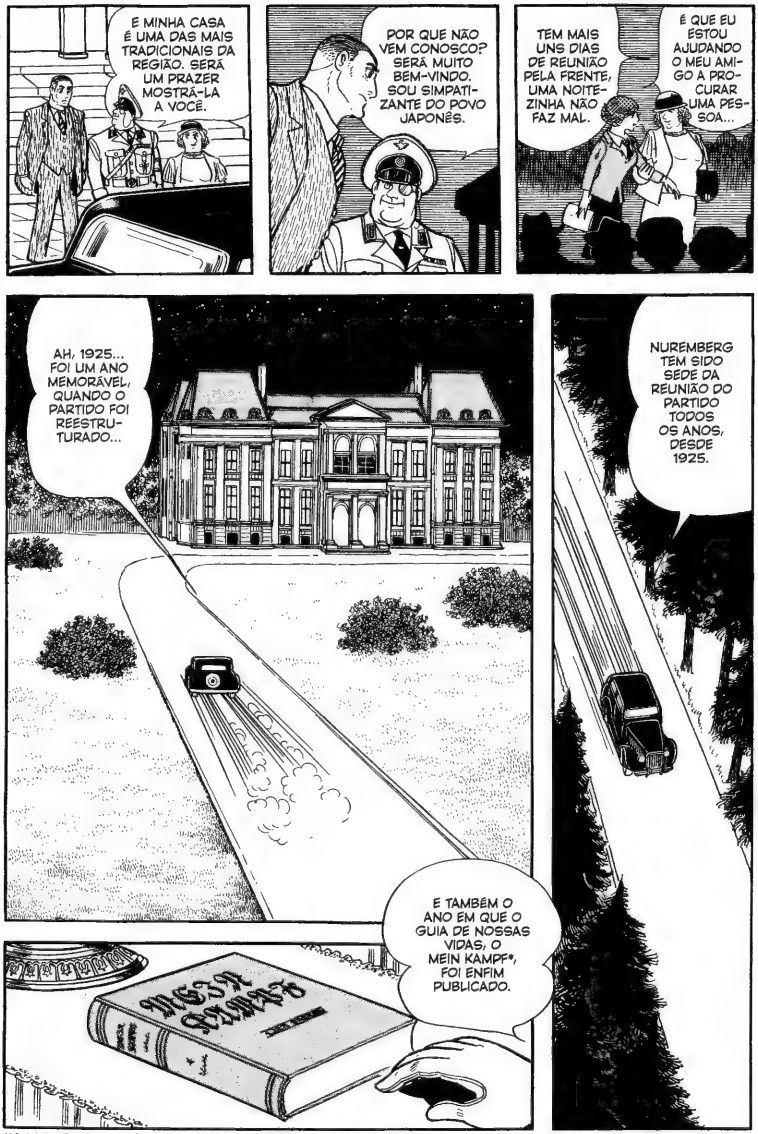


PROBABILIDADE DE 1 EM 150 MIL.
DUVIDO QUE O ENCONTRE. SÓ DE MEMBROS, SÃO MAIS DE 150 MIL PESSOAS...
E ENTÃO? ACHOU O HOMEM QUE VOCÊ PROCURA?
É COMO PROCURAR UMA AGULHA NO PALHEIRO.
FOI ENGANO, DESCULPA.
HMM... COM LICENÇA, SE IMPORTARIA DE TIRAR O CHAPÉU?
MAS, GRAÇAS A VOCÊ, PELO MENOS ESTOU NO SETOR DOS PARTIDÁRIOS, EM VEZ DA ÁREA DE IMPRENSA.
O QUE FOI, ROSA LAMP? SOU EU, SUA AMIGA MARTHA. ESTUDAMOS JUNTAS NO GINASIAL.
É-EU...
OI, ROSA! HÁ QUANTO TEMPO.
ROSA LAMP? O SEU NOME NÃO É RINDA WEBER?
HEIN?! ROSA É SEU VERDADEIRO NOME?! POR QUE MENTIU PRA MIM?!
.....
VOCÊ NÃO VEM PARA A PROCISSÃO DE TOCHAS?


E EU VOLTEI À ESTACA ZERO.
R.W
QUER DIZER QUE O MISTÉRIO DAS INICIAIS R.W. CONTINUA...
AGORA, ESTOU DESCONFIADO DE VOCÊ.
NÃO...
POR ACASO, USOU NOME FALSO COM O MEU IRMÃO TAMBÉM?!
DOIS MISTÉRIOS PROS QUAIS NÃO CONSEGUI NENHUMA RESPOSTA!!
R.W... R.W... E O PÓ DE GESSO IMPREGNADO NAS UNHAS DELE...
De repente, o nome Richard Wagner chamou a atenção de Souhei Touge. Isso porque as iniciais dele também eram R.W...
MEU IRMÃO VIVIA OUVINDO ESSA MARCHA NUMA VITROLA QUE TÍNHAMOS NO JAPÃO.
ME PERDOE. SÓ USEI UM NOME FALSO PORQUE NÃO SABIA SE PODIA CONFIAR EM VOCÊ.
DE RICHARD WAGNER. É A ÓPERA FAVORITA DO FÜHRER.
HM? DE QUEM?
É A MARCHA DE TANN-HÄUSER.



(*) OUTRO TRECHO DA OPERETA "O MORCEGO"



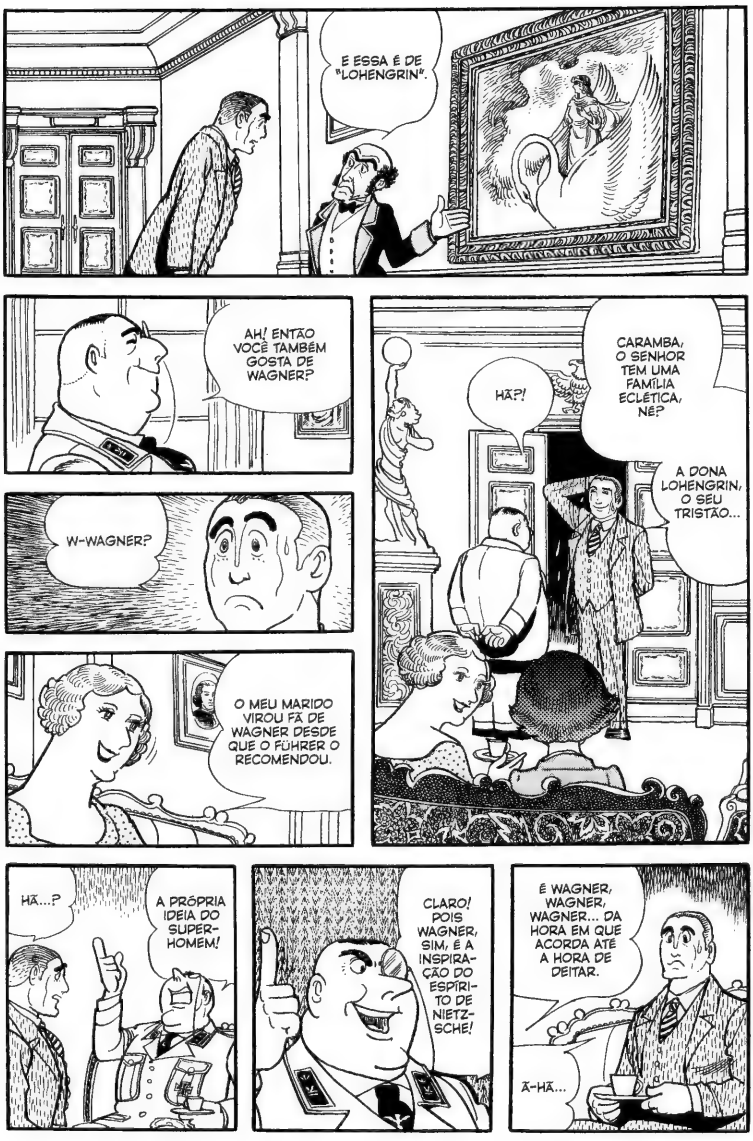
(*) "MEIN KAMPF", OU "MINHA LUTA", DE ADOLF HITLER; LIVRO LANÇADO EM DOIS VOLUMES NO ANO CITADO PELO BARÃO KURTZ SCHMERTZ.

HÃ?! AINDA TEM MAIS PRA LÁ?!
POR AQUI, SENHOR. A SALA DE ESTAR FICA NO FIM DESTE CORREDOR.

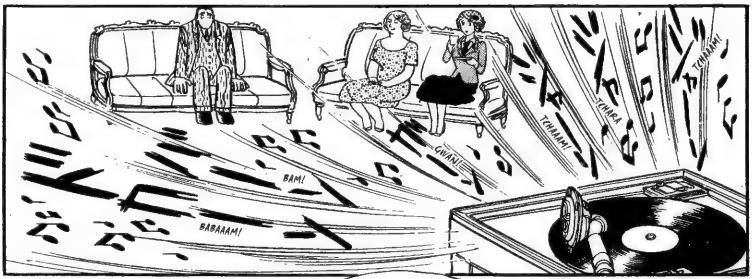
DE JEITO NENHUM, SENHOR.
NÃO ESTÁ ME FAZENDO DAR VOLTAS NO MESMO LUGAR, NÉ?

PUXA... É A PRIMEIRA VEZ QUE ENTRO NUMA MANSÃO COMO ESTA. PARECE ATÉ QUE ENTREI NO PRÉDIO DO PARLAMENTO.

O BARÃO AS ENCOMENDOU COM UM FAMOSO ARTISTA DE BERLIM.
ESSA É DE "TRISTÃO E ISOLDA".
HÃ?
QUEM É NESSE RETRATO? OS ANCESTRAIS DA FAMÍLIA SCHMERTZ ERAM SAPATEIROS, POR ACASO?
NÃO BRINQUE, SENHOR... ESSA É UMA DAS CENAS DE "OS MESTRES CANTORES DE NUREMBERG".


E ESSA É DE "LOHENGRIN".
AH! ENTÃO VOCÊ TAMBÉM GOSTA DE WAGNER?
CARAMBA, O SENHOR TEM UMA FAMÍLIA ECLÉTICA, NÉ?
HÃ?!
A DONA LOHENGRIN, O SEU TRISTÃO...
W-WAGNER?
O MEU MARIDO VIROU FÃ DE WAGNER DESDE QUE O FÜHRER O RECOMENDOU.
HÃ...?
A PRÓPRIA IDEIA DO SUPER-HOMEM!
CLARO! POIS WAGNER, SIM, É A INSPIRAÇÃO DO ESPÍRITO DE NIETZSCHE!
É WAGNER, WAGNER, WAGNER... DA HORA EM QUE ACORDA ATÉ A HORA DE DEITAR.
Ã-HÃ...

AH, CLARO, O QUE ESTÁ DIZENDO É QUE HOUVE UM KIERKEGAARDEAMENTO NO DESCARTES, FAZENDO A KANTIZAÇÃO NO SCHOPENHAUER, CERTO?
NÃO CONCORDA COMIGO, COLEGA JAPONÊS?
WAGNER FOI UM GRANDE MÚSICO QUE TRANSFORMOU A IDEOLOGIA DE NIETZSCHE EM ARTE, PREPARANDO-A PARA A GLÓRIA DO NOSSO FÜHRER!
? ? ?
SIM! ISSO MESMO! VEJO QUE É UM PROFUNDO CONHECEDOR DA NATUREZA DA MÚSICA!
NA MARAVILHOSA APRESENTAÇÃO DO MAESTRO FURTWÄNGLER NO FESTIVAL DE BAYREUTH...
É A MAIS RECENTE GRAVAÇÃO EM DISCO DA ÓPERA "SIEGFRIED", EM EDIÇÃO COMPLETA.
VOCÊ MERECE OUVIR ESSE SOM.
MAS... ESSE DISCO TEM MAIS DE TRÊS HORAS DE DURAÇÃO.
SE É O DISCO FAVORITO DO SEU MARIDO, TUDO BEM, EU POSSO OUVIR.
LÁ VAI ELE DE NOVO...


TCHAKA
TCHAAAM!
TCHAAAM!
GWANG!
BAM!
BABAAAAM!

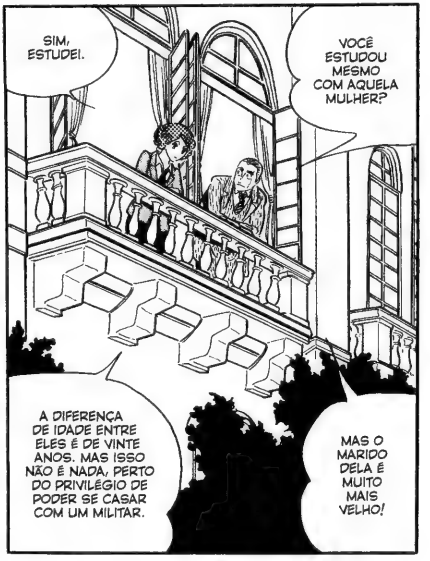
PSIU!
DAM!
DOAM!
DAM!
DAM!
NÃO É MELHOR BAIXAR UM POUCO O VOLUME? OS VIZINHOS PODEM RECLAMAR...
SE TINHA DUAS MATÉRIAS EM QUE EU TIRAVA NOTA BAIXA NA ESCOLA, ERAM DESENHO E MÚSICA. NÃO VEJO A MENOR GRAÇA NISSO!
BAAAM!
GWAAAM!
BUMMM!

VOLTE LOGO!
POSSO APROVEITAR O INTERVALO PRA IR AO BANHEIRO...?
NO TEATRO DE BAYREUTH, MEU CARO, O SOM ERA MUITO MAIS ALTO QUE ISSO!
NÃO SE PREOCUPE. O VIZINHO MAIS PRÓXIMO ESTÁ A UM QUILÔMETRO.
DAM!
WRAAM!
WRAAM!
WRAAM!

SINTO MUITO TER TE ARRASTADO ATÉ AQUI. NÃO PUDE RECUSAR O CONVITE DELA.

PARECE QUE ABRIU UM BURACO NO MEU CÉREBRO E VOU VOMITAR...
ARGH! MALDIÇÃO...

TODA GAROTA SONHA EM SE CASAR COM UM ALTO OFICIAL DO PARTIDO NAZISTA.
É QUE ESTÁ NA MODA.


SIM, ESTUDEI.
VOCÊ ESTUDOU MESMO COM AQUELA MULHER?
A DIFERENÇA DE IDADE ENTRE ELES É DE VINTE ANOS. MAS ISSO NÃO É NADA, PERTO DO PRIVILÉGIO DE PODER SE CASAR COM UM MILITAR.
MAS O MARIDO DELA É MUITO MAIS VELHO!

POIS, HOJE EM DIA, O NAZISMO É RESPEITADO NO MUNDO TODO. HÁ SEDES DO PARTIDO ABRINDO NOS ESTADOS UNIDOS E NA INGLATERRA.

E FOI OBRA DOS NAZISTAS.
É, SÓ QUE, NOS BASTIDORES, O MEU IRMÃO FOI ASSASSINADO!
E EU, TORTURADO!

VOCÊ NÃO VIU COMO TODOS ELOGIARAM OS JOGOS OLÍMPICOS?!

...MAS, A MIM, NÃO ENGANAM, NÃO...
VOCÊS PODEM ATÉ ESTAR FICANDO FAMOSOS...

TEM ALGO DE ERRADO COM O NAZISMO! E, MAIS CEDO OU MAIS TARDE, A MÁSCARA VAI CAIR...
OS JOGOS OLÍMPICOS E A ADORAÇÃO POR WAGNER SÃO SÓ FACHADA.
E, EM BREVE, VOCÊ VAI VER...
NÃO... NÃO MESMO.
ISSO FOI UMA CONSPIRAÇÃO MARXISTA!!
MAS EU JÁ DISSE!
EU NÃO VOU TOLERAR ISSO!!
GRRR!
COMO SE ATREVE A FALAR DESSE JEITO?!
AQUELE BARÃO CAIPIRA... QUANTO MAIS IDIOTA, MAIS BITOLADO FICA.
OLHA OUTRO WAGNER AQUI.
POIS VÁ SOZINHO!
EU QUERO IR EMBORA.
SÓ ME RESTA VOLTAR E OUVIR MAIS DO WAGNER.
TÁ, MAS NÃO TEM COMO SAIR DAQUI A PÉ.

GESSO... AS UNHAS!!
É ISSO! COMO SOU BURRO!!
UMA ESTÁTUA DE GESSO...
ESTOU ME LEMBRANDO. CINCO DIAS ANTES DE O ISAO MORRER, EU TINHA IDO AO APARTAMENTO DELE.
E TENHO QUASE CERTEZA DE QUE VI UMA PEQUENA ESTÁTUA DE WAGNER NA FRENTE DO ESPELHO, EM CIMA DO ARMÁRIO.
POR QUE NÃO PERCEBI ISSO ANTES?
SE O ISAO ESTIVESSE COM UMA ESTÁTUA DE GESSO NAS MÃOS, O PÓ DO GESSO PODERIA MUITO BEM TER FICADO IMPREGNADO EM SUAS UNHAS!!
...TERIA PEDAÇOS DE GESSO NO CHÃO OU NA RUA, ONDE ELE CAIU. MAS NÃO TINHA!
MESMO QUE ELE A TIVESSE ESPATIFADO...
MAS, NO DIA DO ASSASSINATO, NÃO A VI EM LUGAR ALGUM.

ORA! O QUE ESTÁ FAZENDO PARADO AÍ?

FICOU TÃO EMOCIONADO QUE RESOLVEU REVERENCIAR A IMAGEM DE WAGNER?! DOU-LHE TODA A RAZÃO! ISSO, SIM, É SER UM VERDADEIRO WAGNERIANO!

PRECISO IR PRA UMA ESTAÇÃO DE TREM! CHAME UM TÁXI PRA MIM, POR FAVOR!

ESSES JAPONESES SÃO TÃO DIFÍCEIS DE ENTENDER!

ALGUÉM DEVE TER LEVADO A ESTÁTUA DE WAGNER...
ALGUÉM QUE NÃO SE IMPORTOU EM MATAR O ISAO PRA CONSEGUI-LA.
MAS POR QUE UMA ESTÁTUA DE GESSO...? O QUE ELA TINHA...? QUAL O MOTIVO...?

EU SOU WAGNER.
TOUGE...
OUÇA!
TRIM TRIM TRIM
TRIM
TRIM
TRIM TRIM TRIM
TRIM TRIM
OUÇA A MINHA MÚSICA!!
TRIM
TRIM TRIM
TRIIIM
TRIM

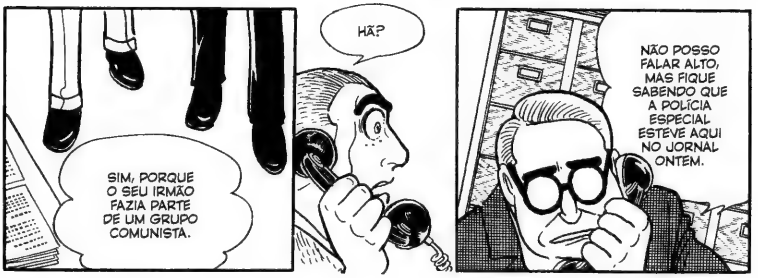
NA CABINE DA DIREITA, POR FAVOR.
E COMO DEMORA PRA COMPLETAR UMA LIGAÇÃO INTERNACIONAL. FORAM MAIS DE CINCO HORAS DE ESPERA. EU, HEIN!
ALÔ? SUA LIGAÇÃO PARA O JAPÃO FOI COMPLETADA.
HUNF...
POR FAVOR, ATENDA NUMA DAS CABINES DO SAGUÃO.
AI, AI... QUE PESADELO HORRÍVEL.
É DO JORNAL?
XII! CHEFE?!
NÃO, NÃO QUERO SABER ONDE ESTÁ! VOLTE PRA CÁ! IMEDIATAMENTE!
SIM, SOU EU, O TOUGE.
BOM... ESTOU NUM HOTEL EM NUREMBERG.
ESSA NÃO... O CHEFE QUE ATENDEU.
O QUE ESTÁ FAZENDO AÍ?!

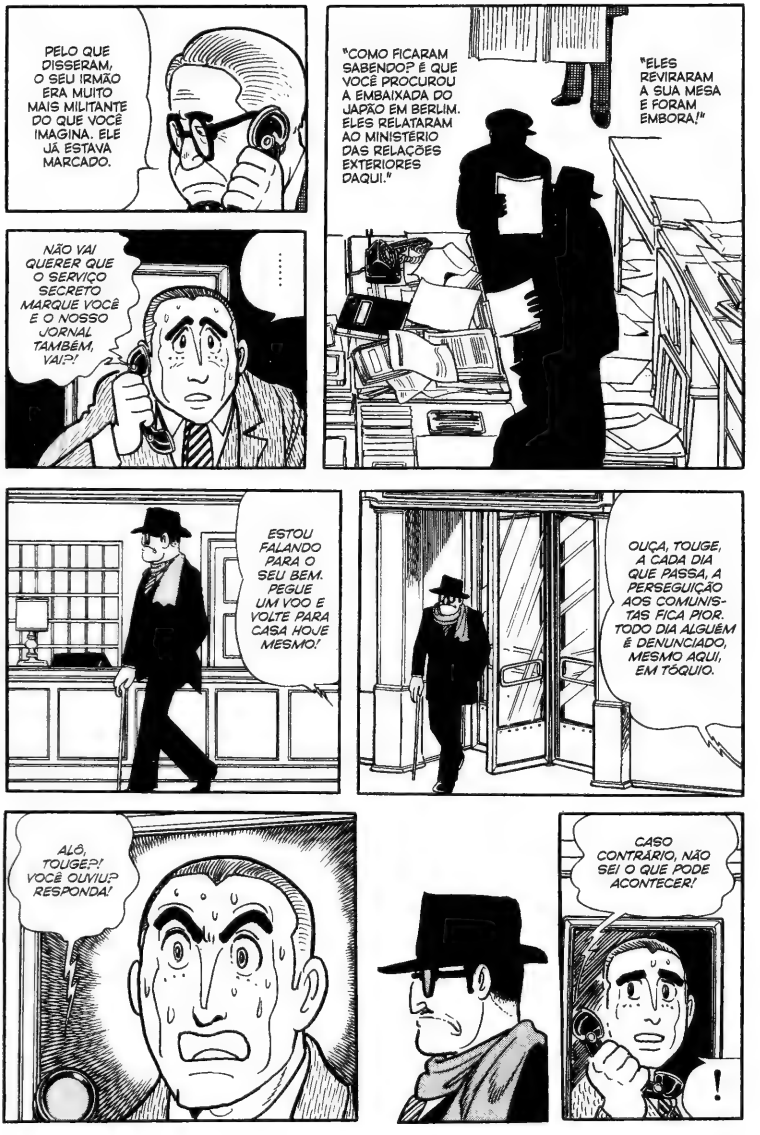
DOIS OU TRÊS DIAS, VÁ LÁ. MAS NÃO POSSO PERMITIR QUE VOCÊ CONTINUE AÍ POR MOTIVOS PESSOAIS!
É QUE...

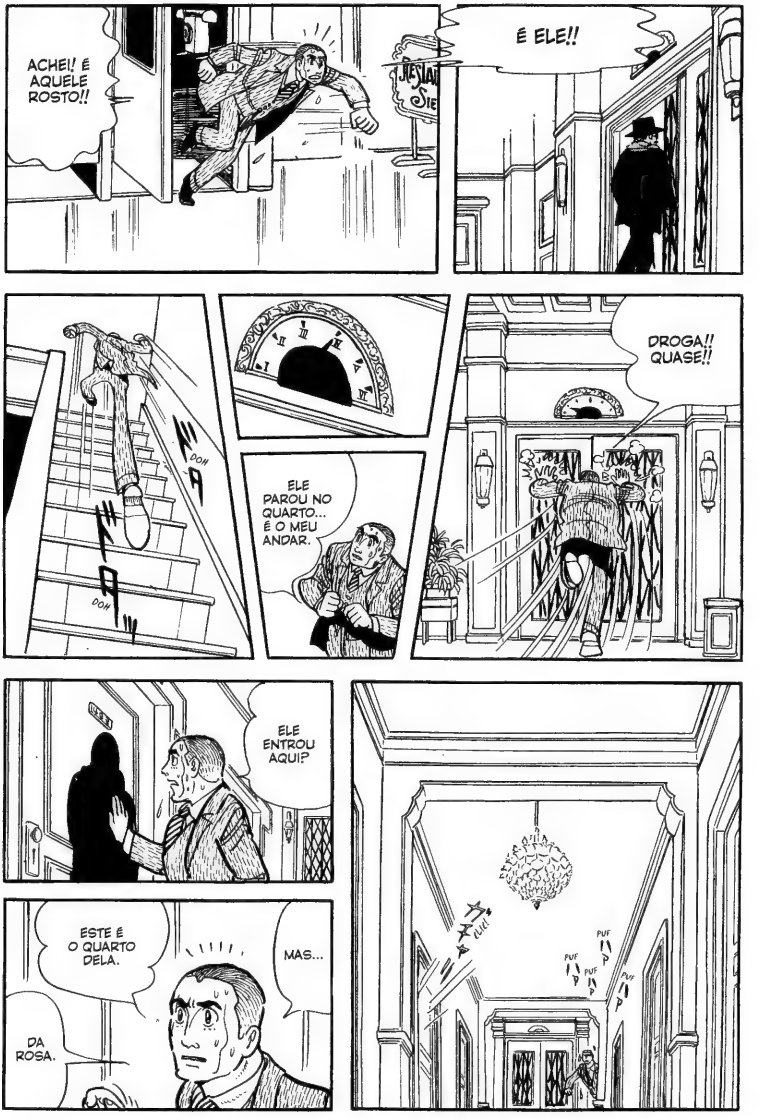
MAS, CHEFE... FINALMENTE ESTOU CHEGANDO PERTO DE RESOLVER O MISTÉRIO...

AGORA, PROCURAR O RESPONSÁVEL PELA MORTE DELE? ISSO JÁ É SE DESVIAR TOTALMENTE DA SUA FUNÇÃO COMO REPÓRTER.
EU ENTENDO, FOI UMA PENA O QUE ACONTECEU COM O SEU IRMÃO. POR ISSO MESMO, DEIXEI QUE FICASSE AÍ, PARA CUIDAR DE TODA A BUROCRACIA.

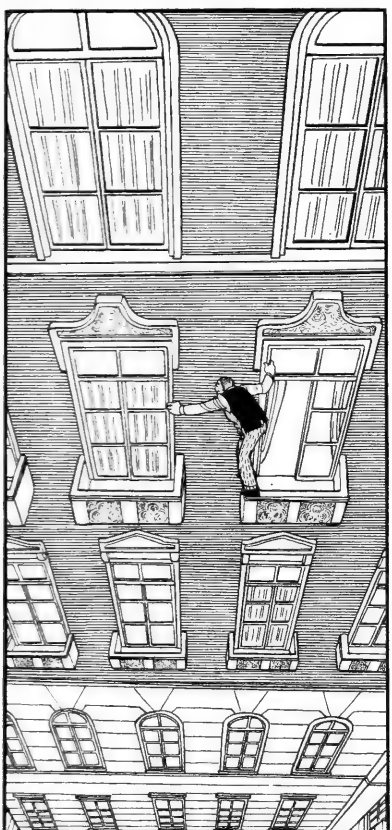
CHEGA!!
DEIXE ISSO COM A POLÍCIA ALEMÃ E VOLTE JÁ PRO JAPÃO!


SIM, PORQUE O SEU IRMÃO FAZIA PARTE DE UM GRUPO COMUNISTA.
HÃ?
NÃO POSSO FALAR ALTO, MAS FIQUE SABENDO QUE A POLÍCIA ESPECIAL ESTEVE AQUI NO JORNAL ONTEM.

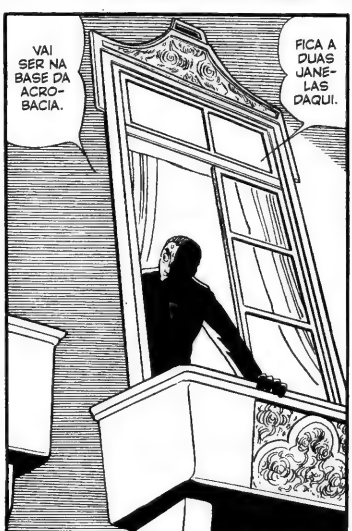

PELO QUE DISSERAM, O SEU IRMÃO ERA MUITO MAIS MILITANTE DO QUE VOCÊ IMAGINA. ELE JÁ ESTAVA MARCADO.
"COMO FICARAM SABENDO? É QUE VOCÊ PROCUROU A EMBAIXADA DO JAPÃO EM BERLIM. ELES RELATARAM AO MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES DAQUI."
"ELES REVIRARAM A SUA MESA E FORAM EMBORA!"
NÃO VAI QUERER QUE O SERVIÇO SECRETO MARQUE VOCÊ E O NOSSO JORNAL TAMBÉM, VAI?!
.....
ESTOU FALANDO PARA O SEU BEM. PEGUE UM VOO E VOLTE PARA CASA HOJE MESMO!
OUÇA, TOUGE, A CADA DIA QUE PASSA, A PERSEGUIÇÃO AOS COMUNISTAS FICA PIOR. TODO DIA ALGUÉM É DENUNCIADO, MESMO AQUI, EM TÓQUIO.
ALÔ, TOUGE?! VOCÊ OUVIU? RESPONDA!
CASO CONTRÁRIO, NÃO SEI O QUE PODE ACONTECER!
!

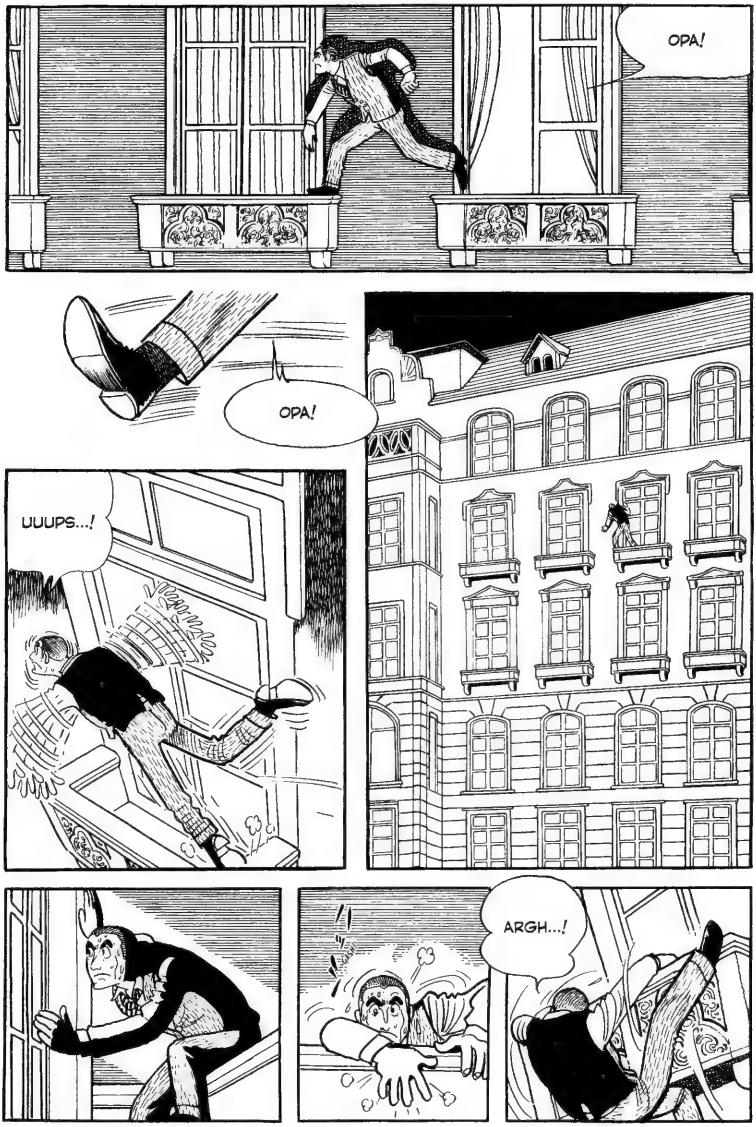

ACHEI! É AQUELE ROSTO!!
É ELE!!
DOM
DOM
ELE PAROU NO QUARTO... É O MEU ANDAR.
DROGA!! QUASE!!
ELE ENTROU AQUI?
ESTE É O QUARTO DELA.
MAS...
DA ROSA.
PUF
PUF
PUF
PUF

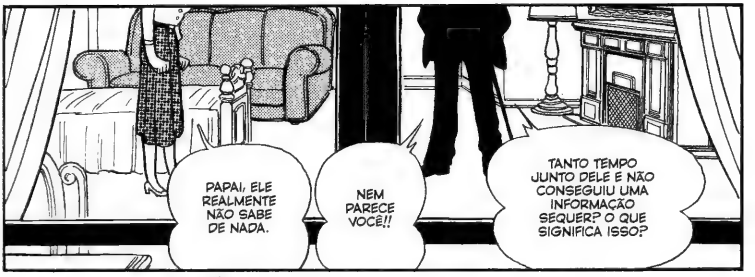
DROGA! NÃO DÁ PRA ESCUTAR DIREITO!!
E ESTOU OUVINDO A VOZ DELA, BEM BAIXINHO...
COMO ASSIM? TENHO QUASE CERTEZA DE QUE ELE ENTROU NESTE QUARTO.



JÁ SEI. VOU VER O QUE ESTÁ ACONTECENDO PELA JANELA!


VAI SER NA BASE DA ACRO-BACIA.
FICA A DUAS JANE-LAS DAQUI.

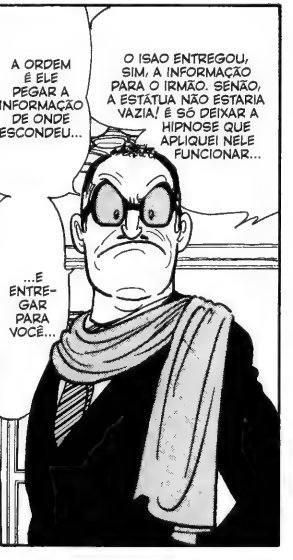

OPA!
OPA!
UUUPS...!
ARGH...!


PAPAI, ELE REALMENTE NÃO SABE DE NADA.
NEM PARECE VOCÊ!!
TANTO TEMPO JUNTO DELE E NÃO CONSEGUIU UMA INFORMAÇÃO SEQUER? O QUE SIGNIFICA ISSO?

IMPOSSÍVEL!
A ÚNICA COISA QUE ELE TEM É O ÓDIO QUE SENTE PELO ASSASSINO DO IRMÃO.
ALIÁS, NÃO TEM NEM SINAL DE QUE ELE TENHA RECEBIDO ALGUMA COISA DO ISAO.
PROCUREI NO QUARTO E NAS COISAS DELE, E NADA.

ENTÃO, A HIPNOSE FALHOU, PAPAI. SEM CONTAR QUE ELE TEM FRAGMENTOS DE LEMBRANÇAS DAQUELE DIA. ELE SE LEMBRA DO ROSTO DO SENHOR E TAMBÉM DE QUE FOI TORTURADO.

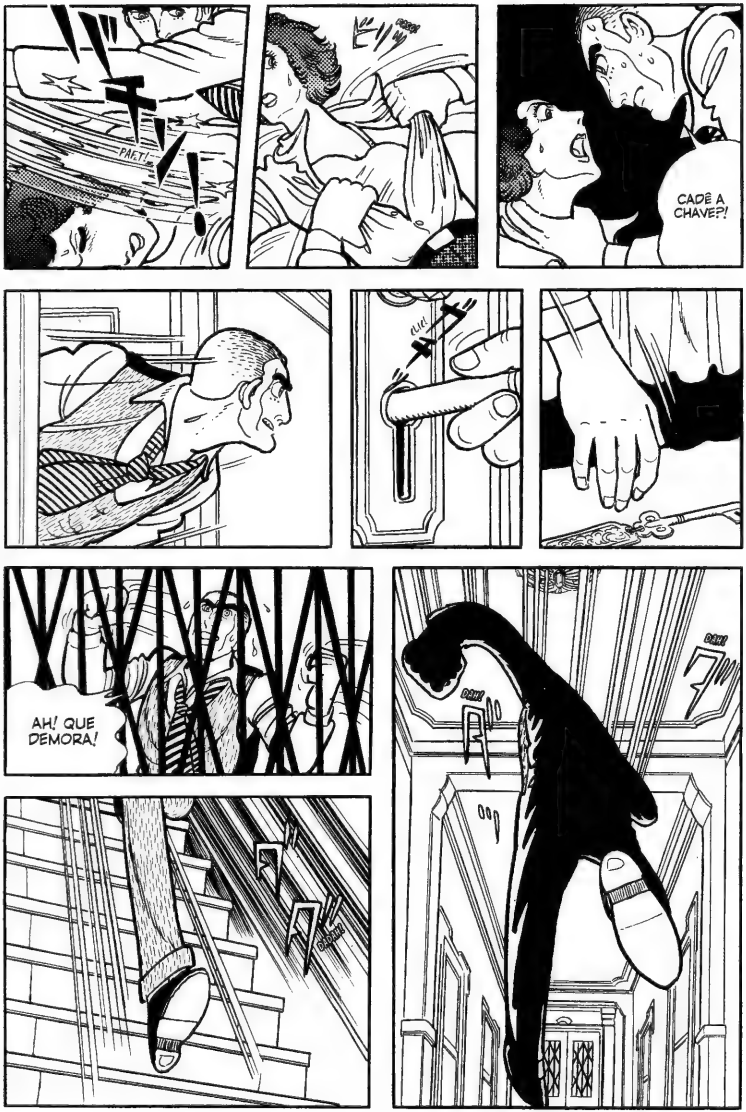
TOUGE NÃO SABE DE NADA SOBRE AQUELA INFORMAÇÃO. CHEGA, VAI. DEIXE-O IR.
DE JEITO NENHUM!

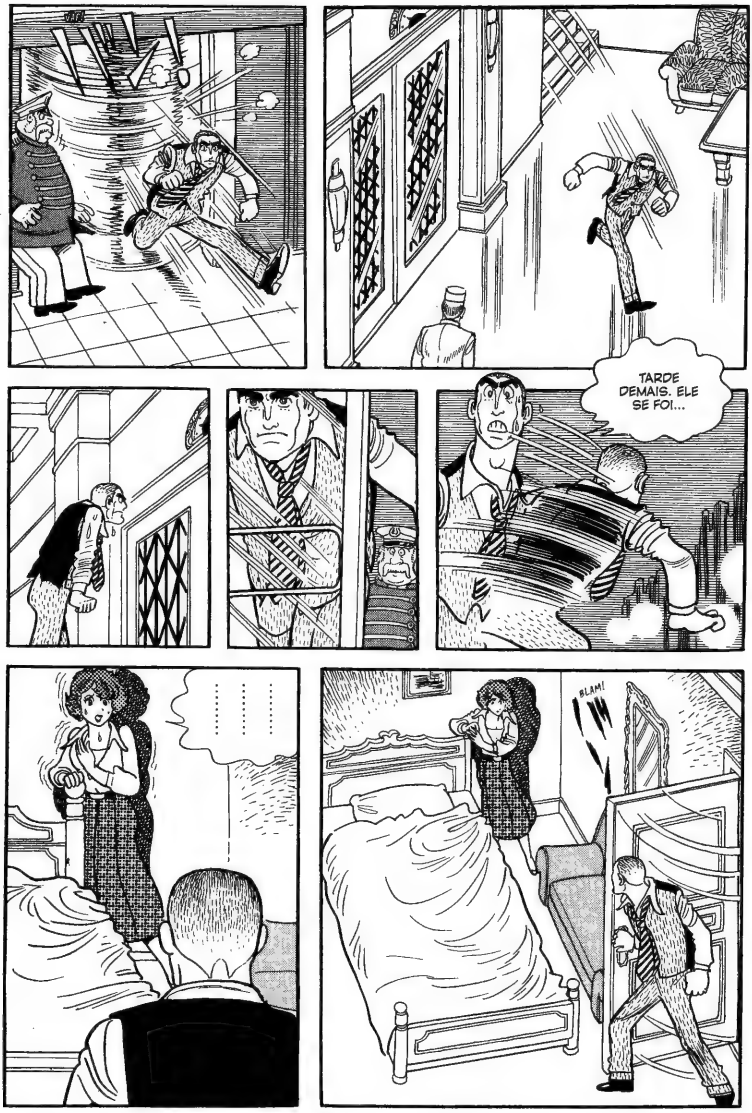

A ORDEM É ELE PEGAR A INFORMAÇÃO DE ONDE ESCONDEU...
O ISAO ENTREGOU, SIM, A INFORMAÇÃO PARA O IRMÃO. SENÃO, A ESTÁTUA NÃO ESTARIA VAZIA! É SÓ DEIXAR A HIPNOSE QUE APLIQUEI NELE FUNCIONAR...
...E ENTREGAR PARA VOCÊ...

(*) "SCHUTZSTAFFEL": A TROPA DE ELITE DA GUARDA DE HITLER.

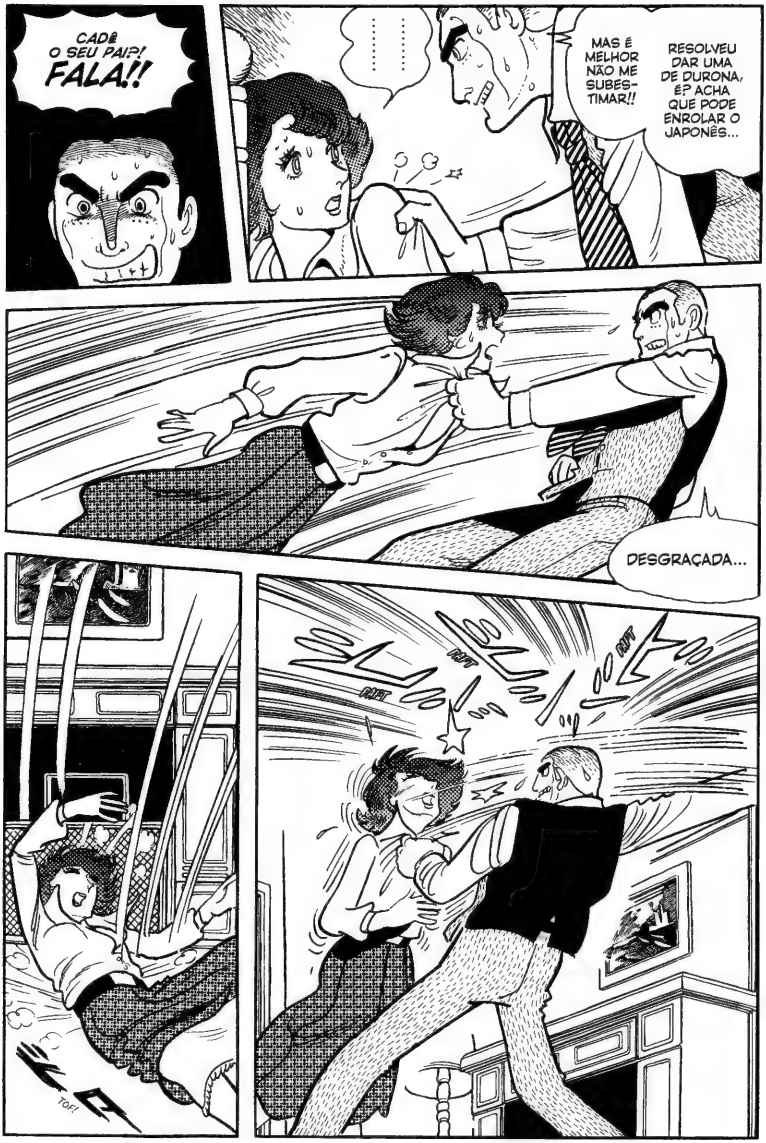
BUMM
TRASH
ガチャ!!
TOUGE...!!
SUA CADELA DA GESTAPO*!
(*) "GEHEIME STAATSPOLIZEI", POLÍCIA SECRETA DO GOVERNO
SUA TRATANTE!! FALEI PRA SAIR DA MINHA FRENTE!
NÃO!!
SAIA DA FRENTE, DESGRAÇADA!! ABRE A PORTA!!

PASSA ELA PRA CÁ!
ABRE ESTA PORTA! CADÊ A CHAVE?!
TOC
NÃO!!


PAKT!
CADÊ A CHAVE?!
QUÊ
AH! QUE DEMORA!
DAH!
DAH!


TARDE DEMAIS. ELE SE FOI...
BLAM!

FICOU FINGINDO TODO ESSE TEMPO...
POR QUE NÃO ME DISSE... QUE DENUNCIOU O MEU IRMÃO?!
...É VOCÊ TER ESCONDIDO DE MIM QUE É FILHA DAQUELE PORCO DA GESTAPO!!
SABE O QUE MAIS ME IRRITA?! NÃO É SÓ O FATO DE VOCÊ TER FERRADO COM ELE...
AGORA EU ENTENDI!
ELE SABIA DE TUDO QUE EU FAZIA PORQUE VOCÊ O MANTINHA INFORMADO! FOI POR ISSO... QUE EU FUI ATACADO NAQUELA FAZENDA!
.....
SUA CADELA! AGORA FALA. ONDE ESTÁ O SEU PAI? ELE VAI VER SÓ.
EU NÃO SEI. E, MESMO QUE SOUBESSE, NÃO DIRIA.

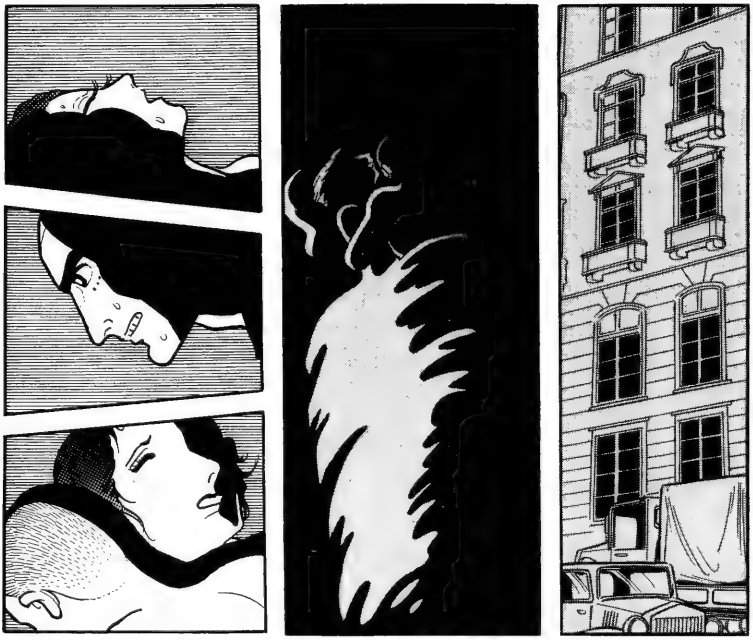

CADÊ O SEU PAI?! FALA!!
.....
MAS É MELHOR NÃO ME SUBESTIMAR!!
RESOLVEU DAR UMA DE DURONA, É? ACHA QUE PODE ENROLAR O JAPONÊS...
DESGRAÇADA...
RUFT
RUFT
TAP!

ME LEVAR PRA REUNIÃO TAMBÉM FOI ORDEM DO SEU PAI? HEIN?!
APOSTO QUE ME TROUXE ATÉ NUREMBERG DE PROPÓSITO...
SIM! FOI ELE QUEM MANDOU, TÁ? SATISFEITO?!
SEU PAI VIU QUE TORTURA NÃO IA FUNCIONAR COMIGO E RESOLVEU TE USAR COMO FERRAMENTA.
ARGH!
QUER QUE EU LIGUE? PRA FALAR QUE TEM UM JAPONÊS CHUTANDO UMA CADELA?
POR QUE NÃO LIGA PRA RECEPÇÃO?
POR QUE NÃO GRITA POR SOCORRO?
AGORA, SOMOS SÓ EU E VOCÊ NESTE QUARTO.
CLIC!

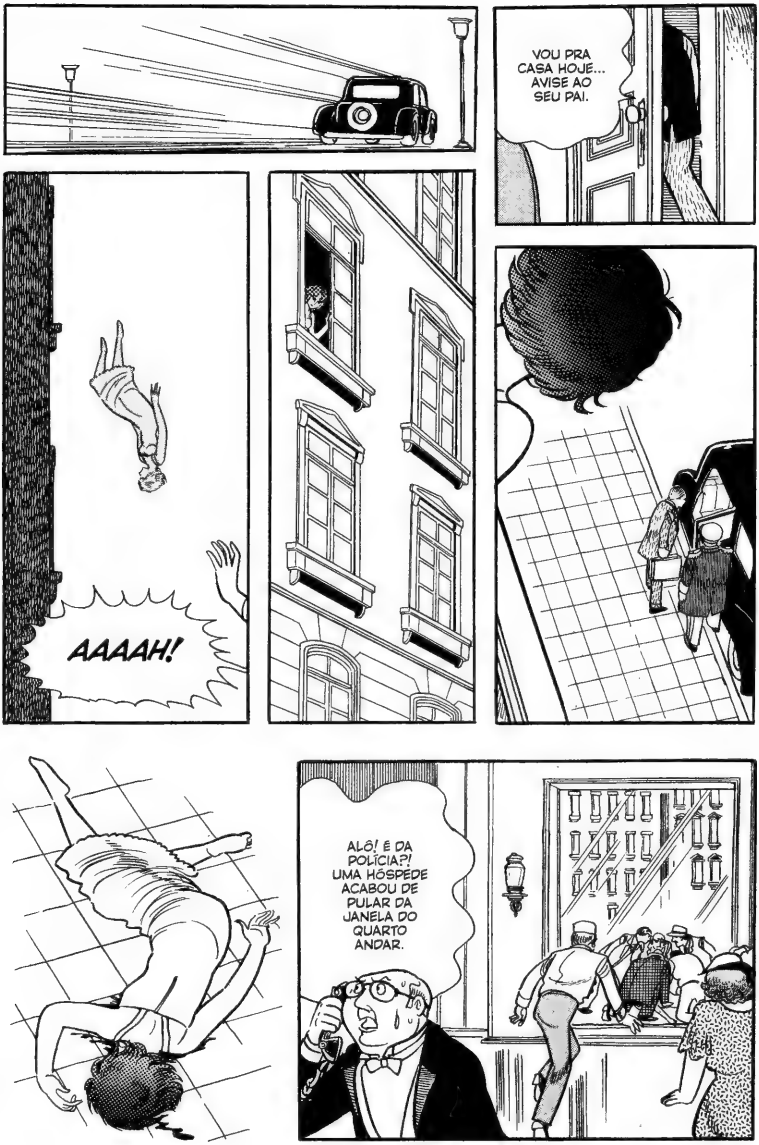
SE NÃO ME DISSER ATÉ O AMANHECER, EU TE MATO!
TEMOS A NOITE TODA PRA VOCÊ ME DIZER ONDE ESTÁ O SEU PAI.
VAI, FALA! PORQUE A NOITE NÃO VAI DURAR PRA SEMPRE...
E OLHA QUE ESTOU SENDO ATÉ CAVALHEIRO, PERTO DA TORTURA QUE EU SOFRI.
SERÁ QUE TODA MULHER NAZISTA É ASSIM, TEIMOSA QUE SÓ?
SEI QUE NÃO ADIANTA DISCUTIR ISSO AGORA... MAS... POR QUE VOCÊ NÃO FALOU PRO ISÃO VOLTAR PRO JAPÃO? POR QUE TEVE DE DENUNCIÁ-LO?!
EU FALEI! BASTANTE! DEZENAS DE VEZES!
NÃO, CENTENAS!

"ELE DISSE QUE PRECISAVA DIVULGAR UM DOCUMENTO MUITO IMPORTANTE PRO POVO ALEMÃO. ERA ALGO QUE ABALARIA A POSIÇÃO DE HITLER E PROVOCARIA UMA REVOLUÇÃO NO PAÍS."
"MAS, UM DIA, O ISAO ACABOU SE ABRINDO COMIGO."
"EU O AMAVA DE VERDADE!!"
"NÃO ESTAVA NEM AÍ PRA IDEOLOGIAS."
"EU ATÉ DISSE QUE IRIA COM ELE PRO JAPÃO."
"MAS EU QUERIA ELE DE VOLTA. ENTÃO, PENSEI..."
"DEPOIS DISSO, ELE FOI EMBORA."
NUNCA IMAGINEI QUE ELE SERIA ASSASSINADO DAQUELE JEITO...
QUE CONVERSA-FIADA!! SEJA COMO FOR, VOCÊ O TRAIU.
"POR ISSO, FUI À SS DENUNCIÁ-LO."
"VOU APELAR PRAS AUTORIDADES. ELE ERA ESTRANGEIRO, ACHEI QUE IRIAM DEPORTÁ-LO E SÓ."

O QUE EU QUERO...?
ESTÁ AMANHECENDO. QUANDO CLAREAR, SERÁ MAIS DIFÍCIL ME MATAR. O QUE QUER FAZER?
POR ISSO, SE QUISER ME MATAR, MATE... SE ISSO FOR ALIVIAR A SUA DOR...
SIM, EU SEI.
VAI!
O QUE FOI? ESTÁ HESITANDO POR QUÊ? VOCÊ ESTAVA TÃO DETERMINADO ATÉ AGORA HÁ POUCO.
.....
COMO AS COISAS CHEGARAM A ESSE PONTO, HEIN?!
SE PELO MENOS VOCÊ NÃO TIVESSE APARECIDO NA MINHA FRENTE, NADA DISSO ESTARIA ACONTECENDO...



ADEUS.
ENTÃO... VOCÊ ERA VIRGEM? NUNCA TINHA DORMIDO COM O MEU IRMÃO?


VOU PRA CASA HOJE... AVISE AO SEU PAI.
AAAAH!
ALÔ! É DA POLÍCIA?! UMA HÓSPEDE ACABOU DE PULAR DA JANELA DO QUARTO ANDAR.

CRONOLOGIA DE 1936* (ANO 11 DA ERA SHOWA)

NO JAPÃO e em OUTROS PAÍSES

13/01 · Governo japonês estabelece a "Política Administrativa para o Norte da China", instalando um governo sob o seu comando na região da Sacalina.

15/01 · Governo japonês comunica a saída da Conferência Naval de Londres. Inicia-se uma interminável Corrida Armamentista Naval.

15/01 · Estúdio cinematográfico Shochiku funda o Estúdio Ofuna na cidade de Kamakura, província de Kanagawa.

20/01 · Criação do sistema de atendimento emergencial de ambulâncias pelo número telefônico "119", a fim de atender o crescente índice de acidentes de trânsito.

25/01 · Desenhista Ryuichi Yokoyama publica a tirinha *Edokko Ken-chan* (antecessora do grande sucesso *Fuku-chan*) no jornal *Mainichi Shimbun*.

01/02 · Lançamento da série *Kaijin Nijuumensou*, de Edogawa Ranpo (na revista *Shounen Club*).

05/02 · Fundação da Liga de Beisebol Profissional do Japão (com a participação de sete times).

10/02 · Publicação da "Carta aos Comunistas do Japão", escrita por Sanzo Nosaka e Kenzo Yamamoto, em Moscou.

19/02 · Formação do gabinete da Frente Popular na Espanha.

26/02 · Tentativa de Golpe de Estado que ficou conhecida como "Incidente de 26 de Fevereiro". Jovens oficiais imperialistas atacaram a residência do primeiro-ministro, assassinando Minoru Saito, o ministro de Assuntos Internos, Korekiyo Takahashi, o ministro da Fazenda, e Joutaro Watanabe, o superintendente da Cultura, entre outros.

07/03 · O governo alemão rejeita o Tratado de Locarno e ocupa a Renânia.

13/03 · Emissão da ordem de fechamento da seita *Oomoto-kyo*.

25/03 · Exércitos Japonês e Soviético entram em conflito na fronteira leste da região da Manchúria.

18/04 · A denominação oficial do país passa a ser Grande Império Japonês.

09/05 · Ocupação da Etiópia pela Itália.

18/05 · Ocorrência do famoso caso policial apelidado de Caso Sada Abe. A ré Sada Abe (34 anos) estrangulou o amante Yoshizo Ishida (41 anos). Depois de matá-lo, decepou seu órgão sexual e o levou consigo na fuga.

18/05 · Retorno do sistema ministerial formado por militares da ativa do Exército e da Marinha.

04/07 · Implantação do sistema de oito anos para ensino obrigatório, estabelecido pelo Ministério da Cultura.

05/07 · Julgamento do "Incidente de 26 de Fevereiro" na Corte Marcial. Dezessete pessoas são condenadas à pena de morte.

18/07 · Eclosão da Guerra Civil Espanhola por causa da revolta liderada pelo general Franco.

31/07 · Tóquio escolhida como sede das Olimpíadas de 1940.

01/08 · Implementação de motocicletas para a polícia motorizada.

07/08 · Definição das "Diretrizes de Política Nacional" (abrangendo a expansão armamentista contra a União Soviética e os Estados Unidos, por exemplo).

27/10 · Criação do eixo Roma-Berlim.

25/11 · Assinatura do Tratado Anticomunista entre Japão e Alemanha.

05/12 · Supressão dos movimentos da Frente Popular. Mais de mil pessoas foram presas em todo o país.

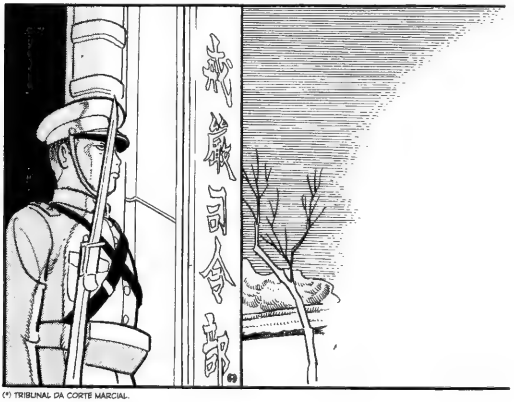
10/12 · O Rei Eduardo VIII do Reino Unido abdica do trono para poder se casar com a mulher por ele escolhida.

12/12 · Incidente político de Xian, na China. Marechal Zhang Xueliang prende e sequestra o general Chiang Kai-shek.

Ano em que as marmitas de alumínio anodizado se transformaram num sucesso.

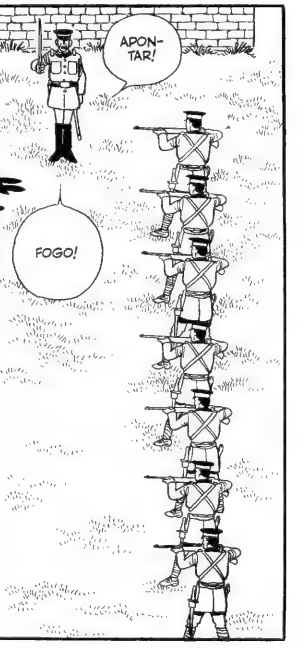
(*) Extraída de "A Era Showa dos 100 milhões", volume 15, publicação do jornal *Mainichi Shimbun*

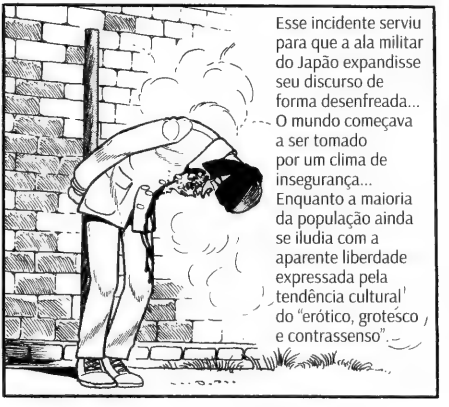
CAPÍTULO 3



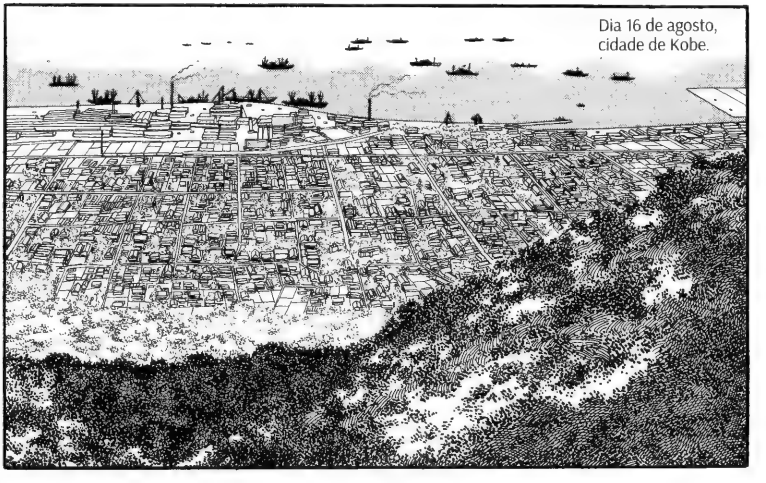
Em Tóquio, ocorria o que ficaria conhecido como o "Incidente de 26 de Fevereiro". Todos os principais suspeitos foram julgados pela Corte Marcial e executados.

(*) TRIBUNAL DA CORTE MARCIAL.



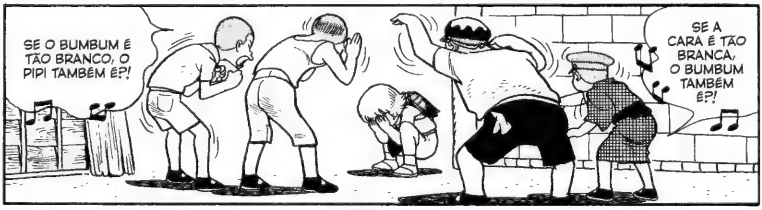


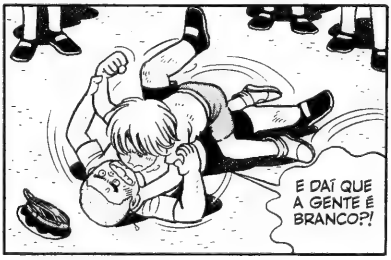
Esse incidente serviu para que a ala militar do Japão expandisse seu discurso de forma desenfreada... O mundo começava a ser tomado por um clima de insegurança... Enquanto a maioria da população ainda se iludia com a aparente liberdade expressada pela tendência cultural do "erótico, grotesco e contrassenso"...

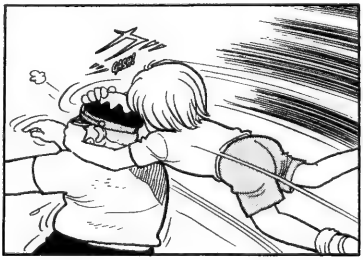


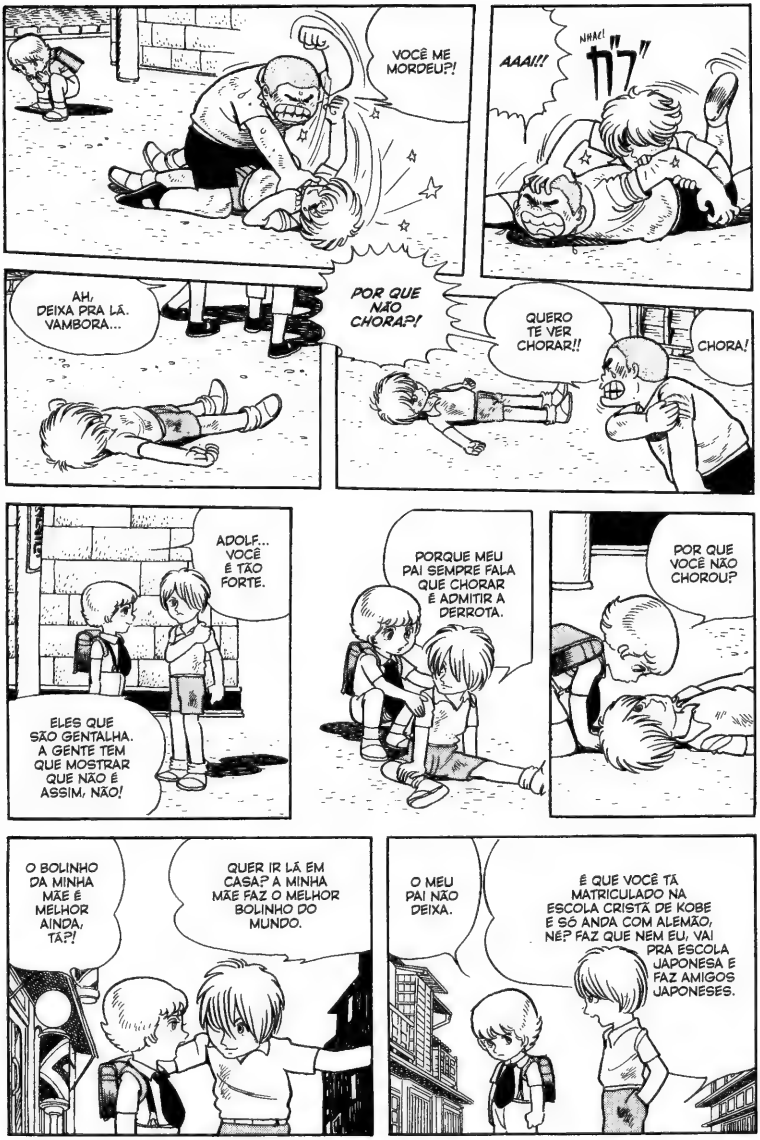
VOLTA AQUI, DESBOTADO!
GAIJIN, GRINGUINHO, ME CONTA UM NEGOCINHO.

Ô, NARIGUDO!
Ô, GAIJIN! GAIJIN!
EI, BRANQUELO!


SE O BUMBUM É TÃO BRANCO, O PIPI TAMBÉM É?!
SE A CARA É TÃO BRANCA, O BUMBUM TAMBÉM É?!


E DAÍ QUE A GENTE É BRANCO?!

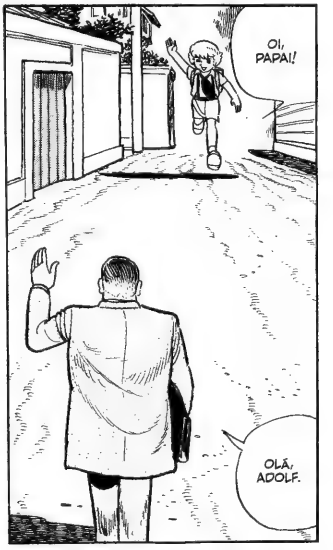


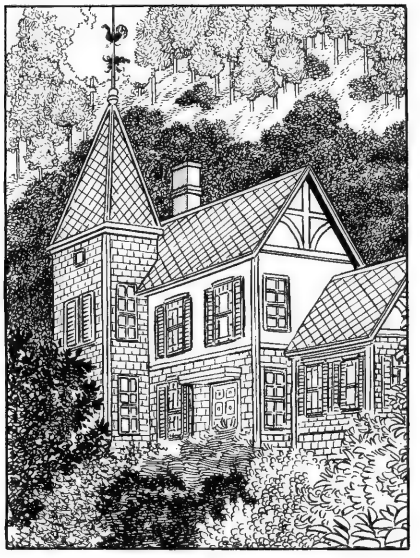

VOCÊ ME MORDEU?!
AAAI!!!
NHAC!
AH, DEIXA PRA LÁ. VAMBORA...
POR QUE NÃO CHORA?!
QUERO TE VER CHORAR!!
CHORA!
ADOLF... VOCÊ É TÃO FORTE.
ELES QUE SÃO GENTALHA. A GENTE TEM QUE MOSTRAR QUE NÃO É ASSIM, NÃO!
PORQUE MEU PAI SEMPRE FALA QUE CHORAR É ADMITIR A DERROTA.
POR QUE VOCÊ NÃO CHOROU?
O BOLINHO DA MINHA MÃE É MELHOR AINDA, TÁ?!
QUER IR LÁ EM CASA? A MINHA MÃE FAZ O MELHOR BOLINHO DO MUNDO.
O MEU PAI NÃO DEIXA.
É QUE VOCÊ TÁ MATRICULADO NA ESCOLA CRISTÃ DE KOBE E SÓ ANDA COM ALEMÃO, NÉ? FAZ QUE NEM EU, VAI PRA ESCOLA JAPONESA E FAZ AMIGOS JAPONESES.

NÃO FOI NADA.
QUE É?
ADOLF.
OBRIGADO POR ME SALVAR.
CLARO.
SOMOS AMIGOS, NÉ?

AH, TÁ! ENTÃO TRAZ AMANHÃ, QUE A GENTE COMPARA.
AINDA PREFIRO O DA MINHA MÃE.
TÁ, MAS A MINHA MÃE É PROFISSIONAL. ELA FAZ O MELHOR BOLINHO DE TODA KOBE!!

TEM NOTÍCIA BOA?
AH, TENHO, SIM. NOS JOGOS OLÍMPICOS, A ALEMANHA FICOU EM TERCEIRO LUGAR PELA QUANTIDADE DE MEDALHAS DE OURO!
O FÜHRER ESTÁ UMA ALEGRIA SÓ.

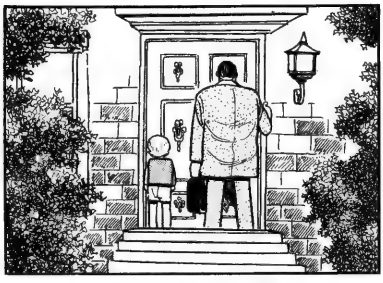

OI, PAPAI!
OLÁ, ADOLF.



ACHO QUE FICOU EM SÉXTO LUGAR... É QUE, NA MARATONA, O JAPÃO CONSEGUIU O PRIMEIRO E O TERCEIRO LUGAR.
E O JAPÃO?

JÁ DISSE QUE NÃO!!
POR QUE NÃO...?
ME OBEDEÇA.
NÃO QUERO QUE ANDE COM AQUELE MENINO!
ISSO, A GENTE É AMIGO.
AMANHÃ, VOU PEDIR PRA MAMÃE FAZER UNS BOLINHOS. QUERO DEIXAR O ADOLF BABANDO!
ADOLF?
O FILHO DO PADEIRO?
NÃO! NÃO! NÃO! NÃO!
ELE É FORTE E MUITO LEGAL. POR QUE NÃO POSSO SER AMIGO DELE?!
MAS EU E ELE TEMOS O MESMO NOME E A MESMA IDADE.
MAS... ELE TAMBÉM É ALEMÃO.
É QUE ELE É JUDEU.
PODE SER ALEMÃO, MAS É DE OUTRA RAÇA! VOCÊ É DIFERENTE DELE! A FAMÍLIA DELE É DE UMA RAÇA INFERIOR. LEMBRE-SE DISSO.
NUNCA MAIS FALE COM ELE!!
ENTENDEU, ADOLF?
TÁ.
NO NOSSO PAÍS, NEM ESTARIAM VIVENDO QUE NEM GENTE.
OUÇA BEM, ADOLF. ELES SÓ ANDAM LIVRES POR AÍ PORQUE ESTAMOS NO JAPÃO.
O QUE É RAÇA INFERIOR?
EU GOSTO DELE, PAPAI.

TEMOS VISITAS?
QUERIDO.
MAMÃE, CHEGUEI.



SINTO INCOMODÁ-LO, SENHOR. MEU NOME É YONEYAMA E SOU DETETIVE DE POLÍCIA DA PROVÍNCIA DE HYOGO.

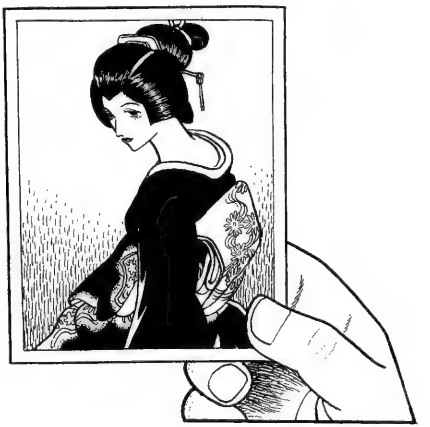
SÃO DA POLÍCIA.
O QUÊ? POLÍCIA?

NÃO, NÃO CONHEÇO NINGUÉM COM ESSE NOME. POR QUÊ?
ISSO É ESTRANHO, SENHOR KAUFMANN, POIS O SENHOR SE ENCONTROU COM ELA VÁRIAS VEZES... ACREDITO QUE TENHA OUVIDO FALAR SOBRE O CORPO DE UMA MULHER ACHADO NO MEIO DO BOSQUE, NO FIM DE JANEIRO?

DEVO DIZER, SENHOR KAUFMANN, QUE FIQUEI ALIVIADO PELO SENHOR FALAR TÃO BEM A NOSSA LÍNGUA.
JÁ MORO HÁ QUINZE ANOS EM KOBE. É MINHA ESPOSA É JAPONESA.

PERDOE-ME A URGÊNCIA, MAS IREI DIRETO AO ASSUNTO... O SENHOR CONHECE UMA MULHER CHAMADA KINUKO?

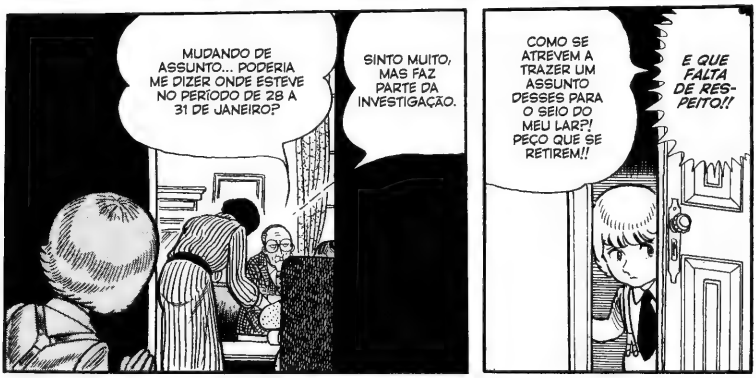
TENHO CERTEZA DE QUE O SENHOR RECONHECE ESTE ROSTO, SENHOR KAUFMANN.
A VÍTIMA SE CHAMAVA KINUKO E ERA GUEIXA DA YOSHIGIKU, NAS TERMAS DE ARIMA... SEU NOME VERDADEIRO ERA SACHI HONDA.



É UMA BELA GUEIXA, MAS, INFELIZMENTE, NÃO FAÇO IDEIA DE QUEM SEJA.

DE FATO, QUANDO MEUS SUPERIORES E OFICIAIS DE ALTO ESCALÃO VÊM DA ALEMANHA, EU OS LEVO A ARIMA. ATÉ CONTRATO GUEIXAS PARA NOS SERVIR, MAS... NÃO VOU ME LEMBRAR DA CARA DE CADA UMA DELAS.
DE ACORDO COM ELE, O SENHOR SE HOSPEDOU POR LÁ DOZE VEZES DO ANO PASSADO PRA CÁ, E A GUEIXA KINUKO DA YOSHIGIKU FOI CHAMADA OITO VEZES PARA SERVI-LO.
12/8
5/9 - 7/9
19/9
26/10 - 28/10
4/11
POSSO JURAR.
TEM CERTEZA?
ESTRANHO. POIS TENHO AQUI UM LIVRO DE REGISTRO COM AS DATAS EM QUE O SENHOR ESTEVE HOSPEDADO EM ARIMA.

MAS QUE BOBAGEM!!
FUNCIONÁRIOS DA YOSHIGIKU TESTEMUNHARAM QUE, EM CINCO DESSAS OITO VEZES, A VÍTIMA ESTEVE SOZINHA COM O SENHOR.
ENTENDO... AINDA ASSIM, É ESTRANHO.

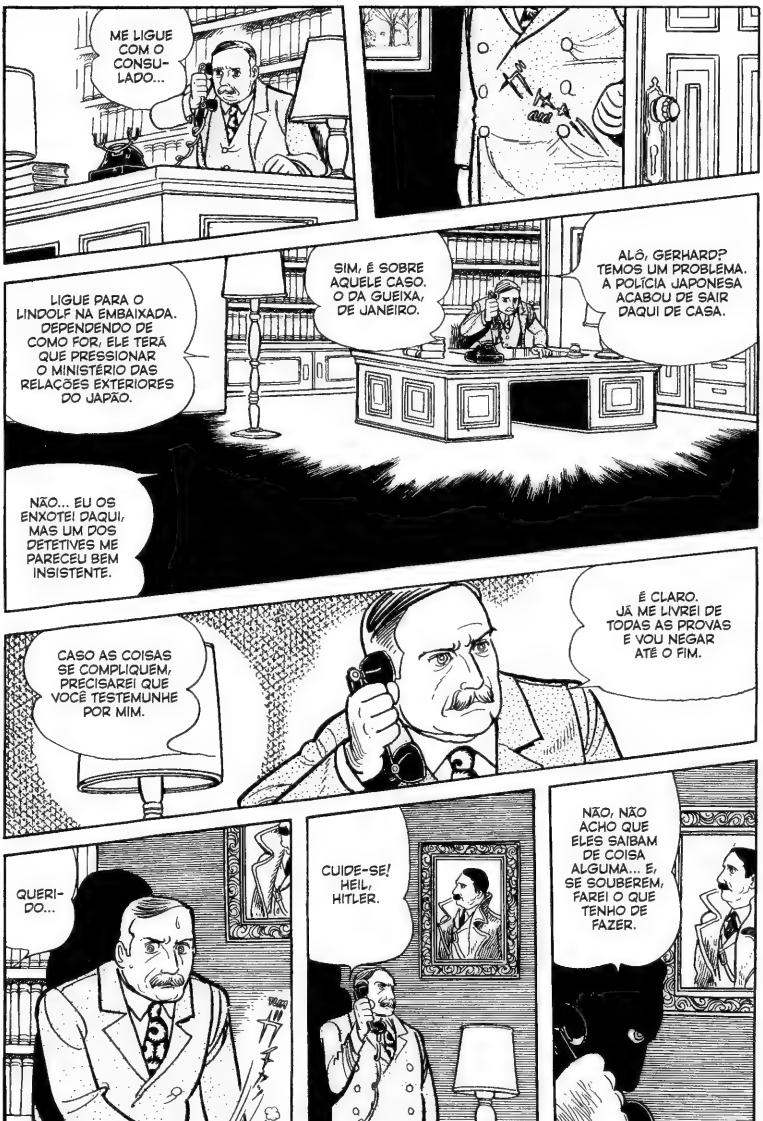

MUDANDO DE ASSUNTO... PODERIA ME DIZER ONDE ESTEVE NO PERÍODO DE 28 A 31 DE JANEIRO?
SINTO MUITO, MAS FAZ PARTE DA INVESTIGAÇÃO.
COMO SE ATREVEM A TRAZER UM ASSUNTO DESSES PARA O SEIO DO MEU LAR?! PEÇO QUE SE RETIREM!!
E QUE FALTA DE RESPEITO!!

MAMÃE.
SIM...
NÃO É MESMO, YUKIE?
NESSES DIAS, EU ESTIVE NO CONSULADO. DE CASA PRO TRABALHO E DO TRABALHO PRA CASA!
QUIETO, FILHO. TEMOS VISITAS. PERGUNTE DEPOIS PRO PAPAI.
MAMÃE, MAMÃE, O QUE É SER "JUDEU"? O QUE QUER DIZER "RAÇA INFERIOR"?
EU SOU FUNCIONÁRIO DO CONSULADO GERAL DA ALEMANHA NO JAPÃO!! NÃO TENHO QUE RESPONDER A INTERROGATÓRIOS DA POLÍCIA JAPONESA. SE VÃO INSISTIR EM CONTINUAR COM ISSO...
...SUGIRO QUE USEM OS DEVIDOS CANAIS DIPLOMÁTICOS!
PUXA, O SEU JAPONÊS É PERFEITO. FICO ATÉ SEM JEITO DE DISCUTIR COM O SENHOR.
É QUE, COMO O ADOLF É JUDEU, EU NÃO POSSO MAIS BRINCAR COM ELE.
O PAPAI DISSE QUE EU NÃO POSSO MAIS FALAR COM O ADOLF, O FILHO DO PADEIRO.
MAS, MÃE... EU QUERO BRINCAR COM O ADOLF!
AH, NÃO! DEIXA, VAI, MÃE?
SE O PAPAI DISSE QUE NÃO, É NÃO.

AFINAL, SÃO 78 NOMES QUE PRECISAMOS AVERIGUAR... ESTAMOS PEDINDO A COLABORAÇÃO DE CADA UM...
ISSO TUDO É SÓ FORMALIDADE.
MAS CALMA, CALMA.
O QUE MINHA ESPOSA DIZ NÃO BASTA?!
POIS EU TAMBÉM TENHO UM ÁLIBI!!
É UM INCÔMODO!
HAVIA SÓ DOIS ESTRANGEIROS NA LISTA... UM DELES É O SENHOR.
PARENTE NÃO PODE... MELHOR QUE SEJA UM COLEGA DE TRABALHO OU ALGUÉM QUE TENHA IDO AO CONSULADO NAQUELE DIA.
HÁ ALGUÉM QUE POSSA CONFIRMAR? ALGUÉM DO CONSULADO, TALVEZ?
E O OUTRO É UM EMPRESÁRIO DA CHINA. SÓ QUE, NA ÉPOCA DO CRIME, ELE ESTAVA FORA DO PAÍS.
SÓ O QUE QUEREMOS É CONFIRMAR QUE O SENHOR NÃO SAIU DO CONSULADO NAQUELE DIA, PRINCIPALMENTE DE CARRO...
ISSO É IMPOSSÍVEL. SÃO DEZENAS DE PESSOAS QUE ENTRAM E SAEM DO CONSULADO TODOS OS DIAS. E ISSO ACONTECEU FAZ SEIS MESES...
MAS DEVE HAVER UM LIVRO DE ACESSO.

SABE QUE, DE VEZ EM QUANDO, EU ME SINTO PREJUDICADO...?
COM LICENÇA.
ÀS VEZES, SÓ DE SABER FALAR JAPONÊS, SOU OBRIGADO A ME SUBMETER A SITUAÇÕES DESAGRADÁVEIS COMO ESTA.
MAS O SEU JAPONÊS É PERFEITO.
"ENGRAÇAR"? NÃO CONHEÇO ESSA PALAVRA.
QUERO DIZER... DORMIU COM A VÍTIMA.
POR ISSO MESMO. OS VISITANTES ESTRANGEIROS ME PROCURAM PARA AJUDÁ-LOS... A IDA PARA ARIMA, INCLUSIVE, FOI UMA DESSAS OCASIÕES.
FOI QUANDO O SENHOR SE ENGRAÇOU COM A GUEIXA?
NÃO VOU MAIS TOLERAR PERGUNTAS INDECENTES COMO ESSA. SAIAM JÁ DA MINHA CASA!!
CHEGA! JÁ BASTA!!

NUNCA MAIS VOLTEM AQUI!
DEVO LEMBRÁ-LO DE QUE SOU UM DIPLOMATA? TENHO PRIVILÉGIOS QUE ME PERMITEM NÃO FALAR COM VOCÊS!
TINHA SÓ MAIS UMA COISA... MAS TUDO BEM, VOLTAREI OUTRO DIA, COM MAIS CALMA.
E SE O MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES QUISER SE INTROMETER, HEIN, CHEFE?
...VAMOS FICAR DE MÃOS ATADAS. AFINAL, SOMOS APENAS POLICIAIS DO INTERIOR.
MEU INSTINTO ESTÁ DIZENDO... TEM ALGO AÍ.
O QUE ACHA, CHEFE?
AH, A GENTE VAI LEVANDO EM BANHO-MARIA... E, SE NÃO DER CERTO, COMEÇAMOS TUDO DO ZERO.
COM CERTEZA É ELE QUEM ESTEVE COM A VÍTIMA NO DIA DO CRIME.
MAS NÃO TEMOS PROVAS.
POIS É. E, AGORA, COM OS PRIVILÉGIOS DIPLOMÁTICOS...


ME LIGUE COM O CONSULADO...
ALÔ, GERHARD? TEMOS UM PROBLEMA. A POLÍCIA JAPONESA ACABOU DE SAIR DAQUI DE CASA.
SIM, É SOBRE AQUELE CASO. O DA GUEIXA, DE JANEIRO.
LIGUE PARA O LINDOLF NA EMBAIXADA. DEPENDENDO DE COMO FOR, ELE TERÁ QUE PRESSIONAR O MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES DO JAPÃO.
NÃO... EU OS ENXOTEI DAQUI, MAS UM DOS DETETIVES ME PARECEU BEM INSISTENTE.
É CLARO. JÁ ME LIVREI DE TODAS AS PROVAS E VOU NEGAR ATÉ O FIM.
CASO AS COISAS SE COMPLIQUEM, PRECISAREI QUE VOCÊ TESTEMUNHE POR MIM.
NÃO, NÃO ACHO QUE ELES SAIBAM DE COISA ALGUMA... E, SE SOUBEREM, FAREI O QUE TENHO DE FAZER.
CUIDE-SE! HEIL, HITLER.
QUERIDO...

ISSO NÃO LHE DIZ RESPEITO!!
O QUE VOCÊ FEZ COM ESSA MULHER CHAMADA KINUKO?
NÃO ME DIGA QUE...
DIZER... O QUÊ?
O QUÊ?!
É QUE... EU RECEBI UMA LIGAÇÃO DELA, NO FIM DO ANO PASSADO...
ESTÁ BEM. É VERDADE QUE EU CONHEÇO UMA GUEIXA COM ESSE NOME. MAS ELA SÓ SERVIA AOS MEUS VISITANTES. NADA MAIS QUE ISSO.
A GUEIXA LIGOU PARA VOCÊ?!
ELA QUERIA SABER SE VOCÊ ESTAVA EM CASA... NO DIA EM QUE VOCÊ ESTAVA EM TÓQUIO.
O QUE ELA DISSE, EXATAMENTE?
DESCULPE INCOMODÁ-LA... A SENHORA... É A ESPOSA DELE?
SIM!
OH, JAPONESA...? VERDADE?
É ALEMÃ?

É SÓ UM RECADO... DIGA A SEU MARIDO QUE "NÃO ENTREGAREI DE JEITO NENHUM!"...
E QUE ELE NÃO PRECISA MAIS VIR. SÓ ISSO.
O QUE DESEJA...?
QUERIDA, FALEI DEMAIS... ESQUEÇA O QUE EU DISSE.
SIM, FINJA QUE NÃO OUVIU NADA...
HOH, HOH! NÃO É NADA.
ENTREGAR O QUÊ...? DO QUE ESTÁ FALANDO?
ALÔ, FALE COMIGO! ALÔ?!
ALÔ? ALÔ?!
SENHORA, SENHORA... O SEU MARIDO... É UM HOMEM TERRÍVEL... CUIDADO COM ELE.
SENÃO, POSSO COLOCÁ-LA EM MAUS LENÇÓIS... HOH, HOH, HOH...
EP! O QUE MAIS ESSA GUEIXA TE DISSE?!
NADA... MAIS NADA...
ELA PARECIA BÊBADA... NÃO FALAVA COISA COM COISA...
EU? EU ME CHAMO KINUKO. DESCULPE TER LIGADO ASSIM, DO NADA. DESCULPE MESMO.

MAS, AGORA... FALANDO SÉRIO...
ME DIGA A VERDADE.
É QUE... EU ACHEI QUE FOSSE TROTE DE GENTE BÊBADA...
ME PERDOE... QUERIDO.
POR QUE NÃO ME DISSE NADA?!
ENTÃO, VOU JURAR POR ESSES SEUS LINDOS CABELOS NEGROS.
JURO.
JURA QUE VOCÊ NADA TEM A VER COM ESSE CASO?!
JURE POR ALGO SAGRADO PRA VOCÊ!!
MINHA ESPOSA SABE DE ALGUMA COISA... PRECISO TOMAR CUIDADO...
VOU LÁ, TRANQUILIZAR O ADOLF.
TENHO MEDO... ESSES POLICIAIS... PARECE QUE ESTÃO NOS AMEAÇANDO...
NÃO HÁ NADA COM QUE SE PREOCUPAR.
VOCÊ É ESPOSA DE UM DIPLOMATA ALEMÃO. O QUE PODERIA TE AMEAÇAR?

FIZ BISCOITOS PRA VOCÊ.
TÔ COM FOME!
PRONTO! JÁ PODE COMER.
TSC! VOCÊ TAMBÉM NÃO GOSTA DELE, MAMÃE...?
NÃO É ISSO!!
ELE TEM BOM CARÁTER.
MAS O ADOLF, DA PADARIA, FALA "ARRASOU"!
PORQUE ELE NÃO SABE FALAR DIREITO. NÃO PRECISA IMITAR O PALAVREADO DELE!
"ARRASOU"!
QUE MODOS SÃO ESSES...?! DIGA "QUE GOSTOSO"!

COMO É QUE EU FALO, ENTÃO?!
PARE DE FALAR ASSIM!
DE NOVO?!
MAS VIVE NUM AMBIENTE RUIM. ELE ACABA APRENDENDO O QUE NÃO DEVE.
AH, EU SEI QUE ELE É MEIO "NADA A VER"...
É QUEM É KINUKO?
HMM...
NÃO ERA NADA. FOI UM ENGANO.
ELES BRIGARAM COM O PAPAI, NÉ?
MAMÃE... O QUE OS POLICIAIS DE HOJE QUERIAM?
TÁ BOM, MAMÃE.
E PARE DE OUVIR A CONVERSA DOS ADULTOS POR TRÁS DA PORTA, ENTENDEU?!
O POLICIAL PERGUNTOU PRO PAPAI.
ONDE VOCÊ OUVIU ESSE NOME?!
LOGO ELE ESQUECE!
PARECE QUE FOI UM CHOQUE PRA ELE VER A POLÍCIA NA NOSSA CASA.
EU JÁ DISSE, FOI UM ENGANO! ESTÁ PROIBIDO DE REPETIR ESSE NOME NESTA CASA!

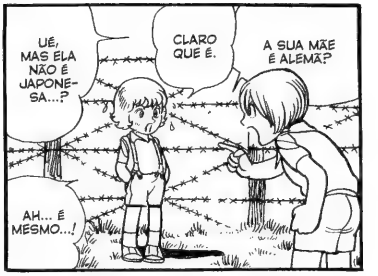
ENTÃO, ESTÁ TUDO BEM...
TEM CERTEZA DE QUE ELA DESLIGOU SEM DIZER NADA? NÃO FALOU MAIS NADA ESTRANHO?
A PROPÓSITO, CONTE-ME MAIS SOBRE O TELEFONEMA DA TAL GUEIXA QUE VOCÊ ATENDEU.
NADA QUE EU ME LEMBRE...
ELA NÃO DISSE NADA SOBRE ENTREGAR ALGUMA COISA PRA MIM?
NÃO PRESTEI ATENÇÃO, PORQUE ELA PARECIA BÊBADA.
NÃO!! ELA DEVE TER DITO MAIS ALGUMA COISA.
ELA SÓ DISSE ISSO.
NÃO SEI.
PENSANDO BEM... ELA DISSE ALGO SOBRE NÃO PODER ENTREGAR.
ENTREGAR O QUÊ?!
SE VOCÊ TIVESSE ME AVISADO QUE ESTAVA ESPERANDO UMA MENSAGEM, EU TERIA PEGADO O RECADO DIREITINHO!
TENTE SE CONCENTRAR. O QUE ELA DISSE QUE NÃO IA ENTREGAR PRA MIM?
VOCÊ QUE NÃO PRESTOU ATENÇÃO... OU SÓ NÃO SE LEMBRA DIREITO.

EU SÓ ESTOU NERVOSO À TOA. É TUDO CULPA DA POLÍCIA.
PERDÃO.
POR QUE ISSO DE NOVO? VOCÊ ESTÁ ESTRANHO, QUERIDO.
É, NÉ... DESCULPA.

KINUKO...
AH, ÉP SINTO MUITO!! VOU VER SE USO COLÍRIO, PRA VOLTAR A TER OS OLHOS DE ANTES!
NEM PARECEM OS DA MESMA PESSOA COM QUEM EU ME CASEI.
OS SEUS OLHOS... ESTÃO TÃO ZANGADOS.
QUERIDO... NO QUE ESTÁ PENSANDO...?
DESCULPE... ACHO QUE NÃO ESTOU NO CLIMA...

GOOOOM...
É... O DA MINHA MÃE É GOSTOSO, MAS TENHO QUE ADMITIR.
FALA!!
E AÍ?! O BOLINHO DA MINHA MÃE É MUITO MELHOR, NÃO É?
TÁ AÍ A DIFERENÇA.
TÁ BOM. A MINHA MÃE É PROFISSIONAL E A SUA É AMADORA.
TAMBÉM, NÉ? VOCÊS TÊM UMA PADARIA, POXA. É CLARO QUE VAI SER GOSTOSO!!
NÃO É, NÃO. É UM JUDEU DISFARÇADO DE ALEMÃO.
DISFARÇADO, NADA!
MAS EU TAMBÉM SOU ALEMÃO!!
VOCÊS SÃO JUDEUS, SÃO DIFERENTES DOS ALEMÃES!
TEM MAIS.

ESTAMOS EM TODOS OS PAÍSES DO MUNDO E SOMOS CIDADÃOS DE TODOS OS LUGARES.
?
OU SEJA, MESMO SENDO JAPONESA, SE A NACIONALIDADE É ALEMÃ, ELA É CIDADÃ ALEMÃ... IGUAL AOS JUDEUS.
É ISSO QUE A GENTE É...


UÉ, MAS ELA NÃO É JAPONESA...?
CLARO QUE É.
A SUA MÃE É ALEMÃ?
AH... É MESMO...!

MAS... O MEU DISSE QUE A GENTE NÃO PODE MAIS SER AMIGO.
O MEU PAI DISSE QUE NEM OS NAZISTAS PODEM FAZER MAL PRA GENTE NESTE PAÍS!
HM! MAS AQUI É O JAPÃO, NÃO É A ALEMANHA!

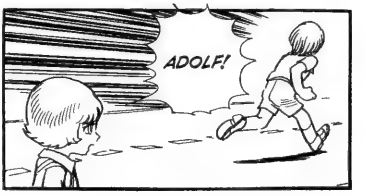
MAS... DISSERAM QUE OS JUDEUS NÃO TÊM VIDA DE GENTE NA ALEMANHA!

NÃO, ADOLF! ESPERA! EU NÃO QUERO ME DESPEDIR DE VOCÊ!

PORQUE SEU PAI É NAZISTA, NÉ?

SÉRIO?

ENTÃO... A GENTE SE DESPEDE AQUI?
SIM...

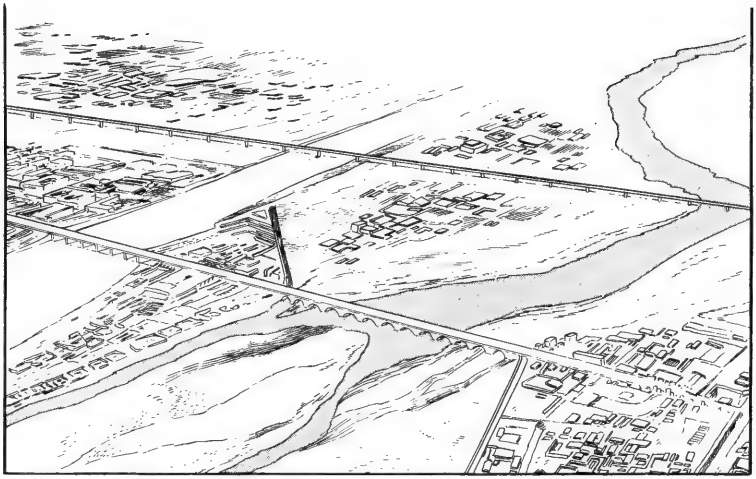

ADOLF!

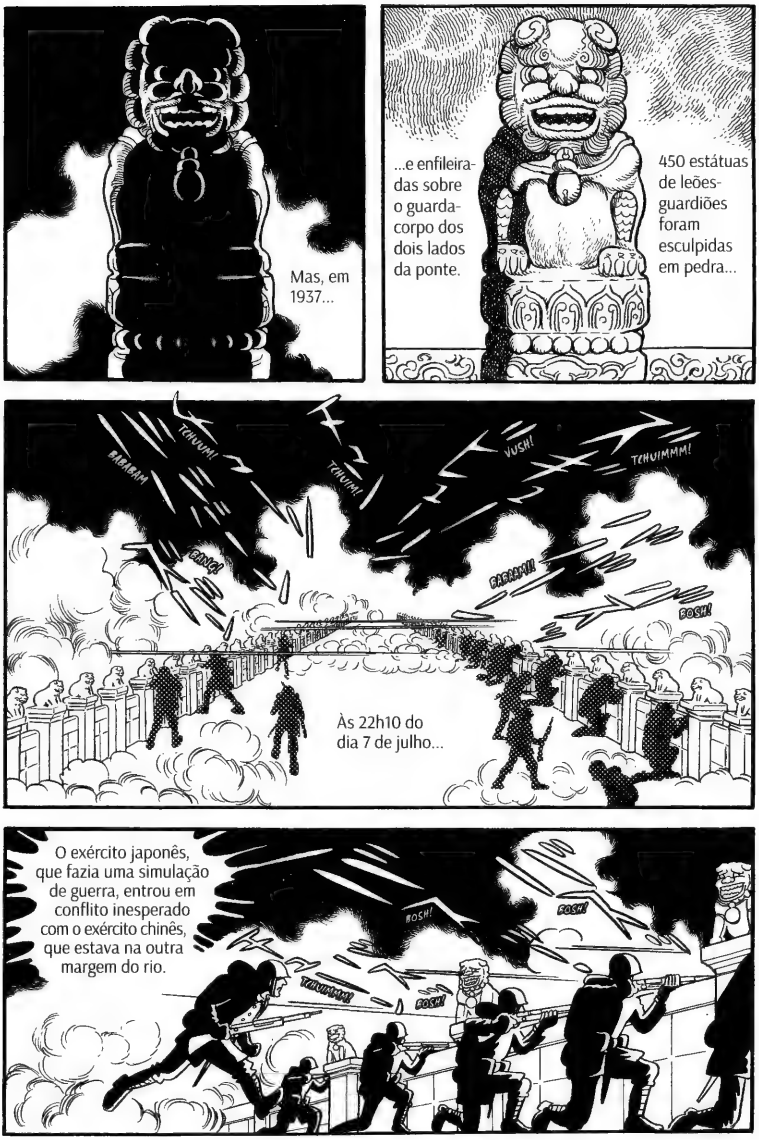
ESPERA!
ADOLF, ME DESCULPA!
SE TIVER QUE FAZER ISSO, EU FUJO DE CASA!
MEU PAI PODE NÃO GOSTAR DE JUDEUS, MAS EU NÃO VOU DEIXAR DE FALAR COM VOCÊ!
パンとケーキ
BLUMEN
(*) PÃES E BOLOS – BLUMEN.
BLUMEN
FORAM DESPEJADAS DE CASA PELOS NAZISTAS.
PARENTES MEUS DE DUSSELDORF... TRÊS FAMÍLIAS INTEIRAS...

(*) O "GUETO" ERA UM BAIRRO CRIADO PELOS NAZISTAS, NO QUAL OS JUDEUS ERAM FORÇADOS A HABITAR EM CONDIÇÕES PRECÁRIAS. DALI, MUITOS ERAM ENVIADOS PARA MORRER NOS CAMPOS DE EXTERMÍNIO.

CAPÍTULO 4

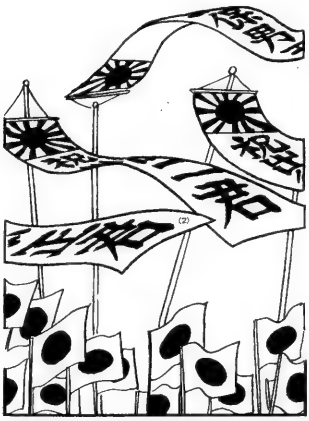
Essa é a
Ponte Lugou,
que fica a
oeste de
Pequim,
na China.



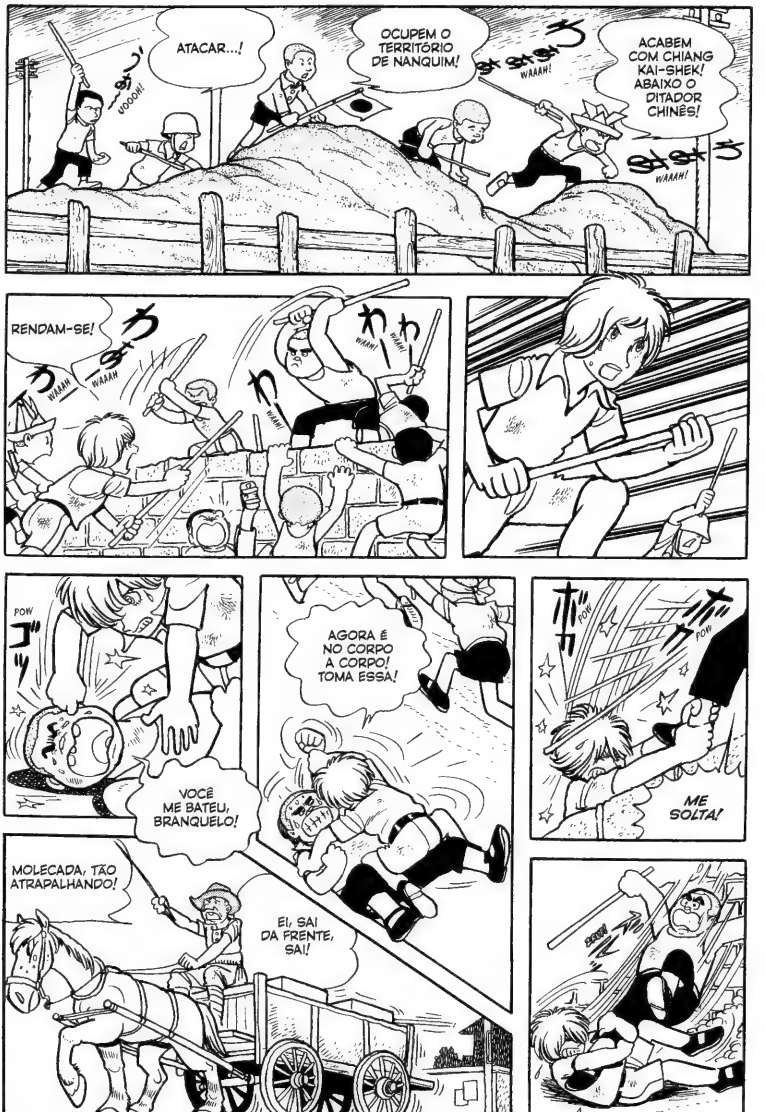

Mas, em 1937...
...e enfileiradas sobre o guarda-corpo dos dois lados da ponte.
450 estátuas de leões-guardiões foram esculpidas em pedra...
TCHUUM!
TCHUUM!
VUSH!
TCHUMMM!
BADABAM!
BANG!
BADABAM!
POSH!
Às 22h10 do dia 7 de julho...
O exército japonês, que fazia uma simulação de guerra, entrou em conflito inesperado com o exército chinês, que estava na outra margem do rio.
POSH!
POSH!
TCHUMMM!
POSH!

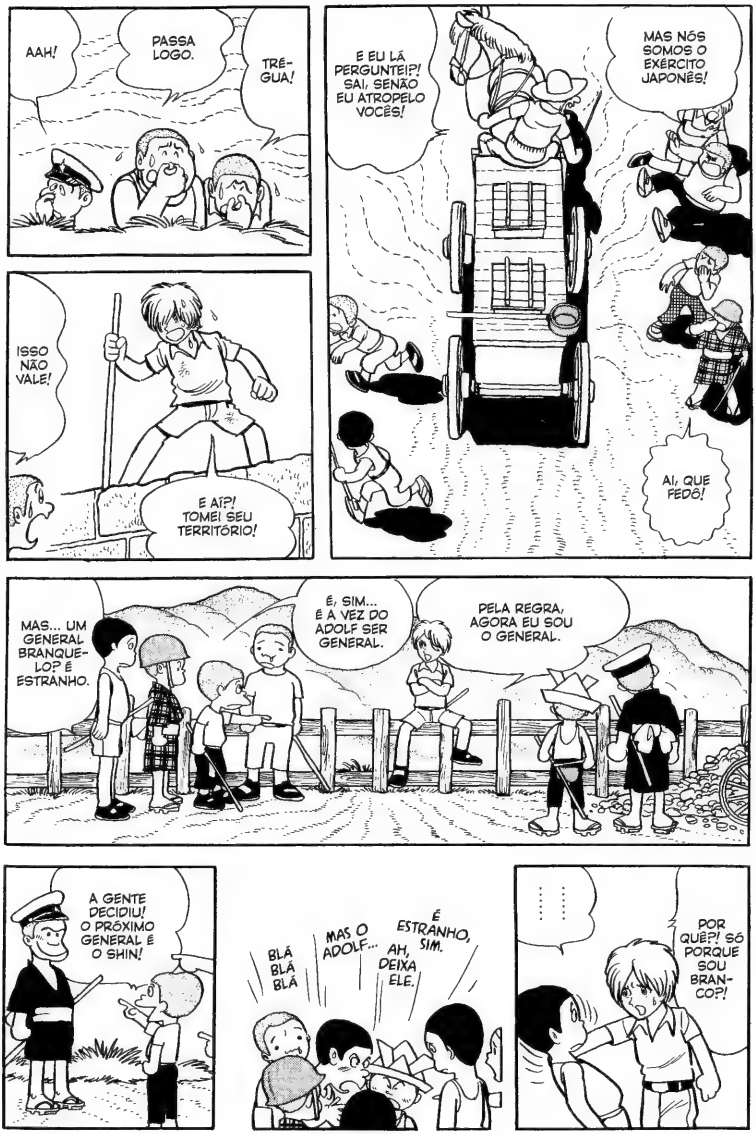
Então, no dia 10 de julho, às 18h30, o governo anunciou o envio de tropas.

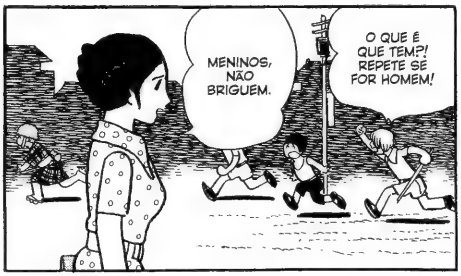
Foi assim que teve início a Segunda Guerra Sino-Japonesa que, até então, o Japão denominava apenas como "incidentes locais". Em 24 de agosto, foi anunciada a Mobilização Nacional para a União do Espírito Popular, que centralizava, por meio de decreto, os recursos materiais da nação.


(2) NAS FLÂMULAS, NOMES DE SOLDADOS SENDO EXALTADOS PELA CONVOCAÇÃO MILITAR

(1) MAPA DO NORTE DA CHINA.


ATACAR...!
OCUPEM O TERRITÓRIO DE NANQUIM!
ACABEM COM CHIANG KAI-SHEK! ABAIXO O DITADOR CHINÊS!
UOOOH!
WAAAH!
WAAAH!
RENDAM-SE!
WAAAH
WAAAH
WAAH!
WAAH!
WAAH!
POW
AGORA É NO CORPO A CORPO! TOMA ESSA!
VOCÊ ME BATEU, BRANQUELO!
POW
POW
ME SOLTA!
MOLECADA, TÃO ATRAPALHANDO!
EI, SAI DA FRENTE, SAI!
BOOM


AAH!
PASSA LOGO.
TRÉGUA!
ISSO NÃO VALE!
E AÍ?! TOMEI SEU TERRITÓRIO!
E EU LÁ PERGUNTEI?! SAI, SENÃO EU ATROPELO VOCÊS!
MAS NÓS SOMOS O EXÉRCITO JAPONÊS!
AI, QUE FEDO!
MAS... UM GENERAL BRANQUELO? É ESTRANHO.
É, SIM... É A VEZ DO ADOLF SER GENERAL.
PELA REGRA, AGORA EU SOU O GENERAL.
A GENTE DECIDIU! O PRÓXIMO GENERAL É O SHIN!
BLÁ BLÁ BLÁ
MAS O ADOLF...
É ESTRANHO, SIM.
AH, DEIXA ELE.
.....
POR QUÊ?! SÓ PORQUE SOU BRANCO?!


MENINOS, NÃO BRIGUEM.
O QUE É QUE TEM?! REPETE SE FOR HOMEM!

AH, ADOLF. VOCÊ PODE SER O PORTA-BANDEIRAS. É O SEGUNDO MAIS IMPORTANTE, DEPOIS DO GENERAL.
EI! NÃO ERA A MINHA VEZ DE SER GENERAL?! POR QUE O SHIN?
É ESTRANHO VOCÊ COMANDAR UM EXÉRCITO JAPONÊS.

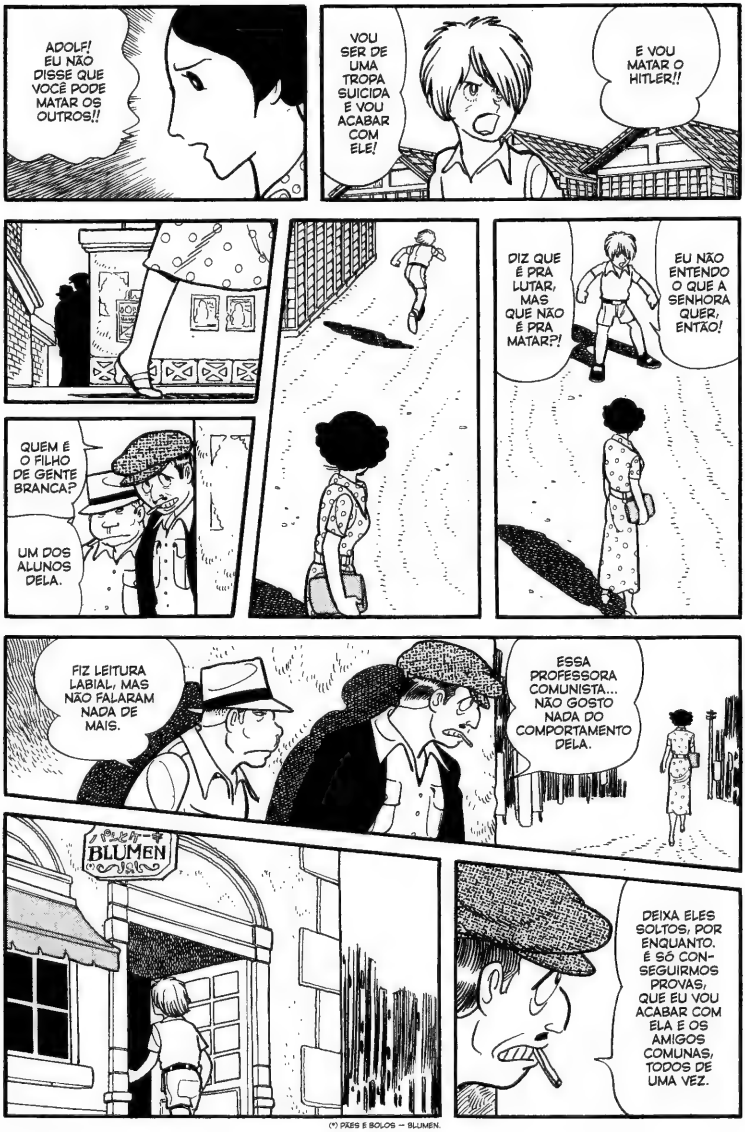
PROFESSORA KOSHIRO! POR QUE EU NÃO POSSO SER GENERAL?!
SÓ PORQUE TENHO PELE BRANCA, PORQUE MEUS OLHOS SÃO AZUIS?!

ESTUDO NUMA ESCOLA JAPONESA, TENHO AULAS COM A MESMA PROFESSORA QUE TODO MUNDO, MAS SÓ EU SAIO PERDENDO, SEMPRE!
ESCUTA SÔ. EU NASCI NO JAPÃO.

MAS AGUENTE FIRME. EU VOU CHAMAR A ATENÇÃO DELES.
EU SEI QUE VOCÊ SE SENTE PREJUDICADO PERTO DOS OUTROS MENINOS.

ESSES GENERAIS DE GABINETE NÃO SÃO DE NADA. OS SOLDADOS É QUE VÃO PRA LINHA DE FRENTE NA GUERRA. ELES É QUE SÃO CORAJOSOS.
E VOCÊ ESTÁ CHORANDO POR CAUSA DISSO? NÃO VALE A PENA...
NÃO É ESSE O PROBLEMA, PROFESSORA!!

SABE, PROFESSORA, EU SOU FILHO DE JUDEUS... E O MEU PAI ME ENSINOU QUE OS JUDEUS ESTÃO EM TODAS AS PARTES DO MUNDO, MAS NÃO PERTENCEM A NENHUM LUGAR. A PRÓPRIA BÍBLIA DIZ ISSO.
VOCÊ TEM QUE LUTAR, ADOLF.
E AQUI, NO JAPÃO, NÃO É DIFERENTE... E EU ME ESFORÇO TANTO PRA SER IGUAL AOS JAPONESES...
SÓ QUE É DIFÍCIL... QUE NEM NA ALEMANHA, ONDE OS JUDEUS SÃO TACHADOS DE RAÇA INFERIOR E MALTRATADOS.
E A GENTE SE ESFORÇA PRA SE ADAPTAR.
PODE SER QUE HOJE OS JUDEUS NÃO TENHAM UMA TERRA NATAL, MAS ACREDITO QUE, LUTANDO, VOCÊS CONSEGUIRÃO CONQUISTAR UM LUGAR, UM DIA.
EU VOU SER SOLDADO E LUTAR CONTRA O NAZISMO.
NÃO ADIANTA FICAR SE LAMENTANDO. VOCÊ TEM QUE SE LEVANTAR E LUTAR CONTRA QUALQUER TIPO DE OPRESSÃO E DISCRIMINAÇÃO.
TODAS AS PESSOAS TÊM O DIREITO DE VIVER FELIZES.

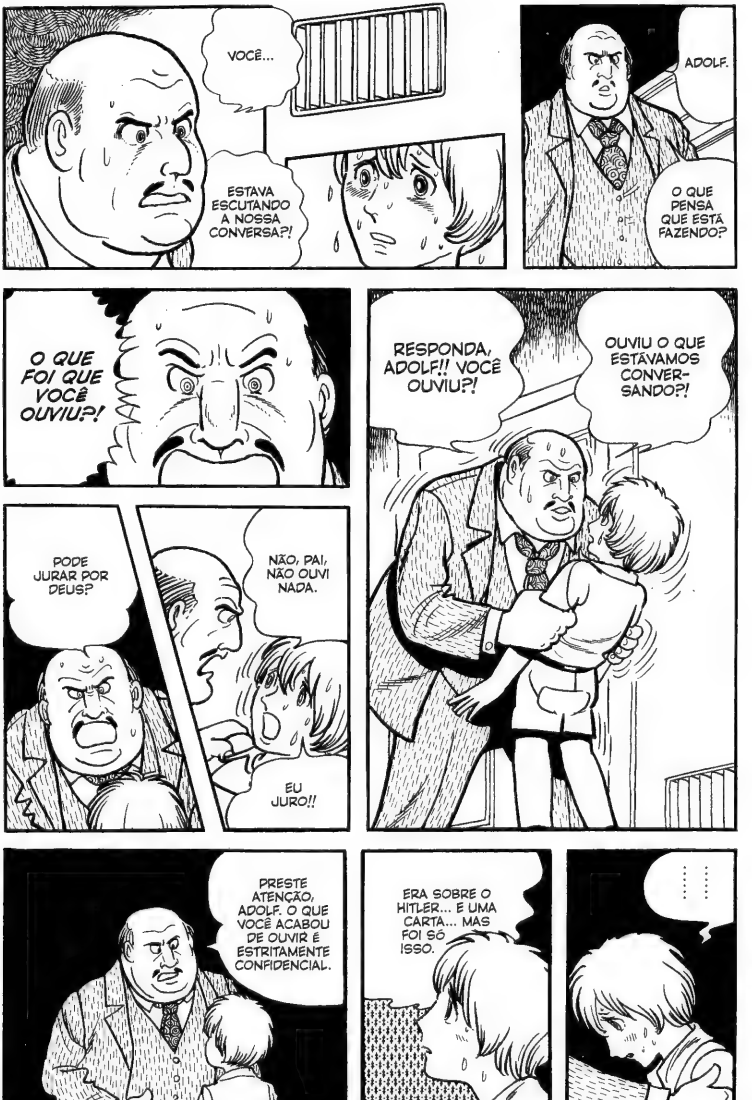


(*) PÃES E BOLOS — BLUMEN.

SEU PAI ESTÁ COM VISITAS! NÃO ENTRE LÁ.
AH!
CHEGUEI!
CADÊ O PAPAI?
TÁ BOM, MÃE.
TSC!
ELE DISSE PRA NINGUÉM PERTURBAR.
É UMA REUNIÃO IMPORTANTE.
MAS EU PRECISO PERGUNTAR UMA COISA PRA ELE.
QUER DIZER QUE O RECEPTADOR ESTÁ EM ALGUM LUGAR AQUI, NO JAPÃO?
SIM. SÓ PRECISAMOS SABER QUEM É... O DOCUMENTO SAIU DE BERLIM COM DATA DE 5 DE AGOSTO.
TEMOS QUE ENCONTRÁ-LO, CUSTE O QUE CUSTAR...
PUXA VIDA... SERÁ QUE VÃO DEMORAR?
SÓ FALTA SER MAIS NOTÍCIA RUIM DA ALEMANHA.

(*) PARABÉNS PELA CONVOCAÇÃO, AKIYUKI NOSAKA

(*) PARABÉNS PELA CONVOCAÇÃO, AKIYUKI NOSAKA.


VOCÊ...
ESTAVA ESCUTANDO A NOSSA CONVERSA?!
ADOLF.
O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?
O QUE FOI QUE VOCÊ OUVIU?!
RESPONDA, ADOLF!! VOCÊ OUVIU?!
OUVIU O QUE ESTÁVAMOS CONVERSANDO?!
PODE JURAR POR DEUS?
NÃO, PAI, NÃO OUVI NADA.
EU JURO!!
PRESTE ATENÇÃO, ADOLF. O QUE VOCÊ ACABOU DE OUVIR É ESTRITAMENTE CONFIDENCIAL.
ERA SOBRE O HITLER... É UMA CARTA... MAS FOI SÓ ISSO.
.....

SE CONTAR PRA ALGUÉM, SERÁ UM TRAIDOR.
ENTENDEU?
NÃO PODE FALAR DISSO COM NINGUÉM, NEM MESMO COM SUA MÃE! CONSEGUE ME PROMETER ISSO?!

GARANTA QUE SEU FILHO FIQUE CALADO, NEM QUE TENHA DE ASSUSTÁ-LO UM POUCO.
ESPERE, KAMIL. ESSE ASSUNTO NÃO É BRINCADEIRA. SE VAZAR DAQUI, CORREMOS PERIGO.
MEU FILHO ESCUTOU... MAS ACHO QUE NÃO TEM PROBLEMA, ELE É CONFIÁVEL...

EU PROMETO, PAI...

AGORA, ESQUEÇA TUDO QUE OUVIU AQUI...
ESTÁ BEM... EU CONFIO EM VOCÊ, FILHO.

QUEM MANDOU EU OUVIR ESCONDIDO...?
ESGUEIRANDO-SE PELAS MATAS JOGANDO-SE NOS RIOS
BUM
BUM

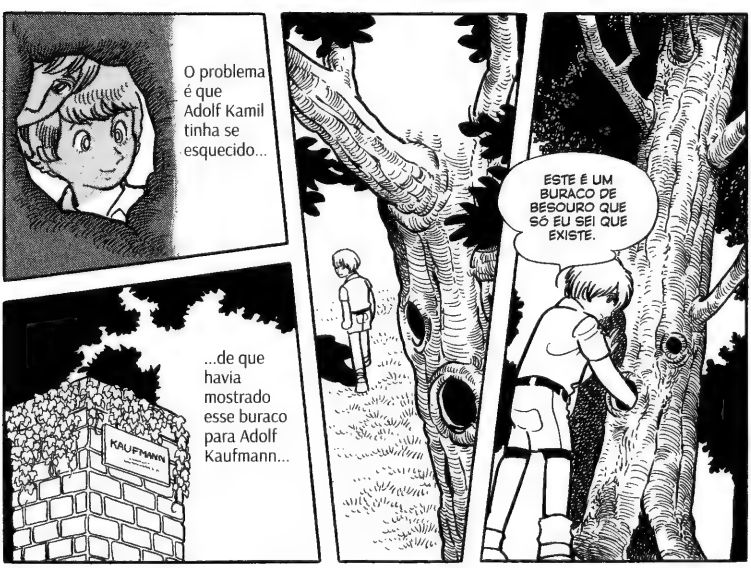
VIVA!
VIVAAAAAA!
VIVAAAAAA!
DUM
BADADUM

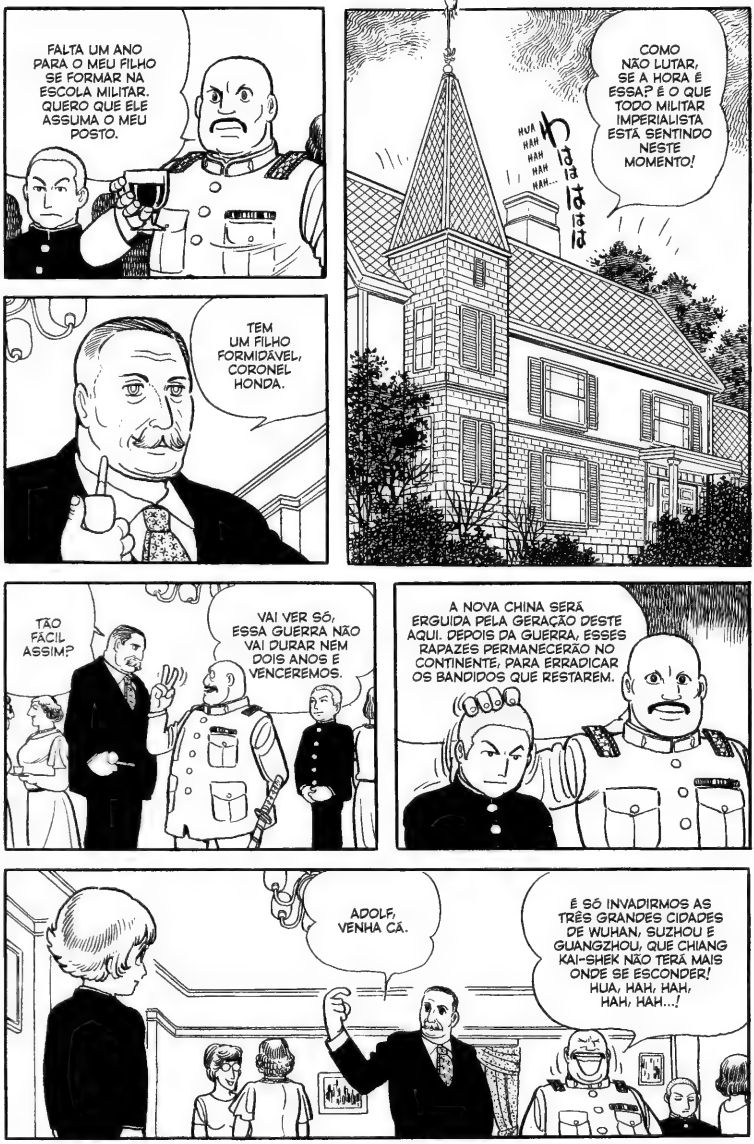
NÃO PODE SER. É MENTIRA. ISSO É IMPOSSÍVEL!!
O FÜHRER É JUDEU.
COMO PODE SER?!
O FÜHRER VIVE DIZENDO QUE OS JUDEUS SÃO INIMIGOS E QUE VAI ACABAR COM A GENTE!!
ADOLF, VEM JANTAR.
AI... QUE VONTADE DE PERGUNTAR PRA ELES!! MAS... NÃO POSSO...!
NUNCA VI MEU PAI COM AQUELA CARA DE BRAVO.
ACHEI QUE ELE FOSSE ME MATAR SE EU NÃO JURASSE.
MAS LEMBRO MUITO BEM... ELES DISSERAM QUE "O FÜHRER É JUDEU"...
É JUDEU... FOI ISSO QUE O MEU PAI DISSE.
O FÜHRER...

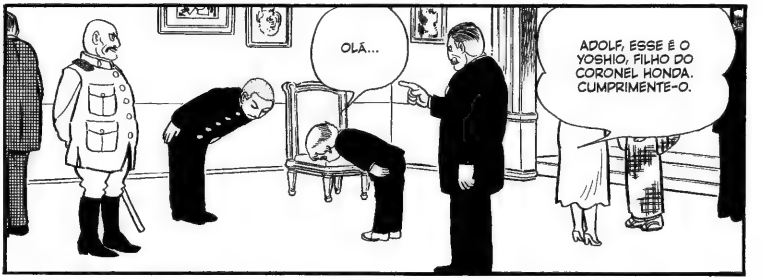
.....
O QUE FOI, FILHO? QUE CARA É ESSA? COME LOGO.
O SEU PAI AINDA ESTÁ COM AS VISITAS. O QUE SERÁ QUE ELES TANTO FALAM...?
NADA, NÃO...
ENTÃO COME LOGO.
DIGA, FILHO.
MÃE...
ISSO NÃO É UMA BRINCADEIRA!!
JÁ SEI, VOU TE ENSINAR UM TRUQUE. É ALGO QUE FAZÍAMOS QUANDO JOVENS.
QUE MENINO COMPLICADO. DO QUE ADIANTA FICAR SOFRENDO SOZINHO?
ALGUM PROBLEMA? FALA PRA MAMÃE.
O QUE ESTÁ HAVENDO? FEBRE NÃO É.
LEVOU FORA DE ALGUMA MENINA?
EU SEI, MAS VOU TE ENSINAR. QUANDO A MAMÃE SOFRIA POR AMOR...
PROMETEU PRA QUEM?
É SEGREDO!!
...PORQUE EU PROMETI!
NÃO POSSO FALAR PRA VOCÊ, MÃE...

QUE BESTEIRA... ISSO É SÓ SUPERSTIÇÃO!
"E O ESCONDIA EM ALGUM LUGAR SECRETO, QUE SÓ EU SABIA. DIZEM QUE ISSO SERVE COMO CONFISSÃO."
"...ESCREVIA SOBRE O QUE ME INCOMODAVA NUM PAPEL, ORANDO PRA DEUS."

AGORA, VOU ESCONDER O PAPEL NUM LUGAR SECRETO...
ESCREVI TUDO AQUI.
COM ISSO, ME CONFESSO.
MEU DEUS.
O FÜHRER É JUDEU!


O problema é que Adolf Kamil tinha se esquecido...
...de que havia mostrado esse buraco para Adolf Kaufmann...
KAUFMANN
ESTE É UM BURACO DE BESOURO QUE SÓ EU SEI QUE EXISTE.


FALTA UM ANO PARA O MEU FILHO SE FORMAR NA ESCOLA MILITAR. QUERO QUE ELE ASSUMA O MEU POSTO.
TEM UM FILHO FORMIDÁVEL, CORONEL HONDA.
COMO NÃO LUTAR, SE A HORA É ESSA? É O QUE TODO MILITAR IMPERIALISTA ESTÁ SENTINDO NESTE MOMENTO!
HUA HAH HAH HAH HAH...
TÃO FÁCIL ASSIM?
VAI VER SÓ, ESSA GUERRA NÃO VAI DURAR NEM DOIS ANOS E VENCEREMOS.
A NOVA CHINA SERÁ ERGUIDA PELA GERAÇÃO DESTE AQUI. DEPOIS DA GUERRA, ESSES RAPAZES PERMANECERÃO NO CONTINENTE, PARA ERRADICAR OS BANDIDOS QUE RESTAREM.
ADOLF, VENHA CÁ.
É SÓ INVADIRMOS AS TRÊS GRANDES CIDADES DE WUHAN, SUZHOU E GUANGZHOU, QUE CHIANG KAI-SHEK NÃO TERÁ MAIS ONDE SE ESCONDER! HUA, HAH, HAH, HAH, HAH...!



(1) O MESMO QUE JUVENTUDE HITLERISTA. O INSTITUTO QUE FORMAVA JOVENS ALEMÃES PARA SERVIR AOS INTERESSES DO NAZISMO.

(2) AHS: OU ADOLF HITLER SCHULE. ESCOLAS ADOLF HITLER, INTERNATOS CUJO OBJETIVO ERA DOUTRINAR A JUVENTUDE CONFORME OS IDEAIS NAZISTAS.

ORA, SENHOR KAUFMANN. NÃO FIQUE TÃO BRAVO ASSIM... O SEU FILHO AINDA É PEQUENO, NÃO ENTENDE DAS COISAS...
POR QUE ESTÁ DIZENDO ISSO?! QUER ENVERGONHAR O SEU PAI NA FRENTE DE TODO MUNDO?!
NÃO QUERO PORQUE NÃO QUERO!
ADOLF, POR QUE VOCÊ DISSE AQUILO?
.....
FIQUE NO SEU QUARTO!!
VAI TER CASTIGO DEPOIS.
NÃO QUER VOLTAR PRA ALEMANHA? AINDA PODE FAZER PARTE DA JUGEND DO JAPÃO.
POR QUE NÃO QUER ENTRAR PRA HITLERJU-GEND?
NÃO É ISSO!
TUDO BEM.
PROMETE NÃO CONTAR NADA PRO PAPAI?
UÉ, VOCÊ SEMPRE CONTA TUDO PRA MAMÃE.
ENTÃO, CONTA PRA MAMÃE POR QUE VOCÊ NÃO QUER.
NÃO POSSO.

É VERDADE... O IRMÃO DO MEU AMIGO É DA JUGEND.
BOBAGEM...

ELES ENSINAM QUE A GENTE PODE MATAR OS JUDEUS!
NA JUGEND, A GENTE APRENDE A ODIAR OS JUDEUS. FOI O QUE UM AMIGO DA ESCOLA ME DISSE.

E QUERO QUE CONTINUE SENDO PRO RESTO DA VIDA!!
ELE É MEU MELHOR AMIGO.
É POR ISSO...

VOCÊ AINDA SE ENCONTRA COM ELE?

E EU NÃO QUERO ODIAR O ADOLF, O FILHO DO PADEIRO.

VENHA CÁ, AGORA, ADOLF!

DEIXE-ME PARTICIPAR DISSO.
VOCÊ, NÃO.
NÃO! ESSE É UM ASSUNTO ENTRE MIM E MEU FILHO!

A MAMÃE TÁ DO SEU LADO.
TÁ BEM. SE É ISSO QUE QUER, VOU PEDIR PRO SEU PAI NÃO TE COLOCAR NA JUGEND.
VERDADE? MAMÃE, VOCÊ JURA?

ADOLF, POR QUE DISSE AQUILO NO MEIO DA FESTA?
O QUE ACONTECEU PRA NÃO QUERER MAIS? EXPLIQUE-SE!
VOCÊ SEMPRE SE MOSTROU ABERTO À IDEIA DE ENTRAR PARA A HITLERJUGEND.

(*) "SIEG HEIL": "SALVE A VITÓRIA", EM ALEMÃO.

"ENTRE AS ESCOLAS, HÁ A NAPOLA* E A AHS, QUE SÃO INSTITUTOS ESPECIAIS, DEDICADOS A CRIAR OS PRÓXIMOS OFICIAIS DA JUGEND. E EU QUERO QUE VOCÊ VÁ PARA A AHS."

"COMO PROMESSA DE LEALDADE, TODAS AS CRIANÇAS ALEMÃS DEVEM INGRESSAR NA HITLERJUGEND."

* NAPOLA: OU NATIONALPOLITISCHE ERZIEHUNGSANSTALT. INSTITUTOS NACIONAIS DE EDUCAÇÃO POLÍTICA.

MAS ELE CONTOU PRA VOCÊ UM SEGREDO QUE NÃO QUER CONTAR PRA MIM!! ISSO É INTOLERÁVEL!
NÃO FAÇA ISSO!! O ADOLF NÃO ESTÁ FAZENDO NADA DE ERRADO!!

QUERIDO.

YUKIE!
MAS ELE TAMBÉM É MEU FILHO. POR QUE NÃO O DEIXAMOS ESTUDAR NUMA ESCOLA JAPONESA...?

SIM, ELE ME CONTOU EM SEGREDO, PORQUE É ALGO QUE SÓ VAI TE DEIXAR IRRITADO.
MAS GARANTO QUE O MOTIVO DELE É JUSTO. SE ELE ESTÁ TÃO CONTRARIADO DE IR PRA ESSA ESCOLA, POR QUE NÃO O DEIXAMOS ESCOLHER PRA ONDE IR?
O ADOLF É MEU FILHO. EU DECIDO PRA QUAL ESCOLA ELE VAI! ALGUM PROBLEMA COM ISSO?!

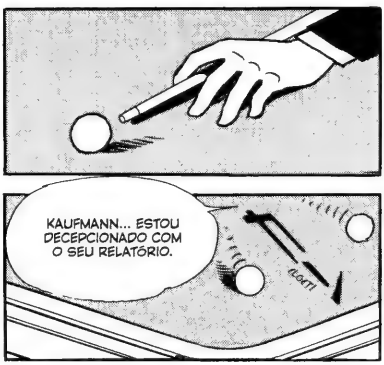
DESDE QUANDO VOCÊ SE TORNOU ESSA MULHER CHEIA DE OPINIÃO PRÓPRIA?
EU ACHEI QUE AS MULHERES JAPONESAS FOSSEM OBEDIENTES AO MARIDO.

O FUTURO DO ADOLF SOU EU QUEM DECIDE!
ESTEJA CIENTE DISSO.

O Clube Concordia era um luxuoso clube social de ascendência alemã, localizado num bairro nobre na Avenida Yamamoto, e era o maior de toda Kobe.

Muitos empresários alemães e homens do consulado frequentavam o lugar. Na prática, seus salões eram uma sucursal do Partido Nazista e ponto de encontro de espiões, para a troca de informações sigilosas.

SE EU LEVASSE AQUILO PRA ALEMANHA, TOMARIA UMA BRONCA.
SINTO DIZER, MAS VOCÊ FOI NEGLIGENTE.


KAUFMANN... ESTOU DECEPCIONADO COM O SEU RELATÓRIO.
ploft

NÃO SABE O TRABALHO QUE EU TIVE PRA ARRANCAR "AQUILO" DAQUELA GUEIXA.
EU SEI, MAS ESTOU DANDO O MEU MELHOR.

DEMOROU TANTO PRA RESOLVER A QUESTÃO, QUE O JAPÃO ACABOU ENTRANDO EM GUERRA. E A POLÍCIA ESPECIAL JAPONESA ESTÁ CADA VEZ MAIS PRESENTE. SE ELA COMEÇAR A AGIR COM MAIOR LIBERDADE, FICARÁ CADA VEZ MAIS DIFÍCIL PRA NÓS.

A-AQUILO NÃO ESTAVA NOS PLANOS.

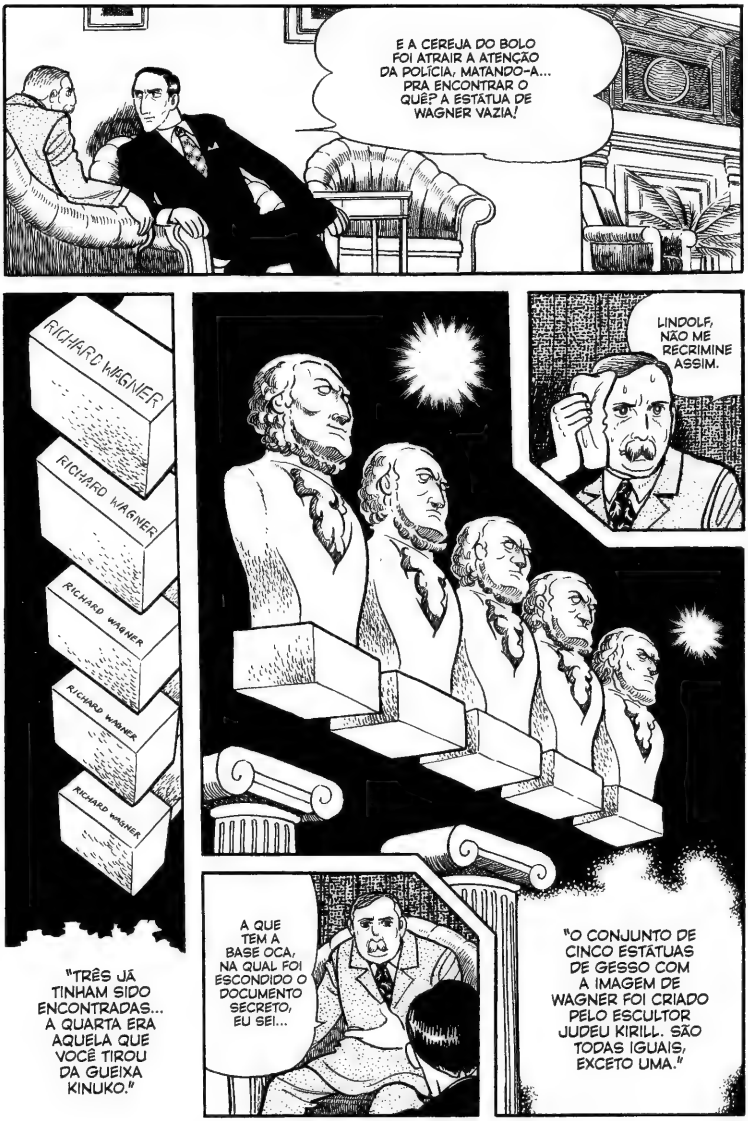
VOCÊ PODIA TER NOS POUPADO DISSO, NÃO?
E À CUSTA DE UMA MORTE, AINDA POR CIMA!

O QUE ACABOU EM NADA, DIGA-SE DE PASSAGEM.

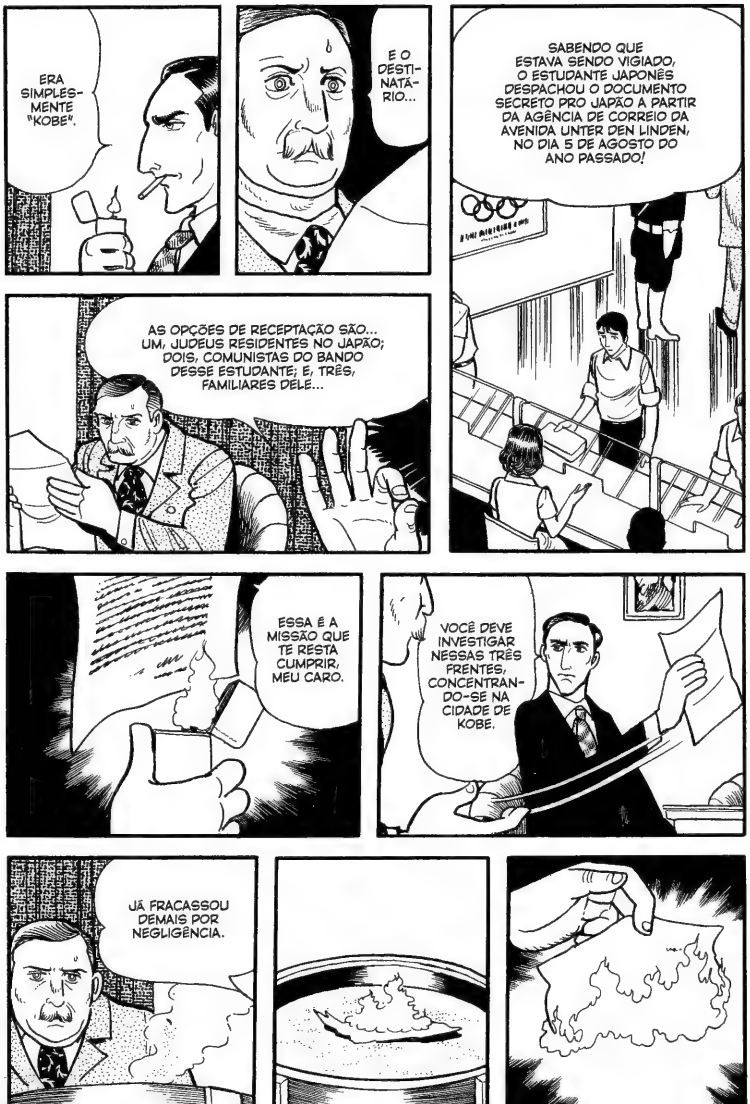
DAÍ, VOCÊ APROVEITOU ESSE TEMPO PRA TIRAR UMA CASQUINHA DA GUEIXA.

A GUEIXA DIZIA QUE HAVIA FREQUENTADO A ESCOLA DE TEATRO TAKARAZUKA E ERA UMA GRANDE FÃ DE ÓPERA. POR ISSO, COMPROU UMA ESTÁTUA DE WAGNER EM 1934, NUM ANTIQUÁRIO POLONÊS... EXATAMENTE UMA DAS CINCO PEÇAS DO CONJUNTO QUE PROCURAMOS!
E SABE QUANTO TEMPO DEMOREI PRA DESCOBRIR TUDO ISSO?
DOIS ANOS!

FOI NECESSÁRIO, PRA EU CONSEGUIR O QUE QUERIA.
SÓ NÃO CONTAVA QUE FOSSE SE APAIXONAR POR ELA, NÃO?

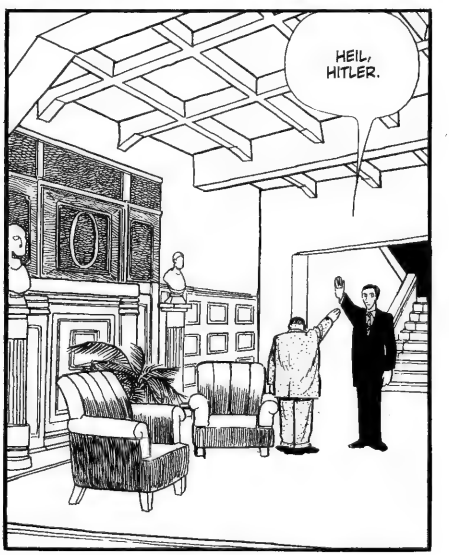

E A CEREJA DO BOLO FOI ATRAIR A ATENÇÃO DA POLÍCIA, MATANDO-A... PRA ENCONTRAR O QUÊ? A ESTÁTUA DE WAGNER VAZIA!
RICHARD WAGNER
RICHARD WAGNER
RICHARD WAGNER
RICHARD WAGNER
RICHARD WAGNER
LINDOLF, NÃO ME RECRIMINE ASSIM.
"TRÊS JÁ TINHAM SIDO ENCONTRADAS... A QUARTA ERA AQUELA QUE VOCÊ TIROU DA GUEIXA KINUKO."
A QUE TEM A BASE OCA, NA QUAL FOI ESCONDIDO O DOCUMENTO SECRETO, EU SEI...
"O CONJUNTO DE CINCO ESTÁTUAS DE GESSO COM A IMAGEM DE WAGNER FOI CRIADO PELO ESCULTOR JUDEU KIRILL. SÃO TODAS IGUAIS, EXCETO UMA."

"E A QUINTA ESTAVA COM UM ESTUDANTE DE INTERCÂMBIO JAPONÊS DA UNIVERSIDADE DE BERLIM. E ESSA ÚLTIMA ERA JUSTAMENTE... A ESTÁTUA COM BASE OCA!"
"O PROBLEMA É QUE O CONTEÚDO JÁ TINHA SIDO RETIRADO DELA."
LEIA.
FELIZMENTE, A NOSSA INTELIGÊNCIA INTERCEPTOU UMA CARTA HÁ TRÊS DIAS, QUE ACABAMOS DE DECODIFICAR.
QUEM DIRIA...?
I-ISTO AQUI PROCEDE?!


ERA SIMPLESMENTE "KOBE".
E O DESTINATÁRIO...
SABENDO QUE ESTAVA SENDO VIGIADO, O ESTUDANTE JAPONÊS DESPACHOU O DOCUMENTO SECRETO PRO JAPÃO A PARTIR DA AGÊNCIA DE CORREIO DA AVENIDA UNTER DEN LINDEN, NO DIA 5 DE AGOSTO DO ANO PASSADO!
AS OPÇÕES DE RECEPTAÇÃO SÃO... UM, JUDEUS RESIDENTES NO JAPÃO; DOIS, COMUNISTAS DO BANDO DESSE ESTUDANTE; E, TRÊS, FAMILIARES DELE...
ESSA É A MISSÃO QUE TE RESTA CUMPRIR, MEU CARO.
VOCÊ DEVE INVESTIGAR NESSAS TRÊS FRENTES, CONCENTRANDO-SE NA CIDADE DE KOBE.
JÁ FRACASSOU DEMAIS POR NEGLIGÊNCIA.

ESTEJA CIENTE DE QUE, SE FALHAR DE NOVO, NADA GARANTIRÁ A SUA POSIÇÃO.

ESTÁ BEM... VOU CONSULTAR O GERHARD MISCHE E SEREI CUIDADOSO.
SAIBA QUE NÃO HAVERÁ OUTRA CHANCE.

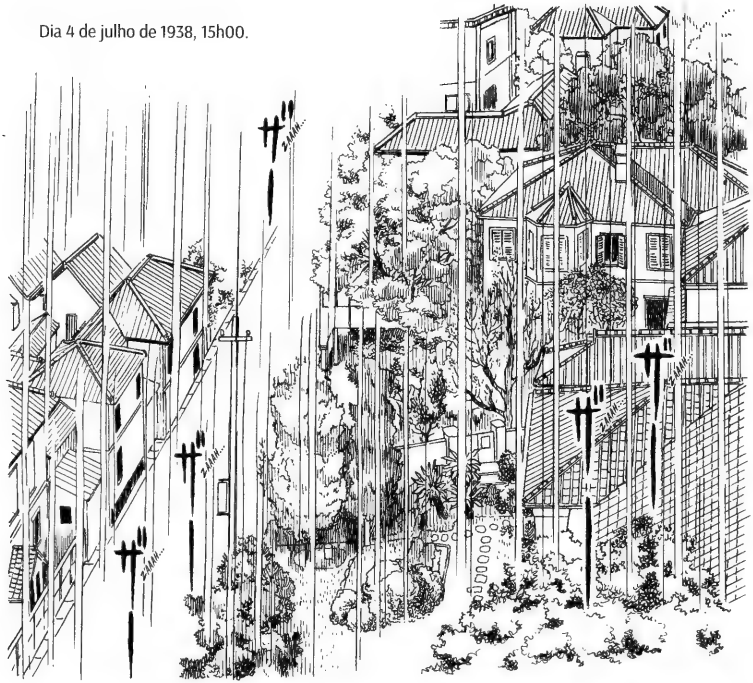

HEIL, HITLER.

HM. ELE SE SENTE O TODO-PODEROSO SÓ PORQUE É DA GESTAPO...

COM UM MÉTODO INFALÍ-VEL...
VOU COMEÇAR TORCENDO O PESCOÇO DE CADA JUDEU QUE MORA EM KOBE, UM POR UM!

TOFF

Dia 4 de julho de 1938, 15h00.



A chuva fraca que vinha caindo quase todos os dias desde o mês de junho de repente tornou-se uma tempestade com um índice pluviométrico que ultrapassava o nível dos 100 milímetros.

AO MEIO-DIA DE HOJE, O CENTRO METEOROLÓGICO DE OSAKA EMITIU UM ALERTA DE ENCHENTE PARA TODA A REGIÃO. A PREVISÃO É DE UM VOLUME RECORDE DE CHUVAS ENTRE HOJE E AMANHÃ...
INTERROMPEMOS O PROGRAMA HUMORÍSTICO DE ENTAT'SU & ACHAK'O PARA UMA NOTÍCIA URGENTE.
OLÃ, SENHORA. LEMBRA-SE DE MIM?
DING DONG
OH, SERÁ QUE É ELE?
SERÁ QUE VÃO DISPENSAR O ADOLF MAIS CEDO DA ESCOLA...?
É QUE EU QUERIA MUITO CONVERSAR COM A SENHORA, ANTES DE IR EMBORA.
SIM, ESTOU CIENTE.
SÓ PASSEI AQUI PRA CUMPRIMENTAR... PORQUE ESTOU SENDO TRANSFERIDO.
MEU MARIDO NÃO ESTÁ...
SOU O YONEYAMA, DA DIVISÃO DE HOMICÍDIOS. ESTIVE AQUI HÁ DOIS ANOS.

O QUE O SENHOR QUER FALAR COMIGO?

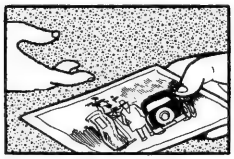
E ESSA CHUVA QUE NÃO PARA? TOMARA QUE NÃO PROVOQUE ENCHENTES...
NÃO SE INCOMODE COMIGO...

E O QUE ACHA QUE VAI CONSEGUIR DE MIM? EU NÃO SEI NADA SOBRE O TRABALHO DO MEU MARIDO.

NÃO, SÓ O QUE ME INTERESSA É O CASO DO ASSASSINATO DA GUEIXA.

ENTÃO, SENHORA... A SENHORA SABE QUE O SEU MARIDO É DIPLOMATA E ESTÁ BLINDADO PELO CONSULADO. TEM TANTA COISA QUE EU QUERIA PERGUNTAR PRA ELE, E ATÉ TENTEI DE TODAS AS FORMAS, MAS NÃO TIVE SUCESSO POR CAUSA DOS PRIVILÉGIOS DIPLOMÁTICOS QUE ELE TEM.
SEI QUE ESTOU SENDO TRANSFERIDO E NÃO TENHO MAIS NADA A VER COM ISSO, MAS NÃO CONSIGO PARAR DE PENSAR NO CASO.

É UMA FOTO.



NAQUELA ÉPOCA, EU TINHA QUE TER MOSTRADO ISTO...

MAS MEU MARIDO JÁ DISSE QUE NÃO TEM RELAÇÃO ALGUMA COM O QUE ACONTECEU!

FOI TIRADA POR VOLTA DAS 3H DA TARDE DO DIA 28 DE JANEIRO, DATA DO ASSASSINATO DA GUEIXA KINUKO. O HOMEM NA FOTO É SEU MARIDO. A PLACA DO VEÍCULO, QUE MANDAMOS AVERIGUAR, É DO CONSULADO.

A MULHER DENTRO DO CARRO É A KINUKO. ISSO É CERTEZA.

POR VIA DAS DÚVIDAS, GOSTARIA QUE CONFIRMASSE SE É MESMO O SEU ESPOSO.

MEU MARIDO NÃO TEM NADA A VER COM ISSO!!

É A DIREÇÃO DO BOSQUE ONDE OCORREU O ASSASSINATO.

NO DIA DO CRIME, O SEU MARIDO E KINUKO DIRIGIRAM-SE PARA LESTE, PELA ESTRADA VELHA DE ARIMA.

É UMA FOTO QUE UM DOS HÓSPEDES DAS TERMAS TIROU SEM QUERER... FOI UM ACHADO.

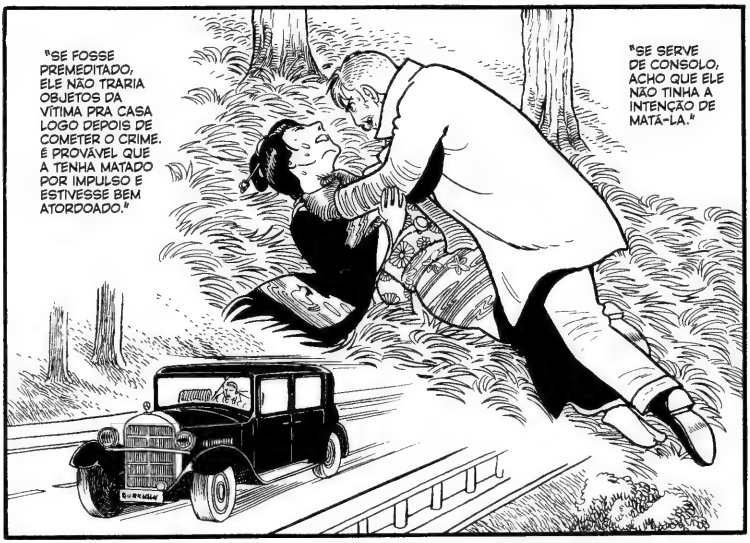
"KINUKO TINHA UMA ESTÁTUA DE GESSO EM SEU QUARTO..."

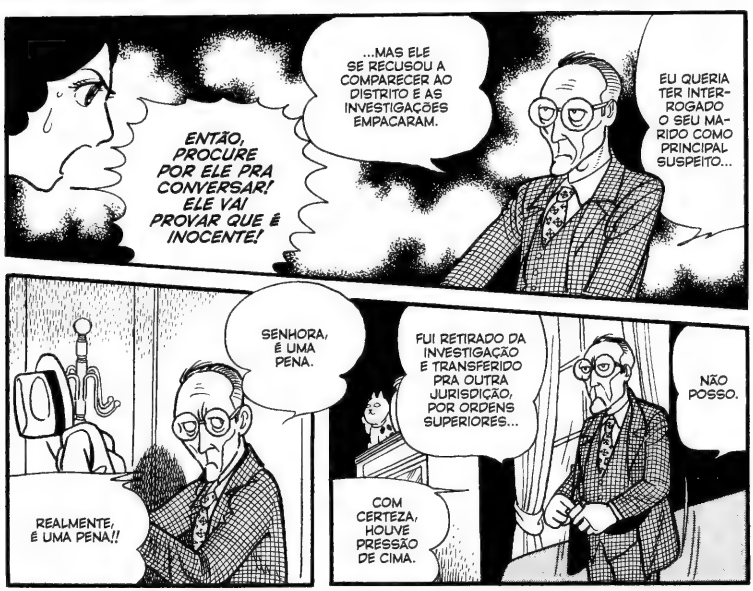
"DETECTADO UM PÓ BRANCO IMPREGNADO NAS UNHAS DO CADÁVER. SEGUNDO ANÁLISE LABORATORIAL, TRATA-SE DE PÓ DE GESSO".

E O QUE ME DIZ DISSO?

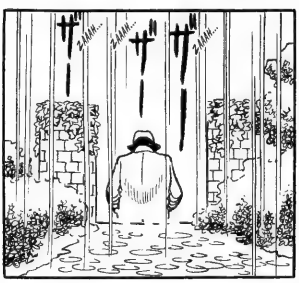
ENTENDO.

QUANDO O SEU MARIDO CHEGOU EM CASA...
SENHORA, TENTE SE LEMBRAR DO DIA 28 DE JANEIRO DO ANO RETRASADO, TARDE DA NOITE.
SÓ QUE A ESTÁTUA DESAPARECEU NO DIA DO CRIME E NINGUÉM MAIS A VIU.
...É PEDAÇOS DE GESSO.
NO DIA SEGUINTE, ESSA MESMA CRIADA ENCONTROU NAS CINZAS UM FECHO DE BOLSA, MOEDAS, UMA FIVELA...
"A SUA CRIADA TESTEMUNHOU QUE, QUANDO FOI PEGAR O CASACO DELE NA SALA, O VIU JOGANDO O CONTEÚDO DO PACOTE NO FOGO DA LAREIRA."
"...ELE NÃO ESTAVA SEGURANDO UM PACOTE GRANDE NOS BRAÇOS?"
SENHORA, O SEU MARIDO MATOU KINUKO E, POR ALGUMA RAZÃO QUE DESCONHECEMOS, ROUBOU A ESTÁTUA DE GESSO QUE PERTENCIA A ELA.
MENTIRA!! ESTÁ ENGANADO!!
MAS EU TENHO CERTEZA. MEU INSTINTO DE POLICIAL NÃO FALHA.
CLARO QUE SÃO PROVAS CIRCUNSTANCIAIS. NÃO POSSO COMPROVAR NADA.
PARE COM ISSO!!


"SE FOSSE PREMEDITADO, ELE NÃO TRARIA OBJETOS DA VÍTIMA PRA CASA LOGO DEPOIS DE COMETER O CRIME. É PROVÁVEL QUE A TENHA MATADO POR IMPULSO E ESTIVESSE BEM ATORDOADO."
"SE SERVE DE CONSOLO, ACHO QUE ELE NÃO TINHA A INTENÇÃO DE MATÁ-LA."

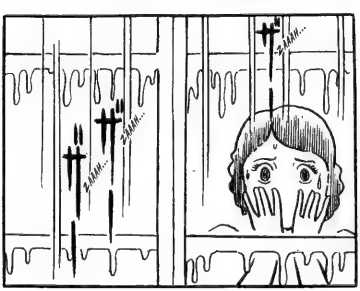

ENTÃO, PROCURE POR ELE PRA CONVERSAR! ELE VAI PROVAR QUE É INOCENTE!
...MAS ELE SE RECUSOU A COMPARECER AO DISTRITO E AS INVESTIGAÇÕES EMPACARAM.
EU QUERIA TER INTERROGADO O SEU MARIDO COMO PRINCIPAL SUSPEITO...
REALMENTE, É UMA PENA!!
SENHORA, É UMA PENA.
COM CERTEZA, HOUVE PRESSÃO DE CIMA.
FUI RETIRADO DA INVESTIGAÇÃO E TRANSFERIDO PRA OUTRA JURISDIÇÃO, POR ORDENS SUPERIORES...
NÃO POSSO.

MEU MARIDO É UM DIPLOMATA DA ALEMANHA!
UM POLICIAL DO JAPÃO NÃO PODE AMEAÇÁ-LO DESSE JEITO! QUER PROVOCAR UM INCIDENTE DIPLOMÁTICO?!
EU NÃO PRETENDO MAIS BUSCAR A VERDADE SOBRE ESSE CASO. SÓ O QUE ME INCOMODA É O FATO DE QUE UMA CIDADÃ JAPONESA FOI MORTA.
É A SENHORA TAMBÉM É JAPONESA... POR ISSO, QUIS QUE SOUBESSE.

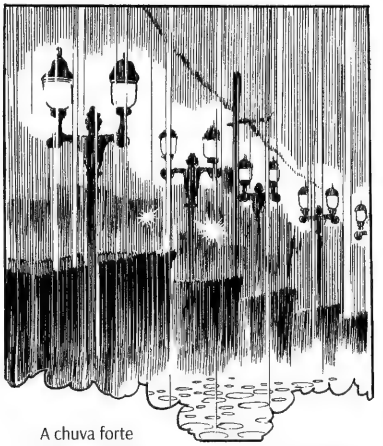

ZUMM...
ZUMM...
ZUMM...

ATÉ NUNCA MAIS.

AUSENTE DESDE O PERÍODO DA MANHÃ? NÃO DISSE PRA ONDE FOI?
ALÔ, É DO CONSULADO? SOU ESPOSA DO KAUFMANN, ELE ESTÁ...?

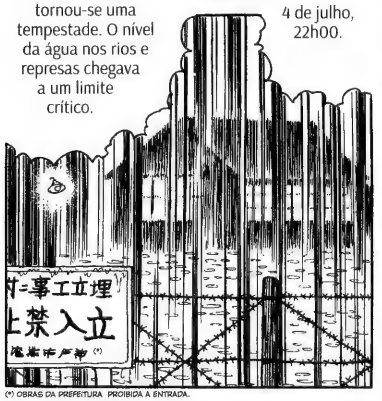

ZUMM...
ZUMM...
ZUMM...

ZUMM...
ZUMM...
ZUMM...
ZUMM...



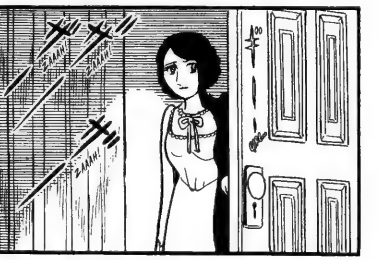
A chuva forte tornou-se uma tempestade. O nível da água nos rios e represas chegava a um limite crítico.

4 de julho, 22h00.

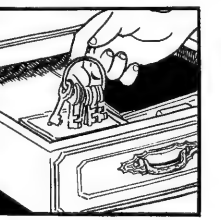


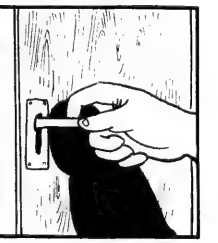
(*) OBRAS DA PREFEITURA. PROIBIDA A ENTRADA.

SÓ UMA...
ME DÁ UMA DOSE... POR FAVOR...
ESTÁ COM VONTADE DE FALAR AGORA?
S-SENHOR...
BASTA ME DIZER ONDE ESTÁ.
SE QUER OUTRA DOSE, ENTREGUE O DOCUMENTO SECRETO QUE RECEBEU DE BERLIM.
SE NÃO ME DÊR... EU... MORRO!!
EU NÃO SEI MESMO... POR FAVOR... ME DÁ... SÓ UM POUCO...
ESSE DOCUMENTO FOI ENVIADO PARA ALGUM DE SEUS AMIGOS JUDEUS DAQUI, DE KOBE.
NUNCA NEM OUVI FALAR DISSO!!
EU NÃO SEI!!
VOCÊ É JUDEU, COMO PODE NÃO SABER?
SE NÃO COMEÇAR A FALAR, VOU FAZER COM QUE MORRA NA ABSTINÊNCIA, SEU JUDEU!
DIGA ONDE ESTÁ O DOCUMENTO!!
PLAFT
NÃO VAI RECEBER NADA!!



Não suportando o peso da dúvida que brotou em seu coração, Yukie começou a vasculhar o escritório do marido enquanto chovia a cântaros.





CRONOLOGIA DE 1937* (ANO 12 DA ERA SHOWA)

NO JAPÃO e em OUTROS PAÍSES

04/01 · Roubo de 58 escamas de ouro das estátuas de peixe sagrado que enfeitam o Castelo de Nagoya, durante a sua reforma.

10/02 · Proposta de Formação de Frente Unida pelo Partido Comunista da China.

11/02 · Criação do prêmio Ordem da Cultura (primeira premiação em 28 de abril).

17/02 · Incidente do *Shinoudan* (Sociedade Suicida). Cinco pessoas cometem o suicídio pelo haraquiri, bem em frente ao Palácio Imperial.

22/02 · As demandas da guerra favorecem a alta na Bolsa de Tóquio. Índices registram a maior alta de toda a história.

05/04 · Decreto da Lei de Defesa Aérea.

15/04 · A escritora surdo-cega norte-americana Helen Keller faz uma visita ao Japão.

26/04 · Guernica, na Espanha, sofre bombardeio aéreo do Exército Alemão.

26/05 · O lutador de sumô Futabayama sobe ao grau máximo de *yokozuna*.

04/06 · Formação do primeiro gabinete de governo do primeiro-ministro Fumimaro Konoe.

12/06 · Stalin sentencia o comandante soviético Mikhail Tukhachevsky, durante o Grande Expurgo.

07/07 · Incidente da Ponte Lugou (Ponte Marco Polo). Os exércitos japonês e chinês entram em conflito sobre a ponte, dando início à Segunda Guerra Sino-Japonesa.

08/07 · O Partido Comunista Chinês promove a guerra de resistência contra o Japão.

17/07 · Governo anuncia a intenção de pacificação do incidente.

17/07 · Reunião entre Chiang Kai-shek e Chou En-lai, anunciando os preparativos para a guerra de resistência contra o Japão.

03/08 · Publicação do *best-seller Tsuzurikata Kyoushitsu (Aulas de Como Escrever)* da autora Masako Toyoda.

08/08 · Invasão de Pequim pelo Exército Japonês.

13/08 · Segundo incidente em Xangai. A infantaria da marinha japonesa entra em conflito com o exército chinês.

14/08 · A Corte Marcial sentencia os envolvidos no Incidente de 26 de Fevereiro. O ideólogo Ikki Kita e o militar Mitsugi Nishida são condenados à morte.

15/08 · Primeiro bombardeio japonês nos mares de Nanquim.

15/08 · Na China, é decretada a ordem geral de mobilização dos soldados para a guerra de resistência contra o Japão.

21/08 · Assinatura do Pacto de Não Agressão entre União Soviética e China.

10/09 · Decreto da lei de mobilização da mão de obra para a indústria bélica. A economia se prepara para a época de guerra.

11/09 · Abertura do Estádio Kourakuen, de beisebol.

23/09 · Formação da Segunda Frente Unida entre o Partido Nacionalista Chinês e o Partido Comunista Chinês.

13/10 · Lançamento do programa de rádio *Kokumin Shouka (Coro Popular)*. A primeira canção transmitida é *Umi Yukaba (Indo para o Mar)*.

23/10 · Falecimento do poeta Chuya Nakahara (1907–1937).

27/10 · Publicação de *Seikatsu no Tankyu (A Busca pela Vida Cotidiana)*, de Kensaku Shimaki.

06/11 · Assinatura do Tratado Anticomunista entre Japão, Alemanha e Itália.

20/11 · Fundação do Quartel-general Imperial como conselho de guerra.

13/12 · Ocupação de Nanquim pelo exército japonês.

14/12 · Formação do governo provisório da República da China, em Pequim.

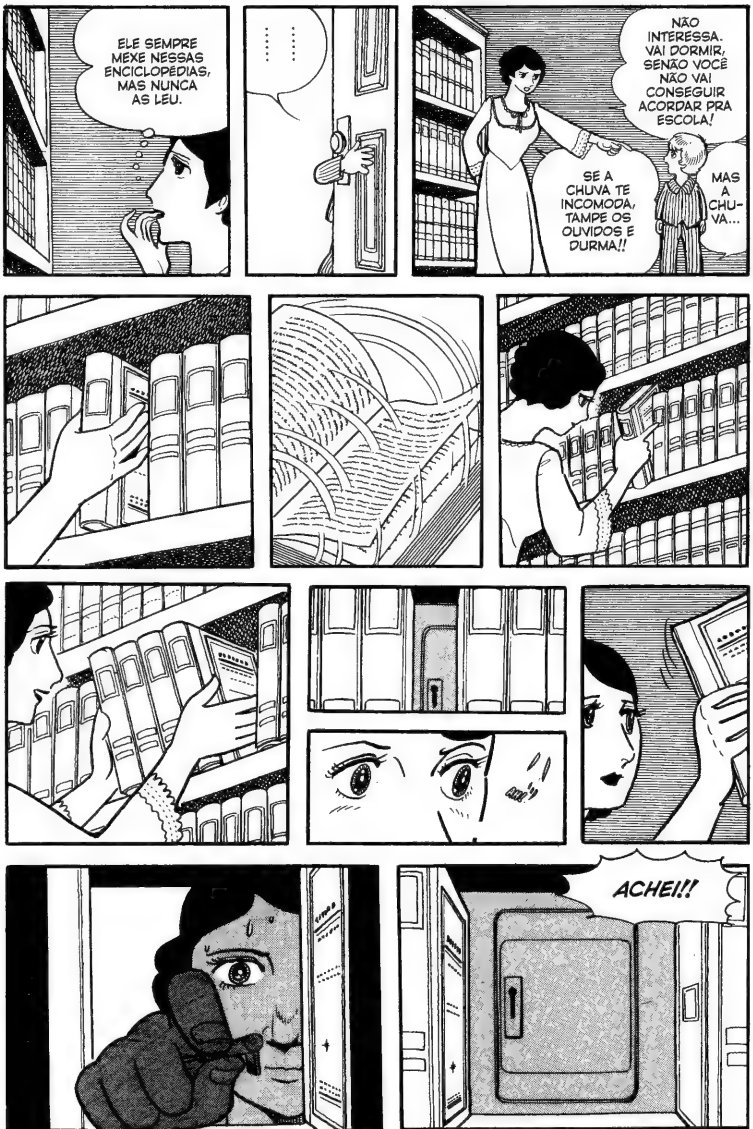
Neste ano, o planetário do Museu de Ciência da cidade de Osaka torna-se um sucesso. Houve o lançamento das câmeras Canon, do uísque Nikka e das garrafas quadradas do uísque Suntory.

(*) Extraída de "A Era Showa dos 100 milhões", volume 15, publicação do jornal *Mainichi Shimbun*

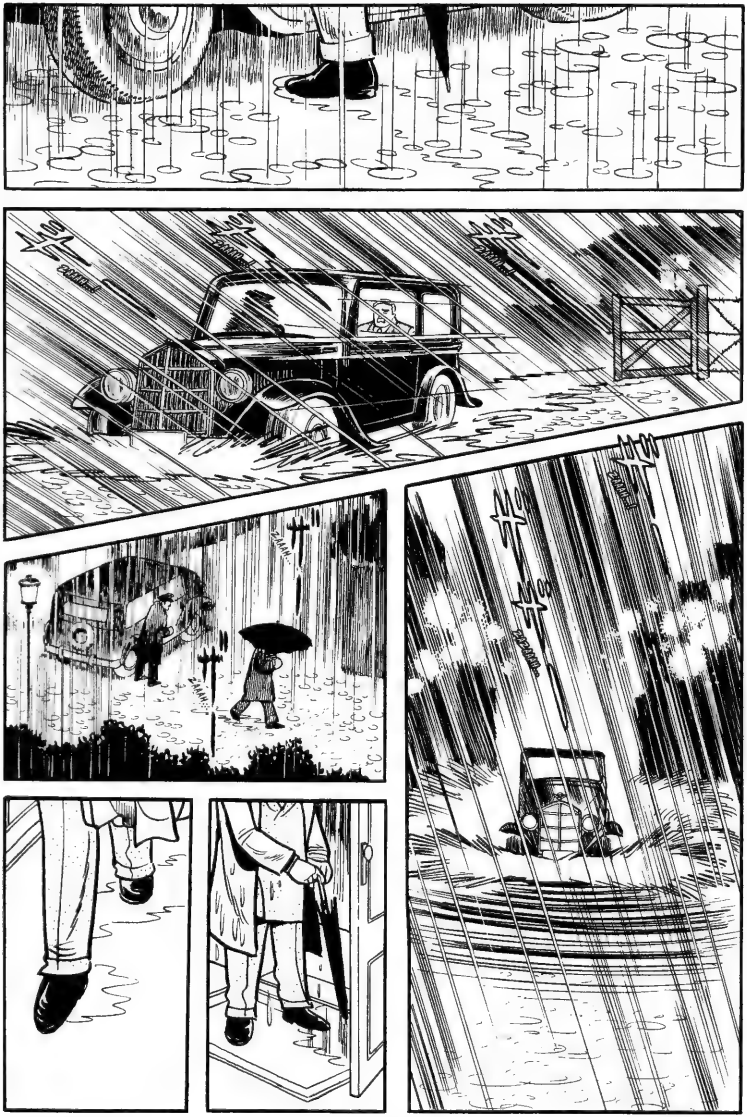
CAPÍTULO 5

5 de julho, 1h00 da madrugada.
ZAAAH...
ZAAAH...
ZAAAH...
ZAAAH...
MAMÃE... TÁ FAZENDO O QUÊ?
ADOLF !!
VOLTA JÁ PRA SUA CAMA!!
POR QUE TÁ OLHANDO NAS GAVETAS DO PAPAI?
NÃO É NADA!!
NÃO CONSIGO, POR CAUSA DO BARULHO DA CHUVA.
VAI DORMIR!
MAMÃE, O PAPAI NÃO TEM VOLTADO PRA CASA, NÉ?

DE ONDE SERÁ? NÃO TEM MAIS NENHUMA GAVETA COM CHAVE NESTA SALA...
SOBROU UMA ÚLTIMA CHAVE.
MAMÃE, O PAPAI FICA BRAVO QUANDO MEXEM NOS LIVROS DELE.
VOCÊ AINDA ESTÁ AÍ? POR QUE NÃO VAI DORMIR?
.....
ESTÁ ENGANADO. EU SÓ ESTOU NERVOSA POR CAUSA DA CHUVA!!
ACONTECEU ALGUMA COISA COM O PAPAI? VOCÊS BRIGARAM?
.....
NÃO É DE NENHUM ARMÁRIO...
!!
GLUP!
VOCÊ TÁ ESTRANHA, MAMÃE. TEM ALGO ERRADO?
SEUS OLHOS PARECEM OS DO LOBO MAU.


ELE SEMPRE MEXE NESSAS ENCICLOPÉDIAS, MAS NUNCA AS LEU.
.....
NÃO INTERESSA. VAI DORMIR, SENÃO VOCÊ NÃO VAI CONSEGUIR ACORDAR PRA ESCOLA!
MAS A CHU-VA...
SE A CHUVA TE INCOMODA, TAMPE OS OUVIDOS E DURMA!!
ACHEI!!

É UMA CHUVA TORRENCIAL. A RUA DO TOR ROAD HOTEL MAIS PARECE UM RIO. OUVI DIZER QUE ESTÁ TENDO FORTES ENXURRADAS POR TODO LADO.
POIS É, A CIDADE TODA ESTÁ DEBAIXO D'ÁGUA.
AH, É VOCÊ, GERHARD... DEMOROU.
VOCÊ SABE, GERHARD. FAÇA-O FALAR ONDE ESTÁ O DOCUMENTO SECRETO AINDA HOJE!
QUANDO SOUBER, ME LIGUE EM CASA.
PODE DEIXAR COMIGO, SENHOR KAUFMANN. EU CUIDO DELE AGORA.
ELE AINDA NÃO FALOU NADA?
NADA... MAS É UMA QUESTÃO DE TEMPO. ESTÁ SOFRENDO BASTANTE COM A ABSTINÊNCIA.


ZOOOOM
ZOOOOM
ZAAAA...
ZAAAA...
ZOOOOM
ZOOOOM

BLAM!
YUKIE, O QUE FAZ NO MEU ESCRITÓRIO?!
O QUE ESTAVA PROCURANDO, DE CAMISOLA?!
QUERIDO, PRECISAMOS CONVERSAR.
QUERIDO.
ABRIU O MEU COFRE SECRETO?!
DESDE QUANDO VOCÊ AGE COMO UMA LADRA?! HEIN?!
ANTES DE FICAR BRAVO, ME OUÇA! O POLICIAL CHAMADO YONEYAMA APARECEU AQUI EM CASA HOJE. AQUELE QUE VEIO TE PROCURAR HÁ DOIS ANOS.

O QUÊ?!
QUERIDO!! AQUELA GUEIXA CHAMADA KINUKO... DIGA A VERDADE. VOCÊ A MATOU?!
POR FAVOR, NÃO ME ESCONDA NADA!!
POLICIAL? O QUE ELE VEIO FAZER AQUI DE NOVO?!
ESTÁTUA DE GESSO DA GUEIXA? NÃO SEI DO QUE ESTÁ FALANDO! PROVAS...? NÃO PODE SER! A POLÍCIA JAPONESA DEVE TER FORJADO!
E QUE, POR ISSO, A MATOU. ELE TROUXE PROVAS!
O POLICIAL DISSE QUE VOCÊ QUERIA UMA ESTÁTUA DE GESSO QUE ELA TINHA.
ENTÃO, O QUE SIGNIFICA ISTO?
QUE GUEIXA É ESSA?! E QUE ESTÁTUA DE GESSO É ESSA NA FOTO?!

NÃO É NINGUÉM. SÃO SÓ FOTOS! NÃO PENSE BOBAGEM!
A... A GUEIXA...
AQUI, UMA CARTA DELA!

NO COFRE SECRETO DA ESTANTE DE LIVROS. ENCONTREI COM OUTRAS FOTOGRAFIAS.
ONDE ENCONTROU ISTO?

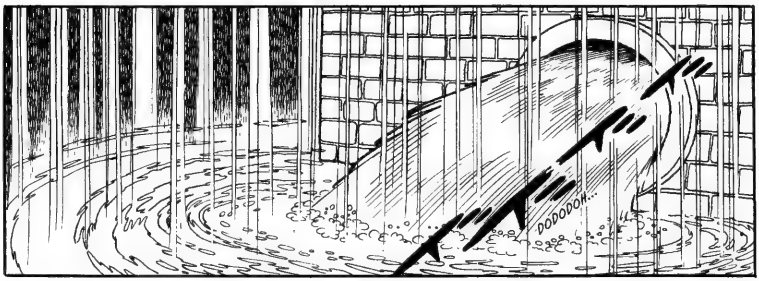
POR QUE VOCÊ A MATOU, ENTÃO?! POR FAVOR, ME DIGA!!
NÃO TENHO MAIS NADA A DIZER!
VOCÊ DESCOBRIU TUDO...

ELA TAMBÉM DIZ QUE DARÁ A ESTÁTUA DE WAGNER PRA VOCÊ, JÁ QUE GOSTOU TANTO DELA!
O QUE ME DIZ DESTA CARTA, ENTÃO, ENDEREÇADA A VOCÊ?! UMA CARTA DE AMOR ASSINADA POR KINUKO! "AMO VOCÊ DE TODO O CORAÇÃO. AGUARDO ANSIOSA PARA ENCONTRÁ-LO NO MÊS QUE VEM"...!

QUE TIPO DE HOMEM VOCÊ É?! EU NÃO TE ENTENDO... NÃO TE RECONHEÇO MAIS!!

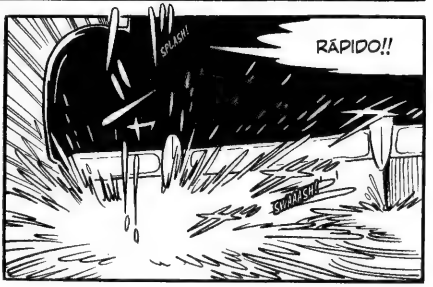
VISH!
CALE A BOCA!! NADA DISSO TEM A VER COM VOCÊ!!

ジャーン
TRRRIM!
ジャーン
TRRRIM!
EU... AINDA SOU SUA ESPOSA!!
TENHO O DIREITO DE SABER!!
NÃO! EU PRECISO SABER. JURE PRA MIM QUE NÃO MATOU NINGUÉM. JURE POR DEUS, POR FAVOR!!
TEM COISAS QUE É MELHOR NÃO SABER!!
ジャーン
TRRRIM!
ジャーン
TRRRIM!
RÁPIDO!! PRECISAMOS PEGÁ-LO ANTES QUE ELE ENTRE EM CONTATO COM OS COMPARSAS!
O JUDEU FUGIU? DROGA! JÁ ESTOU INDO.
ALÔ, SOU EU! O QUÊ? A CHUVA CAUSOU UM DESLIZAMENTO E SOTERROU A CASA?
QUERIDO!!
DEPOIS! TENHO QUE SAIR URGENTEMENTE!

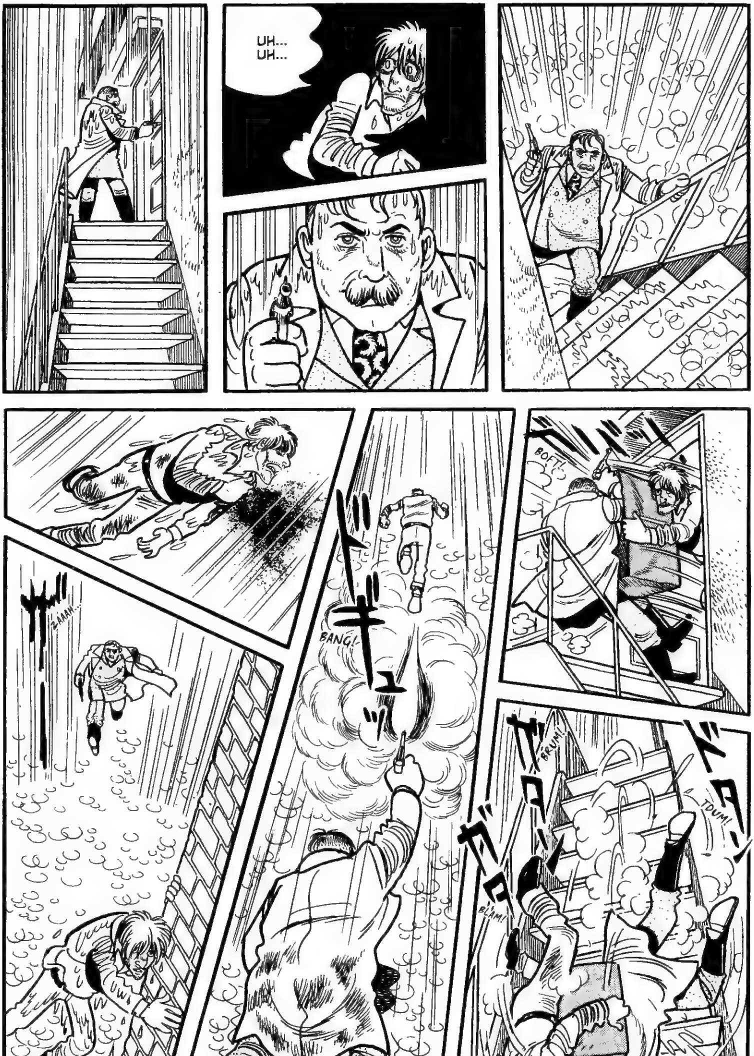

DODODOH...

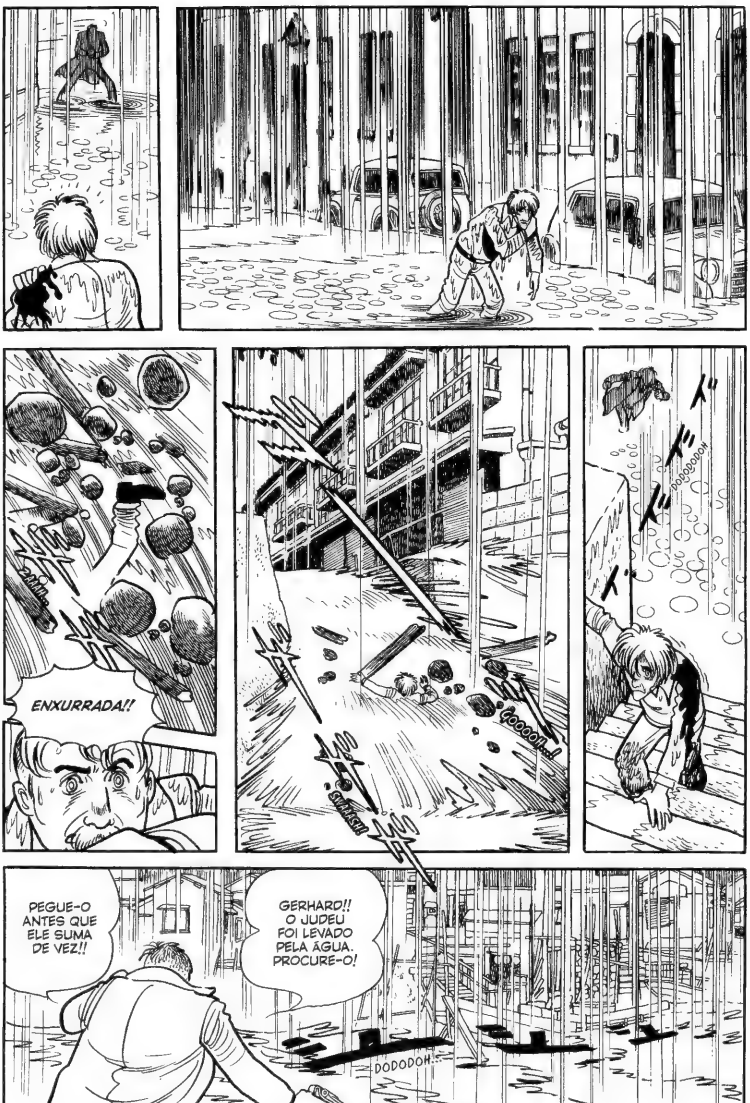
ZAAAM!
ZAAAM!
ZAAAM!
ZAAAM!
As chuvas que caíram na região entre os dias 3 e 5 de julho foram de uma intensidade tal, que podiam ser consideradas a tempestade do século.

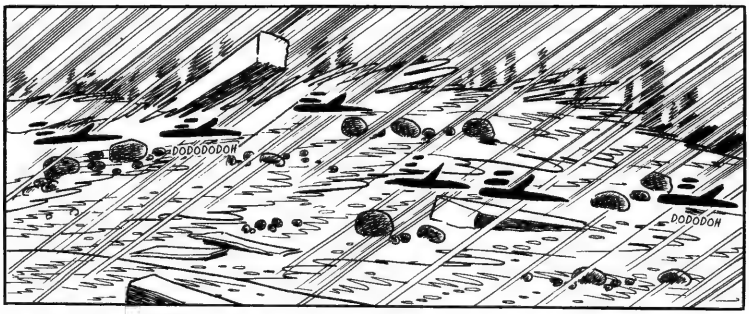
DROGA... FALTAVA TÃO POUCO PRA ELE ABRIR O BICO...
SHHH
nah

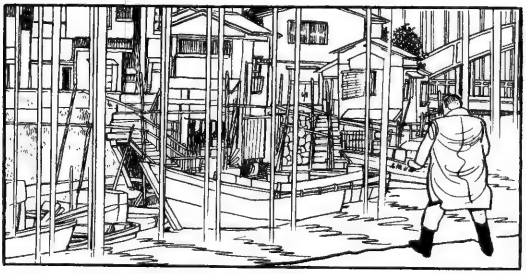

SPLASH!
RÁPIDO!!
SWAAASH!

SWAAASH!
QUE DESASTRE...!
NÃO PUDE FAZER NADA. O SOLO SIMPLESMENTE CEDEU...
QUE SUJEITO DE SORTE, ESSE JUDEU!
ACABE COM ELE ANTES QUE CHEGUE NA RUA.
ESTÁ BEM... VAMOS CERCÁ-LO PELOS DOIS LADOS.
ELE FUGIU PRAQUELE DEPÓSITO. AINDA DEVE ESTAR POR LÁ.

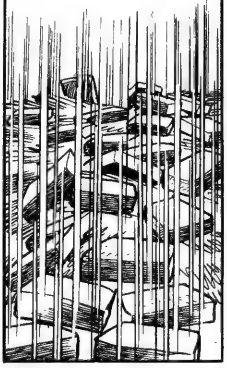

UH...
UH...
BOFT!
ZAAAH...
BANG!
BRUM!
TDUM!
BLAM!

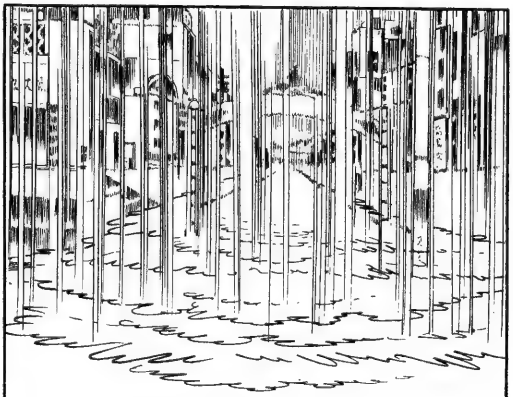

ENXURRADA!!
GOOOOH...!
DODODODOH
PEGUE-O ANTES QUE ELE SUMA DE VEZ!!
GERHARD!! O JUDEU FOI LEVADO PELA ÁGUA. PROCURE-O!
DODODOH...





O pior aconteceu com o novo canal do Rio Ikutagawa, onde os drenos subterrâneos entupiram, o que fez com que a água inundasse a região.

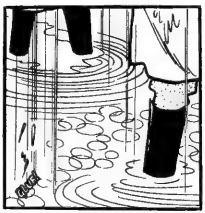


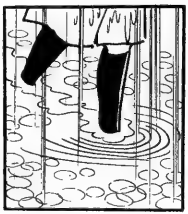


Muita água varreu as camadas de solo frágil sob o terreno de granito da região. Pela manhã, a terra e a areia que revestiam os montes de Rokkosan desceram como uma avalanche, invadindo a cidade de Kobe.

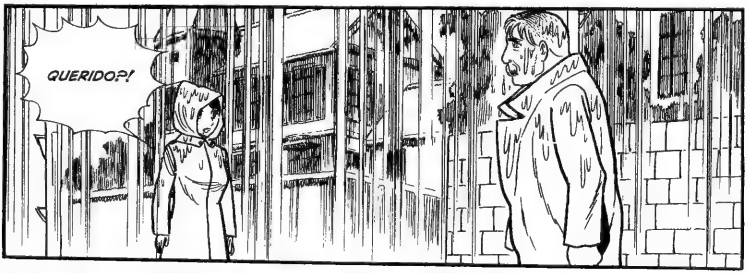
PARECE QUE ESTAMOS ANDANDO NUM RIO. SERÁ QUE VAI TER AULA MESMO? EU QUERIA FALTAR.
ADOLF, TODAS AS ESCOLAS JAPONESAS ESTÃO TENDO AULA HOJE. VOCÊ NÃO PODE FAZER FEIO NA FRENTE DELES.

Yukie não conseguiu pregar os olhos naquela noite.





NÃO QUE EU NÃO ESTEJA PREOCUPADA, MAS...

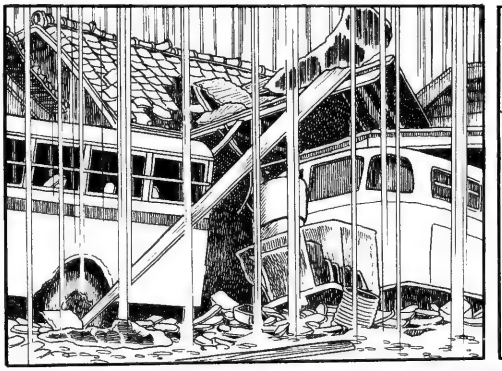

QUERIDO?!

O QUE ACONTECEU...?! ONDE ESTEVE...? ESTÁ TODO ENSOPADO...!

.....

ZAMM!
VAI ACABAR PEGANDO UMA PNEUMONIA.
FICOU A NOITE TODA FORA... ONDE ESTEVE? O QUE ANDOU FAZENDO?
COF! COF! COF...!
SANGUE?
O SUBÚRBIO PARECE UM RIO...
ESTÁ TUDO INUNDANDO...
TRRRIM
TRRRIM
BBB
BBB

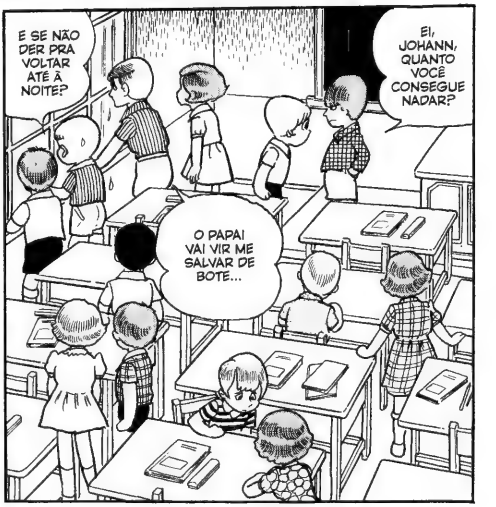
(*) SHOPPING SOGO.



OLHA O ESTADO DO ÔNIBUS.
É NEM DARIA PRA CIRCULAR NO MEIO DA ENCHENTE.

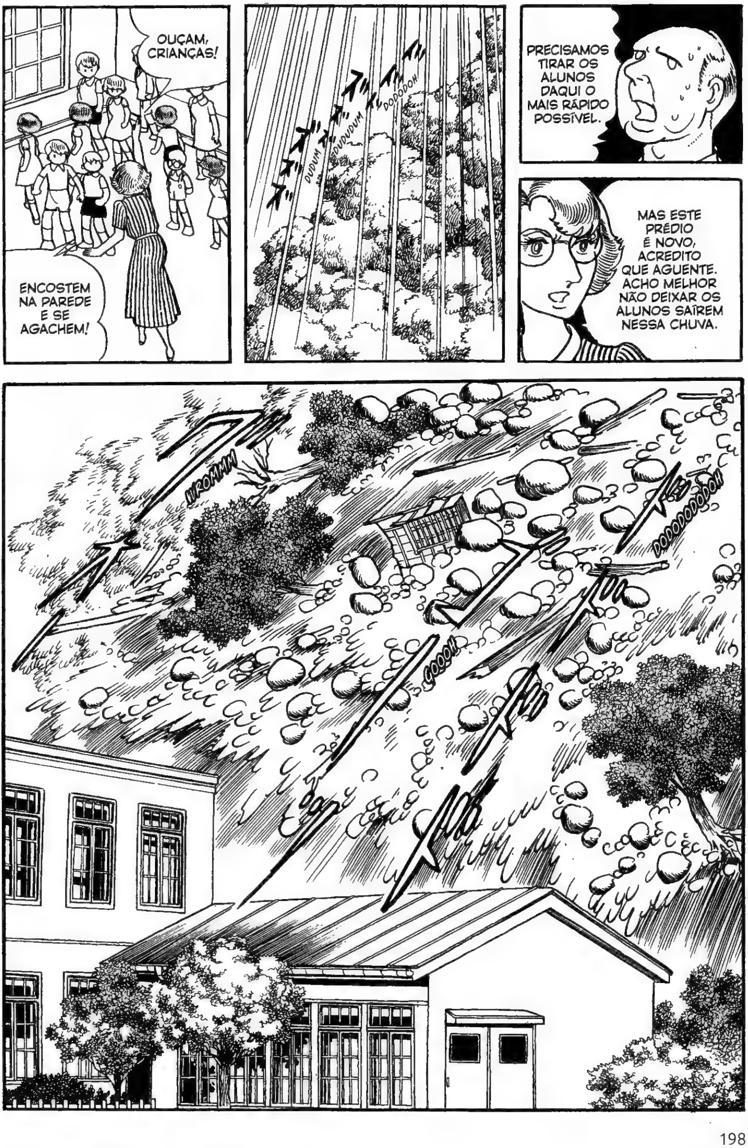
ANIMEM-SE, CRIANÇAS! VAMOS CANTAR O HINO DA HITLERJUGEND, TODOS JUNTOS, PRA ANIMAR!

DE SANGUE VERMELHO E CORAÇÃO DE FERRO
SOMOS PEQUENOS CIDADÃOS
DA NOSSA PÁTRIA AMADA ALEMANHA


E SE NÃO DER PRA VOLTAR ATÉ À NOITE?
EI, JOHANN, QUANTO VOCÊ CONSEGUE NADAR?
O PAPAI VAI VIR ME SALVAR DE BOTE...

O MORRO ATRÁS DA ESCOLA ESTÁ AMEAÇANDO DESMORONAR! SE RUIR, VAI ATINGIR O PRÉDIO.

PROFESSORA WEGENER, UM INSTANTE, POR FAVOR...

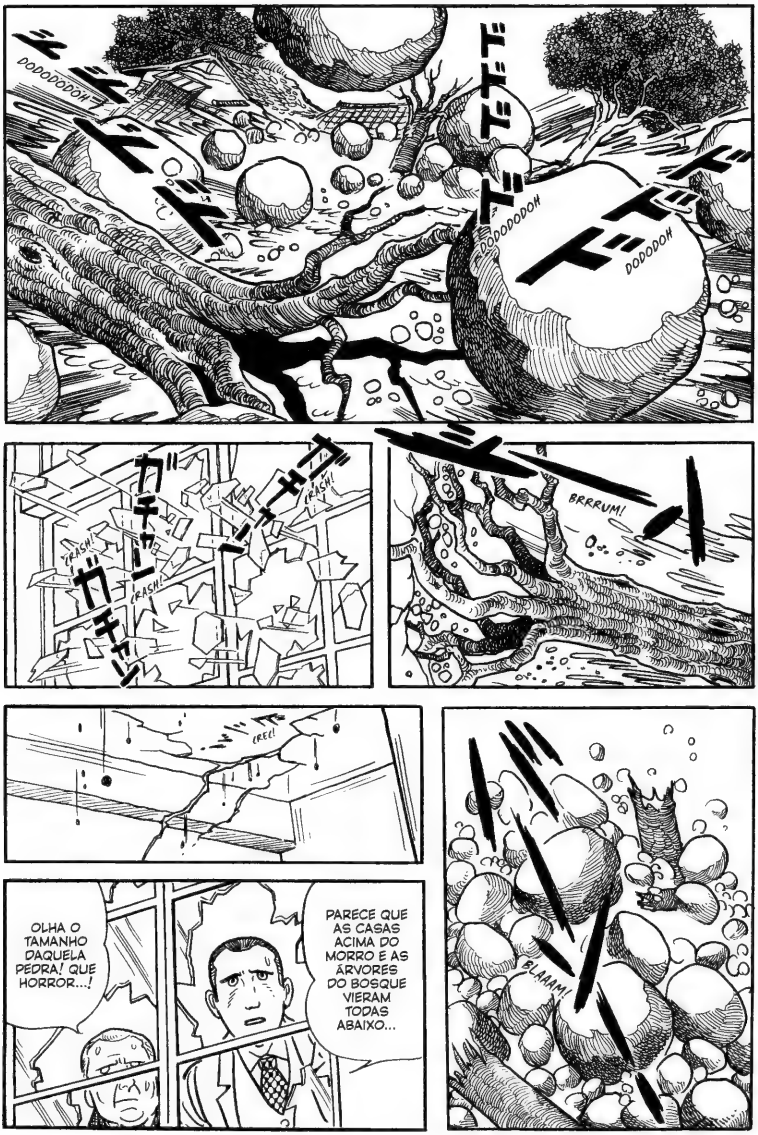

OUÇAM, CRIANÇAS!
ENCOSTEM NA PAREDE E SE AGACHEM!
DUDUM DUDUM DODODOH
PRECISAMOS TIRAR OS ALUNOS DAQUI O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.
MAS ESTE PRÉDIO É NOVO, ACREDITO QUE AGUENTE. ACHO MELHOR NÃO DEIXAR OS ALUNOS SAÍREM NESSA CHUVA.
VROMMM
DODODODODOH
GOOOH

DUM!
DADAM!

PRIC
PRIC
DUM!
TDUUUM!!
TDUM
CRAU

FIQUEM COM A CABEÇA ABAIXADA, PORQUE O TETO PODE DESABAR!!

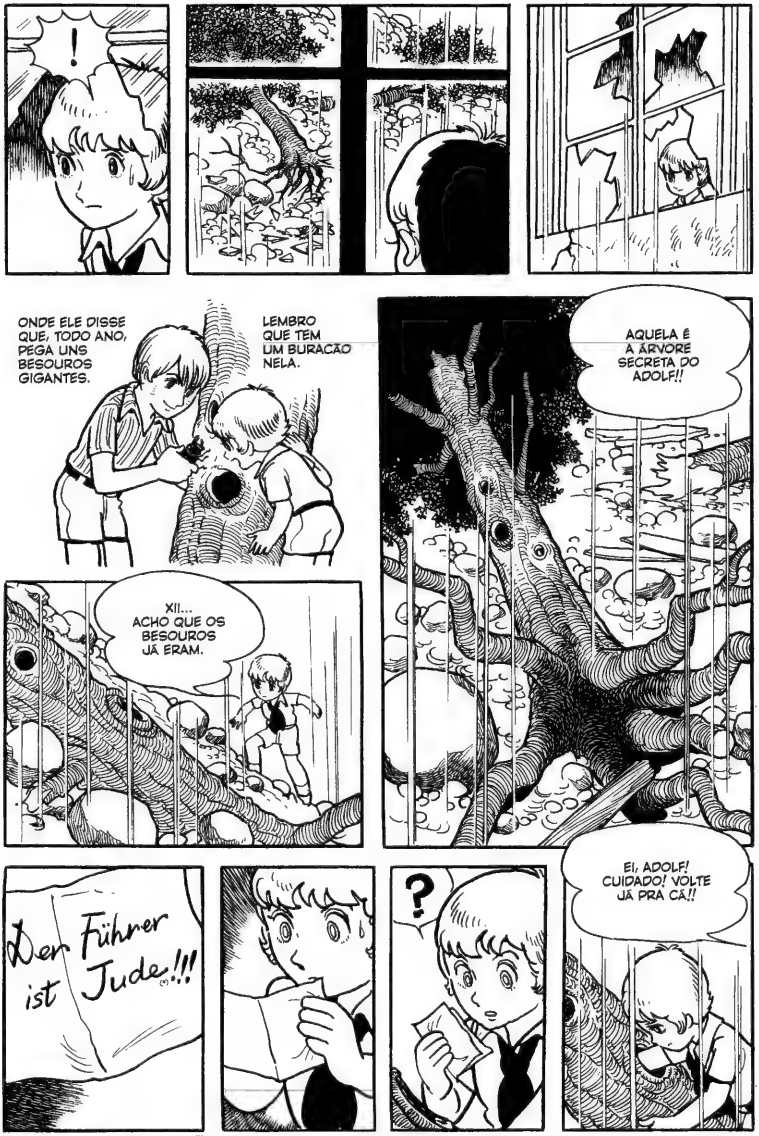
DUM!
TDUM!
TÔ COM MEDO!!
BROM!


ドドDODODODOH!
DODODODOH
DODODOH
BRRRUM!
CRASH!
CRASH!
CRASH!
CRASH!
CRASH!
CRASH!
CRACK!
BLAAAM!
OLHA O TAMANHO DAQUELA PEDRA! QUE HORROR...!
PARECE QUE AS CASAS ACIMA DO MORRO E AS ÁRVORES DO BOSQUE VIERAM TODAS ABAIXO...

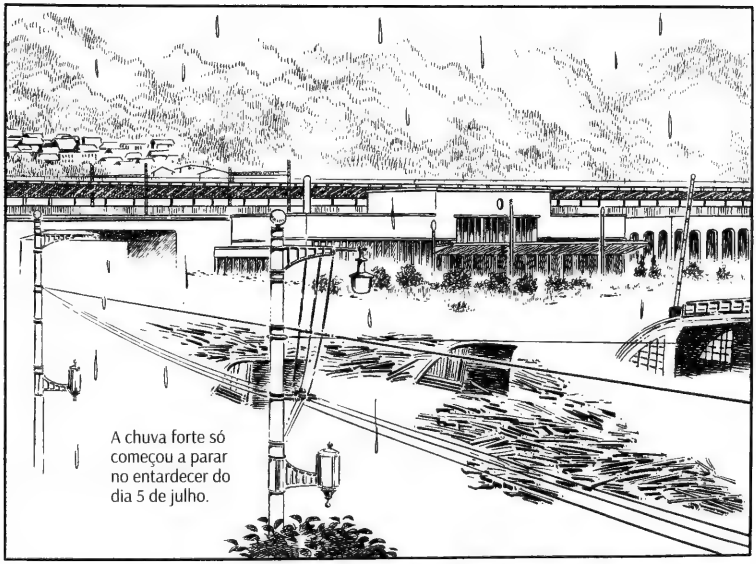
QUE BOM... PARECE QUE PAROU...
SE FOSSE O VELHO PRÉDIO DE ANTES DA REFORMA, NÃO TERIA AGUENTADO.
EI, PAREM COM ISSO!! PA-REM!!
ISSO LÁ É HORA PRA BRIGAR?!
PAREM JÁ COM ISSO!
ALÔ? É DOS BOMBEIROS? PRECISAMOS DE UM BOTE PARA RESGATE...
VOU AVISAR OS ALUNOS ANTES QUE ENTREM EM PÂNICO.
O CASTIGO CABE PROS DOIS!
É QUE O ADOLF FALOU MAL DA HITLERJUGEND!
ELE NUNCA CANTA O HINO COM A GENTE!
E EU SÓ PERGUNTEI O PORQUÊ!

A HITLERJUGEND NÃO É O SONHO DE TODO GAROTO?
VOCÊ QUERIA TANTO...
VOCÊ DISSE ISSO, ADOLF?
AÍ, ELE DISSE QUE NÃO GOSTA DA HITLERJUGEND. QUE NÃO QUER CANTAR COM A GENTE...
EU SOU O DIRETOR, PODE FALAR COMIGO.
.....
QUAL O MOTIVO DISSO?
COMO ASSIM? NEM PARECE VOCÊ FALANDO.
NÃO QUERO MAIS!!
...PORQUE ELA ENSINA A MALTRATAR OS JUDEUS!!
EU NÃO GOSTO DA HITLERJUGEND...
É POR ISSO QUE VOCÊ PRECISA IR PRA HITLERJUGEND. LÁ, VÃO TE ENSINAR DIREITINHO O QUANTO OS JUDEUS SÃO VERMES QUE POLUEM O MUNDO.
AH, O ADOLF, DA PADARIA? ELE NÃO PASSA DE UM VERME!
ELE NÃO É UM VERME!!
OS JUDEUS? UÉ, QUAL O PROBLEMA?
EU TENHO UM AMIGO JUDEU.

SHHNNN...
CHEGA! PAREM DE TENTAR ACABAR COM A NOSSA AMIZADE, POR FAVOR!!
.....
CARA DE SEM GRAÇA...
...MAS JÁ ESTÁ ACERTADO.
O PAI DELE O MATRICULOU NA AHS E ELE SERÁ TRANSFERIDO...
DIRETOR, ELE AINDA NÃO SABE...
わ—
OBAAAA!
O RESGATE ESTÁ CHEGANDO.
ESTÁ NA HORA.
CRIANÇAS.
TOMARA.
UMA VEZ LÁ, ELE LOGO ESQUECE ESSE AMIGUINHO JUDEU.



(*) O FÜHRER É JUDEU!!!


A chuva forte só começou a parar no entardecer do dia 5 de julho.

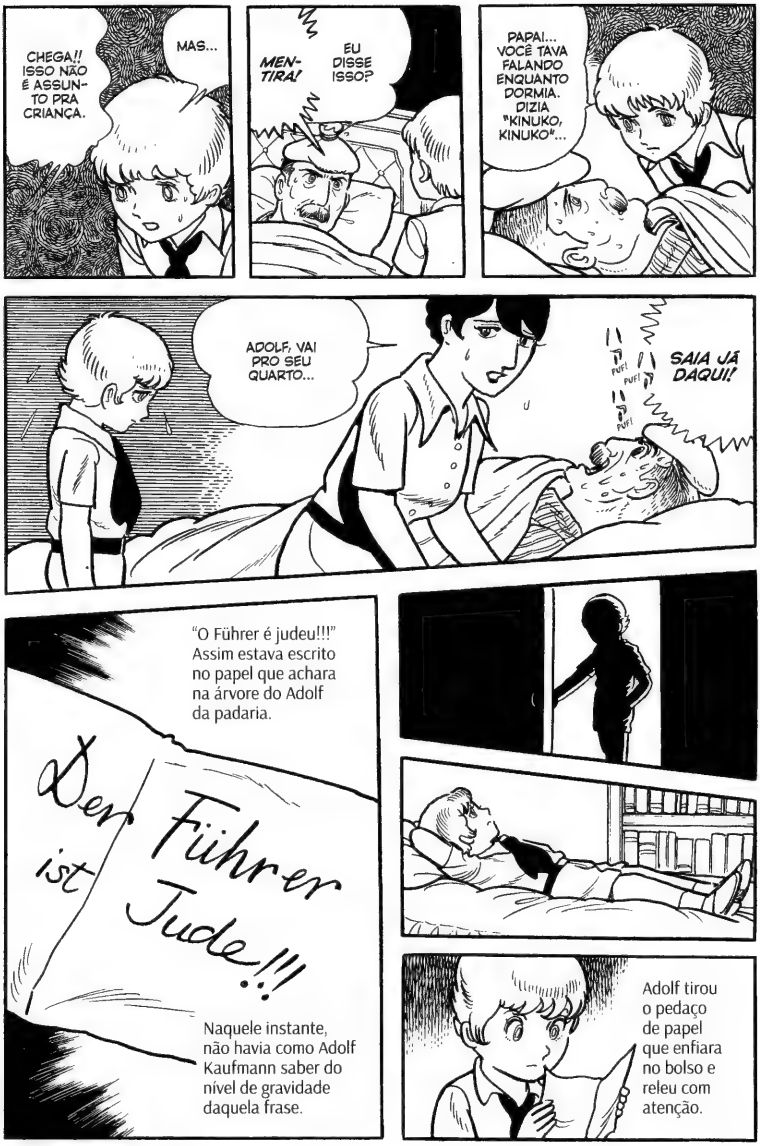
Depois de muito tempo, o pôr do sol de verão voltou, rasgando as nuvens, só para lançar luz sobre a destruição de Kobe, atingida pela tragédia.

A CASA ESTÁ BEM, MAS O SEU PAI ESTÁ DE CAMA.
MAMÃE... A NOSSA CASA TÁ DE PÉ?

ADOLF!! VOCÊ ESTÁ BEM?

...COM UMA FEBRE ALTÍSSIMA.
O QUE ELE TEM?
ZAMM...
ZAMM...
QUEM MANDOU ANDAR NA RUA A NOITE TODA, SEM UM GUARDA-CHUVA SEQUER? FOI LOUCURA.
ELE CHEGOU HOJE DE MANHÃ...
ELE ESTÁ COM PNEUMONIA...
PAPAI!
MMM...! MMM...!
ESTOU INDO PROVIDENCIAR A INTERNAÇÃO. POR ELE SER UM FUNCIONÁRIO IMPORTANTE DO CONSULADO GERAL DA ALEMANHA, TERÁ PRIORIDADE MÁXIMA.
QUAL A GRAVIDADE, DOUTOR...?!
AINDA NÃO DÁ PARA SABER...
PRIMEIRO, PRECISAMOS INTERNÁ-LO. ELE ESTÁ DESENVOLVENDO UM QUADRO DE INFECÇÃO NOS RINS.
DAQUI A ALGUMAS HORAS, A FEBRE DEVE BAIXAR E ELE ACORDARÁ.

ELE VAI FICAR BEM...?
QUERIDO...
QUERIDO!! ACORDE! ACORDE!!
NÃO, KINUKO... SAI DAQUI... PARA... EU SINTO MUITO...
GERHARD... N-NÃO DEIXE ELE ESCAPAR... ENCONTRE-O...
UH... UH...! K-KINUKO...
KINU... KO... KI... NUKO... ME PERDOE...
SEU PAI ESTÁ ALUCINANDO. É O NOME DE ALGUÉM QUE NÃO EXISTE.
ELE TÁ CHAMANDO A KINUKO, MAMÃE.
ADOLF, É VOCÊ...? E A ESCOLA... I-INUNDOU...?
PAPAI, TÁ ME VENDO?
NÃO ACONTECEU NADA.
ELE ACORDOU.
YUKIE... É VOCÊ...?
QUEM... ESTÁ... AÍ...?


CHEGA!! ISSO NÃO É ASSUNTO PRA CRIANÇA.
MAS...
MENTIRA!
EU DISSE ISSO?
PAPAI... VOCÊ TAVA FALANDO ENQUANTO DORMIA. DIZIA "KINUKO, KINUKO"...
ADOLF, VAI PRO SEU QUARTO...
PUF! PUF! PUF!
SAIA JÁ DAQUI!
"O Führer é judeu!!!" Assim estava escrito no papel que achara na árvore do Adolf da padaria.
Der Führer ist Jude!!!
Naquele instante, não havia como Adolf Kaufmann saber do nível de gravidade daquela frase.
Adolf tirou o pedaço de papel que enfiara no bolso e releu com atenção.

SIM. FOI AQUILO QUE NOS APROXIMOU E NOS FEZ CASAR.
FAZ QUANTO TEMPO? QUINZE ANOS? DESDE QUE EU CAÍ DO CAVALO, DURANTE AQUELA COMPETIÇÃO DE EQUITAÇÃO DA UNIVERSIDADE J, E VOCÊ, A FILHA DO MEU PROFESSOR, CUIDOU DE MIM...?

EU NUNCA TINHA ME IMAGINADO CASANDO COM UM ALEMÃO... TANTO É QUE MEUS PAIS FORAM CONTRA.

É VERDADE... RELEMBRANDO AGORA, TUDO PARECE UM SONHO.

DE JEITO NENHUM!

ESTÁ ARREPENDIDA DE TER SE CASADO COM UM ALEMÃO?

MAS EU GOSTAVA TANTO DE VOCÊ...

...VOCÊ NÃO É MAIS O MESMO DE ANTIGAMENTE.

DESDE QUE ENTROU PARA O PARTIDO NAZISTA...

COMO ASSIM?
MAS... VOCÊ MUDOU.

"MAS, TODA VEZ QUE DIZ ISSO, PARECE QUE SE AFASTA MAIS E MAIS DE MIM."

"VOCÊ SEMPRE DIZ QUE ESTÁ TRABALHANDO PRO BEM DA NAÇÃO E QUE EU NÃO PRECISO SABER DESSAS COISAS..."

"ÀS VEZES, EU NÃO SEI O QUE SE PASSA NA SUA CABEÇA... ISSO ME DEIXA TÃO TRISTE."

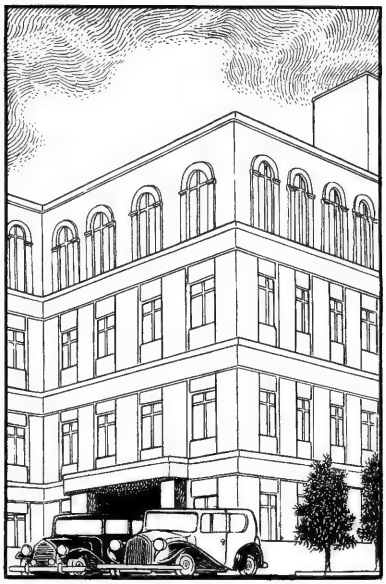
"DE QUE FORMA, VOCÊ DIZ?"

O QUE FOI?
POSSO FALAR?
TENHO UMA PERGUNTA.
PA-PAI...
ONDE VOCÊ OUVIU ISSO?!
POR ACASO, O HITLER É JUDEU, PAPAI?
É MENTIRA, NÉ? SÓ PODE SER.
QUEM VEIO TE FALAR ESSAS COISAS?!
QUEM TE DISSE?! HEIN?!
ESTÁ MENTINDO!!
N-NINGUÉM! EU QUE PENSEI...

EU SÓ ENCONTREI NO BURACO DO BESOURO.
BURACO DO BESOURO? DO QUE ESTÁ FALANDO?
SEJA BONZINHO E FALE!!
VOCÊ NÃO TERIA IMAGINADO ISSO! SÓ PODE TER OUVIDO DE ALGUÉM.
TÁ ME MACHUCANDO... ME SOLTA!!
Der Führer ist Jude!!!
É UMA ÁRVORE SECRETA. ACHEI ISTO DENTRO DO BURACO.
N-NÃO POSSO FALAR...
SEI QUE NÃO É SUA, MAS VOCÊ DEVE CONHECER QUEM ESCREVEU ISTO.
DE QUEM É ESTA LETRA?
NÃO QUERO QUEBRAR A MINHA PROMESSA!!
NÃO POSSO!
DIGA O NOME! EU SOU SEU PAI!!
EU JUREI PRA ELE QUE NÃO IA DIZER.
AH, SE JUROU, CONHECE QUEM FEZ, CERTO?

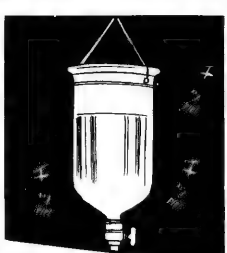
PUM!
PUM!
S-SEU INGRATO!! SE NÃO FOR POR BEM, VAI APANHAR ATÉ FALAR!!
NÃO!! PODE ATÉ ME MATAR, QUE EU NÃO DIGO!!
UGH!
COOOF! COF! COF! COF! COF!
QUERIDO!!
PAPAI!
ゲホ ゲホ ゴホ
cof! cof! cof! cof!
cof! cof! cof!

QUERIDO...! O QUE ESTÁ FAZENDO FORA DA CAMA?!
COF! COF! COF! COF...!
ADOLF... A... A... ADOLF...
A AMBULÂNCIA CHEGOU.
VAMOS COLOCÁ-LO NA MACA.
ADOLF!! O PAPAI ESTÁ INDO PRO HOSPITAL!



PODE SER QUE NÃO PASSE DESTA NOITE... SUGIRO QUE CHAME SEUS FAMILIARES...
LAMENTO DIZER, MAS A SITUAÇÃO DELE É GRAVE.

ELE NÃO DEVIA TER SE EXALTADO TANTO ANTES DE VIR PRA CÁ! ISSO MUDOU TODO O QUADRO.



O PACIENTE CHAMA PELO SENHOR MISCHE.
CALMA, SENHORA. SERÁ MUITO RÁPIDO.
POR QUE O SENHOR, ANTES DE MIM, QUE SOU A ESPOSA?!
"NÃO NOS DEIXEIS CAIR EM TENTAÇÃO, MAS LIVRAI-NOS DO MAL..."
O ADOLF... TEM UM PEDAÇO DE PAPEL...
O MEU FILHO... SABE "DAQUILO"...
G... GERHARD... PRESTE ATENÇÃO.
SENHOR KAUFMANN!!
GERHARD, É VOCÊ...?
DEIXEM-ME A SÓS COM ELE.

ELE DEVE SABER DO DOCUMENTO SECRETO TAMBÉM.
E ELE SABE QUEM ESCREVEU... TENTE ARRANCAR DELE... ESSA INFORMAÇÃO... PROVAVELMENTE, FOI UM JUDEU...
NO QUAL "AQUILO" ESTÁ ESCRITO COM TODAS AS LETRAS.
ISSO É TUDO. VÁ. QUERO VER MINHA ESPOSA.
A... ATÉ LÁ... GERHARD... DESCUBRA O QUE PUDER DELE... ME PROMETA...
MEU FILHO SERÁ LEVADO PARA A ALEMANHA NO OUTONO, PARA ESTUDAR NA AHS.
DISSE PRA SERMOS AMIGOS.
POR ISSO, DEPOIS, TEREMOS UMA LONGA, LONGA CONVERSA...
SENHORA... SEU MARIDO A CHAMA.
DOUTOR, MUITO OBRIGADO.
ADOLF, O SEU PAI ESTAVA BEM PREOCUPADO COM VOCÊ.

POR AQUI, SENHORA.
VOCÊ NÃO PODIA RECEBER VISITAS... ACHEI QUE NUNCA MAIS TE VERIA...
ADOLF... NÃO FIQUE EMBURRADO ASSIM. VENHA CÁ, VAMOS FAZER AS PAZES...
VENHA.
QUE É ISSO? NÃO PRECISA CHORAR. QUEM DISSE QUE EU VOU MORRER...? VOCÊ SABE QUE EU ME EXERCITAVA COM A EQUITAÇÃO.
HAH, HAH... COM MEU HISTÓRICO DE ATLETA, NÃO É UMA DOENCINHA QUALQUER QUE VAI ME DERRUBAR.

Mesmo ali, de mãos dadas, ele se sentia ameaçado.
Adolf estava com medo do pai.
SEGURE A MÃO DO PAPAI.
Não sabia quando ele levantaria a outra mão para esbofeteá-lo... Sentia uma angústia que o impelia a sair correndo dali.
É TODO ALEMÃO TEM ORGULHO DE SÊ-LO... JAMAIS SE ESQUEÇA DISSO.
AOS SEUS OLHOS, O PAPAI PODE TER SIDO UM HOMEM BRAVO...
VOCÊ É UM ALEMÃO.
ADOLF... ME PROMETA UMA COISA... SEJA UM HOMEM DIGNO.
AGORA, DEIXE-ME FALAR COM A SUA MÃE.
UM DIA, VOCÊ ENTENDERÁ ESSAS COISAS.
.....
...MAS ISSO É PORQUE EU ME DEDIQUEI À NOSSA NAÇÃO, ABANDONANDO OS MEUS PRÓPRIOS INTERESSES... CHAMA-SE LEALDADE.

TODO ESSE TEMPO, EU ESTIVE TRABALHANDO PARA O GOVERNO ALEMÃO COM A MISSÃO DE LOCALIZAR UM DOCUMENTO SECRETO... INCLUSIVE NA NOITE DA CHUVA...
YUKIE... EU PROMETI A VOCÊ... E VOU CUMPRIR A MINHA PALAVRA AGORA...
QUERIDO, ACORDE!!
QUERIDO!!
DOUTOR!! O MEU MARIDO!!
MAS JAMAIS ME ESQUECI DE VOCÊ E DO ADOLF... PORQUE A ÚNICA MULHER QUE EU AMO DE TODO O CORAÇÃO... É VOCÊ!
A KINUKO TAMBÉM TINHA A VER COM ISSO...
O MEU TRABALHO ERA SECRETO... POR ISSO, ÀS VEZES, TIVE QUE ME FECHAR PARA VOCÊ... E SINTO MUITO POR ISSO... TALVEZ... EU TENHA SIDO UM FRACASSO COMO MARIDO...
YUKIE... YUKIE...
QUERIDO, POR FAVOR.
SÓ ME RESPONDA!! VOCÊ... A MATOU?!
ELE ENTROU EM COMA DE NOVO.
ENFERMEIRA, PREPARE UMA INJEÇÃO DE BARBITAL.

SIM...
QUERIDO...!!
SENHORA, NOS DÊ LICENÇA.
MAMÃE...
NÃO CHORA. EU TÔ AQUI.
...MAS NÃO PODERÃO VISITÁ-LO ATÉ QUE ELE ESTEJA EM MELHORES CONDIÇÕES.
LAMENTO MUITO...

QUERI-
DO...

"MAS QUEM PERDER
A SUA VIDA POR MINHA
CAUSA E POR CAUSA
DO EVANGELHO,
VAI SALVÁ-LA.
QUE VANTAGEM
TERÁ ALGUÉM SE
GANHAR O MUNDO
INTEIRO E PERDER
A VIDA...?"

"SE ALGUÉM QUER
ME SEGUIR, ESQUEÇA OS
SEUS PRÓPRIOS INTERESSES,
CARREGUE A SUA
CRUZ E ME ACOMPANHE.
PORQUE QUEM QUISER
SALVAR A SUA VIDA,
VAI PERDÊ-LA."

GLUP!
!!
"
.....
ATÉ LOGO, ADOLF.
VISITAREI VOCÊS EM BREVE...
OBRIGADA POR TUDO, SENHOR MISCHE.
ANIME-SE. EU ESTAREI POR PERTO PRA TUDO QUE PRECISAR.
SENHORA, SEI QUE É DIFÍCIL, MAS PENSE NO SEU FILHO.
OS OLHOS DELE ME ASSUSTAM.
ELE ERA FIEL AO SEU PAI.
MENI-NO!!
EU NÃO GOSTO DELE!
A CASA PARECE VAZIA AGORA QUE O PAPAI MORREU.
AINDA BEM... TUDO ACABOU...

COMO A GENTE VAI VIVER SEM O PAPAI PRA SUSTENTAR NÓS DOIS?

MAMÃE... O QUE A GENTE VAI FAZER AGORA?

VOCÊ NÃO PRECISA SE PREOCUPAR COM ISSO. EU VOU CONSEGUIR UM EMPREGO NO CONSULADO.

NO MOMENTO... ESTOU CANSADA... VAMOS PENSAR NISSO DEPOIS.

VAMOS ABRIR UM NEGÓCIO, MAMÃE?!

NÃO QUERO MAIS TER QUE LIDAR COM ESSA GENTE!
NÃO!

AS DICAS DE COMO ABRIR O NEGÓCIO... VOCÊ PODIA PERGUNTAR PRO PAI DO ADOLF, PORQUE ELE TEM UMA PADARIA!

VOCÊ É UMA ÓTIMA COZINHEIRA DE COMIDA ALEMÃ! POR QUE NÃO ABRIMOS UM RESTAURANTE TÍPICO? HEIN? EM KOBE, TEM RESTAURANTES FRANCESES E ITALIANOS, MAS NADA DE ALEMÃO. APOSTO QUE A GENTE IA FAZER SUCESSO!

CAPÍTULO 6

PARA! NÃO SE FALA ASSIM DOS MORTOS!

O IMPORTANTE É QUE, AGORA, SOMOS SÓ EU E A MINHA MÃE. VOU PODER BRINCAR COM VOCÊ À VONTADE.

"APESAR" DE EU SER JUDEU?

ENTÃO, SEU PAI MORREU POR CAUSA DA ENCHENTE?
POIS É... VOCÊ DEVE ESTAR FELIZ, NÉ? PORQUE O MEU PAI ERA INIMIGO DOS JUDEUS...

SE VOCÊ É JUDEU, E EU, ALEMÃO... NÃO TEM NADA A VER COM A NOSSA AMIZADE!
A GENTE É AMIGO DESDE OS TRÊS ANOS DE IDADE! NÃO É VERDADE?!
PARE DE SER DEBOCHADO!!

É SÓ SE CONVERTER AO JUDAÍSMO.
É SIMPLES.
VOCÊ VAI CRER NO DEUS JEOVÁ E SEGUIR A TORÁ.

COMO SE FAZ PRA VIRAR JUDEU?

ENTÃO, POR QUE VOCÊ NÃO VEM SE JUNTAR COM A GENTE?
JÁ SEI. VOCÊ PODIA VIRAR JUDEU TAMBÉM.

ELA CAIU NO DIA DA CHUVA... E EU ACHEI ISSO NO BURACO.
LEMBRA DA ÁRVORE DO BESOURO QUE VOCÊ ME MOSTROU?
ONDE ACHOU ISTO?!
ESTA AQUI É A SUA LETRA, NÉ? VOCÊ QUE ESCREVEU?
ISSO ME FEZ LEMBRAR...
EU NÃO SEI DE NADA!
MAS TÁ ESCRITO QUE O HITLER É JUDEU.
PARECE A MINHA LETRA? É COINCIDÊNCIA.
ÁRVORE DO BESOURO? NÃO ME LEMBRO DE NADA DISSO.
...POR QUE TÁ RASGANDO?!
UÉ, SE NÃO É SEU...
NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO!
O MEU PAI DISSE QUE EU SERIA UM TRAIDOR SE CONTASSE PROS OUTROS.
ME DESCULPA, ADOLF! MAS ISSO EU NÃO POSSO TE CONTAR...
POR FAVOR... NÃO ME PERGUNTA NADA.
.....

POR FAVOR, SE ALGUÉM PERGUNTAR, NÃO DIGA QUE FUI EU... POR FAVOR... POR FAVOR...
ESSE PAPEL ERA SÓ UMA CONFISSÃO QUE EU FIZ PRA DEUS. ESCREVI O QUE TAVA ME ATORMENTANDO E ESCONDI NAQUELA ÁRVORE. SE O MEU PAI SOUBER QUE EU FIZ UMA COISA DESSAS, ELE VAI ME EXPULSAR DE CASA!!

OBRIGADO... OBRIGADO...
MESMO QUE ME TORTURE... EU NUNCA VOU TRAIR A CONFIANÇA DO MEU AMIGO.

PROMETO.
NEM MORTO DIREI O SEU NOME.

TÁ BOM, ADOLF.

QUEM DISSE QUE ELE PODIA ENTRAR?!
NO MEU QUARTO?

O QUE VOCÊ FEZ COM O MEU QUARTO?!

É O SENHOR MISCHE. ELE ESTÁ TE ESPERANDO NO SEU QUARTO.
A GENTE TÁ COM VISITA?

OLÁ, ADOLF.
SENHOR MISCHE!!
VOCÊ DEMOROU. E EU PRECISAVA PEGAR O QUE VIM BUSCAR. ESTOU FALANDO DE UM PEDAÇO DE PAPEL.
VAI EMBORA!!
SAI DA-QUI.
COMO VAI?
PICADINHO, HEIN? MAS... FALTA ME DIZER QUEM TE DEU ISTO.
TÁ FALANDO DISSO? PODE LEVAR!!

EU QUERO SABER QUEM ESCREVEU.
AGORA, SAI DAQUI!!
EU ENCONTREI NO BURACO DE UMA ÁRVORE. JÁ TINHA FALADO ISSO PRO MEU PAI.
EU NÃO SEI!! E NEM QUERO SABER!
É PORQUE O CONSULADO NÃO PODE PERMITIR QUE BOATOS SEM FUNDAMENTO SEJAM ESPALHADOS POR AÍ.
ADOLF, O QUE ESTAVA ESCRITO NAQUELE PAPEL É UMA MENTIRA DESLAVADA, ALÉM DE SER UMA DEMAGOGIA MUITO PERIGOSA.
EU NÃO SEI!
SE É MENTIRA, POR QUE TÁ DANDO TANTA IMPORTÂNCIA?
ENTENDEU? AGORA ME CONTA.
POR ISSO, PRECISAMOS CALAR A BOCA DE QUEM ESCREVEU.
ESTÁ ACOBERTANDO O RESPONSÁVEL?

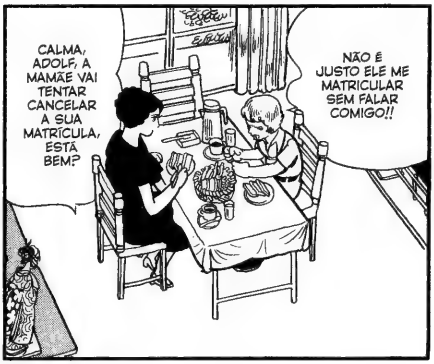
NÃO! MAMÃE!!
FALE!!
BUM!
VOU FALAR PRA MINHA MÃE NUNCA MAIS TE DEIXAR ENTRAR NESTA CASA!
QUE MENINO TEIMOSO. SEU PAPAI DEVE ESTAR CHORANDO DEBAIXO DA TERRA.
QUE TAL ASSIM? SE VOCÊ ME CONTAR, EU COMPRO PRA VOCÊ O QUE QUISER. BOM, NÉ?
DIGA O QUE QUER. UMA MINIATURA DE LOCOMOTIVA ELÉTRICA? OU UM CONJUNTO DE RÁDIO AMADOR?
ABRE ESSA PORTA!!
ESTÁ BEM... ENTÃO, TEREI QUE APELAR.
MAS O QUE VOCÊ NÃO SABE É QUE O SEU PAI JÁ TE MATRICULOU NA AHS. ELE SÓ NÃO TE CONTOU.
ESTOU SABENDO QUE VOCÊ NÃO QUER ENTRAR PRA HITLERJUGEND. ATÉ O SEU PAI ESTAVA TENDO TRABALHO PRA TE CONVENCER A ACEITAR.
É MENTI-RA...
É MEN-TIRA!
É MENTIRA.
E, COM ESSA SUA TEIMOSIA, VOCÊ CONSEGUIU SE SAFAR DURANTE ESTE ANO TODO...

EU NÃO QUERO IR PRA ALEMANHA! NEM MORTO!!
EU NÃO VOU SAIR DO JAPÃO!
AH, POBRE ADOLF, AS COISAS NÃO FUNCIONAM ASSIM.
SE RECUSAR, SERÁ ACUSADO DE TRAIÇÃO À NAÇÃO, MESMO SENDO CRIANÇA.
VOCÊ SERÁ LEVADO À FORÇA PRO SEU PAÍS.
HÁ UMA FORMA DE CANCELAR A MATRÍCULA E REALIZAR O SEU DESEJO. SABE QUAL É?
MAS, OLHA SÓ...
É DIZENDO O NOME DA PESSOA. SÓ ISSO.

O SECRETÁRIO LINDOLF DA EMBAIXADA ESTÁ INCUMBIDO DE LEVÁ-LO ATÉ A ALEMANHA, PROVIDENCIANDO TUDO PRO SEU INGRESSO NAQUELA RÍGIDA ESCOLA.
EU NÃO SEI DE NADA DISSO! ISSO É O QUE VOCÊS ADULTOS DECIDÍRAM!
NÃO PODE SER!!
EU...

VOCÊ TEM ATÉ O MEIO-DIA DE AMANHÃ. VOU TE PROCURAR NA ESCOLA E ME DARÁ A SUA RESPOSTA FINAL.
NADA FEITO!!
ADOLF, O QUE HOUVE?
MAMÃE!! O PAPAI ME MATRICULOU NA HITLERJUGEND!! COMO ELE PÔDE?!
JÁ FOI TUDO ACERTADO!!
O QUE FEZ COM O ADOLF?!
SENHORA, DEIXE O SEU FILHO PENSANDO SOZINHO.
NADA... SÓ TIVEMOS UMA CONVERSA SÉRIA SOBRE O FUTURO DELE.
PENSE BEM EM TUDO O QUE EU DISSE.
O PAPAI NÃO PODIA TER FEITO ISSO COMIGO!! EU NÃO QUERO IR PRAQUELA ESCOLA!! ME AJUDA, MAMÃE!!
NEM EU SABIA DISSO...

E, SE VOCÊ QUISER, PODEMOS MUDAR A NOSSA NACIONALIDADE DE ALEMÃ PRA JAPONESA.


CALMA, ADOLF, A MAMÃE VAI TENTAR CANCELAR A SUA MATRÍCULA, ESTÁ BEM?
NÃO É JUSTO ELE ME MATRICULAR SEM FALAR COMIGO!!

DÁ TEMPO, ANTES DE OUTUBRO?
SÓ TENTANDO PRA SABER...

AFINAL, VOCÊ SAIU DE MIM.
METADE DE VOCÊ JÁ É JAPONESA, NINGUÉM PODE NEGAR!
MESMO TENDO OLHOS AZUIS? E O MEU CABELO NÃO É PRETO.
VOU PODER SER JAPONÊS?

CONTINUA ANDANDO COM AQUELE GAROTO GROSSEIRO?
ELE NÃO É GROSSEIRO!! VOCÊ QUE NÃO SABE DE NADA.

PODEMOS ESTAR INDO CONTRA A VONTADE DO SEU PAI, MAS, NO FUNDO, CONFESSO QUE QUERO TE VER CRESCENDO COMO JAPONÊS.

ASSIM EU VOU PODER SER AMIGO DO ADOLF PRA SEMPRE!

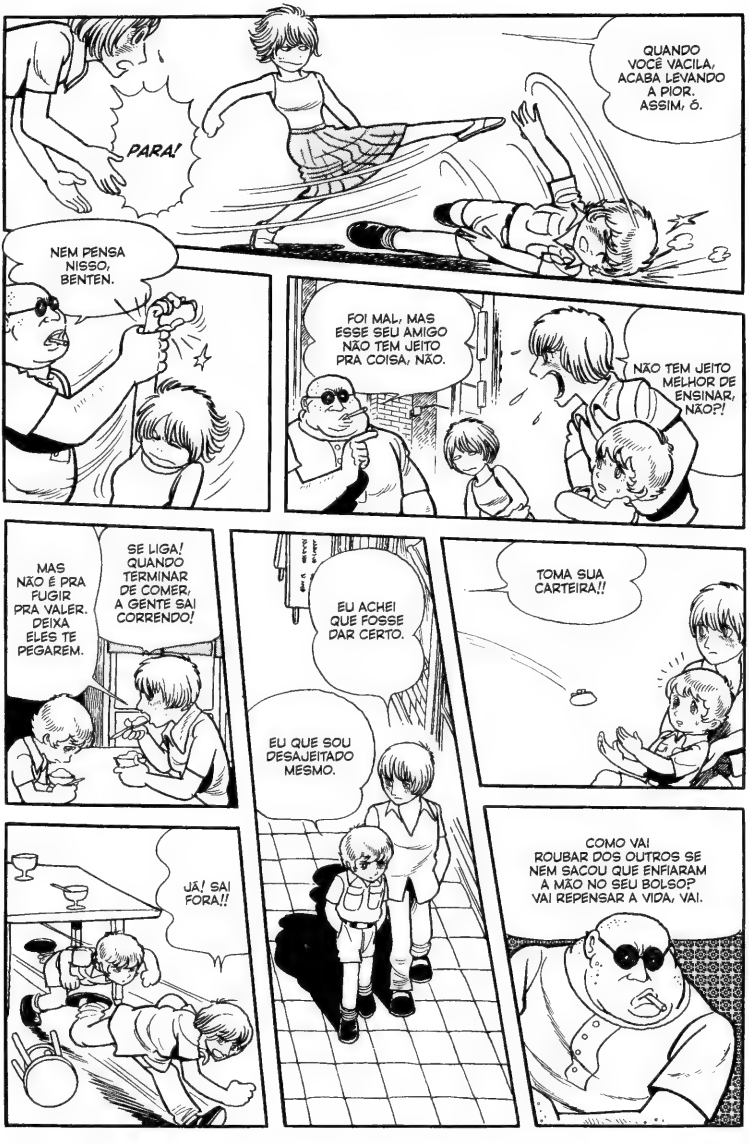
AH, SIM. JÁ PROVIDENCIEI A MATRÍCULA DO ADOLF NA AHS, CONFORME A VONTADE DE SEU MARIDO. EM OUTUBRO, VOU LEVÁ-LO PARA A ALEMANHA.
É DA EMBAIXADA? GOSTARIA DE FALAR COM O SECRETÁRIO LINDOLF.
ALÔ... SENHORA KAUFMANN. MEUS PÊSAMES PELO SEU MARIDO... ESTIVE OCUPADO E NÃO PUDE COMPARECER AO FUNERAL... FOI UMA PENA.
EU NÃO AUTORIZEI TAL COISA!!
MAS, SENHORA...
O ADOLF É UMA CRIANÇA INTELIGENTE E ESPERTA. COM CERTEZA, VAI PASSAR NOS TESTES. ESTOU ENCARREGADO DE LEVÁ-LO COMIGO NA PRÓXIMA VIAGEM.
SEU MARIDO HAVIA DITO QUE A SENHORA TINHA CONCORDADO.
É NISSO QUE DÁ CASAR COM UMA JAPONESA!!
EU NÃO POSSO FAZER NADA QUANTO A ISSO!
MAS O ADOLF NÃO QUER IR PRA AHS.

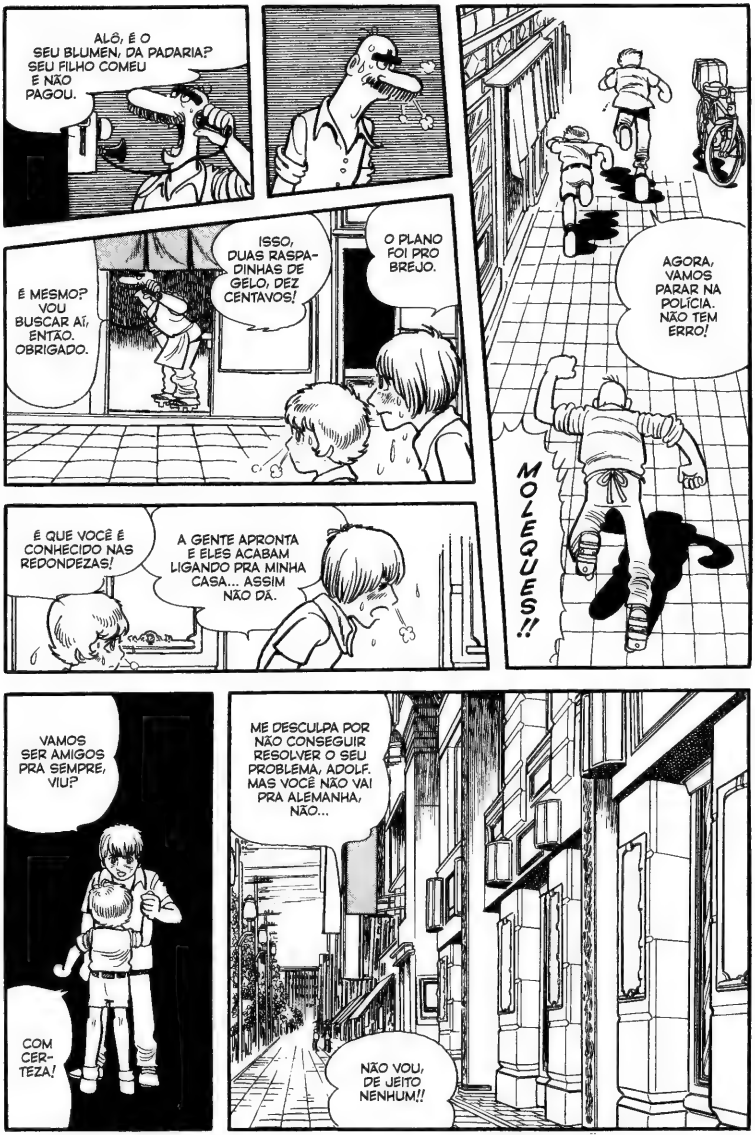
QUE TÁ FAZENDO, ADOLF?
NÃO TÁ VENDO? TÔ AJUDANDO A LIMPAR OS DESTROÇOS QUE A TEMPESTADE DEIXOU.
ELES PAGAM VINTE CENTAVOS POR HORA.
DÁ PRA GANHAR UM DINHEIRINHO.
UM ESTRANGEIRO LIMPANDO A RUA PRA GANHAR DINHEIRO?
QUAL O PROBLEMA?
QUE FOI, BRIGOU COM ALGUÉM? É JAPONÊS? OU ALGUÉM DO BAIRRO CHINÊS?
ADOLF, PODE ME DAR UM CONSELHO? TÔ COM UM PROBLEMÃO. VOCÊ ME AJUDA?
.....
A GENTE NÃO É QUE NEM VOCÊS, FILHINHOS DE PAPAI DE BAIRRO RICO!

NÃO É ISSO. EU VOU SER MANDADO PRA ALEMANHA.
SE FOR ISSO, ME ESPERA TERMINAR O TRABALHO, QUE EU LEVO UNS CARAS PRA DAR UMA SURRA NELE.
AHS? NUNCA OUVI FALAR.
É UMA ESCOLA QUE FORMA OFICIAIS NAZISTAS...
VOCÊ VAI ATÉ UMA LOJA DE DEPARTAMENTOS E "AFANA" ALGUMA COISA. SABE O QUE É "AFANAR"?
O NEGÓCIO É O SEGUINTE... PRA VOCÊ NÃO SER ACEITO NA AHS, É SÓ NÃO TER QUALIFICAÇÃO.
FAÇO QUALQUER COISA PRA NÃO IR!!
COMO EU FAÇO PRA NÃO ME LEVAREM...?
MAS VAI EXIGIR DETERMINAÇÃO DA SUA PARTE.
TEM UM JEITO. É BEM SIMPLES.

E A AHS NUNCA VAI TE QUERER, MUITO MENOS A HITLER-JUGEND.
AÍ, VOCÊ É FICHADO.
TÁ, ISSO A GENTE VÊ DEPOIS.
"TROMBADINHA"?
O IMPORTANTE É SER PEGO UMA OU DUAS VEZES PELA POLÍCIA.
SE NÃO SABE, EU ENSINO. OU PODE VIRAR TROMBADINHA, VOCÊ DECIDE.
N... NÃO SEI.
SENÃO... VAI ACABAR INDO PRA ALEMANHA E VIRANDO OFICIAL NAZISTA!! É ISSO QUE VOCÊ QUER?!
ESSE É O LANCE! VOCÊ TEM QUE VIRAR MARGINAL!!
SE A POLÍCIA ME PEGAR, VOU SER CONSIDERADO MARGINAL!
AH, NÃO!
CHEFIA, ELE QUER APRENDER A ROUBAR. DÁ PRA BOTAR ELE NO BANDO?
Ô, ADOLF. QUEM É O PIRRALHO?
ATÉ PARECE! NUNCA QUE UM FILHINHO DE PAPAI DESSES VAI VIRAR TROMBADINHA.
.....
É ASSIM QUE SE FALA.
EU... POSSO TENTAR!
VOU TE APRESENTAR UM PESSOAL.

MAS ELE NÃO SE IMPORTA DE IR PARAR NA POLÍCIA OU NO REFORMATÓRIO.
TÔ FALANDO... ISSO AQUI NÃO É LUGAR PRA UM MOLEQUE VIDA BOA QUE NEM ELE.
DEIXA DE SER MEDROSO. A CARTEIRA NÃO MORDE.
VEM CÁ! TENTA BATER A CARTEIRA DO MEU BOLSO.
AÍ, BENTEN. TESTA ELE.
.....
.....
SEU DESAJEITADO!!
VISH!
GUM!


QUANDO VOCÊ VACILA, ACABA LEVANDO A PIOR. ASSIM, Ó.
PARA!
NEM PENSA NISSO, BENTEN.
FOI MAL, MAS ESSE SEU AMIGO NÃO TEM JEITO PRA COISA, NÃO.
NÃO TEM JEITO MELHOR DE ENSINAR, NÃO?!
MAS NÃO É PRA FUGIR PRA VALER. DEIXA ELES TE PEGAREM.
SE LIGA! QUANDO TERMINAR DE COMER, A GENTE SAI CORRENDO!
EU ACHEI QUE FOSSE DAR CERTO.
EU QUE SOU DESAJEITADO MESMO.
TOMA SUA CARTEIRA!!
JÁ! SAI FORA!!
COMO VAI ROUBAR DOS OUTROS SE NEM SACOU QUE ENFIARAM A MÃO NO SEU BOLSO? VAI REPENSAR A VIDA, VAI.


ALÔ, É O SEU BLUMEN, DA PADARIA? SEU FILHO COMEU E NÃO PAGOU.
É MESMO? VOU BUSCAR AÍ, ENTÃO. OBRIGADO.
ISSO, DUAS RASPA-DINHAS DE GELO, DEZ CENTAVOS!
O PLANO FOI PRO BREJO.
AGORA, VAMOS PARAR NA POLÍCIA. NÃO TEM ERRO!
MOLEQUES!!
É QUE VOCÊ É CONHECIDO NAS REDONDEZAS!
A GENTE APRONTA E ELES ACABAM LIGANDO PRA MINHA CASA... ASSIM NÃO DÁ.
VAMOS SER AMIGOS PRA SEMPRE, VIU?
COM CER-TEZA!
ME DESCULPA POR NÃO CONSEGUIR RESOLVER O SEU PROBLEMA, ADOLF. MAS VOCÊ NÃO VAI PRA ALEMANHA, NÃO...
NÃO VOU, DE JEITO NENHUM!!

(2) CINEMA MUDO. (3) CIGARROS.

(1) CLÍNICA.

OS JUDEUS SÃO A RAÇA MAIS INFERIOR DA HUMANIDADE. SÃO COMO VERMES. E VOCÊ ESTÁ TENTANDO DEFENDER ESSA PRAGA. É UMA ATITUDE MUITO TOLA.
NÃO SEI DE NADA!
NÃO SEI!
EU NÃO SEI!
DO QUE ADIANTA DEFENDER JUDEUS?
OUÇA, RAPAZ. AQUELA FAMÍLIA É JUDIA.
EU NUNCA VOU SER DA SS!
NÃO SABIA QUE VOCÊ ERA TÃO TEIMOSO. COM ESSA FORÇA DE ESPÍRITO, SERÁ UM ÓTIMO AGENTE DA SS.
SÓ VOU FALAR MAIS UMA VEZ... PORQUE ESTOU FARTO DE NEGOCIAR COM VOCÊ.
E COMO VOCÊ SE ATREVE A CHAMAR O ADOLF DE VERME?! ELE NÃO É NADA DISSO!!
AQUELA LÉTRA NÃO É A DO FILHO DO PADEIRO! É DE ALGUÉM QUE NÃO CONHEÇO!!
OLHA PRA TRÁS!!
JURE DIANTE DA IMAGEM DO FÜHRER.

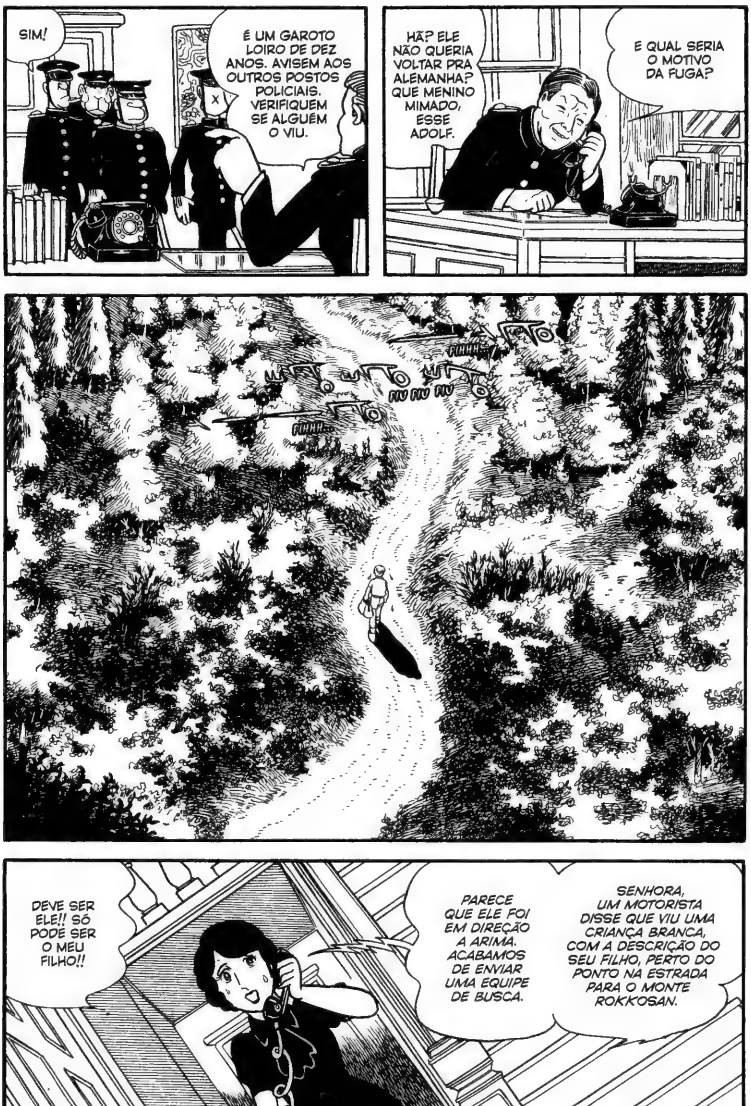
VAMOS, JURE, SE FOR CAPAZ!
JURE!!
EU... NÃO CONHEÇO A PESSOA QUE ESCREVEU AQUILO.
CONSEGUE JURAR OLHANDO PARA O RETRATO DELE?
JURAR QUE NÃO CONHECE A PESSOA QUE ESCREVEU AQUILO?
FICARÁ LONGE DO JAPÃO POR UNS DOIS OU TRÊS ANOS.
ENTÃO, NÃO TEM JEITO. VOCÊ VAI PRA ALEMANHA EM OUTUBRO E COMEÇARÁ A ESTUDAR NA AHS.
QUE BOM! EU NÃO SABIA MAIS O QUE FAZER COM A REBELDIA DELE...
DIRETOR, ADOLF KAUFMANN IRÁ PARA A ALEMANHA EM OUTUBRO. CONSEGUI CONVENCÊ-LO.
E ESSE SEU SENTIMENTO PARA COM OS JUDEUS TERÁ MUDADO.
QUANDO VOLTAR, JÁ TERÁ SE TORNADO UM VERDADEIRO PARTIDÁRIO DO NAZISMO.

ISAAC KAMIL.
ORDENO QUE COMPAREÇA AO CONSULADO GERAL DA ALEMANHA. ÉSTA É A ORDEM DE COMPARECIMENTO.
O QUE QUER... HÃ... SENHOR MISCHE?
EU NÃO TENHO A MENOR INTENÇÃO DE IR À UM CONSULADO QUE MAIS PARECE UM ANTRO DO PARTIDO NAZISTA.
QUEREMOS INTERROGÁ-LO. NÃO PODE RECUSAR.
SENHOR, EU NÃO TENHO MOTIVOS PRA SER CONVOCADO PELO CONSULADO.
NÓS SOMOS JUDEUS. COMO QUER QUE EU OBEDEÇA À UM NAZISTA QUE TRATA OS JUDEUS DO JEITO QUE TEM TRATADO?
RETIRE-SE DAQUI.
POR MAIS QUE TENHA VISTO PERMANENTE NO JAPÃO, VOCÊ CONTINUA SENDO ALEMÃO.
COMO OUSA?!

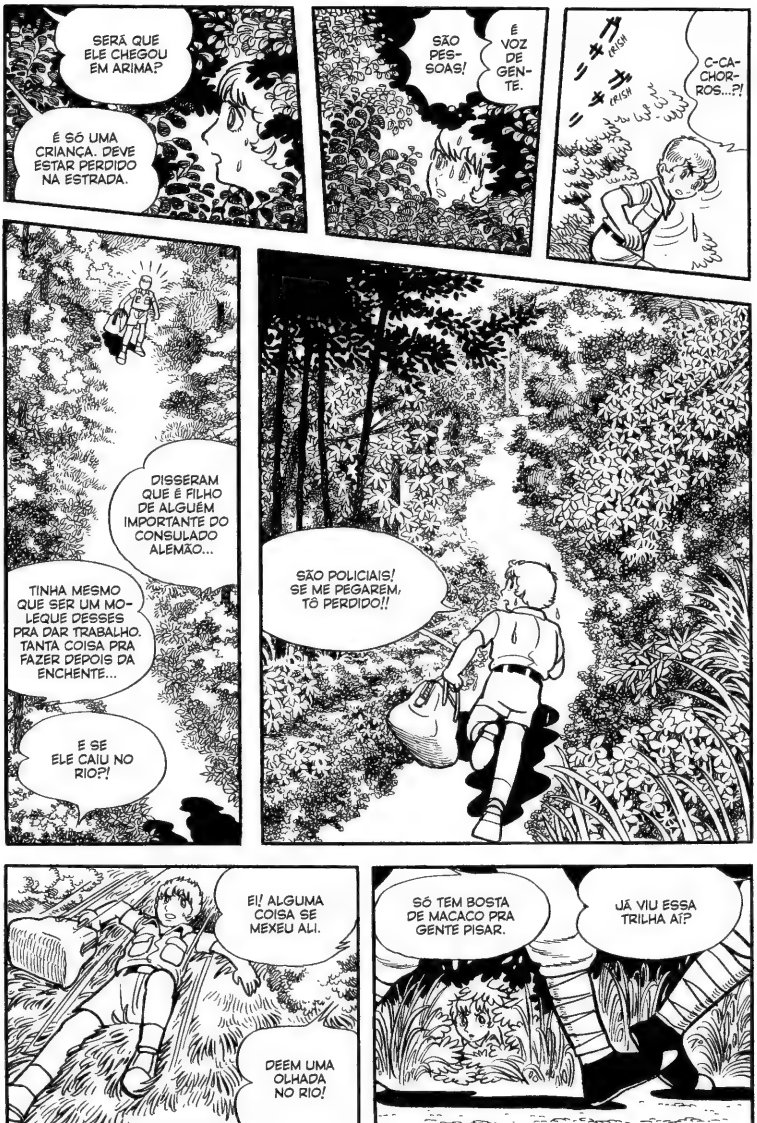
SENHOR, NÃO ESTAMOS NA ALEMANHA. EXIJO QUE TIRE AS MÃOS DE MIM.
VAI VER SÓ!
MALDITO... VOCÊ ACABOU DE DIZER PALAVRAS TÃO GRAVES QUANTO UM CRIME DE TRAIÇÃO. VOU MANDAR À EMBAIXADA TE DEPORTAR!
SE FIZER ISSO, IREI ATÉ A EMBAIXADA DOS ESTADOS UNIDOS OU DO CANADÁ PEDIR ASILO POLÍTICO. AFINAL, SOMOS JUDEUS, UM POVO QUE CONSEGUE VIVER EM QUALQUER LUGAR.
E EU FAREI COM QUE NÃO CONSIGAM MAIS...
...VIVER NO JAPÃO.
O GOVERNO DO JAPÃO É BEM AMIGÁVEL PARA COM OS JUDEUS. PODEMOS VIVER NA MAIOR TRANQUILIDADE.
NÃO SE INCOMODE COMIGO!
ISSO É TUDO...P SEU GRANDE TOLO... NÃO PERDE POR ESPERAR!
MAS ELE NÃO VAI DEIXAR BARATO.
QUERIDO... GOSTEI DE VER.
HM! NEM MORTO EU VOLTO PRA ALEMANHA.

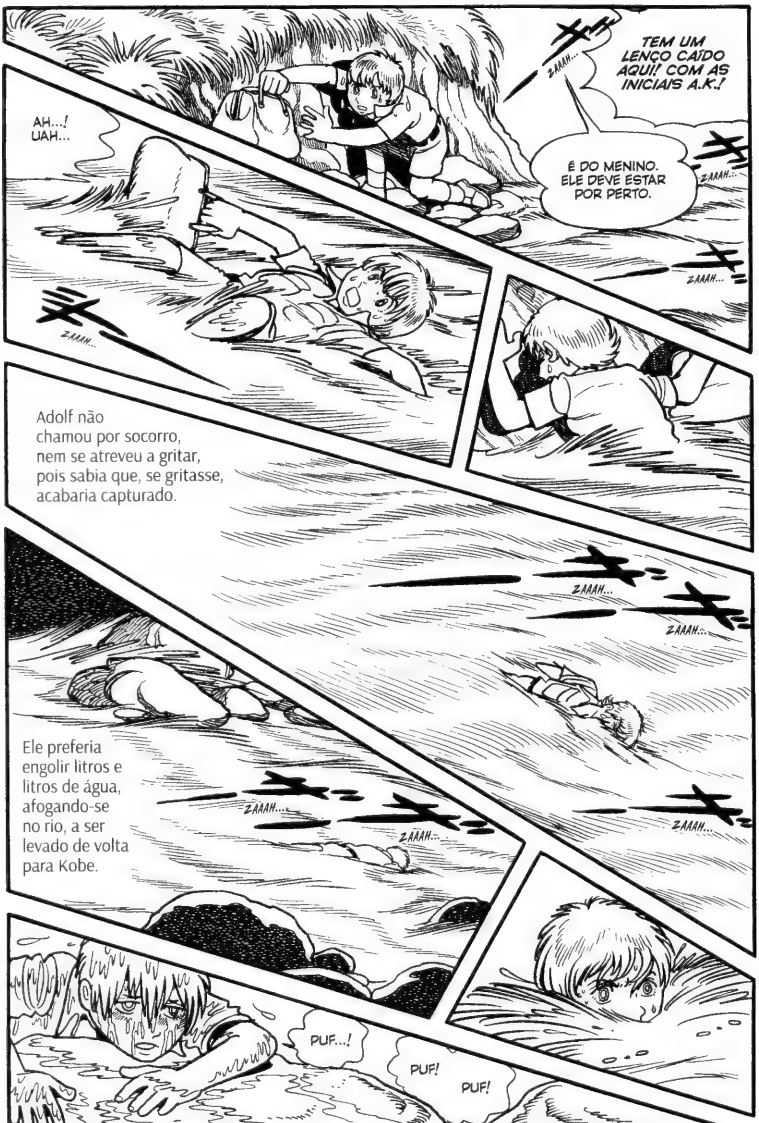
(*) ESTRADA PARA O MONTE ROKKOSAN.

ELE NÃO TINHA MUITO DINHEIRO.
NO MÁXIMO, PEGARIA O TREM EXPRESSO...
A SENHORA TEM IDEIA DE PRA ONDE ELE PODE TER IDO?
ISSO, ELE NÃO FOI PRA ESCOLA, NEM ESTÁ NA CASA DE CONHECIDOS. PROCUREM ELE, POR FAVOR!!
MEU FILHO DESAPARECEU! SIM, ACORDEI DE MANHÃ E ELE TINHA SUMIDO.


SIM!
É UM GAROTO LOIRO DE DEZ ANOS. AVISEM AOS OUTROS POSTOS POLICIAIS. VERIFIQUEM SE ALGUÉM O VIU.
HÃ? ELE NÃO QUERIA VOLTAR PRA ALEMANHA? QUE MENINO MIMADO, ESSE ADOLF.
E QUAL SERIA O MOTIVO DA FUGA?
FIUUU
FIU FIU FIU
FIUUU
DEVE SER ELE!! SÓ PODE SER O MEU FILHO!!
PARECE QUE ELE FOI EM DIREÇÃO A ARIMA. ACABAMOS DE ENVIAR UMA EQUIPE DE BUSCA.
SENHORA, UM MOTORISTA DISSE QUE VIU UMA CRIANÇA BRANCA, COM A DESCRIÇÃO DO SEU FILHO, PERTO DO PONTO NA ESTRADA PARA O MONTE ROKKOSAN.

AAAH!
COM LICENÇA, SOU DO CONSULADO GERAL DA ALEMANHA.
SIM, CHEFE! JÁ MANDAMOS DEZOITO HOMENS PRO VALE DO NORTE E OITO PRA DIREÇÃO DO MONTE HOURA!
TÁ, AGORA CHEGA.
HAIO HITLER!
JAPÃO E ALEMANHA ALIADOS, NÉ! HAIO HITLER!
É POR ESTA ESTRADA?
H... HA! HAIO HITLER!
EU GOSTARIA DE LEVAR A CRIANÇA SOB CUSTÓDIA ASSIM QUE A ENCONTRAREM.
E AÍ, O QUE EU VOU COMER? COGUMELOS E SEMENTES?
E SE APARECEREM CACHORROS-DO-MATO?
JÁ ANDEI BASTANTE... TALVEZ EU NUNCA MAIS CONSIGA ACHAR A CIVILIZAÇÃO...


SERÁ QUE ELE CHEGOU EM ARIMA?
É SÓ UMA CRIANÇA. DEVE ESTAR PERDIDO NA ESTRADA.
SÃO PESSOAS!
É VOZ DE GENTE.
C-CACHORROS...?!
DISSERAM QUE É FILHO DE ALGUÉM IMPORTANTE DO CONSULADO ALEMÃO...
TINHA MESMO QUE SER UM MOLEQUE DESSES PRA DAR TRABALHO. TANTA COISA PRA FAZER DEPOIS DA ENCHENTE...
E SE ELE CAIU NO RIO?!
SÃO POLICIAIS! SE ME PEGAREM, TÔ PERDIDO!!
EI! ALGUMA COISA SE MEXEU ALI.
DEEM UMA OLHADA NO RIO!
SÓ TEM BOSTA DE MACACO PRA GENTE PISAR.
JÁ VIU ESSA TRILHA AÍ?


AH...! UAH...
ZAAAH...
TEM UM LENÇO CAÍDO AQUI! COM AS INICIAIS A.K.!
É DO MENINO. ELE DEVE ESTAR POR PERTO.
Adolf não chamou por socorro, nem se atreveu a gritar, pois sabia que, se gritasse, acabaria capturado.
Ele preferia engolir litros e litros de água, afogando-se no rio, a ser levado de volta para Kobe.
PUF...!
PUF!
PUF!

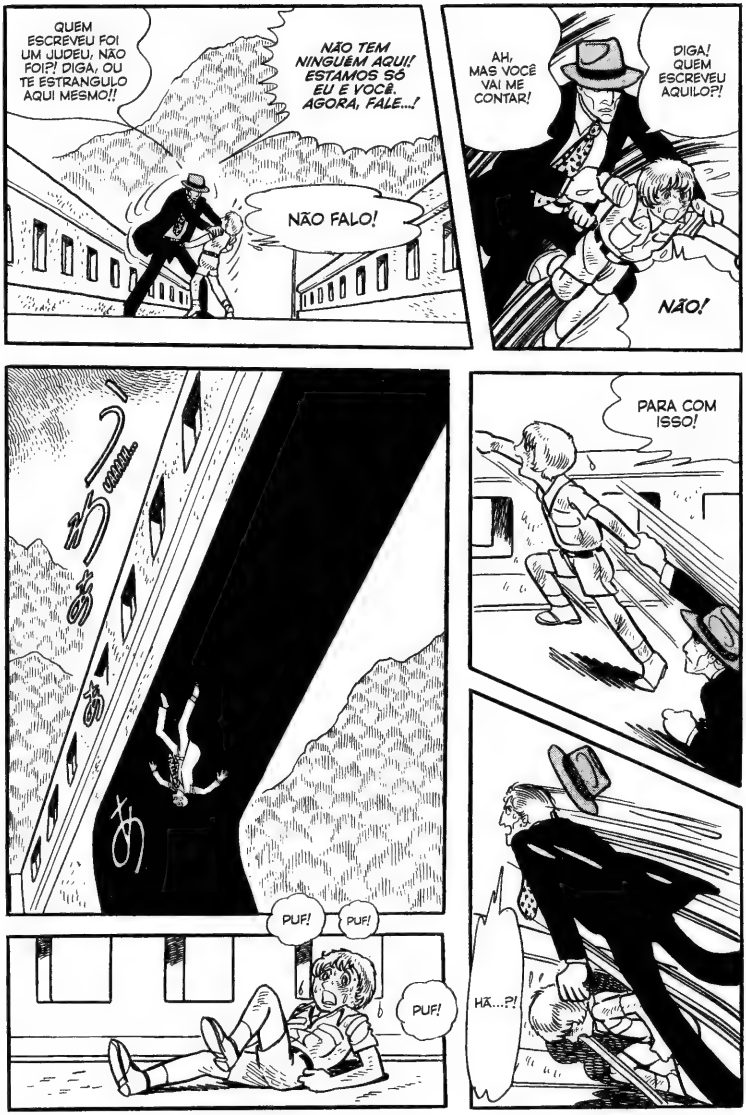
NUNCA VÃO ME PEGAR...!
ELES NÃO VÃO ME PEGAR!
DAQUI A POUCO, VOU CHEGAR DO OUTRO LADO DO JAPÃO. AÍ, ESTAREI SALVO.

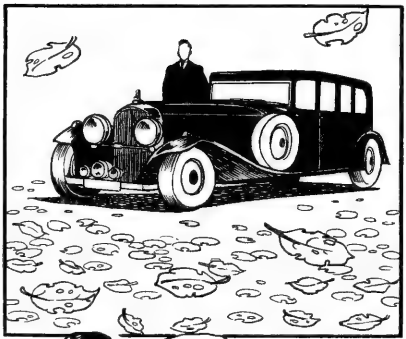
PUF... PUF...

É UMA CIDADE DO OUTRO LADO DO JAPÃO!!
HAH... HAH, HAH... CONSEGUI! EU CONSEGUI!
É UMA CIDADE...! ACHEI UMA CIDADE! EBA!
PARABÉNS, ADOLF.

CASAS...

ESTAMOS EM ARIMA, A APENAS MEIA HORA DE KOBE.
MAS, INFELIZ-MENTE, AQUI NÃO É O OUTRO LADO DO JAPÃO, COMO VOCÊ IMAGI-NOU.
UAAAAAH!
SOCORRO!!

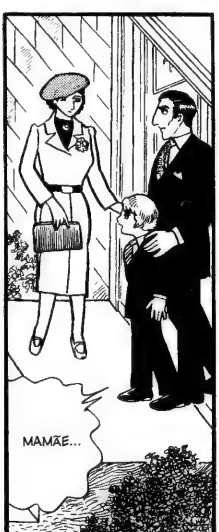

QUEM ESCREVEU FOI UM JUDEU, NÃO FOI?! DIGA, OU TE ESTRANGULO AQUI MESMO!!
NÃO TEM NINGUÉM AQUI! ESTAMOS SÓ EU E VOCÊ. AGORA, FALE...!
NÃO FALO!
AH, MAS VOCÊ VAI ME CONTAR!
DIGA! QUEM ESCREVEU AQUILO?!
NÃO!
PARA COM ISSO!
PUF!
PUF!
PUF!
HÃ...?!



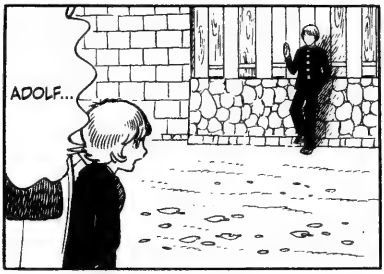
ADOLF, CHEGOU A HORA.

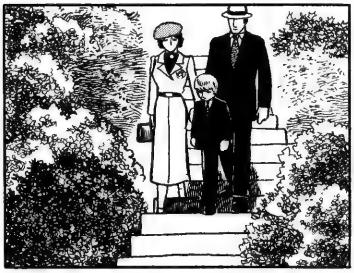
VIM BUSCAR O ADOLF.
SOU LINDOLF, ENVIADO DA EMBAI-XADA.

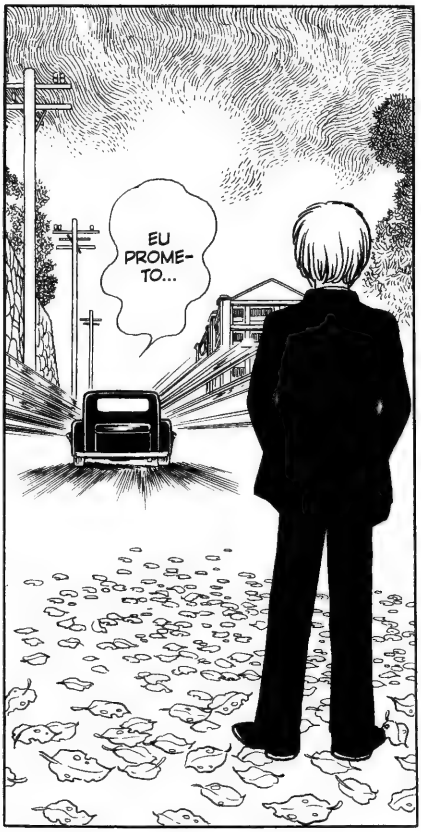
SENHORA, JÁ ESTAMOS EM CIMA DA HORA.
ADOLF...


MAMÃE...

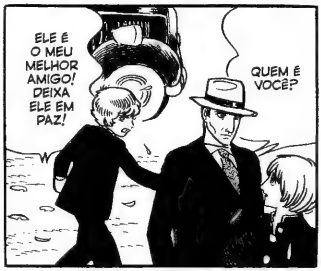
MAS NÃO FOI CULPA SUA. NÃO PRECISA FICAR ASSIM.
EU SINTO MUITO PELO MISCHE. ENTENDO QUE ESTEJA CHOCADO.
VAMOS, ANIME-SE. JÁ ESTAMOS INDO.

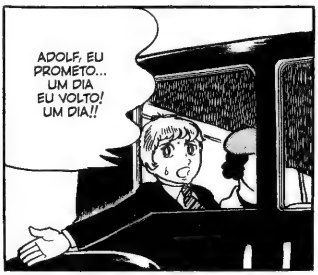

ADOLF...




EU PROME-
TO...

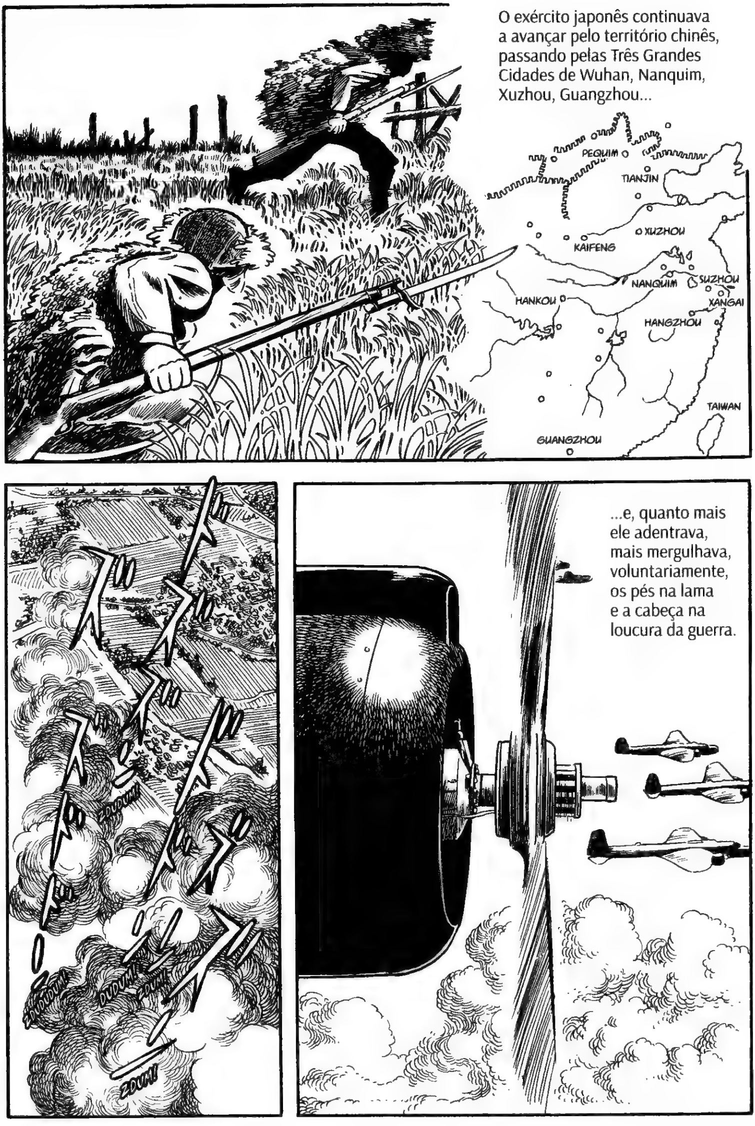
EU VOU TER QUE IR PRA ALEMANHA...


ELE É O MEU MELHOR AMIGO! DEIXA ELE EM PAZ!
QUEM É VOCÊ?

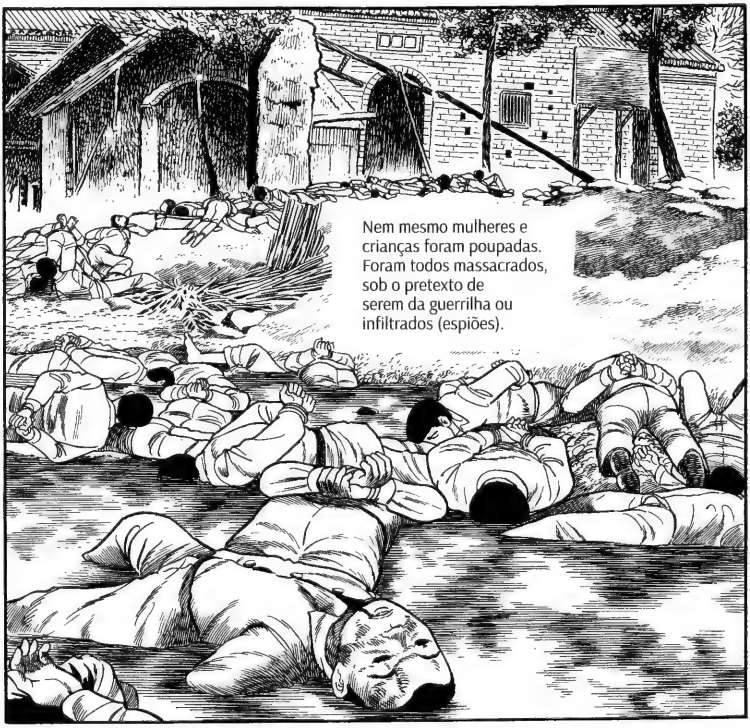

ADOLF, EU PROMETO... UM DIA EU VOLTO! UM DIA!!

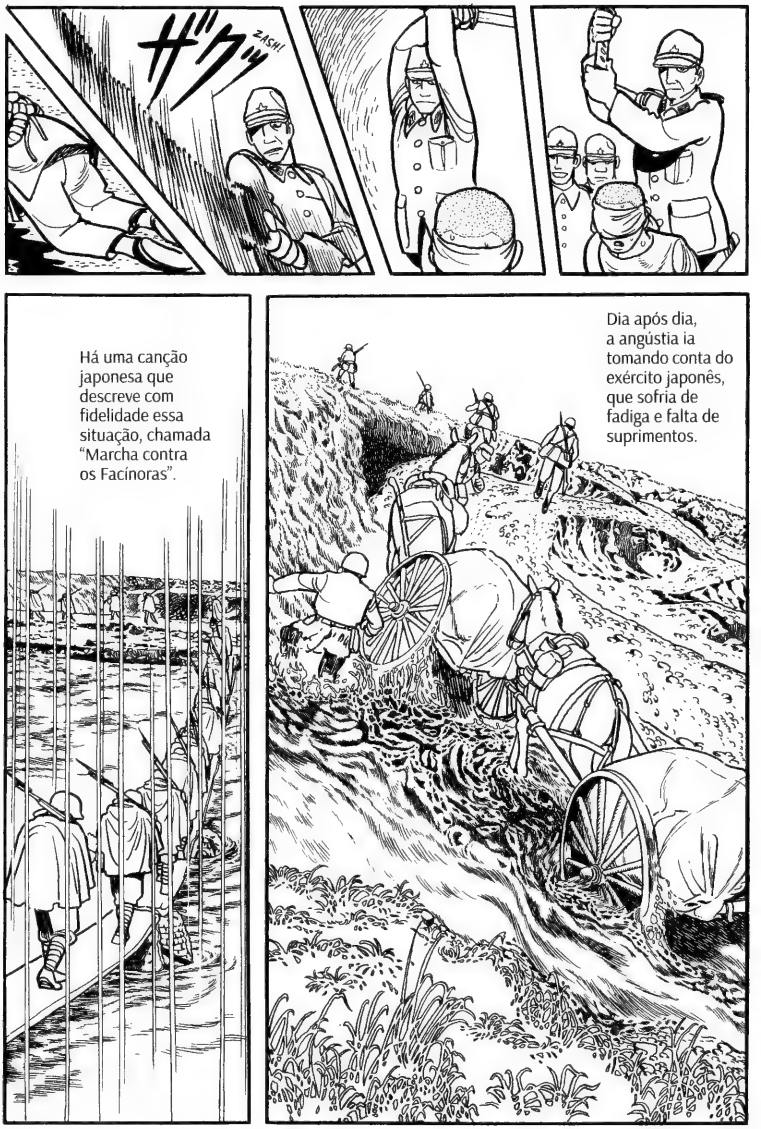
recado
a
Adolf

CAPÍTULO 7


O exército japonês continuava a avançar pelo território chinês, passando pelas Três Grandes Cidades de Wuhan, Nanquim, Xuzhou, Guangzhou...
PEQUIM
TIANJIN
XUZHOU
KAIFENG
NANQUIM
SUZHOU
XANGAI
HANKOU
HANGZHOU
TAIWAN
GUANGZHOU
ZDUDUM!
ZDUDUDUM!
DUDUM!
ZDUM!
ZDUM!
...e, quanto mais ele adentrava, mais mergulhava, voluntariamente, os pés na lama e a cabeça na loucura da guerra.

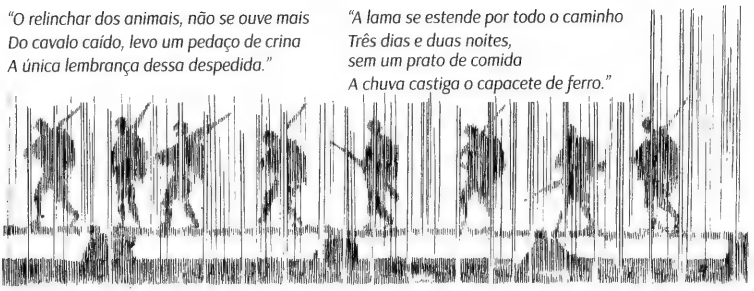
Foram milhares, ou melhor, dezenas de milhares de pessoas mortas. Baleadas, empaladas e usadas pelos soldados para afiar suas espadas. E isso incluía civis.


Nem mesmo mulheres e crianças foram poupadas. Foram todos massacrados, sob o pretexto de serem da guerrilha ou infiltrados (espiões).


ZASH!
Há uma canção japonesa que descreve com fidelidade essa situação, chamada "Marcha contra os Facínoras".
Dia após dia, a angústia ia tomando conta do exército japonês, que sofria de fadiga e falta de suprimentos.

"O relinchar dos animais, não se ouve mais
Do cavalo caído, levo um pedaço de crina
A única lembrança dessa despedida."

"A lama se estende por todo o caminho
Três dias e duas noites,
sem um prato de comida
A chuva castiga o capacete de ferro."



E os generais da guerra faziam de tudo para ocultar essa dura realidade vivida pelos soldados japoneses. A verdade é que o cidadão comum do Japão não sabia de nada.

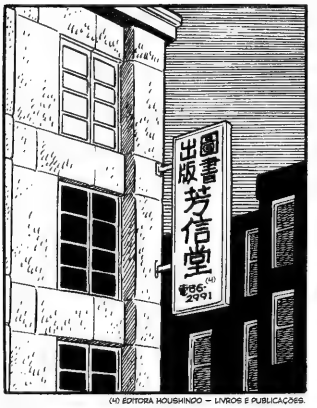
(*) NAS FLÂMULAS, NOMES DE SOLDADOS SENDO EXALTADOS PELA CONVOCAÇÃO MILITAR.

(2) NA FAIXA, "VITÓRIA DO EXÉRCITO IMPERIAL".

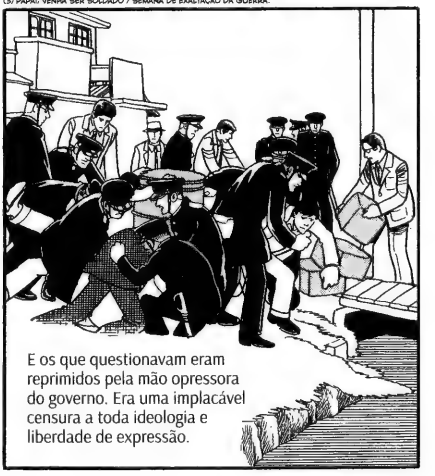
(1) NAS LAMPARINAS, LÊ-SE "VIVA A TOMADA DE HANKOU!".

(3) NA PLACA, "VIVA A TOMADA DE HANKOU!".

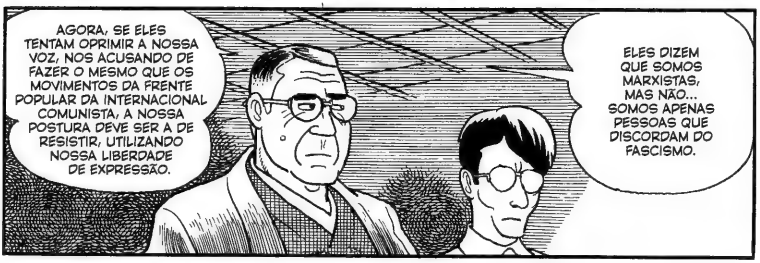
(1) MOBILIZAÇÃO NACIONAL PARA A UNIÃO DO ESPÍRITO POPULAR. (2) PARABÉNS PELA CONVOCAÇÃO. (3) PAPAI, VENHA SER SOLDADO / SEMANA DE EXALTAÇÃO DA GUERRA.



(4) EDITORA HOUSHINDO – LIVROS E PUBLICAÇÕES.



NÃO DIGA ISSO! IMAGINE O DESGOSTO QUE SERIA PARA O MESTRE HYOUE OUCHI, DA UNIVERSIDADE IMPERIAL, OU PARA O MESTRE SABURO EDA, DO PARTIDO POPULAR SOCIALISTA, OUVIREM UMA COISA DESSAS DEPOIS DE SEREM PRESOS INJUSTAMENTE?!
TALVEZ DEVÊSSEMOS ANUNCIAR QUE ENCERRAMOS AS ATIVIDADES, OU, PELO MENOS, FINGIR.
A PERSEGUIÇÃO ESTÁ FICANDO CADA VEZ MAIS INTENSA...

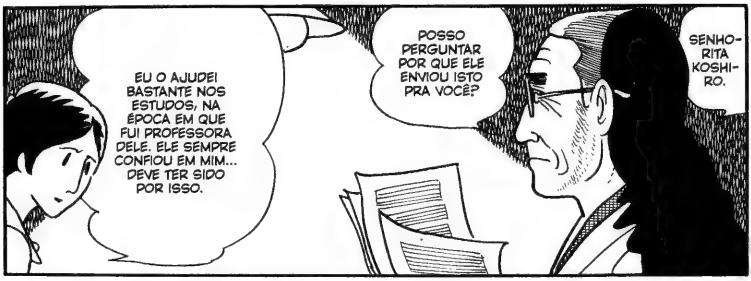

AGORA, SE ELES TENTAM OPRIMIR A NOSSA VOZ, NOS ACUSANDO DE FAZER O MESMO QUE OS MOVIMENTOS DA FRENTE POPULAR DA INTERNACIONAL COMUNISTA, A NOSSA POSTURA DEVE SER A DE RESISTIR, UTILIZANDO NOSSA LIBERDADE DE EXPRESSÃO.
ELES DIZEM QUE SOMOS MARXISTAS, MAS NÃO... SOMOS APENAS PESSOAS QUE DISCORDAM DO FASCISMO.

MAS, PESSOAL...
QUE ABSURDO... NÓS NÃO ESTAMOS FAZENDO NADA DE ERRADO!
O CASO É QUE PRECISAMOS DAR UM JEITO DE ENROLAR AS AUTORIDADES, ANTES QUE NOS PROÍBAM DE PUBLICAR...

MAS, SE ELES IMPLICAM ATÉ COM PROFESSORES DE ESCOLA PRIMÁRIA, COMO A PROFESSORA KOSHIRO, QUE SÓ ESCREVEU ALGUNS POEMAS DE TEOR PACIFISTA...

PRA ESSA GENTE, QUEM DISCORDA DELES É TUDO COMUNISTA.

...EU PRECISAVA MOSTRAR UMA COISA PRA VOCÊS...
SE ME PERMITEM MUDAR DE ASSUNTO...
SE ATÉ INTELECTUAIS DEMOCRATAS COMO O PROFESSOR OUCHI E O PROFESSOR RYOKICHI MINOBE ESTÃO SENDO PRESOS, NÃO HÁ PALAVRAS PRA ARGUMENTAR COM ESSA GENTE.
UM EX-ALUNO MEU ESTÁ NA UNIVERSIDADE DE BERLIM.
E ELE ME ENVIOU ESTA CARTA...
DEIXE-ME VER.
COMO NÃO ENTENDO ALEMÃO, NÃO SEI O QUE ESTÁ ESCRITO. O SENHOR PODERIA TRADUZIR PRA MIM, PROFESSOR KUWAYAMA?
...COM ALGUNS DOCUMENTOS EM ALEMÃO. UM DELES PARECE SER A CÓPIA DE UMA CERTIDÃO DE NASCIMENTO. A OUTRA CERTIDÃO, NÃO SEI DO QUE É. E TEM MAIS DUAS CARTAS ANTIGAS JUNTO.
HMM.

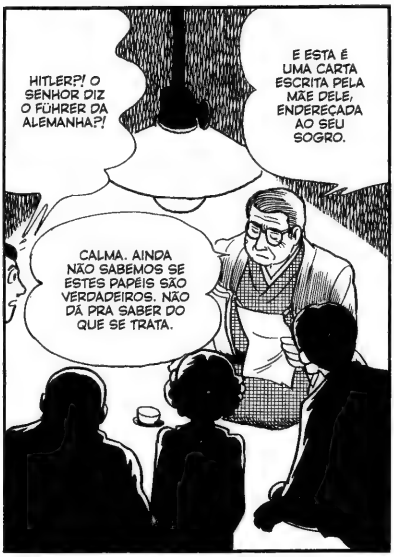

EU O AJUDEI BASTANTE NOS ESTUDOS, NA ÉPOCA EM QUE FUI PROFESSORA DELE. ELE SEMPRE CONFIOU EM MIM... DEVE TER SIDO POR ISSO.
POSSO PERGUNTAR POR QUE ELE ENVIOU ISTO PRA VOCÊ?
SENHORITA KOSHIRO.

A CERTIDÃO DE NASCIMENTO PARECE SER DO HITLER.

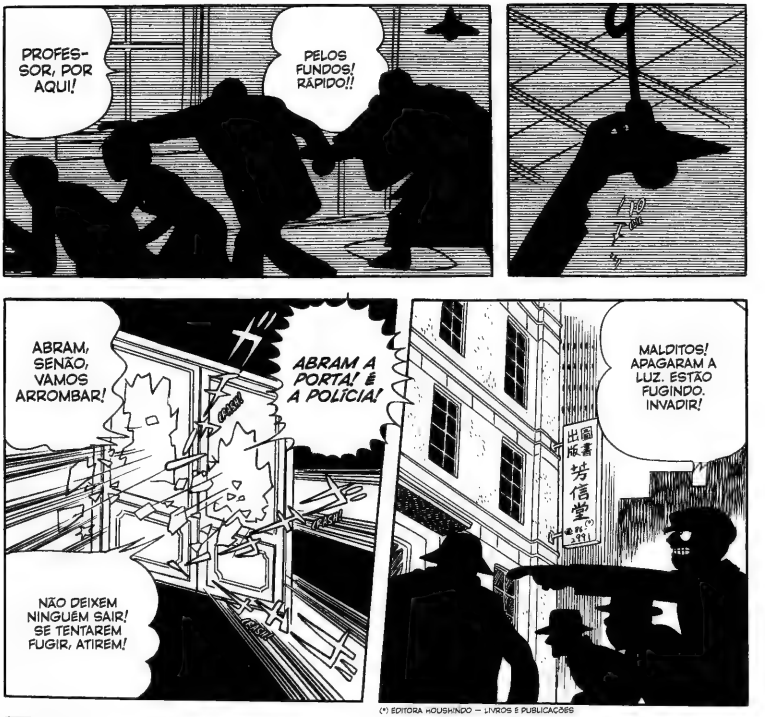
COMO ASSIM?

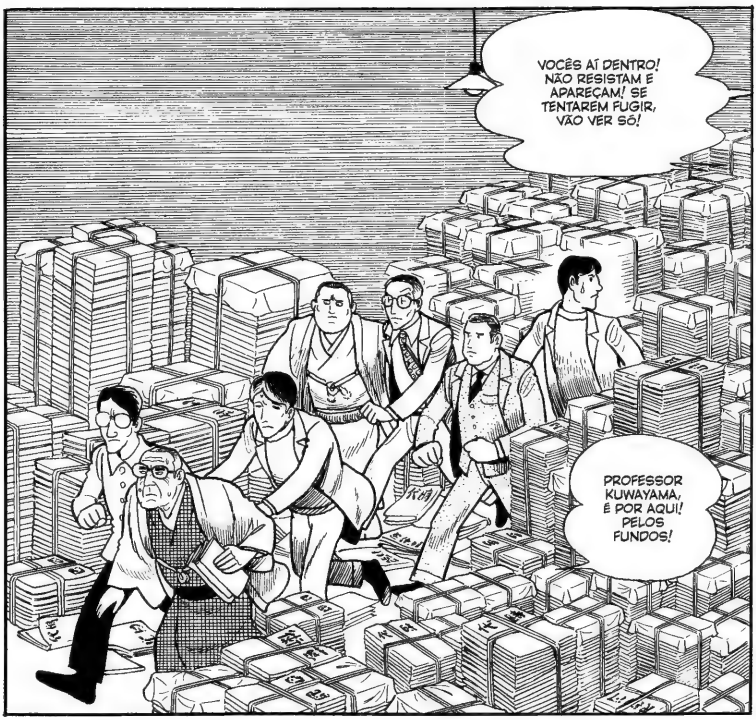
MINHA CARA, ISTO AQUI É UM DOCUMENTO E TANTO.

SENHORITA KOSHIRO, EU QUERO LER ISTO COM CALMA. POSSO LEVAR PRA CASA, SÓ POR HOJE?


HITLER?! O SENHOR DIZ O FÜHRER DA ALEMANHA?!
E ESTA É UMA CARTA ESCRITA PELA MÃE DELE, ENDEREÇADA AO SEU SOGRO.
CALMA. AINDA NÃO SABEMOS SE ESTES PAPÉIS SÃO VERDADEIROS. NÃO DÁ PRA SABER DO QUE SE TRATA.

APAGUEM AS LUZES! A POLÍCIA TÁ VINDO FAZER UMA BATIDA!

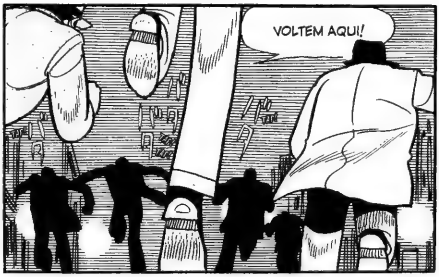

PROFESSOR, POR AQUI!
PELOS FUNDOS! RÁPIDO!!
ABRAM, SENÃO, VAMOS ARROMBAR!
ABRAM A PORTA! É A POLÍCIA!
NÃO DEIXEM NINGUÉM SAIR! SE TENTAREM FUGIR, ATIREM!
MALDITOS! APAGARAM A LUZ. ESTÃO FUGINDO. INVADIR!
出版圖書 芳信堂 電話 391
(*) EDITORA HOUSHINDO — LIVROS E PUBLICAÇÕES
TEM UMA SAÍDA ATRÁS DESSA PILHA DE LIVROS! RÁPIDO!!
DESISTAM E DESÇAM AQUI!!
VAMOS, SAIAM DAÍ, SEUS RATOS COMUNAS.


VOCÊS AÍ DENTRO! NÃO RESISTAM E APAREÇAM! SE TENTAREM FUGIR, VÃO VER SÓ!
PROFESSOR KUWAYAMA, É POR AQUI! PELOS FUNDOS!

RÁPIDO!

SENHORITA KOSHIRO, FIQUE COM A CARTA POR ENQUANTO. MOSTRE-ME DA PRÓXIMA VEZ.

DÁ DIRETO PRA AVE-NIDA DA ESTAÇÃO DE TREM.


VOLTEM AQUI!

ESSA NÃO! ELES CERCARAM DESSE LADO!

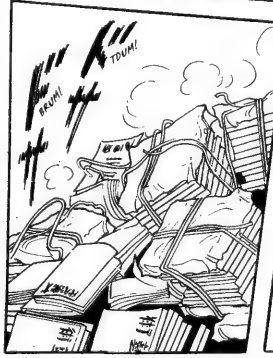
CADÊ A PROFESSORA CHAMADA KOSHIRO? SÓ PODE ESTAR ESCONDIDA POR AÍ.

VEM AQUI!!
NÃO VÃO ESCAPAR! FAZ SEIS MESES QUE ESTAMOS DE OLHO EM VOCÊS.

TACA FOGO NOS LIVROS, QUE ELA SAI DAÍ RAPIDINHO.
VAI SER DUREZA.

ELA DEVE ESTAR EM ALGUM LUGAR NESTE DEPÓSITO, AQUELA RATA DE BUEIRO!
TODOS QUE SAÍRAM FORAM CAPTURADOS. MAS NÃO TINHA NENHUMA MULHER.
PROCUREM ENTRE AS PILHAS DE LIVROS!

ASSIM NÃO DÁ. ISSO TÁ VIRANDO AVALANCHE.


TOUM!
BAUM!

(*) EDITORA HOUBUNDO – LIVROS E PUBLICAÇÕES.

AQUELA MULHERZINHA SÓ PODE TER VOLTADO PRA CASA DELA.
VAMOS LÁ PRENDÊ-LA?
NÃO... TÁ NA CARA QUE VAI SE FAZER DE DESENTENDIDA.
VAI DIZER QUE NÃO DEU UM PASSO PRA FORA DE CASA OU COISA PARECIDA.

PUF!
PUF!
ESTAVA ESPERANDO POR VOCÊ...

QUEM É VOCÊ?!
É A PROFESSORA KOSHIRO?
DE JEITO NENHUM! TENHO CARA DISSO?
V-VOCÊ É DA POLÍCIA?
É QUE ESTOU HÁ TRÊS HORAS AQUI, TE ESPERANDO...
DESCULPA. TE ASSUSTEI?
VOCÊ É IRMÃO DO ISAO...?
OH...
EU SOU IRMÃO DELE, SOUHEI TOUGE.
A SENHORITA SE LEMBRA DE UM EX-ALUNO SEU, QUE SE FORMOU HÁ DEZ ANOS? O ISAO TOUGE?
HÃ?
COMIGO?
QUERIA FALAR SOBRE ELE COM VOCÊ.
ELE FALAVA MUITO DA SENHORITA.
BOM... AQUI, NÃO... ENTRE, POR FAVOR.

É MESMO, ESTÁ TODA SUJA. ACONTECEU ALGUMA COISA?
AH... NÃO FOI NADA...
VOU ME TROCAR, E AÍ CONVERSAMOS.
SÓ UM SEGUNDO.
DESCULPE A BAGUNÇA.
SÓ FALTA TEREM SIDO PRESOS... QUE HORROR, ESSAS BATIDAS POLICIAIS...
AQUELES HOMENS DA POLÍCIA ESPECIAL SÃO MUITO CRUÉIS.
AI, QUE SUFOCO EU PASSEI. O QUE SERÁ QUE ACONTECEU COM O PROFESSOR KUWAYAMA E OS OUTROS?
ビスコ
MAIS COMPARSAS? COMO ELE É?
HOMEM JOVEM, ALTO E ATLÉTICO.
VAI VER É NAMORADO DELA.
ISAO TOUGE...
NÃO FALEI QUE ELA VOLTARIA PRA CASA? OLHA ELA LÁ.
TEM MAIS ALGUÉM COM ELA.

(*) BISCOITO.

O SENHOR DISSE QUE É REPÓRTER? EU PENSEI QUE REPÓRTERES FOSSEM MAIS OUSADOS.
IMAGINA! "MESTRA"...!
O ISAO ERA UM MENINO QUIETO E INTELIGENTE.
UÉ? O QUE FAZ NESSE CANTINHO?
AH... EM RESPEITO À SENHORITA, QUE FOI MESTRA DO MEU IRMÃO...
NO FUNDO, EU SOU BEM ATREVIDO, SIM.
OH!!
SINTO MUITO...
ELE MORREU EM BERLIM NO ANO RETRASADO.
VOLTANDO AO ASSUNTO DO ISAO...
COMO É QUE É?!
...ELE FOI ASSASSINADO...
NA VERDADE...
EU SABIA QUE ELE TINHA IDO PRA UNIVERSIDADE DE BERLIM, MAS NÃO FAZIA IDEIA DISSO.

POBRE-ZINHO...
EU NÃO IMAGINAVA... QUE PENA...
AÍ É QUE ESTÁ A MINHA DÚVIDA... PROFES-SORA KOSHIRO!
.....
ELE ENTROU PRO MOVIMENTO COMUNISTA... E ACABOU MORTO PELOS NAZISTAS.
DESDE ENTÃO, EU TENHO PERGUNTADO PROS AMIGOS E CONHECIDOS DELE, DE CABO A RABO... FOI QUANDO ME LEMBREI DA SENHORITA.
SÓ NÃO FAÇO IDEIA DE PRA ONDE ELE ENVIOU.
PARECE QUE O MEU IRMÃO ENVIOU UM DOCUMENTO IMPORTANTE PRO JAPÃO ANTES DE MORRER.
NÃO SERIA ESTE?
DOCU-MEN-TO?!

É ESTE.
RECEBI ESSE ENVELOPE DO SEU IRMÃO NO VERÃO DE DOIS ANOS ATRÁS.
É ESTE, SIM!!
NÃO PODE SER!!
MAS... MAS...
COMO NÃO SEI LER ALEMÃO, GUARDEI E TINHA ATÉ ME ESQUECIDO DELE...
N-NÃO SÓ ISSO, PROFESSORA!
PARECE QUE TEM A VER COM O NASCIMENTO DO HITLER, NÉ?
MAS... QUE LOUCURA! ESTE DOCUMENTO É UM ABSURDO!!
SIM... MAIS OU MENOS...
O SENHOR SABE ALEMÃO?

ISTO AQUI... É UM DOCUMENTO ALTAMENTE CONFIDENCIAL... QUE O ISAO DEU A VIDA PRA CONSEGUIR...
PRESTE ATENÇÃO... ESTE DOCUMENTO... E ESTAS CARTAS... SÃO PROVAS DE UM FATO.
É TÃO IMPOR-TANTE ASSIM?
QUANDO ISTO AQUI VIER À TONA, MEU IRMÃO... VAI SER O FIM DE HITLER... E PODE SER QUE ABALE AS BASES DO NAZISMO!
O FATO DE QUE, NAS VEIAS DO ADOLF HITLER, CORRE SANGUE JUDEU!

(*) FAZENDA FRANKENBERGER.

"MARIA TRABALHAVA COMO CRIADA PRA UM JUDEU RICO CHAMADO FRANKENBERGER, QUE MORAVA EM GRAZ, NA ÁUSTRIA. UM DIA, O FILHO DO PATRÃO SE ENGRAÇOU COM ELA E..."

NÃO FAÇA ISSO, PATRÃOZINHO!

"NUMA BUCÓLICA VILA A NOROESTE DE VIENA, CHAMADA STRONES, VIVIA UMA MULHER SOLTEIRA, CHAMADA MARIA ANNA SCHICKLGRUBER."

NÃO, NÃO...

PARA.

POR QUE NÃO, MARIA?

ME SOLTA!

EU TE AMO, MARIA...

Maria Anna Schicklgruber
?
Klara
Alois
Adolf Hitler
"A CRIANÇA ERA ALOIS SCHICKLGRUBER... OU SEJA, NINGUÉM MENOS QUE O PAI DO HITLER!"
"COM 42 ANOS DE IDADE E SOLTEIRA, MARIA DEU À LUZ UM FILHO."
OLHA O NOME DO DESTINATÁRIO.
QUER UMA PROVA...? TEMOS AQUI A CARTA DA KLARA, A MÃE DO HITLER.
MAS TEM ALGUMA PROVA DE QUE ISSO É VERDADE?
"AFINAL, ADOLF HITLER SERIA O NETO DESSE JUDEU."
SIM! É UMA CARTA ENDEREÇADA AO FILHO DE FRANKENBERGER, O FAZENDEIRO JUDEU. ELA DIZ AÍ "VENHA AO MENOS CONHECER O ADOLF, SANGUE DE SEU SANGUE".
JOHANN FRANKENBERGER II...!? OU SEJA...
OU SEJA, O FÜHRER... TEM ASCENDÊNCIA JUDIA.
PELO MENOS, 25 POR CENTO DELE É JUDEU!

ALOIS HITLER

ADOLF, COM 2 ANOS DE IDADE.

KLARA HITLER

"QUEM PODERIA IMAGINAR... QUE O HITLER TEM SANGUE JUDEU?!"

MAS EU NÃO PRETENDO VENDER PRA NINGUÉM.

PROFESSORA KOSHIRO... ESTES PAPÉIS SÃO A GRANDE CARTA NA MANGA. ELE OFERECERIA O MUNDO PRA TÊ-LOS DE VOLTA!
MESMO QUE NÃO SEJA EXATAMENTE ISSO, ESTES DOCUMENTOS NÃO DEIXAM DE SER O CALCANHAR DE AQUILES DO HITLER. ISTO AQUI, PRA ELE, DEVE SER MOTIVO PRA QUERER SE MATAR!

NEM PENSAR! É SÓ DIVULGANDO ISSO QUE CONSEGUIREMOS ACABAR COM HITLER.

É, SE ISTO CAIR NAS MÃOS DAS AUTORIDADES JAPONESAS...
A POLÍCIA ESTÁ DE OLHO EM MIM. RECEIO QUE SEREI PRESA A QUALQUER INSTANTE.

SENHOR TOUGE, LEVE ISTO COM VOCÊ.
POR FAVOR.

PELO QUE ME CONTOU, O SEU IRMÃO QUERIA MESMO ERA ENTREGAR PRA VOCÊ. NADA MAIS JUSTO QUE FIQUE COM ISSO.

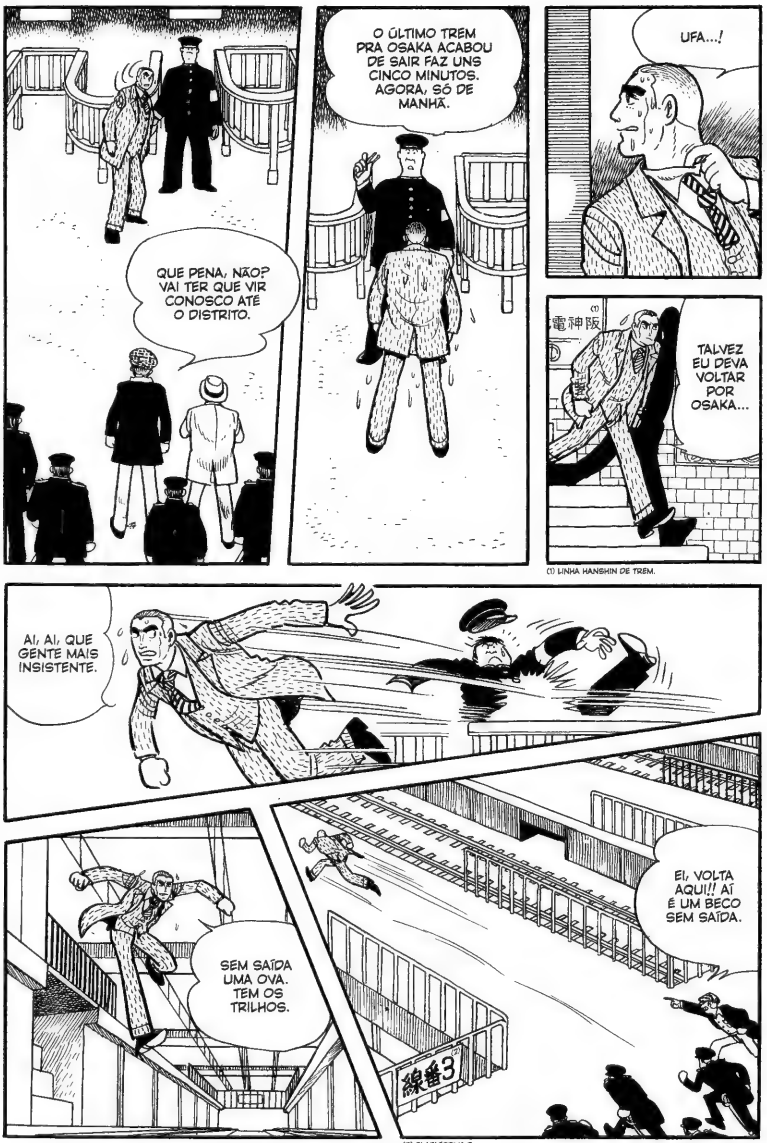
...ACABARÁ SENDO ENTREGUE PRA ALEMANHA, POR MEIO DA EMBAIXADA...

USE ESSES DOCUMENTOS NA HORA CERTA, DA MELHOR FORMA POSSÍVEL...
TOME CUIDADO.
COM A ESCADA OU COM OS POLICIAIS?
DEIXANDO COM VOCÊ, FICO MAIS TRANQUILA.
AH, OBRIGADO PELA CONFIANÇA... EU NÃO MEREÇO.
TEM RAZÃO... VOU PENSAR NUMA MANEIRA...
...DE FAZER COM QUE A MORTE DO ISAO NÃO TENHA SIDO EM VÃO.
TALVEZ SEJA MELHOR SAIR PELOS FUNDOS DO PRÉDIO.
POIS BEM, LEVAREI ISTO COMIGO.
AI, AI...
TUM!
TUM!
AAA! COM A ESCADA, JÁ ENTENDI...

ASSIM, VOU SABER QUEM VOCÊ É.
POLÍCIA ESPECIAL. PASSE PRA CÁ O QUE ELA TE DEU.
É POLICIAL?
DO QUE ESTÁ FALANDO?!
HU, HU... UM DOS MEUS AGENTES ESTAVA ESCUTANDO VOCÊS, DO APARTAMENTO VIZINHO. EU SEI QUE ELA TE ENTREGOU UM DOCUMENTO SECRETO.
DUVIDO. NÃO TEM MANDADO PRA ISSO.
OLHA QUE EU TE LEVO PRESO PRA AVERIGUAÇÃO, HEIN?
OPS, DESCULPA.
ARGH!
MEU JOELHO POR "ACASO" FOI PARAR AÍ?
Q-QUEM É VOCÊ?!
OLÁ, JOVEM. O QUE A KOSHIRO TE ENTREGOU, HEIN?
ÀS VEZES, PRENDO GENTE POR "ACASO", SABE? AINDA MAIS OS QUE PARECEM SUSPEITOS.
EU NÃO PRECISO DESSAS COISAS...

DESGRAÇADO!
IHHH! OOOH! UUUH!
AAAH! EEEH!
PARE! SENÃO VOU ATIRAR!!
NÃO ENTREGO DE JEITO NENHUM.
AI, AI...
POR AGRESSÃO!
AGRESSÃO A UM POLICIAL E RESISTÊNCIA À PRISÃO!
ISSO... HOMEM, ALTO E DE PORTE ATLÉTICO. ESTÁ INDO NA DIREÇÃO DE SANNOMIYA. ACIONE A EQUIPE PRA PRENDÊ-LO.
ARF!
ARF!

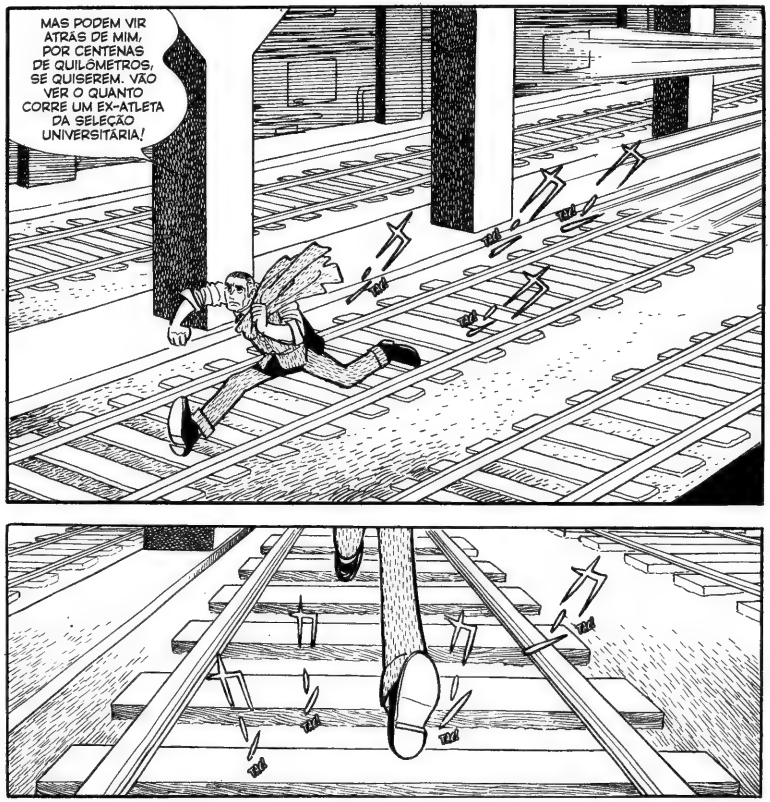
É. PEGUEM-NO!
LÁ ESTÁ ELE.
ESSA NÃO. UMA EMBOSCADA.
(*) タクシー
TOMA! TE DOU UM IENE PRA VOCÊ RODAR POR AÍ. DEPOIS DE CORRER UM IENE, PODE PARAR.
VAI LÁ.
(*) PONTO DE TÁXI
ESTÁ INDO NA DIREÇÃO DO CENTRO. ATRÁS DELE.
ELE ENTROU NAQUELE TÁXI.
VROOO...



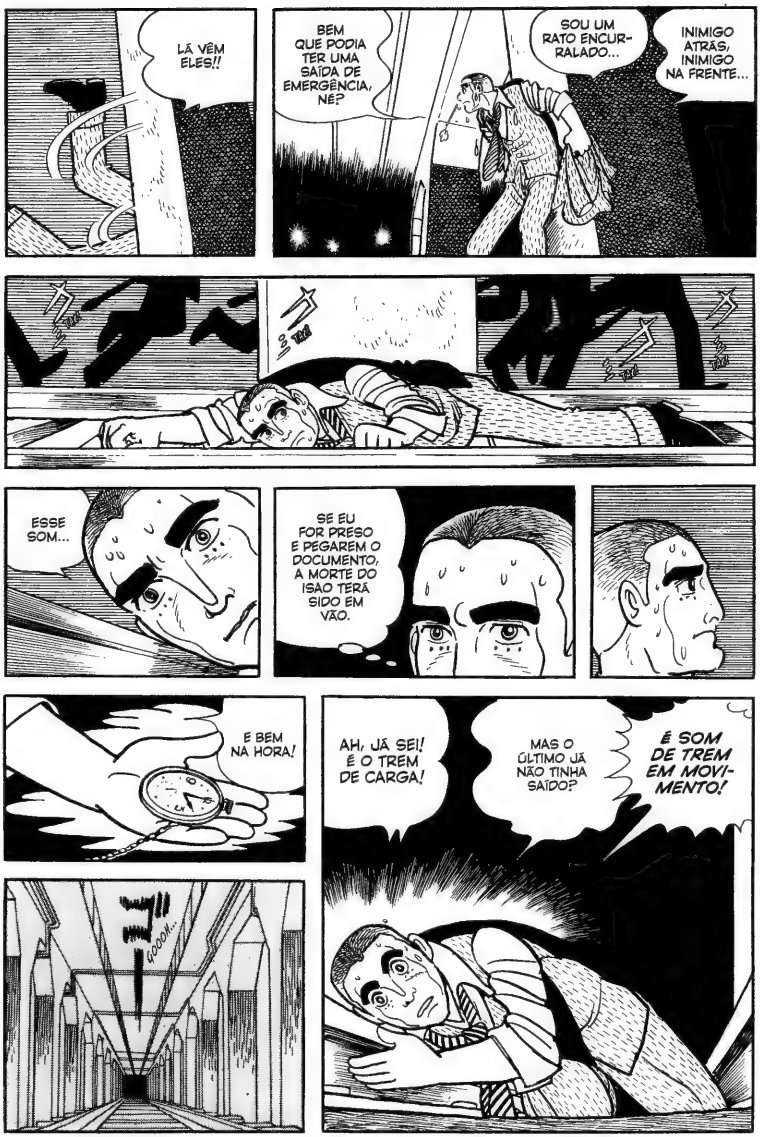
(1) LINHA HANSHIN DE TREM.

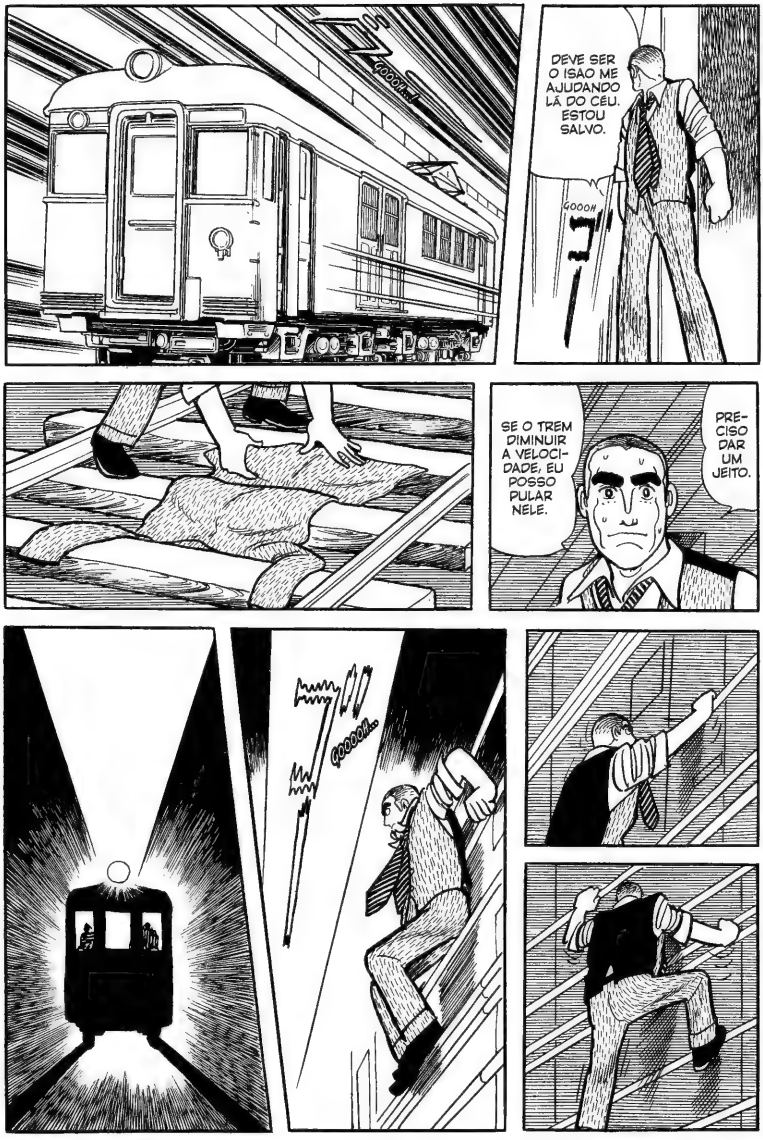
(2) PLATAFORMA 3.

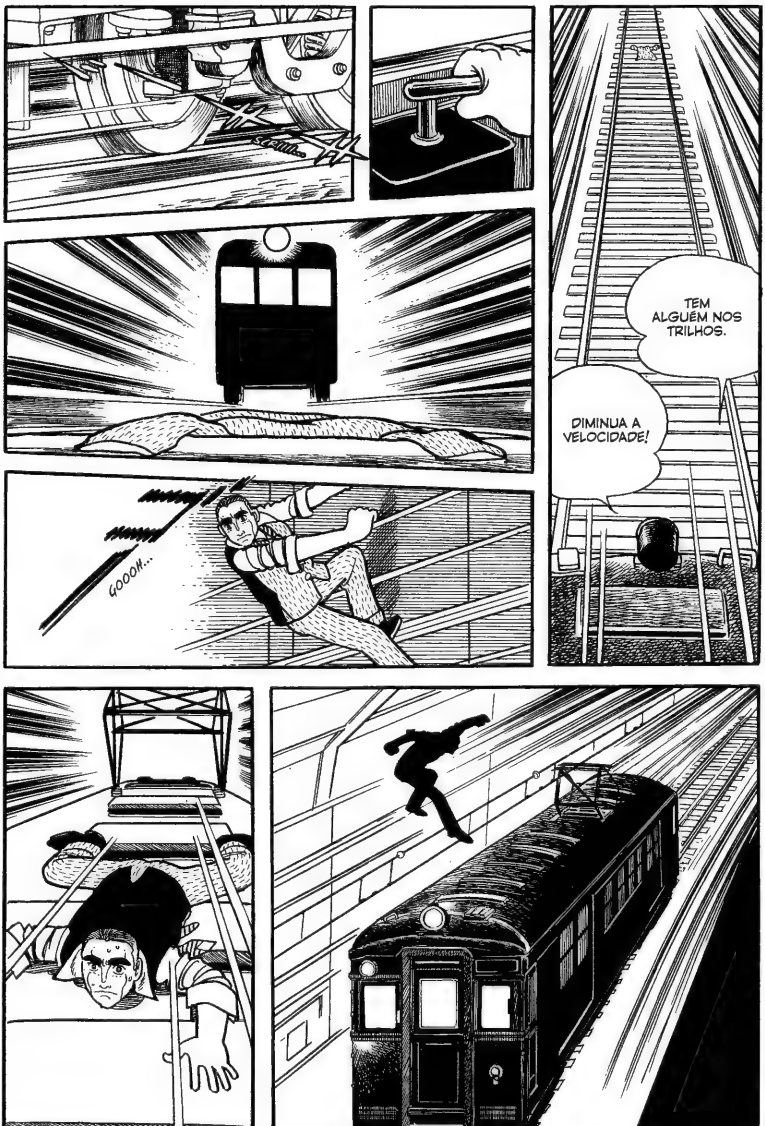
ELE PULOU NOS TRILHOS SUBTERRÂNEOS DE TREM!
FECHEM A ESTAÇÃO DE IWAYA E ESPEREM ELE SAIR POR LÁ!
EI, PARA!
VOLTA AQUI!
SE ELE CHEGAR EM OSAKA, VAI SER DIFÍCIL ACHÁ-LO!
DROGA! SÓ ME RESTA CORRER. E PERNAS PRA ISSO, EU TENHO. NÃO É À TOA QUE TREINEI PRA MARATONA!!
CONFISQUEM TUDO DELE. NÃO DEIXEM QUE RASGUE NEM QUEIME NADA, OUVIU?!
ISSO, SOLICITE REFORÇO COM A CENTRAL.
P-PARECE QUE EU VIVO PRA CORRER...
AQUI E NA ALEMANHA...
TUDO POR CAUSA DESSE DOCUMENTO SECRETO...

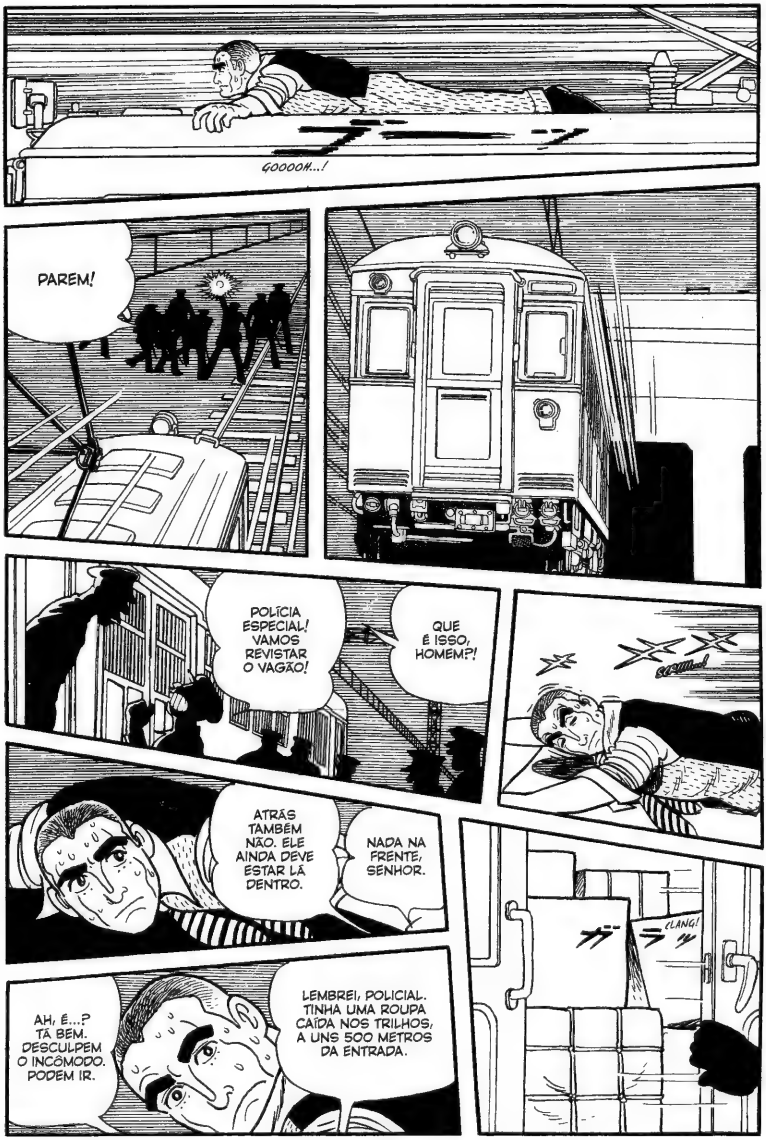

MAS PODEM VIR ATRÁS DE MIM, POR CENTENAS DE QUILÔMETROS, SE QUISEREM. VÃO VER O QUANTO CORRE UM EX-ATLETA DA SELEÇÃO UNIVERSITÁRIA!
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM

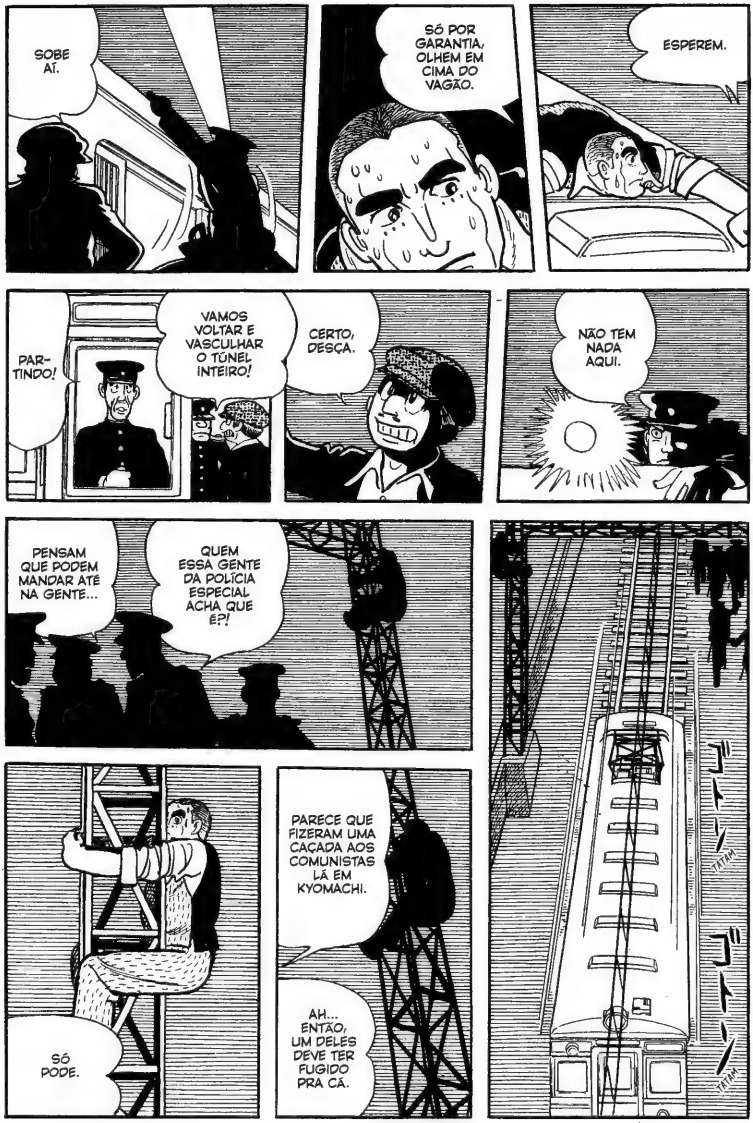
E SE ELES ESTIVEREM LÁ, ME ESPERANDO?
SE EU FOR RETO, VOU CHEGAR NA SAÍDA.
ESSA NÃO.
ARF...!
ARF...!
ARF...!


LÁ VÊM ELES!!
BEM QUE PODIA TER UMA SAÍDA DE EMERGÊNCIA, NÉ?
SOU UM RATO ENCURRALADO...
INIMIGO ATRÁS, INIMIGO NA FRENTE...
ESSE SOM...
SE EU FOR PRESO E PEGAREM O DOCUMENTO, A MORTE DO ISAO TERÁ SIDO EM VÃO.
É BEM NA HORA!
AH, JÁ SEI! É O TREM DE CARGA!
MAS O ÚLTIMO JÁ NÃO TINHA SAÍDO?
É SOM DE TREM EM MOVIMENTO!
GOOOH...


GOOOH...
DEVE SER O ISÃO ME AJUDANDO LÁ DO CÉU. ESTOU SALVO.
GOOOH
SE O TREM DIMINUIR A VELOCIDADE, EU POSSO PULAR NELE.
PRECISO DAR UM JEITO.
GOOOH...


TEM ALGUÉM NOS TRILHOS.
DIMINUA A VELOCIDADE!
GOOOH...


GOOOOH...!
PAREM!
POLÍCIA ESPECIAL! VAMOS REVISTAR O VAGÃO!
QUE É ISSO, HOMEM?!
AAAHH...!
ATRÁS TAMBÉM NÃO. ELE AINDA DEVE ESTAR LÁ DENTRO.
NADA NA FRENTE, SENHOR.
CLANG!
AH, É...? TÁ BEM. DESCULPEM O INCÔMODO. PODEM IR.
LEMBREI, POLICIAL. TINHA UMA ROUPA CAÍDA NOS TRILHOS, A UNS 500 METROS DA ENTRADA.

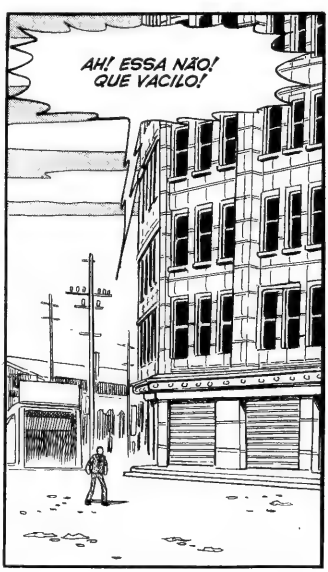

SOBE AÍ.
SÓ POR GARANTIA, OLHEM EM CIMA DO VAGÃO.
ESPEREM.
PAR-TINDO!
VAMOS VOLTAR E VASCULHAR O TÚNEL INTEIRO!
CERTO. DESÇA.
NÃO TEM NADA AQUI.
PENSAM QUE PODEM MANDAR ATÉ NA GENTE...
QUEM ESSA GENTE DA POLÍCIA ESPECIAL ACHA QUE É?!
SÓ PODE.
PARECE QUE FIZERAM UMA CAÇADA AOS COMUNISTAS LÁ EM KYOMACHI.
AH... ENTÃO, UM DELES DEVE TER FUGIDO PRA CÁ.
GOTON
GOTON

UFA! TAMOS LIBERADOS.
O PRIMEIRO TREM JÁ VAI PASSAR. ENCERRAREMOS POR HOJE. PODEM IR.

JÁ SÃO 4H30... VAI AMANHECER. AINDA BEM QUE HOJE É DOMINGO E LOGO ESTAREMOS DE FOLGA...
EU AINDA TENHO QUE ACOMPANHAR O MEU FILHO NA GINCANA DA ESCOLA.
EITA, QUE DUREZA, HEIN?

UFA! ESCAPEI DESSA.

TÔ SEM UM TOSTÃO! NÃO POSSO LIGAR NEM PEGAR UM TREM, MUITO MENOS UM TÁXI!
A MINHA CARTEIRA ESTAVA NO PALETÓ QUE DEIXEI PRA TRÁS.


AH! ESSA NÃO! QUE VACILO!

EI, VOCÊ AÍ!!

SERÁ QUE NÃO TEM NEM UMA MOEDINHA CAÍDA?

É QUE DESLEIXO...! IDENTIFIQUE-SE!
VOCÊ MESMO!!
O QUE TÁ FAZENDO NA RUA A ESTA HORA DA MANHÃ?!
EI, VOLTA AQUI!!
O QUE É ISSO AÍ NO SEU BOLSO?
SUJEITINHO DESCARADO.
PASSOU A NOITE BEBENDO?!
BEBI TODAS...!
AH, SEU GUARDA... EU SÓ TAVA BEBENDO NO BAIRRO BOÊMIO...!
SÓ SE EU PEDIR PRA ALGUÉM QUE ESTIVER PASSANDO AQUI PELA RUA.
É ISSO... VOU PEDIR EMPRESTADO.
SE PELO MENOS EU TIVESSE UNS TROCADOS... PRA PASSAGEM DE TREM.
VOLTA AQUI E ME MOSTRA!
É SÓ UMA CARTA! ESCRITA EM ALEMÃO! VOCÊ NÃO IA ENTENDER NADA!

ACONTECEU ALGUMA COISA COM O SENHOR?
TÁ... É AGORA OU NUNCA.
AAAH!
AAI!
N-NÃO QUERO SER INCONVENIENTE, É QUE SOU REPÓRTER DE JORNAL E ACHO QUE PERDI A MINHA CARTEIRA...
POR QUE NÃO PROCURA UM POSTO POLICIAL, ENTÃO...?
QUÊ?!
...MAS PODERIA ME EMPRESTAR UM IENE?
ERR... DESCULPA ABORDAR A SENHORA DESSE JEITO...
SEI QUE A MINHA ATITUDE É SUSPEITA, SENHORA, MAS GARANTO QUE NÃO SOU VAGABUNDO NEM VIGARISTA. ACREDITE EM MIM.
EU ESTOU INDO PRA IGREJA. COM LICENÇA!
EU ME CHAMO TOUGE E TRABALHO PRA AGÊNCIA KYOGO...
NÃO ESTOU PODENDO IR À POLÍCIA... É UMA LONGA HISTÓRIA.
É QUE... TENHO AS MINHAS RAZÕES...
SÓ PRECISO DE UM IENE PRA VOLTAR PRO JORNAL.
É... ESPERE!
NÃO ME SINTO À VONTADE PRA ATENDER UM ESTRANHO ASSIM, DO NADA!

EU VOU TENTAR DE OUTRA FORMA...
NÃO, DEIXA PRA LÁ...
.....
SÓ UM IENE É O SUFICIENTE?
TAMBÉM ACHO ISSO DE MIM.
O SENHOR É ENGRAÇADO...
ESPERE UM POUCO!
Foi assim que Touge e Yukie tiveram seu primeiro e breve encontro, totalmente por acaso.
Naquele momento, os dois não faziam ideia de como suas vidas se entrelaçariam...
VIREI DEVOLVER AMANHÃ MESMO!
MUITO OBRIGADO!
NÃO SE INCOMODE COM ISSO...
MORO NAQUELA CASA... EU ME CHAMO YUKIE KAUFMANN.
ONDE A ENCONTRO?

CRONOLOGIA DE 1938* (ANO 13 DA ERA SHOWA)

NO JAPÃO e em OUTROS PAÍSES

03/01 · A atriz Yoshiko Okada e o roteirista Ryokichi Sugimoto pedem asilo político na União Soviética, fugindo pela ilha Sacalina.

16/01 · O governo anuncia a interrupção das negociações de paz com a China, alegando "não manter relação com governos populistas".

01/02 · Segundo Incidente da Frente Popular em que 32 pessoas foram presas, entre as quais o professor Hyoue Ouchi.

04/02 · Hitler elimina o Ministério do Exército, assumindo o comando supremo das forças militares. Joachim von Ribbentrop assume o cargo de ministro das Relações Exteriores.

12/02 · O chanceler Kurt von Schuschnigg, da Áustria, visita a Alemanha e é pressionado a fazer concessões ao Partido Nazista.

XX/02 · Lançamento do filme *Tempos Modernos* (EUA, 1936), de Charles Chaplin, no Japão, tornando-se um grande sucesso.

02/03 · Executados os revolucionários bolcheviques Nikolai Ivanovich Bukharin e Alexei Ivanovich Rykov, na União Soviética.

03/03 · O tenente do exército Kenryo Sato manifesta-se de forma agressiva no Parlamento, mandando os colegas "calarem a boca" e causando polêmica.

13/03 · Formação do segundo gabinete do primeiro-ministro francês Léon Blum.

29/03 · Proibição das comemorações do Dia do Trabalho.

01/04 · Decreto da Lei de Mobilização Nacional.

04/04 · Envio do primeiro grupo de comediantes chamado de *Warawashi Butai (Batalhão do Riso)* para as linhas de frente, com o objetivo de animar e levantar o moral dos soldados.

08/04 · Renúncia do primeiro-ministro francês Léon Blum.

10/04 · Implantação do Sistema de Blecaute (controle de iluminação da cidade para evitar ataques aéreos).

03/05 · Hitler visita Roma.

17/05 · Comandante Kojiro Nishizumi, do esquadrão japonês de tanques de guerra, morre em serviço durante a Guerra Sino-Japonesa e torna-se o primeiro militar condecorado oficialmente como "deus da guerra".

29/06 · O Ministério da Indústria e Comércio limita a produção e venda de produtos feitos de algodão. A tendência é o uso de tecidos sintéticos.

05/07 · As fortes tempestades na região de Kansai provocam enchentes dos rios que correm pelo Monte Rokkosan, registrando um número recorde de prejuízos à região.

15/07 · Tóquio declina da decisão de sediar as Olimpíadas de 1940.

15/07 · Conflito entre os exércitos japonês e soviético no que ficou conhecido como Incidente de Changkufeng.

XX/08 · Lançamento do livro *Mugi to Heitai* (*Trigo e Soldados*), do escritor Ashihei Hino.

16/08 · Jovens da Hitlerjugend visitam o Japão.

XX/09 · Realização de uma "Expo Substitutos de Utilidades" (apresentando maneiras de substituir produtos que estavam em falta por causa da guerra) numa loja de departamentos de Ginza, em Tóquio.

11/09 a 28/09 · Grupos de escritores e jornalistas, como Hiroshi Kikuchi e Masao Kume, são enviados pelo governo ao campo de batalha, a fim de escrever favoravelmente às campanhas de guerra.

29/09 · Realização da Conferência de Munique. Durante a reunião de cúpula do Reino Unido, França, Alemanha e Itália, foi definida a cessão da região de Sudetos e o controle da Checoslováquia para a Alemanha.

XX/09 · O filme *Aizen Katsura*, com enredo romântico de desencontros baseado em um livro homônimo do autor Matsutaro Kawaguchi, vira uma mania nacional.

27/10 · Exército japonês ocupa Wuhan (mais especificamente, as Três Cidades de Wuhan).

03/11 · Declaração da formação de uma Nova Ordem Asiática pelo primeiro-ministro Fumimaro Konoe.

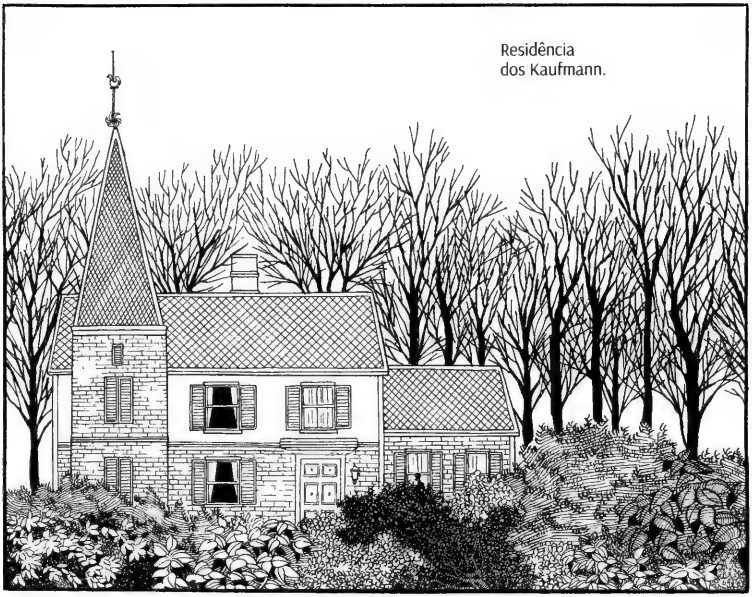
09/11 · Governo Hitler começa a perseguição sistemática de pessoas com descendência judia.

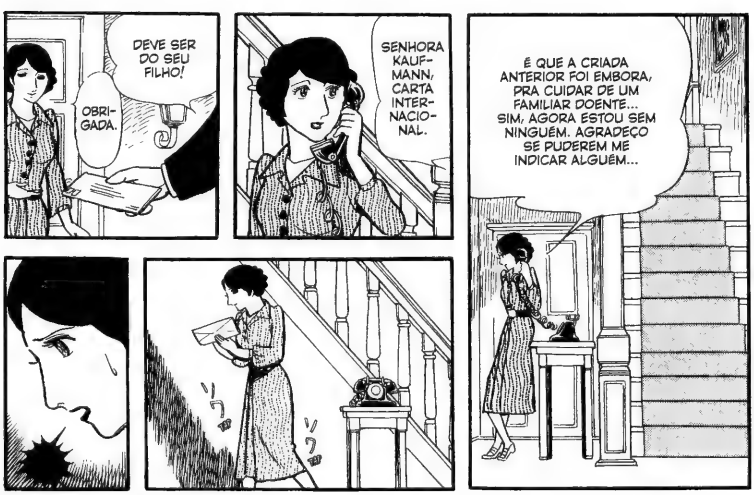
26/11 · Pacto de Não Agressão entre União Soviética e Polônia.

23/12 · O exército do general Franco da Espanha começa a invadir a região da Catalunha.

(*) Extraída de "A Era Showa dos 100 milhões", volume 15, publicação do jornal *Mainichi Shimbun*.

CAPÍTULO 8

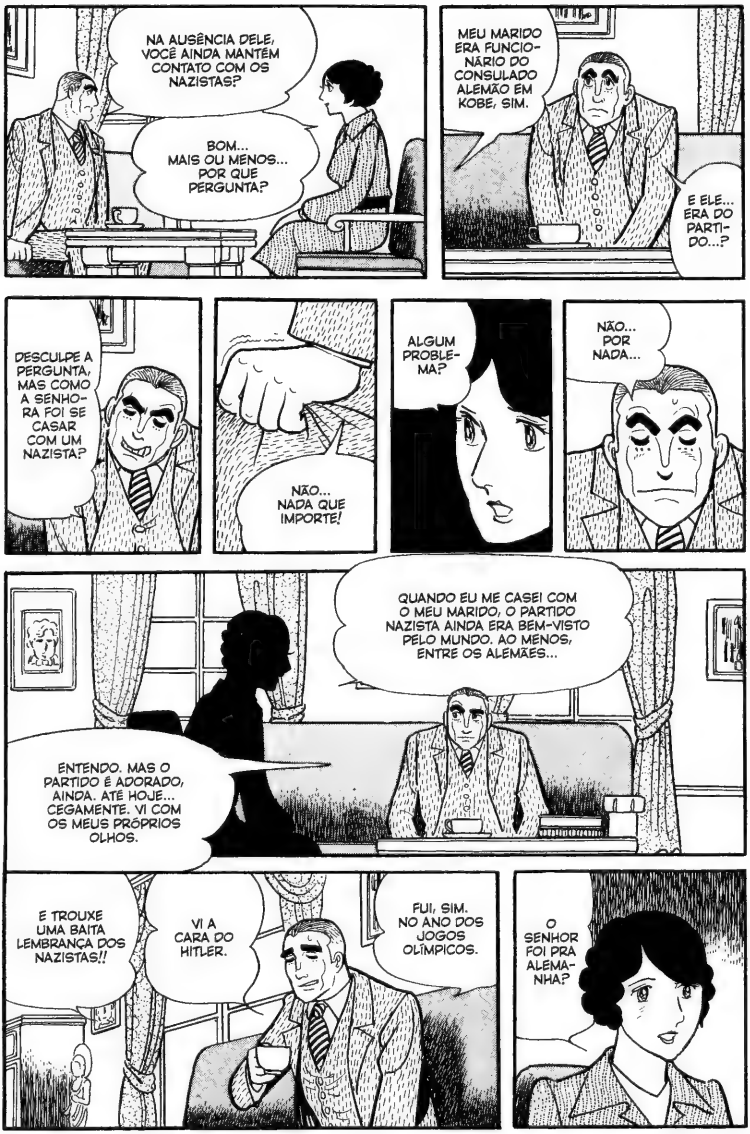

Residência
dos Kaufmann.


DEVE SER DO SEU FILHO!
OBRIGADA.
SENHORA KAUFMANN, CARTA INTERNACIONAL.
É QUE A CRIADA ANTERIOR FOI EMBORA, PRA CUIDAR DE UM FAMILIAR DOENTE... SIM, AGORA ESTOU SEM NINGUÉM. AGRADEÇO SE PUDEREM ME INDICAR ALGUÉM...
リク
リク

"PARA A MÃE QUE EU MAIS AMO NESTE MUNDO, ESTA É A MINHA PRIMEIRA CARTA PARA A SENHORA. A ADOLF HITLER SCHULE É UMA ESCOLA ENORME E MUITO DISTINTA. TODOS OS DIAS, SINTO-ME PERDIDO LÁ DENTRO. AS LIÇÕES SÃO MUITAS, OS PROFESSORES, RIGOROSOS, E EU PRECISO ME ESFORÇAR PARA NÃO FICAR PARA TRÁS..."
DEVE SER A CENSURA.
ALGUÉM ABRIU E COLOU DE NOVO.
EU SABIA!! É SÓ UMA LINHA, MAS FOI CENSURADA.
TAMBÉM, NÉ? COM TANTOS RECORTES DE JORNAL, ELES DEVEM TER SUSPEITADO.
"A COMIDA É QUE NÃO ME AGRADA MUITO. PELO JEITO, A COMIDA ALEMÃ QUE A SENHORA FAZIA ERA ESPECIAL".
"EM COMPENSAÇÃO, FIZ MUITOS AMIGOS. TODOS ELES SÃO GAROTOS MUITO INTELIGENTES".
QUANTO RIGOR!
MAIS UMA LINHA CENSURADA.
Eu
"MEUS AMIGOS SEMPRE ME PERGUNTAM COISAS SOBRE O JAPÃO E MINHA MÃE JAPONESA. NESSE NATAL, EU FUI ESCALADO PARA CANTAR CINCO CANÇÕES JAPONESAS, SOZINHO, NA APRESENTAÇÃO DOS ALUNOS..."

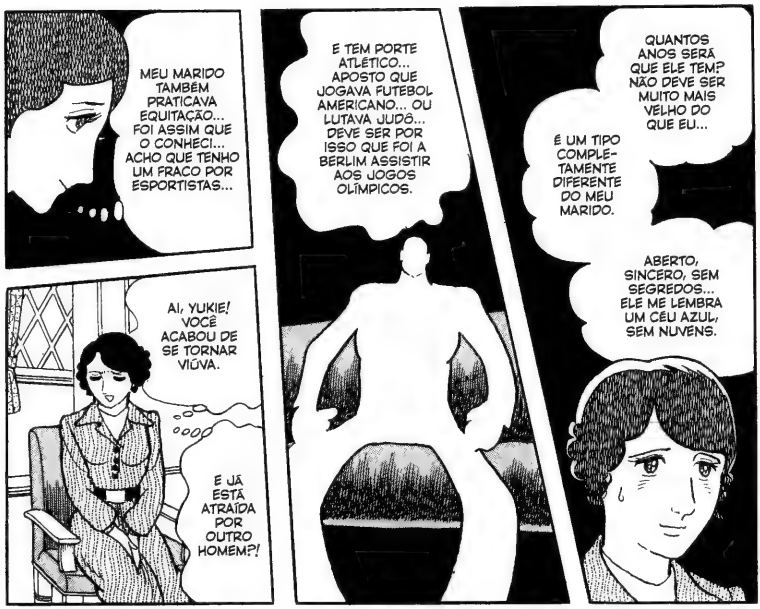
SAIU BONITO NA FOTO.
"ESTOU ENVIANDO RECORTES DE ARTIGOS SOBRE O JAPÃO, QUE SAÍRAM NOS JORNAIS ALEMÃES..."
"LEIA, QUE ELES FALAM SOBRE O PAPAI!"
"EU NÃO SABIA QUE ELE ERA UM IMPORTANTE HOMEM DA INTELIGÊNCIA ALEMÃ!"
"POR FIM, ENVIO-LHE MILHÕES DE BEIJOS."
"PS: MANDE LEMBRANÇAS PARA O ADOLF DA PADARIA..."
VIM DEVOLVER O DINHEIRO QUE ME EMPRESTOU ONTEM.

AQUI ESTÁ UM IENE!
ISSO SALVOU A MINHA VIDA! NÃO TENHO PALAVRAS PRA AGRADECER!
E ISTO É UMA PEQUENA PROVA DA MINHA GRATIDÃO!
OH, NÃO PRECISAVA TER PRESSA.
ENTÃO... JÁ VOU INDO.
DESCULPE-ME POR TODA ESSA SITUAÇÃO!
AH, ESPERE UM POUCO.
POR AQUI, POR FAVOR.
GOSTARIA DE TOMAR UM CHÁ?
OH... NÃO SE INCOMODE...
NÃO FAÇA CERIMÔNIA! SERÁ UM PRAZER!!
O SEU MARIDO...?
ELE FALECEU FAZ QUATRO MESES.


NA AUSÊNCIA DELE, VOCÊ AINDA MANTÉM CONTATO COM OS NAZISTAS?
BOM... MAIS OU MENOS... POR QUE PERGUNTA?
MEU MARIDO ERA FUNCIONÁRIO DO CONSULADO ALEMÃO EM KOBE, SIM.
E ELE... ERA DO PARTIDO...?
DESCULPE A PERGUNTA, MAS COMO A SENHORA FOI SE CASAR COM UM NAZISTA?
NÃO... NADA QUE IMPORTE!
ALGUM PROBLEMA?
NÃO... POR NADA...
QUANDO EU ME CASEI COM O MEU MARIDO, O PARTIDO NAZISTA AINDA ERA BEM-VISTO PELO MUNDO. AO MENOS, ENTRE OS ALEMÃES...
ENTENDO. MAS O PARTIDO É ADORADO, AINDA. ATÉ HOJE... CEGAMENTE. VI COM OS MEUS PRÓPRIOS OLHOS.
E TROUXE UMA BAITA LEMBRANÇA DOS NAZISTAS!!
VI A CARA DO HITLER.
FUI, SIM. NO ANO DOS JOGOS OLÍMPICOS.
O SENHOR FOI PRA ALEMANHA?

Era como se fosse algo do destino. Ele tinha algo em sua personalidade que a fazia esquecer a solidão.

Era apenas um inocente chá em sua casa, mas Yukie sentiu uma inexplicável ligação com o estranho.



ORA, JÁ VAI EMBORA...? FIQUE MAIS UM POUCO!!
OBRIGADO PELO CHÁ...
ELE FOI PRA ADOLF HITLER SCHULE, UM INSTITUTO QUE FORMA OFICIAIS NAZISTAS.
OLHA SÓ, QUE MENINO BONITO.
ISTO ACABOU DE CHEGAR PELO CORREIO. É DO MEU FILHO. ELE ESTÁ ESTUDANDO NUMA ESCOLA EM BERLIM.
NÃO ACREDITO QUE A SENHORA O COLOCOU NUM LUGAR DESSES!!
POR QUE FEZ ISSO?!
EU ATÉ FUI CONTRA.
MAS ESSE FOI O ÚLTIMO DESEJO DO MEU MARIDO.
NÃO CREIO QUE O HITLER PENSE EM SE APOSENTAR TÃO CEDO...
MAS A RUÍNA DELE ESTÁ PRÓXIMA. COM A DITADURA QUE TEM IMPOSTO, LOGO VAI SE AUTODESTRUIR...
ESSE LUGAR NÃO VAI FAZER BEM PRO SEU FILHO!!
ALÉM DO MAIS, O NAZISMO EM SI NÃO VAI DURAR MUITO TEMPO!
VOCÊ ACHA?

TERMINOU A VISITA?
DESCULPE FALAR DESSAS COISAS COM A SENHORA.
VOU INDO. ATÉ LOGO...
GOSTARIA DE VÊ-LO DE NOVO.
ENTÃO, NOS ACOMPANHE.
E NÃO TENTE FUGIR... O COMPARECIMENTO É VOLUNTÁRIO, MAS, SE RESISTIR, NÃO HESITO EM TE ALGEMAR.

ACEITA?
AGORA, QUE TAL ME CONTAR O QUE A NORIKO KOSHIRO TE ENTREGOU? OU PASSAR PRA CÁ DE UMA VEZ.
AH, TOUGE... VOCÊ ME DESPISTOU DIREITINHO NA NOITE RETRASADA, HEIN?
ACHEI QUE JORNALISTAS E POLICIAIS COOPERASSEM UNS COM OS OUTROS...
ゴキ!
BLAM!
DO QUE ESTÁ FALANDO? ELA NÃO ME ENTREGOU NADA.
EU SEI MUITO BEM QUE A KOSHIRO TE DEU UM DOCUMENTO SECRETO!
NÃO ME VENHA COM ESSA!!
SÓ ESTOU PEDINDO EDUCADAMENTE EM RESPEITO AO ASTRO DO ESPORTE AMADOR QUE VOCÊ FOI NO PASSADO.

FUI AVISÁ-LA DE QUE ELE MORREU NA ALEMANHA.
EU SÓ FUI ATÉ LÁ PRA CONVERSAR COM A PROFESSORA KOSHIRO. ELA DEU AULA PRO MEU IRMÃO, QUANDO ELE ERA CRIANÇA.
É MELHOR NÃO BRINCAR COMIGO. A PROFESSORINHA COMUNISTA DEVE TER TE CONTADO QUE TIPO DE HOMEM EU SOU.
GRAG
POW!
BONK!
SE PREPARE PRA TER UNS CINCO OU SEIS OSSOS QUEBRADOS.
TOUGE... ACHO QUE VOU TE DAR UMA AMOSTRA DE COMO É O INTERROGATÓRIO DA POLÍCIA ESPECIAL.
ESSE É DURÃO.

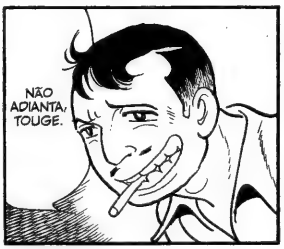
AÍ, ELE CONSEGUIU CERTA INFORMAÇÃO QUE QUERIA MANDAR PRA CÁ, POR INTERMÉDIO SEU. MAS NÃO DEU CERTO E O ISAO ACABOU ENVIANDO PRAQUELA MULHER CHAMADA KOSHIRO, QUE ERA PROFESSORA DELE E IA SERVIR COMO INTERMEDIÁRIA. ACERTEI?
VAMOS, TOUGE. EU JÁ TENHO PROVAS. O SEU IRMÃO ISAO FOI PRA UNIVERSIDADE DE BERLIM E DEBANDOU PRO LADO DOS COMUNISTAS...

E VOCÊ TÁ SERVINDO COMO MENSAGEIRO ENTRE ELE E A FACÇÃO DAQUI, DO JAPÃO, NÃO É?

É VERDADE QUE O MEU IRMÃO ERA MILITANTE COMUNISTA. TANTO É QUE ESTAVA NA LISTA DE DESAFETOS DA EMBAIXADA.

NÃO SE FAÇA DE DESENTENDIDO!!

I-ISSO É MENTIRA... EU NUNCA TIVE ESSA INTENÇÃO...


NÃO ADIANTA, TOUGE.

.....
É MELHOR CONFESSAR ENQUANTO PODE. ANTES QUE FIQUE SEM LÍNGUA PRA FALAR.
DÃO BOSSO GONVEZAR O GUI DUM ZEI...
SHURP...!
BE DÁ UM LENÇO?
SUPAAH!
VASH!
VASH!
SUPAAH!
SHPAAAH!
FILHO DA...!

FLASH
ACHA QUE PODE RESISTIR?!
O CRIME DE RESISTIR A UM POLICIAL É GRAVE.
TÁ BOM... SE É ISSO QUE QUER, VOCÊ NÃO VAI MAIS SAIR DAQUI ANDANDO.
POW!
POW!
POW!
POW!
POW!
DÁ ALGUMA COISA PRA ELE ACORDAR!
DESMAIOU.

D-DÔ É GOM FOBE...
E AÍ?! FICOU COM VONTADE DE FALAR OU NÃO?!
MMM...
O GUE EU GUERO É UM SOBÁ GOM DEMPURÃ...
O BEDIDO BEIO ERRADO...
BONK!
BRAK!
VASH!
ENTÃO, TOMA ESSA!!
PALHAÇO!!
BONK!!
E... ELE AINDA CONSEGUE SE LEVANTAR?
ガキン!
BOIS É... BERTO DA DORDURA DA GESDABO, IZO AGUI É FICHINHA...
HEH... HEH...

BARA GOM IZO, BAI... DÔ DE DIZENDO... É INÚTIL...
SEGUREM ELE... VOU ENFIAR ESSA AGULHA DEBAIXO DA UNHA!
TÁ CERTO! AGORA VOU PEGAR PESADO.
ELE NÃO É APENAS RESISTENTE... PARECE QUE NÃO SENTE DOR.
MAS É O INSPETOR-GERAL.
INSPETOR AKABANE, LIGAÇÃO PRO SENHOR.
TÔ OCUPADO!
HÃ?!
PODEM SOLTÁ-LO!! ELE FOI LIBERADO!!

NÃO DEIXA DE SER SUSPEITO, MAS A GENTE TEM QUE SOLTAR POR ENQUANTO.
O CORONEL HONDA, DO EXÉRCITO, TÁ SE RESPONSABILIZANDO POR ELE!
P-POR ORDEM DE QUEM?!

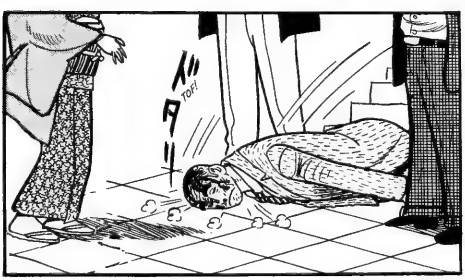
OK!
MAS NÃO TIREM OS OLHOS DELE. VIGIEM.

LEVEM ELE PRA FORA!
SÉRIO!

SÉRIO?
O CORONEL HONDA?!

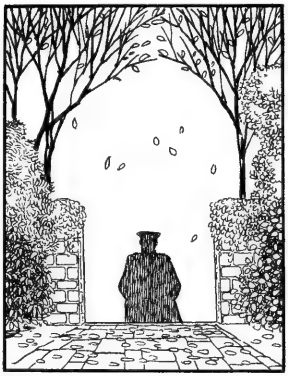
A SENHORA...

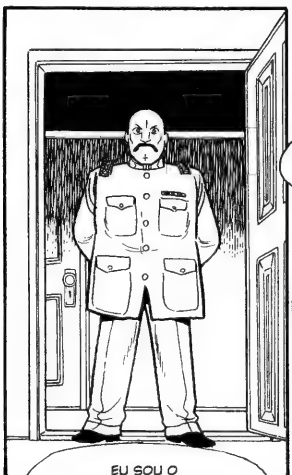
OLHA AÍ!! VIERAM TE BUSCAR!
?


TOK!

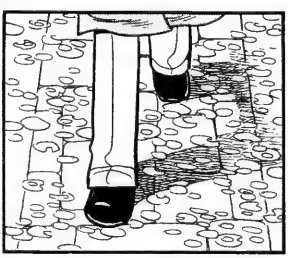
COMO ESTÃO SEUS MACHUCADOS?
S... SENHORA!!
AI, AI, AI...
CORONEL HONDA...? QUEM É ESSE...?
FOI O CORONEL HONDA QUEM ACEITOU SER O SEU RESPONSÁVEL.
...QUE ME TIROU DA POLÍCIA, ME SALVANDO DA TORTURA?
FOI A SENHORA...
NÃO, EU NÃO TENHO TANTO PODER ASSIM.
POR QUE NÃO? DEVE TER ALGUM MOTIVO.
DEIXA PRA LÁ. NÃO PRECISA PERGUNTAR NADA.
HMM... MAS QUE SURPRESA... POR QUE ELE RESOLVEU ME AJUDAR?
É UM VELHO AMIGO. ELE ESTÁ VINDO PRA CÁ.

DEVE SER O CORONEL.





OBRIGADA PELO QUE FEZ.
ORA... A SENHORA, DE QUIMONO?



EU SOU O CORONEL HONDA, DO EXÉRCITO. NEM ACREDITO QUE ACEITEI DAR MINHA ANUÊNCIA A UM COMPLETO DESCONHECIDO.

É VOCÊ? O TAL REPÓRTER CHAMADO TOUGE?

NÃO FOI IDEIA SUA ME TIRAR DE LÁ?
ELA É MINHA AMIGA E EU SÓ USEI MINHA INFLUÊNCIA.

HÃ? PEDIDO DA SE-NHO-RA...?

SÓ O FIZ PORQUE FOI UM PEDIDO PESSOAL DA SENHORA KAUFMANN. NÃO PENSE QUE VAI SE REPETIR.

EU ACABEI DE CONHECÊ-LA... ONTEM, POR ACASO.
C-COMO ASSIM...? EU NUNCA FARIA UMA COISA DESSAS...
NEM PENSE EM ABUSAR DA BONDADE DELA!
AGORA, PRESTE ATENÇÃO! SÓ VOU TE AVISAR UMA VEZ. NÃO SE ENVOLVA MAIS COM A SENHORA KAUFMANN!
NÃO PERCEBEU QUE HOJE ELA ESTÁ USANDO QUIMONO?!
NÃO ESTOU ENTENDENDO COISA ALGUMA.
POR ACASO, É...? HM, O DESTINO É IMPLACÁVEL.
HÃ... NÃO ENTENDO, NÃO, SENHOR.
SIM, ELA É ESPOSA DE UM ALEMÃO, MAS ESTÁ VESTIDA COMO JAPONESA... E DAÍ?
PORQUE VOCÊ É UM GRANDE TOLO!!
DESDE QUE ELA SE CASOU COM O KAUFMANN, NUNCA MAIS A TINHA VISTO USANDO QUIMONO.
ATÉ HOJE! ENTENDE O QUE QUERO DIZER?
HÃ?
VRAU!
SLAM!

CAPRI-
CHO...?
SE É UM DESEJO SEU, EU FAÇO QUALQUER COISA, MAS ESSE CAPRICHO EM ESPECIAL... NÃO ME PARECE NEM UM POUCO ADEQUADO!
SENHORA... POR QUE QUIS AJUDAR AQUELE HOMEM?

NÃO SOU EU QUE VOU JULGÁ-LO, MAS RECOMENDO QUE O MANDE EMBORA E NÃO SE ENVOLVA MAIS COM ELE.

MAS ELE NÃO É MÁ PESSOA!!
SIM. ELE ESTAVA SENDO INVESTIGADO PELA POLÍCIA ESPECIAL POR SUSPEITA DE SER COMUNISTA!!

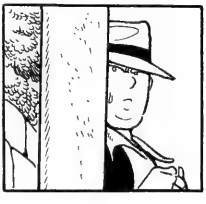
VOCÊ SABE QUE SINTO AFETO PELA SENHORA HÁ MUITO TEMPO. E É ALGO QUE NÃO VAI MUDAR TÃO CEDO. ESPERO QUE LEVE ISSO EM CONSIDERAÇÃO...

ESTÁ ENGANADO, CORONEL. EU NÃO TENHO NADA COM ELE.

ENTÃO, POR QUE O TRATA TÃO BEM? NÃO TENTE ME ENGANAR.

ALÔ, INSPETOR AKABANE? O TOUGÉ ESTÁ NA CASA DA SENHORA KAUFMANN.
SIM, HÁ DUAS HORAS. O CORONEL HONDA ESTEVE LÁ...
ELA ACABOU DE SAIR PRA FAZER COMPRAS.

ÓTIMO. CONTINUA VIGIANDO.
AINDA ESTAMOS INVESTIGANDO A RELAÇÃO DELA COM O CORONEL.



SE UM CARA DESSES ASSUME A RESPONSABILIDADE POR ALGUÉM, A GENTE NÃO TEM MUITO O QUE FAZER.
ATÉ O INSPETOR-GERAL TEM MEDO DELE.
ESSE É UM DOS FIGURÕES DO MOMENTO.
CORONEL HONDA...
MONSIEUR*... ESSA É A RESIDÊNCIA DE MADAME KAUFMANN?
S-SIM. MAS ELA NÃO ESTÁ.
(*) "MONSIEUR", "SENHOR", EM FRANCÊS.
MELHOR PRA MIM.
HM?!
NGH!
PUH...
BONS SONHOS, POLICIAL.
TOC

MONSIEUR TOUGE, COMO ESTÁ SUA SAÚDE?

Ai, Ai, Ai...

QUE DOCUMENTO?

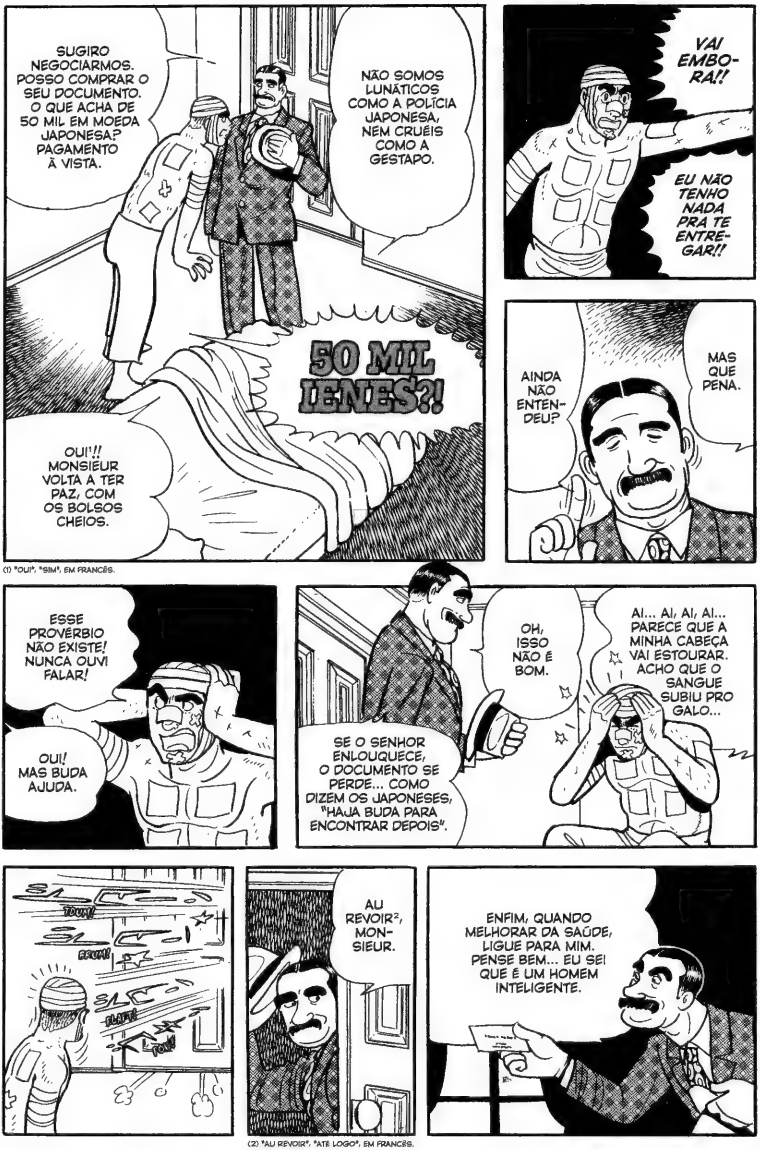
PEÇO QUE ENTREGUE O DOCUMENTO PARA NÓS, ANTES QUE A POLÍCIA DO JAPÃO O TOME DO MONSIEUR.

NÓS PRETENDEMOS DIVULGAR O CONTEÚDO PARA O MUNDO. ASSIM, ACABAREMOS COM HITLER.

MONSIEUR CORRE GRANDE PERIGO. A POLÍCIA DO JAPÃO NÃO O DEIXARÁ EM PAZ DE JEITO NENHUM.
QUEM É VOCÊ?!
CALMA, NÃO SOU NAZISTA. SOU DE OUTRO PAÍS.

SOU SÓ UM REPÓRTER DA SEÇÃO POLICIAL. POLÍTICA É EM OUTRO DEPARTAMENTO!
ESPERE UM POUCO!

O ASSUNTO É GRAVE DEMAIS PARA UM CIVIL LIDAR. É ALGO QUE PODE MUDAR O DESTINO DE UMA NAÇÃO. DEIXE ESSE TRABALHO CONOSCO.
EU E MEUS CONCORRENTES SABEMOS DE TUDO SOBRE O DOCUMENTO.
NÃO SE FAÇA DE BOBO, MONSIEUR TOUGE.



(1) "OUI", "SIM", EM FRANCÊS.

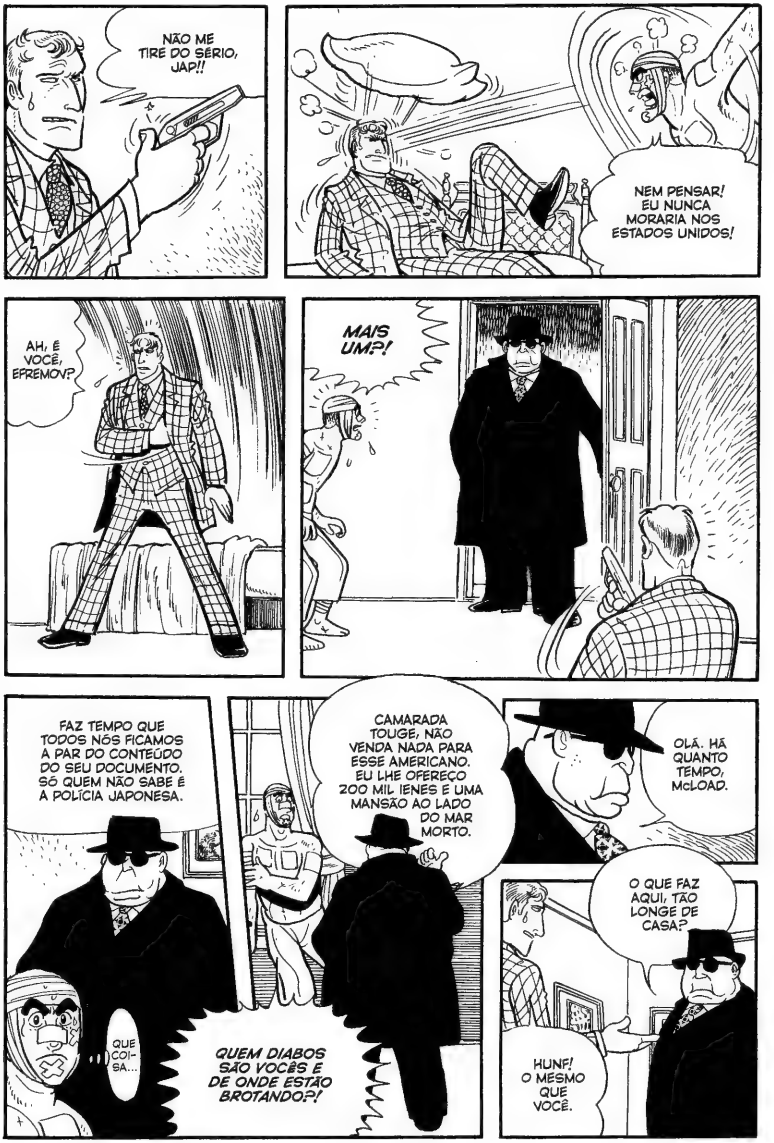
(2) "AU REVOIR", "ATÉ LOGO", EM FRANCÊS.

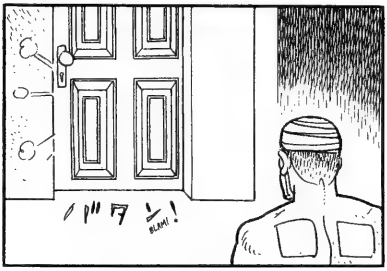
(*) "GLAD TO MEET YOU". "PRAZER EM CONHECÊ-LO", EM INGLÊS.

(1) "MY CAPTAIN", "MEU CAPITÃO" OU "CHEFIA", EM INGLÊS.

(3) "SHUT UP", "CALA A BOCA", EM INGLÊS.

(2) "SAYONARA", "ADEUS", EM JAPONÊS.


NÃO ME TIRE DO SÉRIO, JAP!!
NEM PENSAR! EU NUNCA MORARIA NOS ESTADOS UNIDOS!
AH, É VOCÊ, EFREMOV?
MAIS UM?!
FAZ TEMPO QUE TODOS NÓS FICAMOS A PAR DO CONTEÚDO DO SEU DOCUMENTO. SÓ QUEM NÃO SABE É A POLÍCIA JAPONESA.
CAMARADA TOUGE, NÃO VENDA NADA PARA ESSE AMERICANO. EU LHE OFEREÇO 200 MIL IENES E UMA MANSÃO AO LADO DO MAR MORTO.
OLÁ. HÁ QUANTO TEMPO, McLOAD.
O QUE FAZ AQUI, TÃO LONGE DE CASA?
QUE CO!-SA...
QUEM DIABOS SÃO VOCÊS E DE ONDE ESTÃO BROTANDO?!
HUNF! O MESMO QUE VOCÊ.



(*) "DASVIDANIYA", "ATÉ LOGO", EM RUSSO

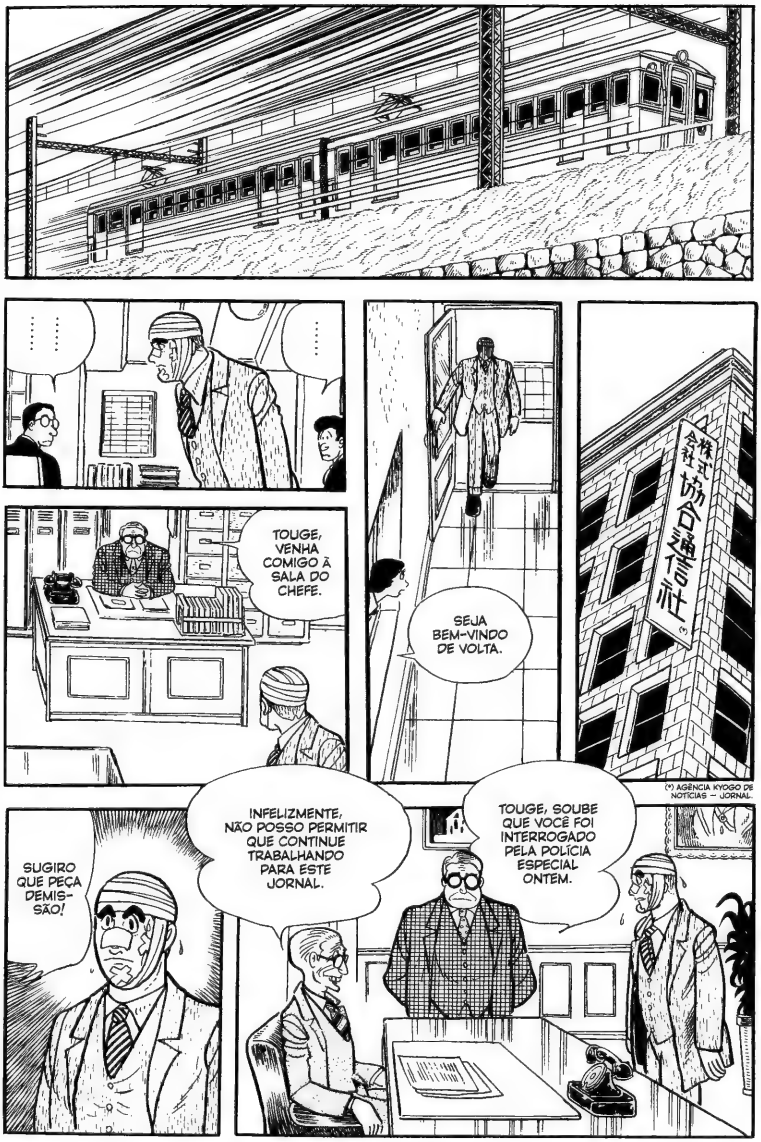
CRONOLOGIA DE 1939* (ANO 14 DA ERA SHOWA)

NO JAPÃO e em OUTROS PAÍSES

01/01 · Expulsão do político e diplomata Wang Jingwei do Partido Nacionalista Chinês.
04/01 · Renúncia geral dos membros do primeiro gabinete formado pelo primeiro-ministro Fumimaro Konoe.
05/01 · Formação do gabinete do primeiro-ministro Kiichiro Hiranuma.
15/01 · O lutador de sumô Futabayama não conquista o título de 70 vitórias consecutivas, sendo derrotado pelo adversário Akinoumi.
15/01 · Concluída a linha de metrô que liga Shinbashi a Shibuya, em Tóquio.
28/01 · Yuzuru Hiraga, reitor da Universidade Imperial de Tóquio, recomenda ao Ministério da Cultura a suspensão dos professores da Faculdade de Economia, Eijiro Kawai e Seibi Tsuchikata (no que ficou conhecido como o "Expurgo Hiraga").
30/01 · O Ministério dos Assuntos Internos lança o "Manual de Utilização dos Abrigos Antiaéreos".
27/02 · Reino Unido e França reconhecem o governo do general Franco, na Espanha.
28/03 · Exército de Franco domina Madrid, pondo fim à guerra civil.
30/03 · Treinamento militar passa a ser matéria obrigatória nas universidades.
30/03 · Açúcar, bebidas alcoólicas e carvão passam a ter preço tabelado.
07/04 · Dia do Cavalo. Uma marchinha militar que canta sobre o estimado cavalo que acompanha os soldados no campo de batalha faz sucesso entre a população.
07/04 · Itália conquista e anexa a Albânia.
12/04 · Decretada a lei de racionamento de arroz e cereais, com distribuição controlada. Passa-se a exigir autorização para se vender arroz.
11/05 · Conflito entre o exército japonês e os exércitos soviético e mongol, no Rio Khalkhin Gol (Incidente de Nomonhan).
13/05 · A rede de TV NHK tem sucesso na transmissão piloto de programas em aparelhos nacionais.
22/05 · Firmada aliança militar entre Alemanha e Itália.
08/06 · Iniciado o trabalho de reprodução para conservação das pinturas de parede do Templo Horyuji, em Nara.
10/06 · Polícia estabelece que todos os negócios de entretenimento, como bares e restaurantes, devem fechar à meia-noite.
16/06 · Conselho da Mobilização Nacional para a União do Espírito Popular define novas diretrizes de hábitos de vida (proibição do uso de placas de neon, de cabelo comprido e aplicação de permanente nos cabelos para estudantes, abolição do costume de enviar lembranças para os outros no fim do ano e nas mudanças de estação etc.).
05/07 · Descoberto o plano de atentado contra simpatizantes dos Estados Unidos e Reino Unido, como o ministro da Marinha Mitsumasa Yonai.
06/07 · Primeiro teste de voo do caça de guerra japonês Mitsubishi A6M Zero, apelidado de Zero-sen.
08/07 · Decretada a lei de requisição da força produtiva popular pelo governo.
26/07 · Estados Unidos anunciam o cancelamento do Tratado de Comércio e Navegação com o Japão.
28/07 · Depois de quinze anos, o planeta Marte se aproxima novamente da Terra. Há uma grande procura por telescópios para observar o fenômeno em todo o país.
20/08 · Exército japonês é derrotado pelos exércitos soviético e mongol.
23/08 · Assinado o Pacto de Não Agressão entre Alemanha e União Soviética.
28/08 · Renúncia geral do gabinete do primeiro-ministro Hiranuma, com a declaração de que "a situação da Europa é uma das mais complexas e misteriosas".
30/08 · Formação do gabinete do primeiro-ministro Nobuyuki Abe.
01/09 · Ataque aéreo e por terra da Alemanha contra a Polônia. Início da Segunda Guerra Mundial.
15/09 · Firmado o Acordo de Cessar-Fogo em Nomonhan.
28/09 · Assinado o Tratado de Amizade entre Alemanha e União Soviética.
30/09 · O Ministério da Saúde e Bem-estar anuncia os "Dez Mandamentos do Matrimônio" (abrangendo políticas como o incentivo ao aumento da natalidade, entre outras).
XX/09 · Epidemia de encefalite, transmitida pelo mosquito *akaieka* (da família *Flaviviridae*).
20/10 · Implantação da lei de controle de preços. Começa a era do mercado ilegal.
26/11 · União Soviética inicia o ataque contra a Finlândia.
01/12 · Implantação da lei de proibição do consumo de arroz branco (proibido o uso de arroz superior a 70% polido).
25/12 · O carvão começa a ser racionado no país.

(*) Extraída de "A Era Showa dos 100 milhões", volume 15, publicação do jornal *Mainichi Shimbun*.

CAPÍTULO 9


株式会社 協合通信社 (*)
SEJA BEM-VINDO DE VOLTA.
TOUGE, VENHA COMIGO À SALA DO CHEFE.
(*) AGÊNCIA KYOGO DE NOTÍCIAS — JORNAL.
TOUGE, SOUBE QUE VOCÊ FOI INTERROGADO PELA POLÍCIA ESPECIAL ONTEM.
INFELIZMENTE, NÃO POSSO PERMITIR QUE CONTINUE TRABALHANDO PARA ESTE JORNAL.
SUGIRO QUE PEÇA DEMIS-SÃO!

ISSO MESMO... NÃO TEMOS OPÇÃO.
E-EU ESTOU SENDO DESPEDIDO?!
DEMISSÃO?

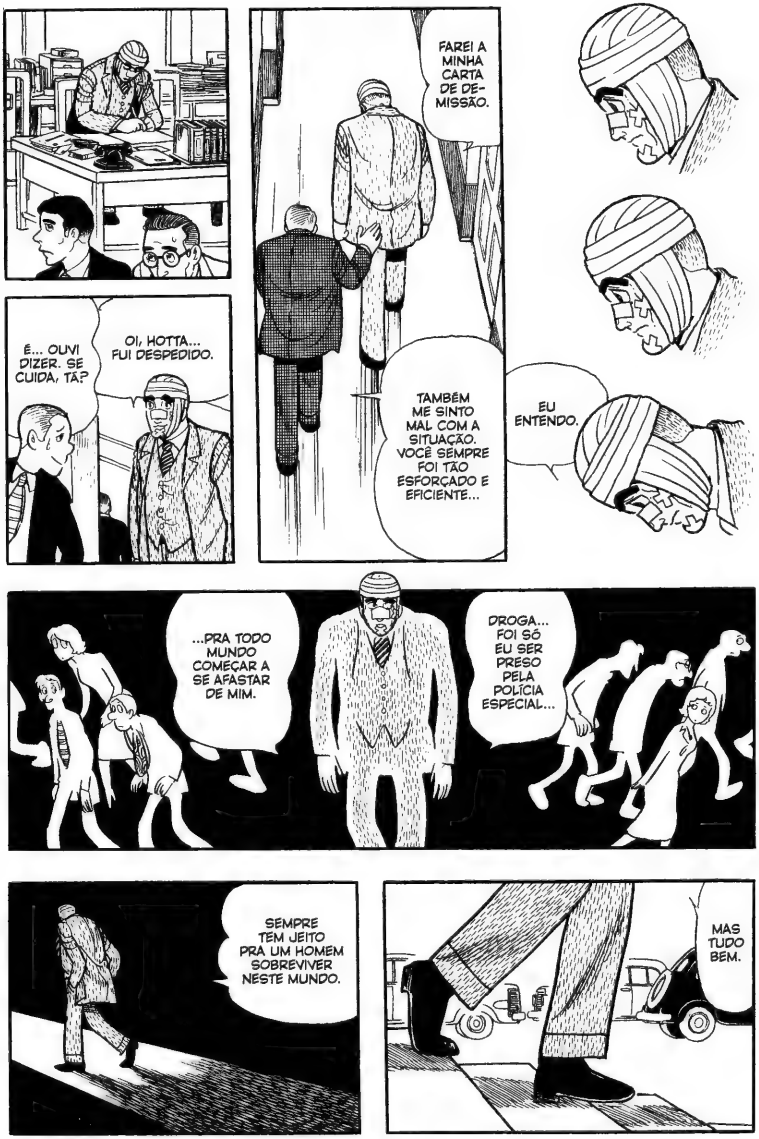
EXCEPCIONALMENTE, PAGAREI SUA RESCISÃO, ESTÁ BEM?
VOCÊ FOI UM ATLETA FAMOSO E EU CONFIAVA NO SEU TRABALHO COMO REPÓRTER... MAS, CONTRA QUESTÕES IDEOLÓGICAS, NÃO HÁ O QUE FAZER...

ACREDITO EM VOCÊ, MAS O FATO DE TER SIDO PRESO PELA POLÍCIA ESPECIAL TRAZ UMA IMAGEM MUITO NEGATIVA PARA O JORNAL, ENTENDE?
MAS FOI TUDO UM ENGANO, CHEFE! NÃO FIZ NADA DE ERRADO, NEM SIGO QUALQUER IDEOLOGIA!!

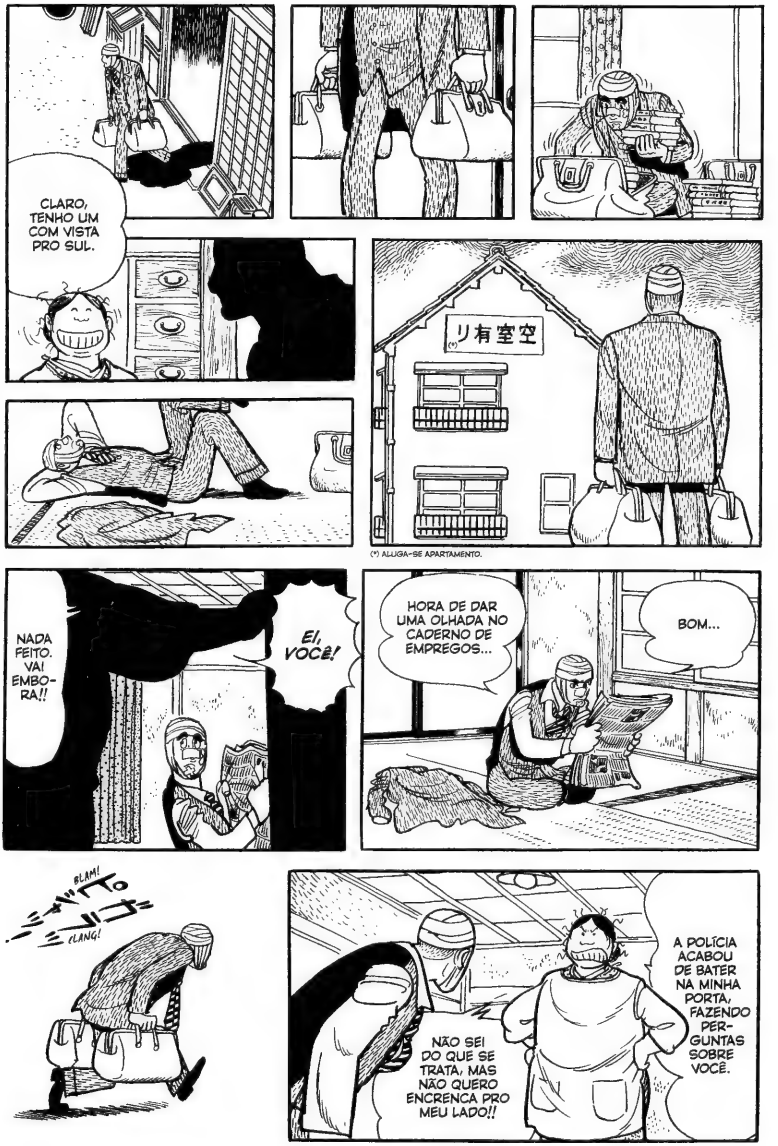
COMPREENDA... NÃO CAUSE MAIS PROBLEMAS PARA O JORNAL.

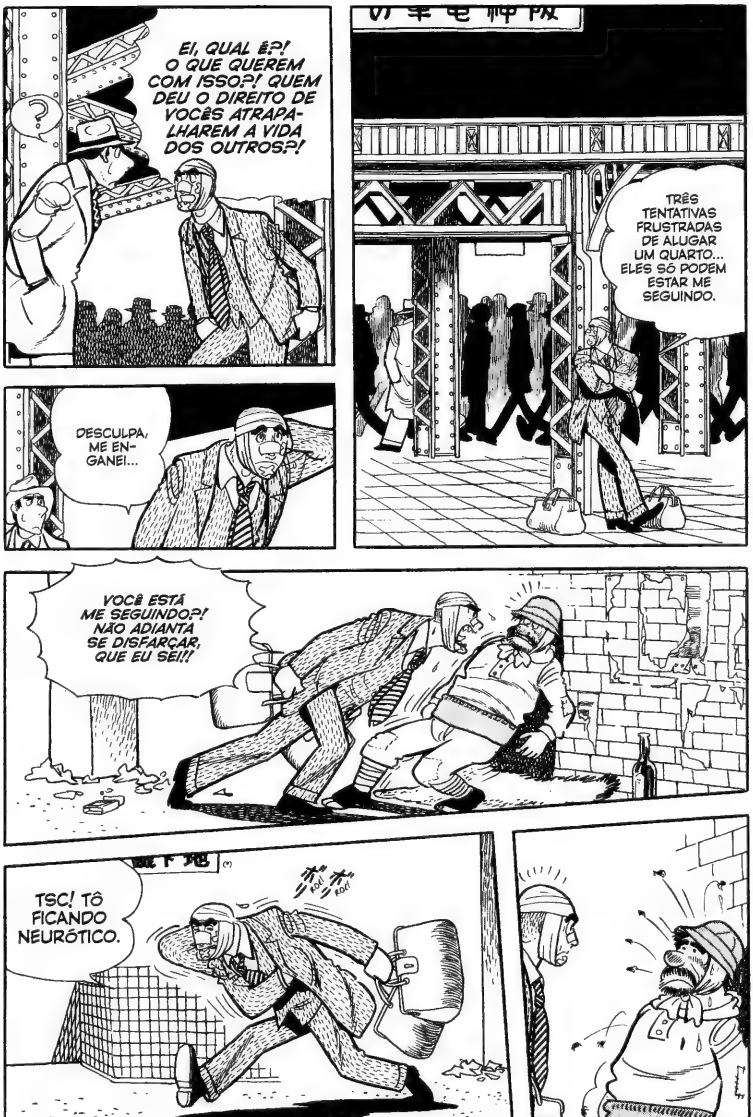
TOUGE, PENSE BEM... JÁ ACONTECEU DE A POLÍCIA VIR AQUI.
SIMPLESMENTE PELO FATO DE O SEU IRMÃO TER ENVOLVIMENTO COM COMUNISTAS.

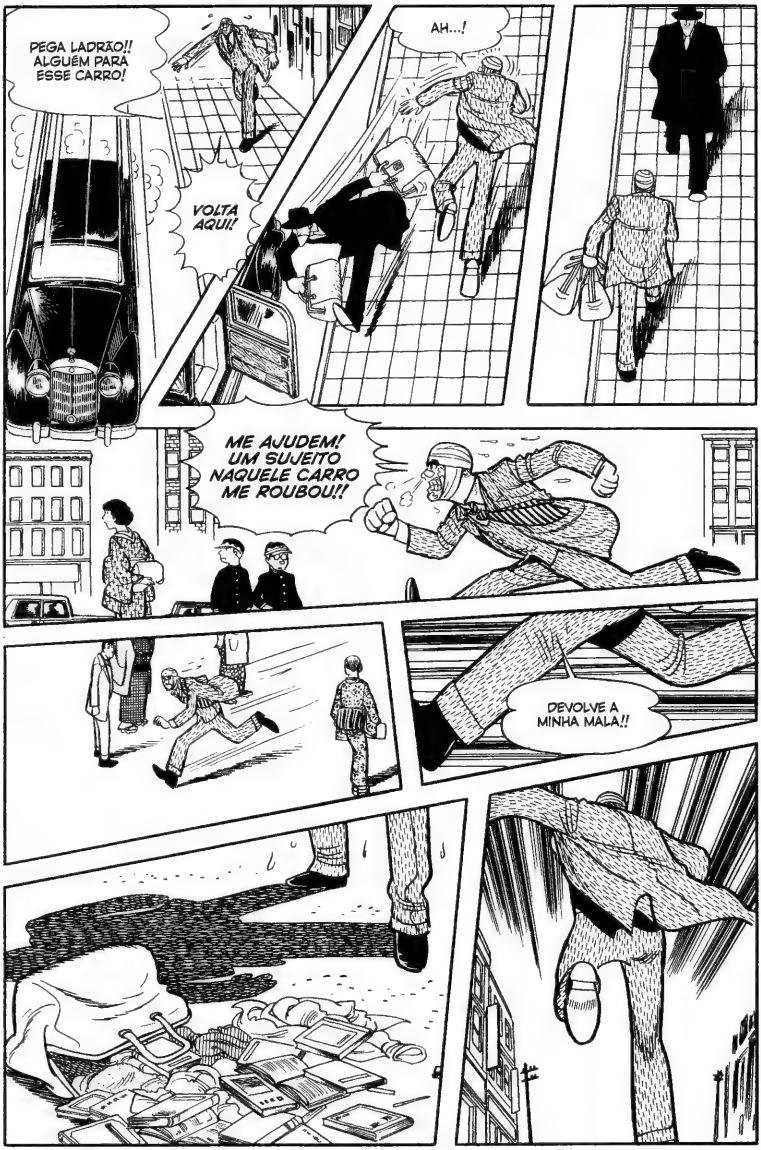
MAS É INJUSTO. ELES ESTÃO ENGANADOS!!


FAREI A MINHA CARTA DE DEMISSÃO.
TAMBÉM ME SINTO MAL COM A SITUAÇÃO. VOCÊ SEMPRE FOI TÃO ESFORÇADO E EFICIENTE...
EU ENTENDO.
OI, HOTTA... FUI DESPEDIDO.
É... OUVI DIZER. SE CUIDA, TÁ?
...PRA TODO MUNDO COMEÇAR A SE AFASTAR DE MIM.
DROGA... FOI SÓ EU SER PRESO PELA POLÍCIA ESPECIAL...
SEMPRE TEM JEITO PRA UM HOMEM SOBREVIVER NESTE MUNDO.
MAS TUDO BEM.

PODE ME EXPLICAR O QUE TÁ HAVENDO?! UNS POLICIAIS BRUTAMONTES APARECERAM E REVIRARAM TODO O SEU QUARTO...
SENHOR TOUGE, FOI BOM VOCÊ TER CHEGADO...!
SENHOR TOUGE, O QUE SIGNIFICA ISSO?
DESGRAÇADOS! COM QUE DIREITO ELES FAZEM UMA COISA DESSAS...?!
TRATE DE JUNTAR SUAS COISAS E IR EMBORA!!
SENHOR, EU POSSO EXPLICAR...
NÓS ALUGAMOS O QUARTO PRA VOCÊ PORQUE ERA UM ATLETA FAMOSO DE UMA UNIVERSIDADE RESPEITADA... AGORA, PREFIRO QUE SAIA DAQUI.


CLARO, TENHO UM COM VISTA PRO SUL.
(*)リ有室空
(*) ALUGA-SE APARTAMENTO.
NADA FEITO. VAI EMBORA!!
EI, VOCÊ!
HORA DE DAR UMA OLHADA NO CADERNO DE EMPREGOS...
BOM...
BLAM!
CLANG!
NÃO SEI DO QUE SE TRATA, MAS NÃO QUERO ENCRENCA PRO MEU LADO!!
A POLÍCIA ACABOU DE BATER NA MINHA PORTA, FAZENDO PERGUNTAS SOBRE VOCÊ.


EI, QUAL É?! O QUE QUEREM COM ISSO?! QUEM DEU O DIREITO DE VOCÊS ATRAPALHAREM A VIDA DOS OUTROS?!
TRÊS TENTATIVAS FRUSTRADAS DE ALUGAR UM QUARTO.. ELES SÓ PODEM ESTAR ME SEGUINDO.
DESCULPA, ME ENGANEI...
VOCÊ ESTÁ ME SEGUINDO?! NÃO ADIANTA SE DISFARÇAR, QUE EU SEI!!
TSC! TÔ FICANDO NEURÓTICO.
(*) METRÔ.


PEGA LADRÃO!! ALGUÉM PARA ESSE CARRO!
VOLTA AQUI!
AH...!
ME AJUDEM! UM SUJEITO NAQUELE CARRO ME ROUBOU!!
DEVOLVE A MINHA MALA!!

(*) "SENPAI", DO JAPONÊS, "VETERANO". É COMO OS NOVATOS CHAMAM OS MAIS EXPERIENTES NA ESCOLA E NO TRABALHO.

O FATO DE A POLÍCIA TER TE PRENDIDO SÓ PODE TER SIDO UM ENGANO.
EU CONHEÇO BEM O SEU CARÁTER.

HMM. ENTÃO, FOI DEMITIDO DO JORNAL, DESPEJADO DE CASA, A POLÍCIA ESTÁ DE OLHO EM VOCÊ E TEM UNS ESTRANGEIROS MUITO SUSPEITOS TE PERSEGUINDO?
POIS É... EU NÃO SEI MAIS O QUE FAZER DA MINHA VIDA.

SENPAI! PODE SER MUITA CARA DE PAU DA MINHA PARTE, MAS... TEM COMO ME DAR ABRIGO POR UM TEMPO?

POR QUE NÃO O ENTREGA DE UMA VEZ PRA POLÍCIA? ASSIM, OS ESTRANGEIROS NÃO VÃO MAIS TER MOTIVO PRA TE IMPORTUNAR E, QUEM SABE, AS AUTORIDADES TAMBÉM LARGAM DO SEU PÉ.
MAS A RAZÃO DISSO TUDO NÃO É O TAL DOCUMENTO SECRETO QUE ESTÁ COM VOCÊ?

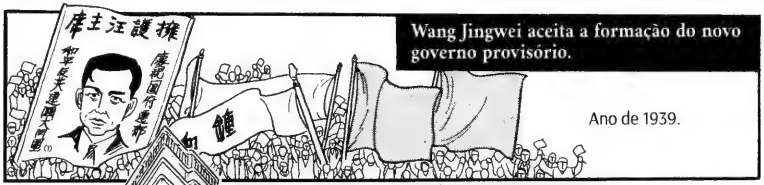
ISSO EU NÃO POSSO FAZER.

É PRO SEU PRÓPRIO BEM. LARGA MÃO DESSE NEGÓCIO.

TIRA ESSE PESO DAS SUAS COSTAS QUE, RAPIDINHO, EU TE CONSIGO UM BOM EMPREGO.

É ALGO DE VALOR?
PORQUE O MEU IRMÃO PERDEU A VIDA TENTANDO PROTEGER AQUILO...
POR QUE NÃO?
CLARO QUE NÃO. EU DEIXEI NUM LUGAR SECRETO, ESCONDIDO DE TODOS. E NÃO VOU REVELAR O ESCONDERIJO PRA NINGUÉM. SE EU FIZESSE ISSO, O MEU IRMÃO VOLTARIA DO MUNDO DOS MORTOS PRA ME ESGANAR!
ESTÁ COM VOCÊ AGORA?
HUM.
SIM... MAS NADA QUE DINHEIRO POSSA COMPRAR.
MAS EU PRETENDO DIVULGAR O CONTEÚDO PRO MUNDO, QUANDO FOR O MOMENTO CERTO. É A MINHA CARTA NA MANGA!
NÃO POSSO TE DIZER O QUE É...
AH, COMO É TEIMOSO.
PELO MEU IRMÃO!!
NÃO! DE JEITO NENHUM... ISSO EU NÃO FAÇO!
PENSA BEM. JOGA FORA!
TOUGE, VOCÊ AINDA VAI MORRER POR CAUSA DISSO.

ESCONDERIJO FOI FEITO PRA SER DESCOBERTO. É MELHOR DEIXAR COMIGO, É MAIS SEGURO.
ESTÁ BRINCANDO?!
O LUGAR ONDE DEIXEI É O MAIS SEGURO DE TODOS!
E SE DEIXASSE COMIGO? POSSO GUARDAR PRA VOCÊ.
CHEGA. ESQUECE O QUE EU DISSE. NÃO QUERO MAIS A SUA AJUDA!!
SENPAI, ESTOU COMEÇANDO A DESCONFIAR DE VOCÊ TAMBÉM.
QUE COISA... NÃO CONSIGO MAIS CONFIAR EM NINGUÉM... NEM MESMO NOS AMIGOS...
...PRA ROUBAR AQUILO DE MIM?
VAI SABER SE ALGUÉM TE CONTRATOU...
ISSO LÁ É JEITO DE FALAR COMIGO?!
VAI DAR AS COSTAS PRA MINHA BOA VONTADE?!
EI, TOUGE, VOLTA AQUI!



(1) DEFESA À WANG JINGWEI — POR UMA NAÇÃO PACÍFICA, ANTICOMUNISTA E CONSTRUTIVA.

(2) PARABÉNS, GOVERNO WANG JINGWEI. (3) MOBILIZAÇÃO NACIONAL PARA A UNIÃO DO ESPÍRITO POPULAR.

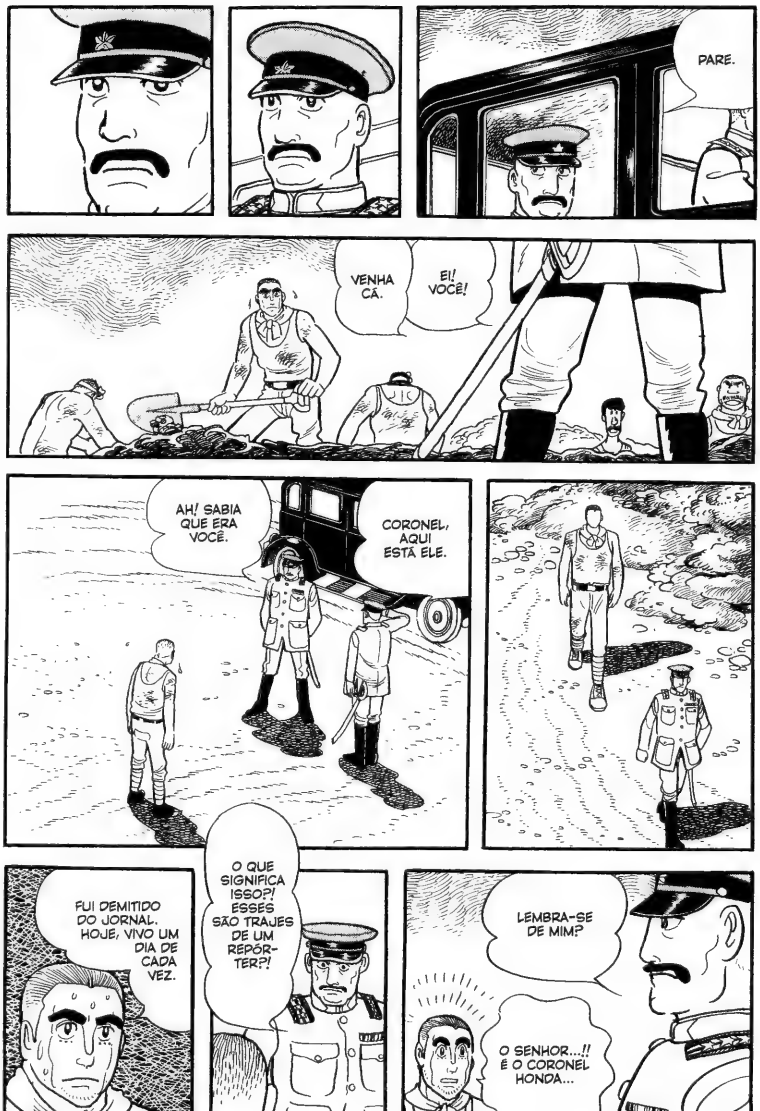
(4) CANÇÃO INFANTIL QUE EXALTA O SOLDADO JAPONÊS, LANÇADA EM 1939.

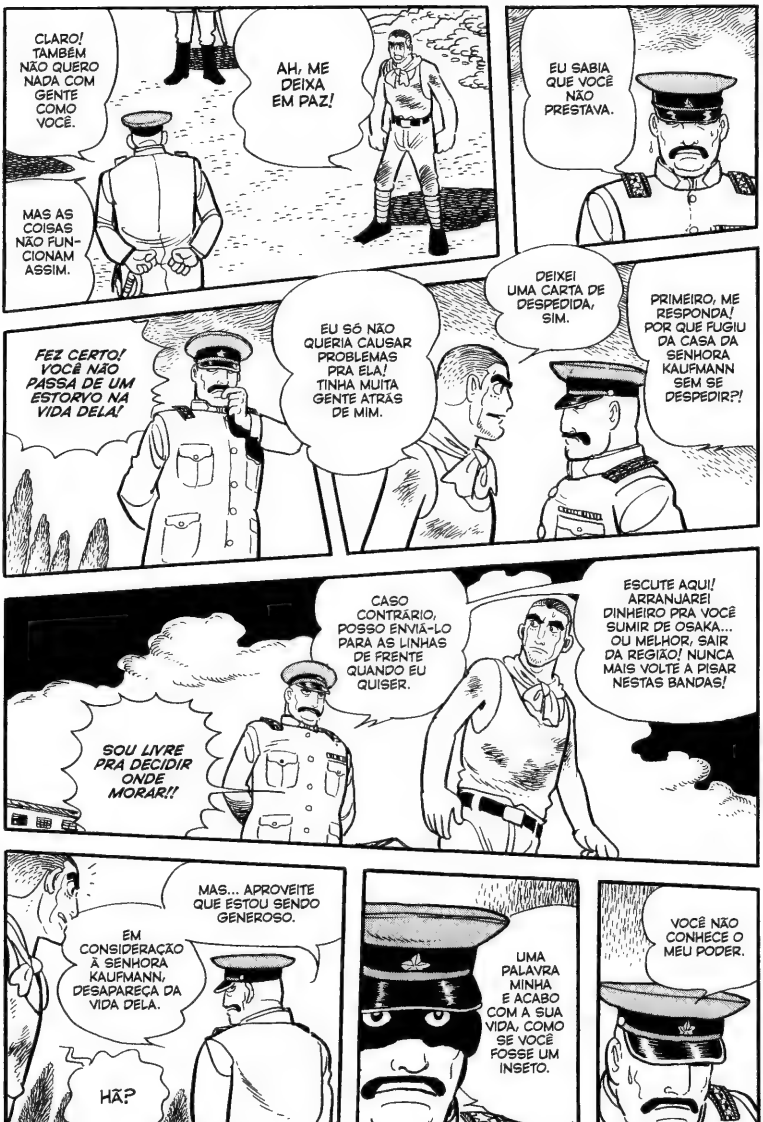
(*) MACARRÃO GROSSO DO TIPO UDON, COM TOFU (QUEIJO DE SOJA) FRITO NO ÓLEO.

HEH!
HEH! HEH, HEH, HEH...
OUVI DIZER QUE VOCÊ É FORMADO.
TENHO UMA PROPOSTA DE TRABALHO... QUE TAL?
É QUE VOU FAZER UM NEGOCINHO E PRECISO DE ALGUÉM QUE FALE BEM INGLÊS.
SIM, EU SOU... E DAÍ?
VOCÊ SABE FALAR INGLÊS?
SOU FLUENTE EM ALEMÃO, MAS, INGLÊS, NEM TANTO...
O OUTRO NÃO SABE FALAR NADA DE JAPONÊS.
FECHANDO O NEGÓCIO, VOCÊ GANHA UM CENTÉSIMO DO LUCRO. O QUE ACHA?
Ó, VAI RECUSAR? É DINHEIRO FÁCIL, VIU?
NÃO SEI SE POSSO. OUTRO DIA, TALVEZ.
QUANDO VEM UMA PROPOSTA, É SEMPRE DE ALGUM SERVIÇO ESCUSO.

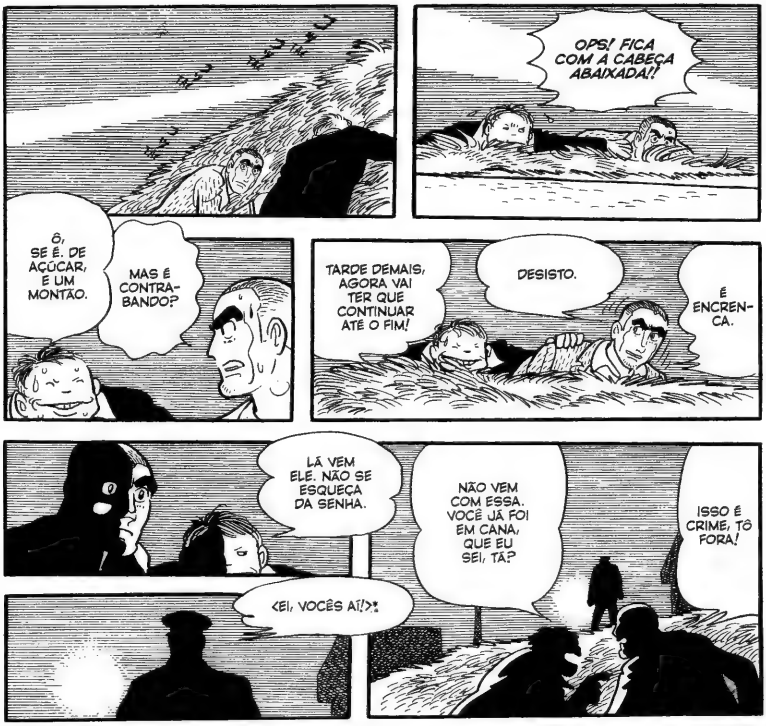
TENHO CERTEZA DE QUE OS HOMENS QUE ME VIGIAM JÁ REVIRARAM ESTE LOCAL DE DESCARTE ILEGAL DE LIXO MILHARES DE VEZES.
METADE DESSE TEMPO, FUI PRESO E AMEAÇADO PELO MENOS UMAS CINCO VEZES POR POLICIAIS E ESTRANGEIROS QUERENDO QUE EU CONTASSE ONDE ESCONDI OS DOCUMENTOS.
JÁ FAZ UM ANO QUE ESTOU NESTA VIDA.
AFINAL, UMA VEZ A CADA DEZ DIAS, O LIXO É RETIRADO DAQUI E LEVADO PRO ATERRO.
...MAS NÃO DEVEM ACREDITAR.
ELES DEVEM DESCONFIAR QUE ESCONDI AQUI...
ごみ捨てるべからず (*)
(*) PROIBIDO JOGAR LIXO
...TEM PONTOS CEGOS.
ごみ捨てるべからず
MAS TODO LOCAL...
NÃO TEM COMO ALGO ESTAR ESCONDIDO NESTE LUGAR.

...A ALMA DO ISAO DEVE ESTAR DE GUARDA POR AQUI.
ALÉM DO MAIS...
PONTOS CEGOS ESTÃO SEMPRE NO LUGAR MAIS À VISTA, MAS QUE NINGUÉM SE PREOCUPA EM PROCURAR.
É, VOCÊ MESMO!
EI! VOCÊ AÍ! PARE DE OLHAR PROS LADOS!
ESTAMOS NO TERRITÓRIO DO 8º REGIMENTO. QUEM FIZER CORPO MOLE SERÁ PUNIDO SEM DÓ PRA APRENDER A TER CARÁTER!
SAUDAÇÃO!
VRUUU...


PARE.
EI! VOCÊ!
VENHA CÁ.
CORONEL, AQUI ESTÁ ELE.
AH! SABIA QUE ERA VOCÊ.
O QUE SIGNIFICA ISSO?! ESSES SÃO TRAJES DE UM REPÓRTER?!
FUI DEMITIDO DO JORNAL. HOJE, VIVO UM DIA DE CADA VEZ.
LEMBRA-SE DE MIM?
O SENHOR...!! É O CORONEL HONDA...


CLARO! TAMBÉM NÃO QUERO NADA COM GENTE COMO VOCÊ.
AH, ME DEIXA EM PAZ!
MAS AS COISAS NÃO FUNCIONAM ASSIM.
EU SABIA QUE VOCÊ NÃO PRESTAVA.
PRIMEIRO, ME RESPONDA! POR QUE FUGIU DA CASA DA SENHORA KAUFMANN SEM SE DESPEDIR?!
DEIXEI UMA CARTA DE DESPEDIDA, SIM.
EU SÓ NÃO QUERIA CAUSAR PROBLEMAS PRA ELA! TINHA MUITA GENTE ATRÁS DE MIM.
FEZ CERTO! VOCÊ NÃO PASSA DE UM ESTORVO NA VIDA DELA!
ESCUTE AQUI! ARRANJAREI DINHEIRO PRA VOCÊ SUMIR DE OSAKA... OU MELHOR, SAIR DA REGIÃO! NUNCA MAIS VOLTE A PISAR NESTAS BANDAS!
CASO CONTRÁRIO, POSSO ENVIÁ-LO PARA AS LINHAS DE FRENTE QUANDO EU QUISER.
SOU LIVRE PRA DECIDIR ONDE MORAR!!
MAS... APROVEITE QUE ESTOU SENDO GENEROSO.
EM CONSIDERAÇÃO À SENHORA KAUFMANN, DESAPAREÇA DA VIDA DELA.
HÃ?
UMA PALAVRA MINHA E ACABO COM A SUA VIDA, COMO SE VOCÊ FOSSE UM INSETO.
VOCÊ NÃO CONHECE O MEU PODER.

ESPALHE AOS OUTROS.
NUNCA MAIS OFEREÇA TRABALHO ÀQUELE HOMEM.
CHAME O MESTRE DE OBRAS.
.....
JÁ BASTA. PODE IR.
TOPOU NA HORA CERTA. A TRANSAÇÃO VAI SER HOJE À NOITE. VÁ ATÉ O TERRENO BALDIO A LESTE DA TERCEIRA PONTE DO PORTO.
NÃO ENTENDO! NINGUÉM ESTÁ ME DANDO SERVIÇO! PRECISO DE DINHEIRO!!
ENTÃO, TOPA FAZER NEGÓCIO COMIGO?
.....
O QUE FOI, MOÇO FORMADO? TÁ COM UMA CARA PÉSSIMA.
É UM CARGUEIRO DE TAIWAN. O SUBCOMANDANTE TÁ TRAZENDO AÇÚCAR. SÃO QUASE 200 QUILOS DE MERCADORIA.



(*) TRADUZIDO DO INGLÊS.

<SÃO MAIS CEM DÓLARES PELO TRANSPORTE ATÉ AQUI... OU NADA FEITO.>
FALA PRA ELE QUE O DINHEIRO TÁ AQUI.
ELE ESTÁ DIZENDO PRA DAR O DINHEIRO QUE FALTA.
<NÃO, NÃO É O BASTANTE! ME DÊ O VALOR QUE FALTA!>
COMO É QUE É?! TAXA DE TRANSPORTE?! QUE PALHAÇADA É ESSA?! ELE NEM PAGA PASSAGEM DE NAVIO! NÃO VEM COM ESSA, NÃO, SEU FOMINHA!

<NÃO!>
<NÃO.>
<SEUS GANANCIOSOS! VOU É ATIRAR EM VOCÊS!>
DIGA QUE SÓ TENHO ISSO. SE ELE NÃO ME ENTREGAR A MERCADORIA, VOU LIGAR PRA ALFÂNDEGA E, SE CONFISCAREM, ELE VAI SE FERRAR.
FALA! É FALA GROSSO!!
<SE VOCÊ NÃO NOS PASSAR A MERCADORIA, VOU DEDURAR PRA ALFÂNDEGA.>
<NÃO QUER QUE ELA SEJA CONFISCADA, QUER?>

<ISSO AÍ NÃO ME ASSUSTA, NÃO, MEU AMIGO.>
<UMA AMEAÇA OU DUAS NÃO FAZEM DIFERENÇA PRA ALGUÉM QUE QUASE MORREU TORTURADO PELOS NAZISTAS.>
<O QUE TÊM OS NAZISTAS?>
<SOFRI TORTURA DA GESTAPO.>
<FOI BARRA-PESADA. ELES DAVAM CHOQUES NO MEU CORPO TODO.>
<SEU INGLÊS TEM UM SOTAQUE ALEMÃO FORTE. ESTEVE LÁ?>
<SIM, SÓ POR UM TEMPO...>
<VOCÊ DISSE GESTAPO?>
<MEU IRMÃO FOI MORTO POR ELES E EU FUI PRESO INJUSTAMENTE.>
<FAZ PARTE DE ALGUM GRUPO ANTIGOVERNISTA?>
<POR QUE OS NAZISTAS TORTURARIAM UM JAPONÊS COMO VOCÊ? O QUE APRONTOU?>

<LAMP ?!>
<SEI QUEM É.>
<O CHEFE DELES, UM TAL DE LAMP... OS MÉTODOS DELE ERAM TERRÍVEIS.>
<DE JEITO NENHUM! FOI UMA INJUSTIÇA.>
<NÃO APRONTOU NADA?>
<A MINHA TERRA NATAL, A HUNGRIA, VIROU UM DOMÍNIO DA ALEMANHA.>
<EU SOU JUDEU HÚNGARO. JAMAIS ESQUECEREI AS ATROCIDADES QUE ELE COMETEU CONTRA MEU POVO. FUI EXPULSO DO PAÍS E MINHA ESPOSA ACABOU MORRENDO.>
<E-ESSE MESMO!!>
<ENCONTREI COM ESSE SUJEITO HÁ UNS SEIS MESES... UM HOMEM FRIO E CÍNICO, QUE USA UNS ÓCULOS FUNDO DE GARRAFA E TEM LÁBIOS FINOS.>
<...VOCÊ É MEU AMIGO.>
<SE LAMP É SEU INIMIGO...>
EI, EI, O QUE ESTÃO CONVERSANDO, OS DOIS AÍ?!
<QUE TAL UM DRINK NO NAVIO?>

<NÃO SE PREOCUPE.>
<E O NEGÓCIO?>
<EU NÃO TRAIRIA UM AMIGO.>
NÃO QUERO SABER DE BEBIDA, EU QUERO É O AÇÚCAR!!
ISTO AQUI É UMA TRANSAÇÃO COMERCIAL!!
QUÊ?!
ELE NOS CONVIDOU PRA BEBER NO NAVIO.
TÁ, JÁ ENTENDI. MAS QUE TAL A GENTE VOLTAR PROS NEGÓCIOS?
<NÓS, JUDEUS, NÃO TEMOS MAIS PRA ONDE VOLTAR! POBRE POVO JUDEU!>
<SE ISSO ACONTECER, ELE VAI SE TORNAR O DEUS DO CONTINENTE EUROPEU... SABE O QUE ISSO SIGNIFICA, MEU AMIGO?>
<NÃO SÓ A HUNGRIA, A BOÊMIA E A LITUÂNIA TAMBÉM FORAM ANEXADAS À ALEMANHA.>
<HITLER PRETENDE DEVORAR TODA A EUROPA.>
<A PRÓXIMA DEVE SER A POLÔNIA.>

(*) TRECHOS DO HINO NACIONAL DA HUNGRIA. NESSES DOIS BALÕES, LÊ-SE O SEGUINTE: "DEUS, DERRAMA SOBRE OS HÚNGAROS FARTURA E ALEGRIA. GUARDA-OS COM TEU BRAÇO, ENQUANTO LUTAM CONTRA OS INIMIGOS."

CAPÍTULO 10

FSH!
BOOOOM...
FSH!
FSH!
BOOOOM...
BOOOOM...
POUF
1356
QUE CARA É ESSA, TOUGE...?
FSH!
FSH!
FSH!

COMO FOI A EXPERIÊNCIA DE AJUDAR UM CONTRABANDISTA, HEIN?
DEIXOU O NEGÓCIO DE LADO E FICOU BEBENDO ATÉ O AMANHECER COM O CAPITÃO, NÉ? VIU COMO EU SEI DE TUDO? TODOS OS SEUS MOVIMENTOS SÃO MONITORADOS.
EU SÓ NÃO TE PRENDI PORQUE NÃO QUERIA QUE FOSSE POR UM CRIME MIXURUCA COMO ESSE.
POR QUE NÃO ME PRENDE LOGO? CANSEI...
EU TAMBÉM NÃO AGUENTO MAIS.
ENTÃO, POR QUE CONTINUA ME ATORMENTANDO?!
ORA, POR CAUSA DOS DOCUMENTOS. POR QUE NÃO DESISTE DE VEZ E ME DIZ ONDE ESCONDEU?
VOCÊ FOI VALENTE EM SUPORTAR TUDO ATÉ AGORA, MAS JÁ ESTÁ CHEGANDO NUM PONTO EM QUE A FALTA DE DIGNIDADE É ENORME.
E AÍ? ME ENTREGA O DOCUMENTO E VOLTE A TER PAZ. TE GARANTO QUE VAI VOLTAR PRA SUA VIDA NORMAL.

MAS, SE RECUSAR, VOU CONTINUAR A TE ATORMENTAR ATÉ VOCÊ NÃO AGUENTAR MAIS.
VAI TER UMA HORA EM QUE NÃO VAI CONSEGUIR SE SUSTENTAR... NEM COMO MENDIGO. É ISSO QUE QUER?
DROGA! BOBEEI!
GOOOM
POW!
POW!
SNIVOL
SNIVOL
AEW!
AEW!
SNIVOL
SNIVOL
TUTUM
TUTUM
TUTUM

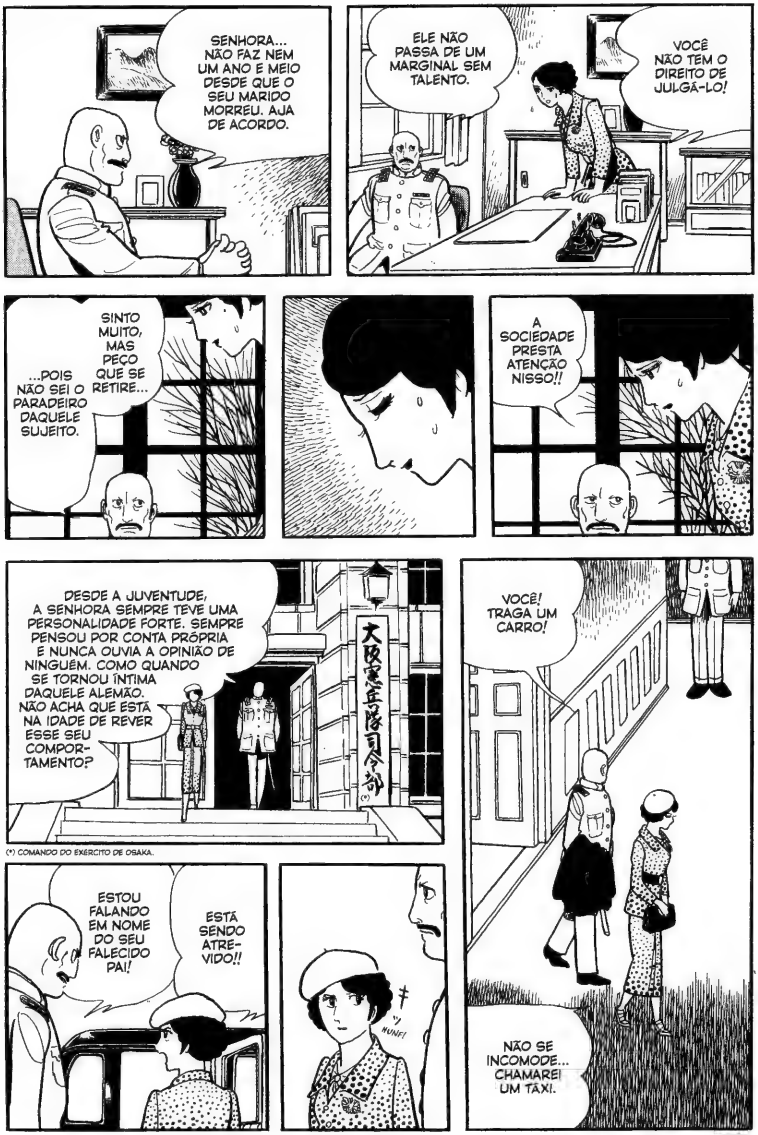
NÃO SEI DO QUE ESTÁ FALANDO, SENHORA.

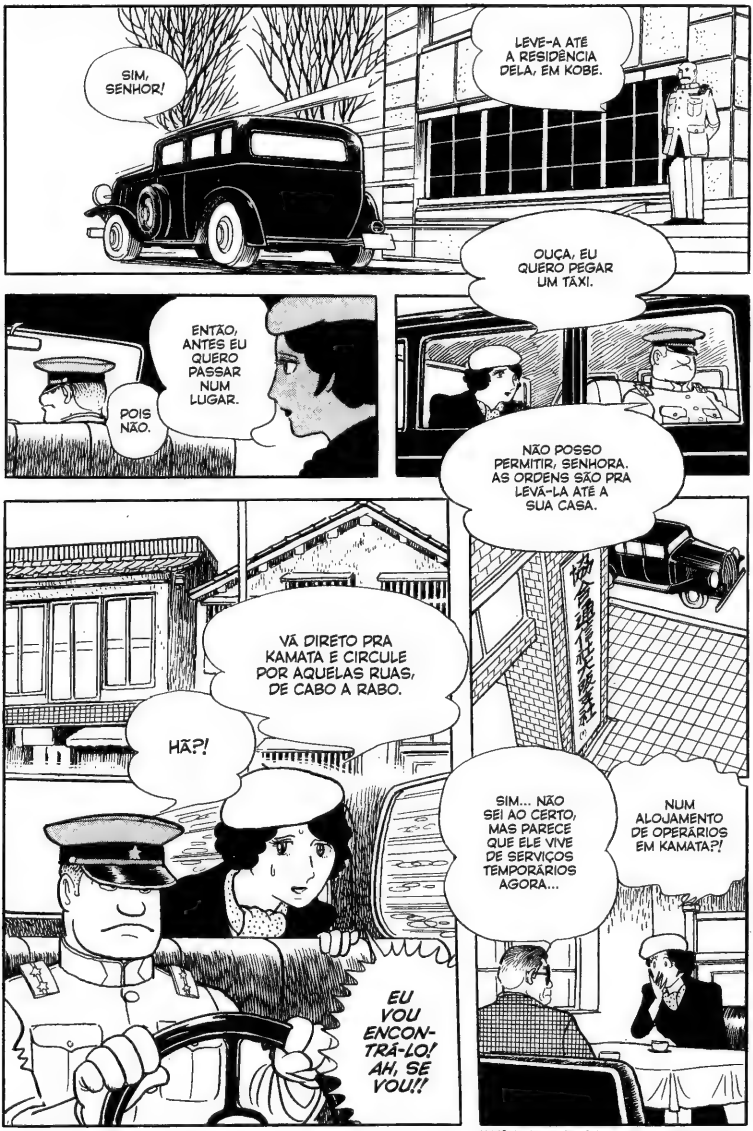
POR QUE NÃO ME CONTOU QUE VOCÊ O VIU?!

UM DOS SEUS SUBORDINADOS ME CONTOU, SEM QUERER.
NÃO MINTA PRA MIM.
VOCÊ ATÉ DESCEU DO CARRO PRA CONVERSAR COM ELE NA ÁREA DE OBRAS.

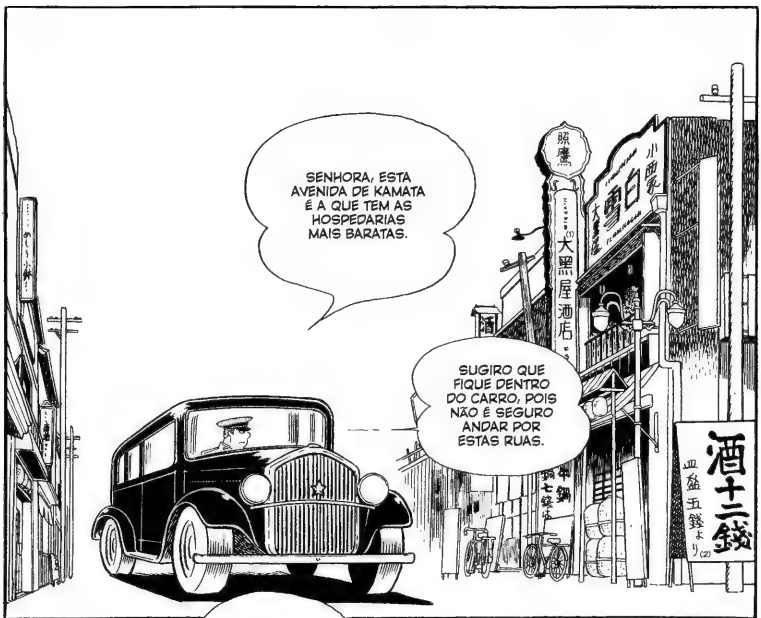
ONDE ELE ESTÁ?! DIGA-ME, POR FAVOR.
TENHO CERTEZA DE QUE ERA ELE.
ERA, SIM! SEU SUBORDINADO ME DESCREVEU A APARÊNCIA DELE, A CONVERSA QUE TIVERAM...
E QUEM DISSE QUE O HOMEM ERA SOUHEI TOUGE?

SENHORA...
...EU A AVISEI TANTAS VEZES.
ELE NÃO VALE NADA, NÃO O PROCURE MAIS.

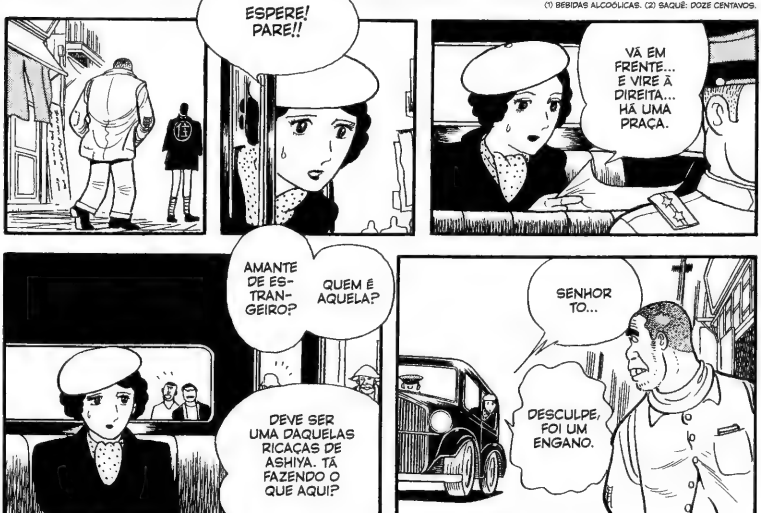

SENHORA... NÃO FAZ NEM UM ANO E MEIO DESDE QUE O SEU MARIDO MORREU. AJA DE ACORDO.
ELE NÃO PASSA DE UM MARGINAL SEM TALENTO.
VOCÊ NÃO TEM O DIREITO DE JULGÁ-LO!
SINTO MUITO, MAS PEÇO QUE SE RETIRE...
...POIS NÃO SEI O PARADEIRO DAQUELE SUJEITO.
A SOCIEDADE PRESTA ATENÇÃO NISSO!!
DESDE A JUVENTUDE, A SENHORA SEMPRE TEVE UMA PERSONALIDADE FORTE. SEMPRE PENSOU POR CONTA PRÓPRIA E NUNCA OUVIA A OPINIÃO DE NINGUÉM. COMO QUANDO SE TORNOU ÍNTIMA DAQUELE ALEMÃO. NÃO ACHA QUE ESTÁ NA IDADE DE REVER ESSE SEU COMPORTAMENTO?
大阪重砲隊司令部 (*)
(*) COMANDO DO EXÉRCITO DE OSAKA.
VOCÊ! TRAGA UM CARRO!
ESTOU FALANDO EM NOME DO SEU FALECIDO PAI!
ESTÁ SENDO ATREVIDO!!
HUNF!
NÃO SE INCOMODE... CHAMAREI UM TÁXI.

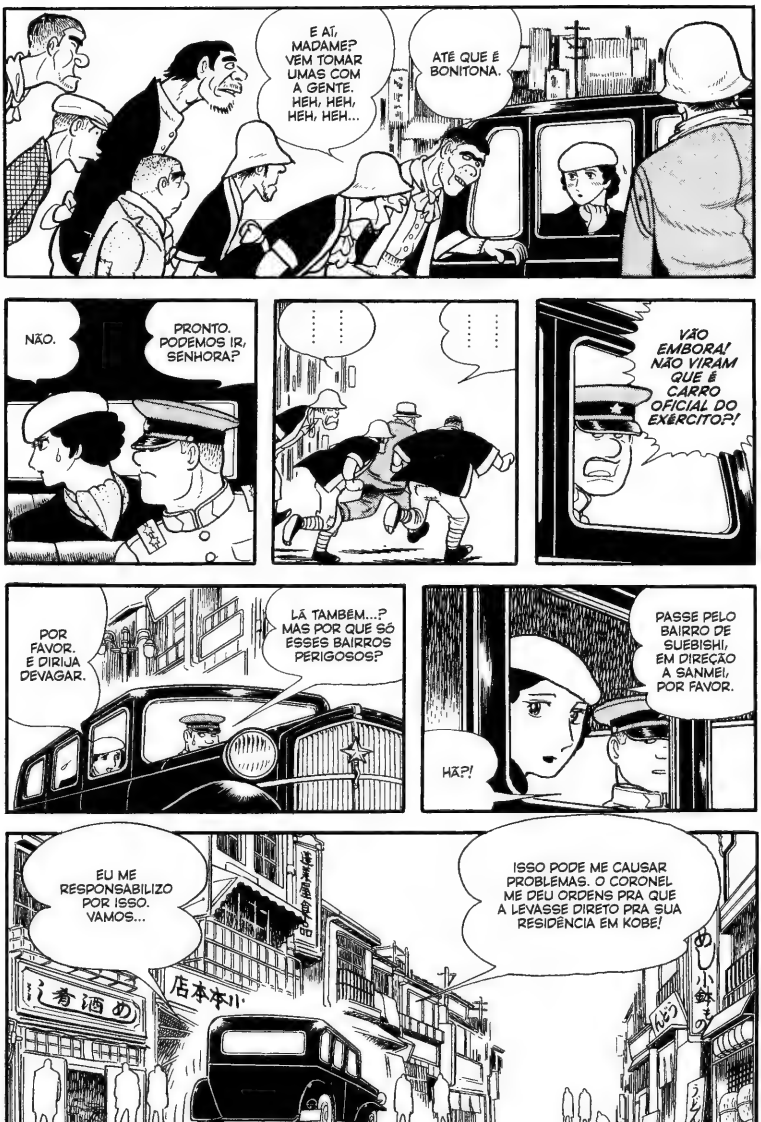


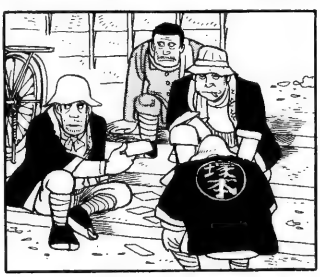
(*) AGÊNCIA KYOGO DE NOTÍCIAS — JORNAL. SUCURSAL DE OSAKA.



(1) BEBIDAS ALCOÓLICAS. (2) SAQUÊ: DOZE CENTAVOS.



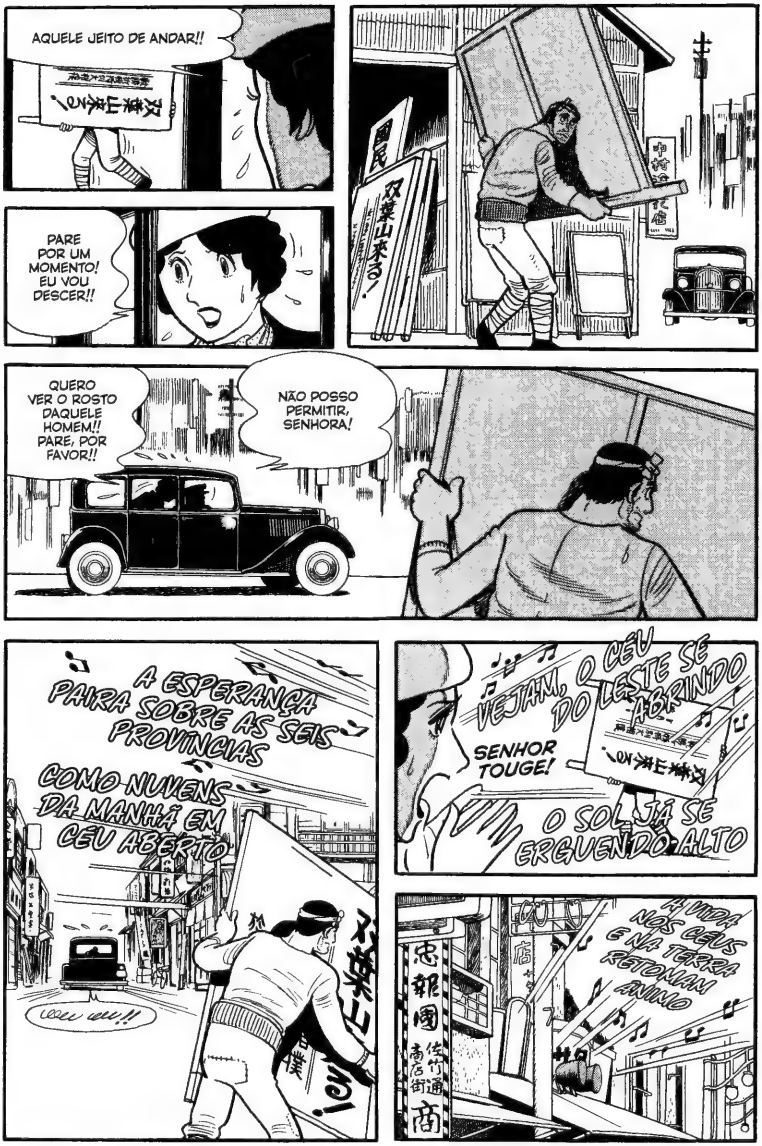

E AÍ, MADAME? VEM TOMAR UMAS COM A GENTE. HEH, HEH, HEH, HEH...
ATÉ QUE É BONITONA.
NÃO.
PRONTO. PODEMOS IR, SENHORA?
VÃO EMBORA! NÃO VIRAM QUE É CARRO OFICIAL DO EXÉRCITO?!
POR FAVOR. E DIRIJA DEVAGAR.
LÁ TAMBÉM...? MAS POR QUE SÓ ESSES BAIRROS PERIGOSOS?
PASSE PELO BAIRRO DE SUEBISHI, EM DIREÇÃO A SANMEI, POR FAVOR.
HÃ?!
EU ME RESPONSABILIZO POR ISSO. VAMOS...
ISSO PODE ME CAUSAR PROBLEMAS. O CORONEL ME DEU ORDENS PRA QUE A LEVASSE DIRETO PRA SUA RESIDÊNCIA EM KOBE!

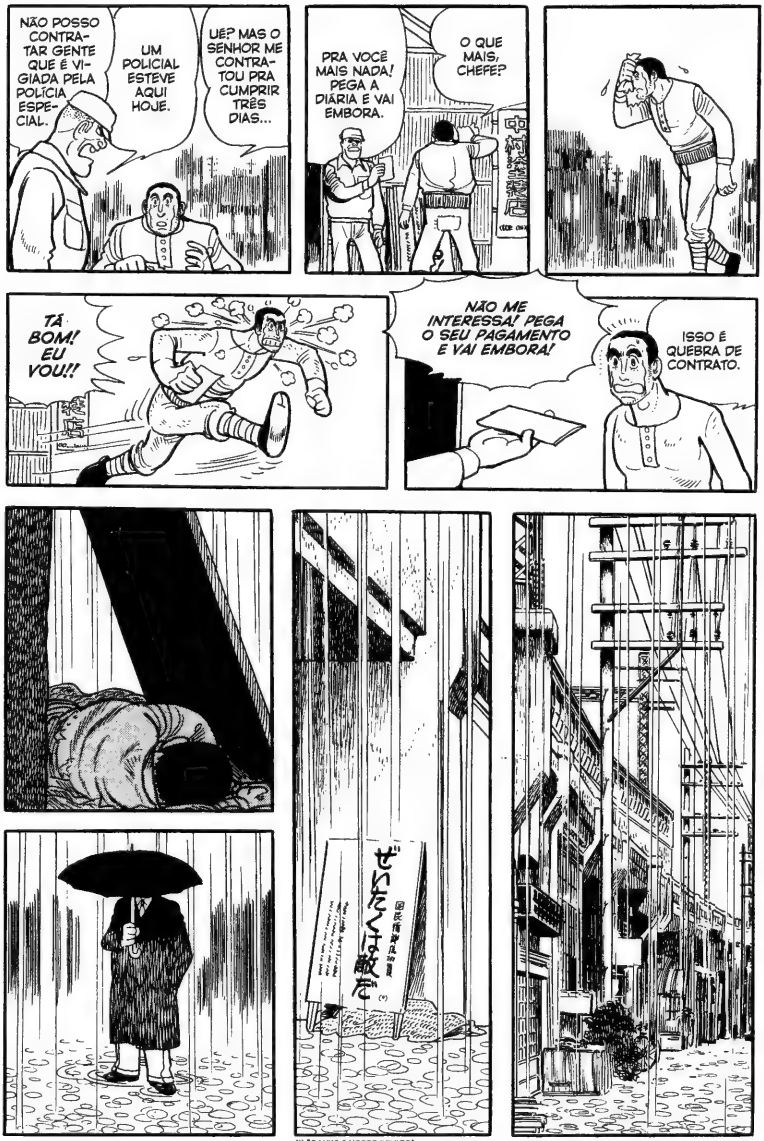


(1) HOSPEDARIA. (2) ACOMODAÇÕES.

(1) AGÊNCIA DE EMPREGOS.

(2) VISITA DE FUTABAYAMA, O LUTADOR DE SUMÔ!


AQUELE JEITO DE ANDAR!!
PARE POR UM MOMENTO! EU VOU DESCER!!
QUERO VER O ROSTO DAQUELE HOMEM!! PARE, POR FAVOR!!
NÃO POSSO PERMITIR, SENHORA!
A ESPERANÇA PAIRA SOBRE AS SEIS PROVÍNCIAS
COMO NUVENS DA MANHÃ EM CÉU ABERTO
VEJAM, O CÉU DO LESTE SE ABRINDO
SENHOR TOUGE!
O SOL JÁ SE ERGUENDO ALTO
A VIDA NOS CÉUS E NA TERRA RETOMAM O RITMO



(*) "O LUXO É NOSSO INIMIGO".

COISA CHATA ESSA CHUVA DE PRIMAVERA QUE NÃO PARA, NÉ, TOUGE...?
ぜいたくは敵だ
國民精神総動員
DEITADO, SEM FAZER NADA... PODE SE CONSIDERAR UM PRIVILEGIADO!
NA VERDADE, UM JOVEM COMO VOCÊ DEVIA ESTAR NO CAMPO DE BATALHA, CONVOCADO COMO SOLDADO. MAS NÃO, TÁ AQUI, JOGADO NUM CANTO DA CIDADE...
ISSO É GOLPE BAIXO, SEU POLICIAL CANALHA!!
A PROPÓSITO, POR QUE NUNCA VOLTOU PRA SUA TERRA NATAL, HEIN?
JÁ SEI QUE TORTURA NÃO ADIANTA COM VOCÊ. É MUITO MELHOR TE FAZER SOFRER ASSIM, AOS POUCOS.
POR QUE NÃO ME PRENDE LOGO DE UMA VEZ?! ME TORTURA, ME MATA!
V-VOCÊS ME VIGIAM 24 HORAS POR DIA, AS PESSOAS SE RECUSAM A ME ABRIGAR E A OFERECER TRABALHO... É ISSO QUE CHAMA DE PRIVILÉGIO?!

O QUE ACHA DE ENTREGAR AQUELES DOCUMENTOS E VOLTAR PRA SUA CASA, SEM NENHUM PESO NA CONSCIÊNCIA?
SEI QUE OS SEUS PAIS ESTÃO MORTOS, MAS AINDA DEVE TER PARENTES.
GRAA!
QUER PARAR DE REPETIR A MESMA COISA TODA HORA?!
ESTÁ FICANDO CHATO, VIU, POLICIAL?!
GERF!
THUD!
SPLASH!
GSH!
CHATO É VOCÊ!!

VEM... TOUGE.
DIRETO PRAQUELE LUGAR QUE VOCÊ CONHECE TÃO BEM.
VAMOS RESOLVER ISSO DE UMA VEZ POR TODAS...
ごみ捨てる べからず
(*) PROIBIDO JOGAR LIXO
CADÊ AQUELES PAPÉIS?! TRAZ ELES AQUI PRA MIM!!
OS MEUS AGENTES JÁ REVIRARAM TUDO, MAS NÃO ENCONTRARAM NADA.
VOCÊ SEMPRE VEM AQUI CONFIRMAR SE OS SEUS PRECIOSOS DOCUMENTOS ESTÃO SEGUROS, NÃO VEM?

DEVE SER ALGO MUITO VALIOSO, JÁ QUE GENTE DA EMBAIXADA DOS ESTADOS UNIDOS, FRANÇA, UNIÃO SOVIÉTICA E DE OUTROS PAÍSES VEIO TE PROCURAR.
ANTES DE MORRER, O SEU IRMÃO ENVIOU UM ENVELOPE PRAQUELA PROFESSORA COMUNISTA E ELA O ENTREGOU PRA VOCÊ.
NÃO SEI... NADA... SOBRE PAPÉIS!!
SEU MISERÁVEL...! TORTUROU A PROFESSORA KOSHIRO?!
A COMUNISTAZINHA CONFESSOU TUDO, MENOS DO QUE SE TRATAVAM OS DOCUMENTOS.
COMO SABE DISSO?
ガバッ
BONK
ENTÃO, POR QUE NÃO COME?!
COME TODO ESTE LIXO, PRA TER FORÇAS E DESENTERRAR OS MALDITOS DOCUMENTOS!!
DE BARRIGA VAZIA FICA DIFÍCIL LUTAR, NÉ?

BRASH!!
PFAH!!
AGORA, VOCÊ ME TIROU DO SÉRIO!
MAL... DITO...

GH... UH...
UH... UAH...
LARGA ISSO!!
ARGH!!
BRAC!!
UH... AH... P-PARE...!
EU AINDA TENHO DIGNIDADE, SABIA? QUEM É VOCÊ... PRA ME FAZER COMER LIXO?!

E O QUÊ...? VAI ME MATAR?! VAI VIRAR ASSASSINO!
ISSO EU NÃO VOU TOLERAR!! TUDO, MENOS ISSO.
ME TRATANDO FEITO BICHO...
TÔ MANDANDO VOCÊ TAMBÉM COMER ESSE LIXO!!
COME O LIXO!!
N-NÃO. ESPERA... PARA!!
PÕE NA BOCA!
ENFIA LOGO O LIXO NA BOCA, OU VAI LEVAR UMA CACETADA!!
ISSO! AGORA, MASTIGA! ENGOLE E COME MAIS!!
CHOMP! CHOMP!

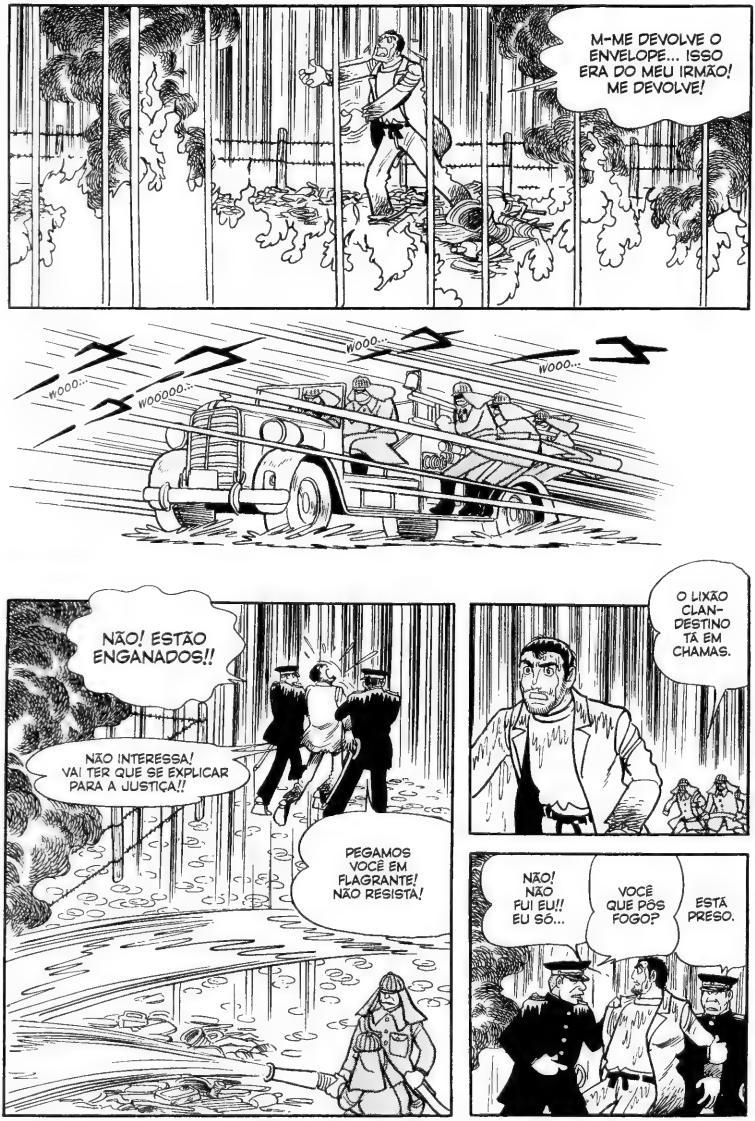
ADEUS!
ÓTIMO... ACHO QUE JÁ CHEGA.
COME MAIS!! COME QUE NEM UM CACHORRO!
UGH...
TOUGE, VOU PERGUNTAR PELA ÚLTIMA VEZ!! ONDE ESTÃO OS DOCUMENTOS? NÃO VOU PERGUNTAR DE NOVO! SE NÃO ME ENTREGAR, TEREI QUE APELAR PRA MINHA ÚLTIMA CARTADA.
どぶ板ろう
ESPERA!
OS SEUS PRECIOSOS DOCUMENTOS VÃO VIRAR CINZAS, JUNTO DE TODA ESTA SUJEIRA. É ISSO QUE QUER?
VOU ESPALHAR GASOLINA NESTE LIXÃO E TACAR FOGO EM TUDO!

ESTÁ BLEFANDO!
PODE VER QUE EU DEIXEI TUDO PREPARADO. É SÓ JOGAR ISTO E ACENDER O FOGO. O QUE ME DIZ?!
É AGORA... VAMOS RESOLVER TODAS AS NOSSAS DIFERENÇAS. CADÊ OS DOCUMENTOS?
HM! SE NÃO ACREDITA, TUDO BEM.
DUVIDO QUE VOCÊ FAÇA ISSO!
NÃO SEI QUAL O VALOR QUE ESSES DOCUMENTOS TINHAM, MAS, VIRANDO CINZAS, JÁ ERA.
ESSA NÃO! ELE BOTOU FOGO PRA VALER!

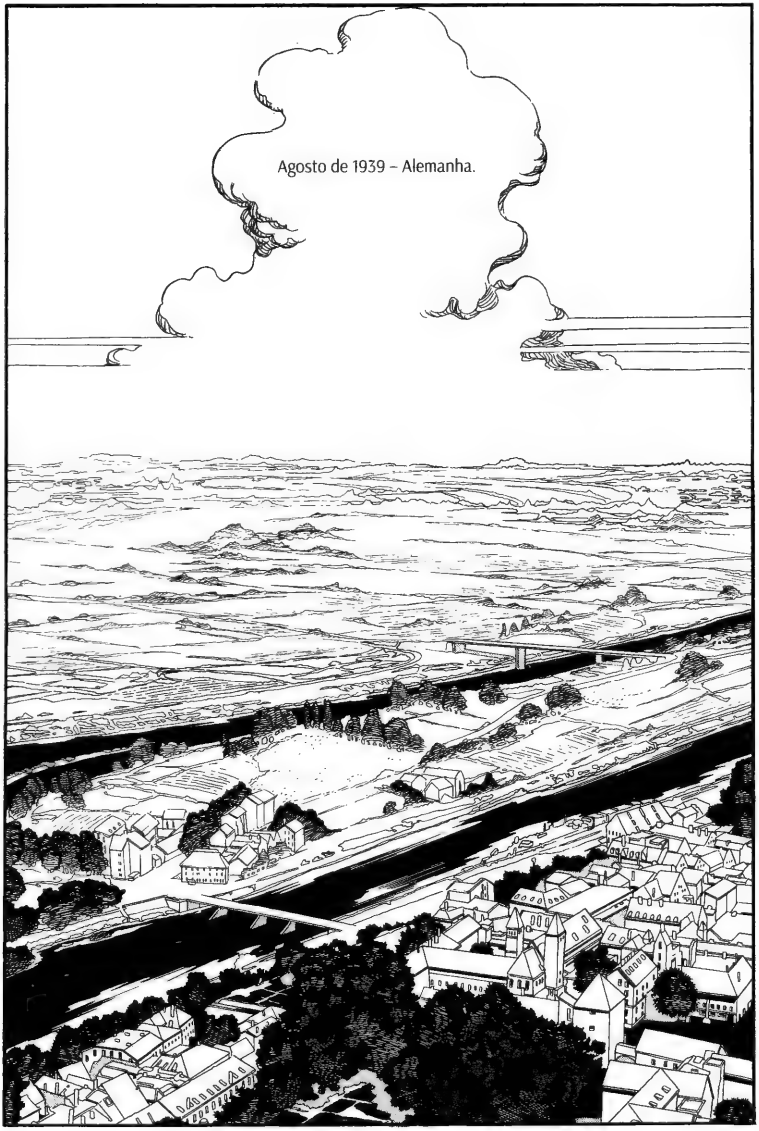
SEU IDIOTA!
SE AQUILO QUEIMAR, O QUE VAI SER DA MEMÓRIA DO MEU IRMÃO?!
HUH... HUH... HUH, HUH...
NÃO TEM OUTRO JEITO.
ARRÁ! ENTÃO É AÍ QUE ESTAVAM ESSE TEMPO TODO? QUE PONTO CEGO!
.....

PASSA PRA CÁ!!
ATÉ QUE ENFIM TE PEGUEI.
DESISTE E ME ENTREGA ISSO.
VOU ANALISAR COM CALMA E VER O QUE FAZER COM ELES.
PARECEM VERDADEIROS. E, AGORA, SÃO MEUS.
PRONTO, NÃO PRECISO MAIS DE VOCÊ. SOME! MORRE ONDE BEM ENTENDER!

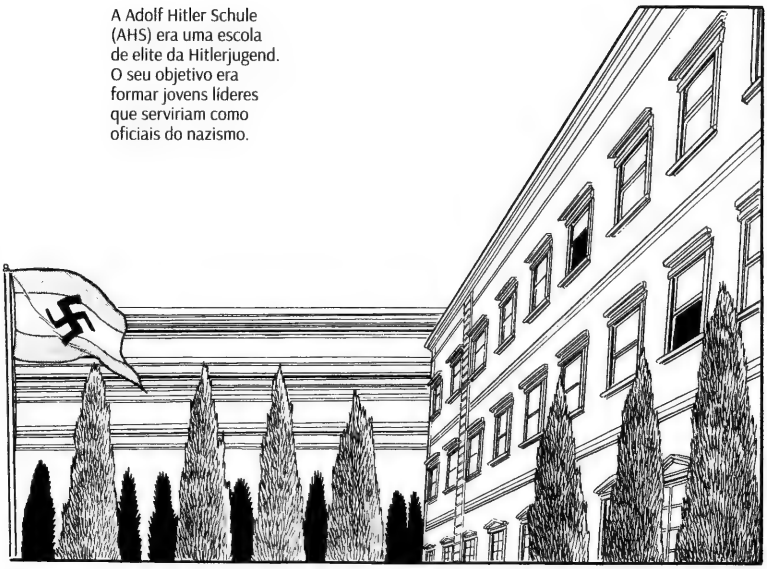
ME DEVOLVE, POR FAVOR!
E O MÉRITO É TODO MEU! NINGUÉM TIRA ISTO DE MIM.
CONSEGUI!! FINALMENTE CONSEGUI!!
NÃO SEJA MAU PERDEDOR, TOUGE.
OPS!
AAARGH!!
AH!
AH!
AH!

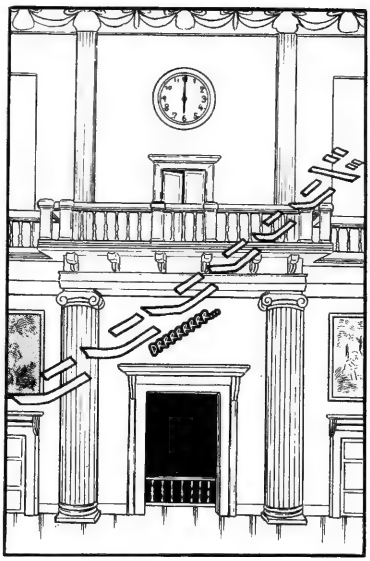

M-ME DEVOLVE O ENVELOPE... ISSO ERA DO MEU IRMÃO! ME DEVOLVE!
WOOO...
WOOOOO...
WOOO...
NÃO! ESTÃO ENGANADOS!!
NÃO INTERESSA! VAI TER QUE SE EXPLICAR PARA A JUSTIÇA!!
PEGAMOS VOCÊ EM FLAGRANTE! NÃO RESISTA!
O LIXÃO CLANDESTINO TÁ EM CHAMAS.
NÃO! NÃO FUI EU!! EU SÓ...
VOCÊ QUE PÔS FOGO?
ESTÁ PRESO.

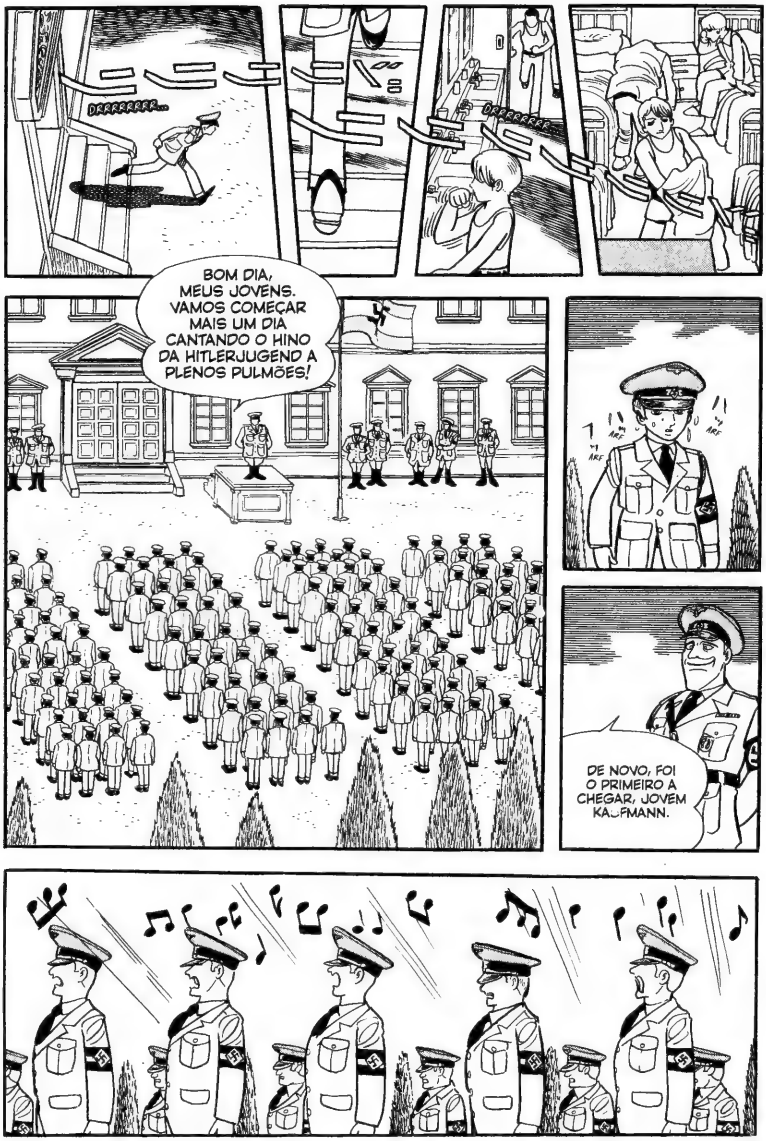
CAPÍTULO 11

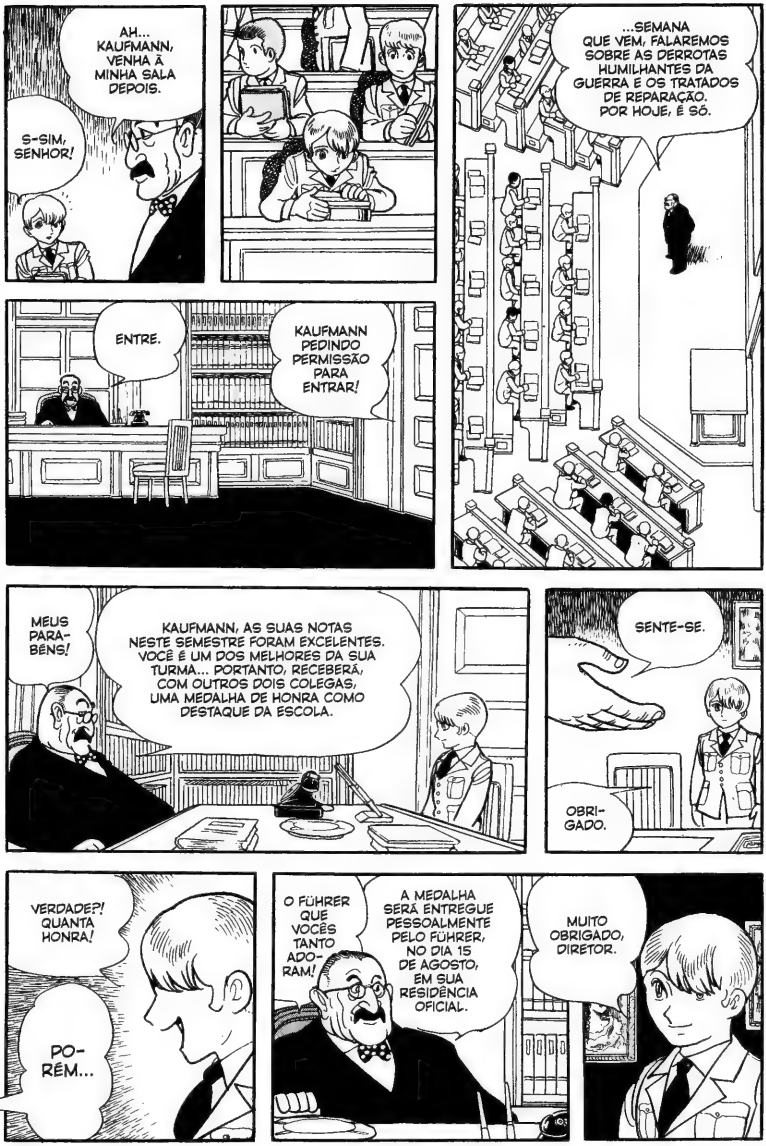

Agosto de 1939 – Alemanha.

A Adolf Hitler Schule (AHS) era uma escola de elite da Hitlerjugend. O seu objetivo era formar jovens líderes que serviriam como oficiais do nazismo.



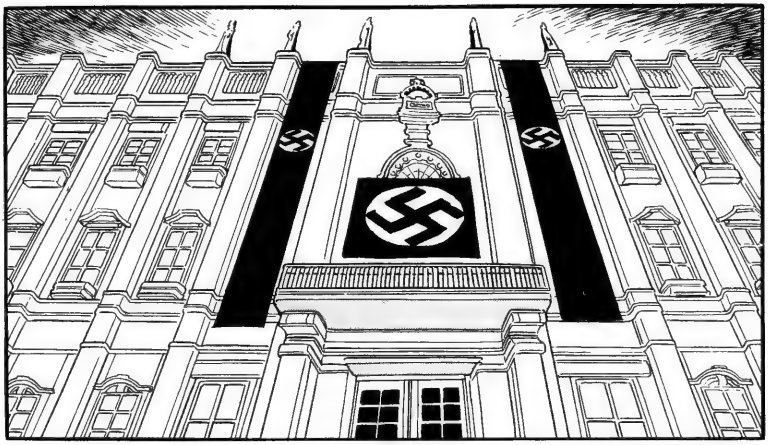


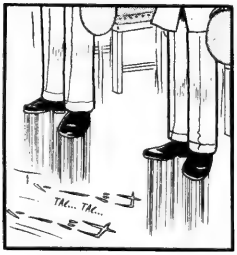

DRRRRRRR...
DRRRRRRR...
BOM DIA, MEUS JOVENS. VAMOS COMEÇAR MAIS UM DIA CANTANDO O HINO DA HITLERJUGEND A PLENOS PULMÕES!
HEIL HEIL
DE NOVO, FOI O PRIMEIRO A CHEGAR, JOVEM KA...FMANN.


AH... KAUFMANN, VENHA À MINHA SALA DEPOIS.
S-SIM, SENHOR!
...SEMANA QUE VEM, FALAREMOS SOBRE AS DERROTAS HUMILHANTES DA GUERRA E OS TRATADOS DE REPARAÇÃO. POR HOJE, É SÓ.
ENTRE.
KAUFMANN PEDINDO PERMISSÃO PARA ENTRAR!
MEUS PARABÉNS!
KAUFMANN, AS SUAS NOTAS NESTE SEMESTRE FORAM EXCELENTES. VOCÊ É UM DOS MELHORES DA SUA TURMA... PORTANTO, RECEBERÁ, COM OUTROS DOIS COLEGAS, UMA MEDALHA DE HONRA COMO DESTAQUE DA ESCOLA.
SENTE-SE.
OBRIGADO.
VERDADE?! QUANTA HONRA!
PORÉM...
O FÜHRER QUE VOCÊS TANTO ADORAM!
A MEDALHA SERÁ ENTREGUE PESSOALMENTE PELO FÜHRER, NO DIA 15 DE AGOSTO, EM SUA RESIDÊNCIA OFICIAL.
MUITO OBRIGADO, DIRETOR.

AQUELE QUE É O SEU PONTO FRACO.
...TEMOS UM PROBLEMINHA.
POR QUE DEFENDE TANTO ESSA GENTE?!
.....
QUE INTERPRETAÇÃO FEZ, AO LER O MEIN KAMPF?
A SUA INSISTÊNCIA EM DEFENDER OS JUDEUS.
SÃO GENTE VULGAR E DE MÁ ÍNDOLE, SE COMPARADA À EXCELÊNCIA DO POVO ALEMÃO, QUE É O MELHOR DESTE MUNDO.
ENTÃO? NÃO É POSSÍVEL QUE AINDA NÃO TENHA ENTENDIDO QUE OS JUDEUS SÃO UMA RAÇA INFERIOR.
A MISSÃO DE TODO ALEMÃO É AGIR PARA QUE ELES SEJAM EXTERMINADOS DA FACE TERRESTRE.
SIM...
SUGIRO QUE RELEIA MEIN KAMPF.
AGORA, PODE IR.
JAMAIS CONSEGUIRÁ SER UM MEMBRO DA ELITE DO PARTIDO.
SE NÃO ENTENDE ISSO, DE NADA ADIANTA TER BOAS NOTAS.

"...ENQUANTO SE SUFOCARIAM EM SUA PRÓPRIA LAMA E EXCREMENTO."
"...PROVOCANDO CONFLITOS CHEIOS DE ÓDIO..."
"SE NESTE MUNDO EXISTISSEM APENAS JUDEUS, ELES VIVERIAM ENGANANDO E DESTRUINDO UNS AOS OUTROS..."
"PARA SOBREVIVER, ELES SE ESPECIALIZARAM EM ENGANAR OS OUTROS."
"OS JUDEUS SÃO PERITOS EM MENTIR, JÁ DIZIA SCHOPENHAUER."
PODEM DIZER O QUE QUISEREM, MAS VOCÊ É DIFERENTE. É MEU MELHOR AMIGO.
"OS JUDEUS SÃO PARASITAS. BASTA HAVER UM VENTRE, QUE ELES SAEM PROCRIANDO INFINDAVELMENTE".
MAS POR QUÊ?!
ADOLF KAMIL! NÃO ACREDITO QUE VOCÊ SEJA UM PARASITA! NEM MENTIROSO NEM ENGANADOR!
CLARO QUE NÃO!
POR QUE VOCÊ TEM QUE SER JUDEU?!




TAC... TAC...

O FÜHRER JÁ VAI ATENDÊ-LOS!

ASSIM, Ó. "YA"!
EI, KARL! COMO VOCÊ ACHA QUE O FÜHRER VAI APARECER?

TAC...
TAC...

FIQUEM QUIETOS. ANDEM LOGO!
"YA"! ASSIM, É?

HEIL, HITLER!
APRESENTE-OS A MIM!
EXCELÊNCIA, ESSES SÃO OS MELHORES ALUNOS DO PRIMEIRO SEMESTRE!
YA!
GLUP...
KARL WOLF, JOHANN RITTEL E ADOLF KAUFMANN, SENHOR.
HM
RESPONDAM!
JÁ TERMINARAM DE LER MEIN KAMPF?!
SIM.
SIM.
O FÜHRER PARECE MUITO MAIS BRAVO E MAL-HUMORADO PESSOALMENTE...

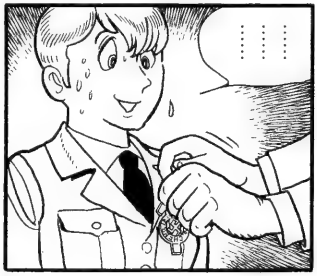
ESTAVA ANSIOSO PARA PÔR A MEDALHA NO PEITO DE VOCÊS.
SEJAM BEM-VINDOS.
ÓTIMO, ÓTIMO. NÃO FIQUEM TÃO NERVOSOS ASSIM. RELAXEM.

SIM.

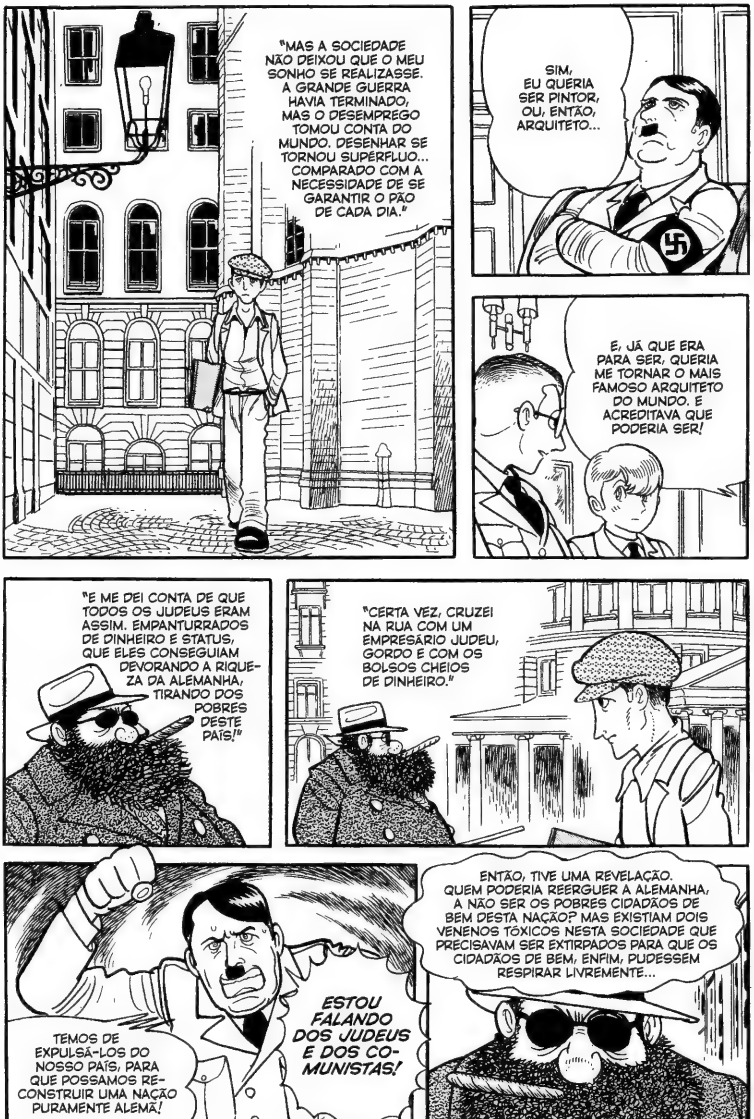
HUH?

M-MUITO OBRIGADO, SENHOR!

KAUFMANN, AGRADEÇA AO FÜHRER!



QUANDO EU TINHA A IDADE DE VOCÊS, NEM QUERIA SABER DE POLÍTICA E BUROCRACIA. NEM COGITAVA ME TORNAR O COMANDANTE DE UMA NAÇÃO...


"MAS A SOCIEDADE NÃO DEIXOU QUE O MEU SONHO SE REALIZASSE. A GRANDE GUERRA HAVIA TERMINADO, MAS O DESEMPREGO TOMOU CONTA DO MUNDO. DESENHAR SE TORNOU SUPÉRFLUO... COMPARADO COM A NECESSIDADE DE SE GARANTIR O PÃO DE CADA DIA."
SIM, EU QUERIA SER PINTOR, OU, ENTÃO, ARQUITETO...
É, JÁ QUE ERA PARA SER, QUERIA ME TORNAR O MAIS FAMOSO ARQUITETO DO MUNDO. E ACREDITAVA QUE PODERIA SER!
"E ME DEI CONTA DE QUE TODOS OS JUDEUS ERAM ASSIM. EMPANTURRADOS DE DINHEIRO E STATUS, QUE ELES CONSEGUIAM DEVORANDO A RIQUEZA DA ALEMANHA, TIRANDO DOS POBRES DESTE PAÍS!"
"CERTA VEZ, CRUZEI NA RUA COM UM EMPRESÁRIO JUDEU, GORDO E COM OS BOLSOS CHEIOS DE DINHEIRO."
TEMOS DE EXPULSÁ-LOS DO NOSSO PAÍS, PARA QUE POSSAMOS RECONSTRUIR UMA NAÇÃO PURAMENTE ALEMÃ!
ESTOU FALANDO DOS JUDEUS E DOS COMUNISTAS!
ENTÃO, TIVE UMA REVELAÇÃO. QUEM PODERIA REERGUER A ALEMANHA, A NÃO SER OS POBRES CIDADÃOS DE BEM DESTA NAÇÃO? MAS EXISTIAM DOIS VENENOS TÓXICOS NESTA SOCIEDADE QUE PRECISAVAM SER EXTIRPADOS PARA QUE OS CIDADÃOS DE BEM, ENFIM, PUDESSEM RESPIRAR LIVREMENTE...

PERDOEM-ME... ME EMPOLGUEI E ACABEI LEVANTANDO A VOZ...
É QUE...
É...
E, SE FOR PELO EXTERMÍNIO DELES, NÓS DEVEMOS DAR O NOSSO SANGUE! ESSA DETERMINAÇÃO É QUE...
É ISSO. FORÇA, MEUS JOVENS.
HEIL, HITLER!
ENFIM, EU GOSTO MUITO DE ARTE E MÚSICA. AMO A PAZ... A PAZ DA ALEMANHA... ESPERO QUE VOCÊS SE DEDIQUEM A ELA TAMBÉM.
MAMÃE, TUDO BEM COM VOCÊ? HOJE, EU TENHO UMA GRANDE NOVIDADE PARA TE CONTAR.
E, LÁ, RECEBI UMA MEDALHA! ELE A PÔS NO MEU PEITO COM AS PRÓPRIAS MÃOS.
FUI CONVIDADO PARA IR À RESIDÊNCIA DO FÜHRER E O CONHECI PESSOALMENTE!! O FÜHRER ADOLF HITLER, MAMÃE! VOCÊ ACREDITA...?

MAMÃE, VENDO DE PERTO, OS OLHOS DO FÜHRER SÃO TÃO GENTIS. ELE DISSE QUE GOSTA DE CRIANÇAS.

O FÜHRER NOS CONTOU COMO ERA, QUANDO JOVEM.
SENTEI NA CADEIRA E NEM ME MEXI!

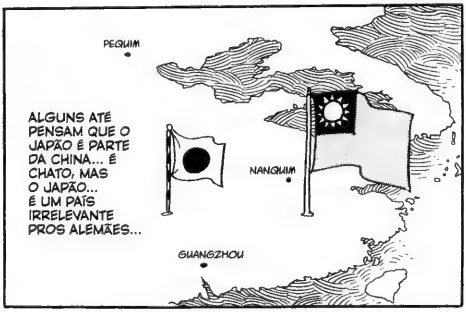
ELE TAMBÉM APERTOU FORTE A MINHA MÃO! FIQUEI PETRIFICADO, DE TÃO NERVOSO QUE EU ESTAVA.

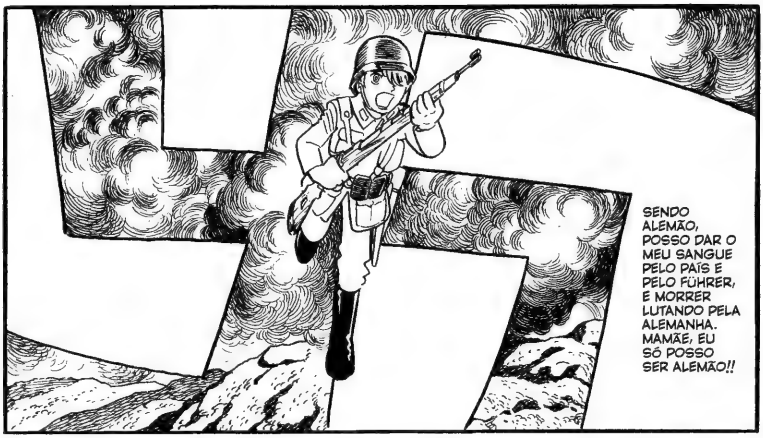
UMA COISA QUE ME DÁ RAIVA É QUE OS MEUS AMIGOS NÃO CONHECEM COISA ALGUMA SOBRE O JAPÃO. OU, MELHOR DIZENDO... TÊM UNS PRECONCEITOS MUITO BOBOS, PRA FALAR A VERDADE.

ANTES, EU NÃO QUERIA VIR PRA ALEMANHA, MAS AGORA MUDEI DE IDEIA. SOU UM BOM ALUNO NA AHS E, QUANDO EU ME FORMAR, VOU ME CANDIDATAR A OFICIAL DO PARTIDO NAZISTA! FALTAM MAIS CINCO ANOS... E ESTOU BEM EMPOLGADO COM ISSO.

POR EXEMPLO, ELES ACHAM QUE TODAS AS JAPONESAS SE TORNAM GUEIXAS QUANDO CRESCEM.

MAMÃE, EU SOU JAPONÊS OU ALEMÃO?
PORQUE PREFIRO SER ALEMÃO...


PEQUIM
NANQUIM
GUANGZHOU
ALGUNS ATÉ PENSAM QUE O JAPÃO É PARTE DA CHINA... É CHATO, MAS O JAPÃO... É UM PAÍS IRRELEVANTE PROS ALEMÃES...


SENDO ALEMÃO, POSSO DAR O MEU SANGUE PELO PAÍS E PELO FÜHRER, E MORRER LUTANDO PELA ALEMANHA. MAMÃE, EU SÓ POSSO SER ALEMÃO!!

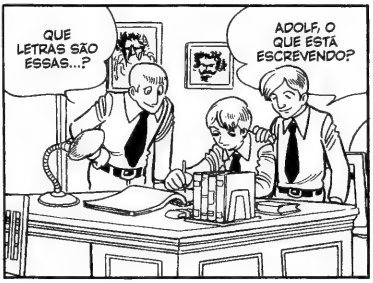
MAIS UMA COISA. A SENHORA COMENTOU NA ÚLTIMA CARTA QUE ESTÁ GOSTANDO DE OUTRO HOMEM. ELE É JAPONÊS? SE ELE SE CASAR COM A SENHORA, VAI SE TORNAR MEU PAI? EU NÃO QUERO ISSO!

MAS NÃO ESTOU FALANDO DA SENHORA, MAMÃE. A SENHORA NÃO É JAPONESA NEM ALEMÃ.

O FÜHRER ESCREVEU EM MEIN KAMPF QUE OS JAPONESES SÃO UM POVO DE SEGUNDA CATEGORIA, SEM O MENOR SENSO DE CRIATIVIDADE! EU NÃO QUERO TER UM PAI DE SEGUNDA CATEGORIA.

A SENHORA É MINHA MÃE E É ISSO QUE IMPORTA. EU TE AMO MAIS DO QUE TUDO NO MUNDO... MAIS QUE TUDO NO UNIVERSO.

CALA A BOCA!! SAI DAQUI!!
AHÃ! É JAPONÊS? PARECEM SÍMBOLOS DE ALGUM FEITIÇO DE BRUXA!


QUE LETRAS SÃO ESSAS...?
ADOLF, O QUE ESTÁ ESCREVENDO?

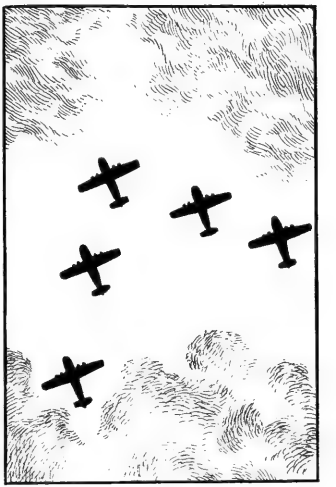
HEIL, HITLER.
HEIL, HITLER!

SENHORES! VAMOS INVADIR A POLÔNIA!!

MEUS GENERAIS E OFICIAIS! ENFIM, CHEGOU O MOMENTO DA VERDADE, DE PÔR EM PRÁTICA O GRANDE PLANO QUE ARQUITETEI.

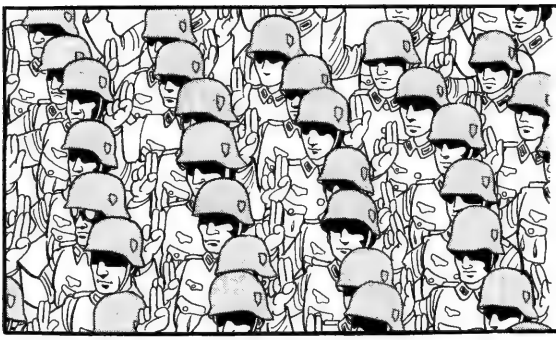
1º DE SETEMBRO!

Era o início da Segunda Guerra Mundial.
O exército alemão atacou a Polônia por céu e por terra.

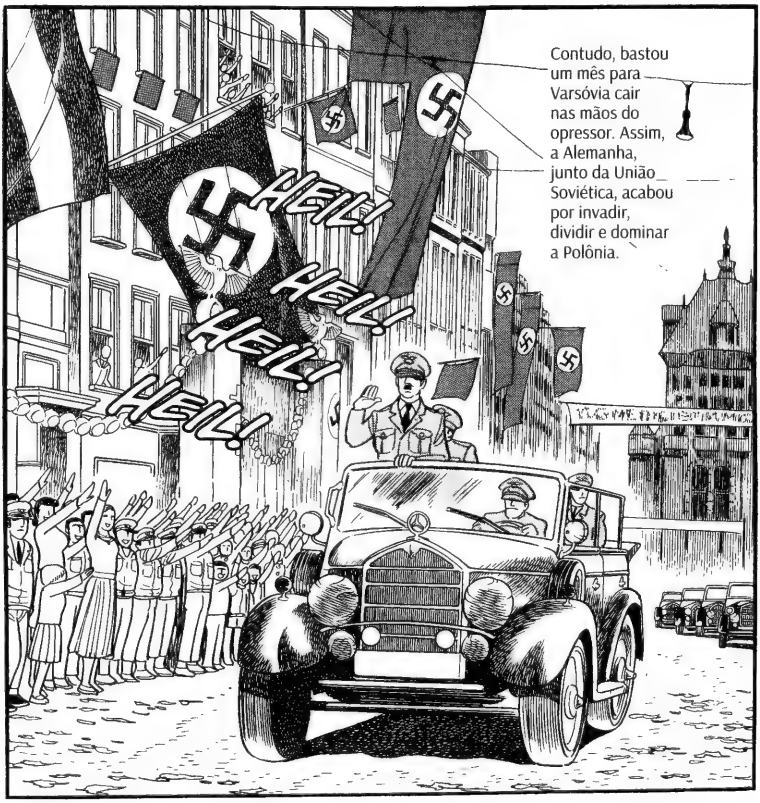


BOOOM!

KAPOOOM!!
BOOM!
BOOM!
AVANCEM, MEUS BRAVOS SOLDADOS ALEMÃES! É O MOMENTO DE DAR O SEU SANGUE PELO NOSSO POVO!
Julius
STURM
RATATATATATA
ZDADADADAH
RATATATATATA



Para auxiliar a Polônia, o Reino Unido e a França declararam guerra à Alemanha em 3 de setembro.

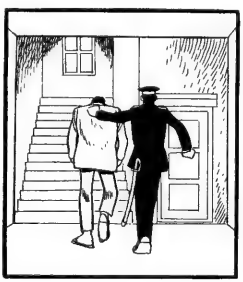


Contudo, bastou um mês para Varsóvia cair nas mãos do opressor. Assim, a Alemanha, junto da União Soviética, acabou por invadir, dividir e dominar a Polônia.

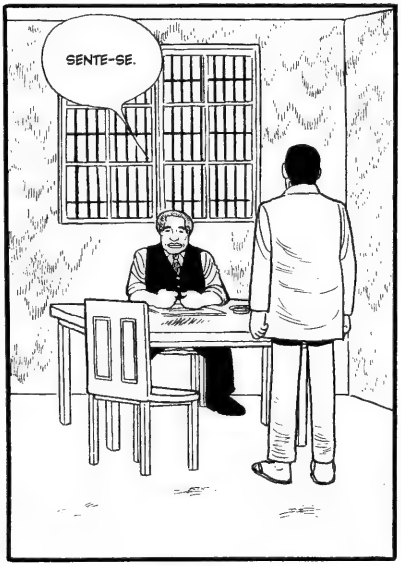
CAPÍTULO 12

Em Nomonhan, Mongólia, o exército japonês e o exército soviético entravam em conflito, mas Souhei Touge não sabia de nada disso, pois estava preso na polícia há meses.

Nesse mesmo ano... Como um presságio do futuro do Japão... A sombra dos primeiros caças japoneses começava a estampar os céus do país.



QUER UM CIGARRO?


SENTE-SE.

ENTÃO, TOUGE. HOJE ESTÁ MUITO QUENTE. VAMOS ACABAR LOGO COM ISSO E DESCANSAR. O QUE ACHA DE COMEÇAR CONFESSANDO?

OS ÚNICOS QUE ESTAVAM LÁ ERAM VOCÊ E O INSPETOR AKABANE.
NAQUELE DIA... NO MEIO DA CHUVA... ME DIGA O QUE ACONTECEU.

FERIU O INSPETOR E JOGOU GASOLINA NELE PRA TENTAR MATÁ-LO?

ASSIM, O ÚNICO QUE PODE ME CONTAR A VERDADE É VOCÊ...

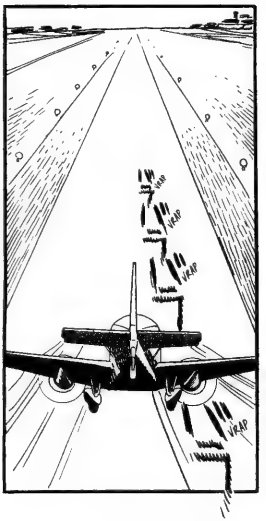
E ELE ESTÁ EM COMA POR CAUSA DO FERIMENTO NA CABEÇA...

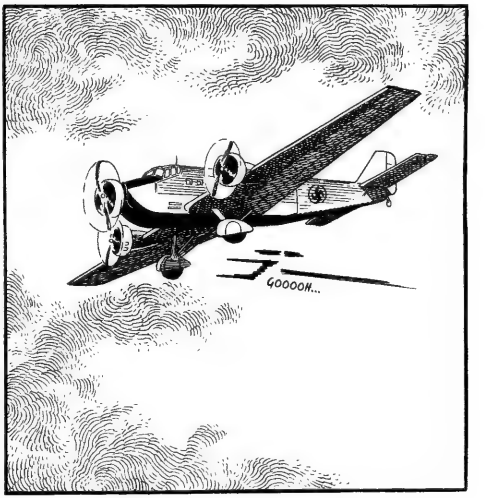
NÃO PORQUE EU TENHA SIDO ATLETA DA UNIVERSIDADE W COMO VOCÊ...
ESSA É A SUSPEITA DOS MEUS COLEGAS, MAS NÃO ACREDITO QUE SEJA ISSO.
SINTO QUE TEM ALGO POR TRÁS DISSO TUDO.
ESTOU CERTO?
POR QUE NÃO CONTA PRA MIM?
...MAS PORQUE OS SEUS OLHOS DIZEM QUE É INOCENTE.
NÃO VAI FACILITAR PRA MIM, É?
QUE HOMEM TEIMOSO VOCÊ É...
JÁ FAZ MAIS DE QUATRO MESES QUE PEGUEI O SEU CASO.
...VAI ACABAR SENDO ENVIADO PRA POLÍCIA ESPECIAL DE NOVO. AÍ, NÃO VOU MAIS PODER TE AJUDAR.
MAS, SE CONTINUAR CALADO, SEM RESPONDER ÀS PERGUNTAS...
VOCÊ ESTÁ AQUI POR SER SUSPEITO DE PROVOCAR UM INCÊNDIO E POR TENTATIVA DE HOMICÍDIO.

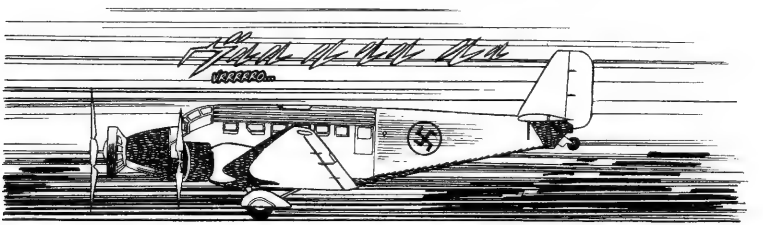
AGORA QUE A PROMESSA QUE FIZ PRO MEU IRMÃO JÁ ERA...
...NADA MAIS FAZ SENTIDO.
NÃO FALA ASSIM...
...NADA MAIS ME IMPORTA.
PODE FAZER O QUE QUISER COMIGO, PORQUE...
QUE TEIMOSO... CHEGA, NÉ?
INSPETOR NIGAWA, FIQUE À VONTADE PRA ME CONDENAR POR INCÊNDIO CRIMINOSO OU TENTATIVA DE HOMICÍDIO, TANTO FAZ.
ISSO! VOCÊ SEMPRE VOLTA À ESSE PONTO...
QUE PROMESSA É ESSA QUE FEZ AO SEU IRMÃO?
ISSO NÃO POSSO REVELAR.
HOJE EM DIA, O MUNDO ESTÁ MUITO POBRE DE VERDADES!
ISSO SERIA MUITO FÁCIL, MAS O QUE EU QUERO SABER É A VERDADE! A VERDADE, ESTÁ ME OUVINDO?!

FICAMOS SEM SABER QUEM FORAM OS CULPADOS E A MORTE DELA FOI EM VÃO...
CORRERAM BOATOS SOBRE UMA REBELIÃO POPULAR E COMEÇARAM A ACONTECER LINCHAMENTOS E ASSASSINATOS. A MINHA ESPOSA MORREU ESPANCADA NUMA DESSAS BADERNAS.
PRA VOCÊ TER IDEIA, A MINHA ESPOSA FOI MORTA NA ÉPOCA DO GRANDE TERREMOTO DA REGIÃO DE KANTO.
UM SER HUMANO SÓ PODE JULGAR OUTRO PERANTE UMA COISA... A VERDADE! NÃO TEM OUTRO JEITO.
INCRIMINAR E PRENDER VOCÊ É FÁCIL, E POSSO FAZER A QUALQUER MOMENTO, MAS ISSO NÃO VAI ME DEIXAR SATISFEITO.
NAQUELE DIA, EU PEGUEI O CADÁVER DELA EM MEUS BRAÇOS E PROMETI PRA MIM MESMO QUE SEMPRE BUSCARIA A VERDADE EM TUDO.
AH, ELE É CONHECIDO COMO O "SANTO" NIGAWA.
O INSPETOR NIGAWA É MOLE DEMAIS NESSES INTERROGA-TÓRIOS.
AH... LOGO ELE VAI FALAR.
E ENTÃO, INSPETOR? COMO FOI?
MAS ESSA PERSISTÊNCIA DELE FAZ COM QUE MAIS DA METADE DOS SUSPEITOS CONFESSE O CRIME, NO FIM DAS CONTAS. É IMPRESSIONANTE.

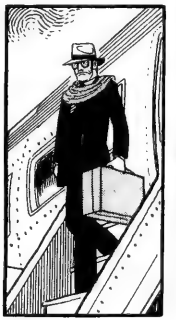
SOUHEI, MEU IRMÃO, QUANDO VAI USAR AQUILO PARA O BEM?
COMO PODE DIZER ISSO?! ENTÃO, MEU SACRIFÍCIO FOI EM VÃO?!
ISAO... ME PERDOE... PERDI AQUELE CONJUNTO DE CARTAS PRO SUJEITO DA POLÍCIA ESPECIAL... E ESTOU FICANDO SEM ESPERANÇAS...
AQUELES DOCUMENTOS SÃO A CHAVE. POR FAVOR, ANTES QUE SEJA TARDE DEMAIS!!
QUERO VER O HITLER DEPOSTO!!
TÁ! TÁ BEM!
SOUHEI, EU FUI MORTO PELOS NAZISTAS. NÃO VAI SE VINGAR POR MIM?
ISAO...
DE NOVO... O MESMO SONHO...

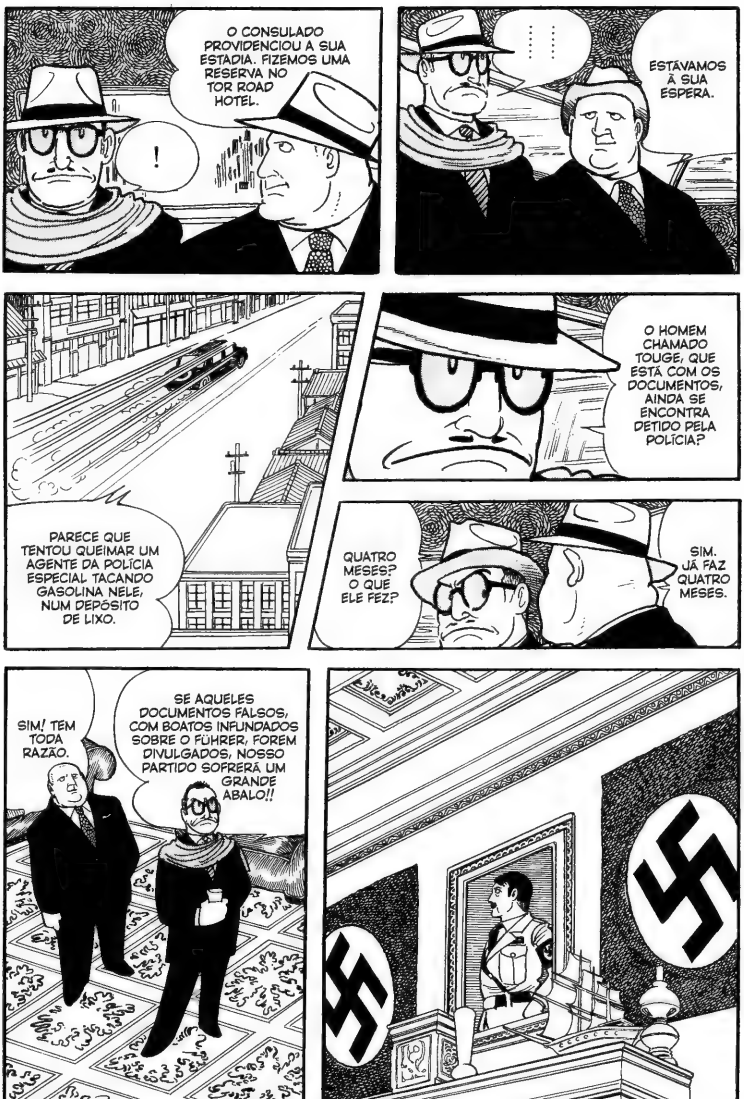

VRAP
VRAP
VRAP
VRAP

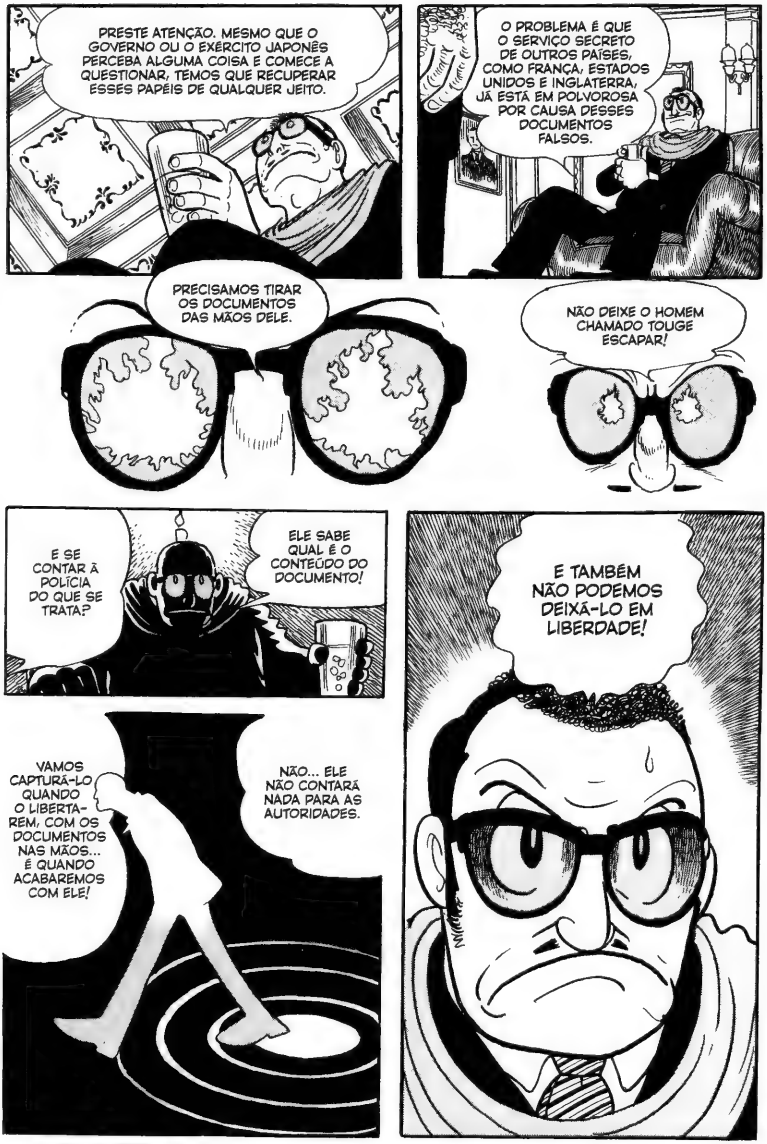

GOOOOH...


VRRRRRR...

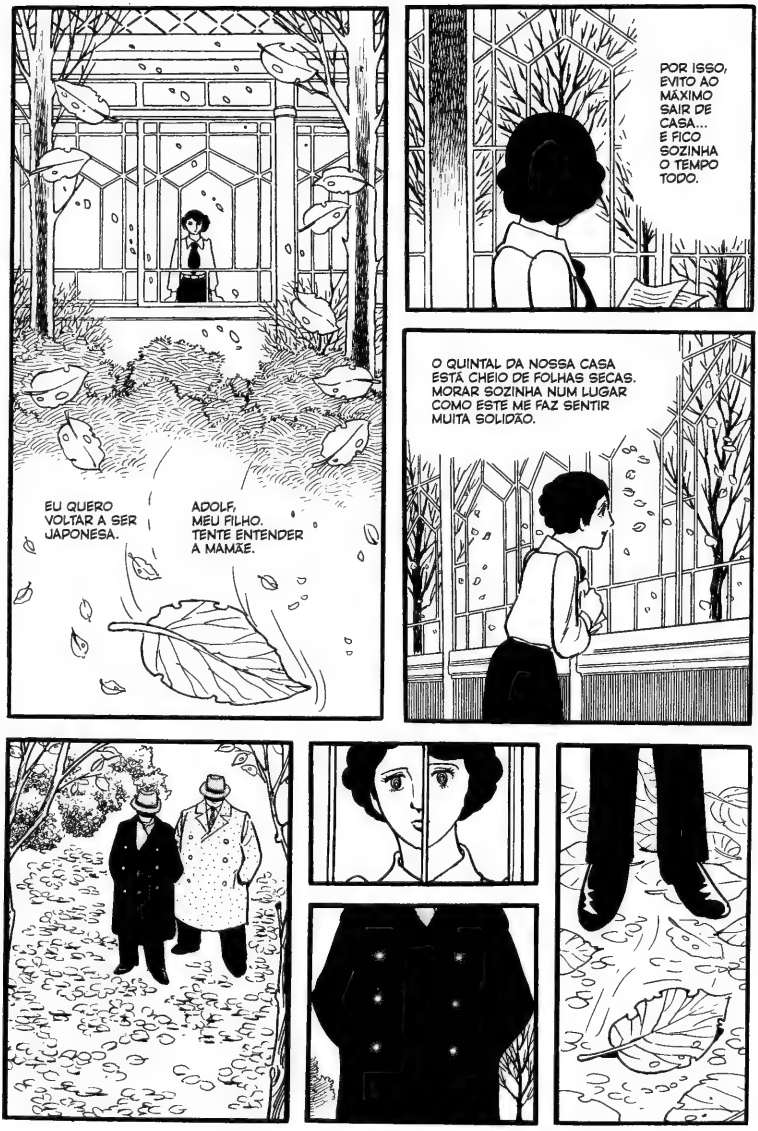
BEM-VINDO AO JAPÃO...
SOU KRANTZ, DO CONSULADO GERAL DE KOBE.




O CONSULADO PROVIDENCIOU A SUA ESTADIA. FIZEMOS UMA RESERVA NO TOR ROAD HOTEL.
!
.....
ESTÁVAMOS À SUA ESPERA.
O HOMEM CHAMADO TOUGE, QUE ESTÁ COM OS DOCUMENTOS, AINDA SE ENCONTRA DETIDO PELA POLÍCIA?
PARECE QUE TENTOU QUEIMAR UM AGENTE DA POLÍCIA ESPECIAL TACANDO GASOLINA NELE, NUM DEPÓSITO DE LIXO.
QUATRO MESES? O QUÊ ELE FEZ?
SIM. JÁ FAZ QUATRO MESES.
SIM! TEM TODA RAZÃO.
SE AQUELES DOCUMENTOS FALSOS, COM BOATOS INFUNDADOS SOBRE O FÜHRER, FOREM DIVULGADOS, NOSSO PARTIDO SOFRERÁ UM GRANDE ABALO!!


PRESTE ATENÇÃO. MESMO QUE O GOVERNO OU O EXÉRCITO JAPONÊS PERCEBA ALGUMA COISA E COMECE A QUESTIONAR, TEMOS QUE RECUPERAR ESSES PAPÉIS DE QUALQUER JEITO.
O PROBLEMA É QUE O SERVIÇO SECRETO DE OUTROS PAÍSES, COMO FRANÇA, ESTADOS UNIDOS E INGLATERRA, JÁ ESTÁ EM POLVOROSA POR CAUSA DESSES DOCUMENTOS FALSOS.
PRECISAMOS TIRAR OS DOCUMENTOS DAS MÃOS DELE.
NÃO DEIXE O HOMEM CHAMADO TOUGE ESCAPAR!
E SE CONTAR À POLÍCIA DO QUE SE TRATA?
ELE SABE QUAL É O CONTEÚDO DO DOCUMENTO!
E TAMBÉM NÃO PODEMOS DEIXÁ-LO EM LIBERDADE!
VAMOS CAPTURÁ-LO QUANDO O LIBERTAREM, COM OS DOCUMENTOS NAS MÃOS... É QUANDO ACABAREMOS COM ELE!
NÃO... ELE NÃO CONTARÁ NADA PARA AS AUTORIDADES.

(*) REFEIÇÃO CHAMADA DE "HINOMARU BENTO", QUE FAZ REFERÊNCIA À BANDEIRA DO JAPÃO.


EU QUERO VOLTAR A SER JAPONESA.
ADOLF, MEU FILHO. TENTE ENTENDER A MAMÃE.
POR ISSO, EVITO AO MÁXIMO SAIR DE CASA... E FICO SOZINHA O TEMPO TODO.
O QUINTAL DA NOSSA CASA ESTÁ CHEIO DE FOLHAS SECAS. MORAR SOZINHA NUM LUGAR COMO ESTE ME FAZ SENTIR MUITA SOLIDÃO.

ACEITAM UMA BEBIDA?
A CASA ESTÁ TÃO VAZIA HÁ TEMPOS...
SIM, UM SCOTCH, TALVEZ?

SENHOR KRANTZ, BEM-VINDO... ENTRE, POR FAVOR.
OLÁ, SENHORA. DESCULPE VIR SEM AVISAR.

MUITO PRAZER.
ELE VEIO DA ALEMANHA E ESTÁ AQUI HÁ DOIS MESES. ERA O SUPERIOR DO SEU MARIDO.
DEIXE-ME APRESENTÁ-LOS. ESTE É O SENHOR LAMP, DO SERVIÇO DE INTELIGÊNCIA.

ESTÁ SE DANDO BEM NA ESCOLA DE LÁ?
COMO VAI O SEU FILHO?

OBRIGADA PELA CONSIDERAÇÃO... MAS ISSO ME FAZ RELEMBRAR DO MEU MARIDO...
JÁ FAZ UM ANO, NÃO?

A SENHORA DEVE SE SENTIR SÓ NESTA CASA.

SIM... ACABEI DE RECEBER UMA CARTA DELE.

POR QUE NÃO VAI SE DISTRAIR, VISITANDO O CONSULADO OU O CLUBE CONCORDIA...? A PROPÓSITO, POR QUE NÃO TENTA UM EMPREGO POR LÁ?

OH, ME PERDOE SE A CONSTRANGI. SEI QUE AMAVA MUITO O SEU MARIDO.
.....
SE ME PERMITE A INDISCRIÇÃO, NÃO PENSA EM SE CASAR DE NOVO? SEU FILHO MERECE UM PAI...
A SENHORA AINDA É JOVEM...
NÃO, OBRIGADO. NA VERDADE, VIEMOS PERGUNTAR UMA COISA PRA SENHORA.
ACEITA MAIS UM?
ACREDITO QUE A SENHORA JÁ O TENHA VISTO...
ESTE JAPONÊS SAÍA COM A FILHA DO SENHOR LAMP, EM BERLIM.
OH, SIM... É VERDADE. ME LEMBREI.
É O HOMEM PRO QUAL EMPRESTEI DINHEIRO NA RUA. ELE VEIO ME DEVOLVER NO DIA SEGUINTE.
RECONHECE-O?
SEI, MAS NÃO FOI SÓ ISSO.
N-NÃO...

NÃO ADIANTA ESCONDER. O SEU DIA A DIA ESTÁ SENDO MONITORADO.

ESSE HOMEM FOI PRESO PELA POLÍCIA ESPECIAL JAPONESA E LOGO FOI LIBERADO. A SENHORA O TROUXE PRA CÁ E CUIDOU DE SEUS FERIMENTOS...
CUIDOU ATÉ EM EXCESSO, EU DIRIA.
ME DIGA... POR QUÊ?
DO QUE ESTÁ FALANDO?!

CUIDEI PORQUE AQUELE HOMEM FOI PRESO NA PORTA DA MINHA CASA!! EU SÓ AJUDEI E TRATEI DELE PORQUE FIQUEI COM PENA!! FOI SÓ POR ISSO!

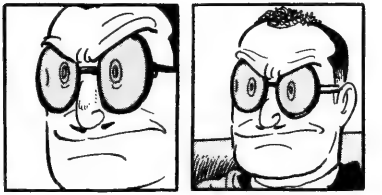
SENHORA, ESSE HOMEM FUGIU COM DOCUMENTOS MUITO IMPORTANTES PRA NÓS. OS MESMOS QUE O SEU ESPOSO PROCURAVA!!

JÁ BASTA, KRANTZ. VÁ DIRETO AO PONTO.
ACHO QUE FOI MAIS QUE ISSO... COLOCOU-O EM SUA CAMA E FEZ UM ESCARCÉU QUANDO ELE FOI EMBORA.

VOU PERGUNTAR SÓ POR GARANTIA. POR ACASO, ELE NÃO TERIA ENTREGADO ALGUMA COISA PRA SENHORA, TERIA?
SENHO-RA.
C-CLARO QUE NÃO!!

ATRÁS DESSE HOMEM ESTÃO AGENTES DA INTELIGÊNCIA DE DIVERSOS PAÍSES, QUERENDO COMPRAR OS DOCUMENTOS.

TEM CERTEZA? ENTÃO, POR QUE CUIDOU DELE COM TANTO AFINCO?



KRANTZ.
SIM, SENHOR.

NÓS SABEMOS DE TUDO!!
POR QUE SAIU PROCURANDO POR ELE, DEPOIS QUE PARTIU?

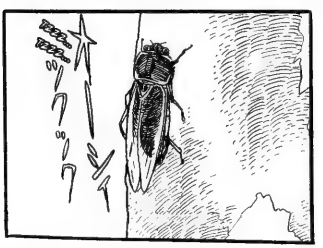
Yukie pressentiu o perigo.
Os olhos do homem chamado Lamp brilhavam como os de uma cobra. Se ela saísse com eles, não sabia o que poderia acontecer!

HÃ?
SENHORA, NOS ACOMPANHE ATÉ O CONSULADO PRA CONVERSARMOS.

NADA DISSO!! POR QUE EU TERIA QUE IR AO CONSULADO?!
PONHA O SEU CASACO... O CARRO JÁ ESTÁ NOS ESPERANDO.
CONVERSAMOS AQUI MESMO!!

ELE... O SENHOR TOUGE... ERA REPÓRTER E AGORA ESTÁ DESEMPREGADO!!
VOCÊS ESTÃO ENGANADOS!!
.....
PRETENDO ME CASAR COM ELE!!
E EU AMO O SENHOR TOUGE!!
NUNCA MAIS ME CASAREI COM NENHUM HOMEM DA ALEMANHA!! QUERO VOLTAR A SER JAPONESA!!
QUANDO ME CASAR COM ELE, VOU REQUERER A MINHA NACIONALIDADE DE VOLTA!!
SE TÊM DÚVIDAS SOBRE O MEU ENVOLVIMENTO COM O SENHOR TOUGE, LIGUEM PRO CORONEL HONDA EM OSAKA, PRA PERGUNTAR!!
EU NÃO VOU FUGIR NEM ME ESCONDER!! VOLTEM OUTRO DIA, POR FAVOR!!
Yukie se arrependeu do rompante que a fez falar tudo que guardava em seu coração. Mas, de fato, ela já amava Touge.

TRRRR...
TRRRR...


TRRRR...
TRRRR...

HM? É MESMO? ATÉ QUE ENFIM, HEIN?

O QUE FOI, TOUGE? QUER FALAR COMIGO?
QUERO CONFESSAR TUDO, MAS SÓ PRA VOCÊ!

TUM!
TUM!

MAS, ANTES, TENHO UM PEDIDO A FAZER.

DEIXE-ME FALAR COM O INSPETOR NIGAWA!

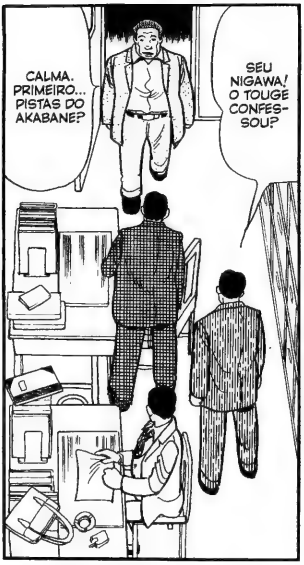
NÃO TINHA UM ENVELOPE COM ELE? SE ENTROU LOGO EM COMA, NÃO DEVE TER ENTREGADO PRA NINGUÉM.
É O QUE TEM NESSE ENVELOPE?
É O QUE EU QUERO TE MOSTRAR.
PROCURE NAS COISAS DELE E, SE HOUVER UM ENVELOPE COMO ESSE, QUERO QUE O TRAGA PRA MIM!!
O SENHOR DISSE QUE ELE ESTÁ EM COMA, CERTO?
É SOBRE O INSPETOR AKABANE!
ENTÃO... O ENVELOPE... E AS CARTAS?! SE FORAM COM ELE?!
TOUGE, INFELIZMENTE, O INSPETOR AKABANE ACORDOU DO COMA HÁ UMA SEMANA E DESAPARECEU.
FOI SÓ TIRAR OS OLHOS DELE, QUE FUGIU DO HOSPITAL. LEVANDO TODOS OS PERTENCES, CLARO.
ESTÁ FALANDO SÉRIO?!
DESA-PARE-CEU?!

"...O INSPETOR AKABANE, DO NADA, DESPERTOU. MAS ELE NÃO CONSEGUIA FALAR NEM RECONHECER AS PESSOAS."
"DEPOIS DE UM LONGO PERÍODO DE COMA..."
"FOI EXATAMENTE HÁ UMA SEMANA."
"ENQUANTO A ENFERMEIRA ESTAVA AVISANDO O MÉDICO, ELE APROVEITOU A DEIXA E SUMIU."
"MISTUROU-SE À MULTIDÃO E NINGUÉM SABE PRA ONDE FOI."
"AINDA TEVE TEMPO DE SE VESTIR E PEGAR TODAS AS SUAS COISAS, ANTES DE DESAPARECER NO MUNDO."

TALVEZ ALGUM CONSULADO ESTRANGEIRO O TENHA CAPTURADO...
"É ALGO SEM VALOR PRO JAPÃO... MAS, PRA ALEMANHA E PRA OUTROS PAÍSES, É UMA COISA DE SUMA IMPORTÂNCIA."
"DENTRO DO ENVELOPE DO QUAL ESTOU FALANDO, HÁ DOCUMENTOS QUE REVELAM UM GRAVE SEGREDO SOBRE AS ORIGENS DE HITLER."
CONSULADO? COMO ASSIM? POR QUÊ?
É O QUE EU VOU TE CONTAR AGORA.
FOI UM GRANDE MAL-ENTENDIDO. O AKABANE ACHAVA QUE ERA ALGO RELACIONADO COM A ESQUERDA.
POR QUE UM AGENTE DA POLÍCIA ESPECIAL ESTARIA ATRÁS DE UMA COISA DESSAS?
UM SEGREDO SOBRE AS ORIGENS DO HITLER? QUE HISTÓRIA MAIS MIRABOLANTE.
E QUAL A RAZÃO DE NÃO FAZÊ-LO?
SE EU FIZESSE ISSO, ELE ME TOMARIA OS DOCUMENTOS E OS ENVIARIA DIRETO PRA EMBAIXADA DA ALEMANHA.
POR QUE NÃO MOSTROU PRA ELE E ESCLARECEU TUDO DE UMA VEZ?

PORQUE OS NAZISTAS MATARAM O MEU IRMÃO! ELES ERAM INIMIGOS DELE.
ALÉM DISSO, EU VI O HITLER QUANDO ESTIVE NA ALEMANHA. ELE É UMA FIGURA PERIGOSA. SE NÃO O IMPEDIRMOS AGORA, NÃO SEI DO QUE SERÁ CAPAZ!
SÃO PROVAS GRAVES CONTRA OS NAZISTAS. ELES SE LIVRARIAM DELAS NO ATO!
E DAÍ? VOCÊ PRETENDIA DEPOR O HITLER COM ESSES DOCUMENTOS?
A ALEMANHA É UM PAÍS AMIGO... POR QUE OS ODEIA TANTO?
MAS VOCÊ FOI O ÚNICO QUE QUIS ME OUVIR. POR ISSO, RESOLVI TE CONTAR A VERDADE.
ESTÁ ME DIZENDO QUE QUER DESAFIAR O NAZISMO POR CAUSA DE UMA VINGANÇA PESSOAL?
ESSA SUA HISTÓRIA... É MIRABOLANTE DEMAIS.
CONCORDO QUE O MEU OBJETIVO PARECE O DE DON QUIXOTE LUTANDO CONTRA OS MOINHOS DE VENTO.
EU SEI DISSO...

PRECISAMOS ENCONTRÁ-LO RÁPI-DO!
NADA. NEM UMA SEQUER.


CALMA. PRIMEIRO... PISTAS DO AKABANE?
SEU NIGAWA! O TOUGE CONFES-SOU?

CALMA, AINDA NÃO SEI. PODE ME TRAZER A LISTA DE PERTENCES DO AKABANE?
VOCÊ ACHA QUE QUEM ATACOU O AKABANE FOI MESMO O TOUGE?

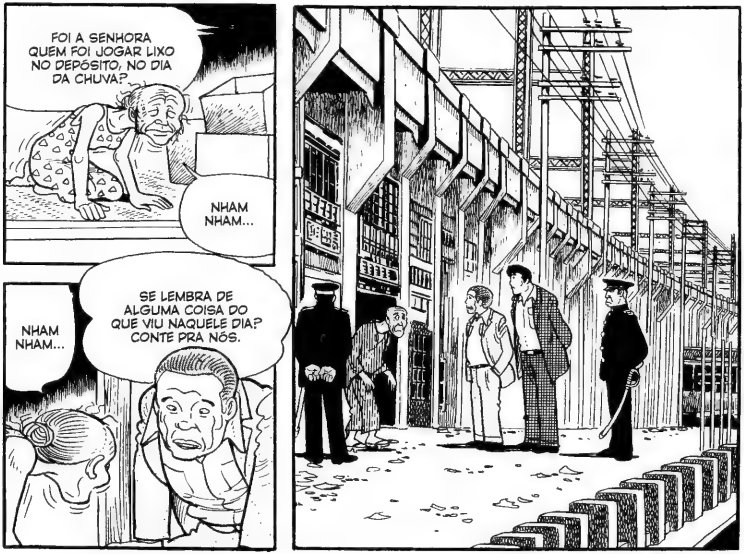
UM ENVELOPE COM CARTAS... E NÃO É QUE EXISTE MESMO?!

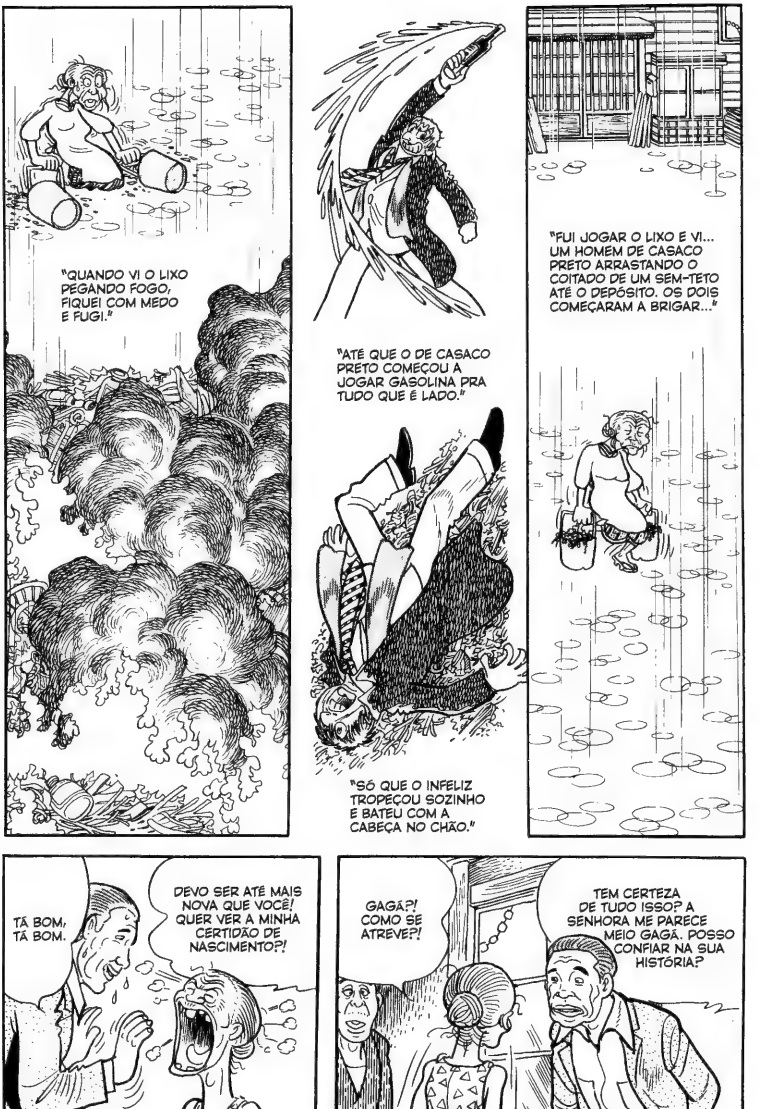
AQUI ESTÁ.

NÃO INTERESSA. APENAS FAÇA ISSO.
CONSU-LADOS? POR QUÊ?

OK, AMPLIEM A ÁREA DE BUSCA. PROCUREM POR ELE NOS ARREDORES DOS CONSULADOS ESTRANGEIROS TAMBÉM.
SIM!

VENHA!! APARECEU UMA TESTEMUNHA!
TRRRRRIM!
A VERSÃO DO TOUGE FOI CONFIRMADA!!
HM?! SEI...
HÃ? HM...
UMA MULHER DE 82 ANOS.


FOI A SENHORA QUEM FOI JOGAR LIXO NO DEPÓSITO, NO DIA DA CHUVA?
NHAM NHAM...
NHAM NHAM...
SE LEMBRA DE ALGUMA COISA DO QUE VIU NAQUELE DIA? CONTE PRA NÓS.


"QUANDO VI O LIXO PEGANDO FOGO, FIQUEI COM MEDO E FUGI."
"ATÉ QUE O DE CASACO PRETO COMEÇOU A JOGAR GASOLINA PRA TUDO QUE É LADO."
"SÓ QUE O INFELIZ TROPEÇOU SOZINHO E BATEU COM A CABEÇA NO CHÃO."
"FUI JOGAR O LIXO E VI... UM HOMEM DE CASACO PRETO ARRASTANDO O COITADO DE UM SEM-TETO ATÉ O DEPÓSITO. OS DOIS COMEÇARAM A BRIGAR..."
TÁ BOM, TÁ BOM.
DEVO SER ATÉ MAIS NOVA QUE VOCÊ! QUER VER A MINHA CERTIDÃO DE NASCIMENTO?!
GAGÁ?! COMO SE ATREVE?!
TEM CERTEZA DE TUDO ISSO? A SENHORA ME PARECE MEIO GAGÁ. POSSO CONFIAR NA SUA HISTÓRIA?

UNS MESES ATRÁS? SIM, O POLICIAL AKABANE PASSOU AQUI E LEVOU UMA GARRAFA DE GASOLINA.
HMM... DEIXE-ME VER...
QUER DIZER QUE O PRÓPRIO AKABANE LEVOU GASOLINA PRA BOTAR FOGO NO LIXO?
ISSO.
ENTÃO, NÃO FOI O SEM-TETO QUEM PÔS FOGO NO LIXO, CERTO?
ENTÃO, O SENHOR ACREDITAVA QUE O TOUGE ERA INOCENTE DESDE O COMEÇO?
PELO MENOS, O TOUGE SE LIVROU DA SUSPEITA DE SER O INCENDIÁRIO.
ESTÁ CONFIRMADO.
M-MUITO OBRIGADO, SENHOR!
TOUGE, HOJE VOCÊ VAI TER A SUA LIBERDADE PROVISÓRIA.
VAMOS LIBERÁ-LO?
NÃO, ESPERE!
?
JÁ QUE ELE É INOCENTE, VAMOS PELO MENOS RECUPERAR O QUE É DELE. NÃO É JUSTO?

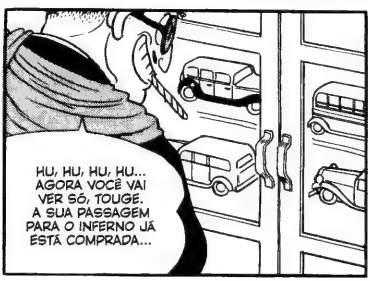
SINTO MUITO POR TÊ-LO TRANCAFIADO DURANTE TANTO TEMPO.
AAAH... ESSE AR DO LADO DE FORA DA PRISÃO... SINTO COMO SE TIVESSE PASSADO DEZ ANOS LÁ DENTRO.

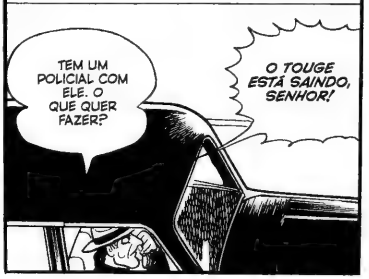
VOU TENTAR ENCONTRAR ALGUMA PISTA DO AKABANE...
ENTENDO... É SUA OBSESSÃO.

COMO ASSIM? PROCURAR OS DOCUMENTOS, ORA... ESTEJAM ONDE ESTIVEREM!
O QUE VAI FAZER AGORA?

UM POLICIAL COM ELE? NÃO FAÇA NADA AINDA. APENAS SIGA-O. EU IREI DEPOIS.
ATÉ QUE ENFIM!

HÃ?
ESCUTA, SE NÃO TIVER ONDE FICAR, O QUE ACHA DE IR PRA MINHA CASA?


HU, HU, HU, HU... AGORA VOCÊ VAI VER SÓ, TOUGE. A SUA PASSAGEM PARA O INFERNO JÁ ESTÁ COMPRADA...


TEM UM POLICIAL COM ELE. O QUE QUER FAZER?
O TOUGE ESTÁ SAINDO, SENHOR!

AH, NÃO FALA ISSO. PENSE QUE É O DESTINO, AMIZADES PODEM COMEÇAR ASSIM...
E NÃO ESTOU FAZENDO ISSO COMO POLICIAL. É SÓ UMA GENTILEZA DE UM HOMEM QUE TE CONHECEU.
É ESTRANHO TER UM POLICIAL NA MINHA COLA, DEPOIS DE EU TER SIDO SOLTO.

SEJA COMO FOR, PENSE QUE ENCONTRAR O AKABANE SERÁ MAIS FÁCIL COM A MINHA AJUDA.

VOCÊ ESTÁ DESCONFIADO DE TODOS. POSSO ENTENDER...
MEIO DIFÍCIL DE ACREDITAR!

EU MORO BEM ALI ATRÁS.

É PERTINHO. SÓ DUAS ESTAÇÕES DE TREM.
ELE PRETENDE PEGAR O TREM E SAIR DO CENTRO.
ISSO MESMO. O POLICIAL CONTINUA COM ELE.
k23235

LOGO ALI.
OI, PAPAI.
MIEKO, TEMOS VISITA.
CHEGUEI.
A MAIS VELHA JÁ SE CASOU... DEPOIS QUE MINHA MULHER MORREU, A MIEKO É QUEM FAZ TUDO AQUI EM CASA.
ESSA É MINHA CAÇULA.
MAS FIQUE À VONTADE.
MIEKO, ESTE É O SENHOR TOUGE. ELE VAI MORAR COM A GENTE POR UM TEMPO.

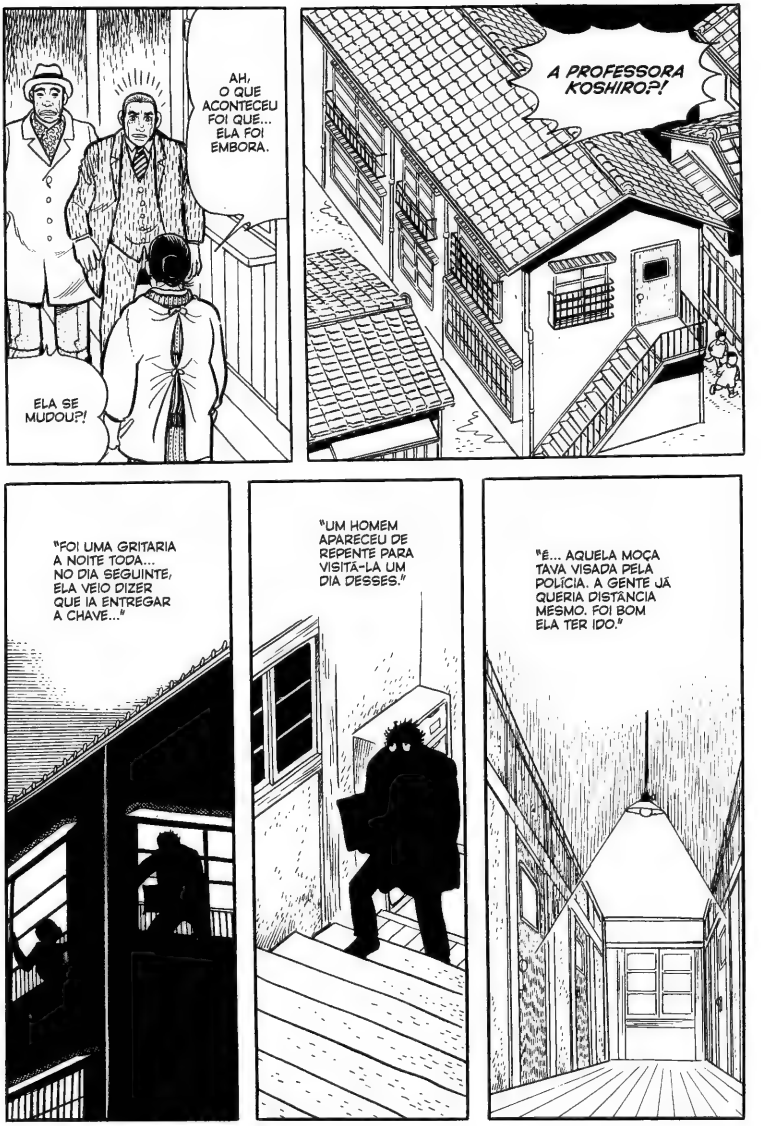
OH, OBRIGADO.
SE QUISER... O BANHO ESTÁ QUASE PRONTO.
É QUE EU QUERIA COMEÇAR A PROCURAR O AKABANE O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.
SINTA-SE EM CASA E NÃO FAÇA CERIMÔNIA.
A MIEKO É BEM PRESTATIVA. NÃO SE ACANHE EM PEDIR AS COISAS PRA ELA.
TOUGE, NA PIOR DAS HIPÓTESES, O AKABANE PODE JÁ ESTAR A SETE PALMOS.
HÃ?!
TODA A POLÍCIA ESTÁ ATRÁS DELE E NEM ASSIM FOI ENCONTRADO. VOCÊ TEM ALGUMA PISTA, POR ACASO?
PROCURAR? MAS ONDE?
ENTENDO QUE ESTEJA ANSIOSO, MAS PELO MENOS TOME UM BANHO E DEPOIS CONVERSAMOS.
TÁ...

SUPONHA QUE O SERVIÇO SECRETO DE ALGUM PAÍS TENHA DESCOBERTO QUE O AKABANE ESTÁ COM O DOCUMENTO E IDO ATRÁS DELE. O QUE FARIAM COM ELE, DEPOIS DE PEGAREM O QUE INTERESSA...?
PENSA COMIGO...
É UMA SUPOSIÇÃO... MAS ELE PODE JÁ ESTAR MORTO E ENTERRADO EM ALGUM LUGAR.
O FATO É QUE NÃO TEMOS NENHUMA PISTA DO PARADEIRO DELE. COMO POLICIAL, EU FARIA A BUSCA LEVANDO EM CONSIDERAÇÃO A HIPÓTESE DE ELE ESTAR MORTO.
O-O-O DOCUMENTO SER TOMADO DELE?! ISSO NÃO! NÃO VOU DEIXAR!
AAAH!
SE AQUELE DESGRAÇADO DA POLÍCIA ESPECIAL FOR MORTO E O DOCUMENTO CAIR NAS MÃOS DE OUTRA PESSOA, EU ME MATO!
CALMA, SEU IDIOTA! É SÓ UMA HIPÓTESE.

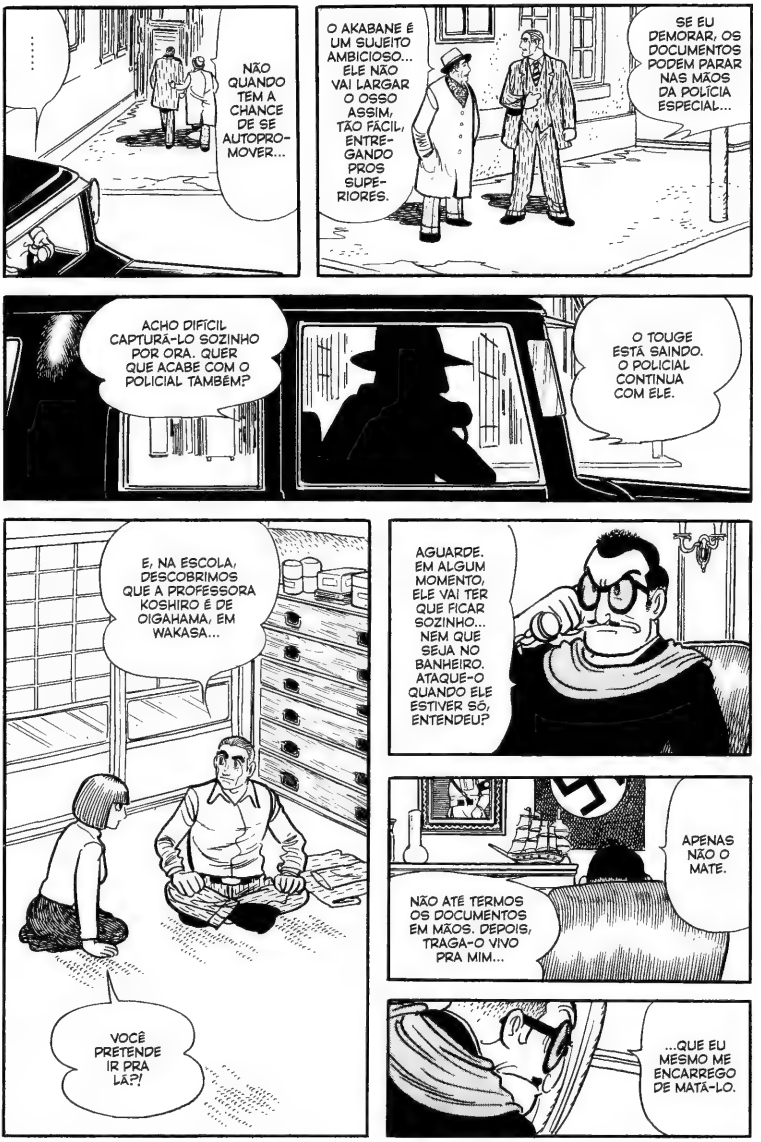
OH... BOM DIA!
BOAAAAAH...
...NÃO PREGUEI OS OLHOS, DE TANTA ANSIEDADE... APROVEITEI PRA PÔR A CABEÇA EM ORDEM.
DEVE ESTAR CANSADO, DEPOIS DE TUDO QUE PASSOU.
AH... NA VERDADE...
CONSEGUIU DORMIR BEM?
HM? VIRE PRA CÁ, DEIXA EU VER UMA COISA.
MIEKO, O TOUGE ACORDOU?
OH, OBRIGADO.
AH... PODE USAR O LAVATÓRIO À VONTADE.

O QUE ACONTECEU COM VOCÊ? ESTÁ MAIS ARRUMADA DO QUE NOS OUTROS DIAS.
QUE CARA É ESSA, FILHA?
VOCÊ ESTÁ MAQUIADA?
A-HÃ...
VOCÊ É UM HOMEM LIVRE AGORA... ME CHAME DE NIGAWA.
PARE DE ME CHAMAR DE INSPETOR.
ESTÁ BEM.
OLÃ.
OBRIGADO PELA ACOLHIDA...
BOM DIA, INSPETOR.
QUEM DIRIA... A MINHA CAÇULA CRESCEU...
...E QUASE NUNCA RECEBEMOS HOMENS JOVENS NESTA CASA.
SOBRE O PARADEIRO DELE, ACHO QUE É MELHOR MESMO VOCÊ ESPERAR POR INFORMAÇÕES.
NÃO.
RECUPERE-SE POR ALGUNS DIAS...
NÃO. EU PREFIRO IR PROCURAR O AKABANE HOJE MESMO.
POR QUE NÃO DESCANSA MAIS UM POUCO...?

E O QUE É QUE TEM?
AQUELES DOCUMENTOS VIERAM PARAR NAS MINHAS MÃOS POR INTERMÉDIO DE UMA PROFESSORA DO MEU IRMÃO. ELA ERA SUSPEITA DE SER COMUNISTA.
EU VOU ATRÁS DELE USANDO OS MEUS MEIOS.
SE ELE QUISESSE DESCOBRIR O CONTEÚDO DO ENVELOPE, IRIA DIRETO PRA CASA DELA, NÃO IRIA?
TEM ALGUMA PISTA?
TEM RAZÃO.
POR ISSO, O AKABANE ESTAVA DE OLHO NELA.
NÃO CONSEGUI DORMIR E FIQUEI PENSANDO.
ENTÃO, VAMOS PRA CASA DA TAL PROFESSORA KOSHIRO.


AH, O QUE ACONTECEU FOI QUE... ELA FOI EMBORA.
ELA SE MUDOU?!
A PROFESSORA KOSHIRO?!
"FOI UMA GRITARIA A NOITE TODA... NO DIA SEGUINTE, ELA VEIO DIZER QUE IA ENTREGAR A CHAVE..."
"UM HOMEM APARECEU DE REPENTE PARA VISITÁ-LA UM DIA DESSES."
"É... AQUELA MOÇA TAVA VISADA PELA POLÍCIA. A GENTE JÁ QUERIA DISTÂNCIA MESMO. FOI BOM ELA TER IDO."

SERIA ESTE HOMEM?
NÃO! O HOMEM FOI JUNTO. UM DENTUÇO DE OLHO ESBUGALHADO.
ELA FOI EMBORA SOZINHA?
A MOÇA TAVA APAVORADA COM ALGUMA COISA...
OUVI QUANDO FALAVAM.
IAM VOLTAR PRA TERRA NATAL DELA...
EU SABIA!!
SABE PRA ONDE ELES FORAM?
SIM! EU ME LEMBRO MUITO BEM. É ELE MESMO.
VAI ACIONAR A POLÍCIA LOCAL PRA QUE O PROCUREM?!
PRIMEIRO, VOU CHECAR POR CONTA PRÓPRIA. SE A PISTA FOR QUENTE, AÍ MOBILIZO A POLÍCIA LOCAL.
CALMA, NÃO SE APRESSE.
EU VOU VOANDO PRA LÁ.
ONDE SERÁ QUE É A TERRA NATAL DA PROFESSORA?
AGORA SABEMOS QUE O AKABANE SUMIU VOLUNTARIAMENTE, LEVANDO A PROFESSORA KOSHIRO!
ISSO É FÁCIL. É SÓ PERGUNTAR NA ESCOLA.

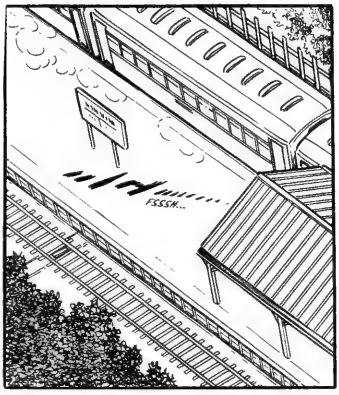

.....
NÃO QUANDO TEM A CHANCE DE SE AUTOPROMOVER...
O AKABANE É UM SUJEITO AMBICIOSO... ELE NÃO VAI LARGAR O OSSO ASSIM, TÃO FÁCIL, ENTREGANDO PROS SUPERIORES.
SE EU DEMORAR, OS DOCUMENTOS PODEM PARAR NAS MÃOS DA POLÍCIA ESPECIAL...
ACHO DIFÍCIL CAPTURÁ-LO SOZINHO POR ORA. QUER QUE ACABE COM O POLICIAL TAMBÉM?
O TOUGE ESTÁ SAINDO. O POLICIAL CONTINUA COM ELE.
E, NA ESCOLA, DESCOBRIMOS QUE A PROFESSORA KOSHIRO É DE OIGAHAMA, EM WAKASA...
VOCÊ PRETENDE IR PRA LÁ?!
AGUARDE. EM ALGUM MOMENTO, ELE VAI TER QUE FICAR SOZINHO... NEM QUE SEJA NO BANHEIRO. ATAQUE-O QUANDO ELE ESTIVER SÓ, ENTENDEU?
APENAS NÃO O MATE.
NÃO ATÉ TERMOS OS DOCUMENTOS EM MÃOS. DEPOIS, TRAGA-O VIVO PRA MIM...
...QUE EU MESMO ME ENCARREGO DE MATÁ-LO.

NÃO, NÃO É ISSO.
É QUE ELA FOI PROFESSORA DO MEU IRMÃO.
VOCÊ GOSTA DELA?
ALÉM DISSO, SE O AKABANE ESTIVER LOUCO, COMO PARECE, ELE PODE ESTAR FAZENDO MAL PRA PROFESSORA KOSHIRO.
AH, SIM. EU É QUE NÃO VOU FICAR AQUI PARADO.
AGORA QUE ELE ESTÁ MORTO... NÃO SE SENTE... ASSIM... MEIO SOZINHO?
SIM. POR QUÊ?
SUA ÚNICA FAMÍLIA ERA O SEU IRMÃO?
HAH, HAH! NÃO CONHEÇO NENHUMA MULHER MALUCA A ESSE PONTO. NUNCA FUI DO TIPO CASEIRO.
TEM ALGUÉM QUE CUIDA DE VOCÊ, COMO... TALVEZ... UMA NOIVA?
EU SINTO UM POUCO DE SOLIDÃO, SIM, MAS NÃO É HORA DE FICAR MELANCÓLICO.
MIEKO, EU VOU COM O TOUGÉ. FICAREI FORA POR UNS DOIS OU TRÊS DIAS.
ESTÁ EMBURRADA POR QUÊ?
NÃO PENSO EM CONSTITUIR UMA.
A ÚNICA COISA QUE SEI FAZER BEM É CORRER. ESSE NEGÓCIO DE TRABALHAR PRA SUSTENTAR FAMÍLIA NÃO É PRA MIM.

CAPÍTULO 13

FOOOOOH...
NÃO TEM NENHUMA NAMORADA, NÃO?
DE NOVO ESSA PERGUNTA?
TENHO PARENTES DISTANTES, MAS... PODE-SE DIZER QUE SIM.
A PROPÓSITO, TOUGE... DEPOIS QUE SEU IRMÃO MORREU, VOCÊ FICOU SOZINHO NO MUNDO?

SEI LÁ... QUATRO OU CINCO?
IMAGINO QUE TENHA CONHECIDO MUITAS MULHERES NA SUA VIDA... QUANTAS?
BASTARAM DUAS NOITES PROS OLHOS DELA BRILHAREM POR VOCÊ.
É A PRIMEIRA VEZ QUE A VEJO ASSIM.
A MIEKO FICOU AVOADA DEPOIS QUE CONVERSOU COM VOCÊ ONTEM À NOITE.
...UMA ALEMÃ, QUE ERA AMIGA DO MEU IRMÃO... QUE TAMBÉM ESTÁ MORTA.
UMA ERA A MINHA MÃE, A OUTRA, MINHA FALECIDA IRMÃ, A OUTRA...
QUE ENGRAÇADO! UM BOA-PINTA QUE NEM VOCÊ SEM NENHUMA MULHER NA VIDA... E UM BRONCO FEIOSO QUE NEM EU ABANDONADO PELA ESPOSA POR SER MULHERENGO DEMAIS.
EU NÃO QUERO QUE A MIEKO ACABE COM UM HOMEM IGUAL A MIM...
HU, HU...!
NÃO SEI O QUE VAI SER DAQUI PRA FRENTE, MAS PENSE COM CARINHO, TÁ? HAH, HAH, HAH!
TATAM
TATAM
...MAS PARECE QUE A MIEKO SE APAIXONOU POR VOCÊ.
TOUGE... ENCARE ISSO COMO DESTINO...


FSSSH...

FSH...
FSH...
FSH...

VOU TOMAR ÁGUA.

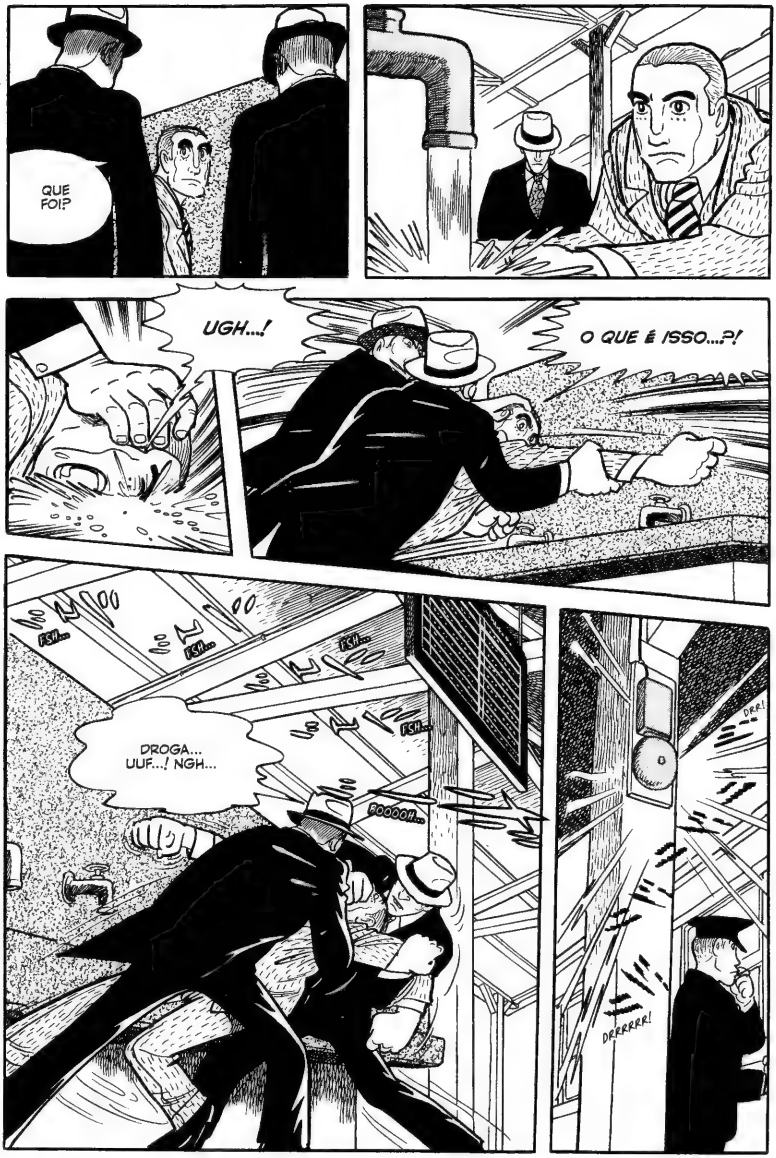
PARADA?

PARADA DE CINCO MINUTOS PARA ESPERA DE VAGÃO.

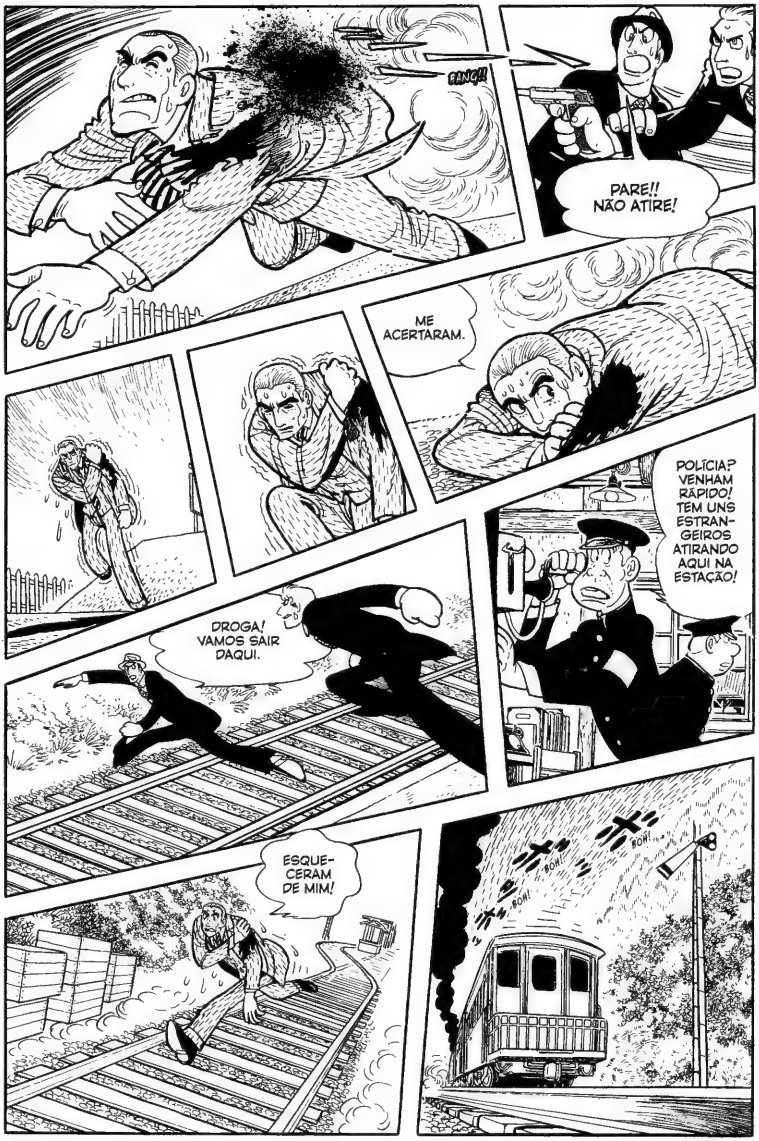
MANTENHAM-NO NESTA ESTAÇÃO. AFASTEM-NO DO POLICIAL, CUSTE O QUE CUSTAR.

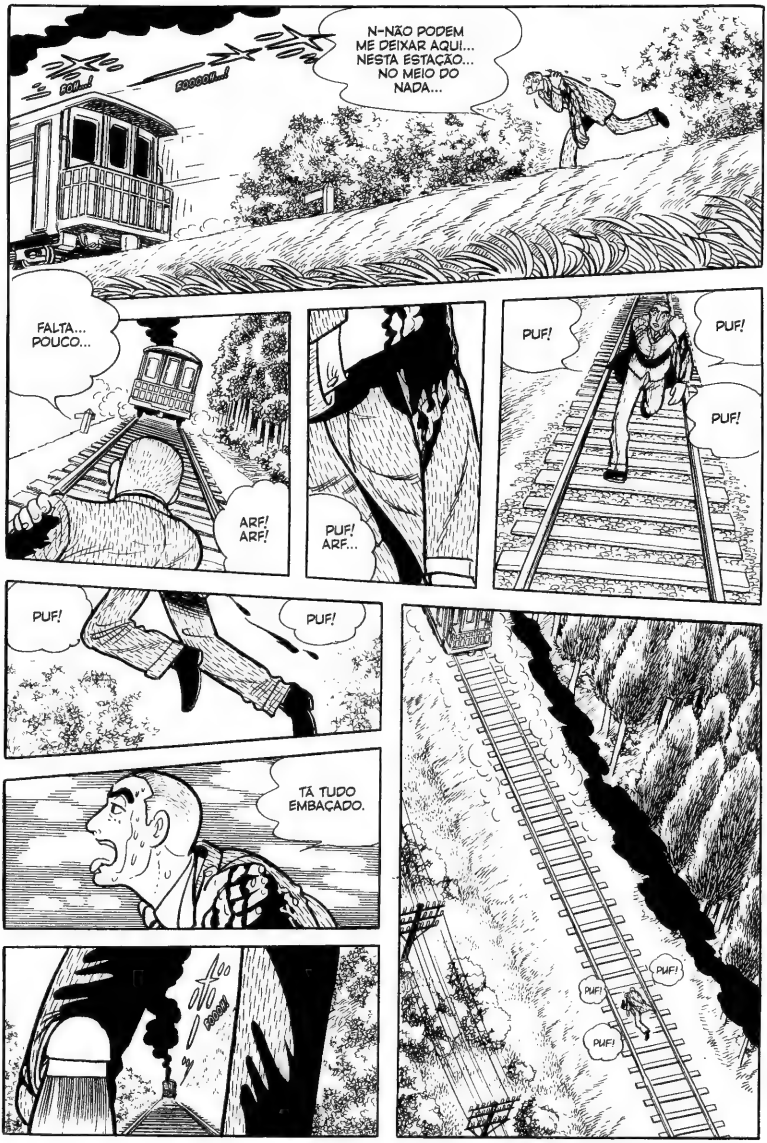
ÓTIMO... IMPEÇAM QUE ELE VOLTE PARA O TREM.

AH! É ELE.


QUE FOI?
UGH...!
O QUE É ISSO...?!
DROGA... UUF...! NGH...
FSH...
FSH...
FSH...
FSH...
POOOOH...
DRR!
DERRRR!

ARGH!!
TAVOR
BOOM
BOOM
BOOM
Al... Al, Al...!
MISERÁVEL!
TAVOR


PARE!! NÃO ATIRE!
ME ACERTARAM.
POLÍCIA? VENHAM RÁPIDO! TEM UNS ESTRANGEIROS ATIRANDO AQUI NA ESTAÇÃO!
DROGA! VAMOS SAIR DAQUI.
ESQUECERAM DE MIM!
BOM!
BOM!
BOM!

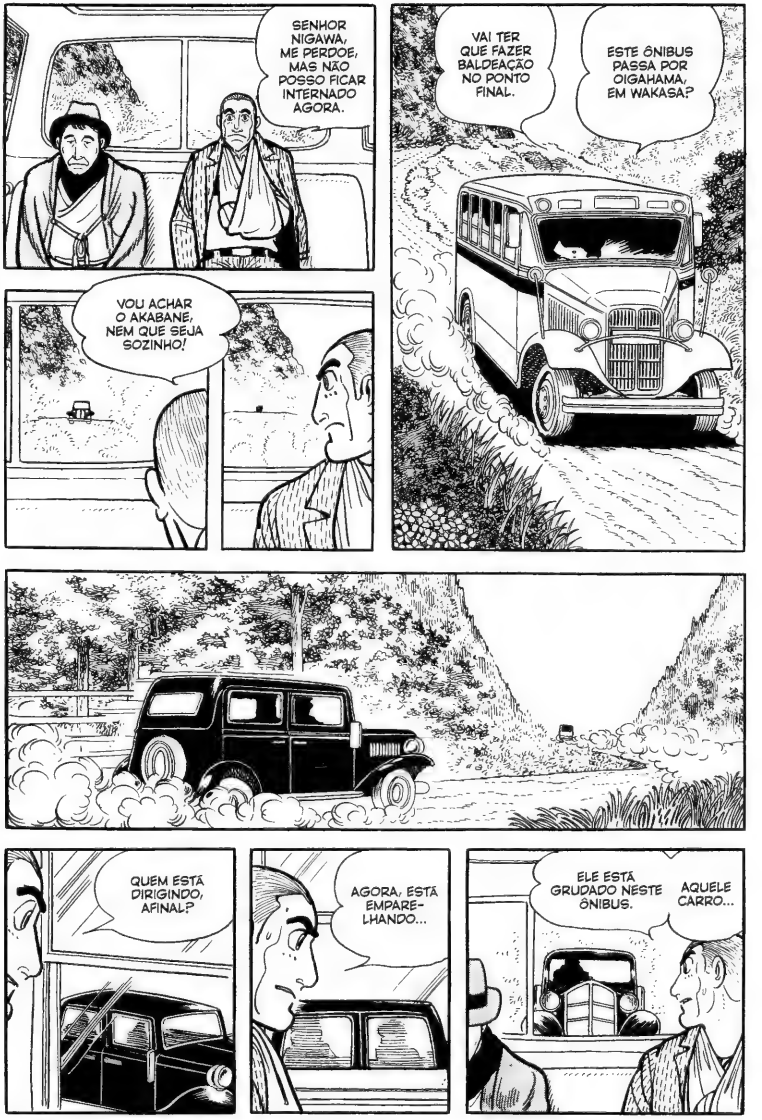

N-NÃO PODEM ME DEIXAR AQUI... NESTA ESTAÇÃO... NO MEIO DO NADA...
FSSSSSH...
FALTA... POUCO...
ARF! ARF!
PUF! ARF...
PUF!
PUF!
PUF!
PUF!
PUF!
TÁ TUDO EMBAÇADO.
PUF!
PUF!
PUF!
PUF!

ESSA NÃO... ACHO QUE PERDI MUITO SANGUE...
QUAL É...?! EU JÁ CORRI A MARATONA DE HAKONE. UMA LADEIRINHA DESSAS NÃO ME FAZ NADA...
...JÁ TERIA ALCANÇADO... ESSA MARIA-FUMAÇA... FAZ TEMPO...
S-SE EU NÃO ESTIVESSE FERIDO...
PUF!
ARF...!
PUF!
BOOOOM...
PUF!
PUF!
PUF!
BOM...!
?
N-NÃO CONSIGO MAIS...

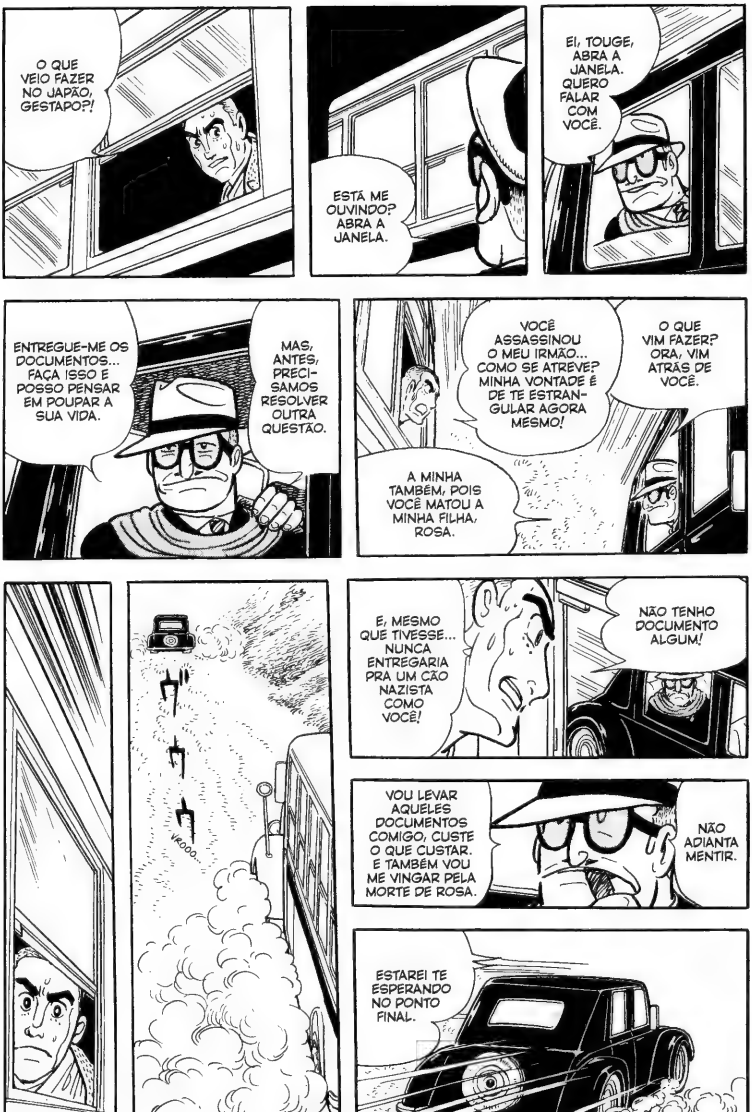
(*) RISCO DE PEDRAS NOS TRILHOS. REDUZA A VELOCIDADE.

TOUGE! O QUE ACONT...
AI, MEU DEUS!
FRATURA MÚLTIPLA DA ESCÁPULA DEVIDO AO FERIMENTO À BALA... MAS O PROBLEMA MESMO SÃO OS TRÊS NERVOS SECCIONADOS.
TOUGE!!
OUVIU, TOUGE? VOU CHAMAR UMA AMBULÂNCIA PRA VOCÊ. VOLTAREMOS OUTRO DIA...
ELE TINHA QUE TER TRATADO OS FERIMENTOS NA HORA. CORRER PELOS TRILHOS FEZ PIORAR DEMAIS AS CONDIÇÕES.
N-NÃO!!
SINTO MUITO, MAS NÃO TEMOS RECURSOS PRA REALIZAR UMA CIRURGIA COMPLEXA COMO ESSA... PRECISAMOS TRANSFERI-LO IMEDIATAMENTE PARA UM HOSPITAL MAIOR.

SÃO TRÊS NERVOS ROMPIDOS. SE BOBEAR, PERDE O MOVIMENTO DO BRAÇO ESQUERDO!
CALMA!
NÃO PODE FAZER ISSO, SENHOR NIGAWA!! SE ME INTERNAR, VOU PERDER DE NOVO A CHANCE DE ENCONTRAR O QUE PROCURO!!
NÃO OUVIU QUE ESTÁ GRAVEMENTE FERIDO?!
SIM, PRECISO DE REFORÇOS. MANDE CINCO OU SEIS POLICIAIS DE MAIZURU PRA CÁ.
PODE DEIXAR! VOU ORDENAR UMA BUSCA PELOS ARREDORES!
O QUÊ?! DOIS ESTRANGEIROS O ATACARAM NA ESTAÇÃO E ATIRARAM EM VOCÊ?!
MAS EU SEI PRA ONDE ELE FOI.
PEGOU O ÓNIBUS FAZ DEZ MINUTOS.
(*) ÓNIBUS.
TOUGE... QUE TOLICE FOI ESSA...?
VAI ACABAR PIORANDO OS SEUS FERIMENTOS...
DOUTOR! O PACIENTE DESAPARECEU! FOI SÓ DESVIAR A ATENÇÃO E O TOUGE FUGIU!


SENHOR NIGAWA, ME PERDOE, MAS NÃO POSSO FICAR INTERNADO AGORA.
VOU ACHAR O AKABANE, NEM QUE SEJA SOZINHO!
VAI TER QUE FAZER BALDEAÇÃO NO PONTO FINAL.
ESTE ÔNIBUS PASSA POR OIGAHAMA, EM WAKASA?
QUEM ESTÁ DIRIGINDO, AFINAL?
AGORA, ESTÁ EMPARE-LHANDO...
ELE ESTÁ GRUDADO NESTE ÔNIBUS.
AQUELE CARRO...

PARECE SER UM ESTRANGEIRO.
NÃO PODE SER!!
NÃO... O QUE ELE FAZ AQUI...?!
POR QUE ELE ESTÁ NO JAPÃO? E DESDE QUANDO? ENTÃO... QUEM ATIROU EM MIM SÓ PODE SER UM DOS SEUS CAPANGAS.
ESSE ROSTO. EU JAMAIS O CONFUNDIRIA...
O OFICIAL SÁDICO DA GESTAPO!!
LAMP!!


O QUE VEIO FAZER NO JAPÃO, GESTAPO?!
ESTÁ ME OUVINDO? ABRA A JANELA.
EI, TOUGE, ABRA A JANELA. QUERO FALAR COM VOCÊ.
ENTREGUE-ME OS DOCUMENTOS... FAÇA ISSO E POSSO PENSAR EM POUPAR A SUA VIDA.
MAS, ANTES, PRECISAMOS RESOLVER OUTRA QUESTÃO.
VOCÊ ASSASSINOU O MEU IRMÃO... COMO SE ATREVE? MINHA VONTADE É DE TE ESTRANGULAR AGORA MESMO!
O QUE VIM FAZER? ORA, VIM ATRÁS DE VOCÊ.
A MINHA TAMBÉM, POIS VOCÊ MATOU A MINHA FILHA, ROSA.
VROOO...
É, MESMO QUE TIVESSE... NUNCA ENTREGARIA PRA UM CÃO NAZISTA COMO VOCÊ!
NÃO TENHO DOCUMENTO ALGUM!
VOU LEVAR AQUELES DOCUMENTOS COMIGO, CUSTE O QUE CUSTAR. E TAMBÉM VOU ME VINGAR PELA MORTE DE ROSA.
NÃO ADIANTA MENTIR.
ESTAREI TE ESPERANDO NO PONTO FINAL.

INTERVALO DE UM MINUTO NO CRUZAMENTO COM A LINHA KOHAMA DO TREM.
PRÓXIMA PARADA: NISHIGASAKI, DA VILA JIZOU.

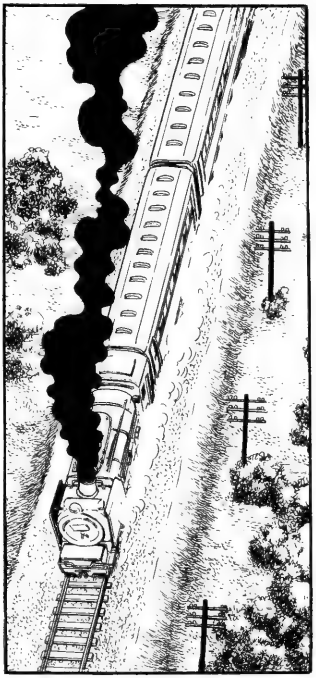
ESTAMOS PARADOS NO CRUZAMENTO COM A LINHA KOHAMA. O TREM VAI PASSAR EM UM MINUTO. POR FAVOR, AGUARDEM NO INTERIOR DESTE ÔNIBUS.

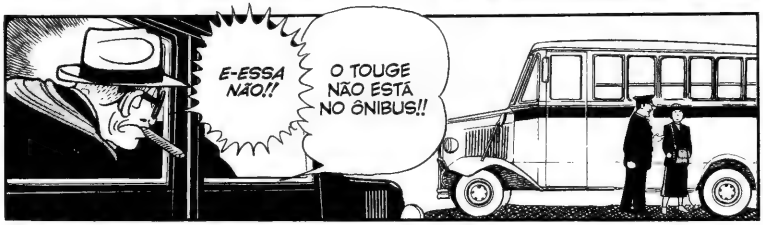
TUDO BEM. VOU DESCER ASSIM MESMO.
MAS O TREM NÃO PARA AQUI.
VOU PEGAR O TREM!
ME DEIXA DESCER AQUI!!!
CRUZA-MENTO?

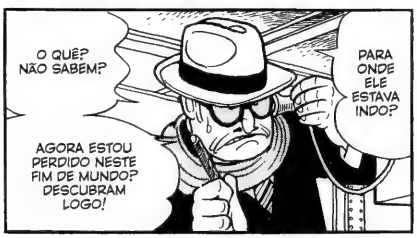
POOOH!
POOH!
POOH...
CUIDADO!! SAI DO TRILHO!!
FICA FRIO.
MAS, SE-NHOR...
AQUI ESTÁ A PASSA-GEM.
ABRE LOGO, RÁPIDO!!
SENHOR!!
FSH!
GOOOH!
PROBLEMA RESOL-VIDO...
TOOOH!
GOOOH!
PE-GUEI!

(*) HOSPEDAGEM.

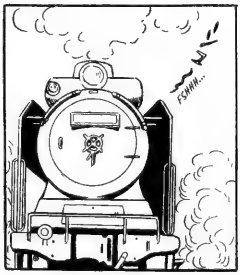
QUEM SEGUE PARA KOHAMA, TAKAHAMA E OIGAHAMA, FAVOR REALIZAR A BALDEAÇÃO.
SENHORES PASSAGEIROS, ESTE É O PONTO FINAL.

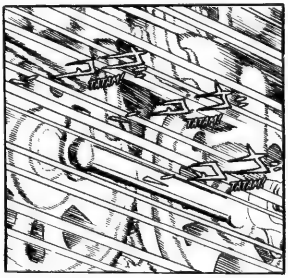



E-ESSA NÃO!!
O TOUGE NÃO ESTÁ NO ÔNIBUS!!

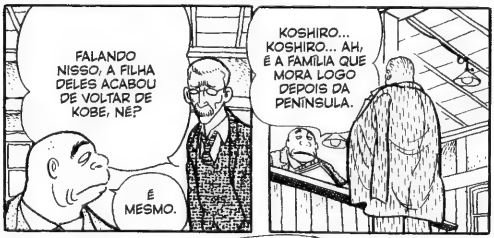

O QUÊ? NÃO SABEM?
PARA ONDE ELE ESTAVA INDO?
AGORA ESTOU PERDIDO NESTE FIM DE MUNDO? DESCUBRAM LOGO!

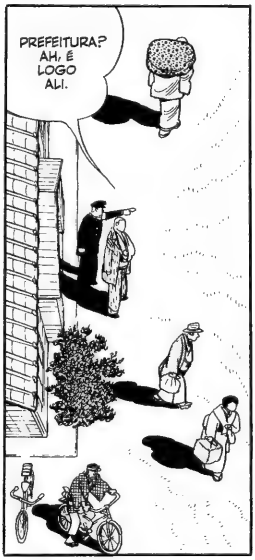
ELE DEVE TER SALTADO NO MEIO DO CAMINHO E PEGADO O TREM. COMO NÃO PENSEI NISSO?!





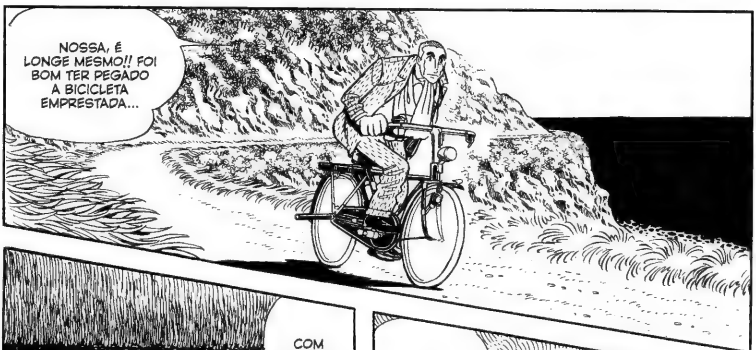
(*) ESTAÇÃO WAKASA — OIGAHAMA.





EU VOU ATÉ A CASA DELA.
É LONGE, MOÇO. SE CONSEGUIR SE EQUILIBRAR COM UM BRAÇO SÓ, TE EMPRESTO UMA BICICLETA.

NÃO, ESTE É O AKABANE... E É QUEM ESTOU PROCURANDO.
NUNCA VI ELE POR AQUI.


NOSSA, É LONGE MESMO!! FOI BOM TER PEGADO A BICICLETA EMPRESTADA...

COM LICENÇA! TEM ALGUÉM EM CASA?

COM LICENÇA.

ESTOU PROCURANDO UMA MOÇA CHAMADA NORIKO KOSHIRO...
SIM, SIM. QUEM É?
SIM, A NORIKO?

A NORIKO NÃO TÁ AQUI!!
BLAM!
SIM, ELA VEIO, MAS JÁ FOI EMBORA!! NÃO TÁ MAIS AQUI!!
ELA FOI EMBORA DA VILA? OU ESTÁ ESCONDIDA EM ALGUM LUGAR...?
EU SOU TATSUZO, O IRMÃO DELA!!
UÉ? MAS DISSERAM QUE ELA TINHA ACABADO DE VOLTAR...
UM TAMANCO NOVO DE MULHER.
ELA NÃO TÁ NESTA CASA E PRONTO! VÁ, MOÇO!
JÁ DISSE PRA VOCÊ IR EMBORA!!
TÁ FAZENDO O QUÊ?!
HOMEM?
SÓ ME FALA SE ESTE HOMEM VEIO COM ELA...
NÃO SEI DE NADA! VAI EMBORA DAQUI!!
ESTE TAMANCO SÓ PODE SER DA PROFESSORA NORIKO. ELA AINDA ESTÁ AQUI, NÉ?!
NÃO ENCHE!

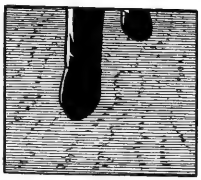
TEM PEDAÇOS DE FOLHAS GRUDADOS NO SALTO. E AINDA ESTÁ UM POUCO ÚMIDO. QUER QUE EU CONTINUE ACREDITANDO QUE ESTÁ AQUI FAZ MUITO TEMPO?
É DELA, SIM, MAS TÁ AQUI FAZ MUITO TEMPO!

FICA QUIETA, MÃE!!
MAS É DA NORIKO...

SE VOLTAR AQUI, VAI VER SÓ!

OLHA, NÃO VEM BANCAR O DETETIVE, NÃO!
SE INSISTIR, RACHO A SUA CABEÇA NO MEIO!
ME SOLTA! NÃO ESTÁ VENDO O MEU BRAÇO MACHUCADO?!

ESSE TATSUZO ESTAVA NERVOSO DEMAIS, NÃO SEI O PORQUÊ.



DEVE ESTAR ESCONDENDO ALGUMA COISA.

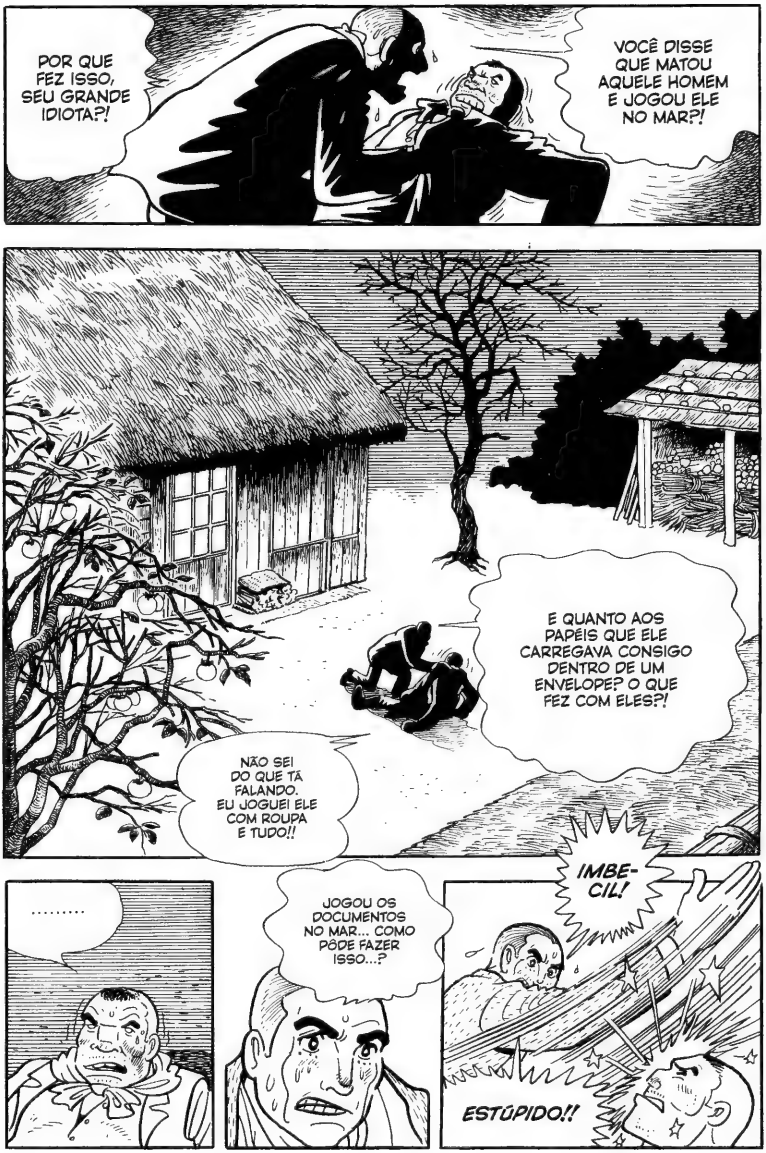
HM? É O PRÓPRIO! PRA ONDE SERÁ QUE VAI?

NÃO VOU DESISTIR TÃO FÁCIL. MEU FARO ME DIZ QUE A PROFESSORA KOSHIRO E O AKABANE ESTÃO POR AQUI.

ELE FOI PRA PRAIA.
O QUE TEM NAQUELE PACOTE?
NÃO ESTOU AQUI ATRÁS DA SUA FILHA, SÓ ESTOU PROCURANDO O HOMEM QUE ESTÁ COM ELA. ONDE ELES ESTÃO?!
O MEU FILHO MANDOU EU NÃO FALAR NADA...
É AGORA OU NUNCA.
SENHORA, ME CONTA... A PROFESSORA NORIKO ESTÁ AQUI POR PERTO, NÃO ESTÁ? O TATSUZO FOI ENTREGAR COMIDA PRA ELA, NÃO FOI?
O LUGAR EU NÃO SEI. SÓ O TATSUZO SABE. É VERDADE.
COMU-NISTA?!
CHAMANDO ELA DE COMU-NISTA...
IMAGINA! QUEM DISSE UMA COISA DESSAS?!
COITADINHA... ELA É UMA BOA MENINA... EU SEI... MAS FORAM TÃO CRUÉIS COM ELA...
SENHORA, A SUA FILHA FOI AMEAÇADA POR ESSE SUJEITO E TRAZIDA PRA CÁ À FORÇA.

ESSE HOMEM FUGIU DO HOSPITAL. ELE É LOUCO!
QUANDO OUVIU ISSO, O TATSU FICOU FURIOSO... SAIU ATRÁS DOS DOIS, COM UMA FOICE NA MÃO... POBREZINHA DA NORIKO...
ESSE HOMEM AÍ.
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
EU PRECISO SABER PRA ONDE ESSE HOMEM FOI!!
MAS O TATSU FALOU QUE, SE AS PESSOAS SOUBESSEM QUE TEM UMA COMUNISTA EM CASA, A GENTE IA SER EXPULSO DA VILA...
FIZ VISTA GROSSA PORQUE TÁ MACHUCADO, MAS AGORA... VOCÊ PASSOU DOS LIMITES!!
SEU DESGRAÇADO!!
ELE FALOU QUE A NORIKO... NÃO É COMUNISTA...!
TATSU!! PARA... PARA COM ISSO!!
BONK!
POW!

TRATA DE SE ACALMAR!
POW!
SLAM!
E NÃO ME SUBESTIMA!
POW!
POW!
POW!
POW!
PRONTO, NÉ? JÁ CHEGA! EU NÃO PRECISO SABER DA SUA IRMÃ!
SÓ QUERO ACHAR O HOMEM QUE VEIO COM ELA!
E-EU MATEI ELE...
GULP
MATEI A PAULADA... LEVEI ELE DE BARCO... E JOGUEI NO MAR...
MATOU O MISERÁVEL?!


POR QUE FEZ ISSO, SEU GRANDE IDIOTA?!
VOCÊ DISSE QUE MATOU AQUELE HOMEM E JOGOU ELE NO MAR?!
E QUANTO AOS PAPÉIS QUE ELE CARREGAVA CONSIGO DENTRO DE UM ENVELOPE? O QUE FEZ COM ELES?!
NÃO SEI DO QUE TÁ FALANDO. EU JOGUEI ELE COM ROUPA E TUDO!!
.....
JOGOU OS DOCUMENTOS NO MAR... COMO PÔDE FAZER ISSO...?
IMBE-CIL!
ESTÚPIDO!!

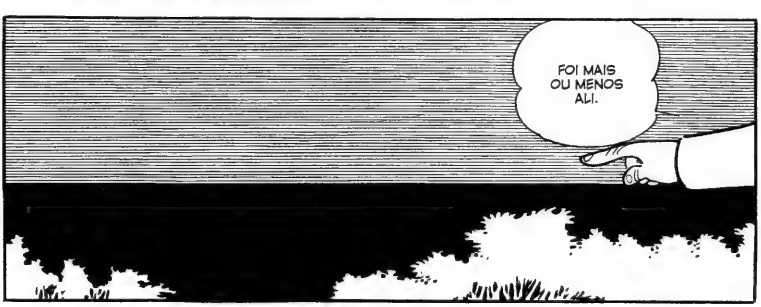
NÃO ACREDITO QUE MATOU OS DOIS!! VOCÊ ESTÁ ESCONDENDO ALGO DE MIM!
NADA DISSO!
NÃO SERIA CAPAZ DE MATAR A PRÓPRIA IRMÃ.

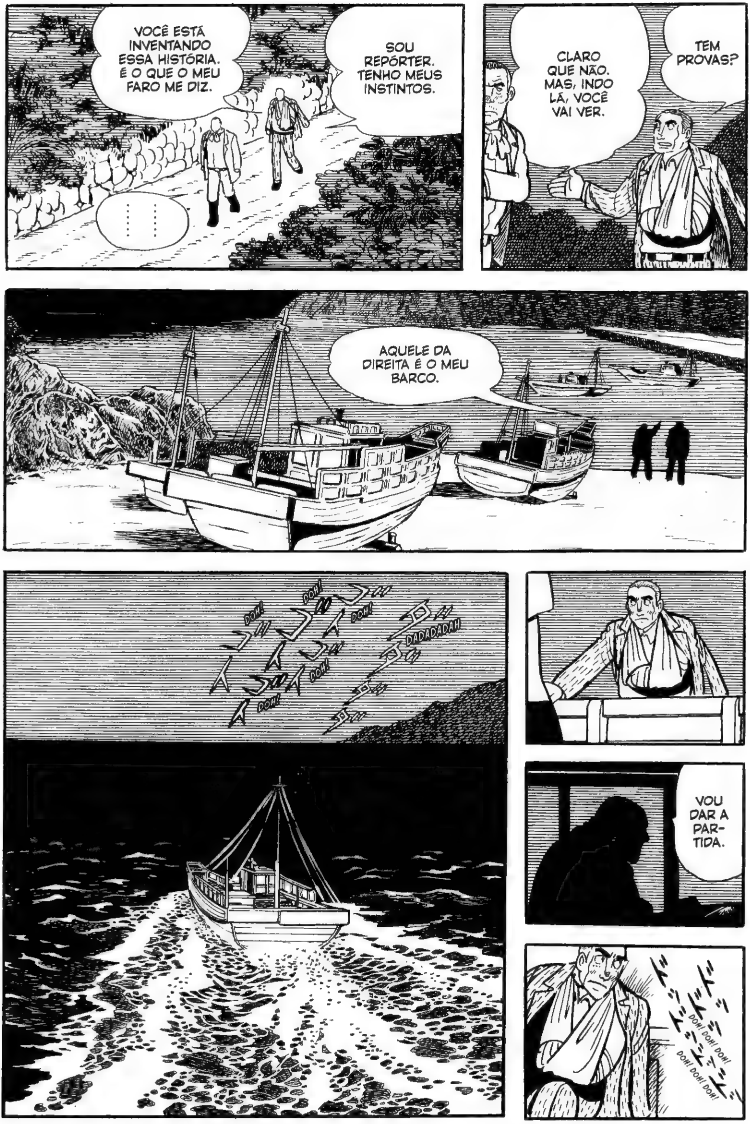
VOCÊ NUNCA IRIA ME ENTENDER!
MAS EU NÃO PODIA DEIXAR OS DOIS VIVOS.
SE QUISER ME DENUNCIAR, VAI EM FRENTE.

ISSO MESMO. QUER VER ONDE EU JOGUEI ELE?
E ACABOU MATANDO ATÉ O POLICIAL? SEI...

AQUELE HOMEM FALOU QUE ERA DA POLÍCIA ESPECIAL...!! DISSE COM TODAS AS LETRAS QUE A NORIKO ERA UMA COMUNISTA.
SE AS PESSOAS DESTA VILA DESCOBRISSEM ISSO... NÃO SÓ IAM EXPULSAR A GENTE DAQUI, COMO NOS LINCHAR!! QUANDO PENSEI NISSO, ACABEI PERDENDO A CABEÇA E BATI NELES.

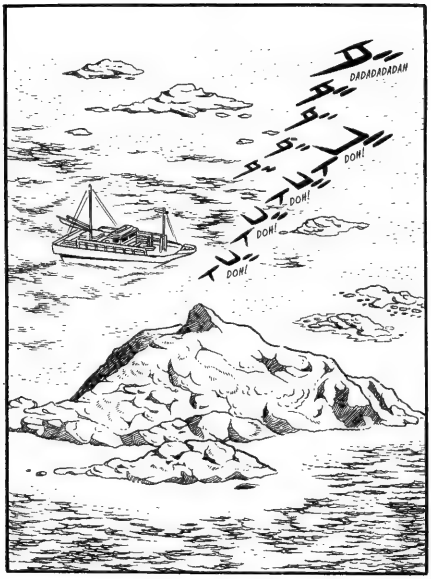
SE QUISER VER, TE LEVO DE BARCO.


FOI MAIS OU MENOS ALI.


VOCÊ ESTÁ INVENTANDO ESSA HISTÓRIA. É O QUE O MEU FARO ME DIZ.
SOU REPÓRTER. TENHO MEUS INSTINTOS.
......
TEM PROVAS?
CLARO QUE NÃO. MAS, INDO LÁ, VOCÊ VAI VER.
AQUELE DA DIREITA É O MEU BARCO.
DOH! DOH! DOH! DOH! DOH!
DADADADAH
VOU DAR A PAR-TIDA.
DOH! DOH! DOH!
DOH! DOH! DOH!

HÃ? UM JOVEM COM O BRAÇO MACHUCADO?
ALÔ? SIM, É DA PREFEITURA...
SIM. APARECEU AQUI HOJE, DE TARDEZINHA...
ALGUÉM COM UMA VOZ ESTRANHA... DESLIGOU NA MINHA CARA.
QUEM LIGARIA NUMA NOITE DE NEBLINA COMO ESTA...?
É QUEM É VOCÊ?
ALÔ? ALÔ? ALÔ? QUEM FALA?
SIM. PEGOU UMA BICICLETA DAQUI, DA PREFEITURA.
SIM. ELE FOI PRA CASA DOS KOSHIRO, DO OUTRO LADO DA PENÍNSULA.
FINALMENTE DESCOBRI PARA ONDE O TOUGE FOI.
É CLARO, CONTINUE. NEBLINAS TRAZEM A ATMOSFERA IDEAL PARA O DESCARTE DE CORPOS.
A NEBLINA ESTÁ DENSA. VAMOS CONTINUAR?

FOI AQUI QUE EU JOGUEI OS CORPOS...


DADADADAM
DOH!
DOH!
DOH!
DOH!

TEM UNS QUARENTA METROS DE PROFUNDIDADE.
COLOQUEI UM PESO NELES E AFUNDARAM.

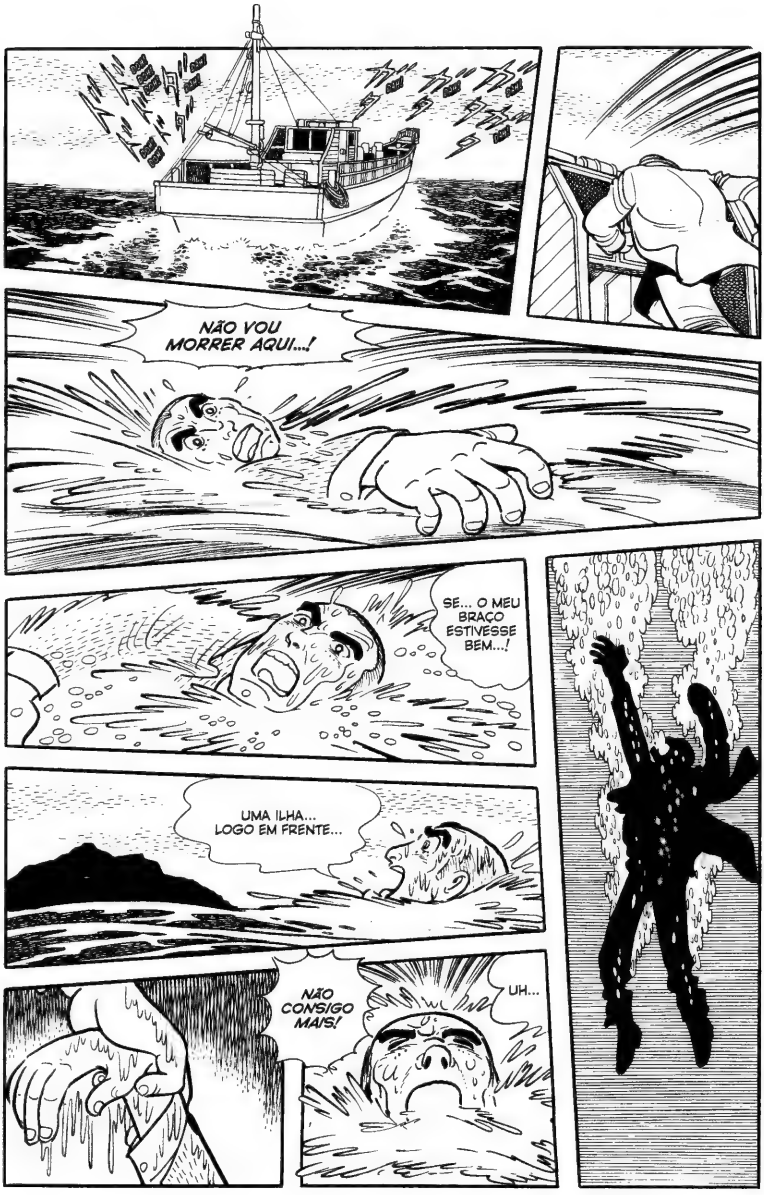
NUNCA TEVE UM COMUNISTA NA FAMÍLIA!!
VOCÊ NUNCA ENTENDERIA.

UM PESO... NA PROFESSORA NORIKO TAMBÉM?!
COMO PÔDE...?!

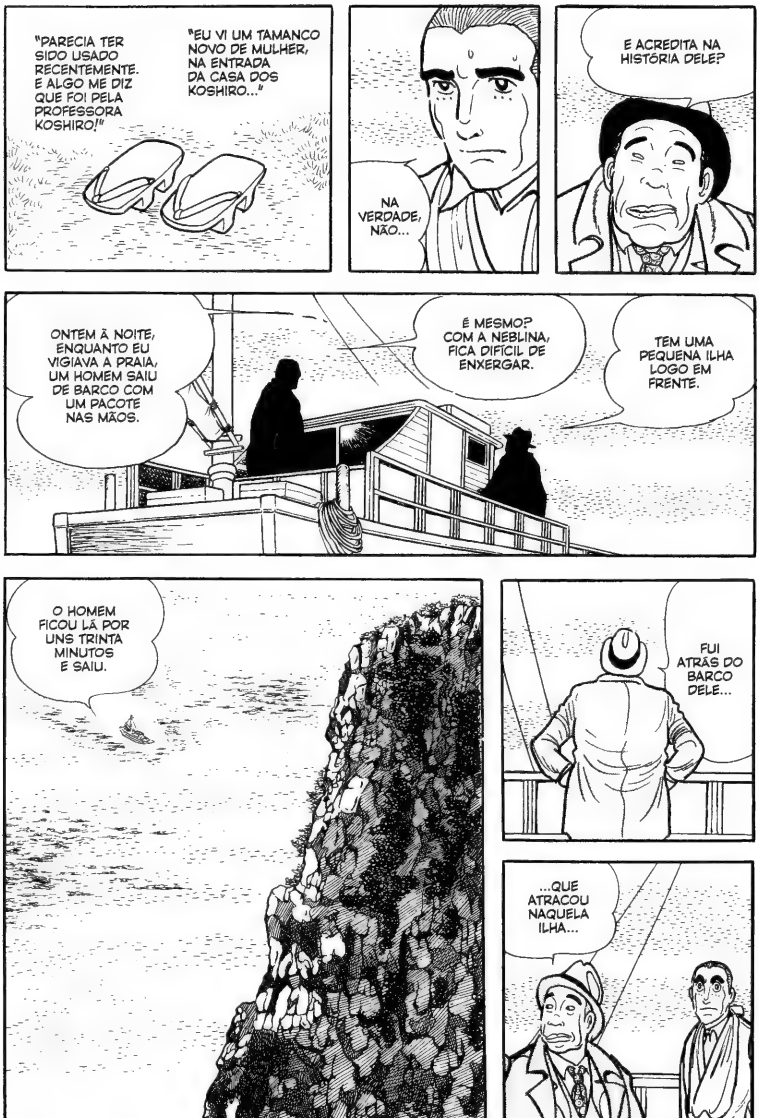
QUANTAS VEZES PRECISO REPETIR?!
A SUA IRMÃ NÃO ERA COMUNISTA!!

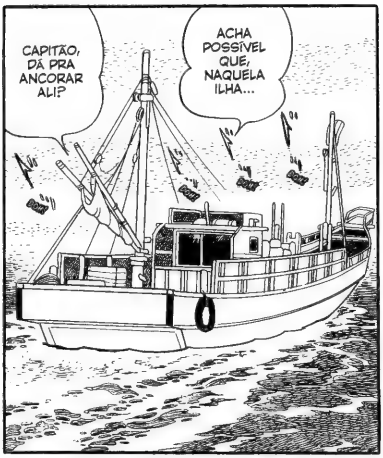
EU NÃO TENHO A MENOR INTENÇÃO DE DEIXAR A MINHA CASA E AS MINHAS TERRAS PRA IR MORAR EM OUTRO LUGAR. NÃO PODIA DEIXAR QUE AS PESSOAS DA VILA TIVESSEM MOTIVOS PRA LINCHAR A GENTE OU NOS BOTAR PRA FORA DAQUI.

OS DOCUMENTOS QUE ESTAVAM COM AQUELE HOMEM... VOCÊ NEM IMAGINA O QUANTO AQUILO VALIA PRA MIM!
EU TAMBÉM PERDI A RAZÃO DA MINHA VIDA.
MESMO QUE NÃO FOSSE, UMA VEZ ROTULADA ASSIM, O ESTIGMA IA PERSEGUIR A NORIKO PRO RESTO DA VIDA. NÃO SÓ ELA, MAS TODOS NÓS ESTARÍAMOS PERDIDOS!!
SE O AKABANE ESTIVESSE MESMO AFUNDADO AQUI, EU PULARIA NA ÁGUA PRA ACHAR O CORPO E RECUPERAR O ENVELOPE.
TCHIBUM!
POOH!!
UAAAH!!


NÃO VOU MORRER AQUI...!
SE... O MEU BRAÇO ESTIVESSE BEM...!
UMA ILHA... LOGO EM FRENTE...
NÃO CONSIGO MAIS!
UH...

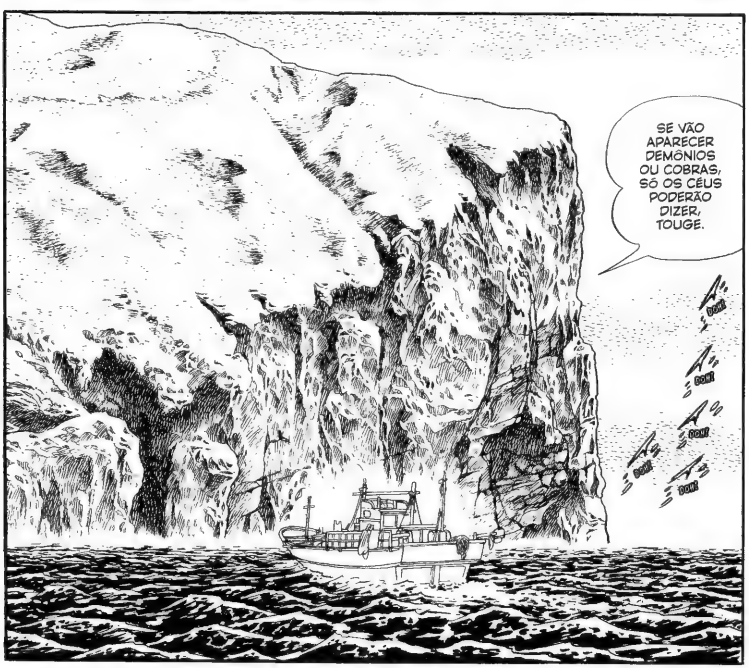
VOCÊ ESTÁ A SALVO.
ACORDE, TOUGE!!
FOI POR POUCO... QUE BOM QUE CHEGUEI A TEMPO.
ORA, EU SABIA QUE VOCÊ VIRIA PRA ESTA VILA. QUANDO CHEGUEI, OS MORADORES ME INFORMARAM QUE O VIRAM INDO PRA PRAIA. ENTÃO, ALUGUEI UM BARCO E FIQUEI OBSERVANDO.
C-COMO SOUBE QUE EU ESTAVA AQUI?
AH... INSPETOR... NIGAWA...
VOCÊ É DOIDO? EU SEI COMO SE SENTE, MAS NÃO PODE SAIR ASSIM, DESSE JEITO. PENSE UM POUCO NO SEU ESTADO.
TANTO FAZ, SENHOR NIGAWA!! O IMPORTANTE É QUE OS CORPOS ESTÃO AQUI!!!
VOCÊ É FOGO, HEIN...? E O BRAÇO? AGORA É TARDE DEMAIS PRA CHORAR.
PUXA... NOTA-SE QUE É UM POLICIAL.
O IRMÃO DA PROFESSORA KOSHIRO MATOU ELE. EU TAMBÉM QUASE FUI PARAR NO FUNDO DO MAR.
O AKABANE ESTÁ MORTO? MAS COMO?!
SIM, DO AKABANE E DA PROFESSORA KOSHIRO!!
CORPOS?


"PARECIA TER SIDO USADO RECENTEMENTE. E ALGO ME DIZ QUE FOI PELA PROFESSORA KOSHIRO!"
"EU VI UM TAMANCO NOVO DE MULHER, NA ENTRADA DA CASA DOS KOSHIRO..."
NA VERDADE, NÃO...
E ACREDITA NA HISTÓRIA DELE?
ONTEM À NOITE, ENQUANTO EU VIGIAVA A PRAIA, UM HOMEM SAIU DE BARCO COM UM PACOTE NAS MÃOS.
É MESMO? COM A NEBLINA, FICA DIFÍCIL DE ENXERGAR.
TEM UMA PEQUENA ILHA LOGO EM FRENTE.
O HOMEM FICOU LÁ POR UNS TRINTA MINUTOS E SAIU.
FUI ATRÁS DO BARCO DELE...
...QUE ATRACOU NAQUELA ILHA...


CAPITÃO, DÁ PRA ANCORAR ALI?
ACHA POSSÍVEL QUE, NAQUELA ILHA...

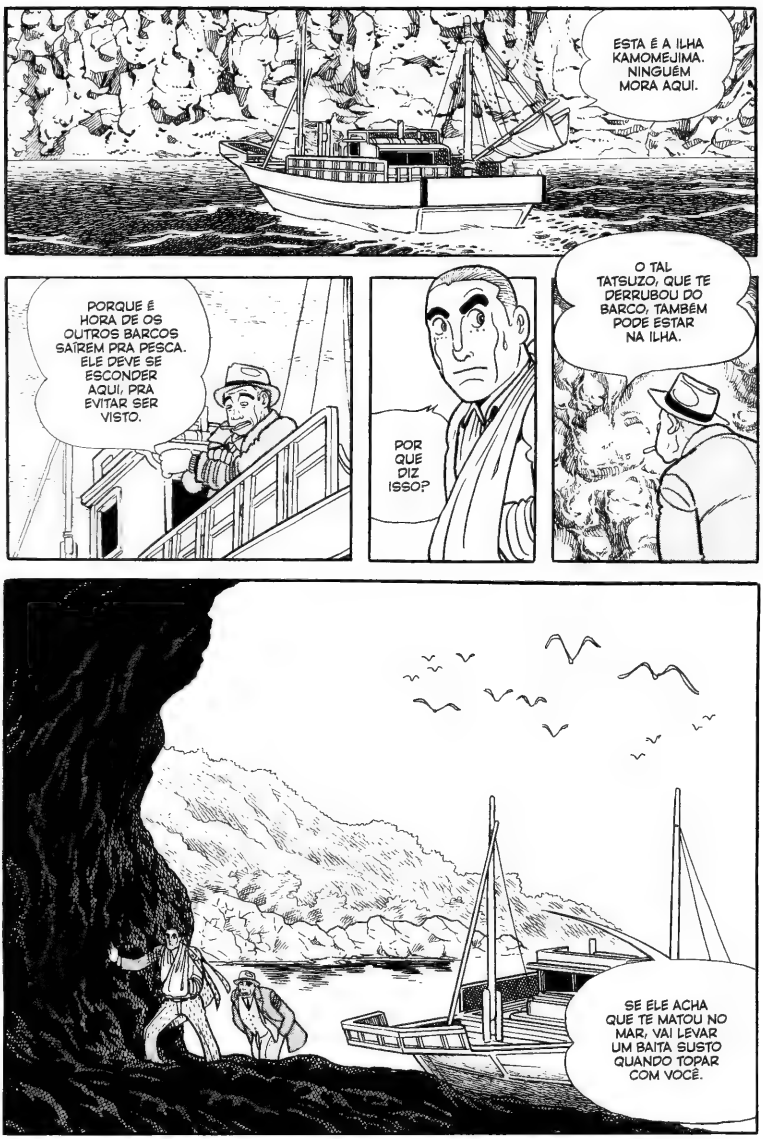
ENTÃO, RESOLVI CONTINUAR DE TOCAIA NO MAR. AÍ, CALHEI DE TE VER NA ÁGUA... PURA COINCIDÊNCIA.
HMM.

SENHOR NIGAWA! UMA COISA ME OCORREU...


SE VÃO APARECER DEMÔNIOS OU COBRAS, SÓ OS CÉUS PODERÃO DIZER, TOUGE.
DOU!
DOU!
DOU!
DOU!
DOU!

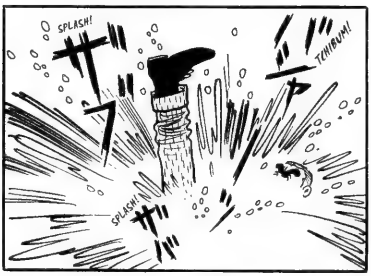
Recrão
a
Adolf

CAPÍTULO 14

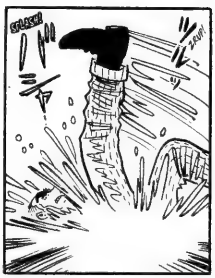

ESTA É A ILHA KAMOMEJIMA. NINGUÉM MORA AQUI.
O TAL TATSUZO, QUE TE DERRUBOU DO BARCO, TAMBÉM PODE ESTAR NA ILHA.
POR QUE DIZ ISSO?
PORQUE É HORA DE OS OUTROS BARCOS SAÍREM PRA PESCA. ELE DEVE SE ESCONDER AQUI, PRA EVITAR SER VISTO.
SE ELE ACHA QUE TE MATOU NO MAR, VAI LEVAR UM BAITA SUSTO QUANDO TOPAR COM VOCÊ.

GYAAAH!
GYAAAH!

QUER QUE EU VÁ NA FRENTE? VOCÊ ESTÁ FERIDO. CUIDADO ONDE PISA...
ME DESCULPE, MAS EU CONFIO NAS MINHAS PERNAS.


SPLASH!
TCHIBUM!
SPLASH!

VENHA ATRÁS DE MIM, ESTÁ BEM...?
DISSERAM QUE LÁ EM CIMA TEM NINHOS DE GAIVOTA E QUE É DE DIFÍCIL ACESSO.
VIU? EU AVISEI.


SPLASH!
ZAHH!

GYAAAH
GYAAAH
GYAAAH

SAIA JÁ DA ÁGUA! CHEGA DE MOLHAR O FERIMENTO NO MAR!
SENHOR NIGAWA, TEM ALGUÉM NESTA ILHA QUE COMEU COMIDA ENLATADA!
SENHOR NIGAWA! UMA TAMPA DE LATA DE CONSERVA!
O QUE É ISTO...?
TAMBÉM TEM MARMITAS E PÃO.
PELO JEITO, SIM.
QUEM ESTÁ AÍ?
TEM UMA CAVERNA MEIO SUSPEITA AQUI.
DEVE SER ALI EM CIMA!! EU SINTO QUE HÁ ALGO!
HU, HI... HI... HI, HI...
ギョッ
GASP

AKABANE... É VOCÊ...?
É MESMO VOCÊ, AKABANE...?
APARENTEMENTE, SIM... MAS ESTÁ TÃO MUDADO. QUE COISA...
TEM CERTEZA DE QUE É ELE?
SOU EU, O NIGAWA! LEMBRA-SE DE MIM, AKABANE?!

SENHOR NIGAWA, OLHA!
ESTÁ AMARRADO QUE NEM UM ANIMAL.
O QUE SERÁ QUE HOUVE COM ELE? COITADO...
É, ESTÁ DESORIENTADO...
PARECE QUE ELE NÃO COMPREENDE O QUE ESTAMOS FALANDO.
ONDE ESTÁ O ENVELOPE?!
EI, ONDE VOCÊ COLOCOU OS DOCUMENTOS?!
NUMA ILHA DESERTA COMO ESTA?!
OU SEJA... ALGUÉM ESTÁ MANTENDO ELE EM CATIVEIRO AQUI, DANDO DE COMER E TAL.
DÁ PRA IMAGINAR QUEM FOI, NÉ?!
ESTÃO COM VOCÊ, NÉ?! PASSA PRA CÁ!! OU EU ARRANCO A SUA ROUPA!
NÃO QUERO!
NA... QUE... O...
OU OS PERDEU EM ALGUM LUGAR?!
AINDA ESTÃO COM VOCÊ?
ADA... GH, HA, HA...
UDA...

NÃO SE PREOCUPE... O ENVELOPE ESTÁ A SALVO...

SABIA QUE ACONTECERIA, MAIS CEDO OU MAIS TARDE... ACABOU...

ACHEI QUE ESTIVESSE MORTA... JOGADA NO MAR PELO SEU IRMÃO, O TATSUZO.

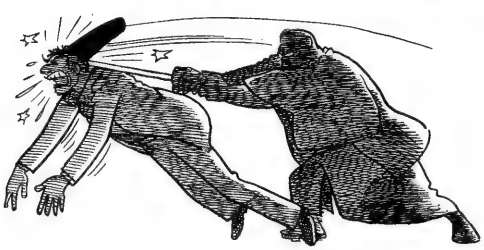
VOCÊ ME ACHOU...

PROFESSORA KOSHIRO!!

SUA INTUIÇÃO ESTAVA CERTA.

EU SUSPEITEI QUE AINDA ESTIVESSEM VIVOS...

ELE DISSE ISSO...? O TATSUZO SÓ NOS ESCONDEU NESTA ILHA PRÁ EVITAR O FALATÓRIO NA VILA.



"O MEU IRMÃO REALMENTE BATEU NO INSPETOR AKABANE, MAS SÓ PRA FAZÊ-LO DESMAIAR. AÍ, TROUXEMOS ELE PRA CÁ, A FIM DE APRISIONÁ-LO NESTA CAVERNA."

MEU IRMÃO ME MANDOU NÃO SAIR DA ILHA POR PELO MENOS DEZ ANOS...
EU TAMBÉM...
POR QUÊ?

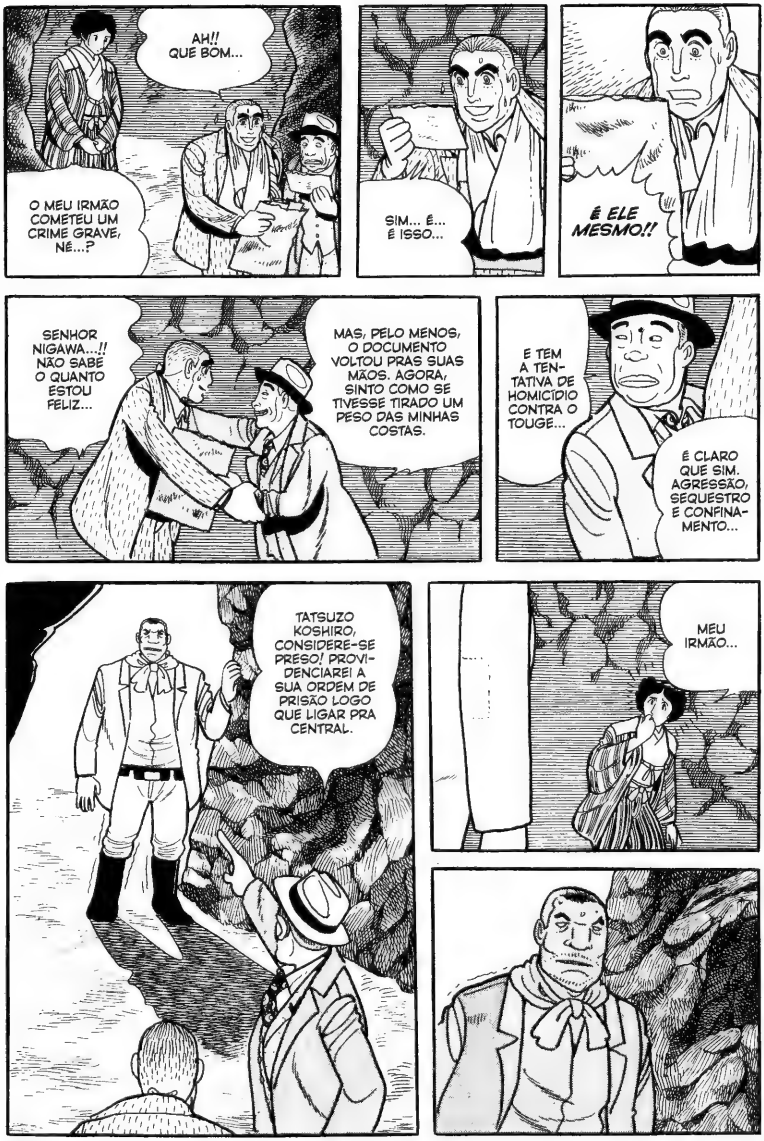
"ELE ESTAVA COMPLETAMENTE FORA DE SI, MAS MEU IRMÃO ACHOU MELHOR NÃO DESCUIDAR."
"O TATSUZO PRETENDIA MANTÊ-LO PRESO AQUI ATÉ O FIM DA VIDA."

...ATÉ A POEIRA BAIXAR.
POR ISSO, ELE EXIGIU QUE EU ME ESCONDESSE...
PORQUE EU ESTAVA VISADA PELA POLÍCIA.

VOCÊ FAZ IDEIA DE QUANTO UM BOATO DE SER COMUNISTA PODE SIGNIFICAR A RUÍNA DE UMA FAMÍLIA NUMA VILA COMO A NOSSA...?
POR QUE CHEGARAM A ESSE PONTO?!

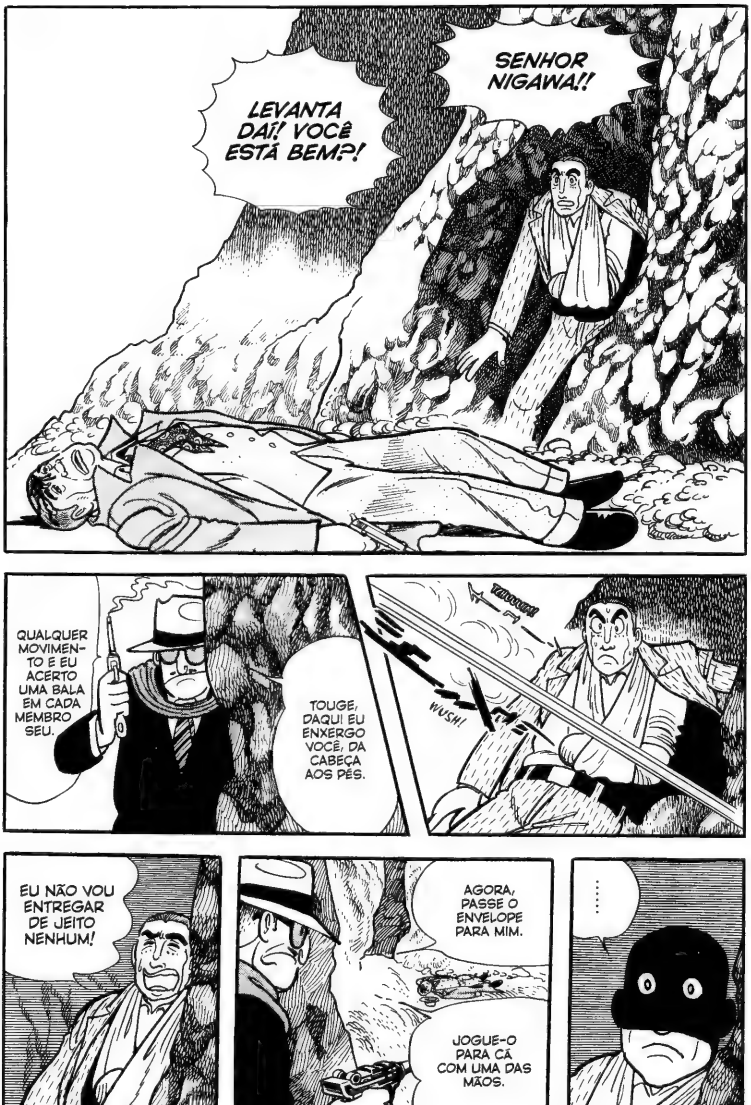
EU PRETENDIA VIVER O RESTO DA MINHA VIDA AQUI, CUIDANDO DO INSPETOR.
DE VEZ EM QUANDO, O MEU IRMÃO TRAZIA ROUPAS E COMIDA EM LATA.
MAS... JÁ ESTOU CANSADA DE TUDO ISSO.

O ENVELOPE É ENCERADO, MANTEVE O CONTEÚDO INTACTO.
AQUI ESTÃO OS DOCUMENTOS.


AH!! QUE BOM...
O MEU IRMÃO COMETEU UM CRIME GRAVE, NÉ...?
SIM... É... É ISSO...
É ELE MESMO!!
SENHOR NIGAWA...!! NÃO SABE O QUANTO ESTOU FELIZ...
MAS, PELO MENOS, O DOCUMENTO VOLTOU PRAS SUAS MÃOS. AGORA, SINTO COMO SE TIVESSE TIRADO UM PESO DAS MINHAS COSTAS.
E TEM A TENTATIVA DE HOMICÍDIO CONTRA O TOUGE...
É CLARO QUE SIM. AGRESSÃO, SEQUESTRO E CONFINAMENTO...
TATSUZO KOSHIRO, CONSIDERE-SE PRESO! PROVIDENCIAREI A SUA ORDEM DE PRISÃO LOGO QUE LIGAR PRA CENTRAL.
MEU IRMÃO...

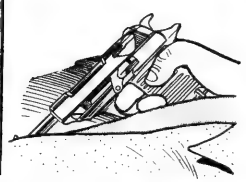
AAAH...!!
TOK!
FALE COMIGO... MEU IRMÃO!
MEU IRMÃO!!
É UM CANIVETE.
EU IA CONVENCÊ-LO A SE ENTREGAR. NÃO PRECISAVA MATAR...!!
QUEM FEZ ISSO?! POR QUE MATOU O MEU IRMÃO?!
ACHO QUE TEMOS VISITA. NINGUÉM SE MEXE!
CUIDADO! NÃO SAIA DA CAVERNA!

PROFESSORA!
ドギュウウム
GRÂNG!
O QUÊ? SÃO ESTRANGEIROS...
BENNNG!
ガスウウウー
SENHOR NIGAWA!!
GH!
ESSES NÃO ME INTERESSAM. AGORA DESÇA, TOUGE. MEU ASSUNTO É COM VOCÊ.


SENHOR NIGAWA!!
LEVANTA DAÍ! VOCÊ ESTÁ BEM?!
QUALQUER MOVIMENTO E EU ACERTO UMA BALA EM CADA MEMBRO SEU.
TOUGE, DAQUI EU ENXERGO VOCÊ, DA CABEÇA AOS PÉS.
TSUUUU
WUSH!
EU NÃO VOU ENTREGAR DE JEITO NENHUM!
AGORA, PASSE O ENVELOPE PARA MIM.
JOGUE-O PARA CÁ COM UMA DAS MÃOS.
.....

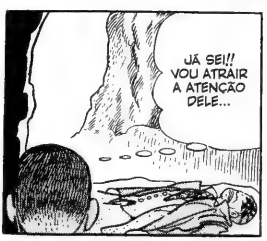
É MUITA TOLICE SUA ACHAR QUE PODE ABALAR NOSSO PARTIDO COM ELES. ABANDONE ESSA IDEIA ESTÚPIDA E ENTREGUE PARA MIM.
QUAL O VALOR QUE ESSES DOCUMENTOS TÊM PARA VOCÊ?!

DROGA... SE EU ALCANÇASSE A PISTOLA DO SENHOR NIGAWA...

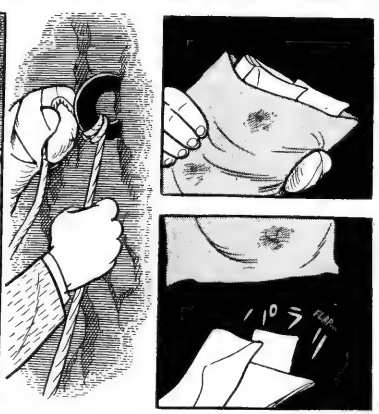


ISSO É PAPO FURADO!

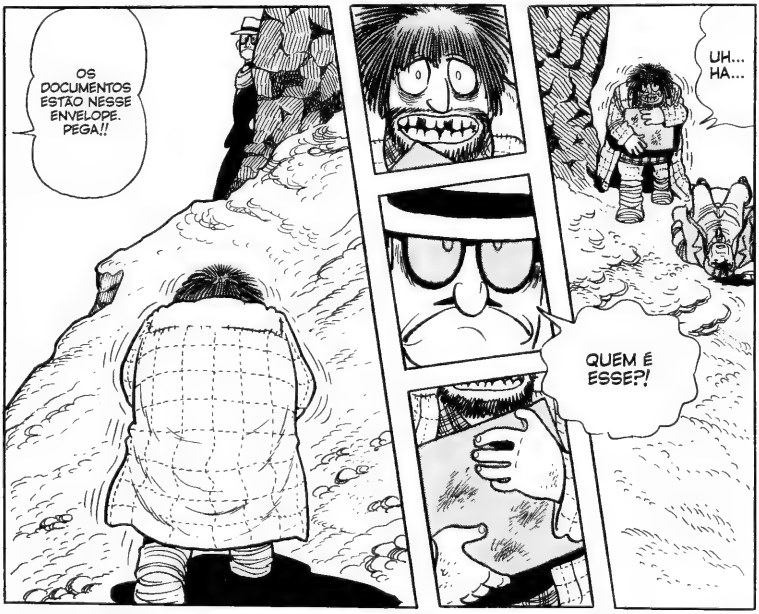
EI, AKABANE. VOCÊ TEM CULPA NISSO TUDO. VAI TER QUE ME AJUDAR.


JÁ SEI!! VOU ATRAIR A ATENÇÃO DELE...

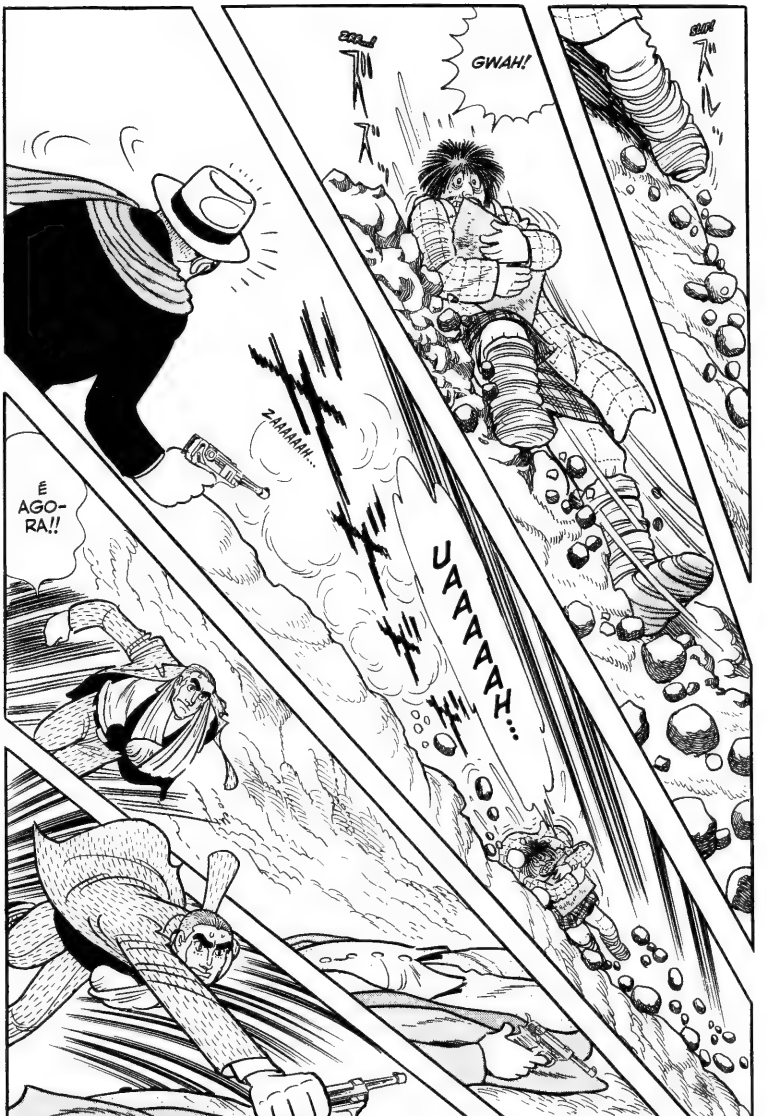
VAI! ENTREGA ESSE ENVELOPE VAZIO PRAQUELE ASSASSINO DESALMADO!



ELE É INSPETOR DA POLÍCIA ESPECIAL. É GENTE DA SUA LAIA!
TÁ BEM! VOU MANDAR ALGUÉM LEVAR O ENVELOPE ATÉ VOCÊ!!

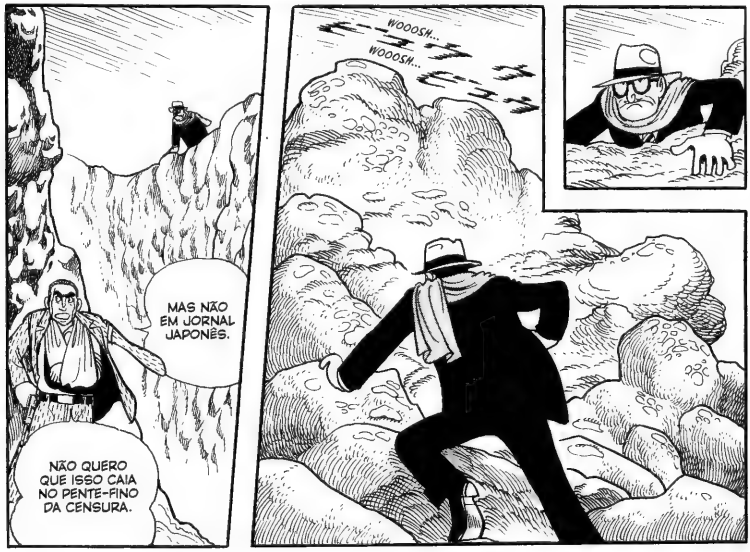

OS DOCUMENTOS ESTÃO NESSE ENVELOPE. PEGA!!
UH... HA...
QUEM É ESSE?!

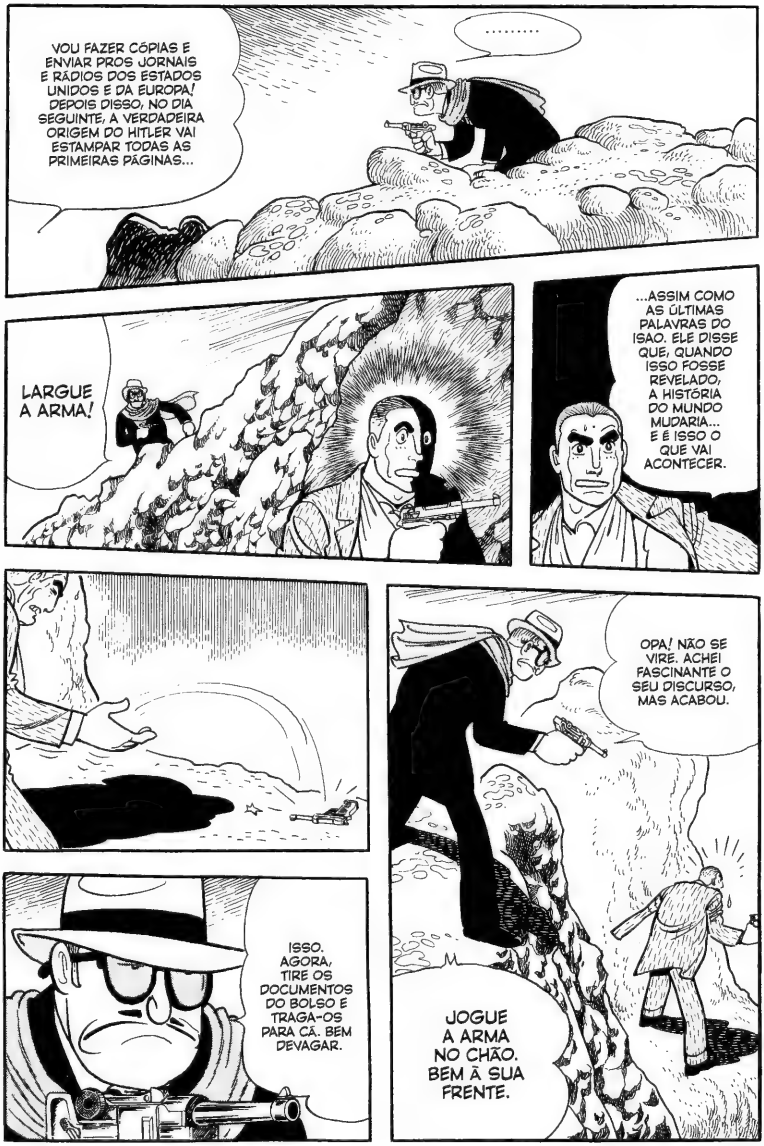
GH, HE... HI... ISTO... É MEU...
ESSE SUJEITO... É MALUCO?
PASSE ISSO PRA CÁ!

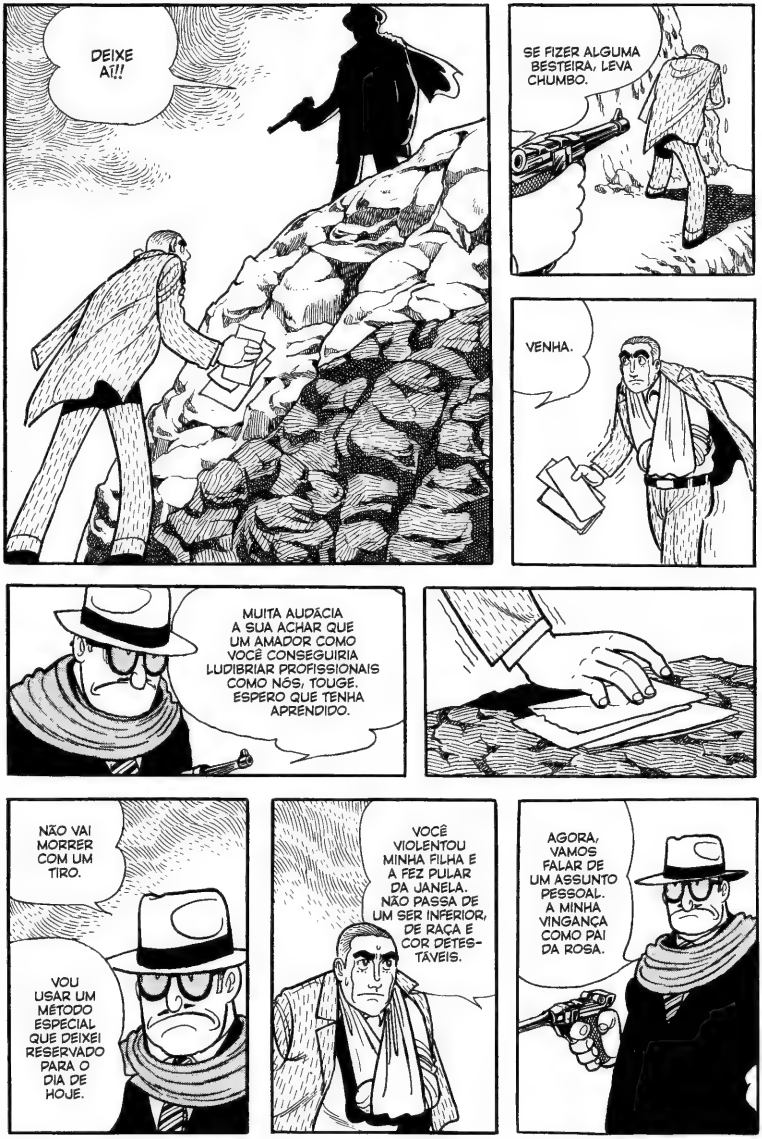

GWAH!
É AGO-RA!!
ZAAAAAAH...
UAAAAAH...

VASH!!
CONSEGUI!
BANG!
BEM FEITO!
KLIMT!
TENTA PULAR, SE FOR CAPAZ!
.....

DO MESMO JEITO QUE FEZ COM O SENHOR NIGAWA!
A SITUAÇÃO SE INVERTEU. AGORA, VOCÊ VIROU MEU ALVO... PÕE A CARA PRA FORA, QUE EU METO UMA BALA BEM NO MEIO DA SUA TESTA.
TINUUUIM!
CRACK!
CRACK!
ELE ERA O MEU BENFEITOR... TENHO UMA DÍVIDA DE GRATIDÃO COM ELE. UM SENTIMENTO QUE VOCÊ NEM DEVE CONHECER!
HEH, HEH, HEH, HEH! VOCÊ VAI VER SÓ. VOU DIVULGAR TUDO EM TODOS OS JORNAIS E RÁDIOS DO MUNDO!
COMO DEVE DESCONFIAR, ESSE ENVELOPE ESTÁ VAZIO E O CONTEÚDO ESTÁ COMIGO! SE QUER TANTO ASSIM, VEM PEGAR!


WOOOSH...
WOOOSH...
MAS NÃO EM JORNAL JAPONÊS.
NÃO QUERO QUE ISSO CAIA NO PENTE-FINO DA CENSURA.


VOU FAZER CÓPIAS E ENVIAR PROS JORNAIS E RÁDIOS DOS ESTADOS UNIDOS E DA EUROPA! DEPOIS DISSO, NO DIA SEGUINTE, A VERDADEIRA ORIGEM DO HITLER VAI ESTAMPAR TODAS AS PRIMEIRAS PÁGINAS...
.....
LARGUE A ARMA!
...ASSIM COMO AS ÚLTIMAS PALAVRAS DO ISAO. ELE DISSE QUE, QUANDO ISSO FOSSE REVELADO, A HISTÓRIA DO MUNDO MUDARIA... E É ISSO O QUE VAI ACONTECER.
OPA! NÃO SE VIRE. ACHEI FASCINANTE O SEU DISCURSO, MAS ACABOU.
JOGUE A ARMA NO CHÃO. BEM À SUA FRENTE.
ISSO. AGORA, TIRE OS DOCUMENTOS DO BOLSO E TRAGA-OS PARA CÁ. BEM DEVAGAR.


DEIXE AÍ!!
SE FIZER ALGUMA BESTEIRA, LEVA CHUMBO.
VENHA.
MUITA AUDÁCIA A SUA ACHAR QUE UM AMADOR COMO VOCÊ CONSEGUIRIA LUDIBRIAR PROFISSIONAIS COMO NÓS, TOUGE. ESPERO QUE TENHA APRENDIDO.
NÃO VAI MORRER COM UM TIRO.
VOU USAR UM MÉTODO ESPECIAL QUE DEIXEI RESERVADO PARA O DIA DE HOJE.
VOCÊ VIOLENTOU MINHA FILHA E A FEZ PULAR DA JANELA. NÃO PASSA DE UM SER INFERIOR, DE RAÇA E COR DETESTÁVEIS.
AGORA, VAMOS FALAR DE UM ASSUNTO PESSOAL. A MINHA VINGANÇA COMO PAI DA ROSA.

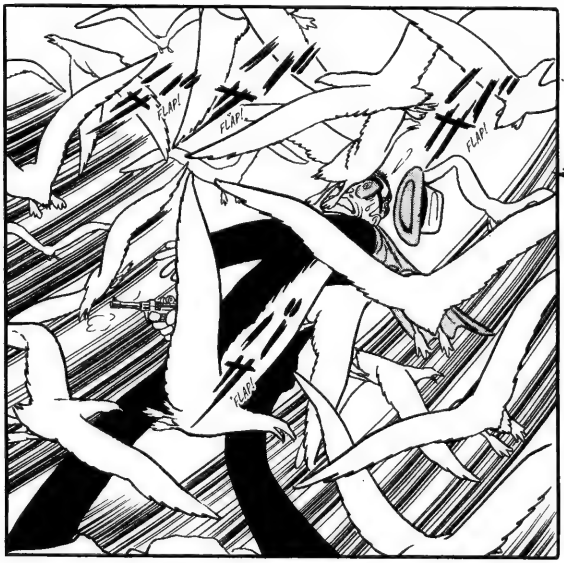
QUANDO ESTIVER IMOBILIZADO...
...VOU COMEÇAR MINHAS EXPERIÊNCIAS. TROUXE ATÉ INSTRUMENTOS PARA ISSO. PRIMEIRO, VOU DISSECAR SUA PELE...

LOGO DE CARA, VOU CORTAR O TENDÃO DE SUAS PERNAS.

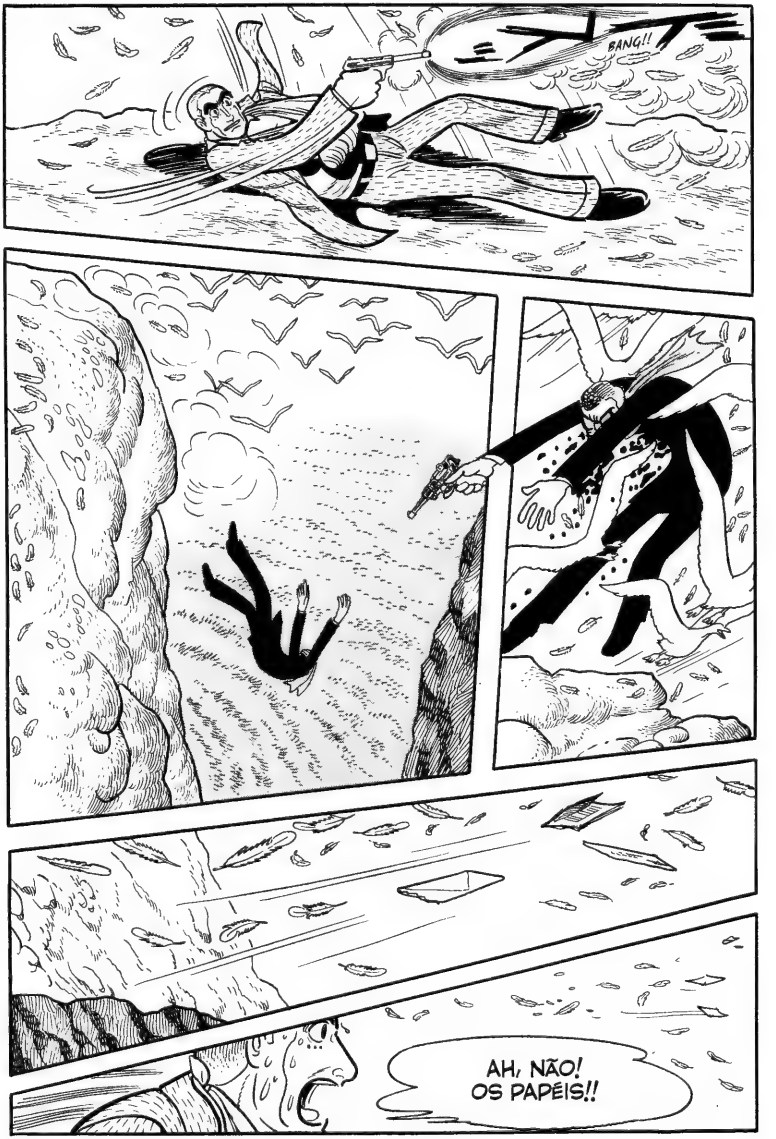
VAP!

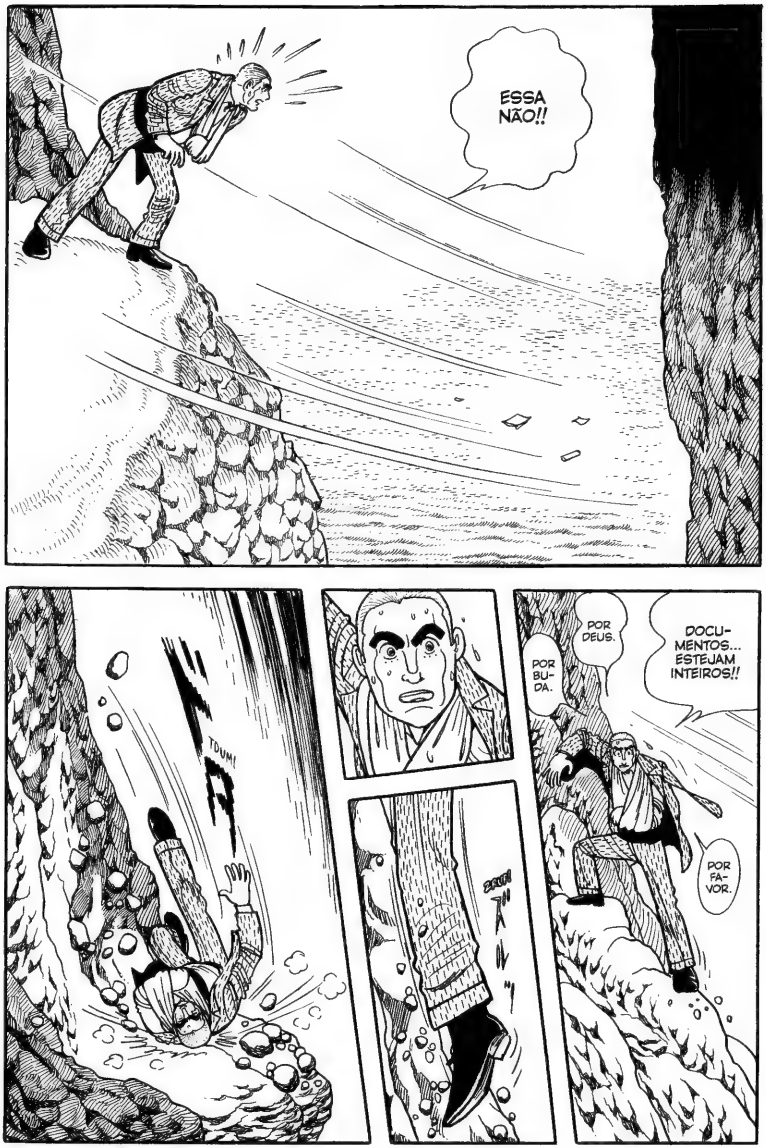
SERVIRÁ DE COBAIA PARA ESSE MÉTODO, QUE SERÁ USADO NA EXECUÇÃO DE JUDEUS.

...DEPOIS, INJETAR ESTA DROGA EM VOCÊ...
...QUE FARÁ SEU CORPO TODO INCHAR E SANGRAR, MATANDO-O EM TRÊS MINUTOS!


FLAP!
FLAP!
FLAP!
FLAP!

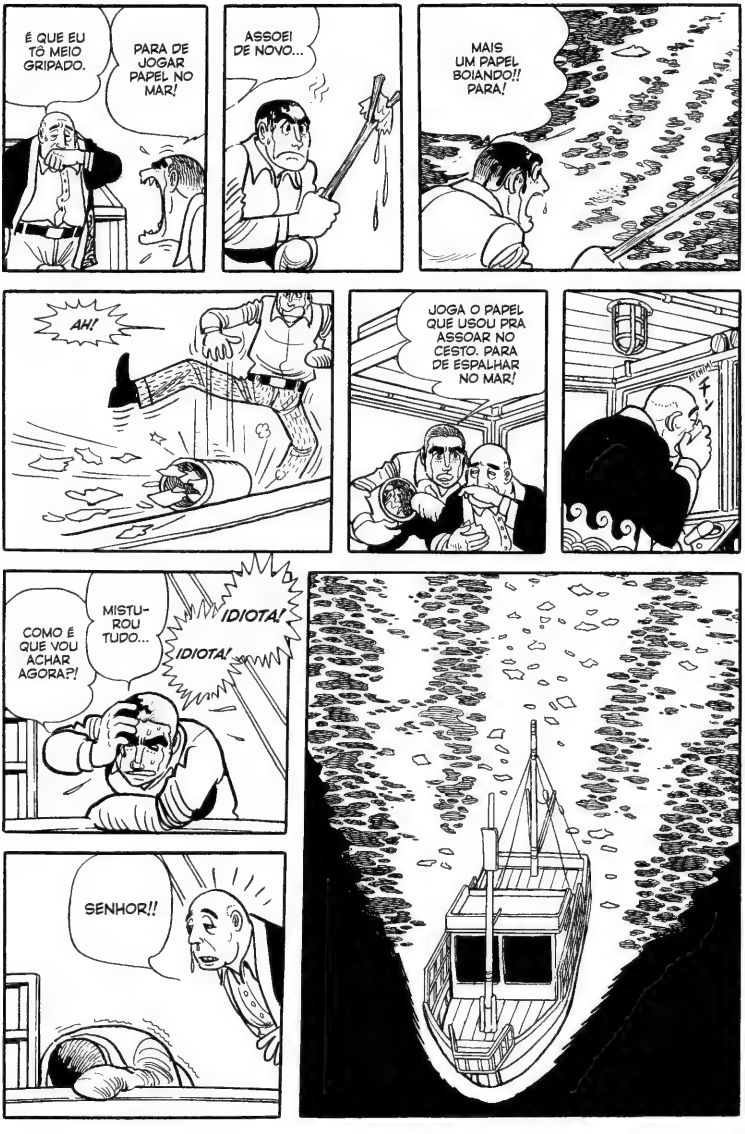
BANG!!!

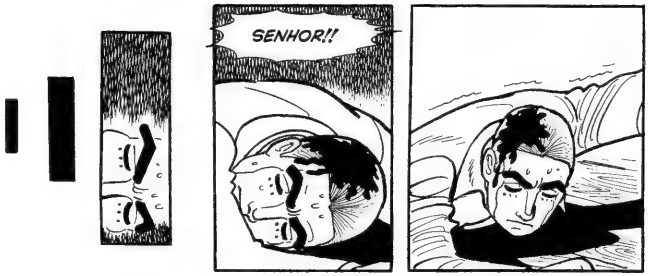

BANG!!
AH, NÃO!
OS PAPÉIS!!


ESSA NÃO!!
TOUH!
DOCU-MENTOS... ESTEJAM INTEIROS!!
POR DEUS.
POR BU-DA.
POR FA-VOR.

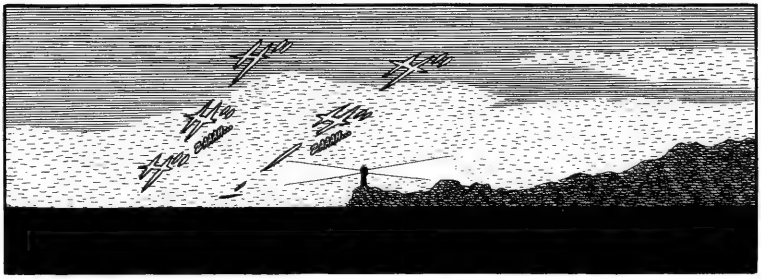
Ai, Ai...!
EU SEI QUE CAÍRAM POR AQUI... EU SEI!!
OU SERÁ QUE A CORRENTEZA LEVOU PRA LÁ...?
ZAAHH...
ZAAHH...
ZAAHH...

CAPITÃO... DÊ UMA VOLTA NA ILHA COM O BARCO. EU PRECISO RECUPERAR UNS PAPÉIS QUE CAÍRAM NO MAR!
QUANTO SANGUE... CAIU DO PENHASCO?!
SENHOR! O QUE HOUVE... O QUE ACONTECEU?!
CADÊ O POLICIAL?
丸天凡(*)
QUE PAPÉIS?
RÁPIDO! SE ELES AFUNDAREM, TUDO VAI ESTAR PERDIDO!!
(*) BONTEN-MARU.
DOH!
DOH!
DOH!
DOH!
丸天凡
DOH! DOH!
DOH!
DOH!
DADADAH!
É O PAPEL QUE USEI PRA ASSOAR O NARIZ...
丸
UM PAPEL!! TEM UM PAPEL FLUTUANDO ALI!!
PARE! PARE!!
ATCHIM!

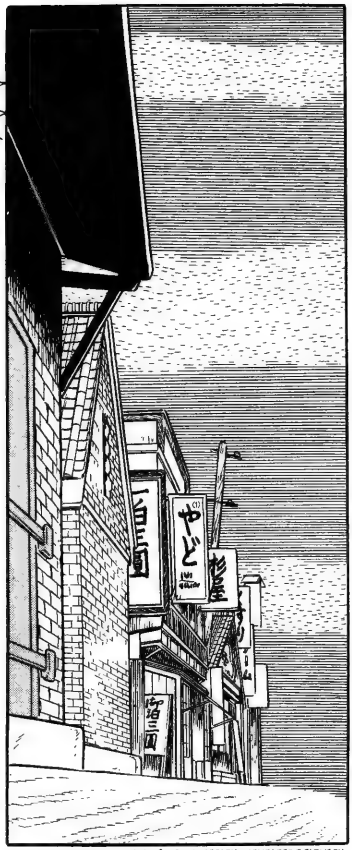

É QUE EU TÔ MEIO GRIPADO.
PARA DE JOGAR PAPEL NO MAR!
ASSOE! DE NOVO...
MAIS UM PAPEL BOIANDO!! PARA!
AH!
JOGA O PAPEL QUE USOU PRA ASSOAR NO CESTO. PARA DE ESPALHAR NO MAR!
チン
COMO É QUE VOU ACHAR AGORA?!
MISTU-ROU TUDO...
IDIOTA!
IDIOTA!
SENHOR!!


SENHOR!!

CAPÍTULO 15



(2) DA DIREITA PARA A ESQUERDA, LÊ-SE: SAQUÊ, ENSOPADO, ARROZ, COZIDO E CERVEJA.

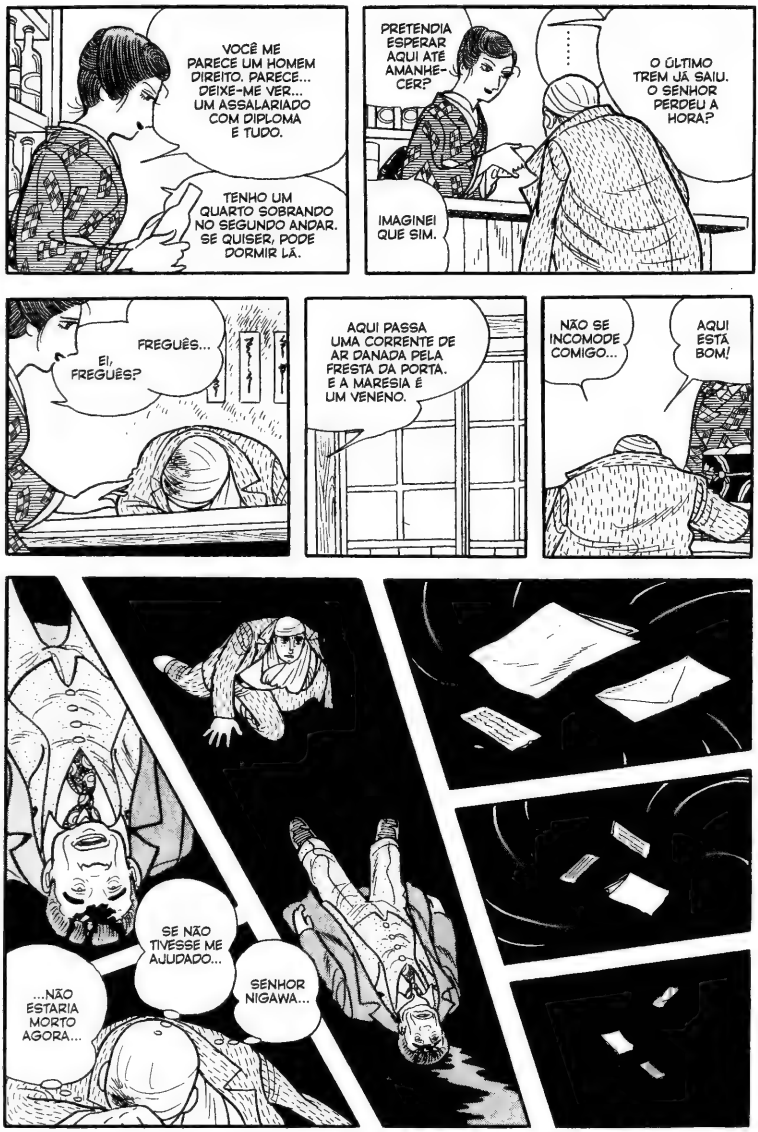


(1) DA ESQUERDA PARA A DIREITA, LÊ-SE: HOSPEDARIA, UTILIDADES E FARMÁCIA.

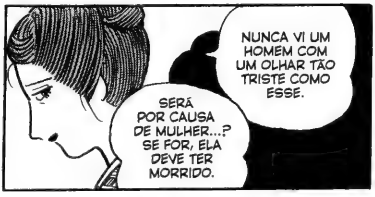
NO MEU BAR, EU SIRVO SAQUÊ PRA GENTE...
O BAFO FEDIDO DE VOCÊS ESTÁ ESTRAGANDO O MEU PEIXE!
COMO É QUE É?! SUA VACA!
EU TE ARRANCO A LÍNGUA E SIRVO DE APERITIVO!
REPETE ISSO NA MINHA CARA!
...MAS NÃO PRA PORCO BEBUM, TÁ?
GLUP!
FAÇA ISSO SE FOR CAPAZ.
VEM!! ACABA LOGO COM ISSO!
O QUE FOI?! ARRANCA LOGO!
VAP!

NUNCA MAIS VOLTEM AQUI!!
PLAFT!
ESPERA! ACHA QUE É ASSIM... SÓ IR SAINDO?
SUUU...
D-DESCULPA AÍ...
NÃO TEM MAIS SAQUÊ HOJE, GENTE. VOU FECHAR, SINTO MUITO.
JÁ ENCERRAMOS POR HOJE!
CLANG!
O QUE ACONTECEU COM VOCÊ, FREGUÊS? ESTÁ TODO MACHUCADO...
VOCÊ NÃO É DAQUI, NÉ?

UM SAQUÊ, POR FAVOR...
MAS TUDO BEM... VEIO DE ONDE? OSAKA? QUIOTO?
EU JÁ ESTAVA FECHANDO.
QUE OLHAR TRISTE ELE TEM.
NÃO QUER FALAR, É? ENTÃO NÃO PERGUNTO MAIS.
SIM...
ESQUENTO OUTRO?

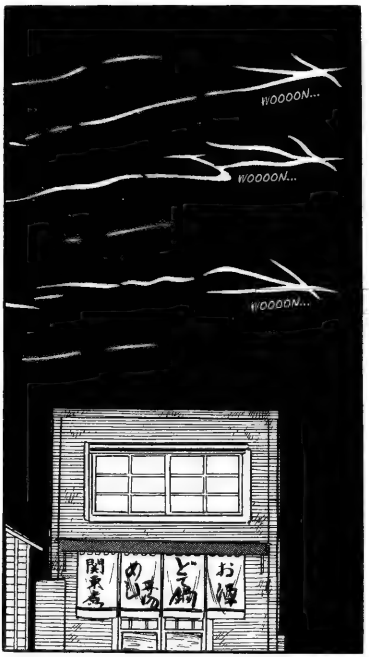

VOCÊ ME PARECE UM HOMEM DIREITO. PARECE... DEIXE-ME VER... UM ASSALARIADO COM DIPLOMA E TUDO.
TENHO UM QUARTO SOBRANDO NO SEGUNDO ANDAR. SE QUISER, PODE DORMIR LÁ.
PRETENDIA ESPERAR AQUI ATÉ AMANHE-CER?
O ÚLTIMO TREM JÁ SAIU. O SENHOR PERDEU A HORA?
IMAGINEI QUE SIM.
EI, FREGUÊS?
FREGUÊS...
AQUI PASSA UMA CORRENTE DE AR DANADA PELA FRESTA DA PORTA. E A MARESIA É UM VENENO.
NÃO SE INCOMODE COMIGO...
AQUI ESTÁ BOM!
...NÃO ESTARIA MORTO AGORA...
SE NÃO TIVESSE ME AJUDADO...
SENHOR NIGAWA...

VOU TE FAZER COMPANHIA.


NUNCA VI UM HOMEM COM UM OLHAR TÃO TRISTE COMO ESSE.
SERÁ POR CAUSA DE MULHER...? SE FOR, ELA DEVE TER MORRIDO.

É O MAR UIVANDO... HU, HU... NA VERDADE, É O VENTO DA NOITE BATENDO NOS ROCHEDOS QUE FAZ ESSE BARULHO...

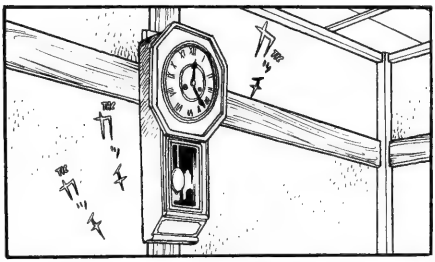
WOOON...
WOOON...

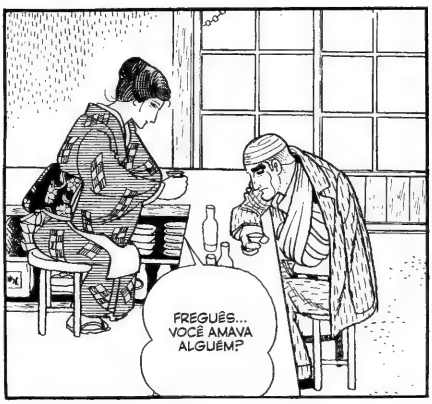

WOOOON...
WOOOON...
WOOOON...
関東煮
おでん
お酒

AQUI, EM OIGAHAMA, HÁ UMA SUPERSTIÇÃO DE QUE ESSE SOM CHAMA OS MORTOS DE VOLTA À VIDA.

...SEMPRE TEM UMA OU OUTRA QUE DEPOSITA ESPERANÇA NISSO... DE QUE SEUS MORTOS, UM DIA, VÃO VOLTAR PRA ELA.
POUCA GENTE ACREDITA, MAS...

DE UMA MULHER BOBA QUALQUER.
DE QUEM ESTÁ FALANDO?




FREGUÊS... VOCÊ AMAVA ALGUÉM?

É TÃO CALADO...
MAS APOSTO QUE JÁ FOI UMA PESSOA ALEGRE E DIVERTIDA UM DIA...

WOOOOH...
WOOOOH...
WOOOOH...
WOOOOH...

UH...!
.....
SEU MACHUCADO ESTÁ DOENDO?
UH...! AI, AI... AI...
UUUH...! UGH...!!
UAH...! UI, UI, UI... UH...!
N-NINGUÉM PODE SABER DE MIM...!!
VOU CHAMAR O MÉDICO...
NÃO VÁ!

AH...! UAAH... AI, AI, AI...
SE CHAMAR, VOU EMBORA!
ME DEIXE EM PAZ!!
ISSO PODE PIORAR!
UUH...! UUH...!
...E, AINDA POR CIMA, PERDI A ÚNICA RAZÃO DA MINHA VIDA! CHEGA!
M-MATARAM O MEU IRMÃO, MATARAM O MEU BENFEITOR...
NÃO ME IMPORTO MAIS DE MORRER!!
NÃO ME TOQUE! EU VOU EMBORA DAQUI!
NÃO DESISTA DA PRÓPRIA VIDA ASSIM!

VOCÊ NÃO TEM NADA A VER COMIGO! NÃO SE META!
UH... AH... AI, AI, AI... UAAH...! AH!
MMM! UH...! GH... UH... UH...
SUA FERIDA... ESTÁ ABERTA?! NÃO FOI AO MÉDICO VER ISSO?!
焼酎
TIRA O PALETÓ, RÁPIDO!!
(*) "SHOCHU": UMA BEBIDA DE ALTO TEOR ALCOÓLICO.
SÓ PRA ALIVIAR...
USOU SHOCHU?
MAS LOGO VAI COMEÇAR A DOER DE NOVO.
PFF...
AAARGH!!

ME DEIXA, MULHER!! PARA DE SE METER!!
AI, NÃO SEJA TEIMOSO.
VAI, LEVANTA... SEGURE EM MIM!! VOU TE LEVAR PRA CIMA.
VAMOS PRA CIMA ANTES QUE A DOR VOLTE!
SE VOCÊ FICAR AÍ, DEITADO BEM NA PORTA, ELES VÃO VER. QUER SER PRESO, É?
QUANDO A LUZ FICA ACESA ATÉ TARDE, OS GUARDAS VÊM ME CHAMAR A ATENÇÃO, DIZENDO QUE É INFRAÇÃO.
お酒
どて鍋
丼物
めし
関東煮
PRESTA ATENÇÃO NOS DEGRAUS...

PARA DE FUÇAR AS COISAS DOS OUTROS!
É ALGUÉM DA FAMÍLIA?
POR QUE NÃO VAI AO MÉDICO? É PROCURADO PELA POLÍCIA?
SEU IRMÃO, TALVEZ?
SE FOSSE, SERIA UM GRANDE INCONVENIENTE PRA VOCÊ, NÃO...?
ESTÁ COM FEBRE!
QUEM ESTÁ FERIDO AQUI É VOCÊ. NÃO TEM MAIS COM O QUE SE PREOCUPAR, NÃO?!

...ANTES QUE EU VIRASSE UM FÓSSIL VIVO NESTE LUGAR.
MAS TUDO BEM. SERVIU ATÉ COMO UMA CHACOALHADA PRA MIM...
.....
SERIA, SIM. SE VOCÊ NÃO TIVESSE ENTRADO NO BAR... A ESTA HORA, EU ESTARIA DORMINDO COMO SEMPRE FAÇO.
FREGUÊS?
.....
UMA MULHER SOZINHA, SERVINDO BEBIDA PRA UM BANDO DE PESCADORES, NUMA VILAZINHA COMO ESTA... A MARESIA ACABA ENFERRUJANDO A GENTE DE CORPO E ALMA, ENTENDE...?
ACREDITA QUE EU ACHEI QUE ELE FOSSE VOCÊ...?
HU, HU... MAS EU SOU UMA BOBA MESMO.
...ACABOU DORMINDO?
FREGUÊS...
WOOOOOM...
COMO SE VOCÊ, QUE MORREU NA GUERRA, PUDESSE VOLTAR PRA CASA...
QUANDO O VI ENTRANDO PELA PORTA...

POIS É, OKEI... JÁ FAZ UM ANO QUE ESTOU ENTERRADO A SETE PALMOS EM UM MORRO PRÓXIMO A XUZHOU, NA CHINA. O NOSSO RELACIONAMENTO DUROU TÃO POUCO, NÃO...? MAS TAMBÉM NÃO PODIA SER DIFERENTE. O AMOR ENTRE UM RECÉM-FORMADO NA FACULDADE E A FILHA DO DONO DE UMA CASA DE JOGOS NÃO PODERIA TER OUTRO FUTURO.
QUANDO VOLTEI PRA MINHA TERRA NATAL DE OIGAHAMA, PRA ME DESPEDIR DOS MEUS PAIS ANTES DE PARTIR PRA GUERRA, VOCÊ ATÉ FUGIU DE CASA E VEIO ATRÁS DE MIM. DESDE ENTÃO... ENRAIZOU-SE NESTE LUGAR, DECIDIDA A ESPERAR PELO MEU REGRESSO.
WWWU...
WOOOO...
VOOOH...
OOOOH...
AINDA ASSIM, VOCÊ ME AMOU COM TODAS AS FORÇAS. EU TAMBÉM PRETENDIA FICAR COM VOCÊ, MESMO CONTRARIANDO OS NOSSOS PAIS. SÓ NÃO ESPERAVA RECEBER A CARTA DE CONVOCAÇÃO DO EXÉRCITO ANTES QUE ISSO ACONTECESSE.

NÃO PUDE FAZER NADA. FOI PELO BEM DA NAÇÃO.
EU NÃO ACREDITO QUE VOCÊ MORREU. NÃO É POSSÍVEL QUE TENHA MORRIDO.
MESMO QUANDO VIERAM AVISÁ-LA DA MINHA MORTE, VOCÊ NÃO DEU OUVIDOS E CONTINUOU AQUI. ABRIU SEU PRÓPRIO BAR, COM ESPERANÇAS DE QUE EU VOLTASSE PRA VOCÊ. ATÉ FEZ ESSA TATUAGEM PRA INTIMIDAR OS HOMENS MAIS ABUSADOS...
OUTRO HOMEM?! NÃO TEM NINGUÉM NA MINHA VIDA. VOCÊ ERA TUDO PRA MIM.
OKEI, NÃO ADIANTA VIVER DE RECORDAÇÕES PRO RESTO DA VIDA. VÁ EMBORA DE OIGAHAMA. SEJA FELIZ COM OUTRO HOMEM.
OLHE PRA ESSE HOMEM DIANTE DE VOCÊ... SENTIU ALGO POR ELE, NÃO SENTIU?
ESTÁ COM DOR...?
AAAH! UH...! UOOOH...!
AAAH...!

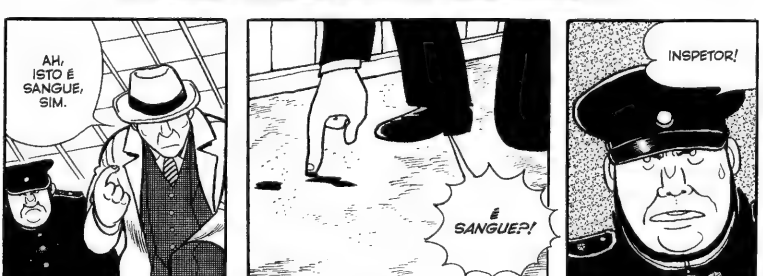
O SHOCHU NÃO ESTÁ MAIS FAZENDO EFEITO.
AI... AI...!
AI... AI, AI, AI... UI, UI, UI! AI...!
OLHA COMO ESTÁ INFECCIO-NADO...
UH... UUUH... AI, AI...
QUERER MORRER É PROBLEMA SEU, MAS, SE QUISER VIVER, AGUENTA FIRME!
AARGH...!!
ジャ ｼｬｰ

O QUE DEU EM MIM, PRA FAZER TUDO ISSO POR UM HOMEM QUE ACABEI DE CONHECER...?
ACHO QUE ELE VAI AGUENTAR ATÉ O AMANHECER...
TUM!
TUM!
TUM!
ELE SE CHAMA TOUGE E ESTÁ SENDO PROCURADO!
SENHORA, VIU UM HOMEM COM UM BRAÇO FERIDO POR AQUI?
NÃO, SEU GUARDA. SÓ OS SUJEITOS DE SEMPRE.
O QUE ELE FEZ, AFINAL...?
TUM!
TUM!
TUM!

AINDA NÃO SABEMOS.
E FOI O HOMEM QUE ESTÃO PROCURANDO QUEM OS MATOU?
OCORREU UMA MATANÇA NA ILHA KAMOMEJIMA. TRÊS PESSOAS FORAM ENCONTRADAS MORTAS, ENTRE ELAS, UM ESTRANGEIRO E UM INSPETOR DE POLÍCIA DE OSAKA!

TEMOS CERTEZA DE QUE ELE ESTÁ ESCONDIDO NESTA VILA.
MAS QUE COISA, NÃO?
QUE É ISSO? ESTÁ INSINUANDO QUE TEM ALGUÉM NA MINHA CAMA? EU SÓ ESTAVA DEITADA, LENDO UM LIVRO.
EI, TEM ALGUÉM NO ANDAR DE CIMA?

PODE NÃO PARECER, MAS SOU UMA MULHER DIREITA, VIU? QUERO FICAR LONGE DE PROBLEMAS.
AI, PARA COM ISSO, MOÇO...
OLHA AQUI, DONA!! É BOM NÃO ESCONDER NADA DE NÓS, HEIN?!


AH, ISTO É SANGUE, SIM.
É SANGUE?!
INSPETOR!

VERIFIQUEM O ANDAR DE CIMA!!
SIM!
PORQUE EU FATIO SASHIMI NA HORA, ENTENDEU?
AH... ISSO É SÓ SANGUE DE PEIXE.
SEU SEM-VERGONHA! TIRA A MÃO DAÍ!
A CAMA AINDA ESTÁ QUENTE. É DA SENHORA?
BLAM!
QUE CONFUSÃO PRA UMA VILA TÃO PEQUENA...
VRAP!
DONA! O PESSOAL DA PREFEITURA DISSE QUE VOCÊ SERVE BEBIDA CLANDESTINA AQUI. SE NÃO TOMAR JEITO, MANDO FECHAR O BAR, ENTENDEU?!
AH, PARA! NÃO SEJA TÃO RIGOROSO ASSIM... POR QUE NÃO VOLTA UM DIA DESSES...?
NADA. NEM NO ARMÁRIO NEM NO TELHADO.

NÃO TENTE ME ENROLAR!
LEVA ISTO AQUI PROS SEUS AGENTES.
FICA PELO "CHÁ" QUE EU NÃO SERVI...
ESPERA UM POUCO.
MOBILIZEM OS JOVENS PRA VASCULHAR A REGIÃO DAS MONTANHAS.
MANDEM CHECAR DENTRO DOS BARCOS.
SE VIR ALGUÉM SUSPEITO, AVISE A GENTE!
CLARO, DEIXA COMIGO.
FREGUÊS... VOCÊ ESTÁ ENVOLVIDO EM ALGO GRANDE, HEIN?
VOCÊ ESTÁ BEM? TIVE QUE ENFIÁ-LO AÍ...
UFA...
SE SAIR, TE PRENDEM NO ATO.
PODEM SER UNS CAIPIRAS, MAS AINDA SÃO POLICIAIS.

OK, VÃO POR ALI. O RESTO VASCULHA O OUTRO LADO DA PENÍNSULA.

FALEI PRA NÃO SE IMPORTAR COMIGO.

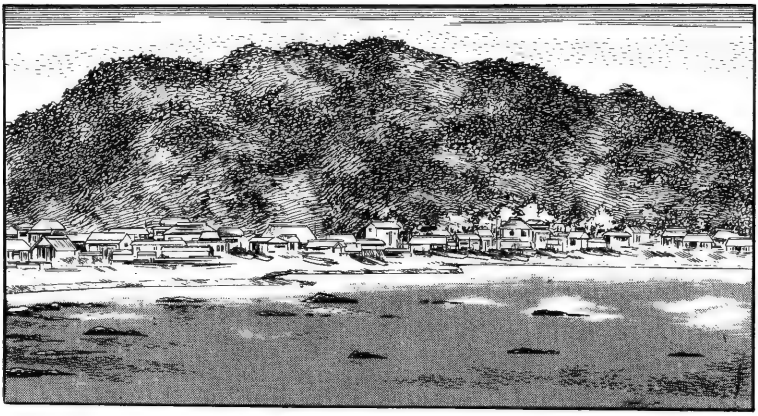
ガチャ
ガチャ

É VERDADE QUE MATOU UM POLICIAL?
...FOI EM LEGÍTIMA DEFESA... SE EU NÃO ATIRASSE, ELE ME MATARIA.
NÃO TEM DE QUÊ. FAZ PARTE DO DESTINO.
MAS NÃO SEI O QUE TERIA SIDO DE MIM SEM VOCÊ... OBRIGADO.
EU ATIREI EM ALGUÉM, SIM... MAS...
DE JEITO NENHUM!! QUEM MATOU O SENHOR NIGAWA FOI UM ASSASSINO ALEMÃO.

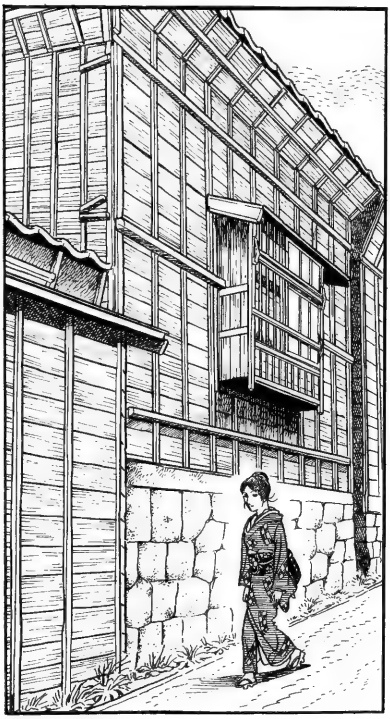
SE EU ME ENTREGAR, VOU SER INTERROGADO E VÃO ME ACUSAR DE TODOS OS CRIMES.
COM QUE PROVAS...? NÃO TEM UMA TESTEMUNHA VIVA SEQUER...

ENTÃO, NÃO HÁ MOTIVO PRA VOCÊ FUGIR OU SE ESCONDER. VAI LÁ E CONTA TUDO PRA ELES...

MENTIRA... NÃO ACREDITO.
NUNCA TIVE ALGUÉM.
MAS VOCÊ JÁ TEVE UMA MULHER NA SUA VIDA, NÃO TEVE?
NADA DÁ CERTO PRA UM HOMEM COMO EU, CUJA VIDA É ROLAR LADEIRA ABAIXO...
COMO PODE DIZER UMA COISA DESSAS?!
JÁ DORMI COM MUITAS, MAS NUNCA ACHEI QUE ESSA COISA DE AMOR E PAIXÃO COMBINASSE COMIGO.
TEM QUE VIVER UMA PAIXÃO ARDENTE COM UMA MULHER AO MENOS UMA VEZ NA VIDA.
ACHO ATÉ QUE EU NUNCA ME APAIXONEI DE VERDADE, POR MULHER ALGUMA, EM TODA A MINHA VIDA.
SE FOR VERDADE, CHEGA A SER TRISTE.
NÃO DIGA QUE NADA DÁ CERTO NA SUA VIDA ANTES DE TER SE APAIXONADO POR ALGUÉM.
APAIXONE-SE, E VAI VER COMO A SORTE MUDA...
AGORA É TARDE...
.....
A MINHA RAZÃO DE VIVER ERA A PROMESSA QUE FIZ PRO MEU IRMÃO!



(*) POSTO DE SAÚDE DE OIGAHAMA.

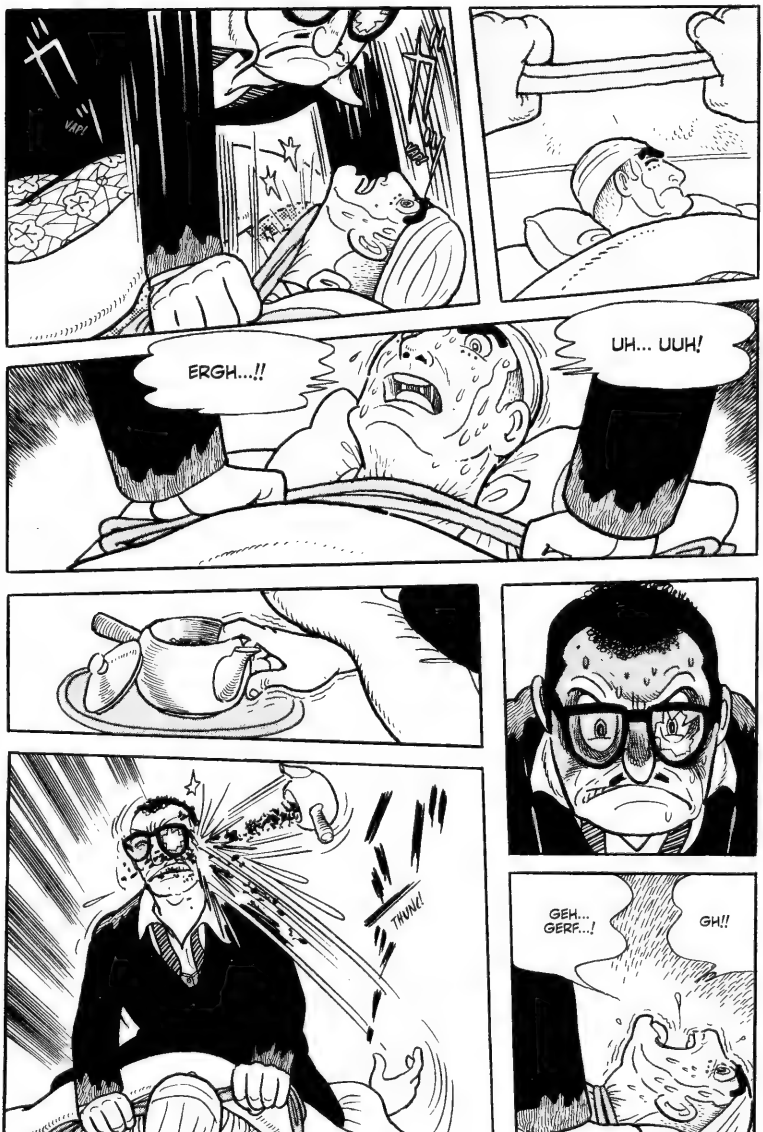


(*) CRIANÇAS FORTES, CRIANÇAS ESPERTAS, CRIANÇAS DO LESTE ASIÁTICO.

SIM, SIM. PODE DEIXAR, QUE VOU PAGAR MAIS, DOUTOR.
VOCÊ JÁ SABE, NÉ, MINHA CARA?
TÁ, MAS O SENHOR TAMBÉM VAI TER QUE ME PROMETER...
...SIGILO TOTAL SOBRE O PACIENTE DE HOJE, TÁ?
E BOTA MAIS NISSO! DEZ GARRAFAS DE SAQUÊ PRA MIM!!
ELE ESTÁ LÁ EM CIMA.
POR FAVOR, DOUTOR! CUIDA DELE!!
NÃO VOU CUIDAR DISSO! NÃO QUERO ME ENVOLVER EM CASO DE POLÍCIA!
ISSO TEM A VER COM O QUE ACONTECEU ONTEM À NOITE...?!
O QUE É ISSO? É UM FERIMENTO À BALA! É TODO INFECCIONADO...

NÃO VAI SE IMPORTAR SE EU CONTAR PRA SUA ESPOSA QUE O SENHOR JÁ ME AGARROU DUAS VEZES AQUI NO BAR, NÉ?!
AH, ENTÃO É ASSIM, DOUTOR?!
EU, NÃO!! NEM CONHEÇO ESSE HOMEM! NUNCA VI MAIS GORDO!! COM LICENÇA, MAS VOU EMBORA!
NÃO FALA ISSO NEM DE BRINCADEIRA! EU ESTAVA BÊBADO E, NAS DUAS VEZES, VOCÊ ME DEU UM TABEFE E NADA ACONTECEU...
É A MINHA PALAVRA CONTRA A SUA!! E AÍ? VAI CUIDAR DELE OU NÃO?!
POR FAVOR... PELO MENOS UMA INJEÇÃO PRA ALIVIAR A DOR DO COITADO...
OBRIGADA POR TUDO.
AH, MAS QUE SITUAÇÃO...
E ISSO FICA SÓ ENTRE NÓS, OUVIU, DOUTOR...?
DEPOIS LEVO O PAGAMENTO E AS GARRAFAS DE SAQUÊ PRA VOCÊ, TÁ?

ビエ
ガラ
ガラ
バービスビエ
SSS...


VAP!
UH... UUH!
ERGH...!!
THUNK!
GEH... GERF...!
GH!!

AI, AI, AI! ESSA DOEU!
V-VOCÊ... ESTAVA USANDO COLETE À PROVA DE BALAS?
FOI! ISSO?! POR ISSO CAIU, MAS NÃO MORREU, QUANDO ATIREI EM VOCÊ NA ILHA, NÉ?!
FOOM!
ARGH!
BAM!
CRASH!

SOCORRO!!
SHUF!
SHUF!
SHUF!
AGORA, SÓ O QUE ME INTERESSA É ACABAR COM VOCÊ...
EU SEI. CAÍRAM NO MAR E JÁ ERAM...
OS DOCUMENTOS NÃO ESTÃO MAIS COMIGO!
MIROU NO LUGAR ERRADO, AMIGO.
GASH
MORRA!
AUH!!
GUUH...

VOCÊ NÃO É NADA SEM UMA ARMA. DIFERENTE DE MIM...
O MÉDICO ACABOU DE PÔR UMA TALA DE MADEIRA AÍ, POR FALTA DE GESSO.
DESSE JEITO, Ó!
...QUE SEI LUTAR COM AS MÃOS.
COUP!
COUP!
E, PRA ARREMATAR...

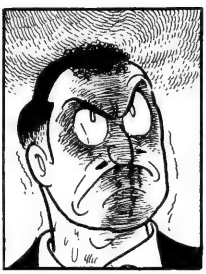
AAAH?!
QUEM É ESSE ESTRANGEIRO?! O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?!
SENHOR TOUGE?!
NÃO DEIXA ELE FUGIR!!
FOI ELE QUE MATOU O MEU IRMÃO E O INSPETOR NIGAWA. SÓ ELE PODE CONTAR A VERDADE. CHAMA A POLÍCIA!
ESSE É O ALEMÃO RESPONSÁVEL PELO MASSACRE NAQUELA ILHA! DONA, VAI CHAMAR A POLÍCIA, RÁPIDO!!
CORRE!

MALDITO!! DEPOIS DESSA SURRA QUE TE DEI... AINDA CONSEGUE SE LEVANTAR?!

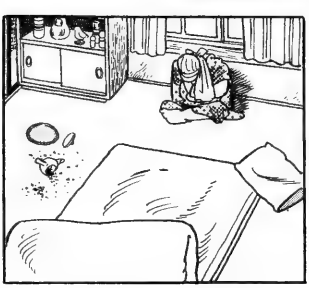
CORRE...!

FAZ O QUE QUISER! NÃO TÔ NEM AÍ! OS DOCUMENTOS NUNCA SERÃO SEUS MESMO!
E, SE FAZ TANTA QUESTÃO, LEVA OS SEUS AMIGOS DA GESTAPO PRA PROCURAR LÁ NO FUNDO DO MAR!

QUE MONSTRO É ESSE...?



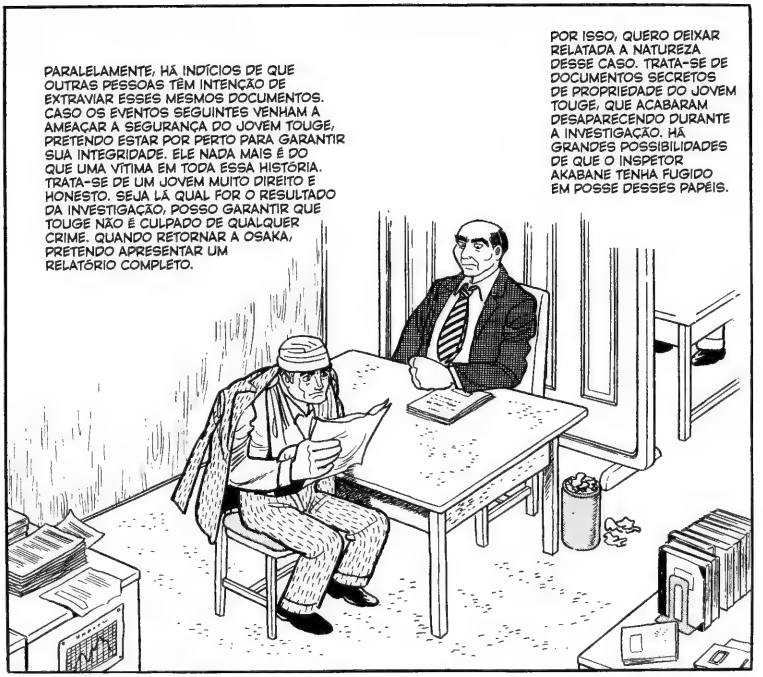
TUDO PARA VINGAR A MORTE DA ROSA... NÃO PERDE POR ESPERAR!
TOUGE... EU NÃO VOU DESISTIR DE TE PEGAR, VOU TE PERSEGUIR ATÉ O FIM DO MUNDO.



E, SE OS DOCUMENTOS APARECEREM... AÍ A GENTE SE FALA...

TOUGE!! SABIA QUE ESTAVA AQUI!!
TUM
TUM
TUM
TUM
DONA! PARE DE DAR DESCULPAS. EU SABIA QUE TINHA DADO ABRIGO AO FUGITIVO. VOCÊ É ESSE TIPO DE MULHER.
SEU POLICIAL, ESTOU TE FALANDO. UM MATADOR ESTRANGEIRO ATACOU O SENHOR TOUGE! ELE FUGIU, MAS...
MAS ELE ESTÁ MACHUCADO. SE O TRATAREM DESSE JEITO, ELE PODE MORRER!
QUIETA! MORRE NADA! ELE CHEGOU AO SEU BAR ANDANDO, NÃO FOI?
ELA ESTÁ FALANDO A VERDADE! O CULPADO DOS ASSASSINATOS NA ILHA ESTEVE AQUI! ELE AINDA PODE ESTAR POR PERTO!
PARE DE RESMUNGAR.
E TRATE DE SE VESTIR.
VAMOS LEVÁ-LO À DELEGACIA PRA AVERIGUAÇÃO!
AI, AI, AI! ESPERA UM POUCO!!

NÃO SOU ASSASSINO...
福井縣
警察部敦賀署
(*) DELEGACIA DE POLÍCIA DE TSURUGA – PROVÍNCIA DE FUKUI
HÃ?
É QUEM DISSE QUE VOCÊ É?
EU FALEI QUE IA AVERIGUÁ-LO, MAS NÃO COMO SUSPEITO. CERTO?
PEÇO DESCULPAS PELO PEDIDO DE FÉRIAS NESTE MOMENTO. MAS É QUE ESTOU NA PISTA DE UM CASO MUITO INTRIGANTE E, AO MESMO TEMPO, MUITO GRAVE. PARA ESSA INVESTIGAÇÃO, ESTAREI ACOMPANHADO DE UM JOVEM CHAMADO TOUGE, QUE ACABOU DE SER LIBERADO DA PRISÃO, ONDE ESTEVE DETIDO POR UM CRIME QUE NÃO COMETEU.
NÓS VIAJAREMOS PARA OUTRA PROVÍNCIA E, COMO PODE IMAGINAR, ESSA VIAGEM TRAZ CERTOS RISCOS...
ESTAVA NA GAVETA DA MESA DELE, NA POLÍCIA DE OSAKA... ENDEREÇADA AO CHEFE DELE.
É UMA CARTA DO INSPETOR NIGAWA.
QUER LER?
SIM...


PARALELAMENTE, HÁ INDÍCIOS DE QUE OUTRAS PESSOAS TÊM INTENÇÃO DE EXTRAVIAR ESSES MESMOS DOCUMENTOS. CASO OS EVENTOS SEGUINTES VENHAM A AMEAÇAR A SEGURANÇA DO JOVEM TOUGE, PRETENDO ESTAR POR PERTO PARA GARANTIR SUA INTEGRIDADE. ELE NADA MAIS É DO QUE UMA VÍTIMA EM TODA ESSA HISTÓRIA. TRATA-SE DE UM JOVEM MUITO DIREITO E HONESTO. SEJA LÁ QUAL FOR O RESULTADO DA INVESTIGAÇÃO, POSSO GARANTIR QUE TOUGE NÃO É CULPADO DE QUALQUER CRIME. QUANDO RETORNAR A OSAKA, PRETENDO APRESENTAR UM RELATÓRIO COMPLETO.
POR ISSO, QUERO DEIXAR RELATADA A NATUREZA DESSE CASO. TRATA-SE DE DOCUMENTOS SECRETOS DE PROPRIEDADE DO JOVEM TOUGE, QUE ACABARAM DESAPARECENDO DURANTE A INVESTIGAÇÃO. HÁ GRANDES POSSIBILIDADES DE QUE O INSPETOR AKABANE TENHA FUGIDO EM POSSE DESSES PAPÉIS.

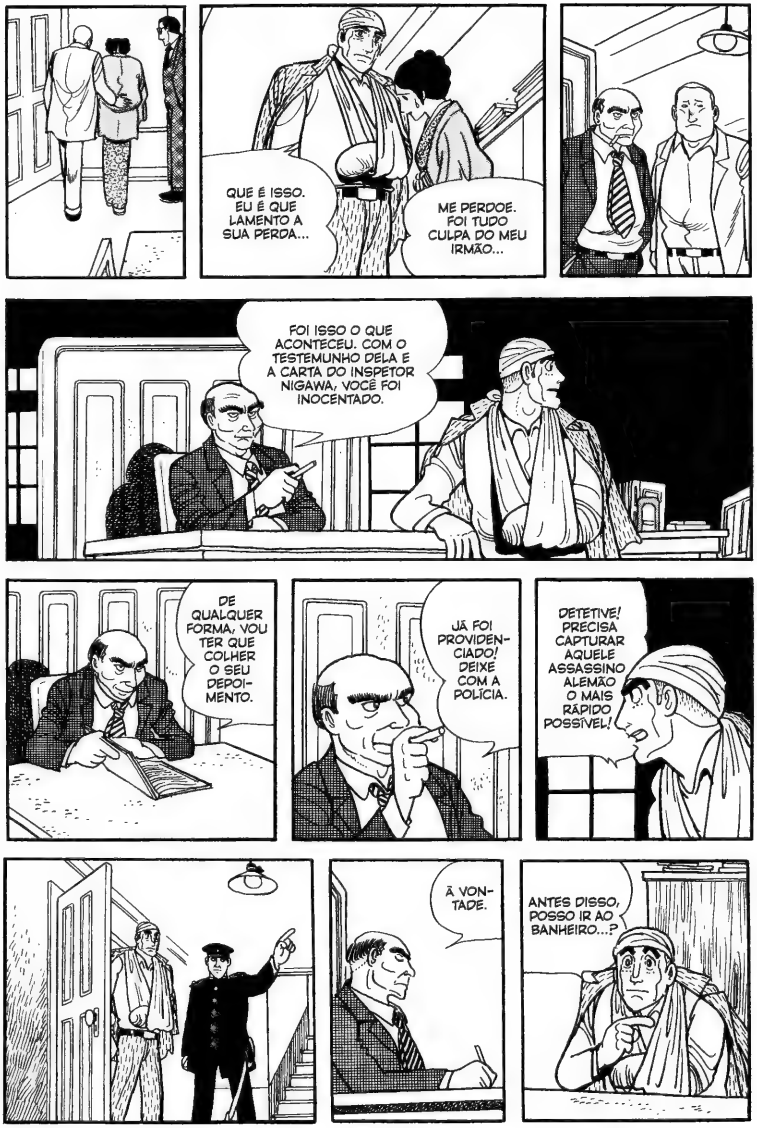
UH... UH...!
O INSPETOR NIGAWA CONFIAVA EM VOCÊ DO FUNDO DO CORAÇÃO...

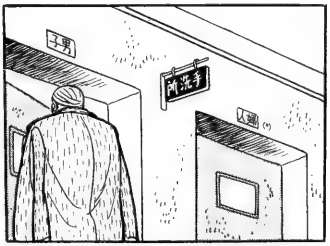
NÃO ACREDITO!!

HÁ OUTRA TESTEMUNHA IMPORTANTE NESSE CASO.

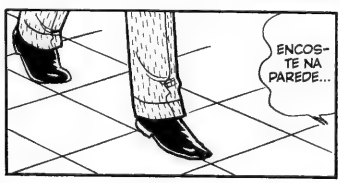
PROFESSORA KOSHIRO!! A SENHORITA ESTÁ VIVA...
SENHOR TOUGE, SINTO MUITO POR TUDO O QUE PASSOU...
BANNG!
"FOI PURA SORTE. O DISPARO FOI EM OUTRA DIREÇÃO..."
ENTÃO, AQUELE TIRO DO LAMP...

"E EU APENAS DESMAIEI DE SUSTO, COM O SOM DA BALA ZUNINDO NO MEU OUVIDO."
"UM MAR DE SANGUE E CORPOS NO CHÃO... NÃO HAVIA SINAL DO SENHOR OU DOS BANDIDOS."
"QUANDO ACORDEI, JÁ ESTAVA TUDO TERMINADO."
"FUI DIRETO PRO POSTO POLICIAL DO PORTO..."
"POR SORTE, UM BARCO PESQUEIRO ESTAVA PASSANDO POR PERTO. EU ACENEI FEITO LOUCA, LÁ DE CIMA!"
...E CONTEI TUDO.
FEZ MUITO BEM. PARECE UM SONHO ESTARMOS SÃOS E SALVOS!


QUE É ISSO. EU É QUE LAMENTO A SUA PERDA...
ME PERDOE. FOI TUDO CULPA DO MEU IRMÃO...
FOI ISSO O QUE ACONTECEU. COM O TESTEMUNHO DELA E A CARTA DO INSPETOR NIGAWA, VOCÊ FOI INOCENTADO.
DE QUALQUER FORMA, VOU TER QUE COLHER O SEU DEPOIMENTO.
JÁ FOI PROVIDENCIADO! DEIXE COM A POLÍCIA.
DETETIVE! PRECISA CAPTURAR AQUELE ASSASSINO ALEMÃO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!
À VONTADE.
ANTES DISSO, POSSO IR AO BANHEIRO...?



(*) DA DIREITA PARA A ESQUERDA, LÊ-SE: FEMININO. BANHEIROS E MASCULINO.



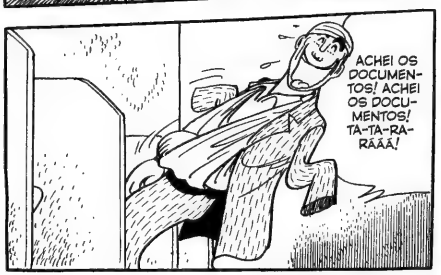
O... O QUE DISSE?!
A POLÍCIA DIZ QUE VOCÊ É INOCENTE E QUE NINGUÉM MAIS DUVIDA DISSO, MAS NÃO BAIXE A GUARDA!!
MESMO QUE O LIBEREM, CONTINUARÁ SENDO VIGIADO. VOCÊ PASSOU A SER UM HOMEM VISADO.
AINDA MAIS COM O QUE TENHO A DIZER... OS DOCUMENTOS SECRETOS SOBRE A ORIGEM SUSPEITA DO HITLER... EU OS ACHEI E ESTÃO AQUI COMIGO.
"AO DESCER DO ROCHEDO, AVISTEI UNS PAPÉIS SOBRE AS ROCHAS. QUANDO FUI VER, ERAM AQUELES DOCUMENTOS."
E ESTÃO AÍ COM VOCÊ? NAS SUAS MÃOS?
ESSA É BOA!
OBA!
É UM MILA-GRE!
ESTÁ FALANDO SÉRIO?! ELES NÃO CAÍRAM NO MAR?!

NÃO SE ESQUEÇA DE QUE ESTÁ SENDO VIGIADO.
SABE QUE ISSO É MEU!
ENTÃO, ME DÁ!
SIM...
JAPÃO E ALEMANHA SÃO PAÍSES ALIADOS...
VOU DIVULGAR TUDO ANTES DISSO.
SE FICAR COM ELES, UM DIA, AS AUTORIDADES VÃO TIRÁ-LOS DE VOCÊ.
É PERI-GOSO!!
SE O GOVERNO ALEMÃO SOLICITAR OFICIALMENTE A ENTREGA DESTES DOCUMENTOS ÀS AUTORIDADES JAPONESAS... UM DOS LADOS SUMIRÁ COM ELES NA HORA.
E QUEM SERIA? UMA PESSOA EM QUEM PODEMOS CONFIAR?
EM VEZ DISSO, ESTOU PENSANDO EM PEDIR PRA ALGUÉM GUARDÁ-LOS PRA NÓS! UMA PESSOA QUE VOCÊ NÃO CONHEÇA.
ALGUÉM QUE NÃO SABERÁ DIZER QUEM É... CASO SEJA TORTURADO.

CONCORDO... EM UM JUDEU, PODEMOS CONFIAR.
OS JUDEUS ODEIAM OS NAZISTAS, TENHO CERTEZA DE QUE ELE VAI PROTEGER OS DOCUMENTOS COM A PRÓPRIA VIDA.

JÁ VOU INDO, SENHOR TOUGE. TOME CUIDADO.
A SENHORITA TAMBÉM! NOS VEMOS EM KOBE!

HAH, HAH, HAH, HAH! QUE MARAVILHA!


ACHEI OS DOCUMENTOS! ACHEI OS DOCUMENTOS! TA-TA-RA-RÃÃÃ!

BLUMEN
TENHO UM ALUNO EM KOBE QUE É JUDEU. VOU CONTAR A ELE DO QUE SE TRATAM OS DOCUMENTOS E PEDIR QUE OS GUARDE ATÉ CHEGAR O MOMENTO ADEQUADO. ELE É UM MENINO ESPERTO, PODEMOS CONFIAR NELE.

HI, HI, HI, HI! UHI, HI, HI, HI, HI!
DO-CUMEN-TOS...! DOCU-MENTOS! HM, HU, HU, HU, HU...
TIREI A ÁGUA DO JOELHO E VOLTEI OUTRO HOMEM.
DESCULPA A DEMORA, DETETIVE...!
TOK TOK
PODE ME INTERROGAR, PERGUNTAR, INDAGAR, QUESTIONAR... O QUE QUISER!
ENTÃO, COMECE PELO SEU NOME, IDADE E LOCAL DE NASCIMENTO.
MEU NOME É SOUHEI, SOBRENOME TOUGE! 28 PRIMAVERAS VIVIDAS. NASCI NA VILA YOKOTA, NA CIDADE DE KASUMI EM TSUCHIURA, DISTRITO DE NIIHARI, NA PROVÍNCIA DE IBARAKI!
CHEFE...
VOCÊ JÁ FOI PRESO E LIBERADO EM OUTRA OCASIÃO... ISSO TEM A VER COM O CASO ATUAL? O QUE ME DIZ?
NADA... NENHUMA RELAÇÃO.

SENHOR TOUGE, A FILHA DO INSPETOR NIGAWA ACABOU DE CHEGAR PRA IDENTIFICAÇÃO DO CORPO. QUER FALAR COM ELA?
JÁ VIU SEU PAI?
.....
EU ENTENDO, MAS... SEJA FORTE.
MIEKO!
SEU PAI TEVE UM FIM HEROICO...
ELE FALOU DE VOCÊ QUANDO ESTÁVAMOS VINDO PRA CÁ... SEI QUE É DURO, MAS A VIDA CONTINUA. FORÇA.
DEPOIS DA CREMAÇÃO...
...VAMOS JUNTOS LEVAR AS CINZAS DELE PRA OSAKA.
AGORA, AMBOS ESTAMOS SOZINHOS NO MUNDO.
É...

OLÁ, DONA.
GRAÇAS A VOCÊ, ESTOU BEM MELHOR...!! E FUI INOCENTADO!
EU SOUBE. QUE BOM, NÉ?
COM AS CINZAS DO INSPETOR NIGAWA.
VAI VOLTAR PRA OSAKA?
DONA, ESTA É A FILHA CAÇULA DO POLICIAL QUE FOI MORTO...
EU É QUE NÃO VOU PERDER PRA UMA PIRRALHA DESSAS!
ESSE HOMEM SERÁ MEU!
ESSA GAROTA ESTÁ APAIXONADA POR ELE...

(*) ESTAÇÃO TSURUGA – IMAJO – NISHI-TSURUGA

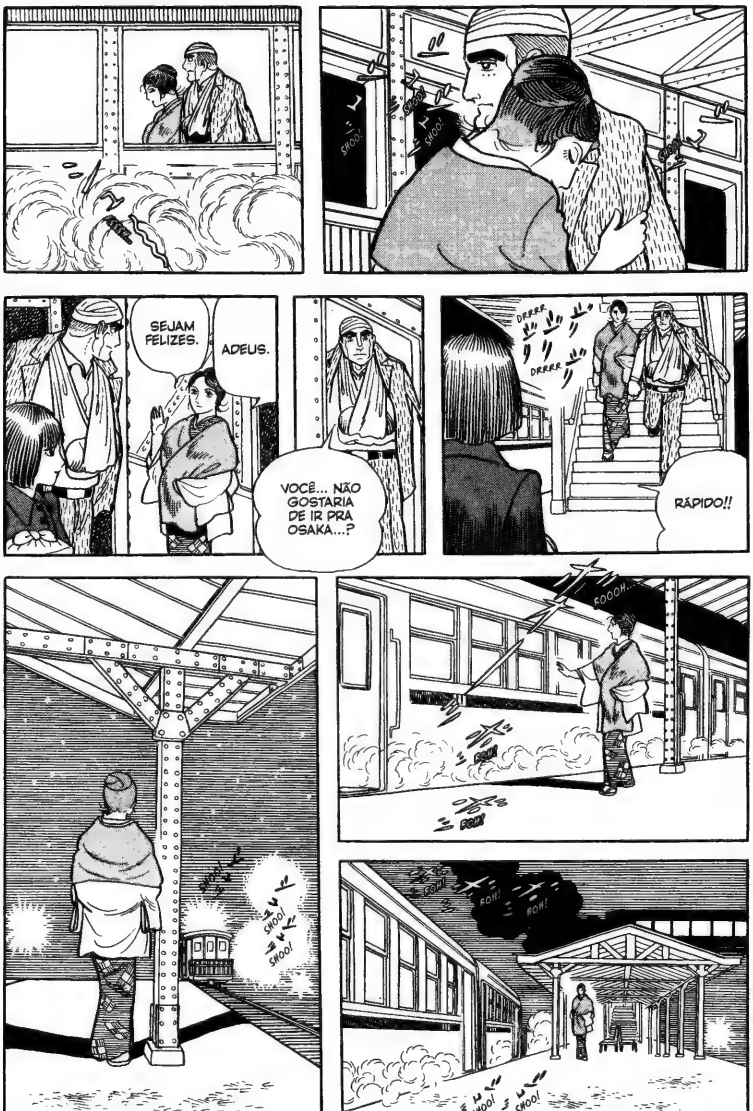
FOI SÓ UM DESPERTAR PRA MIM! ACORDEI!
É COMO EU TE DISSE ONTEM À NOITE...
EU NÃO AJUDEI VOCÊ ESPERANDO GRATIDÃO, SENHOR!
MAS VOCÊ SURGIU E DISSOLVEU TODA A FERRUGEM QUE TINHA NO MEU.
...A MARESIA DAQUELA CIDADEZINHA ACABA ENFERRUJANDO O CORAÇÃO DE QUALQUER UM.
OUVI A SUA HISTÓRIA NA POLÍCIA.
...ERA DO HOMEM QUE VOCÊ AMAVA, NÉ?
A PROPÓSITO... AQUELA FOTO QUE VI NO SEU QUARTO...
NÃO... EU VOU VOLTAR PRA TE VISITAR... QUANDO TUDO ESTIVER RESOLVIDO.
UM HOMEM COMO VOCÊ NUNCA MAIS VAI APARECER NUM LUGAR COMO ESTE...
QUE NADA, VOCÊ NUNCA MAIS VAI VIR. É SÓ UM FREGUÊS QUE ESTAVA DE PASSAGEM.

PARE COM ISSO. PARECE ATÉ UMA PEÇA DE TEATRO, DAQUELAS MELODRAMÁTICAS.
É VOCÊ QUEM NÃO ACREDITA QUE ELE MORREU NA GUERRA. POR ISSO FICOU MORANDO NA VILA, NA ESPERANÇA DE QUE ELE VOLTE.
HU, HU...! NÃO ACREDITE EM TUDO QUE UM POLICIAL FALA, SENHOR TOUGE.
NÃO, O CASO É QUE... EU TAMBÉM ESTOU FADADO A IR PRA GUERRA.
É O QUE ME GARANTIU UM CERTO MILITAR QUE EU CONHEÇO.
PESSOAS COMO EU, DESAJUSTADAS E QUE VIVEM DESACATANDO AS AUTORIDADES... SÃO AS PRIMEIRAS A SEREM ENVIADAS PRA LINHA DE FRENTE.
QUEM FOI, HEIN...? QUEM COMEÇOU ESSA MALDITA GUERRA?! AI, QUE ÓDIO!!
POR QUE TODOS OS HOMENS BONS TÊM QUE IR PRA GUERRA...?
MAS UMA PESSOA BOA COMO VOCÊ...?

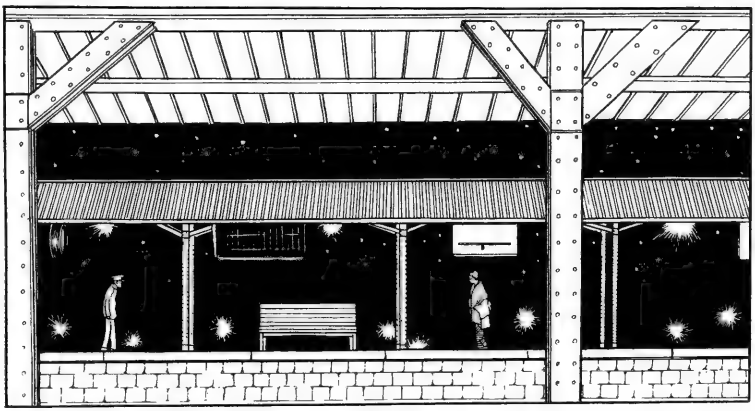
POR ISSO ESSE FRIO.
OLHA!! TÁ NEVANDO!
VOU COMPRAR UM CHÁ NO QUIOSQUE DA BILHETERIA.
SÓ COM ALGUMA COISA QUENTE PRA NÃO CONGELAR...
.....
.....
SE QUISER, POSSO TE APRESENTAR UM BOM RAPAZ.
NÃO PRECISA...
TENHO DEZENOVE, QUASE VINTE.
SE ME PERMITE, QUANTOS ANOS TEM?
É MESMO...? AGORA QUE SEU PAI SE FOI, TEM QUE PENSAR EM SE ARRANJAR...

UÉ...? FICOU BRAVA?
POR QUE NÃO?!
ESTÁ APAIXONADA POR ALGUÉM?
.....
É ISSO...? MAS NEM PENSE EM SE CASAR COM ALGUÉM COMO O SENHOR TOUGE.
EM BREVE, ELE VAI SER CONVOCADO PRA GUERRA, IRÁ PRO CAMPO DE BATALHA E SERÁ MORTO PELO INIMIGO... VOCÊ VIRARIA UMA VIÚVA DA GUERRA... É MELHOR DESISTIR ENQUANTO DÁ TEMPO.
QUER SABER A RAZÃO?
AÍ, QUE FRIO...
.....
VOU VER SE TEM SAQUÊ.
NÃO VAI DEIXAR COMO...? DIANTE DA GUERRA, O AMOR DE UMA MULHER... É INSIGNIFICANTE.
JÁ BASTA O PAPAI TER MORRIDO!! NÃO VOU DEIXAR QUE MAIS NINGUÉM MORRA!!
DOIS MINUTOS PRO TREM PARTIR...
NÃO VOU DEIXAR QUE MATEM O SENHOR TOUGE!!

DONA...
PARTIMOS EM DOIS MINUTOS.
SE CUIDA...
SHOO!
SHOO!
SHOO!
SHOO!
SHOO!
SHOO!

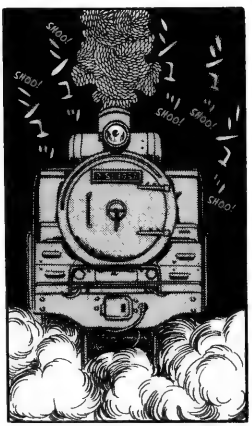

SHOO!
SHOO!
SEJAM FELIZES.
ADEUS.
VOCÊ... NÃO GOSTARIA DE IR PRA OSAKA...?
DRRRR
DRRRR
RÁPIDO!!
FOOOH...
GOUU
GOUU
GOUU
FOH!
FOH!
SHOO!
SHOO!
SHOO!

BOOOOH...

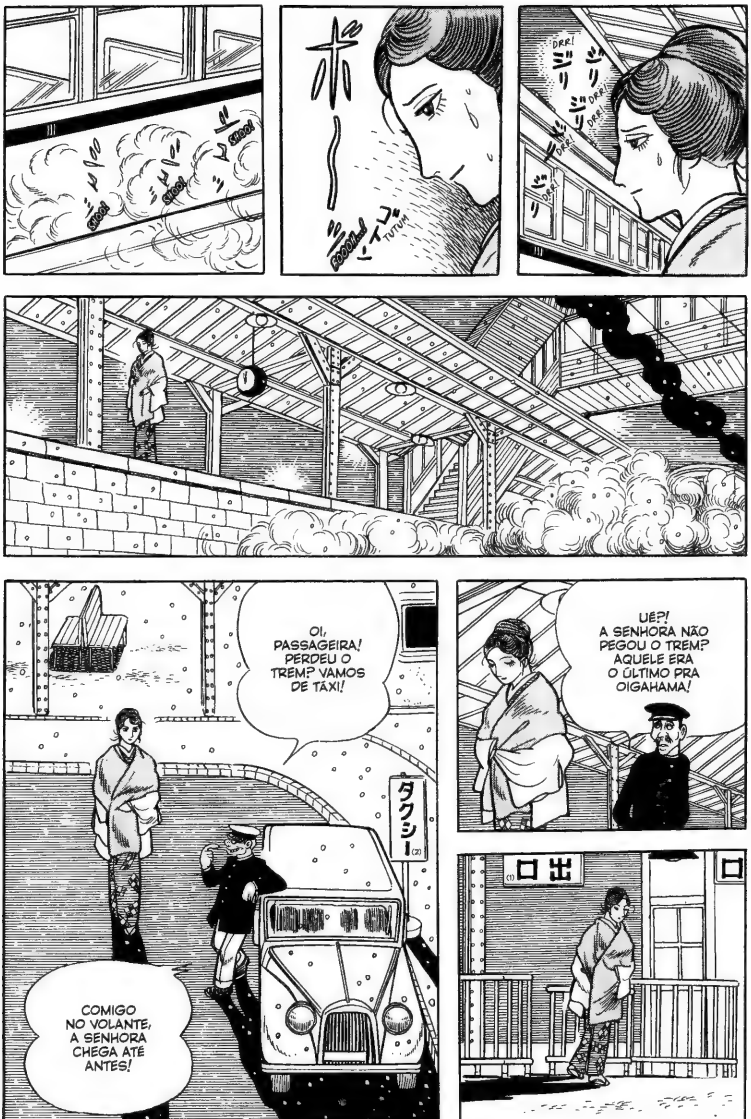


GRRR
GRRR
GRRR

TSURUGA! ESTAÇÃO TSURUGA!
TREM PARA WAKASA-KOHAMA, COM PARADA NA ESTAÇÃO.


SHOO!
SHOO!
SHOO!
SHOO!
SHOO!

SENHORA, O ÚLTIMO TREM PRA KOHAMA ESTÁ CHEGANDO.



(2) PONTO DE TÁXI. (1) SAÍDA.

O QUE PARTIU ANTES DO ÚLTIMO?
BOM, AQUELE TREM FAZ UMA PARADA DE DEZ MINUTOS EM MAIZURU.
TUDO BEM!! A GENTE PODE TENTAR.

EU CONSEGUIRIA ALCANÇAR O TREM COM DESTINO A OSAKA... NA PRÓXIMA ESTAÇÃO?

SEGURE-SE, SENHORA!! VAI VER COMO EU ALCANÇO AQUELE TREM!

OIGA-HAMA?

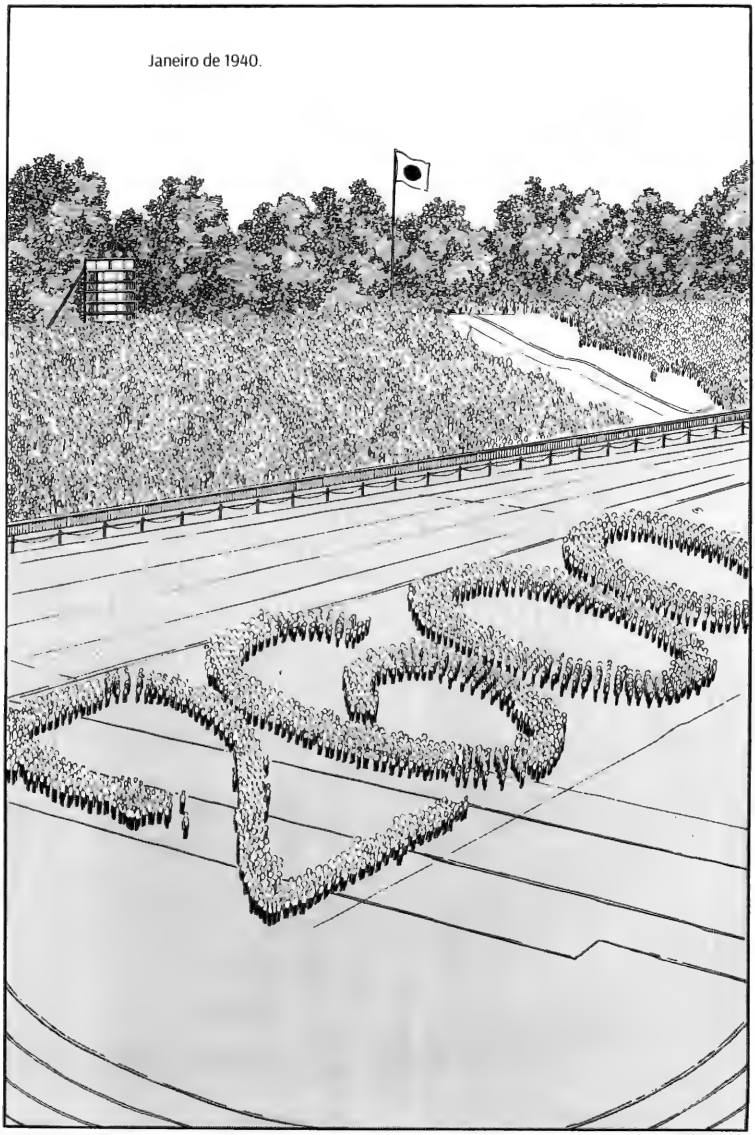
VAMOS PRA OIGAHAMA...

NÃO, ESPERE.

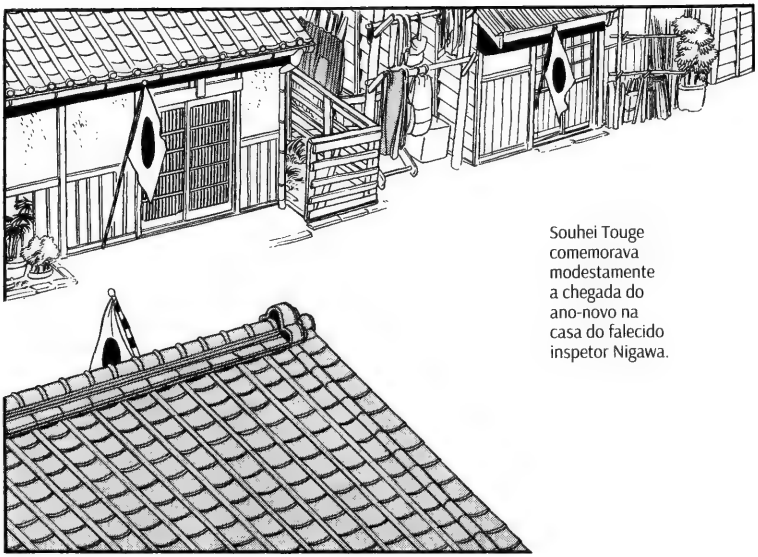
SIM, PRO LUGAR QUE ESTÁ ME CHAMANDO...

recado
a
Adolf

CAPÍTULO 16

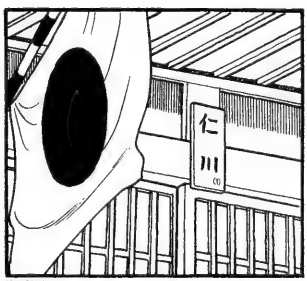


(*) CERIMÔNIA DE CELEBRAÇÃO DOS 2.600 ANOS DO NASCIMENTO DO PRIMEIRO IMPERADOR JAPONÊS, O IMPERADOR JINMU.



Souhei Touge comemorava modestamente a chegada do ano-novo na casa do falecido inspetor Nigawa.

(2) MIRIN É UM SAQUÊ LICOROSO.



(1) NIGAWA.

FELIZ ANO-NOVO! QUE BOM QUE A SUA MÃO SAROU.
ENTÃO... FELIZ ANO-NOVO!
HAH... HAH... VIU SÓ? JÁ CONSIGO SEGURAR...
TAC! カタ
M-ME DESCULPA...
PLASH! パシャッ!!
ATÉ MACACO VELHO CAI DO GALHO...

É CASTIGO POR EU TER FUGIDO SEM CUIDAR DIREITO DO FERIMENTO?!
SÓ NÃO ENTENDO O QUE É QUE ESTÁ ACONTECENDO COM MINHA MÃO ESQUERDA!!
É... VAI TER QUE SER COM A MÃO DIREITA.
AH, MAS LOGO SARA.
TENHO QUE SARAR.
HEH, HEH! PACIÊNCIA. ACHO QUE VOU FAZER UMA FOGUEIRINHA PRA AQUECER A MÃO TODO DIA. QUEM SABE OS NERVOS CRESCEM DE NOVO.
TALVEZ SEJA UM NERVO OU TENDÃO QUE FOI COMPROMETIDO.
MIEKO...
DEIXA QUE EU MASSAGEIO PRA VOCÊ TODOS OS DIAS.

VOCÊ NUNCA ME INCOMODA.
CONTE COMIGO.
HAAA...
NÃO PRECISA. NÃO QUERO INCOMODAR...
NÃO FAÇA CERIMÔNIA.
NÃO... VOU ALUGAR UM QUARTO AQUI PERTO.
PRETENDE IR EMBORA?
AGRADEÇO A SUA GENTILEZA, MAS NÃO POSSO FICAR INCOMODANDO POR MUITO TEMPO...
ANDEI PENSANDO... SE VOCÊ NÃO GOSTARIA DE MORAR NESTA CASA, QUE ERA DO MEU PAI, PRA SEMPRE...
PROMETE?
E ARRANJAR UM EMPREGO. VIREI TE VISITAR SEMPRE.
QUEM É?
SENHOR NIGAWA!!
FELIZ ANO-NOVO.

HÃ...? TSUCHIURA É A MINHA TERRA NATAL.
TSUCHIURA, PROVÍNCIA DE IBARAKI... VEIO DE MUITO LONGE.
É UMA CARTA REGISTRADA PRA VOCÊ, SENHOR TOUGE.
BIRI
RASU
MAS NÃO TENHO MAIS PARENTES POR LÁ, MUITO MENOS ALGUÉM QUE ME ENVIE DINHEIRO...
É DA PREFEITURA DA CIDADE.
NÃO!! NÃO!! O SENHOR NÃO PODE IR PRA GUERRA!! NÃO!
É UM AKAGAMI!
A CARTA DE CONVOCAÇÃO DO EXÉRCITO!

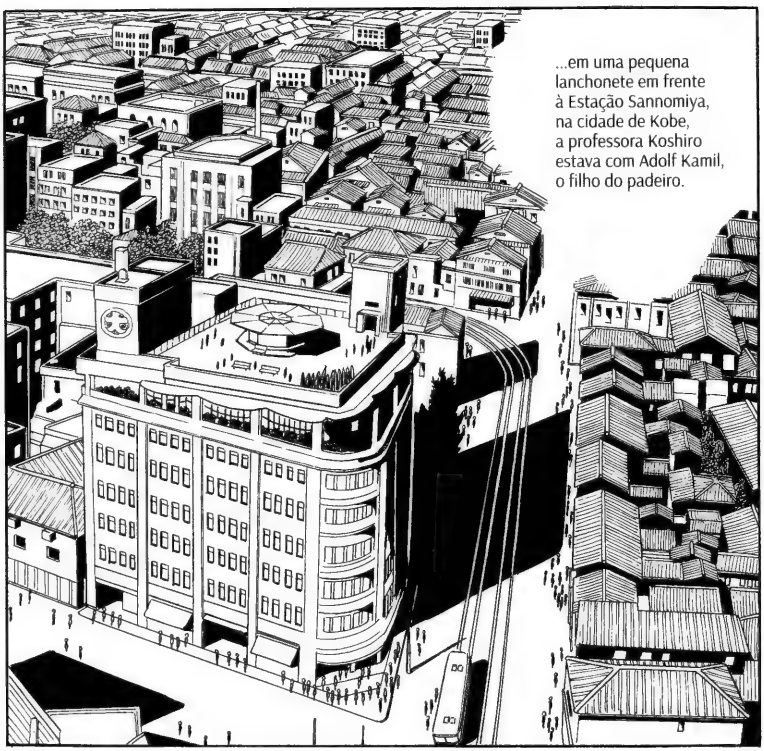
NÃO TEM OUTRO JEITO.
FAZER O QUÊ, NÉ?
AINDA NÃO SEI SE VÃO ME MANDAR PRO CAMPO DE BATALHA. ALGUNS SÃO CONVOCADOS E ACABAM SERVINDO AQUI MESMO, NO JAPÃO.
NÃO VAI!!
SE VOCÊ FOR, NUNCA MAIS VAI PODER VOLTAR!
ATÉ LOGO...
QUE AZAR... LOGO NO PRIMEIRO DIA DO ANO.
DEPOIS DE TANTO SOFRIMENTO, CONSEGUI PROVAR A MINHA INOCÊNCIA... E AGORA ISSO.
DEUS... NÃO TIRA O SENHOR TOUGE DE MIM!! POR FAVOR...
POR QUE ELES PRECISAM CONVOCAR UM HOMEM BOM COMO VOCÊ?!

FAÇA DE NOVO!!
NÃO CONSEGUE SEGURAR UMA ARMA COM FIRMEZA?!
SEGURE FIRME! COMO É QUE VAI MIRAR DESSE JEITO?!
ESPERO QUE NÃO ESTEJA FINGINDO SER ALEIJADO!
O QUE HOUVE COM ESTA MÃO?!
PRÓXIMO!
XI... ESSE NÃO PRESTA PRO SERVIÇO.
COMO VAI SER SOLDADO, SE NÃO CONSEGUE FAZER PONTARIA COM A ARMA?
FUI BALEADO NO FIM DO ANO PASSADO E CONVOCADO LOGO EM SEGUIDA. NÃO TIVE TEMPO...
HÁ UM TRAUMA SÉRIO NO NERVO DESTA MÃO. POR QUE NÃO DECLAROU ISSO NA SUA FICHA?

TUM
TUM
.....
SENHOR TOUGE!!
FUI REJEITADO.
ENTÃO NÃO PRECISA MAIS IR PRA GUERRA?!
DISSERAM QUE O MEU BRAÇO ESQUERDO JÁ ERA. E QUE, SE NÃO POSSO USAR UMA ARMA, NÃO PRESTO PRA MAIS NADA.

DISSERAM QUE NUNCA MAIS VOU RECUPERAR OS MOVIMENTOS DA MÃO ESQUERDA!
O MÉDICO DO EXÉRCITO FEZ VÁRIOS EXAMES NELA.
VOCÊ PODE SERVIR AO PAÍS DAQUI MESMO, DE CASA!
AI, QUE BOM...
NÃO... FUI REPROVADO COMO SOLDADO.
ENTÃO TÁ ÓTIMO, ASSIM VOCÊ NUNCA VAI PRECISAR IR PRA GUERRA.
A CONCLUSÃO FOI DE QUE ELA VAI FICAR ASSIM ATÉ EU MORRER.
PENSA... VOCÊ FOI POUPADO!
MAS, SE VOCÊ FOSSE PRA GUERRA, PODERIA PERDER MAIS DO QUE A MÃO... A PRÓPRIA VIDA...!
ME DESCULPA.
ESTÁ FELIZ POR MINHA MÃO TER FICADO INÚTIL?!
COMO PODE DIZER ISSO, MIEKO?!
.....
SENHOR TOUGE, NÃO DESPERDICE A SUA VIDA IGUAL AO MEU PAI!!

Nessa
mesma
hora...


...em uma pequena
lanchonete em frente
à Estação Sannomiya,
na cidade de Kobe,
a professora Koshiro
estava com Adolf Kamil,
o filho do padeiro.

TEVE NOTÍCIAS DO ADOLF KAUFMANN?
DE VEZ EM QUANDO, ELE MANDA NOTÍCIAS... MAS TÁ CADA VEZ MAIS ADEPTO DO NAZISMO.
IMAGINE! QUE ESTIVESSE.
ADOLF KAMIL!
COM QUANTOS ANOS VOCÊ ESTÁ?
FIZ DOZE.
PROFESSORA KOSHIRO, FELIZ ANO-NOVO.
É SOBRE ISTO.
PODE ME PEDIR O QUE QUISER. FAÇO QUALQUER COISA PELA SENHORA!
NA VERDADE, ADOLF, EU TE PROCUREI PRA PEDIR UM FAVOR.
COMO ASSIM?
PRECISO QUE GUARDE ISTO PRA MIM E PROTEJA COM A SUA VIDA.
ESTES DOCUMENTOS PODEM SELAR O DESTINO DE TODOS VOCÊS, ALEMÃES.

O QUÊ...?
SÃO PAPÉIS QUE TÊM O PODER DE PACIFICAR A ALEMANHA.
UMA PESSOA ENVIOU PRA MIM LÁ DO SEU PAÍS.
FALE MAIS BAIXO...
HÃ?!
PROFESSORA... POR ACASO, TÁ FALANDO DE UMA CARTA SOBRE O FÜHRER HITLER?

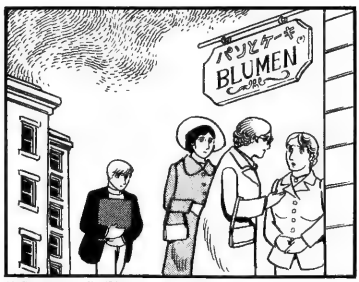
PSIU!!
AGENTES DA POLÍCIA ESPECIAL, NÉ?
TEM GENTE ME SEGUINDO... MAS EU NÃO FIZ NADA DE ERRADO, VIU?
EU SEI.
QUE NEM AQUELE POEMA, "AS PALAVRAS QUE SAEM DA BOCA PODEM CONGELAR OS LÁBIOS"?
POR CAUSA DISSO, NÃO PODEMOS MAIS FALAR DE DETERMINADOS ASSUNTOS EM VOZ ALTA.
NO JAPÃO DE HOJE, TODOS QUE TÊM UMA IDEOLOGIA PROGRESSISTA SÃO CONSIDERADOS COMUNISTAS.
VAI SABER QUEM ESTÁ ESCUTANDO. AS PAREDES TÊM OUVIDOS.
CONHECE ESSE POEMA...?
NÃO É À TOA QUE SEMPRE FOI O MEU MELHOR ALUNO...
SIM! EU JURO!
JURE PRA MIM... QUE NÃO VAI CONTAR PRA NINGUÉM SOBRE ISSO...
A NÃO SER QUE TENHA ALGUMA COISA QUE TE CONDENE.
SEJA COMO FOR, VOCÊ É ALEMÃO. DIFICILMENTE VÃO SUSPEITAR DE VOCÊ.

(*) HINO POPULAR COMEMORANDO OS 2.600 ANOS DO IMPERADOR JINMU.

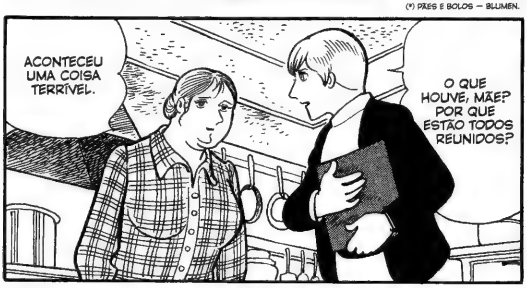
COMO AS COISAS MUDAM...
ANTES, ESTA LANCHONETE SÓ TOCAVA MOZART E BEETHOVEN.
É DA CERIMÔNIA DOS 2600 ANOS DE FUNDAÇÃO DA NAÇÃO JAPONESA, NÉ?
ESSA MÚSICA É UM HINO?
.....
PRA ONDE SERÁ QUE A GENTE, QUE É JUDEU, DEVE IR, HEIN, PROFESSORA...?
PROFESSORA, POSSO TER NACIONALIDADE ALEMÃ, MAS NASCI E CRESCI EM KOBE... POSSO NÃO PARECER, MAS ME CONSIDERO JAPONÊS.
DETESTO A ALEMANHA DE HOJE E TAMBÉM TÔ CANSADO DESTE JAPÃO.
PODE SER QUE ALGUÉM APAREÇA PRA TOMAR ESSE ENVELOPE DE VOCÊ, MAS PODE ENTREGAR SEM REAGIR.
HÃ?
AQUELE HOMEM QUE ESTAVA SENTADO ATRÁS DE VOCÊ É POLICIAL.
VAMOS SAIR.
NÃO SE PREOCUPA! ESSE AÍ É FALSO.
FIQUEI FELIZ DE REVER VOCÊ, PROFESSORA.

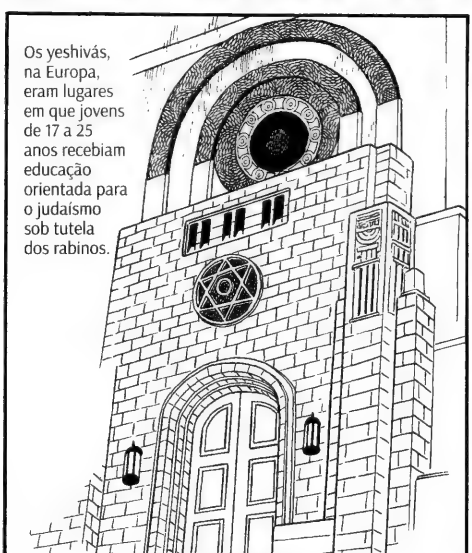
SE CUIDA, PROFESSORA.
MANDE LEMBRANÇAS À SUA MÃE... E REZEMOS PELA PAZ.
A GENTE SE DESPEDE AQUI.
東京写真館
É SÓ UM DISCO DO TARO SHOJI QUE COMPREI ANTES DE VIR PRA CÁ.
O VERDADEIRO ENVELOPE ESTÁ NUM GUARDA-VOLUMES.
É O DA ESTAÇÃO SANNOMIYA. TOMA O TÍQUETE...
AH!
POLICIAIS...
LADRÃO!!

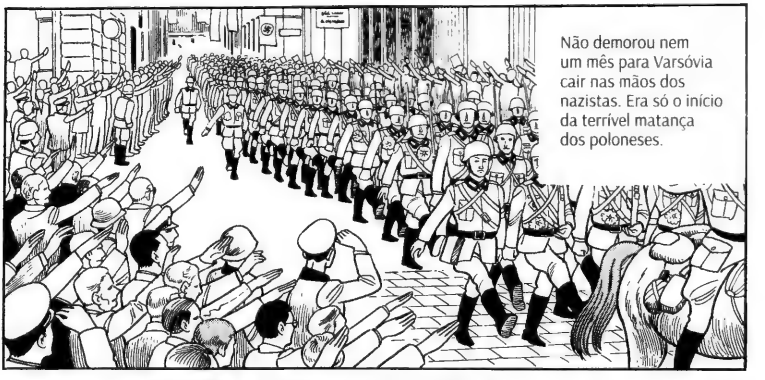
所預時一物荷手(*)
(*) GUARDA-VOLUMES.
ENTÃO ESTE É O VERDADEIRO...
OPA...! QUASE QUE DOU UMA OLHADA...
ACHEI!
Para Adolf.
A MINHA OBRIGAÇÃO É PROTEGER ISTO AQUI, CUSTE O QUE CUSTAR...



(*) PÃES E BOLOS – BLUMEN.





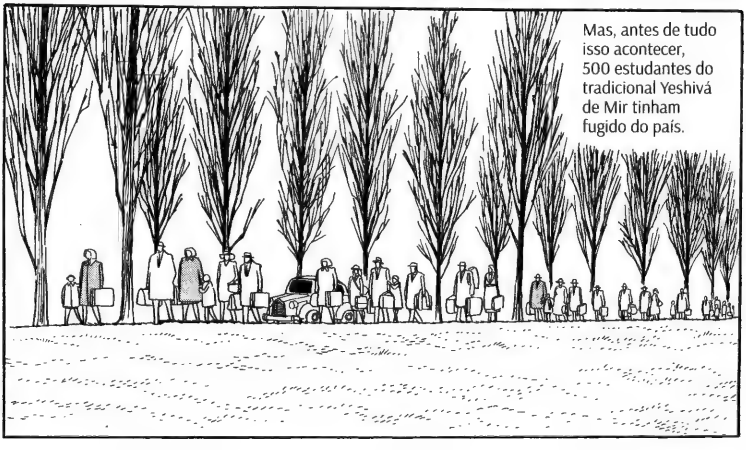


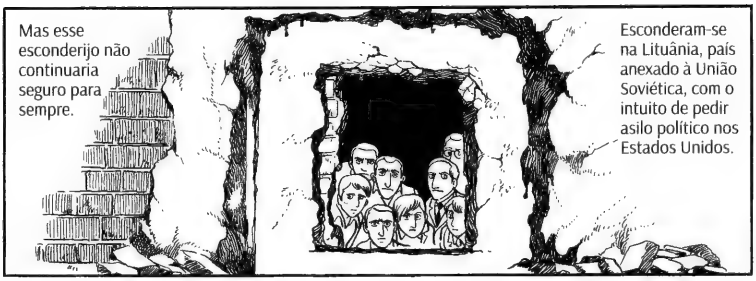
Em meio a isso tudo, a perseguição aos judeus beirava a loucura.

Os judeus eram obrigados a andar com uma placa no pescoço e eram todos enviados para os guetos.

Os rabinos eram executados, e os estudantes, levados para fazer trabalhos forçados e morrer miseravelmente.

Yeshivás e sinagogas, que deviam ser sagrados, foram incendiados.

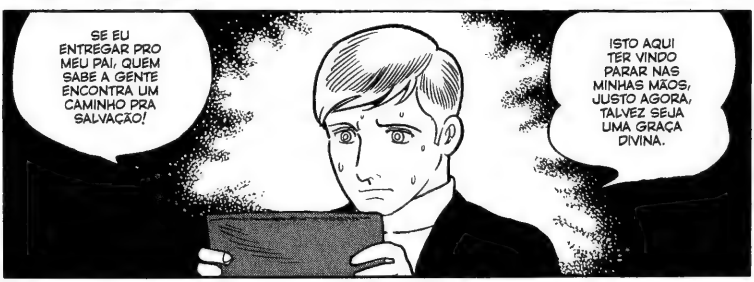

Mas, antes de tudo isso acontecer, 500 estudantes do tradicional Yeshivá de Mir tinham fugido do país.


Mas esse esconderijo não continuaria seguro para sempre.
Esconderam-se na Lituânia, país anexado à União Soviética, com o intuito de pedir asilo político nos Estados Unidos.

TRAZER PRA KOBE? M-MAS COMO? DE QUE JEITO VÃO TIRAR ELAS DE LÁ?!

MAS DEUS HÁ DE NOS DAR UMA IDEIA, COM CERTEZA...
NÃO SEI COMO.

ESTAMOS PLANEJANDO TRAZÊ-LAS PRA KOBE, POR XANGAI. DEPOIS, VAMOS AJUDÁ-LAS A CHEGAR ATÉ OS ESTADOS UNIDOS.
SALVAR ESSAS PESSOAS É UMA MISSÃO PRA NÓS, O POVO JUDEU!


SE EU ENTREGAR PRO MEU PAI, QUEM SABE A GENTE ENCONTRA UM CAMINHO PRA SALVAÇÃO!
ISTO AQUI TER VINDO PARAR NAS MINHAS MÃOS, JUSTO AGORA, TALVEZ SEJA UMA GRAÇA DIVINA.

PARECE QUE A REUNIÃO DO SEU PAI TERMINOU.
BLAM
DECIDIMOS QUE EU MESMO IREI PRA LÁ.
O QUÊ?! PRA LITUÂNIA?!
PAI, EU PRECISO...
O QUE DECIDIRAM?

PRIMEIRO, IREI A XANGAI PRA CONFIRMAR SE HÁ CONDIÇÕES DE TIRÁ-LOS POR LÁ. SÓ DEPOIS SEGUIREI PRA LITUÂNIA.
SOU O ÚNICO QUE PODE FAZER ISSO. TODOS CONCORDARAM POR UNANIMIDADE.
MAS POR QUE VOCÊ TEM QUE IR...?
QUE-RIDO!
A LITUÂNIA, ASSIM COMO A UNIÃO SOVIÉTICA, É UM PAÍS QUE SE ALIOU AOS NAZISTAS. É MUITO PERIGOSO PRA NÓS!!
LÁ, PROVIDENCIAREI ASILO POLÍTICO PARA OS QUINHENTOS ALUNOS DO YESHIVÁ DE MIR E OS TRAREI PRA CÁ.
ESTÁ DECIDIDO. O NOSSO PLANO É TRAZER OS QUINHENTOS EXILADOS PRA KOBE, PASSANDO POR XANGAI. ELES VÃO FICAR UM TEMPO AQUI.
QUEM VAI BUSCÁ-LOS É O SENHOR ISAAC KAMIL. ELE É A PESSOA CERTA PRA MISSÃO...
MAS, NO MEIO DESSE PERIGO...
...TEM QUINHENTOS DOS NOSSOS ESPERANDO AJUDA.
VOU VOLTAR COM TODOS ELES, EU JURO!

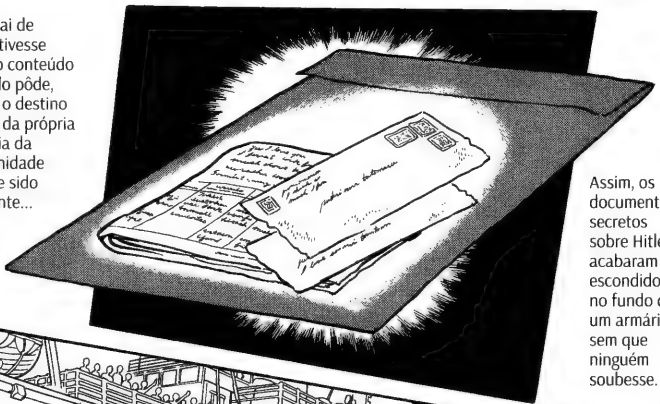
(*) PÃO COM PASSAS

SENHORAS E SENHORES, VAMOS DESEJAR SORTE AO SENHOR KAMIL!
MARTHE, QUERIDA, LEMBRA DAQUELE VINHO ESPECIAL QUE TEMOS GUARDADO? VAMOS ABRI-LO.
VOCÊ JÁ DECIDIU QUE VAI, NÉ...? NÃO TEM COMO VOLTAR ATRÁS...?
PAI...
ADOLF, CUIDE DA SUA MÃE DURANTE A MINHA AUSÊNCIA. VOCÊ JÁ É UM HOMENZINHO.
BOM, É SOBRE ISTO AQUI...
ESTOU DIZENDO "SE"...
PRECISO FALAR COM VOCÊ.
PAI.
QUERO QUE VOCÊ DÊ UMA OLHADA... NISTO.
PODE SER DEPOIS...
FALA, FILHO.
E SE...

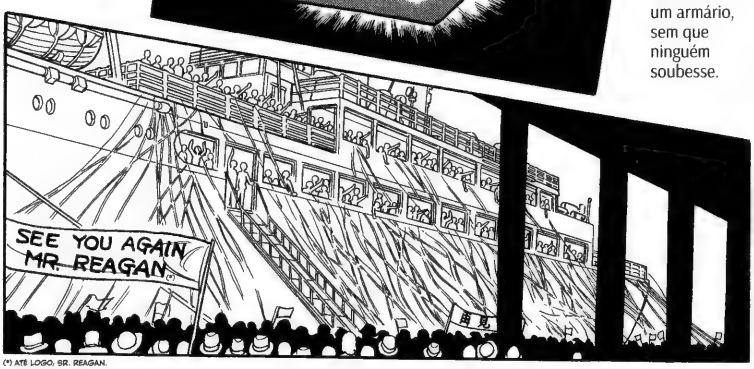
BEBA COMIGO, QUERIDA.
ISSO, ESTE VINHO MESMO.
NÃO SE PREOCUPE, MARTHE. DEUS VAI ME PROTEGER...
QUERIDO... NÃO MORRA... VOLTE PRA NÓS SÃO E SALVO!!
PELO FUTURO DO POVO JUDEU... SAÚDE!
ISTO AQUI?
PODE DEIXAR.
PAI, NÃO SE ESQUEÇA DE OLHAR ISSO. É IMPORTANTE.
VOU EMBARCAR DAQUI A DUAS SEMANAS. ATÉ LÁ, PRECISO OBTER O VISTO. PODERIA PREPARAR A MINHA MALA?
SIM, KAMIL SOU EU. QUEM FALA?
ALÔ. PADARIA BLUMEN.
TRRRRIM!

ALGUÉM QUE NÃO QUER VER MAIS JUDEUS ZANZANDO POR KOBE!
QUEM ESTÁ FALANDO...?!
SE INSISTIR EM FAZER ISSO, VAI ACABAR TENDO UM ACIDENTE FEIO NA VIAGEM.
SENHOR KAMIL, OUVI DIZER QUE PRETENDE TRAZER QUINHENTOS JUDEUS IMIGRANTES PRA KOBE. SINCERAMENTE, ESTÁ SE METENDO ONDE NÃO DEVE.
NÃO TENHO MEDO DE VOCÊS!
ISSO FOI UMA AMEAÇA? ESTÁ PERDENDO SEU TEMPO.
SEUS COVARDES!! JÁ SEI QUEM SÃO VOCÊS! EU NÃO TENHO MEDO DE NAZISTAS!
SE É ASSIM... SÓ NOS RESTA DENUNCIÁ-LO PRO PARTIDO EM ALGUNS DOS LUGARES POR ONDE VOCÊ VAI PASSAR.
QUERIDA, VOU DAR UM PULO NO ESCRITÓRIO DA ASSOCIAÇÃO JUDAICA.
A ESSA HORA?

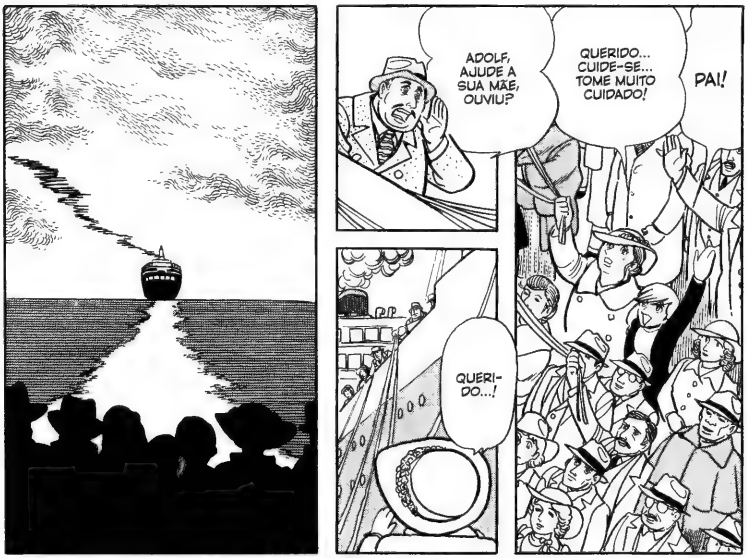
Se o pai de Adolf tivesse visto o conteúdo quando pôde, talvez o destino dele e da própria história da humanidade tivesse sido diferente...

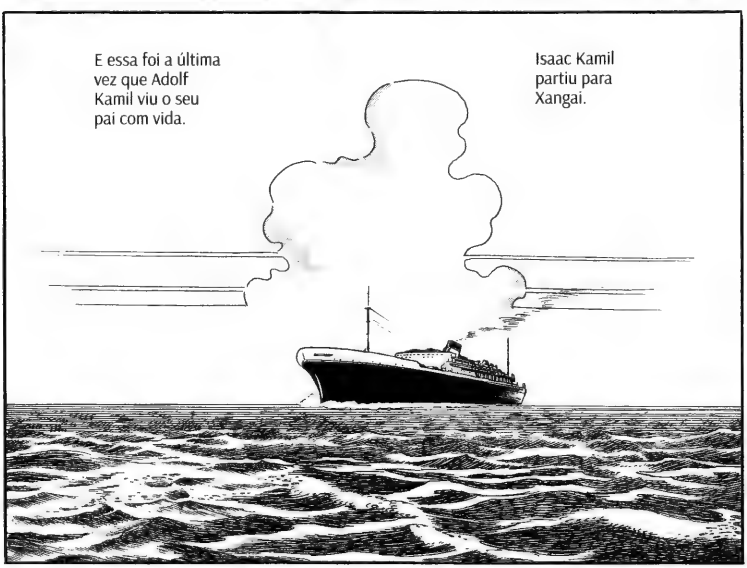


Assim, os documentos secretos sobre Hitler acabaram escondidos no fundo de um armário, sem que ninguém soubesse.



(*) ATÉ LOGO, SR. REAGAN.


ADOLF, AJUDE A SUA MÃE, OUVIU?
QUERIDO... CUIDE-SE... TOME MUITO CUIDADO!
PAI!
QUERI-DO...!


E essa foi a última vez que Adolf Kamil viu o seu pai com vida.
Isaac Kamil partiu para Xangai.

CRONOLOGIA DE 1940* (ANO 15 DA ERA SHOWA)

NO JAPÃO e em OUTROS PAÍSES

14/01 · Renúncia geral do gabinete do primeiro-ministro Nobuyuki Abe.
16/01 · Formação do gabinete do novo primeiro-ministro Mitsumasa Yonai.
26/01 · Expira o Tratado de Comércio e Navegação entre Japão e Estados Unidos. Começa a época sem tratado.
02/02 · Takao Saito (do Partido Democrático Constitucional) faz um discurso antimilitar diante do Parlamento.
10/02 · Proibida a publicação dos livros do historiador Soukichi Tsuda, como a obra *Pesquisas sobre a Era dos Deuses*.
12/03 · Wang Jingwei, da China, apresenta a Declaração de Paz para Reconstrução Nacional.
28/03 · O Ministério dos Assuntos Internos ordena que artistas, como Dick Mine e outros, mudem seus nomes artísticos.
09/04 · Exército alemão ataca a Noruega. Conquista da Dinamarca sem derramamento de sangue.
01/05 · Hitler ordena o início dos ataques na fronteira oeste da Alemanha.
10/05 · Renúncia do primeiro-ministro Arthur Neville Chamberlain no Reino Unido. É sucedido por Winston Churchill, por unanimidade nacional.
14/05 · Exército alemão atravessa a Linha Maginot de defesa, na França.
17/05 · Exército alemão conquista Bruxelas.
27/05 · Exército britânico inicia retirada de Dunquerque.
28/05 · Rei Leopoldo III, da Bélgica, assina carta de rendição.
01/06 · Fósforos e açúcar passam a ser racionados nas seis maiores cidades.
14/06 · Queda de Paris. Exército alemão invade sem derramamento de sangue.
18/06 · O militar francês Charles de Gaulle, exilado em Londres, convoca a resistência contra a Alemanha, fundando as Forças Francesas Livres..
24/06 · Fumimaro Konoe renuncia ao cargo de presidente do Conselho Privado do Japão e anuncia a intenção de promover o movimento por uma nova ordem que fosse unanimidade nacional.
10/07 · A repressão a livros e publicações de esquerda se intensifica.
16/07 · Renúncia geral do gabinete do primeiro-ministro Yonai, por pressão dos militares.
22/07 · Formação do segundo gabinete do primeiro-ministro Konoe.
01/08 · Proibida a venda de pratos feitos com arroz nos restaurantes e refeitórios de Tóquio.
01/08 · 1500 placas com os dizeres "O luxo é nosso inimigo!" são distribuídas pela cidade de Tóquio, pelos membros do Conselho da Mobilização Nacional para a União do Espírito Popular.
08/08 · Força Aérea Alemã inicia ataque sobre o território inglês.
21/08 · O russo Leon Trotsky é assassinado no México, onde havia se exilado.
23/09 · Exército japonês inicia ocupação do norte da Indochina Francesa.
27/09 · Assinatura do Tratado de Aliança entre Japão, Itália e Alemanha.
12/10 · Realizada a assembleia de fundação da organização *Taisei Yokusankai* (associação de direita; presidente da organização = primeiro-ministro Konoe)
12/10 · Exército alemão inicia o avanço das tropas pela Romênia.
31/10 · As casas de dança de salão em Tóquio têm seu funcionamento suspenso.
31/10 · Marcas de cigarro com nome estrangeiro são obrigadas a mudar para nomes japoneses. Por exemplo, a "BAT" muda para "KINSHI" e a "CHERRY" é alterada para "SAKURA".
02/11 · Decretada a lei de uso do Uniforme Nacional do Grande Império Japonês. Era um traje popular de cor cáqui, que devia ser usado como uniforme por todos os cidadãos japoneses em ocasiões como festivais e cerimônias nacionais.
05/11 · Primeira apresentação ao público dos Tesouros Nacionais guardados no depósito Shousouin, localizado no Templo Toudaiji, na cidade de Nara.
05/11 · Franklin Delano Roosevelt é reeleito presidente dos Estados Unidos pela terceira vez.
06/11 · Correspondências de Ano-Novo deixam de ter, temporariamente, tratamento especial nos correios (serviço que garantia que cartões de Ano-Novo postados num determinado período do fim de ano, com a devida indicação, chegassem ao destino exatamente no primeiro dia do ano).
Nesse ano, o filme *Tsuchi to Heitai* (*Terra e Soldados*), do diretor Tomotaka Tasaka, recebe o prêmio de melhor filme pelo Ministério da Cultura. Outros filmes alemães, como *Fest der Völker* (*Olympia Parte 1: Ídolos do Estádio*) e *Fest der Schonheit* (*Olympia Parte 2: Vencedores Olímpicos*), e o filme americano *Stagecoach* (*No Tempo das Diligências*) fazem grande sucesso.

(*) Extraída de "A Era Showa dos 100 milhões", volume 15, publicação do jornal *Mainichi Shimbun*

recado
a
Adolf

AOS LEITORES E LEITORAS

Há pessoas das mais diversas etnias representadas nas obras da *Coleção Osamu Tezuka de Mangás* (*Tezuka Osamu Manga Zenshuu*, Editora Kodansha). Negros da África e povos do sudeste asiático, entre outros. Parte deles foi retratada com uma aparência que remete a uma época ainda não civilizada ou por estereótipos de épocas passadas, totalmente diferentes de como esses povos são retratados atualmente. Nos últimos tempos, temos recebido comentários de que esse tipo de representação caricata pode ser confundido com discriminação racial contra negros e uma parcela de estrangeiros. Portanto, se essa forma de desenhar incomodou ou ofendeu alguém, nossa primeira providência será sempre a de dar ouvidos a essas vozes, com toda a seriedade que a questão merece.

Porém, ao pensar nisso, devemos ter em mente que a paródia, com seus exageros sobre características físicas do ser humano, também é um dos recursos de humor mais importantes dos mangás. Tanto é que a paródia é vista com frequência nas obras de Tezuka. Muitos povos de várias nacionalidades já foram parodiados por ele. Não somente pessoas, mas criaturas do mundo animal e vegetal, e até da imaginação, se transformaram em divertidos personagens caricatos por meio de seus traços. Em ocasiões como essas, nem o autorretrato do autor fugiu à regra. Ele costumava desenhar o próprio nariz mil vezes maior do que realmente era. Tezuka sempre teve uma forte convicção de que todo mal deste mundo provinha do ódio e do confronto gerados pelo antagonismo de noções como civilização e não civilização, país desenvolvido e subdesenvolvido, poderosos e oprimidos, ricos e pobres, pessoas saudáveis e pessoas deficientes, entre outros. Por isso, no âmago de todas as suas narrativas, sempre se pode ver um profundo sentimento de "amor ao próximo".

A *Coleção Osamu Tezuka de Mangás* continua sendo publicada sem nenhum tipo de correção, mantida exatamente como foi concebida. Primeiramente, porque o autor faleceu e não há como aprovar essas correções. Terceiros até poderiam intervir na arte, modificando as questões levantadas, mas isso feriria os direitos morais do autor,

sem contar que seria uma medida bastante inapropriada se a intenção é incentivar os leitores a refletirem sobre questões raciais. E, acima de tudo, nós, editores, sentimos a responsabilidade de manter a integridade das obras de Tezuka, consideradas patrimônio cultural do Japão.

Sempre fomos contra qualquer tipo de discriminação que exista no planeta Terra e temos nos empenhado em aniquilar essa prática nefasta. Acreditamos que essa seja a nossa tarefa, enquanto editores. Gostaríamos de aproveitar o ensejo para sugerir a todos os leitores e leitoras deste volume que procurem informações sobre as diferentes formas de discriminação que existem neste mundo e que se aprofundem na compreensão do problema.

Tezuka Production / Editora Kodansha / Pipoca & Nanquim

GLOSSÁRIO | POR DRIK SADA

Página 10: Vai, Maehata!

Refere-se à nadadora Hideko Maehata (1914–1995). Foi a primeira japonesa a ganhar a medalha de ouro olímpica nos 200 metros de nado peito na Berlim nazista de 1936. O grito "Maehata, *ganbare!*" ("Força, Maehata!" ou "Vai, Maehata!") ficou famoso quando o radialista japonês Sansei Kasai (1898–1970) começou a se empolgar enquanto narrava a prova em uma transmissão ao vivo de rádio. Quando percebeu, em vez de descrever a prova, ele estava simplesmente torcendo pela competidora, repetindo "Maehata, *ganbare!*" mais de vinte vezes.

Página 11: Murakoso

Kohei Murakoso (1905–1998) foi um maratonista japonês. Em Berlim, ele ficou em 4º lugar na corrida de 10 mil metros, após acirrada disputa com a trinca finlandesa que dominou o pódio.

Página 12: Gerhard Stöck

O atleta alemão Gerhard Stöck (1911–1985) se consagrou campeão no lançamento de dardo dos Jogos Olímpicos de 1936. Também ganhou o bronze na modalidade de arremesso de peso.

Página 13: ouro para Hein e prata para Blask

Os alemães Karl Hein (1908–1982) e Erwin Blask (1910–1999) foram medalhistas na modalidade de lançamento de martelo nessa edição dos Jogos Olímpicos.

Página 15: Nishida derrotado

Em 1936, a disputa pelo ouro no salto com vara foi travada entre o japonês Shuhei Nishida (1910–1997) e o norte-americano Earle Meadows (1913–1992), mas a medalha de campeão acabou mesmo em volta do pescoço do atleta dos Estados Unidos.

Página 21: bosque Gotenyama

Gotenyama significa, literalmente, "Morro do Castelo", e usualmente denomina localidades em terreno elevado, nas quais o castelo dos senhores feudais e xoguns geralmente era construído. Por isso, é um nome de lugar muito comum em várias regiões do Japão. No caso deste, situado em Kohama (grafado preferencialmente por Tezuka como "Ohama"), no distrito de Kawabe, província de Hyogo, tem a ver com a história pessoal de Osamu Tezuka, pois foi onde passou a infância, por volta de 1933. Ele sempre cita essa localidade em seus trabalhos. Kohama mudou de nome para cidade de Takarazuka, em

1951. Takarazuka é famosa por ser a sede da Takarazuka Revue Company (ou Companhia Takarazuka de Teatro), formada apenas por mulheres.

Página 33: General Franco

Francisco Franco Bahamonde (1892–1975), mais conhecido como general Franco, foi um militar espanhol que protagonizou o Golpe de Estado que, em 1936, serviu de estopim para a Guerra Civil Espanhola (1936–1939). Após se instalar no poder, seu governo ditatorial durou de 1938 a 1973, praticamente até a sua morte.

Página 54: vela na cabeça

Esse personagem do último quadro, que tem uma vela acesa na cabeça, aparece recorrentemente nas obras de Tezuka, como em *Black Jack*, *Kimba: O Leão Branco* e *Astro Boy,* entre outras. O autor cita, em seu *site* oficial, que esse detalhe da vela foi inspirado por um amigo de infância, que apresentava uma pequena depressão na parte posterior da cabeça, na qual era quase possível encaixar uma vela.

Página 56: Touge sendo torturado

A canção murmurada por Souhei Touge durante a tortura que sofre nas mãos da Gestapo é uma das estrofes do hino *Waseda Daigaku Kouka (Hino da Universidade de Waseda,* em tradução direta), com letra de Gyofu Souma. Ela se encontra registrada na JASRAC (uma associação japonesa que cuida dos direitos autorais musicais no Japão) sob o número 9650613-601.

Página 60: BDM

Bund Deutscher Mädel (BDM), ou Liga das Moças Alemãs, foi uma organização que existiu durante a Alemanha Nazista, de 1930 a 1945, direcionada às jovens alemãs que tinham entre 14 e 18 anos. A organização financiada pelo governo tinha como objetivo educar as mulheres naquilo que consideravam "tarefas femininas", a fim de formar boas mães e esposas, capazes de garantir um futuro para a Alemanha por intermédio de filhos saudáveis. É o equivalente feminino da Hitlerjugend (HJ) ou Juventude Hitlerista, organização dirigida a garotos com idade de 10 a 18 anos, cuja finalidade era formar oficiais para o nazismo.

Página 63: Reuniões de Nuremberg

As Reuniões de Nuremberg eram comícios da NSDAP (*Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei,* ou Partido Nacional-Socialista dos Trabalhadores Alemães), que aconteceram de 1923 a 1938, até seu cancelamento em 1939.

Página 67: evento nazista

A solenidade mostrada é em homenagem a Julius Schreck (1898–1936), oficial nazista que tinha acabado de falecer de meningite. Por sua proximidade

com Hitler, recebeu honras de funeral de Estado. Foi um dos fundadores da Sturmabteilung, ou SA, e primeiro-comandante da Schutzstaffel, ou SS.

A música ao fundo é um trecho da opereta *Die Fledermaus (O Morcego,* de 1874), Ato 2, de Johann Strauss (1825–1899). Em tradução livre:

"A majestade é consagrada
Consagrada em todo o país!
Nações lhe prestam homenagem..."

Nas flâmulas, os dizeres "*Deutschland Erwache*" significam "Alemanha desperta", um *slogan* criado pelo reverendo Adolf Stoecker (1835–1909) em 1878, que veio a servir aos nazistas como grito de guerra contra os judeus.

Página 69: dirigível

O Hindenburg, ou Luftschiff Zeppelin 129, ou simplesmente LZ129, foi um dos maiores balões dirigíveis fabricados pela Alemanha. Levantou voo em março de 1936 e realizou várias viagens transatlânticas, sendo que a sua primeira rota comercial teve como destino o Rio de Janeiro, no Brasil. No entanto, em 6 de maio de 1937, após o Hindenburg atravessar o Atlântico saindo de Hamburgo, se incendiou durante uma manobra de pouso, em Nova Jersey, nos Estados Unidos, causando 36 mortes entre passageiros e tripulantes.

Página 69: ministro Goering

Hermann Wilhelm Goering (1893–1946), ou Göring, foi um militar e líder do Partido Nazista, firmando-se como comandante da Gestapo (Geheime Staatspolizei), a polícia secreta do Estado. Era por meio dessa polícia política que o Partido Nazista exercia controle sobre a população. Apesar de cotado como sucessor de Hitler, acabou sendo expulso do governo pelo próprio, já quase no fim da guerra. Após a morte de Hitler, encaminhou-se voluntariamente até a linha norte-americana, onde se rendeu. Foi julgado e condenado à forca no Tribunal de Nuremberg.

Página 69: ministro Goebbels

Joseph Goebbels (1897–1945) foi um político e ministro da propaganda do governo nazista. Fanático apoiador de Hitler, usava habilmente os meios de comunicação disponíveis na época – rádio e TV – a fim de moldar a informação passada ao público de forma vantajosa para o Partido. Foi casado com Magda Goebbels, com quem teve seis filhos. Ao fim da guerra e com o nazismo derrotado, o próprio casal matou todos os seus filhos e se suicidou no *bunker* em que se refugiara.

Página 74: Rosenberg e o Cristo que não era judeu

Alfred Rosenberg (1893–1946) foi um político e ideólogo do governo nazista, autor de livros como *O Mito do Século XX,* que delineou a ideologia

racial do nazismo. Foi condenado à forca por crimes de guerra no Tribunal de Nuremberg.

Página 76: R.W. de Richard Wagner

Wilhelm Richard Wagner (1813–1883) foi um músico e compositor alemão. A ópera *Tannhäuser und der Sängerkrieg aus Wartburg* ou, em tradução direta, *Tannhäuser e o Concurso de Canto de Wartburg,* estreou em 1845. Wagner também foi autor de um ensaio polêmico chamado *Das Judentum in der Musik (O Judaísmo na Música,* 1850), em que criticava a ampla atuação que os judeus tinham na cultura alemã em sua época. Como muitos músicos e maestros de origem judia prosperavam como artistas, Wagner se via, por vezes, ofuscado pelo sucesso deles, principalmente por Giacomo Meyerbeer (1791–1864), renomado maestro para o qual o ensaio de Wagner foi claramente direcionado.

Página 78: *Mein Kampf*

Mein Kampf, ou *Minha Luta,* é o livro de autoria de Adolf Hitler adotado como cartilha pelos nazistas. Foi publicado em 1925, e, em 1926, saiu o segundo volume. Lançado pela editora própria do Partido Nazista, foi um fiasco de vendas no primeiro ano de sua publicação. Há registros de que, nesse ano, foram vendidos 9.473 exemplares do primeiro volume e 6.913 do segundo, respectivamente. Foi somente por volta da década de 1930, acompanhando o crescimento do Partido Nazista, que ocorreu um aumento nas vendas, chegando a 50 mil exemplares. Foi quando *Mein Kampf* se tornou a bíblia dos nazistas, recomendado como leitura praticamente obrigatória aos alemães e lançado em edições de luxo.

Página 79: quadros na mansão do barão Kurtz Schmertz

As reproduções das pinturas nesta página fazem referência às óperas escritas por Richard Wagner. Em ordem de aparição: *Die Meistersinger von Nürnberg,* ou *Os Mestres Cantores de Nuremberg,* 1868; *Tristan und Isolde,* ou *Tristão e Isolda,* 1865; e *Lohengrin,* 1850, esta última com clara referência à pintura homônima do alemão August von Heckel (1824–1883).

Página 80: Nietzsche e a ideia do super-homem

Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844–1900) foi um filósofo alemão idealizador do conceito de *Übermensch,* o super-homem ou além-homem. O termo foi cunhado por Nietzsche para explicar a ideia de como o homem pode se tornar superior seguindo alguns passos. O conceito é citado em seu livro *Also sprach Zarathustra: Ein Buch für Alle und Keinen (Assim Falou Zaratustra: Um Livro para Todos e para Ninguém,* de 1883), juntamente do conceito do homem comum, descrito como "rebanho".

Página 81: Touge misturando nomes alemães

Na frase em que Souhei Touge mistura várias figuras alemãs aleatoriamente, há referências ao filósofo dinamarquês Sören Aabye Kierkegaard (1813–1855),

ao filósofo e matemático francês, pai da filosofia moderna, René Descartes (1596–1650), ao filósofo alemão Immanuel Kant (1724–1804) e ao filósofo alemão Arthur Schopenhauer (1788–1860).

Página 81: Festival de Bayreuth

O maestro alemão Wilhelm Furtwängler (1886–1954), apresentou a tetralogia *Der Ring des Nibelungen,* ou *O Anel do Nibelungo,* de Richard Wagner, no Festival de Música de Bayreuth, evento criado em 1876 pelo próprio Wagner.

Página 89: Polícia Especial

A Polícia Especial Superior, ou *Tokubetsu Koutou Keisatsu,* abreviada como *Tokko,* era a força policial civil que servia aos interesses do governo japonês, cuidando da ordem pública no que se referia à política e ideologia no Japão. Fundada em 1910, foi extinta após a Segunda Guerra Mundial, mas, até então, era temida pelos cidadãos como polícia secreta e ideológica que usava de métodos violentos e cruéis.

Página 108: Chiang Kai-Shek

Chiang Kai-Shek (1887–1975) foi por duas vezes chefe do Governo Nacional da China, diretor do partido KMT (Kuomintang) e o primeiro Presidente da República da China (1950 a 1975). Seu grande feito foi liderar o exército nacionalista contra os chamados Senhores da Guerra (remanescentes dos antigos senhores feudais), na campanha que ficou conhecida como Expedição do Norte (1926 a 1928) e que acabou por unificar a China. Foi quando houve a aliança entre os nacionalistas do KMT com os comunistas, formando a Primeira Frente Unida. Essa aliança serviu para repelir a invasão japonesa na China, mas não durou muito. Chiang Kai-Shek havia se tornado um ditador e a Segunda Frente Unida só aconteceu porque ele foi sequestrado e obrigado a aceitar mais uma aliança, por causa da Segunda Guerra Mundial. Seu governo acabou sendo derrotado pela oposição, agora formada pelo Partido Comunista liderado por Mao Tsé-Tung (1893–1976), no ano de 1949, quando foi fundada a República Popular da China, governo que perdura até hoje. Nesse mesmo ano, Chiang Kai-Shek e seu Estado Maior se refugiaram em Taiwan, onde se instalou o governo nacionalista da República da China. O estatuto político de Taiwan ainda hoje é uma questão controversa, que não é reconhecido pela China populista.

Página 108: tabela com a cronologia de 1936

• A *Ichiokunin no Showa-shi (A Era Showa dos 100 Milhões)* é uma publicação que compila os principais acontecimentos fotojornalísticos da Era Showa (que compreende o período de 1926 a 1989), produzida pela empresa jornalística Mainichi Shimbun em 1980. Há edições em quinze volumes de brochura ou em três volumes de capa dura. Trata-se de um registro fotográfico da Era Showa, que é conhecida como o período em que o Japão ultrapassou os 100 milhões

de habitantes, mais precisamente na década de 1970. Como comparação, do começo da Era ao fim da década de 1920, o Japão contava com apenas 56 milhões de habitantes.

• Sanzo Nosaka (1892–1993) foi um político do Partido Comunista do Japão que, no fim da vida, revelou ter sido um espião russo na década de 1930, sendo expulso do partido.

• Kenzo Yamamoto (1895–1939) foi um militante do Partido Comunista que acabou sendo executado na União Soviética de Stalin, por delação de Sanzo Nosaka.

Além de Yamamoto, outros japoneses foram vítimas da delação de Nosaka e executados durante o Grande Expurgo de Stalin.

Página 111: "erótico, grotesco e contrassenso"

A tendência cultural do "erótico, grotesco e contrassenso", mais conhecido no Japão como *"ero-guro-nansensu"*, surgiu no final da década de 1920 e durou até 1936, ano da tentativa de golpe militar no Japão. Foi uma época em que houve grande liberdade para as expressões artísticas e a contracultura. Os livros não passavam por censura e muitos títulos icônicos da temática do bizarro, de autores polêmicos como o Kyusaku Yumeno (1889–1936), foram publicados nessa época.

Página 112: ô, *gaijin!*

O termo *gaijin*, literalmente "estrangeiro", em japonês, é até bem conhecido pelos brasileiros por conta do filme *Gaijin: Caminhos da Liberdade* (1980), da diretora nipo-brasileira Tizuka Yamasaki. A palavra é usada de forma quase trivial por gerações mais antigas de japoneses e no Brasil, difundida pela colônia japonesa. No entanto, o uso do termo não é recomendado no Japão, pois entra no rol dos vocábulos pejorativos devido ao tom segregacionista de "pessoa que veio de fora". Ele consta das cartilhas de jornalismo como palavra a ser evitada. A forma mais polida é *gaikokujin*, que, da mesma forma, significa estrangeiro, mas com uma conotação de "pessoa de outro país".

Página 138: Marco Polo

Marco Polo (1254–1324) foi um mercador e explorador italiano. Relatou suas andanças pela China em *As Viagens de Marco Polo (Il Milione*, título original em italiano), escrito entre 1298 e 1299, com a ajuda do romancista Rusticiano de Pisa.

Página 140: Segunda Guerra Sino-Japonesa

A Segunda Guerra Sino-Japonesa (1937–1945) se originou a partir de muitos conflitos travados entre os exércitos do Japão Imperial e da China, nas fronteiras da Manchúria, tornando-se uma batalha a partir do Incidente na Ponte Lugou, conhecida como a Ponte de Marco Polo. A guerra só teve fim por causa

da rendição do Japão aos Aliados, em 1945, ao fim da Segunda Guerra Mundial, que ocorreu simultaneamente.

Página 140: Mobilização Nacional para a União do Espírito Popular

A Mobilização Nacional para a União do Espírito Popular foi um decreto de agosto de 1937, que permitia ao governo centralizar e controlar todos os recursos materiais da nação em prol do sucesso na guerra. A população era submetida à crença de que devia se sacrificar para a vitória do Japão em uma suposta guerra santa, abdicando de bens materiais, luxo e conforto. Houve confisco e grande repressão contra os que ostentavam qualquer tipo de excesso.

Página 147: procissão que impede Adolf de ouvir a conversa do pai

A procissão canta o hino do Exército Imperial Japonês, composto em 1904. Nessa página, lê-se a tradução direta de alguns trechos do hino em questão.

Página 154: Três Grandes Cidades de Wuhan

"Três Grandes Cidades de Wuhan" é a denominação que se dava à região que abrangia as localidades de Wuchang, Hankou e Hanyang, na China, hoje incorporadas numa só cidade denominada Wuhan. Elas são consideradas centros urbanos da política, comércio e indústria, respectivamente.

Página 203: subpersonagens recorrentes de Osamu Tezuka

Osamu Tezuka criou vários subpersonagens que são inseridos em momentos sérios ou críticos, servindo de alívio cômico na narrativa. O baixinho narigudo com um fio de cabelo no último quadro dessa página é um deles, chamado de Spider, e é criação dos irmãos Tezuka, ainda crianças. Minako, sua irmã caçula, teve a ideia da frase de efeito *Omukaedegonsu*, traduzido literalmente como "Vieram te buscar", ou adaptado para "Está na hora (de partir)", já o nome Spider foi ideia de Hiroshi, seu irmão mais novo.

Página 261: massacre de infiltrados

Durante a invasão japonesa da China, os infiltrados, que em sua maioria eram militares chineses simplesmente trajados de civis para despistar os japoneses, eram chamados de *Ben-i-hei,* ou "soldado convenientemente camuflado", e tinham como função se misturar aos civis, espalhar informações falsas e realizar ataques surpresas ao inimigo. Esse tipo de ato é considerado perfídia e fere os tratados da Convenção de Genebra.

Página 262: *Marcha Contra os Facínoras*

A canção *Touhikou,* ou, em tradução livre, *Marcha Contra os Facínoras,* composta em 1932 por Takeo Yaginuma, foi interpretada por Yoshie Fujiwara quando este esteve nas linhas de frente da Manchúria como artista, para se apresentar e elevar o moral dos soldados.

Página 266: professor Ouchi

Hyoue Ouchi (1888–1980) foi um professor universitário e economista marxista, e Saburo Eda (1907–1977) foi um político socialista japonês e estudioso do marxismo. Ambos foram presos pela polícia no que ficou conhecido como Incidente da Frente Popular, em que as autoridades japonesas realizaram a prisão simultânea de vários intelectuais e professores suspeitos de seguir a linha do comunismo marxista, sob a acusação de planejar a formação de uma Frente Popular japonesa atendendo ao chamado da Internacional Comunista, entre 1936 e 1938. A Internacional Comunista, *Komintern* ou Terceira Internacional, foi uma organização fundada em 1919 pelo revolucionário Vladimir Ilyich Ulianov (1870–1924), mais conhecido como Lenin, apoiada pelo Partido Comunista da União Soviética, a fim de unificar os partidos comunistas do mundo todo. Mas a ideia foi abandonada depois de sua morte, já na época de Stalin.

Página 267: professor Ryokichi Minobe

Ryokichi Minobe (1904–1984) foi um político e economista marxista. Ele foi governador de Tóquio de 1967 a 1979. Também foi preso em 1938, no Incidente da Frente Popular no Japão.

Página 272: policial cessa a busca para ler uma revista

A revista lida pelo policial é a *Shounen Club*, um famoso título mensal de literatura e quadrinhos direcionado ao público infantojuvenil masculino. Lançada pela Editora Dainihon Yuubenkai (atual Kodansha) em 1914, foi publicada até 1962. Até antes da Segunda Guerra Sino-Japonesa, era mensal e tinha cerca de 400 páginas. Durante a guerra, chegou a diminuir de tamanho e tiragem pela metade, mas sobreviveu e recuperou a força na década de 1950, publicando autores famosos, como o próprio Osamu Tezuka. O *boom* das revistas semanais de quadrinhos levou ao seu cancelamento em 1962.

Página 302: tabela com a cronologia de 1938

• Yoshiko Okada (1902–1992) foi uma atriz e estrela do cinema mudo das décadas de 1920 e 1930; de personalidade passional, envolveu-se com o roteirista japonês e consultor de arte de interpretação russa Ryokichi Sugimoto (1907–1939), que era militante comunista. Com o militarismo japonês em alta e a censura em seu encalço, ambos resolveram pedir asilo político na União Soviética. Mesmo assim, acabaram sendo presos no destino, sob acusação de espionagem. Em 1939, foram julgados em Moscou. Okada foi sentenciada a 10 anos de reclusão e Sugimoto foi executado a tiros.

• Kenryo Sato (1895–1975) foi um militar japonês com patente de tenente-general. Era porta-voz do Ministério da Guerra em 1938, quando protagonizou um escândalo no Parlamento, gritando "calem a boca" para os membros do Conselho da Mobilização Nacional, que o vaiavam durante um de seus discursos claramente ideológicos. Apesar de não ter sofrido sanções

na época, acabou preso após o término da Segunda Guerra Mundial como criminoso de guerra.

• Ashihei Hino (1907–1960) foi um escritor japonês conhecido pela trilogia *War and Soldier* (como foi batizado em língua inglesa, *Guerra e Soldados*, de 1940), que retrata as ações e reações dos soldados japoneses no campo de batalha, mais especificamente na época dos massacres durante a invasão da China (que o próprio autor vivenciou *in loco)*. Foi acusado injustamente de apologia à guerra devido à temática de seus livros. Suicidou-se quando tinha 53 anos. A versão cinematográfica de *War and Soldier* foi filmada pelo diretor Tomotaka Tasaka (1902–1974), e chegou a participar do Festival de Veneza.

• Hiroshi Kikuchi (1888–1948), escritor e jornalista, foi criador da Editora Bungeishunju (fundada em 1923 e que ainda atua no mercado editorial japonês de revistas para o público adulto). Era presidente da Associação de Escritores do Japão em 1938, quando foi convocado pelo governo para ajudar a promover os esforços de guerra. Kikuchi convocou voluntários da área para formar um grupo que foi ao campo de batalha na China. Ao retornar do conflito, a missão deles era promover a guerra por meio de palestras em entidades e visitas a hospitais. Masao Kume (1891–1952), escritor e poeta de *haiku,* era amigo de Kikuchi e foi um dos voluntários nessa empreitada.

Página 332: tabela com a cronologia de 1939

• Wang Jingwei (1883–1944), ou Ouh Choumei, segundo a leitura em japonês, foi um político e líder do Partido Nacionalista Chinês, mais conhecido como Kuomintang (KMT). Na versão japonesa, ele é considerado um colaborador da ocupação japonesa na Segunda Guerra Sino-Japonesa; na visão chinesa, é tachado de traidor da nação.

• Fumimaro Konoe (1891–1945) exerceu o cargo de primeiro-ministro do Japão durante um conturbado período da história. Cumpriu essa função de 1937 a 1939, e, pela segunda vez, de 1940 a 1941, formando e desfazendo seu gabinete por três vezes ao longo dessa época. Nos meses que sucederam à primeira renúncia geral do "Gabinete Konoe", o cargo passou de mãos em mãos, por Kiichiro Hiranuma (1867–1952), Nobuyuki Abe (1875–1953), Mitsumasa Yonai (1880–1948), até retornar a Konoe em sua segunda e terceira versões do gabinete.

• Eijiro Kawai (1891–1944) e Seibi Tsuchikata (1890–1975) foram professores da Faculdade de Economia e adversários no debate entre liberalismo e nacionalismo. O liberalista Kawai já era visado pelo governo pelas suas ideias, e a universidade era pressionada a aplicar uma punição nele. Então, Yuzuru Hiraga (1878–1943), reitor da Universidade Imperial de Tóquio, por iniciativa própria, recomendou ao Ministério da Cultura que suspendesse os dois por suposta indisciplina. O ato que ficou conhecido como o "Expurgo Hiraga" foi criticado

pelo meio acadêmico por configurar uma clara intervenção da administração na ideologia de seus docentes.

Página 345: *Obrigado, seu Soldado*

Assim como a marchinha militar do cavalo, chamada *Aiba Shingun-ka (Marcha do Cavalo de Estimação*, de 1939, citada na página 332), composta por um funcionário de uma companhia de eletricidade chamado Nobuo Kuboi e com música do professor Shoichi Shinjo, as canções *Heitai-san yo Arigato (Obrigado, seu Soldado*, de 1939), composta por um funcionário de uma gráfica, Zensaburo Hashimoto, e *Aikoku Koushinkyoku* (*Marcha do Patriotismo*, 1937, com trechos citados na página 370), de Sachio Morikawa e Toukichi Setoguchi, foram canções criadas pelo povo que exaltavam a guerra e premiadas em concursos populares promovidos pelos jornais da época, como parte da Mobilização Nacional para a União do Espírito Popular.

Página 552: Okei e a peça de teatro melodramática

Por "peça de teatro melodramática", a personagem Okei se refere ao estilo *shinpa* (Novo Estilo, ou Nova Escola) de interpretação. Apesar do "novo" no nome, foi uma proposta de teatro que existia desde o final da década de 1880. Foi chamado de *shinpa* por se contrapor ao estilo tradicionalista do *kabuki*, abordando temas populares com atuações melodramáticas, misturando homens e mulheres no elenco. A atuação de mulheres no teatro ainda era restrita, e alguns dizem que foi dos palcos do *shinpa* que surgiram as primeiras atrizes no Japão.

Página 562: celebração do Imperador Jinmu

O ano de 1940 corresponde ao ano 2600 da Era do Imperador Jinmu, considerado o primeiro imperador japonês. Estima-se que ele tenha nascido em 711 a.C., assumido o trono imperial em 660 a.C. e morrido no ano 76 de seu governo, aos 127 anos. 2600 corresponde aos anos corridos desde sua posse. A cerimônia que celebra essa data começou a ser preparada cinco anos antes, para se juntar às não realizadas Olimpíadas de Tóquio de 1940, quando pela primeira vez teriam palco em solo asiático. Mas elas não ocorreram devido ao agravamento da guerra na região, e Tóquio só voltaria a se candidatar como sede em 1960, para a realização das Olimpíadas de 1964.

Página 563: *mirin*, saquê licoroso

No Ano-Novo do Japão, existe o costume de se beber uma dose de saquê com algumas ervas misturadas. O simbolismo é o de purificar o corpo de todo o mal do ano anterior e desejar longevidade para o que chega. Esse saquê recebe o nome de *otoso*, que quer dizer "espantar o mal", e deve ser de boa qualidade e servido num recipiente próprio. O *mirin* é um saquê licoroso, comumente

utilizado na cozinha, e não tão comum para ser consumido em uma ocasião como essa.

Página 563: *yami-ichi* = mercado negro

No Japão, as feiras e mercados ilegais que surgiram em épocas de pós-guerra, onde a população negociava produtos de primeira necessidade, como alimentos, medicamentos, roupas, ferramentas, cigarros etc., geralmente sem procedência legal e por altos preços, eram chamadas de *yami-ichi*, que, numa tradução literal, significa "Mercado às Escuras". O termo provém do ato de "negociar às escuras". Por sua vez, no Ocidente, esse tipo de mercado paralelo acabou recebendo o nome de *"black market"*, traduzido ao pé da letra como "mercado negro". Assim como no Brasil, onde esse termo carrega questionamentos raciais a respeito de sua etimologia e está praticamente caindo em desuso, a palavra *yami-ichi* no Japão atribuía forte teor discriminatório aos indivíduos que o utilizavam. O termo chegou a ser proibido de ser citado nos jornais, segundo o código de imprensa emitido pelo Comando Supremo das Forças Aliadas, após a Segunda Guerra Mundial.

Página 567: carta registrada de convocação

Akagami, que literalmente significa "papel vermelho", é como eram chamadas as cartas de convocação para o serviço militar compulsório, enviadas para os cidadãos japoneses do sexo masculino quando o exército precisava reforçar o contingente nos campos de batalha. Apesar do nome, o papel em si tinha um tom rosado.

Página 575: "as palavras que saem da boca podem congelar os lábios?"

O poema citado por Adolf é uma referência ao estilo *haiku* (ou *haikai)* do poeta Basho Matsuo (1644–1694). Em tradução literal, ele diz "palavras ditas podem congelar os lábios no frio vento do outono", alertando que, quando falamos demais, podemos atrair infortúnio para nós mesmos.

Página 576: hino ouvido por Koshiro e Adolf

O hino popular que a professora Koshiro e Adolf escutam se chama *Kigen Nisen Roppyakunen (Era do Ano 2600),* com composição de Yoshio Masuda e arranjo musical de Gihachiro Mori, lançado em 1940 durante as comemorações dos 2600 anos do nascimento do Imperador Jinmu.

Página 586: Isaac Kamil fala sobre Koreshige Inuzuka

Koreshige Inuzuka (1890–1965), o homem ao qual Isaac Kamil se refere, foi um militar e pesquisador japonês das questões do povo judeu. Apesar de sua crítica em relação a vários aspectos do judaísmo, Inuzuka acreditava que tê-los como aliados seria do interesse japonês, em oposição à prática dos alemães. De 1939 a 1942, ele comandou a Organização Inuzuka, que foi uma iniciativa

da Marinha Japonesa para ajudar judeus europeus a fugir do perigo pela região de Xangai. O episódio da fuga dos 500 estudantes é inspirado em fatos reais, vividos por Inuzuka. Ao fim da Segunda Guerra Mundial, ele ainda foi julgado como criminoso de guerra pelo Comando Supremo das Forças Aliadas, nos Estados Unidos, mas absolvido pelos feitos de socorro ao povo judeu.

Página 592: tabela com a cronologia de 1940

• Takao Saito (1870–1949) foi um advogado e político constitucionalista e liberal a favor da democracia representativa. Grande orador, realizou vários discursos históricos de cunho antifascista e antimilitar, um raro exemplo de político respeitado pelo povo.

• Soukichi Tsuda (1873–1961) foi um historiador e ideólogo japonês. Conhecido por suas críticas às fontes de informação. As pesquisas de Tsuda sempre polemizaram, por tratarem de temas envolvendo uma época anterior à casa imperial, que é considerada divina por muitos japoneses. Na época, alguns livros de Tsuda tiveram sua publicação proibida, acusados do crime de lesa-majestade.

• Dick Mine (1908–1991) foi um ator japonês e cantor de jazz e blues. Nascido Tokuichi Mine, Dick adotou esse nome artístico, dizem, por causa do tamanho avantajado de seu pênis *(dick*, em inglês). Em 1940, quando o Ministério de Assuntos Internos do Japão proibiu os artistas de usarem estrangeirismos e inspirações inapropriadas para seus nomes artísticos, Dick Mine foi um dos primeiros de muitos a sofrer com a sanção. Durante a vigência dessa proibição, Dick apresentava-se com o nome artístico de Koichi Mine.

• *Fest der Völker (Olympia Parte 1: Ídolos do Estádio)* e *Fest der Schonheit (Olympia Parte 2: Vencedores Olímpicos)* foram dois filmes de propaganda alemães, lançados em 1938, documentando os Jogos Olímpicos de 1936.

• *Stagecoach (No Tempo das Diligências)* é um filme de faroeste norte-americano estrelado por John Wayne, lançado em 1939.

OSAMU TEZUKA

Nascido em 3 de novembro de 1928, na cidade de Toyonaka, no distrito de Osaka. Desde muito cedo, Osamu Tezuka se mostrou bastante criativo, influenciado por mangás e animações da época. O mais velho de três irmãos, Osamu era fascinado por insetos, astronomia e, obviamente, por criar histórias em quadrinhos. Os seus pais tiveram papel determinante em sua carreira, já que o incentivavam a assistir a peças de teatro, musicais e animações dos estúdios Fleischer e Walt Disney. Os professores de Tezuka também perceberam sua veia artística e o apoiaram para que continuasse a produzir histórias, muito embora, na escola, a princípio fosse conhecido como um aluno reservado e mais interessado em colecionar insetos do que em atividades coletivas. Inclusive, acredita-se que o apreço pela natureza, tão evidente nos trabalhos que desenvolveu, tenha aí a sua origem.

Assim como aconteceu com muitas pessoas, a Segunda Guerra Mundial teve um impacto tremendo na vida de Osamu Tezuka, que repentinamente testemunhou o mundo mudar com o início dos confrontos. Não por acaso, a estupidez da guerra e suas consequências, assim como a busca constante da humanidade pela paz, se tornariam elementos importantes em obras futuras, sempre permeando o seu trabalho.

Sua visão do conflito levou-o a se imaginar como um médico com capacidade de ajudar as pessoas, e, de fato, chegou a obter licença para exercer medicina ao cursar a Universidade de Osaka, onde se formou em 1951. Mas, graças a um encontro fortuito com o *mangaká* Shichima Sakai, com quem fez amizade, ele lançou *A Nova Ilha do Tesouro* (1947), que veio a se consagrar como um clássico instantâneo do mercado editorial, vendendo mais de 400 mil exemplares no Japão pós-guerra e colecionando excelentes críticas. Assim, entre uma profissão promissora e uma outra que já era realidade, Osamu Tezuka abraçou com ardor a criação de histórias que encantariam gerações dentro e fora de sua terra natal e modificariam para sempre a indústria dos mangás.

Além de estabelecer paradigmas para a própria mídia, com novos estilos e abordagens, suas tramas, personagens e diagramação ousada reverberaram também no cinema e na literatura. Não obstante, as criações de Osamu não ficaram restritas às páginas de quadrinhos, já que muitas foram transformadas em desenhos animados de sucesso.

Uma de suas ambições, que era criar animações nos moldes daquelas que o influenciaram na juventude, foi alcançada em 1961 com a inauguração de

seu estúdio, Mushi Production, que nos anos seguintes se transformaria no Tezuka Productions, que lançou um dos primeiros animês da TV japonesa: *Tetsuwan Atomu* (mais conhecido no Ocidente como *Astro Boy*). Com seus grandes e expressivos olhos, heróis como Kimba, o Leão Branco, a Princesa Safiri e Don Drácula fizeram mais do que levar uma história divertida aos leitores: suas tramas estavam cheias de críticas sociais e políticas, questões que o seu criador julgava pertinente refletir.

Dividindo-se entre mangás, animações autorais, publicitárias e experimentais, Osamu Tezuka foi precursor de muitas tendências, deixando um legado impressionante e recebendo merecidamente a alcunha de "Deus dos Mangás", além de ser nomeado Embaixador dos Mangás no Japão. Ao longo de cerca de 700 títulos, ele produziu aproximadamente 170 mil páginas de mangás, distribuídas entre criações de todos os gêneros e direcionadas para diversas faixas etárias de leitores. *Hi no Tori, Black Jack, Unico, Dororo, Buda, Ayako, Magma Taishi, MW, A Princesa e o Cavaleiro* e *Metrópolis* são apenas algumas de suas obras de destaque.

Faleceu em 9 de fevereiro de 1989, aos 60 anos, e foi casado com Etsuko Okada, com quem teve um filho e duas filhas. O mundo, no entanto, não ficou incólume à despedida de Osamu Tezuka. Muitas homenagens póstumas foram prestadas ao autor por criadores de histórias em quadrinhos mundialmente famosos. Além disso, em 1997, no Japão, foi instituído o Prêmio Cultural Osamu Tezuka, que é concedido anualmente aos melhores autores/trabalhos de mangá, com premiações em várias categorias. O tributo mais extraordinário, contudo, foi a inauguração do Museu Osamu Tezuka, em 25 de abril de 1994, na cidade de Takarazuka, que em um espaço de 1400 m^2 e três andares convida os visitantes a um passeio inesquecível pela trajetória do grande mestre, possibilitando que criem suas próprias animações, leiam suas principais publicações e assistam aos grandes animês que ele produziu. Palco de exposições temáticas, o museu também abriga uma réplica da mesa de trabalho de Osamu Tezuka e muitas peças de mobília e decoração baseadas em suas histórias.

AVISO: Esta publicação tem sentido oriental de leitura, portanto, o começo fica do outro lado. As páginas e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda.

Recado a Adolf Vol. 1 by Osamu Tezuka

© 2020 Tezuka Productions

All rights reserved

Original Japanese edition published in 1983 by Tezuka Productions Co., Ltd.

Portuguese translation rights arranged in Brazil with Tezuka Productions Co., Ltd. through Digital Catapult Inc., Tokyo.

É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a autorização prévia dos editores.

Esta obra é uma ficção. Reiteramos que o objetivo desta não é o de promover a discriminação de qualquer classe e espécie. Devido à sua natureza histórica, todas as expressões usadas na época e retratadas aqui foram mantidas em respeito ao autor, levando-se em consideração seu contexto histórico.

Texto e arte
OSAMU TEZUKA

Tradução
DRIK SADA

Preparação de texto
RODRIGO GUERRINO

Revisão
LUCIANE YASAWA e
GABRIELA YUKI KATO

Letras e diagramação
ARION WU e RODRIGO AMARAL

Edição
BRUNO ZAGO

Assistente editorial
RODRIGO GUERRINO

Logotipo
ARION WU

Capa da edição nacional
GUILHERME BARATA e BRUNO ZAGO

Direção editorial
ALEXANDRE CALLARI, BRUNO ZAGO
e DANIEL LOPES

Impressão e acabamento
CORPRINT GRÁFICA EDITORA LTDA.

Outubro de 2020

PIPOCA & NANQUIM

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
facebook.com/pipocaenanquim
editora@pipocaenanquim.com.br

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

T356r Tezuka, Osamu
Recado a Adolf vol. 1 / Osamu Tezuka ; tradução de Drik Sada. — São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2020.
612 p. : il.

ISBN: 978-65-86672-22-0

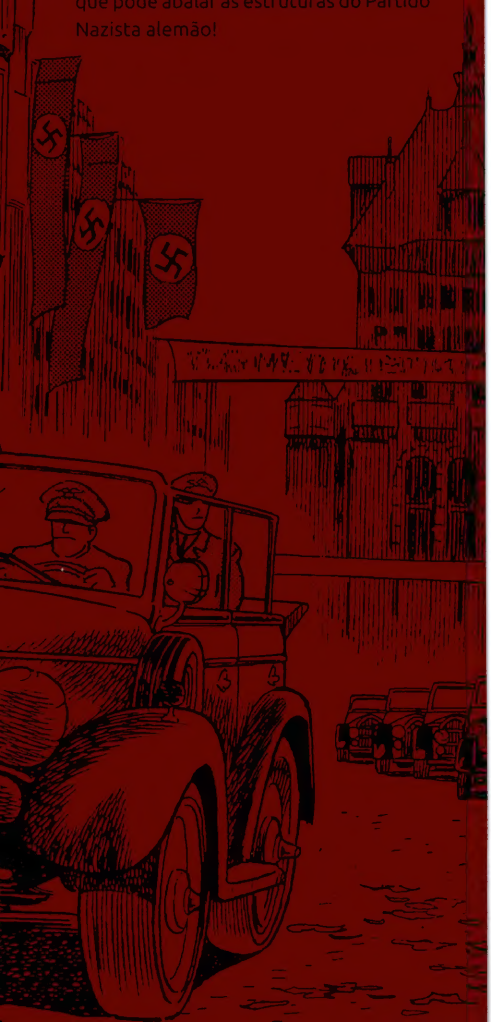
1. História em quadrinhos - Japão I. Sada, Drik II. Título.

CDD: 741.5 (52)
CDU: 741.5 (52)

André Queiroz — CRB-4/2242

PORQUE O POVO DESEJA A VITÓRIA!
DESSA FORMA... A NOSSA ALEMANHA GARANTIRÁ O FUTURO DO PRÓXIMO MILÊNIO!!
HEIL HEIL HEIL, HITLER!

Adolf Kaufmann é filho do cônsul alemão no Japão. Ele mora na cidade de Kobe e é amigo de outro Adolf, filho de um padeiro judeu. Por meio dele, o jovem Kaufmann descobre um inacreditável segredo de outro Adolf... **Adolf Hitler!** Um segredo que pode abalar as estruturas do Partido Nazista alemão!



9 786586 672220
PIPOCA & NANQUIM
YOUTUBE.COM/PIPOCAENANQUIM

1